叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000001

2. 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000002

3. 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000003

4. 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000004

5. 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000005

6. 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000006

7. 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000007

8. 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000008

9. 克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(the Three Stages Of Clarinda Thorbald) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)

[ðə; ði] [θriː] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [klə'rində] -
The **Three** **Stages** **of** **Clarinda** **Thorbald**
这 三 阶段 的 克拉琳达 -

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段

['wɪljəm] [tiː] . ['hæmɪltən] , ['dʒunjɚ] .
WILLIAM **T** **.** **HAMILTON** **,** **Jr** **.**
威廉 T . 汉密尔顿 , 小 .

小威廉·T·汉密尔顿

[ðə; ði] [θriː] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
The **Three** **Stages** **of**
这 三 阶段 的

三个阶段

[klə'rində] -
Clarinda **Thorbald**
克拉琳达 -

克拉琳达·索巴尔德

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [tiː] . ['hæmɪltən] , ['dʒunjɚ] .
WILLIAM **T** **.** **HAMILTON** **,** **Jr** **.**
威廉 T . 汉密尔顿 , 小 .

小威廉·T·汉密尔顿

['pʌblɪʃərz] ['dɔrəns] [ˌfɪlə'delfɪr]
Publishers **DORRANCE** **Philadelphia**
出版商 多兰斯 费城

出版社：DORRANCE，费城

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1924**
版权 -

版权所有 1924 年

['dɔrəns] & ['kʌmpəni] [ɪŋk]
Dorrance **&** **Company** **Inc**
多兰斯 & 公司 公司

多兰斯公司

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Manufactured **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[tuː; tə][maɪ]['fæməli]
To **my** **family**
到 我的 家庭

致我的家人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[steɪdʒ] [wʌn]
Stage **One**
阶段 一

第一阶段

[steɪdʒ] [tuː]
Stage **Two**
阶段 二

第二阶段

[steɪdʒ] [θriː]
Stage **Three**
阶段 三

第三阶段

[ðə; ði] [θriː] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [klə'rində] -
The **Three** **Stages** **of** **Clarinda** **Thorbald**
这 三 阶段 的 克拉琳达 -

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段

[steɪdʒ] [wʌn]
STAGE **ONE**
阶段 一

第一阶段

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,
In **the** **soft** **light** **of** **an** **afternoon** **sun** **,**
在 这 柔软的 光 的 一个 下午 太阳 ,

在午后柔和的阳光下，

[klə'rində] [sæt][ɪn][æn; ən][oʊld] [tʃer] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ə'pɑːn] [lʌv] ,
Clarinda **sat** **in** **an** **old** **chair** **and** **read** **a** **thesis** **upon** **love** **,**
克拉琳达 卫星 在 一个 老的 椅子 和 读 一个 论文 之上 爱 ,

克拉琳达坐在旧椅子上，朗读了一篇关于爱情的论文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['θiːsɪs] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][goʊ]
and **she** **found** **set** **forth** **in** **this** **thesis** **that** **without** **love** **the** **world** **would** **not** **go**
和 她 成立 放 前进 在 这 论文 那 没有 爱 这 世界 会 不是 去
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

她在这篇论文中发现，如果没有爱，世界将无法运转。

['fɜːrðər] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [drɑːs] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [kə'læməti] .
Further **,** **without** **love** **life** **would** **be** **but** **dross** **and** **hideous** **calamity** **.**
更远 , 没有 爱 生活 会 是 但 浮渣 和 可怕 灾害 .

此外，如果没有爱情，生活将只是一堆糟粕和可怕的灾难。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] [ðæt] [men] [hæv; həv] [daɪd] [frʌm; frəm] [lʌv] ,
She **also** **found** **therein** **that** **men** **have** **died** **from** **love** **,**
她 还 成立 其中 那 男人 有 死亡 从 爱 ,

她还在书中发现，有些人死于爱情。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] ['tɔ:ments] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] .

and	women	have	languished	in	torments	when	it	was	unrequited	.
和	女性	有	萎靡不振	在	折磨	什么时候	它	曾是	单相思	.

当爱情得不到回应时，女性会遭受巨大的痛苦。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]

Even	though	she	was	filled	with	apprehension	as	she	read	,	she	did	not	wish	to
甚至	尽管	她	曾是	已填	和	忧虑	作为	她	读	,	她	做过	不是	希望	到

[ɪs'tʃu:] [lʌv] ,

eschew	love	,
避免	爱	,

尽管她在阅读时充满忧虑，但她并不想放弃爱情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

but	was	glad	she	was	suffering	from	its	effects	.
但	曾是	高兴的	她	曾是	痛苦	从	它是	效果	.

但很高兴她正在承受这种疾病的影响。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [lʌv] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] ['enibɑ:di]

She	imagined	that	her	own	particular	love	was	different	from	the	love	anybody
她	想象	那	她	自己的	特别的	爱	曾是	不同的	从	这	爱	任何人

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ,

had	ever	been	consumed	with	,
有	曾经	到过	消耗	和	,

她觉得自己的爱情与任何人曾经沉迷过的爱情都截然不同。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

and	she	was	glad	in	her	heart	she	was	suffering	from	its	effects	.
和	她	曾是	高兴的	在	她	心	她	曾是	痛苦	从	它是	效果	.

她内心深处很高兴自己正在遭受这种痛苦。

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,

She	perceived	it	affected	the	glint	of	her	hair	,
她	感知	它	做作的	这	闪烁	的	她	头发	,

她觉得这影响了她头发的光泽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪl] .

and	she	even	thought	it	affected	the	beauty	of	her	smile	.
和	她	甚至	想法	它	做作的	这	美丽	的	她	微笑	.

她甚至认为这影响了她笑容的美丽。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

She	knew	it	affected	her	eyes	,	and	gave	an	added	color	to	her	cheeks	.
她	知道	它	做作的	她	眼睛	,	和	给予	一个	额外	颜色	到	她	脸颊	.

她知道这影响了她的眼睛，也让她的脸颊更加红润。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɜ:r'self] ,

At	times	when	she	sat	by	herself	,
在	时代	什么时候	她	卫星	经过	她自己	,

有时她独自一人坐着的时候，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [maɪt] [feɪl][hɜ:r; hər] — [ðæt]

she	was	filled	with	fear	that	the	object	of	her	love	might	fail	her	—	that
她	曾是	已填	和	害怕	那	这	目的	的	她	爱	可能	失败	她	—	那

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

what	she	felt	might	be	a	dream	and	not	a	real	condition	.
什么	她	毛毡	可能	是	一个	梦	和	不是	一个	真实的	状况	.

她充满了恐惧，害怕自己所爱的人会让她失望——害怕自己所感受到的只是一场梦，而不是真实的生活状态。

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

At	times	this	trepidation	was	so	overwhelming	she	became	frightened	.
在	时代	这	忐忑不安	曾是	所以	压倒	她	成为	害怕	.

有时这种恐惧感如此强烈，以至于她感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

It	might	occur	that	she	would	awake	from	her	blissful	state	and	find	it
它	可能	发生	那	她	会	醒	从	她	幸福的	状态	和	寻找	它

[wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

was	all	a	mistake	.
曾是	全部	一个	错误	.

她或许会从幸福的状态中醒来，发现这一切都是个错误。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] — [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'pɑːn]

She	even	thought	that	it	might	not	have	happened	—	that	the	man	she	loved	upon
她	甚至	想法	那	它	可能	不是	有	发生	—	那	这	男人	她	喜爱	之上

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] ,

a	certain	night	,
一个	肯定	夜晚	,

她甚至想过，那件事或许从未发生过——在某个夜晚，她爱上的那个男人，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [lʌv] [laɪf] [wʊd]

at	a	certain	place	had	whispered	in	her	ear	that	without	her	love	life	would
在	一个	肯定	地方	有	低声说道	在	她	耳朵	那	没有	她	爱	生活	会

[biː; bi][ə; eɪ] [vɔɪd] .

be	a	void	.
是	一个	空白	.

在某个地方，有人在她耳边低语，如果没有爱情，她的人生将会一片空白。

[kləˈrində] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn] [lʌv] ,

Clarinda	was	young	and	believed	in	love	,
克拉琳达	曾是	年轻的	和	相信	在	爱	,

克拉琳达年轻，相信爱情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [lʌv] [daɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

and	she	had	not	found	out	that	love	dies	even	as	the	body	,	and	often
和	她	有	不是	成立	出去	那	爱	死亡	甚至	作为	这	身体	,	和	经常

[bɪˈkʌmz] [steɪl] ,

becomes	stale	,
变成	陈旧	,

她还不知道，爱情会像肉体一样消亡，而且常常会变得陈腐。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][ðə; ði][miˈæzmə][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	more	than	often	it	passed	from	the	soul	as	the	miasma	from	the
那	更多的	比	经常	它	通过了	从	这	灵魂	作为	这	瘴气	从	这

['fetɪd] [leɪk] .

fetid	lake	.
恶臭	湖	.

它常常像恶臭湖泊中的瘴气一样从灵魂中消散。

[ˌnevərðə'les] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [lʌv] [ə'woʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Nevertheless	,	from	the	time	love	awoke	in	her	heart	,
尽管如此	,	从	这	时间	爱	醒来	在	她	心	,

然而，自从爱在她心中萌芽的那一刻起，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	man	had	whispered	in	her	ear	and	held	her	close	to	his
和	这	男人	有	低声说道	在	她	耳朵	和	握住	她	关闭	到	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

那男人在她耳边低语，并将她紧紧搂在怀里。

[deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] .

day	followed	day	.
天	随后	天	.

日复一日。

[deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['nevər] [wʌns] [dɪd]

Day	followed	day	and	the	hour	of	her	wedding	came	,	and	never	once	did
天	随后	天	和	这	小时	的	她	婚礼	来了	,	和	绝不	一次	做过

[taɪm] [stænd] [stɪl] .

time	stand	still	.
时间	站立	仍然	.

日子一天天过去，她的婚礼时刻到了，时间却从未停止过。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm]

And	when	it	was	at	hand	she	awoke	with	the	sun	and	sprang	from
和	什么时候	它	曾是	在	手	她	醒来	和	这	太阳	和	弹簧	从

[hɜːr; hər][bed][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːrk] ,

her	bed	as	light	as	the	lark	,
她	床	作为	光	作为	这	云雀	,

当时间临近时，她伴着太阳醒来，像云雀一样轻盈地从床上跳了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['goʊldən] [strændz]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .

with	her	hair	hanging	in	golden	strands	over	her	shoulders	.
和	她	头发	绞刑	在	金的	线	超过	她	肩膀	.

她金色的长发如瀑布般垂在肩上。

['laɪtlɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ðə; ðɪ] [er] [rʌʃt] [ɪn] .

Lightly	she	ran	to	the	window	and	pushing	it	open	the	air	rushed	in	.
轻轻	她	跑	到	这	窗户	和	推动	它	打开	这	空气	匆忙	在	.

她轻快地跑到窗边，推开窗户，空气涌了进来。

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [briːz] [swei] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps] ,

A	luxurious	breeze	swayed	the	tree	-	tops	,
一个	豪华	微风	摇摆	这	树	-	最高额	,

一阵轻柔的微风吹拂着树梢，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [duː] [geɪv] [fɔːrθ] [ˌʌn'toʊld] [pər'fjuːm] .

and	the	flowers	in	the	fields	still	covered	with	dew	gave	forth	untold	perfume	.
和	这	花朵	在	这	字段	仍然	涵盖	和	露	给予	前进	不明	香水	.

田野里还沾着露水的鲜花散发出无比芬芳。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ðæt] [kept] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

She	threw	aside	the	curtains	that	kept	from	within	the	glory	of	the	day	,
她	扔	旁边	这	窗帘	那	保留	从	之内	这	荣耀	的	这	天	,

她猛地拉开窗帘，让白日的荣光照进屋内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	a	flood	of	light	burst	into	the	room	.
和	一个	洪水	的	光	爆裂	进入	这	房间	.

一道强光瞬间涌入房间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

A	great	gladness	came	to	her	heart	for	there	was	no	cloud	in	the	sky	.
一个	伟大的	欢乐	来了	到	她	心	为了	那里	曾是	不	云	在	这	天空	.

她心中涌起一股莫大的喜悦，因为天空万里无云。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['betər] ['oʊmən] ,

As	if	to	add	a	better	omen	,
作为	如果	到	添加	一个	更好的	预兆	,

仿佛是为了增添一个更好的预兆，

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] [triː] [ə; eɪ][bɜːrd] [trɪld] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

across	the	garden	in	a	sycamore	tree	a	bird	trilled	its	morning	song	.
穿过	这	花园	在	一个	梧桐树	树	一个	鸟	颤音	它是	早晨	歌曲	.

花园对面，一棵梧桐树上，一只鸟儿唱着晨歌。

[ə; eɪ] [smaɪl] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] [krɔːst] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

A	smile	soft	and	sweet	crossed	her	lips	and	gradually	expanded	into	a
一个	微笑	柔软的	和	甜的	交叉	她	嘴唇	和	逐步地	扩展	进入	一个

[læf] [ðæt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

laugh	that	vied	with	the	song	of	the	bird	in	the	tree	.
笑	那	竞争	和	这	歌曲	的	这	鸟	在	这	树	.

她嘴角浮现出一抹柔和甜美的笑容，渐渐地，笑声与树上鸟儿的歌声交相辉映。

[klə'rɪndə] [wʌz; wəz] [θrɪld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [wʊd] [kʌm] .

Clarinda	was	thrilled	,	and	her	heart	went	out	to	meet	the	lover	who	would	come	.
克拉琳达	曾是	激动不已	,	和	她	心	去	出去	到	见面	这	情人	WHO	会	来	.

克拉琳达欣喜若狂，她迫不及待地想要见到即将到来的爱人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

When	she	turned	from	the	sun	and	the	day	without	and	the	perfume	of	the	flowers	,
什么时候	她	转向	从	这	太阳	和	这	天	没有	和	这	香水	的	这	花朵	,

当她转身离开阳光、离开白昼、离开花香时，

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

a	tear	fell	down	her	cheeks	cutting	its	way	through	the	pink	and	white	to	the	floor	.
一个	撕	跌倒	向下	她	脸颊	切割	它是	方式	通过	这	粉色的	和	白色的	到	这	地面	.

一滴眼泪顺着她的脸颊滑落，划破了粉白相间的布料，滴落在地板上。

[ə; eɪ] [fɪr] [gript] [hɜːr; hər] .

A	fear	gripped	her	.
一个	害怕	紧握	她	.

恐惧攫住了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

She	felt	she	might	be	giving	up	more	than	she	was	gaining	.
她	毛毡	她	可能	是	给予	向上	更多的	比	她	曾是	获得	.

她觉得自己可能失去的比得到的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] .

It	came	to	her	that	she	was	leaving	all	that	had	made	her	.
它	来了	到	她	那	她	曾是	离开	全部	那	有	制成	她	.

她突然意识到，她即将离开所有成就了她的一切。

[ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

In	these	surroundings	she	had	grown	,	and	now	she	was	arriving	at	one	end	of	her	life	.
在	这些	周围环境	她	有	生长	,	和	现在	她	曾是	抵达	在	一	结尾	的	她	生活	.

她就是在这样的环境中长大的，如今她已走到了生命的尽头。

['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['ɪntuː] [nuː] [fiːldz] ;

Further	,	she	knew	she	was	about	to	take	a	step	into	new	fields	;
更远	,	她	知道	她	曾是	关于	到	拿	一个	步	进入	新的	字段	;

此外，她也知道自己即将踏入新的领域；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [pər'spektɪv] ;

she	would	be	thrown	into	a	new	perspective	;
她	会	是	抛掷	进入	一个	新的	看法	;

她将被带入一个全新的视角；

[ə; eɪ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʊd]

a	new	condition	of	which	she	knew	nothing	and	all	these	things	she	loved	would
一个	新的	状况	的	哪个	她	知道	没有什么	和	全部	这些	事物	她	喜爱	会

[feɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst] .

fade	from	her	and	be	lost	.
褪色	从	她	和	是	丢失的	.

她将面临一种她一无所知的新境况，所有她所爱的事物都将从她身边消失，永远失去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz] [ded] .

It	convulsed	her	as	she	felt	her	youth	was	dead	.
它	抽搐	她	作为	她	毛毡	她	青年	曾是	死的	.

她感到一阵剧烈的抽搐，仿佛自己的青春已经逝去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

She	turned	from	the	things	about	her	and	looked	again	across	the	fields	,
她	转向	从	这	事物	关于	她	和	看起来	再次	穿过	这	字段	,

她转过身，不再理会周围的事物，再次眺望田野。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [juːθ] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs]

and	thought	she	could	see	her	youth	being	carried	to	its	last	resting	place
和	想法	她	可以	看	她	青年	存在	携带	到	它是最后的		休息	地方

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

upon	this	beautiful	day	.
之上	这	美丽的	天	.

她觉得，在这个美好的日子里，她的青春仿佛被带往了最后的安息之地。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪv] [siːmd] [dʌg] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ə'sembld] .

To	her	the	grave	seemed	dug	,	the	mourners	assembled	.
到	她	这	严重	似乎	挖	,	这	哀悼者	组装	.

在她看来，坟墓似乎已经挖好，哀悼者也已聚集。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'tɜːrmənt] .

She	could	even	hear	the	toll	of	the	bells	for	its	interment	.
她	可以	甚至	听到	这	收费	的	这	铃铛	为了	它是	安葬	.

她甚至能听到葬礼的钟声。

['terəbli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

Terribly	oppressed	by	the	idea	she	withdrew	her	hand	from	the	curtain	and
可怕	受压迫者	经过	这	主意	她	退出	她	手	从	这	窗帘	和

[fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [preɪd] .

fell	upon	her	knees	by	the	side	of	her	bed	and	prayed	.
跌倒	之上	她	膝盖	经过	这	边	的	她	床	和	祈祷	.

想到这里，她感到无比压抑，便把手从窗帘上抽了下来，跪倒在床边祈祷。

[klə'rində] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] ,

Clarinda	prayed	for	a	long	time	,	then	she	arose	from	her	knees	,
克拉琳达	祈祷	为了	一个	长的	时间	,	然后	她	出现	从	她	膝盖	,

克拉琳达祈祷了很久，然后从跪姿中站了起来。

[ʃʊk] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪlmi] [stʌf] [ə'baʊt]

shook	the	tears	from	her	eyes	and	throwing	a	raiment	of	filmy	stuff	about
摇晃	这	眼泪	从	她	眼睛	和	投掷	一个	服饰	的	电影	东西	关于

[hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

her	made	her	toilet	.
她	制成	她	洗手间	.

她甩了甩眼泪，用一层薄纱裹住自己，就成了厕所。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ʃiː; ʃi] [paɪld] [ɪn] ['meni] [weɪvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

Her	golden	hair	she	piled	in	many	waves	about	her	head	.
她	金的	头发	她	堆积	在	许多	波浪	关于	她	头	.

她将金色的长发随意地挽成许多波浪状，盘在头上。

[ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] .

A	smile	broke	across	her	lips	as	she	looked	at	herself	in	a	glass	.
一个	微笑	打破	穿过	她	嘴唇	作为	她	看起来	在	她自己	在	一个	玻璃	.

她看着镜子里的自己，嘴角不禁扬起一丝微笑。

[ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

The	fear	had	passed	from	her	heart	and	left	it	in	a	tumult	of	joy	.
这	害怕	有	通过了	从	她	心	和	左边	它	在	一个	骚乱	的	喜悦	.

恐惧已从她心中消散，取而代之的是无比的喜悦。

[klə'rində] ['fɪtɪd] [wʌn] [pɪŋk] [fʊt] ['æftər] [ə'nʌðər] [pɪŋk] [fʊt] ['ɪntuː] [tuː] [pɪŋk] ['slɪpərz] ,

Clarinda	fitted	one	pink	foot	after	another	pink	foot	into	two	pink	slippers	,
克拉琳达	适配	一	粉色的	脚	后	其他	粉色的	脚	进入	二	粉色的	拖鞋	,

克拉琳达把一只又一只粉红色的小脚塞进了两只粉红色的拖鞋里，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz]

then	she	went	from	the	room	out	upon	the	landing	to	the	head	of	the	stairs
然后	她	去	从	这	房间	出去	之上	这	降落	到	这	头	的	这	楼梯

.

:

.

然后她走出房间，来到楼梯平台，走到楼梯顶端。

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [bæŋkt] ['flaʊərz] .

Below	her	were	banked	flowers	.
以下	她	是	银行	花朵	.

她脚下是成排的花朵。

[men] , ['berɪŋ] ['ʌðər] ['mæsɪz] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

Men	,	bearing	other	masses	ran	hither	and	thither	,
男人	,	轴承	其他	群众	跑	这里	和	那里	,

男人们扛着其他货物四处奔跑，

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] ['ʌðər] [men] .

placing	them	as	they	were	brought	in	by	other	men	.
放置	他们	作为	他们	是	带来	在	经过	其他	男人	.

将它们按其他人带来的原样放置。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tʃest] .

Her	mother	was	already	there	,	a	tall	woman	with	a	huge	chest	.
她	母亲	曾是	已经	那里	,	一个	高的	女士	和	一个	巨大的	胸部	.

她的母亲已经在那里了，那是一个身材高挑、胸部丰满的女人。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ['kerfəli] .

She	went	from	point	to	point	giving	orders	,	which	were	carried	out	carefully	.
她	去	从	观点	到	观点	给予	订单	,	哪个	是	携带	出去	小心	.

她挨个地方下达命令，这些命令都被认真执行。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['leɪbərd] .

Her	step	was	slow	and	labored	.
她	步	曾是	慢的	和	辛勤劳作	.

她步履缓慢而吃力。

[ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [klə'rində] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [dɪ'zæstər] .

The	silence	seemed	to	Clarinda	to	presage	disaster	.
这	沉默	似乎	到	克拉琳达	到	预示	灾难	.

克拉琳达觉得这片寂静预示着灾难的到来。

[ə; eɪ] [liːn] , [læŋk] , [oʊld][mæn] [stept] [ʌn'sɜːrtnli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] ,

A	lean	,	lank	,	old	man	stepped	uncertainly	from	one	of	the	inner	rooms	,
一个	倾斜	,	空白	,	老的	男人	步	不确定性	从	一	的	这	内	房间	,

一个瘦削的老人蹒跚地从其中一间内室里走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['helpləsli] [ə'baʊt] .

and	he	gazed	helplessly	about	.
和	他	凝视	无助地	关于	.

他茫然地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənd] ['sɑːroʊ] .

His	face	was	drawn	,	and	his	appearance	betokened	sorrow	.
他的	脸	曾是	绘制	,	和	他的	外貌	标记	悲哀	.

他面容憔悴，神情悲伤。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fiːt] .

The	men	who	worked	moved	from	place	to	place	with	noiseless	feet	.
这	男人	WHO	工作	已搬	从	地方	到	地方	和	无声	脚	.

男人们悄无声息地走来走去。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [tɔːrn][baɪ][hɜːr; hər][i'məuʃənz] , [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['leibəz] .

The	woman	,	torn	by	her	emotions	,	continued	her	labors	.
这	女士	,	撕裂	经过	她	情绪	,	持续	她	劳动	.

这位女子内心充满矛盾，但她仍然继续工作。

[ðə; ði][hɔːl] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['baʊər] ,

The	hall	grew	into	a	bower	,
这	大厅	生长	进入	一个	凉亭	,

大厅渐渐变成了一个凉亭，

[waɪl] [ðə; ði]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [krept] [laɪk][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

while	the	odor	from	the	flowers	crept	like	a	blanket	over	everything	.
尽管	这	气味	从	这	花朵	悄悄地爬	喜欢	一个	毯子	超过	一切	.

花香像毯子一样笼罩着一切。

[klə'rində] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [θɪŋz] [kə'lektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [teiblz] .

Clarinda	saw	the	silver	things	collected	upon	the	tables	.
克拉琳达	锯	这	银	事物	集	之上	这	表格	.

克拉琳达看到了桌上摆放的银器。

[gɪfts] [ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] [intə'spəːst] .

Gifts	of	gold	were	interspersed	.
礼物	的	金子	是	穿插	.

期间还穿插着赠送黄金。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

She	thought	them	votive	offerings	.
她	想法	他们	奉献	供品	.

她认为那是祭祀用的供品。

[ðeɪ] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['wɪndoʊz] .

They	sparkled	and	glistened	in	the	sun	which	came	through	the	many	windows	.
他们	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	太阳	哪个	来了	通过	这	许多	视窗	.

阳光透过许多窗户照射进来，它们在阳光下闪闪发光。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]

Slowly	she	came	down	the	stairs	and	stopped	in	the	middle	of	the	hall	,	and
缓慢地	她	来了	向下	这	楼梯	和	停止	在	这	中间	的	这	大厅	,	和

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

her	young	,
她	年轻的	,

她缓缓走下楼梯，停在大厅中央，她的年轻.....

[laɪð] ['bɑːdi] [swei] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
lithe body swayed with emotion .
轻盈 身体 摇摆 和 情感 .

轻盈的身躯因情绪而摇曳。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]
After she had regained herself she went over to her mother and put her
后 她 有 恢复 她自己 她 去 超过 到 她 母亲 和 放 她
[ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
arms around her neck ,
武器 大约 她 脖子 ,

她缓过神来后，走到母亲身边，搂住了母亲的脖子。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
pressing a kiss upon her cheek .
紧迫 一个 吻 之上 她 脸颊 .

在她脸颊上印下一个吻。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
They said nothing .
他们 说 没有什么 .

他们什么也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
Then she walked over to her father and helped him to a chair ,
然后 她 步行 超过 到 她 父亲 和 帮助 他 到 一个 椅子 ,

然后她走到父亲身边，扶他坐到椅子上。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and knelt down beside him .
和 跪下 向下 旁 他 .

然后跪在他身边。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
Her father smoothed her hair with his hand as if to give her courage .
她 父亲 平滑 她 头发 和 他的 手 作为 如果 到 给 她 勇气 .

她的父亲用手轻轻抚摸她的头发，仿佛要给她勇气。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] : “ [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] ! ”
She whispered to him in a shaking voice : “ This is joy ! ”
她 低声说道 到 他 在 一个 摇晃 嗓音 : “ 这 是 喜悦 ! ”

她颤抖着声音低声对他说：“这就是快乐！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
“ It is joy , ” he answered simply .
“ 它 是 喜悦 , ” 他 回答 简单地 .

“那是喜悦，”他简单地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
“ I am dying !
“ 我 是 垂死 !

“我要死了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .
” she exclaimed still whispering .
” 她 惊呼 仍然 耳语 .

她一边低声说着，一边惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ded] !
“ I am already dead !
“ 我 是 已经 死的 !

我已经死了！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][men] [huː] [muːvd] [ə'baʊt] .
" She raised her hand and pointed toward the men who moved about .
" 她 提高 她 手 和 尖 朝向 这 男人 WHO 已搬 关于 .

她举起手，指着那些走动的男人们。

" [ðə; ði][men] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] .
" The men , " she continued , " are decorating the rooms for the corpse .
" 这 男人 , " 她 持续 , " 是 装饰 这 房间 为了 这 尸体 .

“男人们，”她继续说道，“正在装饰停放尸体的房间。”

[aɪ] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːrps] !
I — I — am the corpse !
我 — 我 — 是 这 尸体 !

我——我——就是尸体!

" [ænd; ənd] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" and close she shrank to the side of the chair .
" 和 关闭 她 缩小 到 这 边 的 这 椅子 .

她紧紧地缩到椅子边上。

" [maɪ] [juːθ] [ɪz] [ded] !
" My youth is dead !
" 我的 青年 是 死的 !

我的青春已逝!

" - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʃʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Clarinda's eyes filled with tears and her body shook from her emotion .
" - 眼睛 已填 和 眼泪 和 她 身体 摇晃 从 她 情感 .

克拉琳达的眼中充满了泪水，她的身体也因激动而颤抖。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
Her father raised her head and tilting her face looked into her eyes .
她 父亲 提高 她 头 和 倾斜 她 脸 看起来 进入 她 眼睛 .

她父亲抬起她的头，歪着脸看着她的眼睛。

" [noʊ] , [klə'rində] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] .
" No , Clarinda , you are not dead .
" 不 , 克拉琳达 , 你 是 不是 死的 .

“不，克拉琳达，你没有死。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrps] .
You are not a corpse .
你 是 不是 一个 尸体 .

你不是一具尸体。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][nɑːt] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [deθ] .
The rooms are not decorated for your death .
这 房间 是 不是 装饰 为了 你的 死亡 .

房间的布置并非为了迎接你的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌriː'bɜːrθ] .

It	**is**	**done**	**for**	**your**	**rebirth**	**.**
它	是	完毕	为了	你的	重生	.

这是为了你的重生而做的。

['oʊnli][jʊr; jər] [juːθ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

Only	**your**	**youth**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**from**	**it**	**has**	**sprung**	**a**	**new**	**and**
仅有的	你的	青年	是	死的	,	和	从	它	有	弹簧	一个	新的	和

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

wonderful	**thing**	**.**
精彩的	事物	.

你的青春逝去了，但从中却孕育出了崭新而美好的事物。

" [klə'rində] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

"	**Clarinda**	**rose**	**from**	**her**	**knees**	**and**	**put**	**her**	**arms**	**frantically**	**around**	**his**
"	克拉琳达	玫瑰	从	她	膝盖	和	放	她	武器	疯狂地	大约	他的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

克拉琳达从跪姿站起身，慌乱地用双臂环住他的脖子。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	**Save**	**me**	**!**
"	节省	我	!

"救救我！"

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	**me**	**!**
节省	我	!

救救我!

['fɑːðər] !

Father	**!**
父亲	!

父亲!

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	**she**	**pleaded**	**.**
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	**Save**	**me**	**!**
"	节省	我	!

"救救我！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] ! "

You	**are**	**wonderful**	**!**	**"**
你	是	精彩的	!	"

你太棒了！ "

" ['lɪs(ə)n] , [klə'rində] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wiːp] .

"	**Listen**	**,**	**Clarinda**	**,**	**you**	**mustn't**	**weep**	**.**
"	听	,	克拉琳达	,	你	不得	哭泣	.

"听着，克拉琳达，你不能哭。"

['ræðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

Rather	**you**	**must**	**be**	**filled**	**with**	**joy**	**,**	**for**	**this**	**is**	**a**	**festival**	**.**
相当	你	必须	是	已填	和	喜悦	,	为了	这	是	一个	节日	.

你们应当充满喜乐，因为这是一场节日。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

You	have	come	into	something	new	.
你	有	来	进入	某物	新的	.

你进入了一个全新的世界。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [grɑːsps][juː; jʊ][ɪn][ɪts][hænd] .

A	great	responsibility	grasps	you	in	its	hand	.
一个	伟大的	责任	抓住	你	在	它是	手	.

你肩负着重大的责任。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] .

You	are	re	-	born	.
你	是	关于	-	出生	.

你获得了新生。

['neɪtʃər] [kɔːlz] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] .

Nature	calls	you	and	you	go	—	it	is	inexorable	—	you	cannot	help	.
自然	呼叫	你	和	你	去	—	它	是	无情的	—	你	不能	帮助	.

自然规律驱使你不得不顺从——这是无法抗拒的——你无法抗拒。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] ; ['rædər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] .

You	must	not	weep	;	rather	you	must	sing	and	dance	.
你	必须	不是	哭泣	;	相当	你	必须	唱歌	和	舞蹈	.

你们不可哭泣，而要歌唱跳舞。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪ] [jɔːr'self] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] . ”

You	must	array	yourself	in	gold	and	in	silk	and	go	forth	to	meet	the	bridegroom	.	”
你	必须	大批	你自己	在	金子	和	在	丝绸	和	去	前进	到	见面	这	新郎	.	”

你必须身披金丝，去迎接新郎。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] ?

“	Is	there	no	way	?
“	是	那里	不	方式	?

难道没有办法吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	she	asked	with	pleading	in	her	voice	.
”	她	问	和	恳求	在	她	嗓音	.

她用恳求的语气问道。

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][faɪ'nælətɪ] , [hiː; hi] ['ænsər] “ [noʊ] !

With	terrible	finality	,	he	answered	“	No	!
和	糟糕的	最终性	,	他	回答	“	不	!

他带着可怕的决绝语气回答道：“不！”

” ['slaɪtlɪ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	Slightly	she	raised	her	body	,	a	look	of	determination	spread	over	her	face	,
”	轻微地	她	提高	她	身体	,	一个	看	的	决心	传播	超过	她	脸	,

她微微抬起身子，脸上露出坚定的神情。

[ðen] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [bæk] .

then	a	trace	of	a	smile	crept	back	.
然后	一个	痕迹	的	一个	微笑	悄悄地爬	后退	.

然后，一丝微笑又悄然浮现在脸上。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	tears	were	gone	.
这	眼泪	是	已消失	.

眼泪已经消失了。

“ [ɑː] ！ [haʊ] [aɪ] [fɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Ah ! how I fear , ” she said .
” 啊 ！ 如何 我 害怕 ， ” 她 说 .

“啊！我好害怕啊，”她说。

“ [ænd; ənd] [jet] ， ['fɑːðər] , [aɪ] [lʌv] .
“ And yet , Father , I love .
” 和 然而 ， 父亲 ， 我 爱 .

“然而，父亲，我爱。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .
I wouldn't have it changed .
我 不会 有 它 已更改 .

我不会改变它。

” [klə'rində] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” Clarinda paused for an instant .
” 克拉琳达 暂停 为了 一个 立即的 .

克拉琳达停顿了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ， ['fɑːðər] , [aɪ] [wiːp] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ It is true , Father , I weep , but my heart is filled with joy .
” 它 是 真的 ， 父亲 ， 我 哭泣 ， 但 我的 心 是 已填 和 喜悦 .

“父亲，我的确在哭泣，但我的心充满了喜乐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
I am ready to go forth into the darkness .
我 是 准备好 到 去 前进 进入 这 黑暗 .

我已准备好步入黑暗。

[aɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
I await the coming of the bridegroom .
我 等待 这 未来 的 这 新郎 .

我等待新郎的到来。

” [klə'rində] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
” Clarinda stretched her hands out in front of her .
” 克拉琳达 拉伸 她 双手 出去 在 正面 的 她 .

克拉琳达将双手伸到身前。

“ [aɪ] [θɪŋk] ， ['fɑːðər] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ， “ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .
“ I think , Father , ” she said with conviction , “ that he will protect me .
” 我 思考 ， 父亲 ， ” 她 说 和 定罪 ， “ 那 他 将要 保护 我 .

“我想，父亲，”她坚定地说，“他会保护我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .

我不知道。

” [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” She sank back close to the chair and held her father's hand close to her
” 她 沉没 后退 关闭 到 这 椅子 和 握住 她 父亲的 手 关闭 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她向后靠在椅子上，把父亲的手贴近自己的脸。

['dʒentli] [hiː; hi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ,
Gently he smoothed her hair ,
轻轻地 他 平滑 她 头发 ,

他温柔地抚平了她的头发，

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'streməti] .

while	the	love	of	his	age	went	out	to	her	in	her	extremity	.
尽管	这	爱	的	他的	年龄	去	出去	到	她	在	她	末端	.

当他同龄的爱在她危难之际向她伸出援手时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn] .

He	was	torn	as	she	was	torn	.
他	曾是	撕裂	作为	她	曾是	撕裂	.

他和她一样，内心充满矛盾。

[iː]

II

三

二

['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [klə'rində] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp]

After	quite	a	while	Clarinda	arose	from	beside	her	father	,	and	went	back	up
后	相当	一个	尽管	克拉琳达	出现	从	旁	她	父亲	,	和	去	后退	向上

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

过了好一会儿，克拉琳达从父亲身边起身，走回楼上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

Her	mother	continued	to	stride	about	the	rooms	,
她	母亲	持续	到	步幅	关于	这	房间	,

她母亲继续在房间里踱步，

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

giving	orders	and	placing	things	as	she	would	have	them	.
给予	订单	和	放置	事物	作为	她	会	有	他们	.

她会按照自己的意愿布置和安排物品。

[klə'rində] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

Clarinda	went	to	prepare	herself	for	the	sacrifice	,
克拉琳达	去	到	准备	她自己	为了	这	牺牲	,

克拉琳达去准备献祭了，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

which	she	hoped	in	her	heart	would	not	be	as	terrible	as	she	thought	it
哪个	她	希望	在	她	心	会	不是	是	作为	糟糕的	作为	她	想法	它

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

她内心深处希望，事情不会像她想象的那样糟糕。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

When	she	was	dressed	she	placed	a	wreath	of	orange	blossoms	in	her	hair	.
什么时候	她	曾是	穿着	她	放置	一个	花圈	的	橙子	花朵	在	她	头发	.

她穿戴整齐后，在头发上戴上了一个橙花花环。

[moʊ'hæmɪdən] - [laɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪ'æfənəs] [veɪl] [fɔːrmd]

Mohammedan	-	like	her	face	was	covered	with	a	long	diaphanous	veil	formed
穆罕默丹	-	喜欢	她	脸	曾是	涵盖	和	一个	长的	透明的	面纱	形成

[æz; əz][ə; eɪ] ['jæʃmæk] ,

as	a	yashmac	,
作为	一个	面纱	,

她的脸像穆斯林妇女一样，被一条长长的、薄如蝉翼的面纱遮盖着，面纱的形状像一件雅什玛克（yashmac，一种穆斯林头巾）。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][goʊld][pɪnz] .

except	it	was	fastened	by	gold	pins	.
除了	它	曾是	系紧	经过	金子	别针	.

只不过它是用金别针固定的。

[klə'rində] [driːmd] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

Clarinda	dreamed	of	freedom	.
克拉琳达	梦见	的	自由	.

克拉琳达渴望自由。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .

Presently	she	came	from	her	room	dressed	as	a	bride	.
目前	她	来了	从	她	房间	穿着	作为	一个	新娘	.

这时，她从房间里出来了，打扮成新娘的样子。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə'stɔː] .

The	house	became	astir	.
这	房子	成为	搅拌	.

屋子里顿时热闹起来。

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑːdi] [swei] , [laɪð] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

Her	wonderful	body	swayed	,	lithe	and	strong	,	with	perfect	undulations	.
她	精彩的	身体	摇摆	,	轻盈	和	强的	,	和	完美的	起伏	.

她曼妙的身躯摇曳生姿，既轻盈又强健，曲线优美流畅。

[hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] .

Her	youth	was	paramount	.
她	青年	曾是	派拉蒙	.

她的年轻是最重要的因素。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [veɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] , [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [ˌaɪ 'tiː] .

Beneath	her	veil	,	her	face	was	contorted	,	a	deadly	pallor	overspread	it	.
下面	她	面纱	,	她	脸	曾是	扭曲的	,	一个	致命	苍白	蔓延	它	.

面纱之下，她的脸扭曲变形，惨白的脸色笼罩着她。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] ['slaɪtli] .

Her	lips	trembled	and	her	hands	shook	slightly	.
她	嘴唇	颤抖	和	她	双手	摇晃	轻微地	.

她的嘴唇颤抖，双手也微微发抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] .

She	was	cold	.
她	曾是	寒冷的	.

她感到冷。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [step] [keɪm] [ɪ'mækjələt] [meɪdz] [huː] [bɔːr] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [treɪn] .

Behind	her	in	unison	with	her	step	came	immaculate	maids	who	bore	her	long	train	.
在后面	她	在	齐声	和	她	步	来了	完美无瑕	女佣	WHO	钻孔	她	长的	火车	.

与她步伐一致的是，在她身后跟着一群衣着考究的女仆，她们负责托着她长长的裙摆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['braɪdzˌmeɪdz] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

As	she	advanced	to	come	down	the	stairs	,	bridesmaids	ran	hither	and	thither	,
作为	她	先进的	到	来	向下	这	楼梯	,	伴娘	跑	这里	和	那里	,

当她走下楼梯时，伴娘们四处奔跑。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ræps] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

picking	up	wraps	and	huge	bunches	of	flowers	.
挑选	向上	卷饼	和	巨大的	成捆	的	花朵	.

捡起包装纸和一大束一大束的鲜花。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

The	front	doors	of	the	house	were	thrown	open	as	she	came	the	length	of
这	正面	门	的	这	房子	是	抛掷	打开	作为	她	来了	这	长度	的

[ðə; ði][hɔ:l] ,

the	hall	,
这	大厅	,

她沿着走廊走来时，房子的前门大开着。

[laɪnd] [baɪ] ['læki] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

lined	by	lackeys	in	uniform	.
衬里	经过	喽啰	在	制服	.

一排身穿制服的喽啰。

[waɪd] [stʊd] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði]['speɪsɪz] .

Wide	stood	the	doors	,	and	the	sun	of	the	day	in	June	swept	into	the	spaces	.
宽的	站立	这	门	,	和	这	太阳	的	这	天	在	六月	扫荡	进入	这	空间	.

大门敞开着，六月的阳光洒进屋内。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ]

It	was	sweet	with	the	odor	of	new	-	mown	hay	and	it	merged	with
它	曾是	甜的	和	这	气味	的	新的	-	修剪过的	干草	和	它	合并	和

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋkt] - [ʌp] ['flaʊərz] .

the	perfume	of	the	banked	-	up	flowers	.
这	香水	的	这	银行	-	向上	花朵	.

它散发着新割干草的甜香，与堆积起来的花朵的芬芳融为一体。

[ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ɪn] [kʌt] [ˌærə'besks] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌgz] .

The	light	as	it	broke	in	cut	arabesques	on	the	rugs	.
这	光	作为	它	打破	在	切	阿拉伯式花纹	在	这	地毯	.

阳光洒在地毯上，勾勒出美丽的阿拉伯纹样。

[klə'rində] [felt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [moʊn] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Clarinda	felt	the	odor	of	the	new	-	mown	hay	and	the	warmth	of	the	sun
克拉琳达	毛毡	这	气味	的	这	新的	-	修剪过的	干草	和	这	温暖	的	这	太阳

[krept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [soʊl] ,

crept	into	her	soul	,
悄悄地爬	进入	她	灵魂	,

克拉琳达闻到了新割干草的香味，阳光的温暖渗入了她的灵魂。

['bɜ:rnɪŋ] ['speɪsɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [fɪr] .

burning	spaces	in	her	fear	.
燃烧	空间	在	她	害怕	.

恐惧在她心中燃烧。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Beyond	the	open	doors	at	the	beginning	of	the	garden	,
超过	这	打开	门	在	这	开始	的	这	花园	,

穿过花园入口处敞开的大门，

[æt; ət] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [θru:] [ɪts] [pə'lu:sɪd] ['wɔ:tərz] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

at	this	side	of	the	fountain	that	threw	its	pellucid	waters	high	into	the	air	,
在	这	边	的	这	喷泉	那	扔	它是	透明	水	高的	进入	这	空气	,

在喷泉的这一侧，清澈的水柱高高地喷射到空中，

[stʊd] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [glæs] [saɪdz] .

stood	an	automobile	furnished	with	gleaming	glass	sides	.
站立	一个	汽车	提供	和	闪闪发光	玻璃	侧面	.

一辆侧面装有闪亮玻璃的汽车停在那里。

[klə'rində] [felt] [ðə; ði]['kwaɪət] .

Clarinda	felt	the	quiet	.
克拉琳达	毛毡	这	安静的	.

克拉琳达感受到了这份宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [læf] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti]

It	was	broken	now	and	then	by	an	occasional	laugh	,	hysterical	in	its	intensity
它	曾是	破碎的	现在	和	然后	经过	一个	偶然	笑	,	歇斯底里的	在	它是	强度

, [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [gɜːrl] ,

,	a	giggling	girl	,
,	一个	咯咯笑	女孩	,

偶尔会传来一阵歇斯底里的笑声，那是女孩咯咯的笑声，打破了这片宁静。

[ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ðiːz] [in'təːstisiz] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə]

the	sob	of	an	old	servant	,	but	these	interstices	seemed	only	to
这	哭泣	的	一个	老的	仆人	,	但	这些	间隙	似乎	仅有的	到

[ək'sentʃueɪt] [ðə; ði]['kwaɪət] .

accentuate	the	quiet	.
强调	这	安静的	.

一声老仆人的啜泣，但这些间隙似乎反而更衬托出寂静。

[wɪð; wɪθ] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

With	effort	she	moved	the	length	of	the	hall	and	passed	through	the	open
和	努力	她	已搬	这	长度	的	这	大厅	和	通过了	通过	这	打开

[dɔːz] .

doors	.
门	.

她费力地走过走廊，穿过敞开的大门。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

She	entered	the	automobile	which	was	to	carry	her	to	the	church	and
她	进入	这	汽车	哪个	曾是	到	携带	她	到	这	教会	和

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

a	new	life	.
一个	新的	生活	.

她上了车，这辆车将载她去教堂，开启新生活。

[klə'rində] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [saɪdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel]

Clarinda	peered	through	the	glass	sides	and	watched	the	things	she	knew	so	well
克拉琳达	窥视	通过	这	玻璃	侧面	和	观看	这	事物	她	知道	所以	出色地

[swept] [baɪ][hɜːr; hər] .

swept	by	her	.
扫荡	经过	她	.

克拉琳达透过玻璃窗向外凝视，看着那些她无比熟悉的事物在她眼前掠过。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	car	started	off	,	she	heard	the	thundering	tones	of	the	bells	of	the
作为	这	车	开始	离开	,	她	听到	这	雷鸣	音调	的	这	铃铛	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

汽车启动时，她听到了教堂隆隆的钟声。

[ðə; ði][kɑːr] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	car	finished	its	journey	and	stopped	suddenly	at	the	church	.
这	车	完成的	它是	旅行	和	停止	突然	在	这	教会	.

汽车结束了旅程，突然在教堂前停了下来。

[sʌm; səm][wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'laɪt] .

Some	one	opened	the	door	and	helped	her	alight	.
一些	一	打开	这	门	和	帮助	她	点燃	.

有人打开门，扶她下了车。

['klʌstərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [stʊd] ['iːv(ə)l] , ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] .

Clustered	about	on	the	pavement	stood	evil	,	curious	people	.
聚类	关于	在	这	路面	站立	邪恶的	,	好奇的	人们	.

人行道上聚集着一群形迹可疑、充满好奇心的人。

[ðeɪ] [geɪpt] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

They	gaped	with	envious	eyes	upon	the	girl	.
他们	张开的	和	羡慕	眼睛	之上	这	女孩	.

他们用羡慕的目光瞪大了眼睛看着那个女孩。

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] ['envi] [spæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ræθ] .

Some	in	their	envy	spat	upon	the	stones	as	if	to	give	vent	to	their	wrath	.
一些	在	他们的	嫉妒	争吵	之上	这	石头	作为	如果	到	给	发泄	到	他们的	愤怒	.

有些人出于嫉妒，朝石头上吐唾沫，仿佛要发泄心中的愤怒。

[mə'lɪʃəsli] [ðeɪ] [grɪnd] [ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['kruːəl] , ['bɪtər] ['dʒeləsi] [fɪld] [ðer; ðər] [soʊlz] .

Maliciously	they	grinned	or	cursed	,	cruel	,	bitter	jealousy	filled	their	souls	.
恶意地	他们	咧嘴一笑	或者	被诅咒的	,	残忍的	,	苦的	妒忌	已填	他们的	灵魂	.

他们恶狠狠地笑着或咒骂着，残酷、痛苦的嫉妒充满了他们的灵魂。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

They	whispered	and	commented	upon	her	beauty	and	the	beauty	of	her
他们	低声说道	和	评论	之上	她	美丽	和	这	美丽	的	她

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

他们窃窃私语，赞叹她的美貌和她礼服的美丽。

[klə'rində] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [æskt] [waɪ] .

Clarinda	did	not	know	they	asked	why	.
克拉琳达	做过	不是	知道	他们	问	为什么	.

克拉琳达并不知道他们问了为什么。

[nɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

Nor	that	their	hands	were	stretched	out	in	an	agony	to	destroy	.
也不	那	他们的	双手	是	拉伸	出去	在	一个	痛苦	到	破坏	.

也不是说他们痛苦地伸出双手想要毁灭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [heitid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

She	did	not	know	they	hated	her	and	the	things	she	represented	.
她	做过	不是	知道	他们	憎恨	她	和	这	事物	她	代表	.

她并不知道他们憎恨她以及她所代表的一切。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Nor	did	she	know	they	thought	it	unfair	that	they	should	be	without	and	she
也不	做过	她	知道	他们	想法	它	不公平	那	他们	应该	是	没有	和	她

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl] .

should	have	all	.
应该	有	全部	.

她也不知道他们觉得不公平，他们什么都没有，而她却拥有一切。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

These	people	shivered	in	the	heat	of	the	day	.
这些	人们	瑟瑟发抖	在	这	热	的	这	天	.

这些人在烈日下瑟瑟发抖。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] .

None	of	them	smiled	.
没有任何	的	他们	微笑	.

他们没有一个人笑。

[klə'rində] [went] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

Clarinda	went	by	them	without	looking	.
克拉琳达	去	经过	他们	没有	寻找	.

克拉琳达头也不回地从他们身边走过。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðer; ðər] ['kɑːments] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

She	did	not	see	their	faces	,	nor	did	she	feel	their	comments	upon	her	and
她	做过	不是	看	他们的	面孔	,	也不	做过	她	感觉	他们的	评论	之上	她	和

[hɜːr; hər] [gaʊn] .

her	gown	.
她	袍	.

她既看不到他们的脸，也感觉不到他们对她和她礼服的评价。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

The	church	swallowed	her	up	.
这	教会	吞咽	她	向上	.

教会吞噬了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɑːrk] .

It	was	all	dark	.
它	曾是	全部	黑暗的	.

周围一片漆黑。

['hevi] [pər'fjuːm] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [ænd; ənd] [tɔːrn] [baɪ] [laɪts]

Heavy	perfume	hung	in	the	air	and	the	gloom	was	smitten	and	torn	by	lights
重的	香水	悬挂	在	这	空气	和	这	愁云	曾是	迷恋	和	撕裂	经过	灯

[frʌm; frəm] [tɔːl] ['kændlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .

from	tall	candles	upon	the	high	altar	.
从	高的	蜡烛	之上	这	高的	坛	.

空气中弥漫着浓郁的香水味，高高的祭坛上高耸的蜡烛散发出的光芒驱散了昏暗。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [sʌn] [sent] [ə; eɪ] [reɪ] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ɪf]

Here	and	there	the	sun	sent	a	ray	through	the	stained	-	glass	windows	as	if
这里	和	那里	这	太阳	发送	一个	射线	通过	这	染色	-	玻璃	视窗	作为	如果

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [dɑːrk] .

to	try	to	dispel	the	dark	.
到	尝试	到	打消	这	黑暗的	.

阳光不时透过彩色玻璃窗洒下缕缕光芒，仿佛要驱散黑暗。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [siːmd] [maɪlz] [tuː; tə] [klə'rində] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

At	a	distance	that	seemed	miles	to	Clarinda	was	the	high	altar	,
在	一个	距离	那	似乎	英里	到	克拉琳达	曾是	这	高的	坛	,

在克拉琳达看来，高祭坛仿佛远在千里之外。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

covered	with	flowers	and	decorated	with	the	insignia	of	the	church	.
涵盖	和	花朵	和	装饰	和	这	徽章	的	这	教会	.

上面覆盖着鲜花，并装饰着教堂的徽章。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsl] ,

As	she	looked	down	the	aisle	,	she	saw	standing	at	the	end	of	the	chancel	,
作为	她	看起来	向下	这	走道	,	她	锯	常设	在	这	结尾	的	这	圣坛	,

她望向过道尽头，看到有人站在圣坛尽头，

[ə; eɪ] [priːst] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [goʊld] .

a	priest	in	garments	of	white	and	of	gold	.
一个	牧师	在	服装	的	白色的	和	的	金子	.

一位身穿白色和金色长袍的祭司。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz]

He	was	looking	steadily	towards	her	as	she	approached	,	and	at	times
他	曾是	寻找	稳步	向	她	作为	她	接近	,	和	在	时代

[riːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ruːbrɪk] .

read	from	his	rubric	.
读	从	他的	评分标准	.

当她走近时，他目光坚定地注视着她，并不时地从他的规则手册上读出一些内容。

[ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [θru:] [ðə; ði]

A	choir	of	voices	in	the	stalls	sang	and	the	music	reverberated	through	the
一个	唱诗班	的	声音	在	这	摊位	唱	和	这	音乐	回响	通过	这

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

教堂里，信徒们在座位上齐声歌唱，歌声在教堂中回荡。

[æt; ət][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsl] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] ;

At	the	steps	to	the	chancel	,	she	saw	another	man	,	who	was	very	tall	;
在	这	步骤	到	这	圣坛	,	她	锯	其他	男人	,	WHO	曾是	非常	高的	;

在通往圣坛的台阶上，她看到另一个男人，他个子很高；

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə'nʌðər] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] , [laɪk] ['berərz] [æt; ət][ə; eɪ]

behind	him	stood	another	clothed	in	black	as	the	first	,	like	bearers	at	a
在后面	他	站立	其他	穿着衣服	在	黑色的	作为	这	第一的	,	喜欢	持有者	在	一个

['fju:nərəl] .

funeral	.
葬礼	.

在他身后站着另一个身穿黑衣的人，就像葬礼上的抬棺人一样。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [kə'lektɪd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

As	she	stopped	the	bridesmaids	collected	in	certain	fixed	lines	about	her	,
作为	她	停止	这	伴娘	集	在	肯定	固定的	线条	关于	她	,

当她停下脚步时，伴娘们整齐地排列在她周围。

['meɪkɪŋ] [braɪt] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

making	bright	spots	in	the	gloom	.
制作	明亮的	地点	在	这	愁云	.

在黑暗中创造光明。

[ðeɪ] [si:md] ['hæpi] ,

They	seemed	happy	,
他们	似乎	快乐的	,

他们看起来很开心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['enviəs] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]

and	as	envious	as	the	poor	who	stood	at	the	door	and	cursed
和	作为	羡慕	作为	这	贫穷的	WHO	站立	在	这	门	和	被诅咒的

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

her	in	the	sunlight	.
她	在	这	阳光	.

就像那些站在门口，在阳光下咒骂她的穷人一样，她充满了嫉妒。

[ðə; ði] [pri:st] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑ:d] [maɪt] [bles] [ðɪs] [per] .

The	priest	raised	his	hand	and	prayed	that	an	infinite	God	might	bless	this	pair	.
这	牧师	提高	他的	手	和	祈祷	那	一个	无限	上帝	可能	保佑	这	一对	.

牧师举起手祈祷，愿无所不能的上帝保佑这对新人。

[hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

He	read	with	deep	intonations	.
他	读	和	深的	语调	.

他朗读时语调低沉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	old	and	grey	,	his	body	was	bent	with	the	weight	of	his
他	曾是	老的	和	灰色的	,	他的	身体	曾是	弯曲	和	这	重量	的	他的

['jɪrz] .

years	.
年	.

他年老体衰，头发花白，岁月的痕迹使他佝偻着身子。

['meni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .

Many	**had**	**come**	**to**	**him**	**in**	**their**	**youth**	**.**
许多	有	来	到	他	在	他们的	青年	.

许多人在年轻时都曾来找过他。

['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hiː; hi][hæd; həd] [in'təund] [ðə; ði] [seɪm] [prerz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

Over	**thousands**	**he**	**had**	**intoned**	**the**	**same**	**prayers**	**and**	**raised**	**his**	**hand**	**in**
超过	数千	他	有	吟诵	这	相同的	祈祷	和	提高	他的	手	在

['blesɪŋ] .

blessing	**.**
祝福	.

成千上万次以来，他都吟诵着同样的祷文，并举起手祝福。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [tuː; tə]['deindʒəz] [ðeɪ] [nuː]

He	**had**	**seen**	**these**	**thousands**	**turn**	**and**	**walk**	**away**	**to**	**dangers**	**they**	**knew**
他	有	已见	这些	数千	转动	和	走	离开	到	危险	他们	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

nothing	**of**	**,**
没有什么	的	,

他亲眼目睹了成千上万的人转身走向他们一无所知的危险。

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər][soʊlz] .

with	**hope**	**in**	**their**	**hearts**	**and**	**love**	**in**	**their**	**souls**	**.**
和	希望	在	他们的	心	和	爱	在	他们的	灵魂	.

心中怀有希望，灵魂充满爱。

['iːv(ə)n][soʊ] , [klə'rində] [wɔːkt] [tuː; tə]['deindʒəz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Even	**so**	**,**	**Clarinda**	**walked**	**to**	**dangers**	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**,**	**as**	**thousands**
甚至	所以	,	克拉琳达	步行	到	危险	她	知道	没有什么	的	,	作为	数千

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

had	**before**	**her**	**,**
有	前	她	,

即便如此，克拉琳达还是像之前的成千上万人一样，走向了她一无所知的危险。

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .

with	**hope**	**in**	**her**	**heart**	**and**	**infinite**	**love**	**in**	**her**	**soul**	**.**
和	希望	在	她	心	和	无限	爱	在	她	灵魂	.

她心中充满希望，灵魂充满无限的爱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] ,

As	**she**	**turned**	**from**	**the**	**priest**	**,**
作为	她	转向	从	这	牧师	,

她转身离开牧师时，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][veɪl] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒentli] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn]

she	**pushed**	**the**	**veil**	**back**	**from**	**her**	**face**	**and**	**gently**	**placed**	**her**	**hand**	**upon**
她	推动	这	面纱	后退	从	她	脸	和	轻轻地	放置	她	手	之上

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

the	**arm**	**of**	**the**	**man**	**—**	**a**	**smile**	**was**	**on**	**her**	**lips**	**.**
这	手臂	的	这	男人	—	一个	微笑	曾是	在	她	嘴唇	.

她将面纱从脸上推开，轻轻地将手放在男人的手臂上——脸上带着微笑。

['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]

Calmly	**she**	**walked**	**towards**	**the**	**door**	**of**	**the**	**church**	**,**	**through**	**the**	**searching**	**eyes**	**of**
平静地	她	步行	向	这	门	的	这	教会	,	通过	这	搜索	眼睛	的

[ðə; ði][hoʊst] .

the	**host**	**.**
这	主持人	.

她镇定地走向教堂门口，穿过主人审视的目光。

[ðə; ði][kɑːr] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd][ðer; ðər] [kɜːrs] .

The	**car**	**bore**	**them**	**swiftly**	**away**	**from**	**the**	**mob**	**and**	**their**	**curses**	**.**
这	车	钻孔	他们	迅速地	离开	从	这	暴民	和	他们的	诅咒	.

汽车迅速载着他们远离了暴徒和他们的咒骂。

[klə'rində] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

Clarinda	**crept**	**close**	**to**	**the**	**man**	**at**	**her**	**side**	**,**
克拉琳达	悄悄地爬	关闭	到	这	男人	在	她	边	,

克拉琳达悄悄地靠近身边的男人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**even**	**though**	**she**	**smiled**	**a**	**tear**	**fell**	**down**	**her**	**face**	**.**
和	甚至	尽管	她	微笑	一个	撕	跌倒	向下	她	脸	.

尽管她面带微笑，但一滴眼泪还是顺着脸颊滑落。

[klə'rində] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr'self]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Clarinda	**trembled**	**and**	**shook**	**as**	**she**	**tucked**	**herself**	**closer**	**and**	**closer**	**to**	**his**
克拉琳达	颤抖	和	摇晃	作为	她	塞进去	她自己	更近	和	更近	到	他的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

克拉琳达浑身颤抖，不由自主地往他身边缩了缩。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['bɑːdi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**man**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**,**	**drawing**	**her**	**lovely**	**body**	**to**	**him**	**,**
这	男人	放	他的	手臂	大约	她	,	绘画	她	迷人的	身体	到	他	,

男人搂住她，将她曼妙的身躯拉向自己。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

and	**wiping**	**away**	**the**	**tears**	**as**	**they**	**fell**	**.**
和	擦拭	离开	这	眼泪	作为	他们	跌倒	.

泪水滑落，她一边擦一边擤掉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .

“	**It**	**is**	**wonderful**	**,**	**”**	**she**	**said**	**tremulously**	**.**
“	它	是	精彩的	,	”	她	说	颤抖地	.

“真是太好了，”她颤抖着说。

[ðə; ði][mæn] [læft] .

The	**man**	**laughed**	**.**
这	男人	笑了	.

那人笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	**I**	**am**	**yours**	**,**	**”**	**she**	**added**	**.**
“	我	是	你的	,	”	她	额外	.

“我是你的，”她补充道。

“ [maɪn] !

“	**Mine**	**!**
“	矿	!

“矿！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	**he**	**replied**	**.**
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɪz] [dʌn] .

“	**Everything**	**that**	**I**	**was**	**before**	**is**	**done**	**.**
“	一切	那	我	曾是	前	是	完毕	.

“我以前的一切都已成为过去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌn] [els] .
I am someone else .
我 是 某人 别的 .

我变成了另一个人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld] [klə'rində] .
There is no more the old Clarinda .
那里 是 不 更多的 这 老的 克拉琳达 .

老克拉琳达号已经不复存在了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ?
Don't you think it is wonderful ?
不 你 思考 它 是 精彩的 ?

你不觉得这很棒吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Think of it , a few words , a motion of the hand ,
思考 的 它 , 一个 很少 字 , 一个 运动 的 这 手 ,

想想看，几句话，一个手势，

[ə; eɪ] [prer] [in'təund] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪz] [ded] . ”
a prayer intoned by an old man and everything that one has been is dead . ”
一个 祷告 吟诵 经过 一个 老的 男人 和 一切 那 一 有 到过 是 死的 . ”

一位老人吟诵着祷文，而你曾经拥有的一切都将消逝。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [klə'rində] .
“ Yes , it is wonderful , Clarinda .
“ 是的 , 它 是 精彩的 , 克拉琳达 .

“是的，这太棒了，克拉琳达。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , “ [ʌn'tɪl]
You are mine , ” the man replied , and added as an afterthought , “ until
你 是 矿 , ” 这 男人 回复 , 和 额外 作为 一个 事后考虑 , “ 直到
[deθ] [duː][ˌjuː 'es][pɑːrt] ,
death do us part ,
死亡 做 我们 部分 ,

“你是我的，”男人回答道，然后又补充道，“直到死亡将我们分开。”

[fɔːr; fər] ['rɪtʃər] [ɔːr][fɔːr; fər] ['puːrɝ] ; [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] .
for richer or for poorer ; in sickness and in health .
为了 更富有 或者 为了 贫穷 ; 在 疾病 和 在 健康 .

无论贫穷还是富有，无论健康还是疾病。

” [klə'rində] [wɪð'druː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
” Clarinda withdrew herself from his arms and sat straight up in the car .
” 克拉琳达 退出 她自己 从 他的 武器 和 卫星 直的 向上 在 这 车 .

克拉琳达挣脱了他的怀抱，在车里坐直了身子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She looked him steadily in the face .
她 看起来 他 稳步 在 这 脸 .

她直视着他的脸。

“ [let] [noʊ][mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
“ Let no man put asunder what God hath joined together , ” she said with deep feeling .
“ 让 不 男人 放 分离 什么 上帝 有 加入 一起 , ” 她 说 和 深的 感觉 .

“上帝所配合的，人不可分开，”她动情地说。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Those are the words , ” he answered .
“ 那些 是 这 字 , ” 他 回答 .

“就是这些话，”他回答道。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

Through	the	streets	,	over	the	stones	,	around	the	corners	,
通过	这	街道	,	超过	这	石头	,	大约	这	角落	,

穿过街道，越过石板路，绕过街角，

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'hidɪŋ] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [swept] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [nɪ'sesɪtɪz] ,

through	the	unheeding	many	who	were	swept	by	their	own	necessities	,
通过	这	不理会	许多	WHO	是	扫荡	经过	他们的	自己的	必需品	,

被自身需求裹挟，许多人浑然不觉。

[ðə; ði][kɑːr] [rʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪt'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]

the	car	rushed	as	if	it	wished	to	deliver	itself	as	quickly	as	possible	of
这	车	匆忙	作为	如果	它	希望	到	递送	本身	作为	迅速地	作为	可能的	的

[ðə; ði] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] .

the	freight	it	carried	.
这	货运	它	携带	.

这辆车飞驰而去，仿佛想尽快把车上装载的货物运送出去。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

The	keeper	of	the	lodge	,	at	the	beginning	of	the	garden	stood	waiting	at
这	守门员	的	这	小屋	,	在	这	开始	的	这	花园	站立	等待	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

花园入口处的守门人站在门口等候。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

As	they	passed	he	bowed	low	to	the	ground	.
作为	他们	通过了	他	鞠躬	低的	到	这	地面	.

他们经过时，他深深地鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] .

His	face	was	covered	with	a	sinister	smile	.
他的	脸	曾是	涵盖	和	一个	险恶	微笑	.

他脸上挂着一抹阴险的笑容。

[hɪz; ɪz][hæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['draɪveɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt]

His	hat	touched	the	immaculate	driveway	,	as	it	had	done	when	they	went	out
他的	帽子	感动	这	完美无瑕	车道	,	作为	它	有	完毕	什么时候	他们	去	出去

.

:

.

他的帽子碰到了干净整洁的车道，就像他们出门时一样。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

They	came	to	the	house	.
他们	来了	到	这	房子	.

他们来到了房子里。

[ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['veriəs] [kɑːrz][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

The	bridesmaids	arrived	in	various	cars	and	collected	about	her	.
这	伴娘	到达的	在	各种各样的	汽车	和	集	关于	她	.

伴娘们乘坐不同的车辆到达，并聚集在她身边。

[hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər]['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Her	old	father	took	her	kindly	in	his	arms	.
她	老的	父亲	采取	她	亲切地	在	他的	武器	.

她年迈的父亲慈爱地将她抱在怀里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	mother	pressed	a	kiss	upon	her	face	.
她	母亲	按下	一个	吻	之上	她	脸	.

她母亲在她脸上印下一个吻。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [pleɪd] ['lɑʊdli] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	music	from	the	organ	at	the	end	of	the	hall	played	loudly	and	a
这	音乐	从	这	器官	在	这	结尾	的	这	大厅	玩	高声	和	一个

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [sæŋ] [ə'loʊn] ,

childish	voice	sang	alone	,
幼稚	嗓音	唱	独自的	,

大厅尽头的管风琴奏出响亮的音乐，一个稚嫩的声音独自歌唱着。

“ [oʊ] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] .

“	O	Perfect	Love	.
”	哦	完美的	爱	.

“哦，完美的爱。”

” [klə'rində] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

”	Clarinda	took	her	stand	in	the	middle	of	a	long	line	of	people	.
”	克拉琳达	采取	她	站立	在	这	中间	的	一个	长的	线	的	人们	.

克拉琳达站在长长的队伍中间。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['hɔːdz] , [sʌm; səm] [ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɔːl] ['mʌmbld]

Other	people	came	in	hordes	,	some	shook	her	by	the	hand	and	all	mumbled
其他	人们	来了	在	成群结队	,	一些	摇晃	她	经过	这	手	和	全部	喃喃自语

[p'lætɪtjuːdz] .

platitudes	.
老生常谈	.

其他人成群结队地涌来，有些人和她握手，所有人都低声说着一些客套话。

['ʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ri'maːks] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ˌplætɪ'tuːdənəs] .

Others	kissed	her	and	made	remarks	even	as	platitudinous	.
其他的	亲吻	她	和	制成	评论	甚至	作为	老生常谈	.

其他人亲吻她，说的话也同样陈词滥调。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	each	she	gave	a	smile	and	tried	in	her	heart	to	believe	this	was	a
到	每个	她	给予	一个	微笑	和	尝试	在	她	心	到	相信	这	曾是	一个

[deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

day	of	joy	.
天	的	喜悦	.

她对每个人都报以微笑，并努力在心里相信这是快乐的一天。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

The	beginning	of	a	new	life	of	unlimited	possibilities	.
这	开始	的	一个	新的	生活	的	无限	可能性	.

开启一段充满无限可能的新生活。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz]['goʊldən][ɪn][ɪts] ['prɑːmɪs] .

The	future	she	hoped	was	golden	in	its	promise	.
这	未来	她	希望	曾是	金的	在	它是	承诺	.

她所期盼的未来充满希望，一片光明。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [stʊd] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ; [æt; ət] [taɪmz] ,

The	man	to	whom	she	had	been	married	stood	close	by	her	side	;	at	times	,
这	男人	到	谁	她	有	到过	已婚	站立	关闭	经过	她	边	;	在	时代	,

她所嫁的那个男人一直陪伴在她身边；有时，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .

he	sought	her	hand	and	pressed	it	violently	.
他	寻求	她	手	和	按下	它	暴力	.

他找到她的手，用力握住。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] ['floʊtɪd] [hɑːr'moʊniəsli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Visions	of	a	great	happiness	floated	harmoniously	through	his	mind	.
愿景	的	一个	伟大的	幸福	漂浮	和谐地	通过	他的	头脑	.

幸福美好的景象在他脑海中和谐地浮现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , ['vɪrəl] , [ə'presɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	was	strong	,	virile	,	oppressive	in	his	strength	.
他	曾是	强的	,	阳刚的	,	压迫性的	在	他的	力量	.

他强壮有力，充满男子气概，力量令人生畏。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

His	face	was	covered	with	smiles	.
他的	脸	曾是	涵盖	和	微笑	.

他脸上满是笑容。

[hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['θɔːtləs] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

He	made	answer	to	all	the	thoughtless	congratulations	.
他	制成	回答	到	全部	这	轻率	恭喜！	.

他一一回应了那些不经意的祝贺。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

He	stood	beside	his	new	-	made	mother	-	in	-	law	.
他	站立	旁	他的	新的	-	制成	母亲	-	在	-	法律	.

他站在他新婚岳母身边。

[hɜːr; hər] [tʃest] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [ðæn; ðən] ['evər] .

Her	chest	was	more	prominent	than	ever	.
她	胸部	曾是	更多的	著名的	比	曾经	.

她的胸部比以往任何时候都更加丰满。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

It	rose	and	fell	as	the	heaving	of	the	sea	.
它	玫瑰	和	跌倒	作为	这	起伏	的	这	海	.

它随着海浪的起伏而涨落。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	bent	and	kissed	her	.
他	弯曲	和	亲吻	她	.

他弯下腰吻了她。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	father	,	the	old	man	,	twisted	with	age	and	the	struggle	he	had	made	with	the	world	,
这	父亲	,	这	老的	男人	,	扭曲	和	年龄	和	这	斗争	他	有	制成	和	这	世界	,

父亲，那位老人，因年老和与世隔绝的岁月而面容扭曲。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

who	by	his	fight	had	made	all	these	things	possible	,
WHO	经过	他的	斗争	有	制成	全部	这些	事物	可能的	,

正是他的奋斗才使得这一切成为可能。

[tʊk] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

took	those	who	came	by	the	hand	and	answered	as	best	he	could	.
采取	那些	WHO	来了	经过	这	手	和	回答	作为	最好的	他	可以	.

他牵着那些前来求助的人的手，尽其所能地回答他们。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

Down	in	his	heart	he	was	oppressed	with	anxiety	.
向下	在	他的	心	他	曾是	受压迫者	和	焦虑	.

他内心深处充满了焦虑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	thing	filled	him	with	fear	.
这	事物	已填	他	和	害怕	.

那东西让他感到恐惧。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði][laɪn] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdz,meɪdz] ['skætərd] .

After	a	long	time	the	line	broke	and	the	bridesmaids	scattered	.
后	一个	长的	时间	这	线	打破	和	这	伴娘	疏散	.

过了很久，队伍断了，伴娘们散开了。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] , [i:tʃ] [wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

They	chattered	and	laughed	,	each	one	in	her	heart	hoping	that	out	of	this	day	,
他们	喋喋不休	和	笑了	,	每个	一	在	她	心	希望	那	出去	的	这	天	,

她们叽叽喳喳，欢声笑语，每个人心中都希望，从这一天起，

[maɪt] [kʌm] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [klə'rində] .

might	come	her	chance	to	follow	in	the	footsteps	of	Clarinda	.
可能	来	她	机会	到	跟随	在	这	脚步声	的	克拉琳达	.

她或许有机会追随克拉琳达的脚步。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:ðd] [ə'baʊt][ænd; ənd]

When	all	the	company	had	assembled	and	they	had	seethed	about	and
什么时候	全部	这	公司	有	组装	和	他们	有	沸腾	关于	和

[meɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:mpləmɛnts] ,

made	their	compliments	,
制成	他们的	赞美	,

当公司所有人都到齐，他们议论纷纷、互相恭维之后，

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][ru:mz; rʊmz] ,

the	doors	were	thrown	open	that	led	to	the	dining	rooms	,
这	门	是	抛掷	打开	那	引领	到	这	用餐	房间	,

通往餐厅的门被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [klə'rində] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [broʊk] .

and	the	line	in	which	Clarinda	had	stood	for	so	long	a	time	broke	.
和	这	线	在	哪个	克拉琳达	有	站立	为了	所以	长的	一个	时间	打破	.

克拉琳达长期以来所坚守的那条线终于断裂了。

[ðə; ði] ['leɪdn] [teiblz] [rɪ'vi:ld] [ðəm'selvz] , ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [maʊndz] [ʌv; əv] [fu:d] ,

The	laden	tables	revealed	themselves	,	burdened	with	mounds	of	food	,
这	满载	表格	揭晓	他们自己	,	负担	和	土堆	的	食物	,

映入眼帘的是堆满食物的餐桌，上面堆满了食物。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

in	the	center	of	one	of	them	a	huge	cake	,	and	beside	it	a	long	,
在	这	中心	的	一	的	他们	一个	巨大的	蛋糕	,	和	旁	它	一个	长的	,

['glɪsnɪŋ] [naɪf] .

glistening	knife	.
闪闪发光	刀	.

其中一张照片中央是一个巨大的蛋糕，旁边是一把长长的、闪闪发光的刀。

[ðə; ði] [men] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	men	turned	with	a	sigh	of	relief	from	the	lights	of	the	day	,
这	男人	转向	和	一个	叹	的	宽慰	从	这	灯	的	这	天	,

男人们从白昼的灯光中松了口气，转身离开。

[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðer; ðər][maɪndz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌməks] .

the	girl	and	the	music	,	their	minds	going	to	their	stomachs	.
这	女孩	和	这	音乐	,	他们的	思想	去	到	他们的	胃	.

女孩和音乐，他们的思绪都涌向了胃。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] .

Everything	was	forgotten	in	the	mad	rush	for	the	food	.
一切	曾是	被遗忘的	在	这	疯狂的	匆忙	为了	这	食物	.

在疯狂抢食的过程中，其他一切都被遗忘了。

[oʊld] ['wɪmɪn] [grauld] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪk] ['predətɔːri] [biːsts] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]

Old	women	growled	and	the	young	like	predatory	beasts	crowded	and	secured
老的	女性	咆哮	和	这	年轻的	喜欢	掠食性	野兽	挤	和	安全

[ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

the	best	for	themselves	.
这	最好的	为了	他们自己	.

老妇人们低声咆哮，年轻人像野兽般蜂拥而至，争相抢夺最好的东西。

[waɪnz] [floʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .

Wines	flowed	with	a	lavish	hand	.
葡萄酒	流动	和	一个	奢华的	手	.

酒水管够，出手阔绰。

[men] [dræŋk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

Men	drank	as	if	it	were	the	last	drink	of	their	lives	.
男人	喝	作为	如果	它	是	这	最后的	喝	的	他们的	生活	.

男人们喝得仿佛这是他们生命中的最后一杯酒。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sɪgə'rets] [riːðd] [fæn'tæstɪk] [fes'tuːnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

The	smoke	from	innumerable	cigarettes	wreathed	fantastic	festoons	over	the	people	.
这	抽烟	从	无数	香烟	花环	极好的	花环	超过	这	人们	.

无数香烟产生的烟雾在人群上方缭绕成奇特的烟圈。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] ['oʊvər] [ðə; ði]

In	a	short	while	the	men	and	the	women	moved	with	uncertain	steps	over	the
在	一个	短的	尽管	这	男人	和	这	女性	已搬	和	不确定	步骤	超过	这

['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] ,

polished	floors	,
抛光	楼层	,

不一会儿，男男女女迈着不稳的步伐走过光滑的地板。

['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪnz] .

surfeited	with	the	wines	.
过量	和	这	葡萄酒	.

被美酒淹没了。

- [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] .

Clarinda's	mind	was	in	a	whirl	.
-	头脑	曾是	在	一个	旋转	.

克拉琳达脑子里一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [senst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

She	saw	all	these	things	,	and	sensed	none	of	them	.
她	锯	全部	这些	事物	,	和	感觉到的	没有任何	的	他们	.

她看到了这一切，却对它们毫无感觉。

['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ]

After	a	great	while	she	slipped	from	the	crowd	and	wandered	with	faltering
后	一个	伟大的	尽管	她	滑倒了	从	这	人群	和	漫步	和	摇摇欲坠

[steps] [frʌm; frəm] [wʌn] [greɪt] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

steps	from	one	great	room	of	the	house	to	another	.
步骤	从	一	伟大的	房间	的	这	房子	到	其他	.

过了好一会儿，她才从人群中溜出来，蹒跚地从房子里的一个大房间走到另一个大房间。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['stelθɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [sʌm; səm]

Her	father	followed	her	stealthily	as	if	he	feared	she	might	like	some
她	父亲	随后	她	悄悄地	作为	如果	他	害怕	她	可能	喜欢	一些

[ɪ'θɪriəl] [θɪŋ] [floʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

ethereal	thing	float	into	space	.
空灵的	事物	漂浮	进入	空间	.

她的父亲悄悄地跟在她身后，仿佛害怕她会像某种缥缈的东西一样飘向太空。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

She	made	her	way	from	room	to	room	,
她	制成	她	方式	从	房间	到	房间	,

她从一个房间走到另一个房间，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][æz; əz]

and	as	she	went	she	stretched	out	her	hand	and	stroked	each	object	as
和	作为	她	去	她	拉伸	出去	她	手	和	抚摸	每个	目的	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	loved	it	.
如果	她	喜爱	它	.

她边走边伸出手抚摸每个物品，仿佛很喜欢它们一样。

[ruːm] ['æftər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] , [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [s'teəkeɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,

Room	after	room	she	visited	,	up	all	the	staircases	she	went	,	slowly	and	surely	,
房间	后	房间	她	到访	,	向上	全部	这	楼梯	她	去	,	缓慢地	和	一定	,

她一间接一间地参观了房间，一步一步地爬上了所有的楼梯，缓慢而坚定地走着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

until	she	came	to	the	top	of	the	house	.
直到	她	来了	到	这	顶部	的	这	房子	.

直到她爬到屋顶上。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [freɪm] ,

Stopping	at	an	oriel	window	she	laid	her	hand	on	the	frame	,
停止	在	一个	凸窗	窗户	她	铺设	她	手	在	这	框架	,

她停在一扇凸窗前，将手放在窗框上。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

and	bending	her	head	leaned	it	against	her	arm	.
和	弯曲	她	头	倾斜	它	反对	她	手臂	.

她低下头，将头靠在手臂上。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpænə'ræmə] .

Below	and	beyond	she	saw	the	garden	stretched	like	a	great	panorama	.
以下	和	超过	她	锯	这	花园	拉伸	喜欢	一个	伟大的	全景	.

她向下望去，看到花园像一幅巨大的全景图。

[ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	places	she	loved	were	there	below	her	,	where	she	had	played	as	a
这	地方	她	喜爱	是	那里	以下	她	,	在哪里	她	有	玩	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她所钟爱的地方就在她脚下，那是她童年玩耍的地方。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ðɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [pæðz] ; ['evri] ['flaʊər] , ['evri] [bʊʃ] [ʃiː; ʃi]

She	followed	with	her	eyes	the	well	-	beloved	paths	;	every	flower	,	every	bush	she
她	随后	和	她	眼睛	这	出色地	-	心爱	路径	;	每一个	花	,	每一个	衬套	她

[kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] ;

could	identify	;
可以	确认	;

她用目光追随着那些熟悉的道路；每一朵花，每一丛灌木，她都能认出来；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

they	seemed	to	carry	a	special	significance	to	her	at	the	moment	.
他们	似乎	到	携带	一个	特别的	意义	到	她	在	这	片刻	.

此刻，它们似乎对她有着特殊的意义。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ˈæmbiənt] [ɪn] [ɪts] [bluː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈrɑːks]

Across	**the**	**lake**	**ambient**	**in**	**its**	**blue**	**she**	**saw**	**the**	**jutting**	**ledges**	**and**	**barren**	**rocks**
穿过	这	湖	周围的	在	它是	蓝色的	她	锯	这	突出	壁架	和	荒芜	岩石

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [plænd] [hɜːr; hər] [laɪf] — [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]

where	**she**	**had**	**sat**	**so**	**many**	**days**	**and**	**planned**	**her**	**life**	**—**	**what**	**it**	**should**
在哪里	她	有	卫星	所以	许多	天	和	计划	她	生活	—	什么	它	应该

[biː; bi] ;

be	**;**
是	;

在碧蓝的湖面上，她看到了突出的岩架和光秃秃的岩石，她曾在那里坐了许多天，计划着自己的人生——她的人生应该是什么样的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	**she**	**found**	**now**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
和	她	成立	现在	它	曾是	不是	到	是	.

而她现在发现，这终究未能实现。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [kaɪˈmɪrə] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] .

She	**knew**	**her**	**chimera**	**was**	**shattered**	**.**
她	知道	她	奇美拉	曾是	破碎	.

她知道她的奇美拉已经破碎了。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

Everything	**she**	**had**	**planned**	**was**	**gone**	**from**	**her**	**.**
一切	她	有	计划	曾是	已消失	从	她	.

她所有的计划都化为泡影了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

All	**was**	**changed**	**.**
全部	曾是	已更改	.

一切都变了。

[klə'rində] [felt] [ðə; ði] [rentʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊld] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] .

Clarinda	**felt**	**the**	**wrench**	**from**	**her**	**old**	**life**	**and**	**the**	**cast**	**into**	**the**	**new**	**.**
克拉琳达	毛毡	这	扳手	从	她	老的	生活	和	这	投掷	进入	这	新的	.

克拉琳达感到自己从旧生活中被抽离出来，投入到新的生活中。

[æn; ən] [ˈæŋgwɪʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [felt] [bɪˈfɔːr] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ,

An	**anguish**	**greater**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**felt**	**before**	**came**	**over**	**her**	**,**
一个	痛苦	更大的	比	她	有	曾经	毛毡	前	来了	超过	她	,

一种前所未有的痛苦袭来，令她难以承受。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsædnd] [ˈspɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	**with**	**a**	**saddened**	**spirit**	**she**	**turned**	**from**	**the**	**window**	**,**	**from**	**the**
和	和	一个	悲伤	精神	她	转向	从	这	窗户	,	从	这

['gɑːrdn] ,

garden	**,**
花园	,

她怀着悲伤的心情，转身离开了窗户，离开了花园。

[ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .

the	**paths**	**and**	**her**	**childhood**	**.**
这	路径	和	她	童年	.

那些道路和她的童年。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

As	**she**	**turned**	**she**	**met**	**the**	**eyes**	**of**	**her**	**father**	**,**
作为	她	转向	她	遇见	这	眼睛	的	她	父亲	,

她转过身，与父亲的目光相遇。

[huː] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

who	stood	just	below	her	in	the	doorway	to	the	room	.
WHO	站立	只是	以下	她	在	这	门口	到	这	房间	.

他站在她正下方，房间门口。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['trembld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ]

The	old	man	trembled	and	was	uncertain	,	his	mind	was	torn	with
这	老的	男人	颤抖	和	曾是	不确定	,	他的	头脑	曾是	撕裂	和

[kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

conflicting	emotions	.
冲突	情绪	.

老人浑身颤抖，不知所措，心中充满了矛盾的情绪。

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [klə'rində] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] ,

He	felt	with	the	going	of	Clarinda	it	was	the	end	,
他	毛毡	和	这	去	的	克拉琳达	它	曾是	这	结尾	,

他觉得克拉琳达的离去标志着一切的结束。

[ðə; ði] [dis'rʌptɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] .

the	disrupting	of	the	one	thing	upon	which	he	had	built	all	his	later	life	.
这	扰乱	的	这	一	事物	之上	哪个	他	有	建造	全部	他的	之后	生活	.

他毕生努力建立起来的事业遭到了破坏。

[jet] , [hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] .

Yet	,	he	knew	in	his	heart	,	it	was	but	a	natural	sequence	.
然而	,	他	知道	在	他的	心	,	它	曾是	但	一个	自然的	顺序	.

然而，他内心深处知道，这只是一个自然而然的过程。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

He	had	built	his	temple	around	this	slip	of	a	girl	.
他	有	建造	他的	寺庙	大约	这	滑	的	一个	女孩	.

他围绕着这个身材纤细的女孩建造了他的神庙。

[ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['sentərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .

All	the	dreams	of	his	life	had	been	centered	upon	this	one	thing	.
全部	这	梦境	的	他的	生活	有	到过	居中	之上	这	一	事物	.

他一生的所有梦想都围绕着这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	so	wished	she	would	always	be	with	him	,
他	有	所以	希望	她	会	总是	是	和	他	,

他多么希望她能永远陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['gædər] [hɪz; ɪz] ['meni] ['jɪrz] [tə'geðər] ,

and	that	she	should	gather	his	many	years	together	,
和	那	她	应该	收集	他的	许多	年	一起	,

她应该将他多年的岁月汇聚起来。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ded] [hændz][ænd; ənd][foʊld][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

place	them	in	his	old	dead	hands	and	fold	the	curtain	,
地方	他们	在	他的	老的	死的	双手	和	折叠	这	窗帘	,

把它们放在他那双冰冷的手中，然后把窗帘叠好。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [biː; bi] [pleɪst] [wer] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] [duː][nɑːt] [kə'rʌpt] [nɔːr]

when	he	should	at	last	be	placed	where	moth	and	rust	do	not	corrupt	nor
什么时候	他	应该	在	最后的	是	放置	在哪里	蛾	和	锈	做	不是	腐败	也不

[θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] .

thieves	break	through	and	steal	.
窃贼	休息	通过	和	偷	.

最终，他应该被安葬在虫蛀生锈、盗贼无法闯入偷窃的地方。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd]

No	one	knew	with	more	certainty	than	he	,	that	all	things	were	futile	and
不	一	知道	和	更多的	肯定	比	他	,	那	全部	事物	是	徒劳	和

[ɪ'femərəl] ,

ephemeral	,
短暂的	,

没有人比他更确信，万物皆是虚空，转瞬即逝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [foʊ'ment] .

but	a	passing	foment	.
但	一个	通过	鼾	.

但这只是一时的骚动。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

As	he	stood	below	at	the	door	and	looked	up	at	her	with	her
作为	他	站立	以下	在	这	门	和	看起来	向上	在	她	和	她

[lʌg'ʒʊriənt] [laɪf] ,

luxuriant	life	,
茂盛的	生活	,

他站在楼下的门口，仰望着她那奢华的生活，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [goʊ] , — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [pæs] .

he	knew	he	would	soon	go	,	—	and	in	a	short	while	she	too	would	pass	.
他	知道	他	会	很快	去	,	—	和	在	一个	短的	尽管	她	也	会	经过	.

他知道自己很快就要走了，——不久之后她也会离世。

[aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [kʌm] [ə,blɪtə'reɪʃn] ,

Out	of	nature	would	come	obliteration	,
出去	的	自然	会	来	抹杀	,

自然界终将带来毁灭，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə,blɪtə'reɪʃn] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] .

and	with	this	obliteration	all	things	he	had	built	crumbled	into	dust	.
和	和	这	抹杀	全部	事物	他	有	建造	崩溃了	进入	灰尘	.

随着这场毁灭，他所建立的一切都化为尘埃。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['treɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]

Even	the	tiny	traces	he	had	made	upon	the	shifting	sands	of	time	would	be
甚至	这	微小的	痕迹	他	有	制成	之上	这	转变	沙子	的	时间	会	是

[blɔtid] [aʊt] .

blotted	out	.
印迹	出去	.

即使是他留在时光流沙上的微小痕迹，也会被抹去。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['grænɪt] ,

His	fortunes	,	his	house	built	of	iron	and	granite	,
他的	财富	,	他的	房子	建造	的	铁	和	花岗岩	,

他的财富，他用铁和花岗岩建造的房子，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][praɪ'mɔːrdiəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

in	a	few	short	strokes	of	the	clock	would	return	to	their	primordial	condition	;
在	一个	很少	短的	笔画	的	这	钟	会	返回	到	他们的	原始的	状况	;

[ðɪs] ,

this	,
这	,

短短几分钟后，它们就会恢复到原始状态；这，

['iːv(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [græs] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [griːn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

even	,	before	the	grass	should	grow	green	above	him	.
甚至	,	前	这	草	应该	生长	绿色的	多于	他	.

甚至在他头顶的草地变绿之前。

[klə'rində] [muːvd] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Clarinda	**moved**	**quickly**	**over**	**to**	**him**	**and**	**clutched**	**his**	**hand**	**,**
克拉琳达	已搬	迅速地	超过	到	他	和	紧握	他的	手	,

克拉琳达迅速走到他身边，紧紧握住他的手。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	**if**	**she**	**felt**	**the**	**thoughts**	**that**	**were**	**going**	**through**	**his**	**mind**	**.**
作为	如果	她	毛毡	这	想法	那	是	去	通过	他的	头脑	.

仿佛她能感受到他脑海中正在发生的一切。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	**old**	**man**	**shook**	**with**	**fear**	**.**
这	老的	男人	摇晃	和	害怕	.

老人吓得浑身发抖。

[hiː; hi] [fɪrd] [deθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**feared**	**death**	**,**	**for**	**it**	**was**	**an**	**obsession**	**with**	**him**	**.**
他	害怕	死亡	,	为了	它	曾是	一个	痴迷	和	他	.

他惧怕死亡，因为死亡成了他挥之不去的执念。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['sɑːroʊ] ,

The	**thought**	**of**	**his**	**last**	**hours**	**filled**	**him**	**with**	**an**	**ineffable**	**sorrow**	**,**
这	想法	的	他的	最后的	小时	已填	他	和	一个	难以言喻的	悲哀	,

想到他生命的最后时刻，他心中充满了难以言喻的悲伤。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [swet] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	**drove**	**the**	**sweat**	**out**	**upon**	**his**	**forehead**	**.**
和	驾驶	这	汗	出去	之上	他的	前额	.

他用力搓了搓额头上的汗水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [deθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

And	**he**	**knew**	**death**	**was**	**there**	**,**
和	他	知道	死亡	曾是	那里	,

他知道死神就在那里。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [geɪt] .

he	**felt**	**it**	**in**	**his**	**quaking**	**limbs**	**and**	**in**	**his**	**unsteady**	**gait**	**.**
他	毛毡	它	在	他的	震动	四肢	和	在	他的	不稳定	步态	.

他感到四肢颤抖，步履蹒跚。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

He	**felt**	**at**	**times**	**as**	**if**	**he**	**dwelt**	**with**	**the**	**dead**	**.**
他	毛毡	在	时代	作为	如果	他	居住	和	这	死的	.

他有时感觉自己仿佛与死者为伍。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , ['æftər][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['leibəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

At	**night**	**when**	**he**	**laid**	**himself**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**after**	**the**	**multitudinous**	**labors**	**of**	**his**	**day**	**,**
在	夜晚	什么时候	他	铺设	他自己	向下	到	休息	,	后	这	众多	劳动	的	他的	天	,

夜里，他结束了一天的辛劳，躺下休息时，

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

as	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**
作为	他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上眼睛时，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

he	would	see	floating	before	him	all	those	whom	he	had	known	and	with
他	会	看	漂浮的	前	他	全部	那些	谁	他	有	已知	和	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][daɪd] .

whom	he	had	lived	and	worked	and	who	had	died	.
谁	他	有	居住地	和	工作	和	WHO	有	死亡	.

他会看见所有他认识的、和他一起生活工作过、已经去世的人漂浮在他面前。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	counted	them	as	they	passed	before	him	.
他	计数	他们	作为	他们	通过了	前	他	.

他数着从他面前经过的人。

[ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] ['bekənd]

A	cold	perspiration	as	he	counted	them	enveloped	him	while	they	beckoned
一个	寒冷的	汗	作为	他	计数	他们	被包裹	他	尽管	他们	招手

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

to	him	to	follow	,
到	他	到	跟随	,

他一边数着它们，一边冷汗涔涔，而它们则向他招手示意，让他跟随。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'nuːdid] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][fjuː'tɪləti] .

with	their	denuded	fingers	,	and	laughed	at	his	futility	.
和	他们的	赤裸裸的	手指	,	和	笑了	在	他的	无用	.

用他们光秃秃的手指，嘲笑他的徒劳无功。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [naʊ] [ænd; ənd] [klɑːspt] - [hænd][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

He	shivered	now	and	clasped	Clarinda's	hand	so	firmly	that	she	winced	with	pain	.
他	瑟瑟发抖	现在	和	紧握	-	手	所以	牢牢	那	她	畏缩	和	疼痛	.

他浑身颤抖，紧紧握住克拉琳达的手，疼得她龇牙咧嘴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] .

With	an	effort	he	gathered	himself	together	.
和	一个	努力	他	聚集	他自己	一起	.

他努力让自己镇定下来。

[klə'rində] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

Clarinda	stretched	her	arms	out	to	him	and	put	them	gently	around	his
克拉琳达	拉伸	她	武器	出去	到	他	和	放	他们	轻轻地	大约	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

克拉琳达向他伸出双臂，轻轻地环住他的脖子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

as	if	to	protect	him	from	his	fears	.
作为	如果	到	保护	他	从	他的	恐惧	.

仿佛是为了保护他免受恐惧的侵扰。

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ['tremjələsli] .

“	Yes	,	my	child	,	”	he	said	tremulously	.
”	是的	,	我的	孩子	,	”	他	说	颤抖地	.

“是的，我的孩子，”他颤抖着说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] , [frʌm; frəm] [pleɪs]

They	turned	and	went	slowly	hand	in	hand	down	through	the	halls	,	from	place
他们	转向	和	去	缓慢地	手	在	手	向下	通过	这	大厅	,	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

他们转身，手牵着手，缓缓地沿着走廊走去，从一个地方到另一个地方。

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

from	room	to	room	,	on	down	to	the	place	of	the	food	.
从	房间	到	房间	,	在	向下	到	这	地方	的	这	食物	.

从一个房间到另一个房间，一直走到食物供应处。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]

Together	they	stood	for	a	few	moments	at	the	bottom	of	the	staircase	and
一起	他们	站立	为了	一个	很少	时刻	在	这	底部	的	这	楼梯	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] .

looked	at	the	milling	crowd	.
看起来	在	这	铣削	人群	.

他们一起在楼梯底部站了一会儿，看着熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] , ['iːv(ə)n] , [mɑːrkt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː] ['iːgərli] ,

They	,	even	,	marked	the	steps	of	those	who	had	fed	and	drunk	too	eagerly	,
他们	,	甚至	,	标记	这	步骤	的	那些	WHO	有	美联储	和	醉	也	急切地	,

他们甚至还标记出了那些吃喝过量的人的脚印。

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːv] [ænd; ənd] ['stægərd] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	they	weaved	and	staggered	from	one	part	of	the	hall	to	the	other	.
作为	他们	编织	和	交错	从	一	部分	的	这	大厅	到	这	其他	.

他们踉跄跄地从大厅的一端走到另一端。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] [waɪnz] .

They	listened	to	the	laughter	emphasized	by	the	wines	.
他们	听着	到	这	笑声	强调	经过	这	葡萄酒	.

他们聆听着酒香中夹杂的笑声。

[ðə; ði] [kraʊd] [mɪld] [əˈbaʊt] .

The	crowd	milled	about	.
这	人群	磨碎	关于	.

人群熙熙攘攘。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

The	young	danced	to	the	music	.
这	年轻的	跳舞	到	这	音乐	.

年轻人随着音乐翩翩起舞。

[ðə; ði][oʊld][sæt] [ɪˈmuːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [laɪk] [kənˈstrɪktər] .

The	old	sat	immovable	in	the	chairs	,	breathing	heavily	like	constrictors	.
这	老的	卫星	不可移动的	在	这	椅子	,	呼吸	重度	喜欢	收缩者	.

老人一动不动地坐在椅子上，呼吸沉重，像蟒蛇一样。

[ðeɪ] [smaɪld] , [ðiːz] [ˌoʊvərˈfed] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] ,

They	smiled	,	these	overfed	,	and	whispered	among	themselves	;	they	criticised	,
他们	微笑	,	这些	喂食过量	,	和	低声说道	之中	他们自己	;	他们	受到批评	,

这些吃得过饱的人脸上带着笑容，彼此窃窃私语；他们互相批评，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['miːgər] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [fɪld] ['stʌməks] [geɪv] ['tʃærəti] .

and	in	their	meager	hearts	their	filled	stomachs	gave	charity	.
和	在	他们的	微薄	心	他们的	已填	胃	给予	慈善机构	.

他们虽然生活拮据，但吃饱喝足后，仍然慷慨解囊，施舍慈善。

['grædʒuəli] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

Gradually	**the**	**hands**	**of**	**the**	**clock**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
逐步地	这	双手	的	这	钟	,	在	这	头	的	这	楼梯	,

楼梯顶端的时钟指针缓缓移动，

[muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

moved	**towards**	**the**	**hour**	**of**	**departure**	**.**
已搬	向	这	小时	的	离开	.

时间临近出发时间。

[ˌʌn'hidɪŋ] [taɪm] [went] [ɑːn][ɪts][ɪn'eksərəb(ə)l] [wei] — [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , ['graɪndɪŋ] , [pər'sɪstənt] .

Unheeding	**time**	**went**	**on**	**its**	**inexorable**	**way**	**—**	**irrepressible**	**,**	**grinding**	**,**	**persistent**	**.**
不理会	时间	去	在	它是	无情的	方式	—	不可抑制的	,	研磨	,	执着的	.

时间无情地流逝，不可阻挡，永不停歇。

[ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ðiːz] ['mɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['sɜːrtɪtuːd] .

It	**ground**	**these**	**minions**	**with**	**malicious**	**certitude**	**.**
它	地面	这些	小黄人	和	恶意	确定性	.

它以恶意的自信将这些爪牙牢牢控制住。

[ˌaɪ 'tiː] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**grinned**	**at**	**the**	**futility**	**of**	**the**	**people**	**,**	**the**	**futility**	**of**	**the**	**father**	**,**	**of**	**the**
它	咧嘴一笑	在	这	无用	的	这	人们	,	这	无用	的	这	父亲	,	的	这

[gruːm] ,

groom	**,**
新郎	,

它嘲笑着人们的徒劳，嘲笑着父亲的徒劳，嘲笑着新郎的徒劳。

[ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑːmz]

the	**bridesmaids**	**,**	**the**	**flowers**	**,**	**and**	**the**	**players**	**of**	**the**	**music**	**behind**	**the**	**palms**
这	伴娘	,	这	花朵	,	和	这	玩家	的	这	音乐	在后面	这	棕榈树

.

:
.

棕榈树后方是伴娘、鲜花和演奏音乐的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] , [ðɪs] [ɪn'eksərəb(ə)l] [taɪm] ,

It	**knew**	**,**	**this**	**inexorable**	**time**	**,**
它	知道	,	这	无情的	时间	,

它知道，在这无情的时刻，

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [mæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt]

that	**the**	**flowers**	**massed**	**upon**	**the**	**tables**	**and**	**hung**	**in**	**festoons**	**from**	**every**	**point**
那	这	花朵	大量	之上	这	表格	和	悬挂	在	花环	从	每一个	观点

[ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

of	**vantage**	**,**
的	优势	,

鲜花簇拥在桌上，从各个角度垂挂下来，宛如花环。

[ðə; ði] [teiblz] , [ðə; ði] [tʃerz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['smʌðər] [ɪn][ɪts] [ʌn'endɪŋ] [æd'væns] .

the	**tables**	**,**	**the**	**chairs**	**,**	**even**	**the**	**lights**	**,**	**it**	**would**	**smother**	**in**	**its**	**unending**	**advance**	**.**
这	表格	,	这	椅子	,	甚至	这	灯	,	它	会	窒息	在	它是	无尽的	进步	.

桌子、椅子，甚至灯光，都会被它无休止的推进所吞噬。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [læft] , [huː] [dræŋk][ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [smuːðd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

The	**people**	**who**	**laughed**	**,**	**who**	**drank**	**the**	**wines**	**and**	**smoothed**	**each**	**other**	**with**
这	人们	WHO	笑了	,	WHO	喝	这	葡萄酒	和	平滑	每个	其他	和

[ʌn'mɪnɪŋ] ['ʌŋkʃn] ,

unmeaning	**unction**	**,**
无意义的	功能	,

那些欢笑的人，那些饮酒作乐、用虚伪的客套互相安慰的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [gʊd] ['prɑːses] [teɪk] [bæk] [ænd; ənd] ['beri] [ɪn] [ɪt'self] .

it	would	in	its	own	good	process	take	back	and	bury	in	itself	.
它	会	在	它是	自己的	好的	过程	拿	后退	和	埋葬	在	本身	.

它会在自身的良好进程中收回并埋葬自己。

[klə'rində] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ɪts] ['prɑːgres] .

Clarinda	knew	nothing	of	time	,	and	smiled	at	its	progress	.
克拉琳达	知道	没有什么	的	时间	,	和	微笑	在	它是	进步	.

克拉琳达对时间一无所知，她微笑着看着时间流逝。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] .

She	smiled	because	she	had	never	thought	.
她	微笑	因为	她	有	绝不	想法	.

她笑了，因为她从未想过这个问题。

[laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .

Life	to	her	was	but	opening	up	,	and	all	of	it	was	to	be	.
生活	到	她	曾是	但	开幕	向上	,	和	全部	的	它	曾是	到	是	.

对她而言，生活不过是徐徐展开，一切皆有可能。

[ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

The	man	to	whom	she	had	been	married	came	to	her	,
这	男人	到	谁	她	有	到过	已婚	来了	到	她	,

她原先的丈夫来找她了，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [held] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [keɪk] .

and	together	they	walked	to	the	table	that	held	the	huge	cake	.
和	一起	他们	步行	到	这	桌子	那	握住	这	巨大的	蛋糕	.

他们一起走到摆放着巨大蛋糕的桌子旁。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [kʌt]

Her	heart	turned	from	the	things	about	her	and	went	to	him	who	cut
她	心	转向	从	这	事物	关于	她	和	去	到	他	WHO	切

[ðə; ði] [keɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gɔːrdiən] [nɑːt] .

the	cake	as	if	it	were	the	Gordian	knot	.
这	蛋糕	作为	如果	它	是	这	戈尔迪安	结	.

她的心不再理会周围的一切，而是转向了他，他切蛋糕的样子就像在解戈尔迪之结。

[hiː; hi] [kʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [feɪm] .

He	cut	this	thing	with	the	same	strength	he	would	cut	his	way	to	fame	.
他	切	这	事物	和	这	相同的	力量	他	会	切	他的	方式	到	名声	.

他用同样的力气切割这件东西，就像他用同样的力气去闯出名堂一样。

[praɪd] [ɪk'spændɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Pride	expanded	her	heart	as	she	looked	at	him	.
自豪	扩展	她	心	作为	她	看起来	在	他	.

看着他，她心中充满了骄傲。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,

Her	father	faded	from	her	sight	,	and	in	his	place	came	a	new	thing	,
她	父亲	褪色	从	她	视线	,	和	在	他的	地方	来了	一个	新的	事物	,

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] ,

a	bigger	thing	,
一个	大	事物	,

她的父亲从她的视线中消失了，取而代之的是一个新的、更大的事物。

[ðæt] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [juːθ] , [hoʊp] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

that	resolved	itself	into	youth	,	hope	and	ambition	.
那	已解决	本身	进入	青年	,	希望	和	志向	.

最终化作青春、希望和抱负。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [floʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

She	saw	her	mother	float	from	place	to	place	,
她	锯	她	母亲	漂浮	从	地方	到	地方	,

她看到母亲漂浮在各地，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	she	too	faded	into	the	things	that	had	been	,
和	她	也	褪色	进入	这	事物	那	有	到过	,

她也渐渐融入了过去的事物之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	she	had	no	place	in	the	new	condition	.
和	她	有	不	地方	在	这	新的	状况	.

在新形势下，她没有立足之地。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['taɪərd] [feɪs]

Out	of	the	complacency	of	her	youth	she	looked	at	her	mother's	tired	face
出去	的	这	自满	的	她	青年	她	看起来	在	她	母亲的	疲劳的	脸

.

:

.

她摆脱了年少轻狂的自满，看向母亲疲惫的脸庞。

[ˌɪnkəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

Incompletely	she	saw	her	move	from	place	to	place	.
不完全	她	锯	她	移动	从	地方	到	地方	.

她断断续续地看到她从一个地方搬到另一个地方。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

For	some	reason	her	spirit	revolted	against	her	as	if	she	had	done
为了	一些	原因	她	精神	反抗	反对	她	作为	如果	她	有	完毕

[hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,

her	an	irreparable	wrong	,
她	一个	无法弥补的	错误的	,

不知何故，她的灵魂对她充满敌意，仿佛她对她犯下了无法弥补的罪行。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

in	bringing	her	into	the	world	.
在	带来	她	进入	这	世界	.

将她带到这个世界上。

[klə'rində] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [baɪ][hɜːr'self][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Clarinda	left	the	crowd	and	went	up	the	stairs	by	herself	to	dress	for	her
克拉琳达	左边	这	人群	和	去	向上	这	楼梯	经过	她自己	到	裙子	为了	她

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

克拉琳达离开人群，独自走上楼梯去换衣服准备离开。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [gruːm] , [juːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [juːθ] , ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

The	man	,	the	groom	,	youth	to	her	youth	,	waited	at	the	foot	of	the	stairs
这	男人	,	这	新郎	,	青年	到	她	青年	,	等待	在	这	脚	的	这	楼梯

,

,

,

新郎，一个与她年纪相仿的年轻人，在楼梯脚下等候着。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [twɪt] [hɪm; ɪm] .

and	talked	rapidly	with	another	man	who	twitted	him	.
和	谈话	快速	和	其他	男人	WHO	推特	他	.

他与另一名在推特上给他发消息的人快速交谈。

[ðeɪ] [læft] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] , [ðɪs] ['braɪdgruːm] , ['vɪʃəsli] ,

They	laughed	occasionally	,	and	he	smoked	,	this	bridegroom	,	viciously	,
他们	笑了	偶尔	,	和	他	熏制	,	这	新郎	,	恶毒地	,

他们偶尔会笑，而这位新郎则抽烟抽得很凶。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

drawing	the	smoke	from	his	cigarette	deep	down	into	his	lungs	,	but	the
绘画	这	抽烟	从	他的	卷烟	深的	向下	进入	他的	肺	,	但	这

[tə'bækoʊ] ['kwaiətid] [hɪm; ɪm] ,

tobacco	quieted	him	,
烟草	安静	他	,

他深深地吸了一口烟，烟雾飘进肺里，但烟草却让他平静了下来。

[ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm] [ə'ʃʊrəns] .

and	lent	him	assurance	.
和	借出的	他	保证	.

并给予他安慰。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

As	he	waited	,
作为	他	等待	,

在他等待的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

he	thought	that	from	now	on	in	the	distant	future	all	things	should	be	his	,
他	想法	那	从	现在	在	在	这	遥远	未来	全部	事物	应该	是	他的	,

他认为从今往后，在遥远的未来，一切都将属于他。

[ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [sək'ses] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

the	world	,	and	success	lay	in	the	hollow	of	his	hand	.
这	世界	,	和	成功	躺	在	这	空洞的	的	他的	手	.

世界和成功都掌握在他的手中。

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mænd] .

He	would	command	.
他	会	命令	.

他会发号施令。

[laɪf] [wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] , [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Life	was	no	mystery	,	no	uncertainty	.
生活	曾是	不	神秘	,	不	不确定	.

生活没有谜团，也没有不确定性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [roʊd] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

It	was	plain	and	the	hard	road	would	be	marched	with	ease	.
它	曾是	清楚的	和	这	难的	路	会	是	行军	和	舒适	.

路途清晰，艰难的道路也能轻松走完。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['wedɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

For	months	before	this	wedding	,	in	the	still	watches	of	the	night	,
为了	几个月	前	这	婚礼	,	在	这	仍然	手表	的	这	夜晚	,

在婚礼前的几个月里，在寂静的夜里，

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd]

he	had	dreamed	of	the	house	he	would	build	,	and	the	things	he	would
他	有	梦见	的	这	房子	他	会	建造	,	和	这	事物	他	会

[ə'kjuːmjəleɪt] .

accumulate	.
积累	.

他曾梦想着建造自己的房子，以及积累各种东西。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] , [brɪk] [əˈpɑːn] [brɪk] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ,

He	built	this	house	,	brick	upon	brick	,	just	as	he	had	dreamed	,
他	建造	这	房子	,	砖	之上	砖	,	只是	作为	他	有	梦见	,

他一砖一瓦地建造了这座房子，正如他梦寐以求的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	he	placed	within	its	walls	each	piece	of	furniture	as	he	would	have
和	他	放置	之内	它是	墙壁	每个	片	的	家具	作为	他	会	有

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他按照自己的意愿，把每件家具都摆放在了屋内。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [pleɪst] [kləˈrində] ,

In	the	aurora	of	it	he	placed	Clarinda	,
在	这	极光	的	它	他	放置	克拉琳达	,

他将克拉琳达安置在那片光晕之中，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fjuːˈtɪləti] [ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	there	was	no	futility	rearing	its	head	in	front	of	him	.
为了	那里	曾是	不	无用	饲养	它是	头	在	正面	的	他	.

因为在他面前，没有丝毫徒劳的迹象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs]

For	a	long	time	he	stood	with	the	other	man	at	the	foot	of	the	staircase
为了	一个	长的	时间	他	站立	和	这	其他	男人	在	这	脚	的	这	楼梯

,

,
,

他和另一个人长时间站在楼梯脚下。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

waiting	patiently	,	and	presently	from	above	came	a	sound	,
等待	耐心	,	和	目前	从	多于	来了	一个	声音	,

耐心等待着，不一会儿，上面传来一声响动。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [stʊd] [kləˈrində] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlʌvli]

then	he	turned	his	eyes	and	above	him	stood	Clarinda	in	all	her	lovely
然后	他	转向	他的	眼睛	和	多于	他	站立	克拉琳达	在	全部	她	迷人的

[ˈfreɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

然后他转过头，看到克拉琳达站在他上方，浑身散发着迷人的香气。

[kləˈrində] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Clarinda	was	ready	,	ready	to	go	forth	to	give	herself	to	him	,
克拉琳达	曾是	准备好	,	准备好	到	去	前进	到	给	她自己	到	他	,

克拉琳达已经准备好了，她准备好将自己献给他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] .

and	to	take	up	life	as	it	would	come	.
和	到	拿	向上	生活	作为	它	会	来	.

坦然接受生活的一切。

[ə; eɪ] [ˈfɪrləsnəs] , [kəmˈpliːt] , [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] .

A	fearlessness	,	complete	,	enveloped	her	.
一个	无畏	,	完全的	,	被包裹	她	.

她浑身散发着无所畏惧的气息。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] .

A	smile	covered	her	face	as	she	saw	him	below	.
一个	微笑	涵盖	她	脸	作为	她	锯	他	以下	.

当她看到下面的他时，脸上露出了笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn]['taɪni] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['taɪni] [fʊt] ,

Then	she	placed	one	tiny	foot	in	front	of	another	tiny	foot	,
然后	她	放置	一	微小的	脚	在	正面	的	其他	微小的	脚	,

然后她把一只小脚放在另一只小脚前面，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['mjuːzɪk] [ðæt]

and	her	movement	was	slow	as	if	in	accordance	with	the	music	that
和	她	移动	曾是	慢的	作为	如果	在	根据	和	这	音乐	那

[pleɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [hɔːl] .

played	in	the	hall	.
玩	在	这	大厅	.

她的动作缓慢，仿佛与大厅里播放的音乐相呼应。

[ðə; ðiː]['mænz] [hɑːrt] [biːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [praɪd]

The	man's	heart	beat	in	unison	with	her	step	,	and	a	smile	of	pride
这	男人的	心	打	在	齐声	和	她	步	,	和	一个	微笑	的	自豪

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

covered	his	face	.
涵盖	他的	脸	.

男人的心跳与她的步伐同步，脸上露出了自豪的笑容。

[ðə; ðiː] [kraʊd] [stʊd] [bæk] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər]

The	crowd	stood	back	,	then	,	as	she	stopped	for	a	moment	,	a	faint	murmur
这	人群	站立	后退	,	然后	,	作为	她	停止	为了	一个	片刻	,	一个	头晕的	低语

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

人群向后退了一步，然后，当她停下脚步时，人群中响起了一阵低低的窃窃私语。

[ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] ['grædʒuəliː] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laʊdər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]

the	voices	gradually	becoming	louder	,	until	the	air	was	rent	with	a	roar	of
这	声音	逐步地	成为	更大声	,	直到	这	空气	曾是	租	和	一个	吼	的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

声音渐渐大了起来，直到响彻云霄的一片赞许声。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [went] — [ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [meɪd] ,

Out	into	the	sunlight	they	went	—	the	man	and	the	maid	,
出去	进入	这	阳光	他们	去	—	这	男人	和	这	女佣	,

他们走到阳光下——男人和女仆，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðiː][kɑːr] .

and	at	the	beginning	of	the	garden	they	entered	the	car	.
和	在	这	开始	的	这	花园	他们	进入	这	车	.

在花园入口处，他们上了车。

[ðə; ðiː] ['braɪdzˌmeɪdz] [θruː] ['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] ,

The	bridesmaids	threw	after	them	,	as	they	left	,
这	伴娘	扔	后	他们	,	作为	他们	左边	,

伴娘们在他们离开时向他们抛洒东西。

[oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['slɪpərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hæpiː] ['ɔːgjəri] [tuː; tə]

old	shoes	and	broken	slippers	as	if	they	hoped	to	give	a	happy	augury	to
老的	鞋	和	破碎的	拖鞋	作为	如果	他们	希望	到	给	一个	快乐的	预兆	到

[ðer; ðər]['fjuːtʃər] .

their	future	.
他们的	未来	.

他们穿着旧鞋和破拖鞋，仿佛希望以此预示着美好的未来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Then	the	two	,	lost	in	the	car	,	looked	out	of	the	windows	,
然后	这	二	, 丢失的	在	这	车	,	看起来	出去	的	这	视窗	,	

然后，两人迷失在车里，向窗外望去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	they	saw	the	garden	fade	out	of	sight	.
和	他们	锯	这	花园	褪色	出去	的	视线	.

他们眼睁睁地看着花园渐渐消失在视线中。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [laɪk] [sʌm; səm] [oʊld] [noʊm] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

The	keeper	of	the	lodge	like	some	old	gnome	bowed	low	to	the	driveway	,
这	守门员	的	这	小屋	喜欢	一些	老的	侏儒	鞠躬	低的	到	这	车道	,

守林人像个老矮人一样，向车道深深鞠了一躬。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

this	time	as	if	an	evil	spirit	possessed	him	.
这	时间	作为	如果	一个	邪恶的	精神	拥有	他	.

这一次，他仿佛是被邪灵附身了一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊps] .

He	seemed	to	laugh	at	their	youth	and	their	hopes	.
他	似乎	到	笑	在	他们的	青年	和	他们的	希望	.

他似乎在嘲笑他们的青春和希望。

[ðə; ði] [oʊld] ['kiːpər] [nuː] [wʌt] [fjuː'tɪləti] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ,

The	old	keeper	knew	what	futility	was	,	for	,
这	老的	守门员	知道	什么	无用	曾是	,	为了	,

老守门人深知徒劳无功的滋味，因为……

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hoʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

in	his	youth	he	had	taken	hope	in	his	heart	and	love	in	his	soul	.
在	他的	青年	他	有	已采取	希望	在	他的	心	和	爱	在	他的	灵魂	.

年轻时，他心中充满希望，灵魂充满爱。

[hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊziət] [pæθ] ,

He	,	as	they	,	had	started	down	the	roseate	path	,
他	,	作为	他们	,	有	开始	向下	这	玫瑰	小路	,

他和他们一样，踏上了那条玫瑰色的小径。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

and	it	had	looked	to	him	as	it	did	to	them	now	,
和	它	有	看起来	到	他	作为	它	做过	到	他们	现在	,

在他看来，它就像现在在他们看来一样。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [ðiːz] [geɪts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm]

as	to	all	the	others	who	had	driven	through	these	gates	and	had	come
作为	到	全部	这	其他的	WHO	有	驱动	通过	这些	大门	和	有	来

['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] .

after	him	with	hopes	in	their	hearts	and	love	in	their	souls	.
后	他	和	希望	在	他们的	心	和	爱	在	他们的	灵魂	.

至于所有其他驾车穿过这道大门，怀着希望和爱追随他而来的人们。

[ðeɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] , [hæd; həd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːθs]

They	,	as	he	,	had	swept	up	the	ashes	of	their	lives	upon	the	hearths
他们	,	作为	他	,	有	扫荡	向上	这	灰烬	的	他们的	生活	之上	这	壁炉

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

of	their	homes	.
的	他们的	房屋	.

他们和他一样，将自己生命的灰烬扫进了家中的炉火里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['ɪntuː]

And	the	winds	of	adversity	had	come	and	driven	them	whirling	into
和	这	风	的	逆境	有	来	和	驱动	他们	旋转	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

逆境之风袭来，将他们卷入太空。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [ɪk'sept] ['bɪtərnəs] ,

Out	of	it	all	they	had	gathered	nothing	,	nothing	remained	,	except	bitterness	,
出去	的	它	全部	他们	有	聚集	没有什么	,	没有什么	剩余	,	除了	苦味	,

他们最终一无所获，只留下了苦涩。

[eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [deθ] .

age	and	the	certainty	of	death	.
年龄	和	这	肯定	的	死亡	.

年龄和死亡的必然性。

[klə'rində] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Clarinda	saw	nothing	of	this	.
克拉琳达	锯	没有什么	的	这	.

克拉琳达对此一无所知。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði][kɑːr] [sæŋ] .

In	her	ears	the	car	sang	.
在	她	耳朵	这	车	唱	.

在她耳边，汽车仿佛在歌唱。

[ðə; ði] ['paʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv] [sæŋ] ,

The	power	under	the	hood	sang	,	and	the	man	who	drove	sang	,
这	力量	在下面	这	兜帽	唱	,	和	这	男人	WHO	驾驶	唱	,

引擎盖下的动力轰鸣，驾驶者也随之歌唱。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌnlaɪt] [sæŋ] ['mædrɪg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːmz]

even	the	birds	flying	in	the	soft	sunlight	sang	madrigals	,	and	the	great	beams
甚至	这	鸟类	飞行	在	这	柔软的	阳光	唱	牧歌	,	和	这	伟大的	光束

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

就连在柔和阳光下飞翔的鸟儿也唱着牧歌，还有那耀眼的阳光，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

as	they	cut	the	branches	of	the	trees	,
作为	他们	切	这	分支	的	这	树木	,

当他们砍伐树枝时，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

seemed	to	be	doing	so	out	of	pure	love	for	her	and	her	joy	.
似乎	到	是	正在做	所以	出去	的	纯的	爱	为了	她	和	她	喜悦	.

他这样做似乎是出于对她的纯粹的爱和对她快乐的渴望。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt]

The	man	beside	her	told	her	of	his	love	—	of	the	thought	in	him	that
这	男人	旁	她	讲述	她	的	他的	爱	—	的	这	想法	在	他	那

[æt; ət] [læst][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

at	last	he	had	arrived	at	the	peak	of	his	life	.
在	最后的	他	有	到达的	在	这	顶峰	的	他的	生活	.

她身旁的男人向她倾诉了他的爱意——他觉得自己终于达到了人生的巅峰。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs]

He	told	her	that	she	was	the	one	thing	that	went	to	complete	his	happiness	.
他	讲述	她	那	她	曾是	这	一	事物	那	去	到	完全的	他的	幸福	.

他告诉她，她是让他感到幸福完整的唯一因素。

[klə'rində] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['nesəld] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Clarinda	trembled	with	joy	and	nestled	closer	and	closer	to	him	.
克拉琳达	颤抖	和	喜悦	和	依偎	更近	和	更近	到	他	.

克拉琳达喜极而泣，依偎在他身边。

['nʌθɪŋ] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [felt] .

Nothing	marred	the	pleasure	she	felt	.
没有什么	受损	这	乐趣	她	毛毡	.

她感受到的快乐丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She	dwelt	upon	his	words	he	uttered	and	gloried	in	the	softness	of	his	voice	.
她	居住	之上	他的	字	他	说出	和	光荣的	在	这	柔软	的	他的	嗓音	.

她细细品味着他说的每句话，并为他温柔的声音而陶醉。

[klə'rində] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][sɪŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Clarinda	held	fast	to	the	things	he	said	and	let	them	sink	into	her	heart	.
克拉琳达	握住	快速地	到	这	事物	他	说	和	让	他们	下沉	进入	她	心	.

克拉琳达牢记着他说的话，让它们深深地印在心上。

[maɪl]['æftər] [maɪl] [went] [baɪ] .

Mile	after	mile	went	by	.
英里	后	英里	去	经过	.

一英里又一英里地过去了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

They	talked	but	little	,	but	he	told	her	again	and	again	of	his	love	,
他们	谈话	但	小的	,	但	他	讲述	她	再次	和	再次	的	他的	爱	,

他们交谈不多，但他一遍又一遍地向她倾诉爱意。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst]

and	from	time	to	time	he	took	her	gently	in	his	arms	and	kissed
和	从	时间	到	时间	他	采取	她	轻轻地	在	他的	武器	和	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他时不时地将她轻轻地抱在怀里，亲吻她。

[klə'rində] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['moʊmənt] .

Clarinda	forgot	everything	,	except	the	moment	.
克拉琳达	忘了	一切	,	除了	这	片刻	.

克拉琳达忘记了一切，只记得那一刻。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] ,

Late	in	the	night	they	came	to	the	front	of	a	huge	house	,
晚的	在	这	夜晚	他们	来了	到	这	正面	的	一个	巨大的	房子	,

深夜，他们来到一栋大房子前。

[lɪt] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['gærət] .

lit	from	cellar	to	garret	.
点燃	从	地窖	到	阁楼	.

从地下室到阁楼都灯火通明。

[ɪn] [frʌnt] , [kə'lektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðer; ðər] [muːvd] [ə'baʊt] ['meni] ['sɜːrvənt] .

In	front	,	collected	upon	the	porch	,	there	moved	about	many	servants	.
在	正面	,	集	之上	这	门廊	,	那里	已搬	关于	许多	仆人	.

前面，聚集在门廊上，有许多仆人走来走去。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kʌt] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz]

The	heavy	doors	were	open	and	the	lights	from	within	cut	the	night	as
这	重的	门	是	打开	和	这	灯	从	之内	切	这	夜晚	作为

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] .

with	a	two	-	edged	sword	.
和	一个	二	-	边缘	剑	.

厚重的大门敞开着，里面透出的灯光如同双刃剑般划破夜空。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .

The	car	stopped	.
这	车	停止	.

车停了下来。

[klə'rində] [gɑːt] [aʊt] ['sloʊli] .

Clarinda	got	out	slowly	.
克拉琳达	得到	出去	缓慢地	.

克拉琳达慢慢地走了出来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

They	walked	hand	in	hand	into	the	place	.
他们	步行	手	在	手	进入	这	地方	.

他们手牵手走进了那里。

[klə'rində] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Clarinda	gave	no	thought	to	anything	.
克拉琳达	给予	不	想法	到	任何事物	.

克拉琳达什么都没想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'pæst] .

They	were	served	and	ate	a	light	repast	.
他们	是	服务	和	吃	一个	光	餐饮	.

他们享用了简单的餐点。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [strʌk] [twelv] ,

The	clock	in	the	hall	struck	twelve	,
这	钟	在	这	大厅	击	十二	,

大厅里的钟敲响了十二下。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [jɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [fɔːl]

the	butler	yawned	and	the	other	servants	stood	about	and	let	their	faces	fall
这	管家	打哈欠	和	这	其他	仆人	站立	关于	和	让	他们的	面孔	落下

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'poʊz] .

into	a	curious	repose	.
进入	一个	好奇的	休息	.

管家打了个哈欠，其他仆人站在周围，脸上露出一种奇特的放松表情。

[ðə; ði][mæn] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	man	arose	from	his	seat	.
这	男人	出现	从	他的	座位	.

那人从座位上站了起来。

[klə'rində] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Clarinda	passed	out	of	the	room	.
克拉琳达	通过了	出去	的	这	房间	.

克拉琳达晕倒在房间里。

[ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ,

In	**her**	**dressing**	**-**	**room**	**there**	**was**	**a**	**book**	**,**
在	她	敷料	-	房间	那里	曾是	一个	书	,

她的更衣室里有一本书，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['oʊvər]

and	**it**	**was**	**open**	**and**	**as**	**she**	**read**	**the**	**open**	**page**	**a**	**flush**	**came**	**over**
和	它	曾是	打开	和	作为	她	读	这	打开	页	一个	冲洗	来了	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

书是打开的，当她读到打开的那一页时，脸上泛起了一抹红晕。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði][ɜːrdʒ] [keɪm] ,
In a short while the urge came ,
在 一个 短的 尽管 这 敦促 来了 ,

没过多久，那种冲动就来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] , [ɪts][væst][ruːmz; rʊmz] ,
and they wished to leave the great house with its lights , its vast rooms ,
和 他们 希望 到 离开 这 伟大的 房子 和 它是 灯 , 它是广阔的 房间 ,

他们想离开这座灯火辉煌、房间宽敞的大房子，

[ɪts] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɪts] ['gɔːrdʒəsli] ['kɑːstuːmd] ['læki] .
its servants and its gorgeously costumed lackeys .
它是 仆人 和 它是 美极了 戏服 喽啰 .

它的仆人和穿着华丽服饰的跟班。

[noʊ][voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
No volition of their own forced them out ,
不 意志 的 他们的 自己的 强制 他们 出去 ,

他们并非自愿离开的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but they were compelled to go forth and select the soil in which they should
但 他们 是 被迫 到 去 前进 和 选择 这 土壤 在 哪个 他们 应该
[pleɪs] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ,
place the foundations ,
地方 这 基础 ,

但他们不得不外出挑选建造地基的土地。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [faʊn'deɪʃnz] , [bɪld] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
and upon these foundations , build their own lives .
和 之上 这些 基础 , 建造 他们的 自己的 生活 .

他们以此为基础，建立起自己的生活。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
As the spirit moved they went from time to time arm in arm ,
作为 这 精神 已搬 他们 去 从 时间 到 时间 手臂 在 手臂 ,

随着灵感的涌动，他们不时地挽着胳膊走着。

[ænd; ənd] [rəumd] [frʌm; frəm][wʌn] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hæpinəs] .
and roamed from one street to another , and it gave them happiness .
和 漫游 从 一 街道 到 其他 , 和 它 给予 他们 幸福 .

他们从一条街走到另一条街，这给他们带来了快乐。

[tə'geðər] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] , [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]
Together they discussed each department into which they went , its advantages and
一起 他们 讨论 每个 部门 进入 哪个 他们 去 , 它是 优势 和
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [dʒɔɪ] ,
disadvantages , and with unconcealed joy ,
缺点 , 和 和 未隐藏的 喜悦 ,

他们一起讨论了各自进入的每个部门的优缺点，并毫不掩饰地表达了喜悦之情。

[ðeɪ] ['hægəld] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [huː] [delt] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
they haggled with persons who dealt in these things .
他们 讨价还价 和 人 WHO 已处理 在 这些 事物 .

他们与从事这些生意的人讨价还价。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [bruːtid] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ,

When	it	became	bruited	abroad	that	they	were	in	search	of	an	apartment	,
什么时候	它	成为	杂音	国外	那	他们	是	在	搜索	的	一个	公寓	,

当他们在国外寻找公寓的消息传开后，

['eɪdʒənts] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['spiːʃəs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

agents	appeared	upon	the	scene	and	told	them	in	specious	exaggeration	,
代理人	出现	之上	这	场景	和	讲述	他们	在	似是而非的	夸张	,

特工们出现在现场，并以似是而非的夸张方式告诉他们：

[haʊ] [iːtʃ] [pleɪs] [ðæt] [iːtʃ] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːfərd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənt] .

how	each	place	that	each	offered	was	superior	to	that	offered	by	any	other	agent	.
如何	每个	地方	那	每个	提供	曾是	优越的	到	那	提供	经过	任何	其他	代理人	.

每个代理商提供的地点都比其他代理商提供的地点更优越。

[ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] ['restɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

The	superlative	rested	in	their	offerings	.
这	最高级	休息	在	他们的	供品	.

他们的奉献体现了极致的品质。

[klə'rində] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['mɑːʧt] [frʌm; frəm][wʌn]['taɪni] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['taɪni] [pleɪs]

Clarinda	and	her	husband	marched	from	one	tiny	place	to	another	tiny	place
克拉琳达	和	她	丈夫	行军	从	一	微小的	地方	到	其他	微小的	地方

,

,

,

克拉琳达和她的丈夫从一个偏僻的地方走到另一个偏僻的地方，

[ðæt] [hæd; həd]['taɪni][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ə'dɪʃənz] [kɔːld] [ˌkɪtʃɪ'net] .

that	had	tiny	rooms	with	even	smaller	additions	called	kitchenettes	.
那	有	微小的	房间	和	甚至	较小的	新增内容	称为	小厨房	.

房间很小，还有一些更小的附属空间，称为小厨房。

[wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ɪ'ventʃuəli] ,

Weeks	were	spent	in	this	occupation	,	until	eventually	,
周	是	花费	在	这	职业	,	直到	最终	,

他们在这个岗位上待了数周，直到最终.....

['æftər] ['meni] [taɪmz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

after	many	times	referring	back	to	the	judgment	of	her	father	and	long
后	许多	时代	指	后退	到	这	判断	的	她	父亲	和	长的

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

consultations	with	her	mother	,
咨询	和	她	母亲	,

在多次参考父亲的判断并与母亲进行长时间商议后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] .

they	found	a	place	upon	a	quiet	street	.
他们	成立	一个	地方	之上	一个	安静的	街道	.

他们在一条僻静的街道上找到了一处住处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [ðer; ðər] ['təntəklz] .

It	seemed	to	them	suitable	soil	in	which	they	could	sink	their	tentacles	.
它	似乎	到	他们	合适的	土壤	在	哪个	他们	可以	下沉	他们的	触手	.

在它们看来，这似乎是一片适合它们伸出触手的土壤。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fɔːr] [wɔːlz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['hæpinəs] ,

They	knew	that	within	these	four	walls	they	would	find	happiness	,
他们	知道	那	之内	这些	四	墙壁	他们	会	寻找	幸福	,

他们知道，在这四面墙内，他们会找到幸福。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

for	both	of	them	thought	that	happiness	was	a	matter	of	location	.
为了	两个都	的	他们	想法	那	幸福	曾是	一个	事情	的	地点	.

因为他们俩都认为幸福与地点有关。

[ðə; ðiː][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [klə'rində] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'kʌʃnz] ,

The	man	as	he	went	with	Clarinda	listened	to	her	discussions	,
这	男人	作为	他	去	和	克拉琳达	听着	到	她	讨论	,

那名男子一边陪着克拉琳达，一边听她谈论这些话题。

[hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [ɔːr][hɜːr; hər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

her	objections	or	her	periods	of	admiration	with	enthusiasm	,
她	反对意见	或者	她	时期	的	钦佩	和	热情	,

她有时会表达反对意见，有时则会表现出热情洋溢的赞赏。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [haʊ'evər] [smɔːl] [ðə; ðiː] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [æz; əz]

and	agreed	that	however	small	the	place	might	be	it	made	no	difference	as
和	同意	那	然而	小的	这	地方	可能	是	它	制成	不	不同之处	作为

[ɪts] ['veri] ['smɔːlnəs] [pri'kluːdid] [ðə; ðiː] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

its	very	smallness	precluded	the	possibility	of	their	being	far	from	each	other	.
它是	非常	小	排除	这	可能性	的	他们的	存在	远的	从	每个	其他	.

他们一致认为，无论这个地方多么小，都无关紧要，因为它的狭小本身就排除了他们彼此远离的可能性。

[fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][bɪg] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] ,

For	many	nights	,	before	they	fled	from	the	big	house	of	their	honeymoon	,
为了	许多	夜晚	,	前	他们	逃亡	从	这	大的	房子	的	他们的	蜜月	,

在他们逃离蜜月大宅之前的许多个夜晚，

[ðeɪ] [sæt] [leɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðiː] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

they	sat	late	and	discussed	the	pleasure	it	would	give	them	,
他们	卫星	晚的	和	讨论	这	乐趣	它	会	给	他们	,

他们一直坐着讨论这件事会给他们带来的快乐，直到深夜。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] ['æftər][ðə; ðiː][greɪnd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi]

when	he	should	come	home	after	the	grind	of	the	day's	work	and	he
什么时候	他	应该	来	家	后	这	研磨	的	这	天	工作	和	他

他一天辛苦工作后本该回家，但他

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['betərmənt] .

and	she	would	make	plans	for	their	betterment	.
和	她	会	制作	计划	为了	他们的	改善	.

她会为他们制定更好的生活计划。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [klə'rində] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðiːz] ['mætərz] ,

As	he	and	Clarinda	talked	over	these	matters	,
作为	他	和	克拉琳达	谈话	超过	这些	事情	,

他和克拉琳达谈论这些事情的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ðiː] [flɔːr] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	would	rise	from	his	seat	beside	her	and	pace	the	floor	in	great	agitation	.
他	会	上升	从	他的	座位	旁	她	和	步伐	这	地面	在	伟大的	搅动	.

他会从她身旁的座位上站起来，焦躁不安地在房间里踱步。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː][bɪg] [ruːm] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hiː; hi] [peɪst] ,

Up	and	down	the	big	room	,	from	one	end	to	the	other	he	paced	,
向上	和	向下	这	大的	房间	,	从	一	结尾	到	这	其他	他	踱步	,

他在大房间里来回踱步，从一头走到另一头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

and	he	would	draw	for	her	pictures	of	what	they	should	have	,
和	他	会	画	为了	她	图片	的	什么	他们	应该	有	,

他会为她画出他们本该拥有的东西，

[ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

of	each	piece	of	furniture	and	described	of	what	sort	it	should	be	,
的	每个	片	的	家具	和	描述	的	什么	种类	它	应该	是	,

对每件家具进行描述，并说明其类型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [iːtʃ] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	it	gave	him	pleasure	to	suggest	to	her	how	each	piece	should	be
和	它	给予	他	乐趣	到	建议	到	她	如何	每个	片	应该	是

[pleɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

placed	and	to	each	suggestion	,
放置	和	到	每个	建议	,

他乐于向她建议每件物品的摆放方式，并且对每一个建议都表示赞同。

[klə'rində] [ə'griːd] ['iːgərli] .

Clarinda	agreed	eagerly	.
克拉琳达	同意	急切地	.

克拉琳达欣然同意。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	shall	sit	upon	the	divan	in	the	evenings	,	”	he	said	,
“	我们	将	坐	之上	这	迪万	在	这	晚上	,	”	他	说	,

“我们晚上就坐在沙发上，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['evər] [soʊ] [kloʊz] .

“	and	you	will	sit	close	to	me	—	ever	so	close	.
“	和	你	将要	坐	关闭	到	我	—	曾经	所以	关闭	.

“你会坐在我旁边——非常近。”

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'væn] .

Naturally	,	we	shall	have	a	divan	.
自然	,	我们	将	有	一个	迪万	.

当然，我们得准备一张沙发床。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [ə; eɪ][bɪg] ['kʊʃi] [wʌn] .

We	could	not	do	without	a	thing	of	that	sort	—	a	big	cushy	one	.
我们	可以	不是	做	没有	一个	事物	的	那	种类	—	一个	大的	舒适的	一	.

我们离不开那种东西——一个又大又舒服的软垫椅。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .

I	want	it	to	eat	up	the	room	.
我	想	它	到	吃	向上	这	房间	.

我希望它能占据整个房间。

[wiːl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

We'll	place	it	directly	in	front	of	the	fireplace	.
出色地	地方	它	直接地	在	正面	的	这	壁炉	.

我们会把它直接放在壁炉前面。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['goʊɪŋ] ['leɪzɪli]

Don't	you	think	it	will	be	fine	in	the	winter	evenings	with	the	fire	going	lazily
不	你	思考	它	将要	是	美好的	在	这	冬天	晚上	和	这	火	去	懒洋洋

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

up	the	chimney	?
向上	这	烟囱	?

你不觉得在冬夜里，看着炉火懒洋洋地从烟囱里袅袅升起，会很惬意吗?

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [ʃʌt] [aʊt] . ”

Just	you	and	I	there	together	with	the	big	world	shut	out	.	”
只是	你	和	我	那里	一起	和	这	大的	世界	关闭	出去	.	”

只有你和我，与世隔绝。

“ [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɪˈvæn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːl] [læmp] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .

“	And	behind	the	divan	,	we	shall	have	a	tall	lamp	,	”	she	broke	in	.
”	和	在后面	这	迪万	,	我们	将	有	一个	高的	灯	,	”	她	打破	在	.

“沙发后面，我们要放一盏高高的灯，”她插嘴道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] ? ”

“	What	do	you	think	of	a	pink	shade	?	”
”	什么	做	你	思考	的	一个	粉色的	阴影	?	”

你觉得粉色怎么样?

“ [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] .

“	Just	finishes	the	picture	as	I	have	it	in	mind	.
”	只是	完成	这	图片	作为	我	有	它	在	头脑	.

“只是完成了我心中的构想。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

By	all	means	a	pink	shade	,	”	he	replied	enthusiastically	.
经过	全部	方法	一个	粉色的	阴影	,	”	他	回复	踊跃	.

“当然是粉红色，”他热情地回答道。

“ [aɪ][duː][soʊ] [laɪk] [klɑːks] .

“	I	do	so	like	clocks	.
”	我	做	所以	喜欢	时钟	.

我做事就像钟表一样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑːk] ?

Shall	we	have	a	clock	?
将	我们	有	一个	钟	?

我们需要一个钟吗?

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] ,

You	see	I	could	watch	the	clock	,
你	看	我	可以	手表	这	钟	,

你看，我可以盯着时钟看，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ]

and	then	I	should	know	when	you	were	coming
和	然后	我	应该	知道	什么时候	你	是	未来

这样我就能知道你什么时候来了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] ,

and	maybe	it	would	not	be	so	hard	to	wait	,
和	或许	它	会	不是	是	所以	难的	到	等待	,

或许等待并没有那么难熬。

” [sed] [kləˈrɪndə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

”	said	Clarinda	with	a	plaintive	tone	in	her	voice	,
”	说	克拉琳达	和	一个	哀怨	语气	在	她	嗓音	,

“克拉琳达用哀怨的语气说道，”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [felt] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

as	if	she	already	felt	the	sorrow	of	his	absence	.
作为	如果	她	已经	毛毡	这	悲哀	的	他的	缺席	.

仿佛她已经感受到了他离去的悲伤。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑːk] — [ə; eɪ] [tʃaɪm] [klɑːk] .

“	Of	course	we	shall	have	to	have	a	clock	—	a	chime	clock	.
”	的	课程	我们	将	有	到	有	一个	钟	—	一个	钟声	钟	.

“我们当然需要一个钟——一个报时钟。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [straɪks] ['dɪfrənt] [toʊnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

One	of	the	kind	that	strikes	different	tones	for	each	quarter	of	an	hour	.
一	的	这	种类	那	罢工	不同的	音调	为了	每个	四分之一	的	一个	小时	.

每隔一刻钟就会发出不同音调的那种乐器。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [ə'sentid] ['kwɪkli] .

You	know	the	kind	I	mean	,	"	he	assented	quickly	.
你	知道	这	种类	我	意思是	,	"	他	同意	迅速地	.

“你知道我指的是哪种，”他连忙表示同意。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔːt]

And	so	they	built	their	castle	and	fitted	it	with	the	things	they	thought
和	所以	他们	建造	他们的	城堡	和	适配	它	和	这	事物	他们	想法

[ðeɪ] [wʊd] [lʌv] ,

they	would	love	,
他们	会	爱	,

于是，他们建造了他们的城堡，并用他们认为自己会喜欢的东西装饰了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] .

and	they	did	not	know	it	was	all	foolish	and	futile	.
和	他们	做过	不是	知道	它	曾是	全部	愚蠢	和	徒劳	.

他们并不知道这一切都是愚蠢而徒劳的。

[ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [pleɪst]

They	moved	into	the	spot	they	had	selected	,	and	adapted	and	placed
他们	已搬	进入	这	点	他们	有	已选	,	和	改编	和	放置

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

the	furniture	they	had	chosen	.
这	家具	他们	有	选定	.

他们搬进了选定的地点，并布置和摆放了他们挑选的家具。

[ðə; ði][dɪ'væn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ɔːl][ðer; ðər]['fjuːtʃər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][tuː; tə]

The	divan	,	for	it	was	upon	the	divan	all	their	future	lives	were	to
这	迪万	,	为了	它	曾是	之上	这	迪万	全部	他们的	未来	生活	是	到

[biː; bi] [plænd] ,

be	planned	,
是	计划	,

因为他们未来的生活都将在这张长榻上规划。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

was	in	the	room	,
曾是	在	这	房间	,

当时就在房间里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

and	it	took	up	a	lot	of	space	just	as	they	thought	it	would	.
和	它	采取	向上	一个	很多	的	空间	只是	作为	他们	想法	它	会	.

正如他们预料的那样，它占用了很大的空间。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɪ'væn] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [tɔːl] [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] [ðæt] [sent] [æn; ən]['iːv(ə)n]

Behind	the	divan	they	placed	a	tall	lamp	with	a	pink	shade	that	sent	an	even
在后面	这	迪万	他们	放置	一个	高的	灯	和	一个	粉色的	阴影	那	发送	一个	甚至

[gloʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] ,

glow	over	them	and	threw	no	shadows	,
辉光	超过	他们	和	扔	不	阴影	,

他们在沙发后面放了一盏高高的台灯，粉色的灯罩散发出均匀的光芒，没有投下任何阴影。

[ænd; ənd] [klə'rində] [laɪkt] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

and	Clarinda	liked	the	dim	light	.
和	克拉琳达	喜欢	这	暗淡	光	.

克拉琳达喜欢昏暗的灯光。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

When	**the**	**man**	**had**	**gone**	**in**	**the**	**mornings**	**to**	**his**	**place**	**of**	**business**	**,**
什么时候	这	男人	有	已消失	在	这	早晨	到	他的	地方	的	商业	,

每天早上，当这个人去他的工作场所时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['kʌdl] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ][dɪ'væn][ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [gləʊtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [θɪŋz]

she	**would**	**cuddle**	**herself**	**on**	**the**	**divan**	**and**	**her**	**mind**	**gloated**	**upon**	**the**	**things**
她	会	偎	她自己	在	这	迪万	和	她	头脑	沾沾自喜	之上	这	事物

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	**her**	**,**
关于	她	,

她会蜷缩在沙发上，脑海中浮现出围绕着她的种种美好事物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	**her**	**happiness**	**was**	**complete**	**.**
和	她	幸福	曾是	完全的	.

她的幸福圆满了。

[ðen] [hɜːr; hər] [frendz] [keɪm] — [ðə; ðɪ] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

Then	**her**	**friends**	**came**	**—**	**the**	**bridesmaids**	**,**	**and**	**the**	**others**	**,**	**those**	**who**	**had**
然后	她	朋友们	来了	—	这	伴娘	,	和	这	其他的	,	那些	WHO	有

[stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪn] [fed] ,

stood	**about**	**and**	**been**	**fed**	**,**
站立	关于	和	到过	美联储	,

然后她的朋友们来了——伴娘们，还有其他那些站在旁边吃东西的人，

[ænd; ənd] [huː] [dræŋk][ðə; ðɪ] [waɪn] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'stedəli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	**who**	**drank**	**the**	**wine**	**to**	**excess**	**and**	**had**	**gone**	**unsteadily**	**over**	**the**
和	WHO	喝	这	葡萄酒	到	过量的	和	有	已消失	不稳定地	超过	这

['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] ;

polished	**floors**	**;**
抛光	楼层	;

而那些饮酒过量的人，则在光洁的地板上摇摇晃晃地走着；

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dɪ'væn] , [ænd; ənd] [klə'rində] [θɔːt] [ðeɪ] ['desɪˌkreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	**sat**	**upon**	**the**	**divan**	**,**	**and**	**Clarinda**	**thought**	**they**	**desecrated**	**it**	**;**
他们	卫星	之上	这	迪万	,	和	克拉琳达	想法	他们	亵渎	它	;

他们坐在沙发上，克拉琳达认为他们亵渎了沙发；

[ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn]['taɪni] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [piəd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [aɪz]

they	**rushed**	**from**	**one**	**tiny**	**room**	**to**	**the**	**other**	**and**	**peered**	**with**	**malicious**	**eyes**
他们	匆忙	从	一	微小的	房间	到	这	其他	和	窥视	和	恶意	眼睛

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] ;

into	**the**	**kitchenette**	**;**
进入	这	小厨房	;

他们从一个狭小的房间冲到另一个狭小的房间，用恶毒的眼神窥视着小厨房；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['taɪnɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	**they**	**smiled**	**among**	**themselves**	**at**	**the**	**tininess**	**of**	**the**	**place**	**,**
和	他们	微笑	之中	他们自己	在	这	微小	的	这	地方	,

他们彼此微笑，感叹这个地方太小了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

and	**gave**	**their**	**unerring**	**judgment**	**on**	**its**	**possibilities**	**.**
和	给予	他们的	毫无错误	判断	在	它是	可能性	.

并对其可能性做出了准确的判断。

- ['mʌðər] [suːn] [keɪm] ,

Clarinda's	**mother**	**soon**	**came**	**,**
-	母亲	很快	来了	,

克拉琳达的母亲很快来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'məʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

and	she	turned	the	things	about	and	bemoaned	with	her	husband	the
和	她	转向	这	事物	关于	和	哀叹	和	她	丈夫	这

['miːgənis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

meagerness	of	the	setting	and	of	the	furnishings	.
贫乏	的	这	环境	和	的	这	家具	.

于是她转过身，和丈夫一起抱怨房间布置和家具陈设的简陋。

[klə'rində] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Clarinda	watched	her	mother	move	about	the	place	as	she	put	things	as	she
克拉琳达	观看	她	母亲	移动	关于	这	地方	作为	她	放	事物	作为	她

[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

would	have	them	,
会	有	他们	,

克拉琳达看着母亲在屋里走动，把东西按照自己的方式摆放好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [klə'rində] [muːvd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	when	she	was	gone	Clarinda	moved	them	back	again	to	their	original
和	什么时候	她	曾是	已消失	克拉琳达	已搬	他们	后退	再次	到	他们的	原来的

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

她走后，克拉琳达又把它们搬回了原来的位置。

[ðə; ði][mæn] [læft] [ænd; ənd] [spoʊk] ['dʒestɪŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [teɪst] .

The	man	laughed	and	spoke	jestingly	of	her	mother's	taste	.
这	男人	笑了	和	辐	开玩笑地	的	她	母亲的	品尝	.

那人笑着，半开玩笑地谈论起她母亲的品味。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pitid] [hɜːr; hər] .

In	her	heart	her	mother	pitied	her	.
在	她	心	她	母亲	可怜的	她	.

她母亲心里很同情她。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [klə'rində] [ænd; ənd] ['presɪdʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

But	the	old	man	was	proud	of	Clarinda	and	presaged	for	her	all	the
但	这	老的	男人	曾是	自豪的	的	克拉琳达	和	预示	为了	她	全部	这

[θɪŋz] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

things	he	so	desired	she	should	have	.
事物	他	所以	想要的	她	应该	有	.

但老人为克拉琳达感到骄傲，并预言她将会拥有他所希望的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [striːt] , [ðə; ði]['pʊrnəs,'pɔːrnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

He	did	not	forget	the	doleful	street	,	the	poorness	of	the	surroundings	,
他	做过	不是	忘记	这	悲伤的	街道	,	这	贫穷	的	这	周围环境	,

他没有忘记那条凄凉的街道，也没有忘记周围环境的贫困。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪmzinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [hoʊm] .

and	the	flimsiness	of	his	first	home	.
和	这	脆弱	的	他的	第一的	家	.

以及他第一套房子的简陋。

[hɪz; ɪz][stɑːrt][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] - .

His	start	he	remembered	was	so	much	poorer	than	Clarinda's	.
他的	开始	他	记得	曾是	所以	很多	贫穷	比	-	.

他记得自己的起步比克拉琳达的要糟糕得多。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

Yet	he	could	not	forget	the	pride	and	the	pleasure	he	had	derived	from
然而	他	可以	不是	忘记	这	自豪	和	这	乐趣	他	有	衍生的	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他无法忘记从中获得的自豪和快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] [ðen] , [æz; əz] - [biːt] [naʊ] .

and	his	heart	beat	with	infinite	joy	then	,	as	Clarinda's	beat	now	.
和	他的	心	打	和	无限	喜悦	然后	,	作为	-	打	现在	.

那时他的心跳充满了无限的喜悦，就像克拉琳达现在的心跳一样。

[naʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Now	the	round	of	life	was	upon	them	.
现在	这	圆形的	的	生活	曾是	之上	他们	.

现在，他们又回到了人生的轮回之中。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] .

The	man	and	the	maid	fell	into	the	swing	.
这	男人	和	这	女佣	跌倒	进入	这	摇摆	.

男人和女仆掉进了秋千里。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .

The	nest	was	finished	,	its	sides	were	put	together	with	infinite	care	.
这	巢	曾是	完成的	,	它是	侧面	是	放	一起	和	无限	关心	.

鸟巢已经完工，它的各部分都经过精心组装。

[iːtʃ] [twɪg] [wʌz; wəz] [ˌintəː'waind] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [twɪg] ,

Each	twig	was	intertwined	with	every	other	twig	,
每个	枝条	曾是	交织在一起	和	每一个	其他	枝条	,

每根树枝都与其他树枝缠绕在一起。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

in	order	that	it	might	be	strong	and	withstand	the	assaults	of	wind	and
在	命令	那	它	可能	是	强的	和	经受	这	袭击	的	风	和

['weðər] .

weather	.
天气	.

以便它能够坚固耐用，抵御风雨的侵袭。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] [klə'rində] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] .

The	man	looked	on	with	pride	,	and	Clarinda	was	filled	with	unbounded	faith	.
这	男人	看起来	在	和	自豪	,	和	克拉琳达	曾是	已填	和	无界	信仰	.

男人满怀骄傲地看着，克拉琳达心中充满了无限的信念。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] ['pleʒər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Never	before	had	she	experienced	such	pleasure	,	even	in	the	luxury	of	her
绝不	前	有	她	经验丰富的	这样的	乐趣	,	甚至	在	这	奢华	的	她

['fɑːðɚz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

即使在父亲豪宅的奢华环境中，她也从未体验过如此的快乐。

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

as	when	she	sat	in	the	mornings	at	her	own	table	with	her	husband	,
作为	什么时候	她	卫星	在	这	早晨	在	她	自己的	桌子	和	她	丈夫	,

就像她每天早上和丈夫一起坐在自家餐桌旁一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [waɪl] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

and	he	at	the	lower	end	while	the	trim	little	maid	brought	their	breakfast	.
和	他	在	这	降低	结尾	尽管	这	修剪	小的	女佣	带来	他们的	早餐	.

他坐在较低的位置，而身材苗条的小女仆则端来了他们的早餐。

[klə'rində] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

Clarinda	**loved**	**the**	**silver**	**as**	**it**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
克拉琳达	喜爱	这	银	作为	它	站立	在	正面	的	她	,

克拉琳达很喜欢摆在她面前的银器。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	**derived**	**a**	**sensation**	**of**	**sweetness**	**from**	**her**	**surroundings**	**,**
和	衍生的	一个	感觉	的	甜味	从	她	周围环境	,

她从周围的环境中感受到了一种甜蜜的感觉。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .

as	**she**	**asked**	**whether**	**he**	**would**	**have**	**sugar**	**in**	**his**	**coffee**	**.**
作为	她	问	无论	他	会	有	糖	在	他的	咖啡	.

她问他咖啡里要不要加糖。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] ,

She	**knew**	**perfectly**	**what**	**he**	**liked**	**,**
她	知道	完美	什么	他	喜欢	,

她非常清楚他喜欢什么。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æsk] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	**there**	**was**	**something**	**wonderful**	**to**	**her**	**to**	**ask**	**each**	**morning**	**with**
但	那里	曾是	某物	精彩的	到	她	到	问	每个	早晨	和

[ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪəti] .

the	**same**	**anxiety**	**.**
这	相同的	焦虑	.

但对她来说，每天早上怀着同样的焦虑去问一个问题，这本身就很有意义。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pɔ:r] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [i:tʃ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ]

It	**pleased**	**her**	**to**	**pour**	**each**	**morning**	**,**	**each**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**	**but**	**she**	**did**	**so**
它	高兴	她	到	倒	每个	早晨	,	每个	杯子	的	咖啡	,	但	她	做过	所以

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .

with	**perturbation**	**.**
和	扰动	.

每天早上，她都乐意为每一杯咖啡斟满茶杯，但她这样做时却感到不安。

['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] ,

Always	**she**	**asked**	**whether**	**it**	**was**	**just**	**right**	**,**
总是	她	问	无论	它	曾是	只是	正确的	,

她总是问这样是否合适，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] .

and	**always**	**he**	**answered**	**it**	**could**	**not**	**be**	**more**	**perfect**	**.**
和	总是	他	回答	它	可以	不是	是	更多的	完美的	.

他总是回答说，这再完美不过了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Her	**heart**	**was**	**filled**	**with**	**apprehension**	**,**
她	心	曾是	已填	和	忧虑	,

她心中充满了忧虑，

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʒʌst] [raɪt]

for	**it**	**was**	**possible**	**she**	**might**	**make**	**a**	**mistake**	**—**	**it**	**might**	**not**	**be**	**just**	**right**
为了	它	曾是	可能的	她	可能	制作	一个	错误	—	它	可能	不是	是	只是	正确的

.

:
.

因为她有可能犯错——这可能并不完全正确。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [mæn] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

Each	**morning**	**at**	**a**	**precise**	**time**	**,**	**the**	**man**	**left**	**the**	**house**	**,**
每个	早晨	在	一个	精确的	时间	,	这	男人	左边	这	房子	,

每天早上，他都会准时离开家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	each	morning	he	kissed	her	goodbye	and	held	her	close	to	his
和	每个	早晨	他	亲吻	她	再见	和	握住	她	关闭	到	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

每天早晨，他都会吻别她，并将她紧紧拥在胸前。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

Each	morning	she	went	to	the	door	and	watched	him	go	down	the	stairs	,
每个	早晨	她	去	到	这	门	和	观看	他	去	向下	这	楼梯	,

每天早上她都会走到门口，看着他下楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

then	she	rushed	to	the	window	to	watch	him	wave	his	hand	to	her	before
然后	她	匆忙	到	这	窗户	到	手表	他	海浪	他的	手	到	她	前

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

he	disappeared	around	the	corner	,
他	消失	大约	这	角落	,

然后她冲到窗边，看着他朝她挥了挥手，然后消失在拐角处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	she	smiled	and	was	happy	.
和	她	微笑	和	曾是	快乐的	.

她笑了，很高兴。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

Then	one	day	in	June	,	just	as	her	wedding	had	taken	place	upon	a	day	in
然后	一	天	在	六月	,	只是	作为	她	婚礼	有	已采取	地方	之上	一个	天	在

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

然后，六月的某一天，就像她的婚礼也是在六月举行的一样，

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .

the	day	broke	as	usual	,	and	the	sun	came	up	.
这	天	打破	作为	通常	,	和	这	太阳	来了	向上	.

天像往常一样破晓，太阳升起来了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['briːzɪz] ['flʌtəd] [ðə; ði] [triːz] .

The	early	morning	breezes	fluttered	the	trees	.
这	早期的	早晨	微风	飘动	这	树木	.

清晨的微风吹拂着树叶。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] .

The	usual	breakfast	had	been	partaken	of	.
这	通常	早餐	有	到过	参与	的	.

大家像往常一样享用了早餐。

[klə'rində] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm]

Clarinda	had	asked	the	same	questions	and	had	received	the	same
克拉琳达	有	问	这	相同的	问题	和	有	已收到	这	相同的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

replies	.
回复	.

克拉琳达问了同样的问题，也得到了同样的答复。

[ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['duːti] .

The	trim	little	maid	had	done	her	duty	.
这	修剪	小的	女佣	有	完毕	她	责任	.

这位身材苗条的小女仆已经尽职尽责了。

[laɪf] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz]['evər] .

Life	**seemed**	**as**	**happy**	**and**	**as**	**justifiable**	**as**	**ever**	**.**
生活	似乎	作为	快乐的	和	作为	合理的	作为	曾经	.

生活似乎一如既往地幸福美满，也一如既往地合情合理。

[ðə; ði][mæn][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

The	**man**	**arose**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**rushed**	**from**	**the**	**room**	**.**
这	男人	出现	从	他的	座位	和	匆忙	从	这	房间	.

那人从座位上站起来，冲出了房间。

[klə'rində] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Clarinda	**stood**	**upon**	**this**	**memorable**	**morning**	**in**	**the**	**doorway**	**as**	**he**	**went**	**away**	**.**
克拉琳达	站立	之上	这	难忘	早晨	在	这	门口	作为	他	去	离开	.

在这个难忘的早晨，克拉琳达站在门口，目送他离开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

She	**looked**	**after**	**him**	**as**	**he**	**went**	**rapidly**	**down**	**the**	**stairs**	**,**
她	看起来	后	他	作为	他	去	快速	向下	这	楼梯	,

她目送他快速下楼。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	**slowly**	**she**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**.**
和	缓慢地	她	关闭	这	门	在后面	她	.

她缓缓地关上了身后的门。

[klə'rində] [felt] [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['sɜːrvɪs] .

Clarinda	**felt**	**the**	**negation**	**of**	**the**	**man's**	**service**	**.**
克拉琳达	毛毡	这	否定	的	这	男人的	服务	.

克拉琳达感受到了那个男人的服务的否定。

[ʃiː; ʃi] [kreivd] [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

She	**craved**	**the**	**kiss**	**he**	**had**	**given**	**her**	**each**	**morning**	**.**
她	渴望	这	吻	他	有	给定	她	每个	早晨	.

她渴望他每天早晨给她的那个吻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	**did**	**not**	**sing**	**when**	**she**	**closed**	**the**	**door**	**,**
她	做过	不是	唱歌	什么时候	她	关闭	这	门	,

她关门时没有唱歌。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

nor	**did**	**she**	**rush**	**to**	**the**	**window**	**and**	**wait**	**for**	**him**	**to**	**pass**	**the**	**corner**	**.**
也不	做过	她	匆忙	到	这	窗户	和	等待	为了	他	到	经过	这	角落	.

她也没有急忙跑到窗边等他经过街角。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]

From	**that**	**moment**	**a**	**wound**	**had**	**been**	**made**	**in**	**her**	**heart**	**and**	**the**	**blood**
从	那	片刻	一个	伤口	有	到过	制成	在	她	心	和	这	血

[d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] .

dripped	**from**	**the**	**gash**	**.**
滴落	从	这	伤口	.

从那一刻起，她的心脏就被划破了一道伤口，鲜血从伤口处滴落。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] ['mælɪs] .

The	**man**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**kiss**	**his**	**wife**	**through**	**malice**	**.**
这	男人	做过	不是	失败	到	吻	他的	妻子	通过	恶意	.

这名男子并非出于恶意才亲吻了他的妻子。

['kɪsɪz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [groʊn] [steɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Kisses	**had**	**simply**	**grown**	**stale**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**now**	**seemed**	**to**	**him**	**a**
吻	有	简单地	生长	陈旧	在	他的	嘴	,	和	现在	似乎	到	他	一个

['ju:sləs] [əb'zɜ:rvəns] .

useless	**observance**	**.**
无用	观察	.

吻在他口中已经变得索然无味，现在对他来说似乎成了一种无用的行为。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] ,

He	**thought**	**of**	**these**	**things**	**as**	**he**	**went**	**along**	**,**
他	想法	的	这些	事物	作为	他	去	沿着	,

他边走边想着这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	**the**	**more**	**he**	**turned**	**them**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**,**
和	这	更多的	他	转向	他们	超过	在	他的	头脑	,

他越是反复思考这些事情，

[ðə; ði] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

the	**more**	**convinced**	**he**	**became**	**he**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
这	更多的	确信	他	成为	他	有	制成	一个	错误	.

他越发确信自己犯了个错误。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	**thought**	**of**	**these**	**things**	**remained**	**with**	**him**	**all**	**the**	**morning**	**,**
这	想法	的	这些	事物	剩余	和	他	全部	这	早晨	,

整个上午，这些事情都萦绕在他的脑海里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk][æz; əz] [wel] .

and	**for**	**some**	**unexplained**	**reason**	**he**	**did**	**not**	**work**	**as**	**well**	**.**
和	为了	一些	无法解释	原因	他	做过	不是	工作	作为	出色地	.

但不知何故，他的工作效率却不如以前了。

[hi:; hi] [lækt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] ['drægd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] .

He	**lacked**	**interest**	**and**	**the**	**work**	**dragged**	**more**	**than**	**ordinarily**	**.**
他	缺乏	兴趣	和	这	工作	拖拽	更多的	比	按说	.

他缺乏兴趣，工作进展比平时更加缓慢。

[stɪl] [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Still	**he**	**argued**	**within**	**himself**	**as**	**if**	**to**	**justify**	**his**	**position**	**,**
仍然	他	争论	之内	他自己	作为	如果	到	证明合法	他的	位置	,

他仍在内心争论，仿佛要为自己的立场辩护。

[ðæt] ['kɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [əb'zɜ:rvəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ə'saɪd] .

that	**kissing**	**was**	**a**	**foolish**	**observance**	**and**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**laid**	**aside**	**.**
那	接吻	曾是	一个	愚蠢	观察	和	它	应该	到	是	铺设	旁边	.

接吻是一种愚蠢的习俗，应该摒弃。

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

The	**day**	**dragged**	**for**	**him**	**,**
这	天	拖拽	为了	他	,

对他来说，这一天过得格外漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['sti:pl] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and	**the**	**clocks**	**in**	**the**	**various**	**steeples**	**struck**	**the**	**hours**	**with**	**the**	**same**
和	这	时钟	在	这	各种各样的	尖顶	击	这	小时	和	这	相同的

[ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [deɪ] .

indifference	**as**	**they**	**did**	**every**	**day**	**.**
漠不关心	作为	他们	做过	每一个	天	.

各个教堂尖顶上的钟声依旧像往常一样，冷漠地报时。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [went] [baɪ][æz; əz][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

The	**crowds**	**on**	**the**	**pavements**	**went**	**by**	**as**	**on**	**every**	**other**	**day**	**,**
这	人群	在	这	人行道	去	经过	作为	在	每一个	其他	天	,

人行道上的人群像往常一样熙熙攘攘地走来走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] .

with	**the**	**same**	**intent**	**upon**	**their**	**own**	**difficulties**	**.**
和	这	相同的	意图	之上	他们的	自己的	困难	.

他们以同样的意图去面对自己的困难。

[klə'rində] , [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [flæt] , [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Clarinda	**,**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**tiny**	**flat**	**,**	**knew**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
克拉琳达	,	左边	独自的	在	这	微小的平坦的		,	知道	某物	曾是	错误的	.

克拉琳达独自一人留在狭小的公寓里，她知道出事了。

[hɜːr; hər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Her	**day**	**was**	**different**	**.**
她	天	曾是	不同的	.

她今天过得不太一样。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Her	**heart**	**was**	**wrong**	**,**
她	心	曾是	错误的	,

她的心错了，

[ænd; ənd] [terz] [kə'lektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [went] [baɪ] .

and	**tears**	**collected**	**on**	**her**	**face**	**many**	**times**	**during**	**the**	**hours**	**that**	**went**	**by**	**.**
和	眼泪	集	在	她	脸	许多	时代	期间	这	小时	那	去	经过	.

几个小时过去了，她的脸上多次挂满了泪痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] — [waɪ] .

And	**she**	**knew**	**—**	**why**	**.**
和	她	知道	—	为什么	.

她知道——为什么。

[ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

The	**trim**	**little**	**maid**	**came**	**and**	**touched**	**her**	**upon**	**the**	**shoulder**	**as**	**she**	**sat**
这	修剪	小的	女佣	来了	和	感动	她	之上	这	肩膀	作为	她	卫星

['kʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] .

cuddled	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**divan**	**.**
依偎	在	一个	角落	的	这	迪万	.

身材苗条的小女仆走过来，轻轻拍了拍蜷缩在沙发角落里的她的肩膀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [frɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**was**	**a**	**Frenchwoman**	**,**	**with**	**a**	**white**	**frill**	**about**	**her**	**head**	**.**
她	曾是	一个	法国女人	,	和	一个	白色的	褶边	关于	她	头	.

她是一位法国女子，头上戴着白色褶边头饰。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [tʌtʃt] [klə'rində] ,

A	**smile**	**of**	**pity**	**was**	**on**	**her**	**lips**	**,**	**as**	**she**	**kindly**	**touched**	**Clarinda**	**,**
一个	微笑	的	遗憾	曾是	在	她	嘴唇	,	作为	她	亲切地	感动	克拉琳达	,

她嘴角带着一丝怜悯的微笑，温柔地抚摸着克拉琳达。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wɪ'ðaʊt] ,

and	**her**	**hand**	**was**	**as**	**light**	**as**	**the**	**breeze**	**without**	**,**
和	她	手	曾是	作为	光	作为	这	微风	没有	,

她的手轻柔得像外面的微风。

[æz; əz] [klə'rində] [muːvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

as	**Clarinda**	**moved**	**and**	**looked**	**up**	**into**	**her**	**face**	**.**
作为	克拉琳达	已搬	和	看起来	向上	进入	她	脸	.

克拉琳达动了动，抬头看向她的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] , ['mædəm] , [ðæt] [kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	the	little	things	in	life	,	Madame	,	that	count	,	”	she	said	.
“	它	是	这	小的	事物	在	生活	,	夫人	,	那	数数	,	”	她	说	.

“夫人，生活中真正重要的往往是那些小事，”她说。

[klə'rində] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

Clarinda	shook	her	head	in	assent	.
克拉琳达	摇晃	她	头	在	同意	.

克拉琳达点头表示同意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] , ” [klə'rində] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	miserable	,	”	Clarinda	replied	.
“	我	是	悲惨的	,	”	克拉琳达	回复	.

“我很难过，”克拉琳达回答道。

[klə'rində] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [waɪpt] [ðə; ði] [terz]

Clarinda	pushed	back	her	golden	hair	from	her	forehead	,	wiped	the	tears
克拉琳达	推动	后退	她	金的	头发	从	她	前额	,	擦拭	这	眼泪

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

from	her	face	,
从	她	脸	,

克拉琳达将金色的头发从额前拨开，擦了擦脸上的泪水。

[ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .

and	arose	from	the	divan	.
和	出现	从	这	迪万	.

然后从沙发上起身。

[ðə; ði] [meɪd] [left] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] .

The	maid	left	as	she	arose	,	and	went	about	her	duties	.
这	女佣	左边	作为	她	出现	,	和	去	关于	她	职责	.

女仆起身离开，去做自己的事了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [hænd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veisis]

She	dusted	with	care	and	with	careful	hand	replaced	the	flowers	in	the	vases
她	掸去灰尘	和	关心	和	和	小心	手	替换	这	花朵	在	这	花瓶

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [wʌnz] .

with	fresh	ones	.
和	新鲜的	一个	.

她仔细地掸去灰尘，然后小心翼翼地将花瓶里的鲜花换成了新鲜的。

[klə'rində] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt]

Clarinda	stood	for	a	second	in	the	middle	of	the	room	and	then	walked
克拉琳达	站立	为了	一个	第二	在	这	中间	的	这	房间	和	然后	步行

['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pensɪvli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .

slowly	over	to	the	window	and	looked	pensively	down	upon	the	street	.
缓慢地	超过	到	这	窗户	和	看起来	若有所思地	向下	之上	这	街道	.

克拉琳达在房间中央站了一会儿，然后慢慢走到窗边，若有所思地望着街道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [meɪd][hæd; həd]['oʊnli] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [swept] ,

She	wondered	if	,	in	all	her	existence	the	maid	had	only	dusted	and	swept	,
她	想知道	如果	,	在	全部	她	存在	这	女佣	有	仅有的	掸去灰尘	和	扫荡	,

她不禁想，女佣一生中是不是只做过掸灰和扫地之类的家务？

[ɪf] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]

if	in	all	her	existence	she	had	ever	worked	for	anyone	who	was	as
如果	在	全部	她	存在	她	有	曾经	工作	为了	任何人	WHO	曾是	作为

[ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

unhappy	as	she	was	.
不开心	作为	她	曾是	.

如果她一生中曾经为像她一样不快乐的人工作过的话。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [klə'rində] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] ,

All	during	the	day	Clarinda	did	not	smile	,
全部	期间	这	天	克拉琳达	做过	不是	微笑	,

克拉琳达一整天都没有笑过。

[bʌt; bət] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	wandered	aimlessly	from	one	part	of	the	apartment	to	the	other	,
但	漫步	漫无目的地	从	一	部分	的	这	公寓	到	这	其他	,

但他却漫无目的地在公寓里从一处走到另一处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪd] [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm]

and	she	took	no	interest	in	the	maid	nor	in	the	fixing	of	things	for	the	home
和	她	采取	不	兴趣	在	这	女佣	也不	在	这	定影	的	事物	为了	这	家

- ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

-	coming	of	the	man	.
-	未来	的	这	男人	.

她对女仆漠不关心，对为迎接男人回家所做的准备工作也毫不在意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [went] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns]

But	this	day	went	like	all	the	others	—	it	glided	by	with	a	total	indifference
但	这	天	去	喜欢	全部	这	其他的	—	它	滑翔	经过	和	一个	全部的	漠不关心

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	her	or	her	unfortunate	position	.
到	她	或者	她	不幸	位置	.

但这一天和其他日子一样，悄然流逝，丝毫没有顾及她或她不幸的处境。

[sɪks] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] .

Six	o'clock	came	.
六	点钟	来了	.

六点钟到了。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['meni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	day's	work	for	many	was	over	.
这	天	工作	为了	许多	曾是	超过	.

许多人的一天工作结束了。

[æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] [tʃaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] ,

As	the	clock	on	the	mantel	chimed	out	the	hour	,
作为	这	钟	在	这	壁炉架	齐声说道	出去	这	小时	,

壁炉架上的钟敲响了整点，

[ðə; ði] ['loʊər] ['entrəns] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

the	lower	entrance	door	to	the	house	opened	and	then	shut	with	a	bang	,
这	降低	入口	门	到	这	房子	打开	和	然后	关闭	和	一个	砰	,

房子下面的入口门打开后，砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [heɪst] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	the	man	came	bounding	up	the	stairs	with	the	same	haste	he	had
和	这	男人	来了	边界	向上	这	楼梯	和	这	相同的	匆忙	他	有

['ɔːlweɪz] [kʌm] .

always	come	.
总是	来	.

那人像往常一样，飞快地跑上楼梯。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

He	threw	the	apartment	door	open	and	launched	his	body	into	the	room	.
他	扔	这	公寓	门	打开	和	发射	他的	身体	进入	这	房间	.

他猛地推开公寓的门，冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

His	face	was	covered	with	smiles	.
他的	脸	曾是	涵盖	和	微笑	.

他脸上满是笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['wʌndərf(ə)l] ,

He	was	just	as	wonderful	,
他	曾是	只是	作为	精彩的	,

他同样出色。

[dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

just	as	strong	as	when	he	had	gone	from	her	in	the	morning	.
只是	作为	强的	作为	什么时候	他	有	已消失	从	她	在	这	早晨	.

和早上他离开她时一样坚强。

[klə'rində] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] .

Clarinda	wondered	that	this	could	be	so	.
克拉琳达	想知道	那	这	可以	是	所以	.

克拉琳达心想，这难道真是如此吗?

[klə'rində] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [said] .

Clarinda	looked	at	him	and	sighed	.
克拉琳达	看起来	在	他	和	叹了口气	.

克拉琳达看了他一眼，叹了口气。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [diːp] [ʃɔːrt] [gɑːsps] .

Her	heart	beat	painfully	,	and	her	breath	came	in	deep	short	gasps	.
她	心	打	痛苦地	,	和	她	气息	来了	在	深的	短的	喘息	.

她心跳剧烈，呼吸急促而短促。

[noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] .

No	,	he	did	not	kiss	her	.
不	,	他	做过	不是	吻	她	.

不，他没有吻她。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [went]

As	he	stopped	in	the	middle	of	the	room	and	looked	about	him	she	went
作为	他	停止	在	这	中间	的	这	房间	和	看起来	关于	他	她	去

['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

over	to	him	and	laid	her	hand	upon	his	shoulder	.
超过	到	他	和	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	.

当他停在房间中央环顾四周时，她走到他身边，将手放在他的肩膀上。

[hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] .

He	still	smiled	.
他	仍然	微笑	.

他依然面带微笑。

“ [juː; jʊ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	You	forgot	something	this	morning	,	”	she	said	slowly	as	she	looked	up	into	his
“	你	忘了	某物	这	早晨	,	”	她	说	缓慢地	作为	她	看起来	向上	进入	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“你今天早上忘了带东西，”她一边说着，一边抬起头看着他的脸。

[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	quizzical	expression	went	over	him	.
一个	疑惑的	表达	去	超过	他	.

他脸上露出疑惑的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

He	did	not	appreciate	her	sorrow	.
他	做过	不是	欣赏	她	悲哀	.

他并不理解她的悲伤。

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ What ? ” he asked after quite a while .
“ 什么 ? ” 他 问 后 相当 一个 尽管 .

“什么？”过了好一会儿，他才问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
“ You don't know ?
“ 你 不 知道 ?

你不知道吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” she asked with astonishment .
” 她 问 和 惊讶 .

她惊讶地问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ No , ” he replied , shaking his head .
“ 不 , ” 他 回复 , 摇晃 他的 头 .

“不，”他摇着头回答道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['əuvəʃuːz] [ɔːr][maɪ][koʊt] ?
“ Was it my overshoes or my coat ?
“ 曾是 它 我的 套鞋 或者 我的 外套 ?

“是我的鞋套还是我的外套？”

” [ðə; ði][mæn][dʒestid][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ]
” The man jested with her , which added to the pain she had suffered during
” 这 男人 玩笑 和 她 , 哪个 额外 到 这 疼痛 她 有 遭受 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

“那男人跟她开玩笑，这让她白天遭受的痛苦更加剧烈。”

“ [ðə; ði] [meɪd] [noʊz] — ['piːtər] . ”
“ The maid knows — Peter . ”
“ 这 女佣 知道 — 彼得 . ”

“女佣知道——彼得。”

“ [ðə; ði] [meɪd] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ The maid knows a great deal , ” he answered .
“ 这 女佣 知道 一个 伟大的 交易 , ” 他 回答 .

“女佣懂得很多，”他回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
“ You don't know ?
“ 你 不 知道 ?

你不知道吗?

[oʊ] , ['piːtər] ! ['piːtər] !
Oh , Peter ! Peter !
哦 , 彼得 ! 彼得 !

哦，彼得！彼得！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['trædʒədi] .
” she exclaimed , her voice full of tragedy .
” 她 惊呼 , 她 嗓音 满的 的 悲剧 .

“她惊呼道，声音里充满了悲伤。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
“ You have forgotten something even now .
“ 你 有 被遗忘的 某物 甚至 现在 .

“即使现在，你仍然忘记了一些事情。”

" ['piːtər] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

"	Peter	pressed	his	hand	against	his	forehead	as	if	in	deep	thought	,
"	彼得	按下	他的	手	反对	他的	前额	作为	如果	在	深的	想法	,

彼得用手按着额头，似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ə; eɪ] [laɪt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	let	a	light	come	into	his	eyes	.
和	他	让	一个	光	来	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [stɪl] [dʒestid][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	still	jested	with	her	.
他	仍然	玩笑	和	她	.

他仍然和她开玩笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] .

Of	course	he	knew	.
的	课程	他	知道	.

他当然知道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][slɪm] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] .

He	took	her	slim	fingers	in	his	hand	and	led	her	over	to	the	divan	.
他	采取	她	苗条的	手指	在	他的	手	和	引领	她	超过	到	这	迪万	.

他握住她纤细的手指，领着她走到沙发旁。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

"	I	know	,	I	know	,	"	he	said	,	as	if	a	great	light	had	broken	in	upon	him
"	我	知道	,	我	知道	,	"	他	说	,	作为	如果	一个	伟大的	光	有	破碎的	在	之上	他

.

:

.

"我知道，我知道，"他说道，仿佛一道耀眼的光芒照耀着他。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	What	a	foolish	child	you	are	.
"	什么	一个	愚蠢	孩子	你	是	.

你真是个愚蠢的孩子。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .

"	He	took	her	gently	in	his	arms	and	pressed	his	lips	to	hers	.
"	他	采取	她	轻轻地	在	他的	武器	和	按下	他的	嘴唇	到	她的	.

他温柔地将她抱在怀里，吻上了她的嘴唇。

[klə'rində] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr'self] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Clarinda	smiled	and	tucked	herself	close	in	his	arms	.
克拉琳达	微笑	和	塞进去	她自己	关闭	在	他的	武器	.

克拉琳达笑了，依偎在他怀里。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ə'gen] , ['piːtər] ?

"	You	won't	forget	again	,	Peter	?
"	你	惯于	忘记	再次	,	彼得	?

"你不会再忘记了吧，彼得？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	he	replied	with	a	shake	of	his	head	.
"	不	,	"	他	回复	和	一个	摇	的	他的	头	.

"不，"他摇了摇头回答道。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['piːtər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] [ˌpɜːrtər'beɪʃn]
Notwithstanding **Peter** **took** **her** **in** **his** **arms** **and** **soothed** **her** **perturbation**
虽然 彼得 采取 她 在 他的 武器 和 舒缓 她 扰动

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] [bluːm] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['braɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
and **made** **life** **bloom** **once** **more** **with** **almost** **the** **same** **brightness** **it** **had** **,**
和 制成 生活 盛开 一次 更多的 和 几乎 这 相同的 亮度 它 有 ,

尽管如此，彼得还是将她拥入怀中，抚慰了她的不安，使她的生活再次焕发出几乎与以往一样的光彩。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
the **air** **was** **permeated** **with** **a** **spirit** **of** **uncertainty** **.**
这 空气 曾是 渗透 和 一个 精神 的 不确定 .

空气中弥漫着一股不确定的气氛。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɪm'pælpəb(ə)l] ,
The **effect** **was** **impalpable** **,**
这 影响 曾是 无形的 ,

这种影响是难以察觉的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] - [maɪnd][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
for **there** **existed** **in** **Clarinda's** **mind** **a** **subconscious** **fear** **that** **something** **had**
为了 那里 存在 在 - 头脑 一个 潜意识 害怕 那 某物 有

[krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] — [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn'təːstisiz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .
crept **into** **her** **love** **which** **was** **foreign** **—** **and** **ate** **interstices** **in** **the** **whole** **.**
悄悄地爬 进入 她 爱 哪个 曾是 外国的 — 和 吃 间隙 在 这 所有的 .

因为克拉琳达的潜意识里有一种恐惧，害怕某种外来的东西已经悄悄渗入她的爱情，并蚕食了爱情的完整性。

[ðɪs] [ˌpɜːrmi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrən] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
This **permeation** **of** **her** **love** **by** **some** **foreign** **thing** **was** **evident** **to** **her**
这 渗透 的 她 爱 经过 一些 外国的 事物 曾是 明显 到 她

['fɑːðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['piːtər] ['æbsənt] .
father **one** **evening** **when** **he** **dropped** **in** **and** **found** **Peter** **absent** **.**
父亲 一 晚上 什么时候 他 掉落 在 和 成立 彼得 缺席的 .

一天晚上，她父亲突然来访，发现彼得不在，这才发现她的爱已经受到了某种外来事物的影响。

['piːtər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [klə'rində] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,
Peter **explained** **to** **Clarinda** **with** **care** **the** **necessity** **of** **his** **going** **,**
彼得 解释 到 克拉琳达 和 关心 这 必要性 的 他的 去 ,

彼得耐心地向克拉琳达解释了他必须离开的原因。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]
and **tried** **to** **convince** **her** **that** **it** **was** **vital** **for** **him** **to** **keep**
和 尝试 到 说服 她 那 它 曾是 必不可少的 为了 他 到 保持

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
an **engagement** **.**
一个 订婚 .

他试图说服她，对他来说，履行婚约至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['vaɪt(ə)l] , [hiː; hi] [kən'tendid] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
It **was** **so** **vital** **,** **he** **contended** **,** **that** **it** **would** **brook** **no** **interference** **,**
它 曾是 所以 必不可少的 , 他 有争议 , 那 它 会 溪 不 干涉 ,

他辩称，这件事至关重要，容不得任何干扰。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

not	even	the	interference	of	the	thing	which	was	the	sole	ambition	of	his	life
不是	甚至	这	干涉	的	这	事物	哪个	曾是	这	唯一	志向	的	他的	生活

— [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

—	her	happiness	.
—	她	幸福	.

甚至连他毕生唯一的追求——她的幸福——都不能干涉。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪŋk]

This	engagement	was	of	such	importance	that	it	would	not	allow	him	to	sink
这	订婚	曾是	的	这样的	重要性	那	它	会	不是	允许	他	到	下沉

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

down	upon	the	divan	and	take	her	in	his	arms	and	tell	her	of	the
向下	之上	这	迪万	和	拿	她	在	他的	武器	和	告诉	她	的	这

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

things	he	had	accomplished	during	the	day	.
事物	他	有	完成	期间	这	天	.

这次约会非常重要，以至于他无法瘫坐在沙发上，把她拥入怀中，告诉她他一天中完成了哪些事情。

['piːtər] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [klə'rində] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] .

Peter	kissed	her	as	he	went	out	,	but	Clarinda	was	upset	.
彼得	亲吻	她	作为	他	去	出去	,	但	克拉琳达	曾是	沮丧的	.

彼得出门时吻了她，但克拉琳达却很不高兴。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] ,

As	the	old	man	came	through	the	door	,	the	light	was	dim	,
作为	这	老的	男人	来了	通过	这	门	,	这	光	曾是	暗淡	,

老人走进门时，光线昏暗。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['bɜːrnər][ɪn][ðə; ði][tɔːl][læmp] [ʃed] [ɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['reɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]

and	only	the	single	burner	in	the	tall	lamp	shed	its	uncertain	rays	about	the	place
和	仅有的	这	单身的	刻录机	在	这	高的	灯	棚	它是	不确定	射线	关于	这	地方

.

:
.

只有高高的油灯里唯一的灯芯向四周散发着不确定的光芒。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][tɑːp] - [koʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

He	took	off	his	top	-	coat	and	placed	his	cane	in	a	corner	.
他	采取	离开	他的	顶部	-	外套	和	放置	他的	甘蔗	在	一个	角落	.

他脱下外套，把拐杖放在角落里。

[klə'rində] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['helpfəli] ['setld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['piːtɜ-z] .

Clarinda	kissed	him	and	helpfully	settled	him	in	the	spot	which	was	Peter's	.
克拉琳达	亲吻	他	和	乐于助人	定居	他	在	这	点	哪个	曾是	彼得的	.

克拉琳达吻了他一下，并好心地把他扶到彼得原来的位置上。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

Her	father	watched	her	during	these	preparations	,
她	父亲	观看	她	期间	这些	准备工作	,

她父亲在她准备期间一直看着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	he	felt	from	some	reason	that	the	atmosphere	was	filled	with
和	他	毛毡	从	一些	原因	那	这	气氛	曾是	已填	和

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

他不知为何感觉气氛中充满了不确定性。

['fiːlɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv]

Feeling	**this**	**he**	**gathered**	**himself**	**together**	**and**	**pondered**	**upon**	**the**	**various**	**ways**	**of**
感觉	这	他	聚集	他自己	一起	和	沉思	之上	这	各种各样的	方式	的

[ə'proʊtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [help] [klə'rində] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [sə'spektɪŋ] .

approach	**by**	**which**	**he**	**might**	**help**	**Clarinda**	**without**	**her**	**suspecting**	**.**
方法	经过	哪个	他	可能	帮助	克拉琳达	没有	她	怀疑	.

感受到这一点，他定了定神，思考着怎样才能在不引起克拉琳达怀疑的情况下帮助她。

[hiː; hi] [nuː] .

He	**knew**	**.**
他	知道	.

他知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

It	**was**	**indicated**	**to**	**him**	**by**	**her**	**movements**	**.**
它	曾是	表明的	到	他	经过	她	移动	.

她的动作向他暗示了这一点。

[ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

The	**care**	**with**	**which**	**she**	**fixed**	**things**	**for**	**his**	**comfort**	**were**	**an**	**indication**
这	关心	和	哪个	她	固定的	事物	为了	他的	舒适	是	一个	指示

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	**he**	**decided**	**to**	**abide**	**his**	**time**	**.**
和	他	决定	到	遵守	他的	时间	.

她为他安排好一切，让他感到舒适，这让他心生好感，于是他决定耐心等待。

['prez(ə)ntli] [klə'rində] [sæt][hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Presently	**Clarinda**	**sat**	**herself**	**down**	**beside**	**him**	**and**	**leaned**	**her**	**head**	**against**	**his**
目前	克拉琳达	卫星	她自己	向下	旁	他	和	倾斜	她	头	反对	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

克拉琳达随即在他身边坐下，把头靠在他的肩膀上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**and**	**drew**	**her**	**close**	**to**	**him**	**.**
他	放	他的	手臂	大约	她	和	画	她	关闭	到	他	.

他搂住她的肩膀，把她拉近自己。

[klə'rində] [said] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Clarinda	**sighed**	**with**	**satisfaction**	**.**
克拉琳达	叹了口气	和	满意	.

克拉琳达满意地叹了口气。

[ðeɪ] [tɔːkt] .

They	**talked**	**.**
他们	谈话	.

他们交谈了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['veriəs] ['kwestʃənz] .

Her	**father**	**answered**	**her**	**various**	**questions**	**.**
她	父亲	回答	她	各种各样的	问题	.

她父亲回答了她提出的各种问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [bəuθ][wɜːr; wər] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

It	**was**	**a**	**desultory**	**conversation**	**,**	**as**	**if**	**both**	**were**	**sparring**	**for**	**an**
它	曾是	一个	漫无目的的	对话	,	作为	如果	两个都	是	陪练	为了	一个

['oʊpənɪŋ] .

opening	**.**
开幕	.

这是一场漫无目的的谈话，仿佛两人都在寻找破绽。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː] ['saɪləns] .

Presently	**they**	**sank**	**into**	**silence**	**.**
目前	他们	沉没	进入	沉默	.

随后，他们陷入了沉默。

['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['piːtər] , [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

Many	**days**	**had**	**passed**	**since**	**Peter**	**,**	**on**	**that**	**memorable**	**morning**	**,**
许多	天	有	通过了	自从	彼得	,	在	那	难忘	早晨	,

自彼得在那个令人难忘的早晨之后，已经过去了许多天了。

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [kɪst] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

had	**gone**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**had**	**not**	**kissed**	**her**	**,**	**nor**	**held**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
有	已消失	出去	的	这	房子	和	有	不是	亲吻	她	,	也不	握住	她	在	他的	武器	,

他走出家门，既没有吻她，也没有拥抱她。

[nɔːr] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

nor	**turned**	**at**	**the**	**corner**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**.**
也不	转向	在	这	角落	和	挥手	他的	手	到	她	.

他也没有在拐角处转身向她挥手。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [rɪ'piːtɪdli] ,

Since	**then**	**he**	**had**	**forgotten**	**repeatedly**	**,**
自从	然后	他	有	被遗忘的	反复	,

从那以后，他屡次忘记了这件事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	**each**	**time**	**he**	**went**	**from**	**her**	**it**	**left**	**a**	**bitter**	**feeling**	**in**	**her**	**heart**	**.**
和	每个	时间	他	去	从	她	它	左边	一个	苦的	感觉	在	她	心	.

每次他离开她，都会在她心中留下苦涩的回忆。

[klə'rində] [lɪvd] [ɑːn] [lʌv] ,

Clarinda	**lived**	**on**	**love**	**,**
克拉琳达	居住地	在	爱	,

克拉琳达因爱而活，

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

so	**when**	**it**	**was**	**denied**	**her**	**she**	**felt**	**as**	**if**	**something**	**vital**	**had**	**been**	**taken**	**out**	**of**	**her**	**life**	**.**
所以	什么时候	它	曾是	否认	她	她	毛毡	作为	如果	某物	必不可少的	有	到过	已采取	出去	的	她	生活	.

所以当她的愿望被拒绝时，她感觉自己生命中至关重要的东西被夺走了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] , [wʌn] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Since	**they**	**had**	**been**	**married**	**,**	**one**	**winter**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**,**	**and**	**another**	**was**	**upon**	**them**	**.**
自从	他们	有	到过	已婚	,	一	冬天	有	来	和	已消失	,	和	其他	曾是	之上	他们	.

他们结婚以来，一个冬天过去了，另一个冬天又来了。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

The	**snow**	**had**	**fallen**	**,**	**and**	**the**	**leaves**	**had**	**gone**	**from**	**the**	**trees**	**.**
这	雪	有	倒下	,	和	这	树叶	有	已消失	从	这	树木	.

雪落了，树叶也落光了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ʌn'maɪndfl] , [koʊld] ,

The	**people**	**without**	**had**	**gone**	**by**	**unmindful**	**,**	**cold**	**,**
这	人们	没有	有	已消失	经过	漫不经心	,	寒冷的	,

外面的人们漠不关心，冷漠地走过。

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['trædʒədi] [klə'rində] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

impersonal	—	and	did	not	feel	the	tragedy	Clarinda	was	carrying	in	her	heart	.
不具个人色彩	—	和	做过	不是	感觉	这	悲剧	克拉琳达	曾是	携带	在	她	心	.

冷漠无情——没有感受到克拉琳达心中承受的悲剧。

[ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ] ['mʌfld] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] .

They	rushed	by	muffled	to	their	chins	.
他们	匆忙	经过	闷音	到	他们的	下巴	.

他们匆匆走过，身上裹着厚厚的面罩，一直遮到下巴。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] .

The	days	were	shorter	,	and	the	nights	settled	down	upon	her	earlier	.
这	天	是	较短	,	和	这	夜晚	定居	向下	之上	她	早些时候	.

白昼变短，夜幕降临得也早。

[ðeɪ] [geɪv] [klə'rində] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

They	gave	Clarinda	a	longer	time	to	think	of	her	sorrow	,
他们	给予	克拉琳达	一个	更长	时间	到	思考	的	她	悲哀	,

他们给了克拉琳达更多的时间来思考她的悲伤。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vænst] .

and	to	find	out	how	far	she	had	advanced	.
和	到	寻找	出去	如何	远的	她	有	先进的	.

并了解她进展到了什么程度。

[ɑːn] [ðɪs] ['wɪntər] [naɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [klə'rində] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [hɑːrθ] ,

On	this	winter	night	,	in	front	of	Clarinda	and	her	father	on	the	tiny	hearth	,
在	这	冬天	夜晚	,	在	正面	的	克拉琳达	和	她	父亲	在	这	微小的	炉	,

在这个冬夜，克拉琳达和她的父亲坐在小小的壁炉前，

[ðer; ðər] [bɜːrnt] [ə; eɪ]['taɪni]['faɪər] , [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [bleɪz] ;

there	burnt	a	tiny	fire	,	that	gave	a	tiny	blaze	;
那里	烧焦的	一个	微小的	火	,	那	给予	一个	微小的	火焰	;

那里燃着一小堆火，产生了一小簇火焰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ɪt'self] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] .

and	it	curled	itself	up	the	chimney	and	lost	itself	in	the	orifice	.
和	它	卷曲	本身	向上	这	烟囱	和	丢失的	本身	在	这	孔	.

它蜷缩着身子爬上烟囱，消失在了烟囱口里。

[klə'rində] ['setld] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

Clarinda	settled	herself	by	her	father's	side	,	and	gazed	intently	into	the	fire	.
克拉琳达	定居	她自己	经过	她	父亲的	边	,	和	凝视	专注地	进入	这	火	.

克拉琳达在她父亲身边坐下，目不转睛地盯着炉火。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] [ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

She	pressed	his	hand	tightly	in	hers	,	and	buried	her	head	securely	on	his
她	按下	他的	手	紧紧	在	她的	,	和	埋葬	她	头	安全地	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她紧紧地握住他的手，把头埋在他的肩膀上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'keɪm]

As	she	looked	into	the	fire	,	her	eyes	widened	and	her	cheeks	became
作为	她	看起来	进入	这	火	,	她	眼睛	扩大	和	她	脸颊	成为

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

flushed	with	the	heat	.
酡	和	这	热	.

她望着火光，眼睛睁得大大的，脸颊被热气熏得通红。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['fjuːt(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['fɑːðər] ?
“ All things are futile , aren't they , father ?
“ 全部 事物 是 徒劳 , 不是 他们 , 父亲 ?

“凡事都是徒劳的，不是吗，父亲？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] .
” she asked slowly .
” 她 问 缓慢地 .

她缓缓问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][wɜːrd][ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
Then she lapsed into silence as if to think of a proper word or as if a
然后 她 失效 进入 沉默 作为 如果 到 思考 的 一个 恰当的 单词 或者 作为 如果 一个
['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .
certain delicacy restrained her .
肯定 美味 克制 她 .

然后她陷入了沉默，仿佛在思考一个合适的词语，又仿佛某种矜持让她止步不前。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
Her father believed that she was about to make a confession , and did not
她 父亲 相信 那 她 曾是 关于 到 制作 一个 忏悔 , 和 做过 不是
['ænsər] .
answer .
回答 .

她父亲认为她要坦白，所以没有回答。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [duː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ?
After a while , she added : “ Do people live forever ?
后 一个 尽管 , 她 额外 : “ 做 人们 居住 永远 ?

过了一会儿，她又补充道：“人能永生吗？”

[duː][juː; jʊ] [lʌv] ['mʌðər] [naʊ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? ”
Do you love mother now as when you first loved her ? ”
做 你 爱 母亲 现在 作为 什么时候 你 第一的 喜爱 她 ? ”

你现在还像当初爱她那样爱你的母亲吗?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”
“ Why do you ask ? ”
“ 为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['riːz(ə)n] — [tel] [ˌem 'iː] ?
“ I have a wonderful reason — tell me ?
“ 我 有 一个 精彩的 原因 — 告诉 我 ?

“我有一个绝妙的理由——告诉我？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæf] ['sɪriəs] , [hæf] [ə'mjuːzd] .
A curious expression came over his face , half serious , half amused .
一个 好奇的 表达 来了 超过 他的 脸 , 一半 严肃的 , 一半 觉得好笑 .

他脸上露出一种好奇的表情，一半严肃，一半好笑。

['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːrz][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Carefully taking his hand from hers and lifting her golden head from his
小心 采取 他的 手 从 她的 和 举重 她 金的 头 从 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他小心翼翼地从她手中抽出手，将她金色的头颅从自己的肩膀上抬起来。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈvæn] .

he	arose	from	the	divan	.
他	出现	从	这	迪万	.

他从沙发上站了起来。

[ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [slɪpt] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The	pillow	she	had	placed	behind	his	head	slipped	noiselessly	to	the	floor	,
这	枕头	她	有	放置	在后面	他的	头	滑倒了	无声	到	这	地面	,

她放在他脑后的枕头无声地滑落到地板上。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

and	walking	a	few	steps	,
和	步行	一个	很少	步骤	,

走了几步，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

he	turned	his	back	to	the	fireplace	and	took	his	stand	in	the	middle	of
他	转向	他的	后退	到	这	壁炉	和	采取	他的	站立	在	这	中间	的

[ðə; ði] [rʌg] .

the	rug	.
这	小地毯	.

他背对着壁炉，站在地毯中央。

[dʒuˈdɪʃəli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

Judicially	he	placed	his	hands	behind	his	back	and	looked	down	upon	her	.
司法	他	放置	他的	双手	在后面	他的	后退	和	看起来	向下	之上	她	.

他果断地将双手背在身后，低头看着她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkrɪptɪkli] .

“	You	will	learn	,	”	he	answered	cryptically	.
“	你	将要	学习	,	”	他	回答	神秘地	.

“你会明白的，”他意味深长地回答道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] .

”	she	asked	in	a	puzzled	tone	.
”	她	问	在	一个	困惑	语气	.

她疑惑地问道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈwɪzdəm] , [klə'rində] , [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] .

“	There	is	wisdom	,	Clarinda	,	that	comes	to	the	old	.
“	那里	是	智慧	,	克拉琳达	,	那	来	到	这	老的	.

“克拉琳达，智慧往往降临在老年人身上。”

[ðɪs] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈkæni] [ɪn] [ɪts] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌpɔsəˈbilitiz] . ”

This	wisdom	is	sometimes	uncanny	in	its	analytical	possibilities	.	”
这	智慧	是	有时	不可思议	在	它是	分析	可能性	.	”

这种智慧有时在分析可能性方面令人惊叹。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ,

“	You	don't	reply	to	my	questions	,
“	你	不	回复	到	我的	问题	,

你不回答我的问题，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

”	she	said	as	she	turned	the	full	light	of	her	eyes	upon	him	.
”	她	说	作为	她	转向	这	满的	光	的	她	眼睛	之上	他	.

“她说着，将全部目光转向了他。”

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] ['mʌðər] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ? ”

“	Do	you	still	love	mother	as	when	you	began	?	”
”	做	你	仍然	爱	母亲	作为	什么时候	你	开始	?	”

“你对母亲的爱还像当初那样深厚吗？”

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .

“	You	asked	me	that	before	,	and	I	told	you	,	”	he	answered	slowly	.
”	你	问	我	那	前	,	和	我	讲述	你	,	”	他	回答	缓慢地	.

“你之前问过我这个问题，我也告诉过你，”他缓缓回答道。

[ðen] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] ['ædɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? ”

Then	as	an	afterthought	added	,	“	What	is	the	trouble	?	”
然后	作为	一个	事后考虑	额外	,	“	什么	是	这	麻烦	?	”

然后他又补充道：“出了什么问题？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['heɪstɪli] .

“	I	have	no	trouble	,	”	she	rejoined	hastily	.
”	我	有	不	麻烦	,	”	她	重新加入	草草	.

“我没问题，”她赶紧回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	she	went	on	as	if	she	had	decided	to	bare	her	soul	to	him	.
然后	她	去	在	作为	如果	她	有	决定	到	裸	她	灵魂	到	他	.

然后她继续说下去，就好像她决定向他袒露心扉一样。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”

“	I	will	tell	you	,	try	to	follow	me	.	”
”	我	将要	告诉	你	,	尝试	到	跟随	我	.	”

“我告诉你，试着跟着我做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['trædʒədi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['bæntərɪŋli] .

“	All	right	,	go	ahead	with	your	tragedy	,	”	he	replied	banteringly	.
”	全部	正确的	,	去	前方	和	你的	悲剧	,	”	他	回复	戏谑地	.

“好吧，那就继续你的悲剧吧，”他戏谑地回答道。

“ [duː][nɑːt] [læf] — [biː; bi] ['sɪriəs] !

“	Do	not	laugh	—	be	serious	!
”	做	不是	笑	—	是	严肃的	!

别笑——认真点！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	don't	know	how	vital	this	thing	is	to	me	.
你	不	知道	如何	必不可少的	这	事物	是	到	我	.

你不知道这件事对我有多重要。

” [klə'rində] [muːvd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['mænər] .

”	Clarinda	moved	her	feet	in	a	shuffling	manner	.
”	克拉琳达	已搬	她	脚	在	一个	洗牌	方式	.

克拉琳达迈着拖沓的步伐挪动着双脚。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sɪriəsli] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ] [flæt] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .

“	I	believe	,	”	she	went	on	seriously	,	“	that	the	flat	is	too	small	.
”	我	相信	,	”	她	去	在	严重地	,	“	那	这	平坦的	是	也	小的	.

“我认为，”她严肃地继续说道，“这套公寓太小了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['levərɪdʒ] .

It	doesn't	give	sufficient	leverage	.
它	不	给	充足的	杠杆作用	.

它提供的杠杆作用不够。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	live	too	much	upon	each	other	.
我们	居住	也	很多	之上	每个	其他	.

我们彼此依赖得太深了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ] [lʌv] — [aɪ] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	true	I	love	—	I	love	everything	in	it	.
它	是	真的	我	爱	—	我	爱	一切	在	它	.

的确，我爱它——我爱它的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] .

From	the	maid	to	the	kitchenette	.
从	这	女佣	到	这	小厨房	.

从女佣到小厨房。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	been	so	happy	in	it	.
我	有	到过	所以	快乐的	在	它	.

我非常喜欢它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [smɔːl] .

Of	course	,	for	me	it	is	not	too	small	.
的	课程	,	为了	我	它	是	不是	也	小的	.

当然，对我来说，它并不算小。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .

I	like	it	for	that	very	reason	.
我	喜欢	它	为了	那	非常	原因	.

正因如此，我才喜欢它。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ]

You	can't	imagine	how	delightful	it	has	been	for	me	to	sit	here	with	no
你	不能	想象	如何	愉快	它	有	到过	为了	我	到	坐	这里	和	不

[wʌn][bʌt; bət]['piːtər] ,

one	but	Peter	,
一	但	彼得	,

你无法想象，能和彼得单独坐在这里，对我来说是多么惬意的事。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [dʒʌst]['piːtər][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] .

with	not	a	sound	from	the	outside	—	just	Peter	and	I	alone	.
和	不是	一个	声音	从	这	外部	—	只是	彼得	和	我	独自的	.

外面一片寂静——只有我和彼得两个人。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz] [kwɪr] ?

Don't	you	think	love	is	queer	?
不	你	思考	爱	是	酷儿	?

你不觉得爱情很古怪吗?

[aɪ] [miːn] [kwɪr] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ?

I	mean	queer	in	its	effects	on	different	kinds	of	people	?
我	意思是	酷儿	在	它是	效果	在	不同的	种类	的	人们	?

我的意思是，它对不同类型的人产生的影响是否奇怪?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ,

"	As	she	spoke	her	father	did	not	interrupt	her	,
"	作为	她	辐	她	父亲	做过	不是	打断	她	,

她说话时，父亲没有打断她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	his	eyes	followed	every	expression	of	her	face	.
但	他的	眼睛	随后	每一个	表达	的	她	脸	.

但他的目光却追随着她脸上的每一个表情。

" ['piːtər][ænd; ənd][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

"	Peter	and	I	,	"	she	went	on	,	"	have	lived	here	more	than	a	year	.
"	彼得	和	我	,	"	她	去	在	,	"	有	居住地	这里	更多的	比	一个	年	.

她接着说："我和彼得在这里住了超过一年。"

" [ə; eɪ] [kəm'bætɪv] [toʊn] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" A combative tone came into her voice .
" 一个 好斗的 语气 来了 进入 她 嗓音 .

她的语气变得咄咄逼人。

" ['piːtər][ɪz]['duːɪŋ] [wel] .
" Peter is doing well .
" 彼得 是 正在做 出色地 .

"彼得一切都好。"

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt][ɪz]['piːtər] .
But then that is Peter .
但 然后 那 是 彼得 .

但那是彼得。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːtər][ɪz]['duːɪŋ] [wel] .
Of course , Peter is doing well .
的 课程 , 彼得 是 正在做 出色地 .

当然，彼得一切都好。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ['ʌðərwaɪz] ?
How could he do otherwise ?
如何 可以 他 做 否则 ?

他还能怎么办呢?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['piːtər] , ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You don't know Peter , Father , as I know him .
你 不 知道 彼得 , 父亲 , 作为 我 知道 他 .

父亲，您并不像我一样了解彼得。

['piːtər][ɪz]['wʌndərf(ə)l] . "
Peter is wonderful . "
彼得 是 精彩的 . "

彼得很棒。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ? " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" Then you are pleased with Peter ? " her father said with a smile .
" 然后 你 是 高兴 和 彼得 ? " 她 父亲 说 和 一个 微笑 .

"那你对彼得很满意吧？"她父亲笑着说。

[klə'rində] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Clarinda did not answer his question .
克拉琳达 做过 不是 回答 他的 问题 .

克拉琳达没有回答他的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] ['frɪvələs] .
It struck her mind as frivolous .
它 击 她 头脑 作为 轻浮 .

她觉得这很轻浮。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
She continued as if no interruption had taken place .
她 持续 作为 如果 不 中断 有 已采取 地方 .

她继续说道，仿佛什么都没发生过一样。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , ['piːtər][ɪz]['kruːəl] ?
" Do you know , Father , Peter is cruel ?
" 做 你 知道 , 父亲 , 彼得 是 残忍的 ?

神父，您知道彼得很残忍吗?

[aɪv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [hɪr] .
I've been very happy here .
我已经 到过 非常 快乐的 这里 .

我在这里过得很开心。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [aɪ][faɪnd] ,

A	great	change	has	come	about	I	find	,
一个	伟大的	改变	有	来	关于	我	寻找	,

我发现，已经发生了巨大的变化。

[ænd; ənd] ['meni] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [sæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]

and	many	many	times	I've	sat	here	in	this	corner	and	tried	to	analyze	the
和	许多	许多	时代	我已经	卫星	这里	在	这	角落	和	尝试	到	分析	这

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

reason	for	the	change	.
原因	为了	这	改变	.

我曾无数次坐在这个角落里，试图分析这种变化的原因。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]

I	wonder	whether	it	is	my	fault	or	whether	it	is	just	the	ordinary	course	of
我	想知道	无论	它	是	我的	过错	或者	无论	它	是	只是	这	普通的	课程	的

['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .

human	feeling	.
人类	感觉	.

我不知道这是我的错，还是这只是人类情感的正常发展过程。

[aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [feɪld] ?

I	ask	myself	whether	I	have	failed	,	or	has	he	failed	?
我	问	我	无论	我	有	失败的	,	或者	有	他	失败的	?

我问自己，是我失败了，还是他失败了?

[ɪz] [lʌv] ['oʊnli][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ]

Is	love	only	a	satisfaction	of	a	certain	kind	of	natural	law	or	is	it	a	thing
是	爱	仅有的	一个	满意	的	一个	肯定	种类	的	自然的	法律	或者	是	它	一个	事物

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sə'steɪnd] ,

that	can	be	sustained	,
那	能	是	持续	,

爱情仅仅是对某种自然法则的满足，还是可以持续下去的?

[aɪ] [miːn] ['kærid] [ɑːn] [fər'evər] ?

I	mean	carried	on	forever	?
我	意思是	携带	在	永远	?

我是说一直持续下去吗?

[aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][maɪ'self] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

I	wonder	to	myself	whether	there	is	really	such	a	thing	as	love	,	and	if	not	,
我	想知道	到	我	无论	那里	是	真的	这样的	一个	事物	作为	爱	,	和	如果	不是	,

我常常想，世上是否真的存在爱情这种东西，如果不存在，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seiʃənz] ?

what	is	it	that	produces	such	wonderful	sensations	?
什么	是	它	那	产	这样的	精彩的	感觉	?

是什么产生了如此美妙的感觉?

[ɪf] ['æftər] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪθ] .

If	after	all	it	is	only	a	myth	.
如果	后	全部	它	是	仅有的	一个	神话	.

如果这一切都只是一个神话的话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['sɑːri] , [ɔːr][glæd] , [ɔːr] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

Why	should	people	be	sorry	,	or	glad	,	or	pleased	at	the	approach	of	any	one
为什么	应该	人们	是	对不起	,	或者	高兴的	,	或者	高兴	在	这	方法	的	任何	一

['pɜːrs(ə)n] ?

person	?
人	?

为什么人们会对某个人的接近感到遗憾、高兴或欣喜?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] , [ɪf] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ,

Why	should	I	not	be	as	happy	,	if	love	does	not	exist	,
为什么	应该	我	不是	是	作为	快乐的	,	如果	爱	做	不是	存在	,

如果爱情不存在，我为什么不能快乐呢?

[wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [dʒəʊnz] [ɔːr] [dʒɑːn] [smɪθ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ?

with	John	Jones	or	John	Smith	or	any	other	person	?
和	约翰	琼斯	或者	约翰	史密斯	或者	任何	其他	人	?

是约翰·琼斯、约翰·史密斯还是其他任何人?

['eniweɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

Anyway	there	is	a	great	change	.
反正	那里	是	一个	伟大的	改变	.

总之，变化很大。

['piːtər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Peter	has	changed	,	I	have	changed	.
彼得	有	已更改	,	我	有	已更改	.

彼得变了，我也变了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Everything	is	different	.
一切	是	不同的	.

一切都变了。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

I	can't	understand	.
我	不能	理解	.

我不明白。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɪl] [smaɪld] .

"	Her	father	still	smiled	.
"	她	父亲	仍然	微笑	.

她的父亲脸上依然带着微笑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [græsp] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

He	did	not	grasp	how	deeply	she	felt	,
他	做过	不是	抓牢	如何	深	她	毛毡	,

他没有意识到她内心有多么痛苦。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] .

nor	could	he	understand	precisely	the	conclusion	she	was	drawing	.
也不	可以	他	理解	恰恰	这	结论	她	曾是	绘画	.

他也完全无法理解她得出的结论。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

He	thought	her	a	trifle	incoherent	.
他	想法	她	一个	琐事	语无伦次	.

他觉得她有点语无伦次。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .

He	was	still	satisfied	,	however	,	if	she	were	given	time	he	would	find	out	.
他	曾是	仍然	使满意	,	然而	,	如果	她	是	给定	时间	他	会	寻找	出去	.

不过，他仍然感到满意，如果给她时间，他就会弄清楚。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

He	remained	silent	and	kept	his	eyes	fastened	upon	her	.
他	剩余	沉默的	和	保留	他的	眼睛	系紧	之上	她	.

他一言不发，目光始终锁定在她身上。

“ ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] !

“	Listen	,	Father	!
“	听	,	父亲	!

“听着，父亲！”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ker] .

Follow	me	with	care	.
跟随	我	和	关心	.

请小心跟随我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] .

It	is	very	difficult	for	me	to	explain	exactly	.
它	是	非常	难的	为了	我	到	解释	确切地	.

我很难准确解释清楚。

〞 [klə'rində] [wept] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] , [ðen] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] .

〞	Clarinda	wept	and	bent	over	in	her	grief	,	then	murmured	with	intensity	.
〞	克拉琳达	哭泣	和	弯曲	超过	在	她	悲伤	,	然后	低声说道	和	强度	.

克拉琳达悲痛欲绝，弯下腰哭泣，然后低声呢喃着。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“	Can't	you	understand	?
“	不能	你	理解	?

你难道不明白吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Can't	you	understand	?
不能	你	理解	?

你难道不明白吗?

〞 [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stiːl] [bɪ'twiːn]

〞	Her	father	saw	her	body	shaken	with	emotion	and	the	tears	steal	between
〞	她	父亲	锯	她	身体	摇晃	和	情感	和	这	眼泪	偷	之间

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

her	fingers	.
她	手指	.

“她的父亲看到她情绪激动，浑身颤抖，泪水从指缝间涌出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'prest] .

He	was	terribly	oppressed	.
他	曾是	可怕	受压迫者	.

他遭受了极大的压迫。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [hɪz; ɪz]

He	advanced	a	few	steps	and	laid	his	hand	gently	upon	her	head	,	his
他	先进的	一个	很少	步骤	和	铺设	他的	手	轻轻地	之上	她	头	,	他的

[tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

touch	was	sympathetic	.
触碰	曾是	交感神经	.

他向前走了几步，轻轻地把手放在她的头上，他的抚摸充满了同情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [hoʊp] ['entərd]

She	looked	up	at	him	with	her	tear	-	stained	face	,	and	hope	entered
她	看起来	向上	在	他	和	她	撕	-	染色	脸	,	和	希望	进入

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

她抬起头，泪流满面地望着他，心中燃起了希望。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [klə'rində] , 〞 [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Poor	little	Clarinda	,	〞	he	began	with	tenderness	in	his	voice	.
“	贫穷的	小的	克拉琳达	,	〞	他	开始	和	压痛	在	他的	嗓音	.

“可怜的小克拉琳达，”他语气温柔地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] .

“	I	know	your	difficulty	.
“	我	知道	你的	困难	.

我知道你的困难。

[lets] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Let's	talk	it	over	.
我们来吧	讲话	它	超过	.

我们来好好谈谈。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

"	He	sat	down	in	the	corner	of	the	divan	by	her	side	.
"	他	卫星	向下	在	这	角落	的	这	迪万	经过	她	边	.

他坐在沙发角落里，挨着她坐下。

[klə'rində] [fɪkst] [ðə; ði] [stuːl] [ə'gen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Clarinda	fixed	the	stool	again	under	his	feet	and	replaced	the	pillow	under	his
克拉琳达	固定的	这	凳子	再次	在下面	他的	脚	和	替换	这	枕头	在下面	他的

[hed] ,

head	,
头	,

克拉琳达重新把凳子放在他脚下，并把枕头放回他头下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][bend][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] - ['goʊldən] [hed] [leɪ]

then	she	tucked	herself	into	the	bend	of	his	arm	and	Clarinda's	golden	head	lay
然后	她	塞进去	她自己	进入	这	弯曲	的	他的	手臂	和	-	金的	头	躺

[ɪn] ['kʌmfərt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

in	comfort	on	his	shoulder	,
在	舒适	在	他的	肩膀	,

然后她依偎在他臂弯里，克拉琳达的金发舒服地枕在他的肩膀上。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

a	feeling	of	bliss	and	security	in	her	heart	.
一个	感觉	的	极乐	和	安全	在	她	心	.

她心中充满了幸福和安全感。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

She	waited	for	him	to	speak	.
她	等待	为了	他	到	说话	.

她等着他开口。

“ [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	Now	let's	see	if	I	can	analyze	this	terrible	condition	.
"	现在	我们来吧	看	如果	我	能	分析	这	糟糕的	状况	.

“现在让我看看我能否分析一下这种可怕的状况。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [əb'zɜːrvənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

You	would	be	surprised	how	observant	I	am	,	"	he	began	.
你	会	是	惊讶	如何	观察者	我	是	,	"	他	开始	.

“你会惊讶于我的观察力有多敏锐，”他说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːtər] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

“	You	think	Peter	doesn't	love	you	as	he	did	.
"	你	思考	彼得	不	爱	你	作为	他	做过	.

你认为彼得不再像以前那样爱你了吗?

[juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['sɪli] [maɪnd][hæv; həv][let][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	,	in	your	silly	mind	have	let	your	imagination	get	the	better	of	you	.
你	,	在	你的	愚蠢的	头脑	有	让	你的	想像力	得到	这	更好的	的	你	.

你，在你愚蠢的头脑里，让你的想象力战胜了你。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌt] ['hæpənd] : ['piːtər] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd]

This	is	probably	what	happened	:	Peter	in	the	press	of	his	duties	has	neglected
这	是	大概	什么	发生	:	彼得	在	这	按	的	他的	职责	有	被忽视的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这大概就是事情的经过：彼得因为忙于公务而忽略了你。

[ɔːr][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

or	you	think	he	has	,	which	is	about	the	same	thing	in	the	end	.
或者	你	思考	他	有	,	哪个	是	关于	这	相同的	事物	在	这	结尾	.

或者你认为他有，归根结底，这其实是一样的。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [nɔːr][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

This	neglect	was	not	in	itself	a	great	matter	nor	of	much	importance	,
这	忽视	曾是	不是	在	本身	一个	伟大的	事情	也不	的	很多	重要性	,

这种疏忽本身并不是什么大事，也无关紧要。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] .

but	was	probably	in	some	little	attention	he	gave	you	.
但	曾是	大概	在	一些	小的	注意力	他	给予	你	.

但或许是因为他曾给予你一些关注。

" [klə'rində] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	Clarinda	listened	intently	.
"	克拉琳达	听着	专注地	.

克拉琳达认真地听着。

“ [lets] [seɪ] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

“	Let's	say	for	example	,
“	我们来吧	说	为了	例子	,

“例如说，

[ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [sʌm; səm] ['kʌstəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [hæd; həd]

that	he	broke	some	custom	that	he	had	built	up	—	a	custom	that	had
那	他	打破	一些	风俗	那	他	有	建造	向上	—	一个	风俗	那	有

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

come	to	be	part	of	your	life	,
来	到	是	部分	的	你的	生活	,

他打破了他自己建立起来的某些习惯——一种已经成为你生活一部分的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	that	you	looked	forward	to	as	much	as	you	do	,	for	instance	,
和	那	你	看起来	向前	到	作为	很多	作为	你	做	,	为了	实例	,

例如，你对这件事的期待程度与你现在的期待程度一样高。

[tuː; tə][jʊr; jər] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	your	fruit	in	the	morning	.
到	你的	水果	在	这	早晨	.

早上吃水果。

[juː; jʊ][hæv; həv] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

You	have	deduced	from	this	infraction	that	he	doesn't	love	you	as	in	the
你	有	推断	从	这	违规行为	那	他	不	爱	你	作为	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

你从他这次的过错中推断出，他不再像当初那样爱你了。

" [klə'rində] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Clarinda	opened	her	eyes	in	astonishment	.
"	克拉琳达	打开	她	眼睛	在	惊讶	.

克拉琳达惊讶地睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['klɪrli] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ,

He	was	placing	before	her	clearly	,	exactly	what	she	had	wanted	to	tell	,
他	曾是	放置	前	她	清楚地	,	确切地	什么	她	有	通缉	到	告诉	,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	could	not	.
但	可以	不是	.

他清晰地把她一直想说却说不出口的话摆在了她面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .

With	a	few	words	he	arrived	at	the	bottom	of	her	trouble	.
和	一个	很少	字	他	到达的	在	这	底部	的	她	麻烦	.

他寥寥数语便找到了她困境的根源。

[klə'rində] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr'self]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Clarinda	shook	her	head	and	tucked	herself	closer	to	his	side	.
克拉琳达	摇晃	她	头	和	塞进去	她自己	更近	到	他的	边	.

克拉琳达摇了摇头，往他身边缩了缩。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	How	wonderful	you	are	,	Father	,	”	she	whispered	.
“	如何	精彩的	你	是	,	父亲	,	”	她	低声说道	.

“父亲，您真是太好了，”她轻声说道。

“ [haʊ] [ɪg'zæktli][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”

“	How	exactly	you	tell	me	what	I	wanted	to	explain	.	”
“	如何	确切地	你	告诉	我	什么	我	通缉	到	解释	.	”

“你到底要怎么告诉我我想解释的事情？”

“ [klə'rində] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [men] [lʌv]

“	Clarinda	,	”	he	went	on	,	“	you	probably	don't	know	that	as	a	rule	men	love
“	克拉琳达	,	”	他	去	在	,	“	你	大概	不	知道	那	作为	一个	规则	男人	爱

[ɪn'tensli] .

intensely	.
强烈地	.

“克拉琳达，”他继续说道，“你可能不知道，一般来说，男人爱得非常热烈。”

[ðer; ðər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['steɪb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .

Their	love	is	a	curious	stable	condition	of	mind	.
他们的	爱	是	一个	好奇的	稳定的	状况	的	头脑	.

他们的爱情是一种奇特而稳定的心境。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [ðem; ðəm] .

It	consumes	them	.
它	消耗	他们	.

它会吞噬它们。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪbər] .

It	becomes	part	of	their	fibre	.
它	变成	部分	的	他们的	纤维	.

它成为它们纤维的一部分。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtər][ɪn] [laɪf] , [wen] [juːv] [hæd; həd] ['greɪtər] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [men] [ɑːr; ər]

You'll	find	out	later	in	life	,	when	you've	had	greater	experience	,	that	men	are
你会	寻找	出去	之后	在	生活	,	什么时候	你已经	有	更大的	经验	,	那	男人	是

[mə'nɑːgəməs] ,

monogamous	,
一夫一妻制	,

等你人生阅历更丰富一些，就会发现男人其实是忠于一夫一妻制的。

[wɪð; wɪθ] [pə'lɪgəməs] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

with	polygamous	inclinations	.
和	一夫多妻制	倾向	.

有实行一夫多妻制倾向。

[ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'vɑːlvd] .

That	statement	is	a	bit	involved	.
那	陈述	是	一个	少量	涉及	.

这句话有点复杂。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [juː; jʊ][dəunt][get] [wʌt] [aɪ] [miːn] [kwaɪt] ['klɪrli] .

More	**than**	**likely**	**you**	**don't**	**get**	**what**	**I**	**mean**	**quite**	**clearly**	**.**
更多的	比	可能	你	不	得到	什么	我	意思是	相当	清楚地	.

你很可能没完全理解我的意思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [klə'rində] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]['ɔːrd(ə)neri][men] , [ðə; ði] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ]

Of	**course**	**,**	**Clarinda**	**,**	**I**	**am**	**speaking**	**about**	**ordinary**	**men**	**,**	**the**	**right**	**-**	**thinking**
的	课程	,	克拉琳达	,	我	是	请讲	关于	普通的	男人	,	这	正确的	-	思维

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - ['duːɪŋ] [sɔːrt] .

and	**the**	**right**	**-**	**doing**	**sort**	**.**
和	这	正确的	-	正在做	种类	.

当然，克拉琳达，我指的是普通人，那些思想正确、行为正确的人。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [di'libəritɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɑːn] :

"	**He**	**stopped**	**for**	**an**	**instant**	**as**	**if**	**deliberating**	**,**	**and**	**finally**	**went**	**on**	**:**
"	他	停止	为了	一个	立即的	作为	如果	深思熟虑	,	和	最后	去	在	:

他停顿了一下，似乎在思考，最后继续说道：

" [stɪl] , [klə'rində] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ,

"	**Still**	**,**	**Clarinda**	**,**	**even**	**with**	**the**	**sort**	**I**	**have**	**in**	**mind**	**,**	**they**	**are**	**curious**	**,**
"	仍然	,	克拉琳达	,	甚至	和	这	种类	我	有	在	头脑	,	他们	是	好奇的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] .

because	**they**	**are**	**human**	**.**
因为	他们	是	人类	.

“不过，克拉琳达，即使是我心目中的那种动物，它们也很好奇，因为它们是人类。”

[ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

They	**build**	**the**	**foundations**	**of**	**their**	**lives**	**with**	**no**	**uncertainty**	**.**
他们	建造	这	基础	的	他们的	生活	和	不	不确定	.

他们毫无保留地构建着自己生活的基础。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪz]['steɪb(ə)l] .

After	**it**	**is**	**done**	**,**	**they**	**arrive**	**at**	**the**	**idea**	**that**	**what**	**they**	**have**	**built**	**is**	**stable**	**.**
后	它	是	完毕	,	他们	到达	在	这	主意	那	什么	他们	有	建造	是	稳定的	.

完成后，他们得出结论，他们所建造的东西是稳定的。

[ðeɪ] [fər'get] .

They	**forget**	**.**
他们	忘记	.

他们忘记了。

[men] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [kən'strʌkʃənɪst] .

Men	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**are**	**essentially**	**constructionists**	**.**
男人	,	我的	亲爱的	孩子	,	是	本质上	建筑工人	.

亲爱的孩子，男人本质上是建构主义者。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kəm'pleɪs(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ['eni] [ðə; ði] [les] .

It	**doesn't**	**follow**	**because**	**they**	**are**	**complacent**	**that**	**they**	**love**	**any**	**the**	**less**	**.**
它	不	跟随	因为	他们	是	自满	那	他们	爱	任何	这	较少的	.

这并不意味着他们安于现状就会减少爱。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [əd'vænst] ['riːəli] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsər] [ɪn'tensəti] .

It	**might**	**be**	**advanced**	**really**	**that**	**they**	**love**	**with**	**fiercer**	**intensity**	**.**
它	可能	是	先进的	真的	那	他们	爱	和	更凶猛	强度	.

或许他们之间的爱情更加炽烈，这是一种更高级的表达方式。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**reason**	**for**	**this**	**is**	**that**	**men**	**are**	**removed**	**only**	**a**	**slight**	**degree**	**from**	**the**
这	原因	为了	这	是	那	男人	是	已移除	仅有的	一个	轻微	程度	从	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	**.**
动物	.

其原因是，人类与动物之间的差异非常小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [və'nɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	is	true	they	are	covered	with	a	slight	veneer	which	is	called	civilization	.
它	是	真的	他们	是	涵盖	和	一个	轻微	单板	哪个	是	称为	文明	.

的确，它们都被一层名为文明的外衣所覆盖。

[dʒʌst] [laɪk] ['ænɪmlz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'kʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Just	like	animals	,	anything	that	comes	into	their	lives	becomes	part	of	them	.
只是	喜欢	动物	,	任何事物	那	来	进入	他们的	生活	变成	部分	的	他们	.

就像动物一样，任何进入他们生活的事物都会成为他们生活的一部分。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [lʌv] [gets] ['ɪntuː][ðer; ðər] [blʌd] , [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

As	I	have	indicated	,	love	gets	into	their	blood	,	bone	and	sinew	.
作为	我	有	表明的	,	爱	获得	进入	他们的	血	,	骨	和	腱子	.

正如我之前所说，爱情已经融入了他们的血液、骨骼和筋骨。

['piːtər] [lʌvz] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Peter	loves	you	just	the	same	.
彼得	爱	你	只是	这	相同的	.

彼得对你的爱丝毫未减。

[ˌdɪsə'bjuːz] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] .

Disabuse	your	mind	of	this	idea	that	he	doesn't	love	you	.
解除虐待	你的	头脑	的	这	主意	那	他	不	爱	你	.

不要再有他不爱你这种想法了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] .

It	is	all	foolishness	.
它	是	全部	愚蠢	.

这一切都是愚蠢的。

[ɔːl] [jʊr; jər] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][sænd] .

All	your	fears	are	founded	on	sand	.
全部	你的	恐惧	是	创立	在	沙	.

你所有的恐惧都建立在沙子之上。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

This	condition	is	not	your	fault	.
这	状况	是	不是	你的	过错	.

这种情况并非你的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ðæt] [lʌv] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [men] [ə'raɪv] [æt; ət]

It	is	the	natural	course	that	love	always	follows	and	nearly	all	men	arrive	at
它	是	这	自然的	课程	那	爱	总是	跟随	和	几乎	全部	男人	到达	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [end] .

the	same	end	.
这	相同的	结尾	.

这是爱情的自然发展轨迹，几乎所有男人最终都会走向同一个结局。

" [klə'rində] [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	Clarinda	sat	very	still	and	listened	intently	.
"	克拉琳达	卫星	非常	仍然	和	听着	专注地	.

克拉琳达静静地坐着，全神贯注地听着。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst]

In	her	heart	as	she	had	always	done	she	felt	her	father	was	the	greatest
在	她	心	作为	她	有	总是	完毕	她	毛毡	她	父亲	曾是	这	最

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

being	in	the	world	.
存在	在	这	世界	.

在她内心深处，她始终觉得父亲是世界上最伟大的人。

['i:v(ə)n][æt; ət] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['pi:tər] .

Even	**at**	**times**	**greater**	**than**	**Peter**	**.**
甚至	在	时代	更大的	比	彼得	.

甚至有时比彼得更伟大。

[ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɔ:st][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['bʊlwɜ:rk] .

This	**admission**	**cost**	**her**	**much**	**,**	**but**	**for**	**years**	**he**	**had**	**been**	**her**	**bulwark**	**.**
这	入学	成本	她	很多	,	但	为了	年	他	有	到过	她	堡垒	.

承认这一点让她付出了沉重的代价，但多年来他一直是她的精神支柱。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] .

Upon	**his**	**judgment**	**her**	**life**	**had**	**been**	**founded**	**.**
之上	他的	判断	她	生活	有	到过	创立	.

她的一生都建立在他的判断之上。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɔrəkl] .

During	**her**	**young**	**days**	**she**	**had**	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**an**	**oracle**	**.**
期间	她	年轻的	天	她	有	看起来	之上	他	作为	一个	神谕	.

年轻的时候，她一直把他视为先知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

And	**now**	**in**	**this**	**crisis**	**,**
和	现在	在	这	危机	,

而现在，在这场危机中，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

after	**he**	**had**	**spoken**	**she**	**was**	**sure**	**he**	**was**	**just**	**as**	**she**	**thought**	**.**
后	他	有	说	她	曾是	当然	他	曾是	只是	作为	她	想法	.

他说完话后，她确信他正如她所想的那样。

“ [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	**Your**	**situation**	**is**	**clear**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
“	你的	情况	是	清除	到	我	,	”	他	持续	.

“我很清楚你的情况，”他继续说道。

“ [sə'poʊz] [aɪ] [drɔ:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	**Suppose**	**I**	**draw**	**you**	**a**	**picture**	**of**	**your**	**position**	**.**
“	认为	我	画	你	一个	图片	的	你的	位置	.

“假设我给你画一幅你所处位置的图。”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**He**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wʌt] [ə'kɜ:rd] .

“	**I**	**have**	**in**	**mind**	**what**	**occurred**	**.**
“	我	有	在	头脑	什么	发生	.

“我还记得发生了什么事。”

[let] [ˌju: 'es] [sə'poʊz] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Let	**us**	**suppose**	**for**	**example**	**,**
让	我们	认为	为了	例子	,

例如，假设

[ðæt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['pi:tər] [left] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [kɪst]

that	**every**	**morning**	**when**	**Peter**	**left**	**you**	**before**	**he**	**went**	**out**	**of**	**the**	**door**	**he**	**kissed**
那	每一个	早晨	什么时候	彼得	左边	你	前	他	去	出去	的	这	门	他	亲吻

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

每天早上彼得离开你的时候，出门前都会吻你。

[juː; jʊ] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [kɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

You	lived	on	that	kiss	until	he	came	back	in	the	evening	.
你	居住地	在	那	吻	直到	他	来了	后退	在	这	晚上	.

你靠着那个吻活到了晚上他回来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [held] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

It	might	be	before	he	went	away	he	held	you	for	an	instant	in	his	arms
它	可能	是	前	他	去	离开	他	握住	你	为了	一个	立即的	在	他的	武器

[ænd; ənd] ['pætɪd] [jʊr; jər] ['lʌvli] [hed] .

and	patted	your	lovely	head	.
和	轻拍	你的	迷人的	头	.

或许在他离开之前，他曾短暂地将你抱在怀里，轻轻拍了拍你可爱的头。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

And	then	after	he	had	gone	and	had	gotten	out	on	the	street	,
和	然后	后	他	有	已消失	和	有	获得	出去	在	这	街道	,

然后，在他离开并走到街上之后，

[juː; jʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went]

you	ran	to	the	window	and	waved	your	hand	to	him	as	he	went
你	跑	到	这	窗户	和	挥手	你的	手	到	他	作为	他	去

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

around	the	corner	.
大约	这	角落	.

你跑到窗边，向转过街角的他挥了挥手。

[juː; jʊ] ['treʒərd] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [weɪv] .

You	treasured	that	final	wave	.
你	珍藏	那	最终的	海浪	.

你无比珍惜那最后一波浪潮。

['piːtər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] .

Peter	is	only	a	man	.
彼得	是	仅有的	一个	男人	.

彼得只是个凡人。

['piːtər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] .

Peter	is	not	a	bad	sort	.
彼得	是	不是	一个	坏的	种类	.

彼得并不是个坏人。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] ? ”

Now	,	how	is	that	for	the	first	part	of	my	picture	?	”
现在	,	如何	是	那	为了	这	第一的	部分	的	我的	图片	?	”

那么，我的照片第一部分怎么样?

“ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

“	Father	!	Father	!
“	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	How	wonderful	you	are	.	”
“	如何	精彩的	你	是	.	”

你真是太好了。

“ [lets] [goʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

“	Let's	go	further	with	our	picture	,	”	he	began	again	.
”	我们来吧	去	更远	和	我们的	图片	,	”	他	开始	再次	.

“让我们继续画下去，”他再次开口说道。

“ [naʊ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

“	Now	what	did	you	do	?
”	现在	什么	做过	你	做	?

“你又做了什么？”

['biːɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['fuːlɪʃ] , [ɑːn] [ðæt] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [hɪr] [ɪz] [wʌt]

Being	inexpressibly	foolish	,	on	that	very	first	day	this	terrible	thing	happened	here	is	what
存在	难以言喻地	愚蠢	,	在	那	非常	第一的	天	这	糟糕的	事物	发生	这里	是	什么

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我真是愚蠢至极，就在那可怕的第一天，我看到了这一切。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['strɪkən] [θɪŋ] .

In	this	picture	you	are	a	stricken	thing	.
在	这	图片	你	是	一个	受打击的	事物	.

在这张照片里，你看起来很痛苦。

['sloʊli] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

Slowly	you	go	back	into	the	room	,	with	the	weight	of	the	world	upon	you	.
缓慢地	你	去	后退	进入	这	房间	,	和	这	重量	的	这	世界	之上	你	.

你缓缓地回到房间，感觉肩上压着千斤重担。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔːl][dræb] .

The	house	is	all	drab	.
这	房子	是	全部	单调	.

房子里一片灰暗。

[juː; jʊ][dəunt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

You	don't	rush	to	the	window	.
你	不	匆忙	到	这	窗户	.

你不会急忙跑到窗边。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [juː; jʊ] [wiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊl] [daʊn] [jʊr; jər] [feɪs] .

Oh	,	no	,	not	you	,	instead	you	weep	and	the	tears	roll	down	your	face	.
哦	,	不	,	不是	你	,	反而	你	哭泣	和	这	眼泪	卷	向下	你的	脸	.

哦，不，你不会这样，你会哭泣，泪水顺着脸颊滚落。

[juː; jʊ] [fiːl] [raɪt] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɑːrt] ,

You	feel	right	then	as	if	all	the	world	has	fallen	apart	,
你	感觉	正确的	然后	作为	如果全部		这	世界	有	倒下	除	,

那一刻，你会感觉仿佛整个世界都崩塌了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] .

and	there	is	only	a	great	void	.
和	那里	是	仅有的	一个	伟大的	空白	.

那里只有一片巨大的虚空。

“ [ɪn][jʊr; jər] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [felt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['riːəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

“	In	your	misery	you	felt	,	for	this	was	real	to	you	,	sick	at	heart	.
”	在	你的	苦难	你	毛毡	,	为了	这	曾是	真实的	到	你	,	生病的	在	心	.

“你感到痛苦，因为这一切对你来说是真实的，你感到内心难受。”

[juː; jʊ] [θruː] [jɔːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

You	threw	yourself	down	upon	the	divan	and	sank	into	a	terrible	condition	.
你	扔	你自己	向下	之上	这	迪万	和	沉没	进入	一个	糟糕的	状况	.

你瘫倒在沙发上，陷入了极度难受的状态。

[ðɪs] ['læstɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['pi:tər] [keɪm] [hoʊm] .

This	lasted	throughout	the	day	,	until	Peter	came	home	.
这	持续	自始至终	这	天	,	直到	彼得	来了	家	.

这种情况持续了一整天，直到彼得回家。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['drɪri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [bi:; bi] - [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

When	he	saw	you	,	so	sad	and	dreary	and	your	face	be	-	streaked	with	tears	,
什么时候	他	锯	你	,	所以	伤心	和	凄凉	和	你的	脸	是	-	条纹	和	眼泪	,

当他看到你时，你那么悲伤、那么沮丧，脸上满是泪痕，

[hi:; hi] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] — [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] — [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [bæk] .

he	took	you	in	his	arms	—	and	right	then	—	the	sun	came	back	.
他	采取	你	在	他的	武器	—	和	正确的	然后	—	这	太阳	来了	后退	.

他把你拥入怀中——就在那一刻——太阳又出来了。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Your	heart	beat	with	joy	.
你的	心	打	和	喜悦	.

你的心因喜悦而跳动。

['haʊz] [ðæt] , [klə'rində] ? ”

How's	that	,	Clarinda	?	”
怎么样	那	,	克拉琳达	?	”

怎么样，克拉琳达?

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?

“	But	why	should	it	happen	?
“	但	为什么	应该	它	发生	?

“但为什么会发生这种情况呢？”

” [klə'rində] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .

”	Clarinda	burst	forth	.
”	克拉琳达	爆裂	前进	.

克拉琳达突然说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pi:tər] [tʃeɪndʒ] ?

“	Why	should	Peter	change	?
“	为什么	应该	彼得	改变	?

彼得为什么要改变?

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	am	just	the	same	.
我	是	只是	这	相同的	.

我和你一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] .

I	am	just	as	young	.
我	是	只是	作为	年轻的	.

我年纪也一样年轻。

[dʒʌst][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] .

Just	as	beautiful	.
只是	作为	美丽的	.

同样美丽。

['pi:tər] ['ɔ:lweɪz] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bju:tɪf(ə)l] .

Peter	always	says	I	am	beautiful	.
彼得	总是	说道	我	是	美丽的	.

彼得总是说我很漂亮。

[maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [self] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

My	physical	self	is	just	the	same	.
我的	身体的	自己	是	只是	这	相同的	.

我的身体状况没有任何变化。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eni] [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [ɔːr] [les] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænz] [saɪd] .

I	don't	believe	I	am	any	the	less	attractive	or	less	appealing	to	his	man's	side	.
我	不	相信	我	是	任何	这	较少的	吸引人的	或者较少的		上诉	到	他的	男人的	边	.

我不认为我的魅力或对他伴侣的吸引力会因此而降低。

['piːtər] [fə'gets] .

Peter	forgets	.
彼得	忘记了	.

彼得忘记了。

[hiː; hi] [fə'gets] ['ɔːf(ə)n] .

He	forgets	often	.
他	忘记了	经常	.

他经常忘记。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ?

Why	should	he	feel	that	he	can	go	out	and	leave	me	as	he	does	?
为什么	应该	他	感觉	那	他	能	去	出去	和	离开	我	作为	他	做	?

他凭什么觉得可以这样出去把我一个人丢下?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ?

Why	should	he	not	kiss	me	every	morning	?
为什么	应该	他	不是	吻	我	每一个	早晨	?

他为什么不能每天早上吻我?

[aɪ] [dəunt] [fər'get] . ”

I	don't	forget	.	”
我	不	忘记	.	”

我不会忘记。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] , [klə'rində] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] .

“	All	that	is	true	,	Clarinda	,	”	her	father	went	on	.
“	全部	那	是	真的	,	克拉琳达	,	”	她	父亲	去	在	.

“克拉琳达，你说的都是真的，”她父亲接着说。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] ['hæpənɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	reason	for	its	happening	,	I	have	explained	.
“	这	原因	为了	它是	发生	,	我	有	解释	.

“我已经解释过这件事发生的原因了。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	there	is	something	else	.
但	那里	是	某物	别的	.

但还有别的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækt] .

It	is	a	curious	psychological	fact	.
它	是	一个	好奇的	心理	事实	.

这是一个有趣的心理学现象。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [men] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [soʊ] [prə'vaɪdɪd] .

Women	are	different	from	men	,	for	the	reason	that	nature	has	so	provided	.
女性	是	不同的	从	男人	,	为了	这	原因	那	自然	有	所以	假如	.

女性与男性不同，这是自然规律使然。

[aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

I	can't	answer	this	question	.
我	不能	回答	这	问题	.

我无法回答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

It	would	take	too	long	,	and	even	if	I	did	,
它	会	拿	也	长的	,	和	甚至	如果	我	做过	,

那会花费太长时间，而且即使我能做到，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] .

you	might	not	understand	the	fine	distinction	I	would	wish	to	draw	.
你	可能	不是	理解	这	美好的	区别	我	会	希望	到	画	.

你可能无法理解我想要阐明的细微差别。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʃeɪdz] , [soʊ] ['meni] ['kɑːmplɛksəz] ,

There	are	so	many	shades	,	so	many	complexes	,
那里	是	所以	许多	色调	,	所以	许多	复合物	,

色调如此之多，情结如此之深，

[soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

so	many	difficulties	in	the	way	of	an	understandable	explanation	.
所以	许多	困难	在	这	方式	的	一个	可以理解	解释	.

难以做出清晰的解释，困难重重。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

The	question	is	too	deep	for	me	to	discuss	.
这	问题	是	也	深的	为了	我	到	讨论	.

这个问题太深奥了，我无法讨论。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæktər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	don't	have	a	proper	grasp	of	the	human	factor	as	it	is	applied	to	me	.
你	不	有	一个	恰当的	抓牢	的	这	人类	因素	作为	它	是	应用	到	我	.

你并不真正理解人性因素在我身上所扮演的角色。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [klə'rində] , [ə'pɑːn][jʊr; jər][laɪf][ɑːr; ər][ɔːl][ɪ'mædʒɪneri] .

The	shadows	,	Clarinda	,	upon	your	life	are	all	imaginary	.
这	阴影	,	克拉琳达	,	之上	你的	生活	是	全部	假想	.

克拉琳达，你生活中的阴影都是你想象出来的。

[ðeɪ] [dəunt][ɪg'zɪst] ['riːəli] .

They	don't	exist	really	.
他们	不	存在	真的	.

它们实际上并不存在。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][daɪd] , [ænd; ənd] [klə'rində] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

"	The	conversation	died	,	and	Clarinda	sat	with	her	father	in	complete	silence	.
"	这	对话	死亡	,	和	克拉琳达	卫星	和	她	父亲	在	完全的	沉默	.

谈话戛然而止，克拉琳达和父亲静静地坐在一起。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

She	endeavored	to	make	him	say	more	,	but	he	would	not	.
她	努力	到	制作	他	说	更多的	,	但	他	会	不是	.

她试图让他多说些什么，但他不肯。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [goʊ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

He	looked	into	the	fire	and	watched	the	flame	go	up	the	chimney	.
他	看起来	进入	这	火	和	观看	这	火焰	去	向上	这	烟囱	.

他望着火堆，看着火焰沿着烟囱窜上去。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] ['mjuːzɪkli] ,

The	clock	on	the	mantel	struck	the	hours	musically	,
这	钟	在	这	壁炉架	击	这	小时	音乐上	,

壁炉架上的钟发出悦耳的报时声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [bluː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ɪn'sɪstəns] .

and	the	wind	without	blew	with	an	angry	insistence	.
和	这	风	没有	吹	和	一个	生气的	坚持	.

外面的风带着愤怒的执拗劲儿吹着。

[bʌt; bət] [klə'rində] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] .

But	Clarinda	was	at	peace	.
但	克拉琳达	曾是	在	和平	.

但克拉琳达内心很平静。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Her	head	was	clear	and	she	saw	distinctly	into	the	future	.
她	头	曾是	清除	和	她	锯	明显地	进入	这	未来	.

她头脑清醒，对未来有着清晰的预见。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][taɪm] [went] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [gruː] ['ɪntuː]['aʊərz] .

The	seconds	of	time	went	into	minutes	and	the	minutes	grew	into	hours	.
这	秒	的	时间	去	进入	分钟	和	这	分钟	生长	进入	小时	.

时间从几秒钟变成了几分钟，几分钟变成了几个小时。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	persistent	ticking	of	the	clock	was	at	last	broken	by	the	sound	of
这	执着的	滴答	的	这	钟	曾是	在	最后的	破碎的	经过	这	声音	的

['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ,

rapidly	approaching	footsteps	,
快速	接近	脚步声	,

时钟持续不断的滴答声终于被急促的脚步声打断了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɔːr] ['sʌmwʌn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

as	if	they	bore	someone	in	great	haste	.
作为	如果	他们	钻孔	某人	在	伟大的	匆忙	.

仿佛他们急于让某人感到厌烦。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['piːtər] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	door	opened	and	Peter	bounded	into	the	room	and	filled	it
然后	这	门	打开	和	彼得	有界	进入	这	房间	和	已填	它

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

然后门开了，彼得蹦蹦跳跳地进了房间，把房间挤得满满当当。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , ” [sed] ['piːtər] ['breθləsli] .

“	It	is	late	,	”	said	Peter	breathlessly	.
“	它	是	晚的	,	”	说	彼得	气喘吁吁	.

“太晚了，”彼得气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .

“	But	I've	a	good	excuse	.
“	但	我已经	一个	好的	原谅	.

但我有很好的理由。

[aɪv] [dʌn] [wel] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [klə'rində] .

I've	done	well	tonight	and	it	is	all	for	you	,	Clarinda	.
我已经	完毕	出色地	今晚	和	它	是	全部	为了	你	,	克拉琳达	.

我今晚表现得很好，这一切都是为了你，克拉琳达。

” [klə'rində] [ə'roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd]['piːtər] [tʊk] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz]

”	Clarinda	arose	quickly	from	the	divan	,	and	Peter	took	her	gently	in	his
”	克拉琳达	出现	迅速地	从	这	迪万	,	和	彼得	采取	她	轻轻地	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

克拉琳达迅速从沙发上起身，彼得轻轻地将她抱在怀里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Her	**father**	**winked**	**at**	**her**	**knowingly**	**and**	**smiled**	**.**
她	父亲	眨眼	在	她	明知	和	微笑	.

她父亲意味深长地朝她眨了眨眼，笑了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['piːtər] ?

“ What	**have**	**you**	**done**	**,**	**Peter**	**?**
” 什么	有	你	完毕	,	彼得	?

彼得，你都做了些什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

” she	**asked**	**,**	**as**	**she**	**struggled**	**to**	**release**	**herself**	**from**	**him**	**.**
” 她	问	,	作为	她	挣扎	到	发布	她自己	从	他	.

她一边挣扎着想摆脱他，一边问道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [breθ] ,

“ Wait	**until**	**I**	**get**	**my**	**breath**	**,**
” 等待	直到	我	得到	我的	气息	,

“等我喘过气来，

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

” he	**replied**	**as**	**he**	**pushed**	**her**	**gently**	**back**	**upon**	**the**	**divan**	**.**
” 他	回复	作为	他	推动	她	轻轻地	后退	之上	这	迪万	.

“他一边回答，一边轻轻地把她推回沙发上。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	**sat**	**down**	**between**	**them**	**.**
他	卫星	向下	之间	他们	.

他坐在他们中间。

['kerfəli] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Carefully	**he**	**arranged**	**himself**	**,**	**stretching**	**his**	**long**	**legs**	**comfortably**	**out**	**in**	**front**	**of**	**him**	**;**
小心	他	安排	他自己	,	伸展	他的	长的	腿	舒适地	出去	在	正面	的	他	;

他仔细地调整了一下姿势，舒适地伸展着修长的双腿;

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kəm'pleɪsntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .

then	**he**	**folded**	**his**	**arms**	**complacently**	**over**	**his**	**chest**	**.**
然后	他	折叠	他的	武器	自满地	超过	他的	胸部	.

然后他得意地将双臂抱在胸前。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ['piːtər] ?

“ Tell	**us**	**,**	**Peter**	**?**
” 告诉	我们	,	彼得	?

“告诉我们，彼得? ”

” [klə'rində] [æskt] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

” Clarinda	**asked**	**again**	**,**	**as**	**she**	**drew**	**herself**	**close**	**to**	**him**	**.**
” 克拉琳达	问	再次	,	作为	她	画	她自己	关闭	到	他	.

克拉琳达一边靠近他，一边再次问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ?
“ Isn't it nice ?
“ 不是 它 好的 ?

“这不是很棒吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [dʒʌst][wiː; wi] [θriː] [tə'geðər] .
“ Just we three together .
” 只是 我们 三 一起 .

只有我们三个。

['fɑːðər] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ?
Father , you , and I ?
父亲 , 你 , 和 我 ?

父亲，你和我?

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] [ænd; ənd] ['piːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
” Her father laughed and Peter put his arm around her .
” 她 父亲 笑了 和 彼得 放 他的 手臂 大约 她 .

她父亲笑了，彼得搂住了她。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [klə'rində] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're a nice little person , Clarinda , ” he said .
“ 你是 一个 好的 小的 人 , 克拉琳达 , ” 他 说 .

“你真是个可爱的小家伙，克拉琳达，”他说。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['piːtər] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ['hæpi] ?
“ But think , Peter , why shouldn't I be happy ?
“ 但 思考 , 彼得 , 为什么 不应该 我 是 快乐的 ?

“但是想想，彼得，我为什么不应该感到快乐呢？”

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][wɑːnt] ? ”
What more could I want ? ”
什么 更多的 可以 我 想 ? ”

我还能奢求什么呢?

“ [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ That brings me to exactly what I wanted to tell you .
“ 那 带来 我 到 确切地 什么 我 通缉 到 告诉 你 .

“这让我想到了我想告诉你的事情。”

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more could you want ?
什么 更多的 可以 你 想 ?

你还想要什么呢?

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I can think of lots of things .
我 能 思考 的 很多 的 事物 .

我能想到很多事情。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [pleɪs] .

For	example	—	a	larger	place	.
为了	例子	—	一个	更大的	地方	.

例如——更大的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] [weɪ] .

It	might	be	the	house	on	the	Park	Way	.
它	可能	是	这	房子	在	这	公园	方式	.

可能是公园路上的那栋房子。

[ə; eɪ][kɑːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] .

A	car	you	could	drive	.
一个	车	你	可以	驾驶	.

一辆你可以开的车。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][dɪ'væn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [læmp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

A	larger	divan	,	with	a	bigger	lamp	behind	it	.
一个	更大的	迪万	,	和	一个	大	灯	在后面	它	.

一张更大的沙发床，后面配有一盏更大的灯。

['prɑːbəbli] [nuː] [kloʊðz] — [ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] .

Probably	new	clothes	—	a	fur	coat	.
大概	新的	衣服	—	一个	毛皮	外套	.

可能是新衣服——一件皮草大衣。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	a	husband	who	would	really	accomplish	something	.
或许	一个	丈夫	WHO	会	真的	完成	某物	.

或许会嫁给一个真正能有所作为的丈夫。

" ['piːtər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	Peter	stopped	and	contracted	his	brows	.
"	彼得	停止	和	合同	他的	眉毛	.

彼得停了下来，皱起了眉头。

" [ðen] ['fɜːrðər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['fɑːðər] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Then	further	you	might	have	a	new	father	who	would	think	more	of	you	,
"	然后	更远	你	可能	有	一个	新的	父亲	WHO	会	思考	更多的	的	你	,

"然后，你可能会有一个更爱你的新父亲，

[wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

one	who	might	be	more	proud	of	you	.
一	WHO	可能	是	更多的	自豪的	的	你	.

一个可能比你更以你为荣的人。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] . "

I	admit	that	is	drawing	a	long	bow	;	but	he	might	be	found	.	"
我	承认	那	是	绘画	一个	长的	弓	;	但	他	可能	是	成立	.	"

我承认这有点异想天开，但或许能找到他。

" ['piːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Peter	,	you	are	foolish	,	"	she	answered	with	wonderful	pleasure	in	her	voice	.
"	彼得	,	你	是	愚蠢	,	"	她	回答	和	精彩的	乐趣	在	她	嗓音	.

"彼得，你真是个傻瓜，"她语气中带着无比的喜悦回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ['piːtər] [tɔːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

She	loved	to	hear	Peter	talk	,	even	if	she	thought	what	he	said	was	foolish	.
她	喜爱	到	听到	彼得	讲话	,	甚至	如果	她	想法	什么	他	说	曾是	愚蠢	.

她喜欢听彼得说话，即使她觉得他说的话很愚蠢。

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .

"	I	want	nothing	.
"	我	想	没有什么	.

我什么都不要。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['fɑːðər] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz] . ”

I	was	just	telling	father	how	pleased	I	was	.	”
我	曾是	只是	讲述	父亲	如何	高兴	我	曾是	.	”

我刚才还在跟父亲说我有多高兴呢。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌɪntə'dʒektid] .

“	You	were	also	telling	me	how	unhappy	you	were	,	”	her	father	interjected	.
“	你	是	还	讲述	我	如何	不开心	你	是	,	”	她	父亲	插话	.

“你刚才还跟我说你有多不开心呢，”她父亲插话道。

[klə'rində] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][dɪ'væn][ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Clarinda	sprang	from	the	divan	and	stood	directly	in	front	of	her
克拉琳达	弹簧	从	这	迪万	和	站立	直接地	在	正面	的	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

克拉琳达从沙发上跳起来，径直站在她父亲面前。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iznt] [truː] .

“	You	know	that	isn't	true	.
“	你	知道	那	不是	真的	.

“你知道那不是真的。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] .

I	never	said	I	was	anything	but	happy	.
我	绝不	说	我	曾是	任何事物	但	快乐的	.

我从没说过我不开心。

['fɑːðər] , [aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Father	,	I	don't	see	how	you	can	imagine	such	things	.
父亲	,	我	不	看	如何	你	能	想象	这样的	事物	.

父亲，我无法理解您怎么会想象出这样的事情。

[tel] ['piːtər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] . ”

Tell	Peter	it	isn't	so	.	”
告诉	彼得	它	不是	所以	.	”

告诉彼得，事情并非如此。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	,	all	right	!
“	全部	正确的	,	全部	正确的	!

“好吧，好吧！”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .

”	her	father	answered	.
”	她	父亲	回答	.

“她父亲回答道。”

“ [oʊ] , ['wʊmən] !

“	Oh	,	woman	!
“	哦	,	女士	!

“哦，女人！”

[oʊ] , ['wʊmən] !

Oh	,	woman	!
哦	,	女士	!

哦，女人！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [tuː] .

Now	listen	,	you	two	.
现在	听	,	你	二	.

你们两个听着。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] , [lets] ['spekjuleɪt] .

Since	I	have	made	such	a	grievous	mistake	,	let's	speculate	.
自从	我	有	制成	这样的	一个	严重的	错误	,	我们来吧	推测	.

既然我犯了如此严重的错误，那就让我们来推测一下吧。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] : [juː; jʊ] , ['piːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [klə'rində] .

Listen	to	the	oracle	:	you	,	Peter	,	and	you	,	Clarinda	.
听	到	这	神谕	:	你	,	彼得	,	和	你	,	克拉琳达	.

听从神谕：彼得，你；克拉琳达，你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [duː][juː; jʊ][bəuθ] [gʊd] .

I	have	a	plan	,	which	I	think	would	do	you	both	good	.
我	有	一个	计划	,	哪个	我	思考	会	做	你	两个都	好的	.

我有一个计划，我认为这对你们俩都有好处。

[ə'hemˌə'həm] !

Ahem	!
嗯	!

咳！

” [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , “ [aɪ][faɪnd]['æftər] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

”	he	cleared	his	throat	,	“	I	find	after	due	consideration	of	your	situation	,
”	他	已清除	他的	喉	,	“	我	寻找	后	到期的	考虑	的	你的	情况	,

他清了清嗓子，“经过对你情况的充分考虑，我认为……”

[ðæt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [tuː] [proʊ'zeɪɪk] .

that	your	lives	are	too	prosaic	.
那	你的	生活	是	也	平淡无奇	.

你们的生活太过平淡无奇。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Too	much	the	same	thing	.
也	很多	这	相同的	事物	.

太单调了。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][plɑːt] , [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [θɪŋ] .

Suppose	you	had	a	plot	,	some	deep	and	sinister	thing	.
认为	你	有	一个	阴谋	,	一些	深的	和	险恶	事物	.

假设你有一个阴谋，一些深奥而险恶的事情。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɝːsənz] [dəunt][hæv; həv][plɑːts][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,

I	admit	that	the	average	persons	don't	have	plots	in	their	lives	,	but	that	does	not	matter	,
我	承认	那	这	平均的	人	不	有	图表	在	他们的	生活	,	但	那	做	不是	事情	,

我承认普通人的生活没有情节，但这并不重要。

[sʌm; səm] [fjuː] [duː] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ?

some	few	do	,	and	why	not	you	?
一些	很少	做	,	和	为什么	不是	你	?

有些人确实这么做了，为什么你不能呢?

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] [kəm'pelɪŋ] ['moʊtɪv] ,

You	two	should	have	some	deep	compelling	motive	,
你	二	应该	有	一些	深的	引人注目的	动机	,

你们两个应该有某种深刻而令人信服的动机，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðər]['fæktər][ðæt][wʊd]['prɑːbəbli][liːd][tuː; tə][sʌm; səm]

and	there	should	be	some	other	factor	that	would	probably	lead	to	some
和	那里	应该	是	一些	其他	因素	那	会	大概	带领	到	一些

['hɔːrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

horrible	situation	,
可怕	情况	,

而且可能还有其他因素会导致可怕的后果。

[ə; eɪ]['mɜːrdər] , [ɔːr][ə; eɪ][greɪt][θeft] , [ɔːr][ə; eɪ]['duːəl][ɪg'zɪstəns] , ['sʌmθɪŋ][ðæt][wʊd][liːd][tuː; tə]

a	murder	,	or	a	great	theft	,	or	a	dual	existence	,	something	that	would	lead	to
一个	谋杀	,	或者	一个	伟大的	盗窃	,	或者	一个	双重的	存在	,	某物	那	会	带领	到

[ə; eɪ]['trædʒədi] ,

a	tragedy	,
一个	悲剧	,

谋杀、重大盗窃或双重身份，总之，某些会导致悲剧的事情。

[mɪkst][wɪð; wɪθ][blʌd][ænd; ənd][gɔːr] . ”

mixed	with	blood	and	gore	.	”
混合	和	血	和	血块	.	”

混杂着血腥和内脏。

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd][klə'rində] , [ænd; ənd]['piːtər][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][ɪn][ˌdɪsə'griːmənt] .

“	Horrible	!	”	exclaimed	Clarinda	,	and	Peter	shook	his	head	in	disagreement	.
“	可怕	!	”	惊呼	克拉琳达	,	和	彼得	摇晃	他的	头	在	分歧	.

“太可怕了！”克拉琳达惊呼道，彼得摇了摇头表示不同意。

“ [bʌt; bət][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntrəst][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv] !

“	But	think	of	the	interest	you	would	have	!
“	但	思考	的	这	兴趣	你	会	有	!

“但想想你会有多大的兴趣啊！”

” [hiː; hi]['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ ['piːtər][kʊd; kəd][ʃuːt][juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][ʃuːt]['piːtər] .

“	Peter	could	shoot	you	,	or	you	could	shoot	Peter	.
“	彼得	可以	射击	你	,	或者	你	可以	射击	彼得	.

“彼得可能会开枪打你，或者你也可以开枪打彼得。”

[juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][jʊr; jər]['pɪktʃər][ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [wɪð; wɪθ]['splæʃɪŋ]['hedlainz] .

You	would	have	your	picture	in	the	papers	,	with	splashing	headlines	.
你	会	有	你的	图片	在	这	文件	,	和	溅起水花	标题	.

你的照片会登上报纸，标题还会非常醒目。

[ɪn'sted][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['nɔːrm(ə)l][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][wʊd][ðen][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ][greɪt][tʃeɪndʒ] ,

Instead	of	leading	normal	lives	you	would	then	undergo	a	great	change	,
反而	的	领导	普通的	生活	你	会	然后	经历	一个	伟大的	改变	,

[ænd; ənd][wen][juː; jʊ][daɪd] ,

and	when	you	died	,
和	什么时候	你	死亡	,

你不会过上正常的生活，而是会经历巨大的变化，当你死去时，

['piːp(ə)l][wʊd][rɪ'membər][juː; jʊ][lɔːŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːnərəlz] . ”

people	would	remember	you	long	enough	to	go	to	your	funerals	.	”
人们	会	记住	你	长的	足够的	到	去	到	你的	葬礼	.	”

人们会记住你，直到参加你的葬礼。

“ [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][tʃeɪndʒd] .

“	The	subject	is	changed	.
“	这	主题	是	已更改	.

话题转移了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] , " [broʊk] [ɪn] [klə'rində] .

If	you	can't	be	more	cheerful	you	may	go	home	,	"	broke	in	Clarinda	.
如果	你	不能	是	更多的	快乐	你	可能	去	家	,	"	打破	在	克拉琳达	.

“如果你不能更开心一点，那就回家吧，”克拉琳达插话道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [klə'rində] , " [pʊt] [ɪn] ['piːtər] .

"	I	agree	with	Clarinda	,	"	put	in	Peter	.
"	我	同意	和	克拉琳达	,	"	放	在	彼得	.

“我同意克拉琳达的看法，”彼得插话道。

" [naʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [skweltʃt] .

"	Now	,	father	,	you	are	properly	squelched	.
"	现在	,	父亲	,	你	是	适当地	被压制	.

“现在，父亲，你彻底完蛋了。”

[let] ['piːtər] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [tə'deɪ] .

Let	Peter	tell	us	what	he	did	today	.
让	彼得	告诉	我们	什么	他	做过	今天	.

让彼得来告诉我们他今天做了什么。

[ðæts] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [plɑːts] , ['məːdəz] [ænd; ənd] [θefts] .

That's	more	interesting	than	plots	,	murders	and	thefts	.
那就是	更多的	有趣的	比	图表	,	谋杀案	和	盗窃	.

这比阴谋、谋杀和盗窃更有趣。

[aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [proʊ'zeɪɪk] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

I	don't	care	how	prosaic	my	life	is	so	long	as	I	have	you	two	to	take	care	of	me	.
我	不	关心	如何	平淡无奇	我的	生活	是	所以	长的	作为	我	有	你	二	到	拿	关心	的	我	.

只要有你们两个照顾我，我不在乎我的生活多么平淡。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] , ['piːtər] ? "

What	did	you	do	,	Peter	?	"
什么	做过	你	做	,	彼得	?	"

彼得，你做了什么?

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [paːrk] [wei] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	First	of	all	,	I	bought	the	house	on	the	Park	Way	,	"	he	began	.
"	第一的	的	全部	,	我	买	这	房子	在	这	公园	方式	,	"	他	开始	.

“首先，我在公园路买了那栋房子，”他说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [diːd] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [klə'rində] - .

"	I	had	the	deed	made	out	in	the	name	of	Mrs	.	Clarinda	Thorbald	.
"	我	有	这	契据	制成	出去	在	这	姓名	的	太太	.	克拉琳达	-	.

“我把地契登记在了克拉琳达·索尔博尔德夫人的名下。”

['sekənd] , [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] .

Second	,	I	had	put	in	the	garage	a	nice	little	car	.
第二	,	我	有	放	在	这	车库	一个	好的	小的	车	.

其次，我把一辆漂亮的小车停进了车库。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [klə'rində] - .

The	license	is	made	out	in	the	name	of	Mrs	.	Clarinda	Thorbald	.
这	执照	是	制成	出去	在	这	姓名	的	太太	.	克拉琳达	-	.

许可证是以克拉琳达·索尔博尔德夫人的名义开具的。

[θɜːrd] ,

Third	,
第三	,

第三，

[aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] [ðə; ði][koʊt]['mɪsɪz] . [klə'rində] - [əd'maɪəd][soʊ]

I	had	hung	in	one	of	the	closets	the	coat	Mrs	.	Clarinda	Thorbald	admired	so
我	有	悬挂	在	一	的	这	壁橱	这	外套	太太	.	克拉琳达	-	钦佩	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

much	the	other	day	.
很多	这	其他	天	.

那天，克拉琳达·索巴尔德太太非常喜欢的那件外套，我把它挂在了其中一个衣橱里。

[fɔːrθ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [lets] [siː] ?

Fourth	,	I	have	had	placed	in	the	house	—	let's	see	?
第四	,	我	有	有	放置	在	这	房子	—	我们来吧	看	?

第四，我已经把东西放在家里了——让我想想?

" ['piːtər][toʊld][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	Peter	told	off	on	his	fingers	.
"	彼得	讲述	离开	在	他的	手指	.

彼得训斥了他的手指。

" [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkld] [kaɪnd] , [huː] [hæz; həz]['nevər] [smaɪld] ;

"	A	housekeeper	of	the	pickled	kind	,	who	has	never	smiled	;
"	一个	管家	的	这	腌制	种类	,	WHO	有	绝不	微笑	;

“一个性格僵硬、从未笑过的管家；

[ðɪs] ['kwɑːləti][hæz; həz] [bɪn] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][hɜːr; hər][læst] [ɪmp'lɔɪəz] .

this	quality	has	been	guaranteed	by	her	last	employers	.
这	质量	有	到过	保证	经过	她	最后的	雇主	.

她的前雇主都保证过她具备这种素质。

[ə; eɪ] ['bʌtlər] [ʌv; əv] [ɔː'stɪr] [miːn] , [ə; eɪ] [dɔːr] [mæn] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [flɔːr] [meɪd] , [ə; eɪ] [ʃef] , [ə; eɪ]

A	butler	of	austere	mien	,	a	door	man	,	a	first	-	floor	maid	,	a	chef	,	a
一个	管家	的	简朴	面容	,	一个	门	男人	,	一个	第一的	-	地面	女佣	,	一个	厨师	,	一个

[ʃoʊ'fɜːr] ,

chauffeur	,
司机	,

一位面容严肃的管家，一位门卫，一位一楼女佣，一位厨师，一位司机

[ə; eɪ] [hɔːl] [bɔɪ] , [tuː] [kʊks] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃef] .

a	hall	boy	,	two	cooks	—	these	are	in	addition	to	the	chef	.
一个	大厅	男生	,	二	厨师	—	这些	是	在	添加	到	这	厨师	.

除了主厨之外，还有一名门房男仆和两名厨工。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [mæn] — [lɔːrd] !

Then	there	is	a	gardener	,	a	furnace	man	—	Lord	!
然后	那里	是	一个	园丁	,	一个	炉	男人	—	主	!

然后还有园丁，炉工——我的天哪!

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrmi] .

I	think	it	is	an	army	.
我	思考	它	是	一个	军队	.

我认为那是一支军队。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] — " ['piːtər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

And	that's	not	all	—	"	Peter	stopped	for	a	moment	.
和	那就是	不是	全部	—	"	彼得	停止	为了	一个	片刻	.

“但这还不是全部——”彼得停顿了一下。

" [ʌp'sterz] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [hɔːl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

"	Upstairs	off	the	main	hall	I	have	had	furnished	a	room	precisely	like	this	one	.
"	楼上	离开	这	主要的	大厅	我	有	有	提供	一个	房间	恰恰	喜欢	这	一	.

“我在主厅楼上布置了一个房间，和这个房间一模一样。”

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [læmp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃeɪd] .

In	it	is	a	very	tall	lamp	,	with	a	pink	shade	.
在	它	是	一个	非常	高的	灯	,	和	一个	粉色的	阴影	.

里面有一盏很高的台灯，灯罩是粉红色的。

[ə; eɪ] [dɪˈvæn] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] .

A	divan	like	this	one	that	we	are	sitting	on	.
一个	迪万	喜欢	这	一	那	我们	是	坐着	在	.

就像我们现在坐的这种沙发床。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get]

But	the	greatest	of	all	and	the	thing	that	was	the	most	difficult	to	get
但	这	最	的	全部	和	这	事物	那	曾是	这	最多	难的	到	得到

— [aɪ] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] — [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [səˈdʒestɪd] . ”

—	I	found	for	her	a	father	—	just	the	kind	I	suggested	.	”
—	我	成立	为了	她	一个	父亲	—	只是	这	种类	我	建议	.	”

但最棒、也最难实现的一件事是——我为她找到了一个父亲——正是我所建议的那种父亲。”

“ [ˈpiːtər] ! — [ˈpiːtər] !

“	Peter	!	—	Peter	!
“	彼得	!	—	彼得	!

“彼得！——彼得！

” [kləˈrində] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Clarinda	exclaimed	.
”	克拉琳达	惊呼	.

“克拉琳达惊呼道。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

“	Oh	,	there	is	something	else	.
“	哦	,	那里	是	某物	别的	.

“哦，还有一件事。”

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] .

Another	thing	that	I	found	.
其他	事物	那	我	成立	.

我还发现了一件事。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

You	might	imagine	I	had	difficulty	in	finding	a	new	father	for	you	,
你	可能	想象	我	有	困难	在	寻找	一个	新的	父亲	为了	你	,

你可能觉得我很难找到一个适合你的新爸爸，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] .

but	that	was	not	a	circumstance	to	this	thing	I	accomplished	.
但	那	曾是	不是	一个	环境	到	这	事物	我	完成	.

但这与我完成这件事无关。

[aɪ] [spent] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

I	spent	days	in	the	search	.
我	花费	天	在	这	搜索	.

我花了几天时间寻找。

[aɪ] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

I	wandered	from	one	end	of	the	town	to	the	other	.
我	漫步	从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	.

我从镇子的一头漫步到另一头。

[aɪ] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] .

I	hunted	with	infinite	care	.
我	猎杀	和	无限	关心	.

我狩猎时格外小心谨慎。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ;

At	**times**	**I**	**became**	**completely**	**discouraged**	**and**	**almost**	**gave**	**up**	**in**	**despair**	**;**
在	时代	我	成为	完全地	灰心	和	几乎	给予	向上	在	绝望	;

有时我会彻底灰心丧气，几乎绝望到放弃；

[bʌt; bət] [pə'sɪstənsi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['daɪədem] .

but	**persistency**	**is**	**not**	**a**	**jewel**	**,**	**it**	**is**	**a**	**diadem**	**.**
但	持久性	是	不是	一个	宝石	,	它	是	一个	冠冕	.

但坚持不懈不是珠宝，而是皇冠。

" - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [klə'rində] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	**Clarinda's**	**father**	**was**	**amused**	**and**	**Clarinda**	**was**	**consumed**	**with**	**impatience**	**.**
"	-	父亲	曾是	觉得好笑	和	克拉琳达	曾是	消耗	和	不耐烦	.

克拉琳达的父亲觉得很有趣，而克拉琳达却非常不耐烦。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [læst] ['efərt] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

"	**As**	**I**	**have**	**said**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**this**	**last**	**effort**	**caused**	**me**	**great**	**trouble**	**,**
"	作为	我	有	说	,	"	他	去	在	,	"	这	最后的	努力	导致	我	伟大的	麻烦	,

"正如我所说，"他继续说道，"这最后一次尝试给我带来了很大的麻烦。"

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**found**	**it**	**.**
但	我	成立	它	.

但我找到了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [klə'rində] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

And	**now**	**,**	**Clarinda**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**it**	**was**	**?**	**"**
和	现在	,	克拉琳达	,	什么	做	你	思考	它	曾是	?	"

那么，克拉琳达，你觉得那是什么呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	不	知道	,	"	她	回答	.

"我不知道，"她回答道。

" [tel] [ˌjuː 'es] ?

"	**Tell**	**us**	**?**
"	告诉	我们	?

"告诉我们? "

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . "

It	**must**	**have**	**been**	**important**	**if**	**you**	**went**	**to**	**all**	**that**	**trouble**	**.**	**"**
它	必须	有	到过	重要的	如果	你	去	到	全部	那	麻烦	.	"

如果你费了这么大劲，那这件事肯定很重要。

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**Listen**	**carefully**	**,**	**both**	**of**	**you**	**.**
"	听	小心	,	两个都	的	你	.

"你们两个仔细听着。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [klə'rində] .

It	**is**	**a**	**matter**	**vital**	**to**	**your**	**happiness**	**,**	**Clarinda**	**.**
它	是	一个	事情	必不可少的	到	你的	幸福	,	克拉琳达	.

克拉琳达，这关系到你的幸福。

[aɪ] — [faʊnd] — [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [klə'rində] - — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [huː] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr]

I	—	found	—	for	Mrs	.	Clarinda	Thorbald	—	a	husband	—	who	would	think	more
我	—	成立	—	为了	太太	.	克拉琳达	-	—	一个	丈夫	—	WHO	会	思考	更多的

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [fɪl] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

of	her	and	love	her	more	and	would	fill	her	life	with	greater
的	她	和	爱	她	更多的	和	会	充满	她	生活	和	更大的

['kɑːntent] — [ænd; ənd] —

content	—	and	—
内容	—	和	—

我为克拉琳达·索巴尔德夫人找到了一位丈夫，他会更加重视她，更加爱她，让她的生活更加充实——而且——

" [klə'rində] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .

"	Clarinda	sprang	from	the	divan	.
"	克拉琳达	弹簧	从	这	迪万	.

克拉琳达从沙发上跳了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['piːtər] .

Her	face	was	flushed	,	and	she	turned	upon	Peter	.
她	脸	曾是	酡	,	和	她	转向	之上	彼得	.

她脸涨得通红，转过身来看着彼得。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['strʌgld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

She	put	her	hand	over	his	mouth	,	and	Peter	struggled	for	an	instant
她	放	她	手	超过	他的	嘴	,	和	彼得	挣扎	为了	一个	立即的

[ænd; ənd] [ðen] [læft] ['laʊdli] .

and	then	laughed	loudly	.
和	然后	笑了	高声	.

她用手捂住他的嘴，彼得挣扎了一会儿，然后大笑起来。

“ ['piːtər] — ['piːtər] !

“	Peter	—	Peter	!
"	彼得	—	彼得	!

“彼得——彼得！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] .

“	You	are	perfectly	horrid	.
"	你	是	完美	可怕的	.

你真是太糟糕了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	believe	anything	is	sacred	to	you	.
我	不	相信	任何事物	是	神圣	到	你	.

我不认为对你来说有什么神圣不可侵犯的。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['pleʒər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Every	bit	of	pleasure	I	might	have	had	is	destroyed	.
每一个	少量	的	乐趣	我	可能	有	有	是	损毁	.

我原本可能拥有的所有快乐都消失了。

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər][oʊld] [haʊs] .

I	hate	your	old	house	.
我	恨	你的	老的	房子	.

我讨厌你那栋老房子。

" [klə'rində] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'haɪnd]
" Clarinda went out of the room and closed the door with a crash behind
" 克拉琳达 去 出去 的 这 房间 和 关闭 这 门 和 一个 碰撞 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

克拉琳达走出房间，砰的一声关上了门。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed]
The two men looked at each other ; after a few moments the old man said
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 ; 后 一个 很少 时刻 这 老的 男人 说
[lə'kɑːnɪkli] :
laconically :
简洁地 :

两人对视片刻；片刻后，老人简短地说道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['piːtər] ,
" You ought to know , Peter ,
" 你 应该 到 知道 , 彼得 ,

"你应该知道，彼得，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dʒest] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kəm'poʊnənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [meɪk] - [ʌp] .
that the spirit of jest is not a component part of the female make - up .
那 这 精神 的 笑话 是 不是 一个 成分 部分 的 这 女性 制作 - 向上 .

玩笑的精神并非女性天性的一部分。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,
" He arose from the divan ,
" 他 出现 从 这 迪万 ,

他从长榻上站了起来，

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [went] ['peɪnfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
put on his coat and hat and went painfully out of the door .
放 在 他的 外套 和 帽子 和 去 痛苦地 出去 的 这 门 .

他穿上外套，戴上帽子，痛苦地走出了门。

['piːtər] [left] [ə'loʊn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃauldəz] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
Peter left alone shrugged his shoulders and lit a cigarette ,
彼得 左边 独自的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 点燃 一个 卷烟 ,

彼得独自一人留下，耸了耸肩，点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [lʊkt]
and with a sigh he fell back into the corner of the divan and looked
和 和 一个 叹 他 跌倒 后退 进入 这 角落 的 这 迪万 和 看起来
['pensɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .
pensively into the fire .
若有所思地 进入 这 火 .

他叹了口气，倒回沙发角落里，若有所思地望着炉火。

[viː]
V
V

V

['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [klə'rində] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'steɪnd]
Several days went by before Clarinda recovered from the shock she had sustained
一些 天 去 经过 前 克拉琳达 恢复 从 这 震惊 她 有 持续
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] .
during the conversation with her father and with Peter .
期间 这 对话 和 她 父亲 和 和 彼得 .

克拉琳达过了好几天才从与父亲和彼得谈话时受到的惊吓中缓过来。

[klə'rində] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] .

Clarinda	**made**	**it**	**a**	**point**	**never**	**to**	**disagree**	**with**	**Peter**	**.**
克拉琳达	制成	它	一个	观点	绝不	到	不同意	和	彼得	.

克拉琳达从不和彼得意见相左。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [hɜːr'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mudz] [ænd; ənd] [θɔːts] , [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [hɪz; ɪz]

She	**wanted**	**to**	**submerge**	**herself**	**in**	**his**	**moods**	**and**	**thoughts**	**,**	**to**	**absorb**	**his**
她	通缉	到	淹没	她自己	在	他的	情绪	和	想法	,	到	吸收	他的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	**of**	**view**	**.**
观点	的	看法	.

她想让自己沉浸在他的情绪和想法中，吸收他的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['piːtər] [bɑːm'bæstɪk][ænd; ənd] [ˌigə'tɪstɪkl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

It	**was**	**true**	**that**	**she**	**often**	**found**	**Peter**	**bombastic**	**and**	**egotistical**	**and**	**even**
它	曾是	真的	那	她	经常	成立	彼得	夸张的	和	自负	和	甚至

['fuːlɪʃ] ,

foolish	**,**
愚蠢	,

她确实经常觉得彼得自大、自负，甚至愚蠢。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	**that**	**did**	**not**	**alter**	**her**	**determination**	**.**
但	那	做过	不是	改变	她	决心	.

但这并没有改变她的决心。

[hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'bætɪv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] [ðeɪ] [keɪm] , [wʌz; wəz]

Her	**observation**	**of**	**combative**	**women**	**,**	**and**	**to**	**what**	**end**	**they**	**came**	**,**	**was**
她	观察	的	好斗的	女性	,	和	到	什么	结尾	他们	来了	,	曾是

[ʃʊr] ,

sure	**,**
当然	,

她对好斗的女性及其最终目的的观察是准确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['ɔːlweɪz] ['ment(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,

and	**it**	**meant**	**always**	**mental**	**separation**	**,**
和	它	意思是	总是	精神的	分离	,

这意味着始终保持精神上的分离。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]

so	**she**	**determined**	**to**	**avoid**	**this**	**condition**	**at**	**whatever**	**cost**	**it**	**might**	**be**	**to**
所以	她	决定	到	避免	这	状况	在	任何	成本	它	可能	是	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

her	**own**	**individuality**	**.**
她	自己的	个性	.

所以她决心无论付出多大的代价，都要避免这种情况发生，哪怕会损害她自身的个性。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [soʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ] .

As	**he**	**should**	**go**	**,**	**so**	**would**	**she**	**go**	**.**
作为	他	应该	去	,	所以	会	她	去	.

他该走，她也该走。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [smɔːl] ,

When	**she**	**had**	**thought**	**the**	**matter**	**over**	**,**	**she**	**saw**	**that**	**she**	**had**	**been**	**small**	**,**
什么时候	她	有	想法	这	事情	超过	,	她	锯	那	她	有	到过	小的	,

她仔细想了想，意识到自己以前太渺小了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'sent] [tu:; tə]

and	decided	that	when	they	went	to	inspect	the	house	she	would	assent	to
和	决定	那	什么时候	他们	去	到	检查	这	房子	她	会	同意	到

['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [sə'dʒest] .

anything	he	would	suggest	.
任何事物	他	会	建议	.

她决定，当他们去检查房子时，她会同意他提出的任何建议。

[klə'rində] [nu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] ['envid] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Clarinda	knew	the	house	,	and	had	often	envied	the	people	who	had	lived	in	it	.
克拉琳达	知道	这	房子	,	和	有	经常	令人羡慕	这	人们	WHO	有	居住地	在	它	.

克拉琳达认识那栋房子，并且常常羡慕住在里面的人。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	stood	upon	one	of	the	most	fashionable	streets	of	the	city	.
它	站立	之上	一	的	这	最多	时髦	街道	的	这	城市	.

它坐落在城里最时尚的街道之一上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɑ:rdʒ] ['ga:dnz] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Surrounded	by	large	gardens	it	stood	alone	on	the	top	of	a	hill	,
包围	经过	大的	花园	它	站立	独自的	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

它孤零零地矗立在山顶，四周环绕着大片花园。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] ['bɔ:rdərz] [ðæt] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

with	a	wall	running	around	its	borders	that	kept	away	the	gaze	of	the	public	.
和	一个	墙	跑步	大约	它是	边界	那	保留	离开	这	目光	的	这	民众	.

四周筑有围墙，将公众的视线阻挡在外。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,

It	had	been	built	but	a	few	years	,
它	有	到过	建造	但	一个	很少	年	,

它建成才几年而已。

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['prɑ:gres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

by	a	man	who	had	made	progress	in	his	undertakings	.
经过	一个	男人	WHO	有	制成	进步	在	他的	事业	.

由一位在其事业上取得进展的人撰写。

[hi:; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [plænz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

He	built	it	after	plans	he	had	long	thought	of	,
他	建造	它	后	计划	他	有	长的	想法	的	,

他按照自己酝酿已久的计划建造了它。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

and	in	it	he	had	placed	his	hopes	.
和	在	它	他	有	放置	他的	希望	.

他把希望寄托在了它身上。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [fɔ:r] [wɔ:lz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪstəns] .

Within	its	four	walls	he	wanted	to	pass	a	wonderful	life	and	a	long	existence	.
之内	它是	四	墙壁	他	通缉	到	经过	一个	精彩的	生活	和	一个	长的	存在	.

他希望在这四面墙内度过美好的一生，并拥有长久的生命。

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [kən'troʊl] , [haʊ'evər] , [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] ,

The	forces	that	control	,	however	,	took	no	interest	in	his	plans	,
这	力量	那	控制	,	然而	,	采取	不	兴趣	在	他的	计划	,

然而，那些掌控局势的人对他的计划毫无兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [ɪn] ,

and	he	and	his	family	moved	in	,
和	他	和	他的	家庭	已搬	在	,

于是他和家人搬了进去。

[ænd; ənd][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

and	in	only	a	short	time	he	was	smitten	with	an	illness	and	all	that
和	在	仅有的	一个	短的	时间	他	曾是	迷恋	和	一个	疾病	和	全部	那

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

he	had	hoped	for	was	buried	in	a	few	feet	of	earth	.
他	有	希望	为了	曾是	埋葬	在	一个	很少	脚	的	地球	.

不久之后，他便患上了重病，他所有的希望都化为泡影，埋葬在了几英尺深的泥土之下。

[ðɪs] [mæn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] .

This	man	who	built	the	house	was	filled	with	ambition	.
这	男人	WHO	建造	这	房子	曾是	已填	和	志向	.

建造这座房子的这个人雄心勃勃。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][hɔːlz][ænd; ənd][ɪts] ['dekəreɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

He	imagined	as	he	walked	through	the	halls	and	its	decorated	rooms	,
他	想象	作为	他	步行	通过	这	大厅	和	它是	装饰	房间	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

他想象着自己和妻子一起走过走廊和装饰精美的房间，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

that	they	would	live	long	and	he	would	have	the	opportunity	of	showing
那	他们	会	居住	长的	和	他	会	有	这	机会	的	显示

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

those	whom	he	knew	what	the	proper	condition	of	life	should	be	.
那些	谁	他	知道	什么	这	恰当的	状况	的	生活	应该	是	.

他们会长寿，他有机会向他认识的人展示正确的生活状态应该是什么样的。

[ðiːz] [tuː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [meɪd]

These	two	sat	in	the	marvelous	rooms	and	wandered	in	its	gardens	and	made
这些	二	卫星	在	这	奇妙	房间	和	漫步	在	它是	花园	和	制成

[ðer; ðər]['fjuːt(ə)l][plænz] .

their	futile	plans	.
他们的	徒劳	计划	.

这两个人坐在华丽的房间里，在花园里漫步，制定着他们徒劳的计划。

[sək'ses] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðer; ðər] [pər'spektɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [pər'spektɪv] [wʌz; wəz]

Success	had	twisted	their	perspective	;	and	the	woman's	perspective	was
成功	有	扭曲	他们的	看法	;	和	这	女性的	看法	曾是

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bædli] ['twɪstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænz] .

even	more	badly	twisted	than	the	man's	.
甚至	更多的	糟糕	扭曲	比	这	男人的	.

成功扭曲了他们的视角；而且，女人的视角比男人的视角扭曲得更加严重。

[feɪt] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Fate	stood	back	of	them	in	the	shadows	and	laughed	at	them	and
命运	站立	后退	的	他们	在	这	阴影	和	笑了	在	他们	和

[ðer; ðər][veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

their	vain	imaginings	.
他们的	徒劳	想象	.

命运站在他们身后的阴影里，嘲笑着他们和他们虚妄的幻想。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huːm] [ðeɪ] [haɪrd][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] , [grɪnd] [æt; ət][ðer; ðər][stuː'pɪdəti] .

The	servants	whom	they	hired	to	do	their	bidding	,	grinned	at	their	stupidity	.
这	仆人	谁	他们	雇用	到	做	他们的	投标	,	咧嘴一笑	在	他们的	愚蠢	.

他们雇佣来为他们效力的仆人，对他们的愚蠢行为嗤之以鼻。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [grʌdʒɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

They	worked	with	secret	grudgings	in	their	hearts	and	stole	from	them
他们	工作	和	秘密	心存不满	在	他们的	心	和	偷窃	从	他们

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] .

with	perfect	equanimity	.
和	完美的	平静	.

他们内心怀着隐隐的怨恨工作，却又心安理得地偷窃。

[ðə; ði][mæn] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [felt] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

The	man	knew	these	things	,	but	felt	it	was	part	of	the	price	he	had
这	男人	知道	这些	事物	,	但	毛毡	它	曾是	部分	的	这	价格	他	有

[tuː; tə] [peɪ] .

to	pay	.
到	支付	.

他知道这些事，但觉得这是他必须付出的代价。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər]

In	the	world	he	was	bowed	down	to	and	people	he	knew	pointed	their
在	这	世界	他	曾是	鞠躬	向下	到	和	人们	他	知道	尖	他们的

['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [haʊs] .

fingers	at	him	and	envied	him	his	wealth	and	his	big	house	.
手指	在	他	和	令人羡慕	他	他的	财富	和	他的	大的	房子	.

在他所处的这个世界上，人们都对他毕恭毕敬，他认识的人都对他指指点点，嫉妒他的财富和豪宅。

[bʌt; bət] [feɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

But	fate	came	and	crushed	him	.
但	命运	来了	和	碎	他	.

但命运弄人，他最终被无情地击垮了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [feɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm]

When	he	was	gone	fate	went	out	of	the	doors	to	look	for	others	to	come
什么时候	他	曾是	已消失	命运	去	出去	的	这	门	到	看	为了	其他的	到	来

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

他离开后，命运也走出了家门，去寻找其他人进入这栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	the	place	he	had	made	for	himself	,
和	这	地方	他	有	制成	为了	他自己	,

以及他为自己创造的地方，

[ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [klə'rində] [ænd; ənd] ['piːtər] .

and	swept	into	its	walls	and	gardens	Clarinda	and	Peter	.
和	扫荡	进入	它是	墙壁	和	花园	克拉琳达	和	彼得	.

克拉琳达和彼得被卷入了它的城墙和花园中。

['piːtər] [ænd; ənd] [klə'rində] [went] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Peter	and	Clarinda	went	in	the	front	doors	of	the	house	of	sorrow	.
彼得	和	克拉琳达	去	在	这	正面	门	的	这	房子	的	悲哀	.

彼得和克拉琳达走进了悲伤之屋的前门。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [boʊd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The	servants	bowed	and	grinned	.
这	仆人	鞠躬	和	咧嘴一笑	.

仆人们鞠躬咧嘴一笑。

[ðə; ði] [klɑːks] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] ['piːtər] [gləʊtid] .

The	clocks	struck	the	hours	with	indifference	,	but	Peter	gloated	.
这	时钟	击	这	小时	和	漠不关心	,	但	彼得	沾沾自喜	.

时钟冷漠地敲响了报时，但彼得却得意洋洋。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪvd] [weɪ] .

The	automobile	he	had	bought	stood	on	the	paved	way	.
这	汽车	他	有	买	站立	在	这	铺砌路面	方式	.

他买的那辆汽车停在柏油路上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [hi:; hi]['hændɪd] [klə'rində] [ə; eɪ] [di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [klə'rində] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

As	they	entered	he	handed	Clarinda	a	deed	for	the	place	,	and	Clarinda	smiled	and	kissed	him	.
作为	他们	进入	他	递交	克拉琳达	一个	契据	为了	这	地方	,	和	克拉琳达	微笑	和	亲吻	他	.

他们进去时，他递给克拉琳达一份房产契约，克拉琳达笑着吻了他。

[ɔ:l] [ðə; ði]['æŋgər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

All	the	anger	she	had	felt	went	from	her	heart	.
全部	这	愤怒	她	有	毛毡	去	从	她	心	.

她心中所有的愤怒都消失了。

[ðə; ði] ['nu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪts] [saɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] ,

The	newness	of	the	place	,	its	size	compared	with	the	flat	,
这	新奇	的	这	地方	,	它是	尺寸	比较的	和	这	平坦的	,

这个地方很新，而且比公寓大得多。

[geɪv] [hɜ:r; hər] [praɪd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['pi:tər] .

gave	her	pride	just	as	it	had	Peter	.
给予	她	自豪	只是	作为	它	有	彼得	.

就像彼得一样，这给了她骄傲。

['pi:tər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] ,

Peter	took	her	through	the	rooms	,	and	they	passed	from	the	hall	into	the	parlors	,
彼得	采取	她	通过	这	房间	,	和	他们	通过了	从	这	大厅	进入	这	客厅	,

彼得带着她参观了各个房间，他们从门厅走进了客厅。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['ɪntu:] - [ə'pɑ:rtmənts] .

then	up	the	stairs	into	Clarinda's	apartments	.
然后	向上	这	楼梯	进入	-	公寓	.

然后上楼进入克拉琳达的公寓。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] - ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hu:] [geɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,

In	the	middle	of	the	room	stood	Clarinda's	little	maid	who	gave	assurance	that	all	had	not	been	swept	away	,
在	这	中间	的	这	房间	站立	-	小的	女佣	WHO	给予	保证	那	全部	有	不是	到过	扫荡	离开	,

房间中央站着克拉琳达的小女仆，她保证说一切都还没有被冲走。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][tu:; tə] .

that	there	was	something	to	hold	to	.
那	那里	曾是	某物	到	抓住	到	.

至少还有东西可以依靠。

['pi:tɚz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] .

Peter's	joy	was	great	.
彼得的	喜悦	曾是	伟大的	.

彼得非常高兴。

[hi:; hi] ['bæbəld] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ,

He	babbled	on	without	hindrance	,
他	胡言乱语	在	没有	障碍	,

他滔滔不绝地讲着，没有受到任何阻碍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	with	pleasure	took	her	into	a	tiny	room	just	off	the	one	they	were	in
和	和	乐趣	采取	她	进入	一个	微小的	房间	只是	离开	这	一	他们	是	在

.

:

.

他们欣然将她带到隔壁的一个小房间里。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][dɪ'væn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [læmp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

There	he	had	placed	a	divan	,	with	a	tall	lamp	behind	it	.
那里	他	有	放置	一个	迪万	,	和	一个	高的	灯	在后面	它	.

他在那里放了一张沙发床，床后放了一盏高高的台灯。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪərnz] [leɪ] [wʊd] ['redi] [tuː; tə]

In	front	of	which	was	a	fireplace	,	and	on	the	irons	lay	wood	ready	to
在	正面	的	哪个	曾是	一个	壁炉	,	和	在	这	熨斗	躺	木头	准备好	到

[biː; bi] [lɪt] .

be	lit	.
是	点燃	.

前面是一个壁炉，炉架上放着待点燃的木柴。

[klə'rində] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['piːtər] .

Clarinda	was	pleased	and	she	turned	to	Peter	.
克拉琳达	曾是	高兴	和	她	转向	到	彼得	.

克拉琳达很高兴，她转向彼得。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .

“	It	is	very	nice	.
”	它	是	非常	好的	.

“非常好。”

['oʊnli] , ['piːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

Only	,	Peter	,	I	am	afraid	it	is	too	large	.
仅有的	,	彼得	,	我	是	害怕的	它	是	也	大的	.

彼得，恐怕它太大了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [flæt] . ”

I	don't	think	I	am	going	to	like	it	as	much	as	I	did	the	flat	.	”
我	不	思考	我	是	去	到	喜欢	它	作为	很多	作为	我	做过	这	平坦的	.	”

我觉得我不会像喜欢那套公寓那样喜欢它。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Then	you	are	not	pleased	that	I	bought	it	?
”	然后	你	是	不是	高兴	那	我	买	它	?

“那你是不是不高兴我买了它？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Or	is	it	because	I	joked	with	you	?	”
或者	是	它	因为	我	开玩笑	和	你	?	”

还是因为我跟你开玩笑?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	she	replied	.
”	我	不	知道	,	”	她	回复	.

“我不知道，”她回答说。

“ [aɪ] [heɪt] [dʒoʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː] . ”

“	I	hate	jokes	,	and	I	hate	people	who	try	them	on	me	.	”
”	我	恨	笑话	,	和	我	恨	人们	WHO	尝试	他们	在	我	.	”

“我讨厌开玩笑，也讨厌别人拿我开玩笑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ， [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	I	am	sorry	,	but	try	to	be	happy	if	you	can	.
”	我	是	对不起	，	但	尝试	到	是	快乐的	如果	你	能	。

“我很抱歉，但如果可以的话，请尽量让自己开心起来。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] . ”

Forgive	me	this	time	,	for	I	only	wanted	it	to	be	a	surprise	.	”
原谅	我	这	时间	，	为了	我	仅有的	通缉	它	到	是	一个	惊喜	。	”

请原谅我这次的失礼，我只是想给大家一个惊喜。

“ [aɪ] [heɪt] [sə'praiziz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	hate	surprises	,	”	she	said	slowly	.
”	我	恨	惊喜	，	”	她	说	缓慢地	.

“我讨厌惊喜，”她缓缓说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ['nevər] [ə'gen] ， ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	All	right	,	never	again	,	”	he	said	finally	.
”	全部	正确的	，	绝不	再次	，	”	他	说	最后	.

“好吧，以后再也不这样了。”他最后说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋz]

The	little	maid	rushed	about	the	place	,	for	she	liked	the	grandeur	of	the	fittings
这	小的	女佣	匆忙	关于	这	地方	，	为了	她	喜欢	这	宏伟	的	这	配件

，

，

，

小女仆在屋里跑来跑去，因为她喜欢这里富丽堂皇的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsɪz] .

and	the	extent	of	the	spaces	.
和	这	程度	的	这	空间	.

以及空间的范围。

[klə'rində] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ker] .

Clarinda	examined	the	arrangements	with	care	.
克拉琳达	检查	这	安排	和	关心	.

克拉琳达仔细查看了这些安排。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['piːtər] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

She	went	into	the	rooms	Peter	had	fixed	for	himself	,
她	去	进入	这	房间	彼得	有	固定的	为了	他自己	，

她走进了彼得为自己准备的房间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	found	that	they	were	quite	far	from	her	own	.
和	成立	那	他们	是	相当	远的	从	她	自己的	.

她发现他们离她自己的家乡很远。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] .

She	could	not	decide	whether	she	liked	this	or	not	.
她	可以	不是	决定	无论	她	喜欢	这	或者	不是	.

她无法决定自己是否喜欢这样。

['piːtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt]

Peter	had	always	occupied	the	same	room	she	had	and	it	had	worked
彼得	有	总是	占领	这	相同的	房间	她	有	和	它	有	工作

['veri] ['naɪsli] .

very	nicely	.
非常	很好	.

彼得一直住在她住的那个房间里，而且一直相处得很好。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɑːlərəns] .

She	feared	that	a	hiatus	had	come	,	and	it	would	grow	into	a	tolerance	.
她	害怕	那	一个	间歇期	有	来	,	和	它	会	生长	进入	一个	宽容	.

她担心这种停滞期已经到来，并且会逐渐演变成一种容忍。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,

Something	new	was	creeping	into	her	life	,
某物	新的	曾是	爬行	进入	她	生活	,

一些新的事物正悄然渗入她的生活中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	did	not	know	whether	it	appealed	to	her	or	not	in	view	of	the
但	她	做过	不是	知道	无论	它	上诉	到	她	或者	不是	在	看法	的	这

['deɪndʒəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] .

dangers	it	concealed	.
危险	它	暗	.

但考虑到其中隐藏的危险，她不知道自己是否喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɑːkjupaɪd]

It	was	true	in	her	father's	house	that	her	father	and	mother	occupied
它	曾是	真的	在	她	父亲的	房子	那	她	父亲	和	母亲	占领

['seprət] [ruːmz; rʊmz] ,

separate	rooms	,
分离	房间	,

在她父亲的家里，父母确实分房而住。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [wel] .

and	when	she	thought	it	over	she	remembered	that	it	had	worked	well	.
和	什么时候	她	想法	它	超过	她	记得	那	它	有	工作	出色地	.

她仔细想了想，觉得这个方法很有效。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .

They	had	managed	to	be	very	comfortable	,	physically	and	mentally	.
他们	有	管理	到	是	非常	舒服的	,	身体	和	精神上	.

他们在身心方面都感到非常舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['æftər][ɔːl][biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

It	might	after	all	be	much	nicer	.
它	可能	后	全部	是	很多	更漂亮	.

或许情况会好得多。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd]

Probably	with	this	arrangement	she	could	collect	about	her	things	she	liked	and
大概	和	这	安排	她	可以	收集	关于	她	事物	她	喜欢	和

['piːtər] [kʊd; kəd][duː] ['laɪkwaɪz] .

Peter	could	do	likewise	.
彼得	可以	做	同样地	.

或许通过这种方式，她可以收集自己喜欢的东西，彼得也可以这样做。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːdid] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ,

Then	it	was	conceded	to	be	more	civilized	,
然后	它	曾是	承认	到	是	更多的	文明	,

然后人们一致认为它更文明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	it	would	redound	to	her	comfort	in	the	mornings	as	she	could
和	它	会	雷多恩	到	她	舒适	在	这	早晨	作为	她	可以

[hæv; həv][ðə; ði][meɪd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] .

have	the	maid	help	her	to	dress	.
有	这	女佣	帮助	她	到	裙子	.

这样一来，她早上就可以让女佣帮她穿衣服，这会让她感到很舒服。

['piːtər] [kept] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Peter	**kept**	**her**	**moving**	**from**	**one**	**part**	**of**	**the**	**house**	**to**	**the**	**other**	**,**
彼得	保留	她	移动	从	一	部分	的	这	房子	到	这	其他	,

彼得不停地把她从房子的这边搬到那边，

[ðen] [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

then	**he**	**led**	**her**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
然后	他	引领	她	进入	这	厨房	.

然后他领着她进了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

It	**was**	**as**	**big**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**place**	**.**
它	曾是	作为	大的	作为	这	休息	的	这	地方	.

它和其他地方一样大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

There	**were**	**all**	**kinds**	**of**	**contrivances**	**just**	**as**	**her**	**mother**	**had**	**them**	**.**
那里	是	全部	种类	的	诡计	只是	作为	她	母亲	有	他们	.

里面有各种各样的装置，就像她母亲用过的一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]

As	**she**	**entered**	**she**	**was**	**greeted**	**by**	**a**	**big**	**person**	**in**	**a**	**white**	**apron**	**and**	**a**
作为	她	进入	她	曾是	问候	经过	一个	大的	人	在	一个	白色的	围裙	和	一个

[kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [skwer] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [hed] ,

cap	**on**	**his**	**square**	**ill**	**-**	**looking**	**head**	**,**
帽	在	他的	正方形	患病的	-	寻找	头	,

她进去时，看到一个身材魁梧的人，穿着白色围裙，头上戴着一顶方正、看起来很病态的帽子。

[huː] [ə'naʊnst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃef] .

who	**announced**	**he**	**was**	**the**	**chef**	**.**
WHO	宣布	他	曾是	这	厨师	.

他宣布自己是主厨。

[klə'rində] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [hɜːr; hər] ,

Clarinda	**smiled**	**as**	**he**	**bowed**	**low**	**before**	**her**	**,**	**but**	**it**	**chilled**	**her**	**,**
克拉琳达	微笑	作为	他	鞠躬	低的	前	她	,	但	它	冷藏	她	,

克拉琳达微笑着看着他深深鞠躬，但这让她感到一阵寒意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][wʌn] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

for	**she**	**knew**	**her**	**one**	**delight**	**was**	**gone**	**.**
为了	她	知道	她	一	喜	曾是	已消失	.

因为她知道她唯一的快乐已经消失了。

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['suːpərvaɪz] [wʌt] ['piːtər] [eɪt] .

No	**more**	**would**	**she**	**be**	**allowed**	**to**	**supervise**	**what**	**Peter**	**ate**	**.**
不	更多的	会	她	是	允许	到	监督	什么	彼得	吃	.

她将不再被允许监督彼得吃什么。

['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] , [ɔːr][ðə; ði] [miːt] [mæn] ,

Never	**would**	**she**	**be**	**allowed**	**to**	**dictate**	**to**	**the**	**vegetable**	**man**	**,**	**or**	**the**	**meat**	**man**	**,**
绝不	会	她	是	允许	到	听写	到	这	蔬菜	男人	,	或者	这	肉	男人	,

她绝不可能对蔬菜商或肉类商发号施令。

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] .

or	**the**	**man**	**who**	**brought**	**the**	**eggs**	**and**	**the**	**butter**	**.**
或者	这	男人	WHO	带来	这	鸡蛋	和	这	黄油	.

或者那个带来鸡蛋和黄油的人。

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɜːrs(ə)n] [luːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	**a**	**large**	**person**	**loomed**	**out**	**of**	**the**	**distance**	**.**
然后	一个	大的	人	迫近	出去	的	这	距离	.

这时，远处出现了一个身材高大的人影。

[ə; eɪ] [kwɪr] [hɑːrd] - [feɪst] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['kærid] [kə'mænd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,

A	queer	hard	-	faced	person	,	who	carried	command	in	her	manner	,
一个	酷儿	难的	-	面对	人	,	WHO	携带	命令	在	她	方式	,

她是一个古怪而冷峻的人，举手投足间都透着一股威严。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['piːtər][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [huː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

just	such	a	person	as	Peter	had	described	,	who	announced	that	she	was	the
只是	这样的	一个	人	作为	彼得	有	描述	,	WHO	宣布	那	她	曾是	这

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

正是彼得所描述的那种人，她自称是管家。

[klə'rində] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [went] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk]

Clarinda	shrank	back	from	all	these	,	and	a	queer	feeling	went	down	her	back
克拉琳达	缩小	后退	从	全部	这些	,	和	一个	酷儿	感觉	去	向下	她	后退

.

:
.

克拉琳达对这一切感到畏缩，一种奇怪的感觉从她的脊背升起。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'læbərət] [θɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd]

All	these	elaborate	things	that	hung	in	festoons	from	the	walls	and	hooks	and
全部	这些	精心制作的	事物	那	悬挂	在	花环	从	这	墙壁	和	钩子	和

[ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrvənt] [skerd] [hɜːr; hər] .

this	crowd	of	powerful	servants	scared	her	.
这	人群	的	强大的	仆人	害怕的	她	.

墙上和钩子上挂满了各种精美的装饰品，还有这群权势滔天的仆人，都让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] .

She	felt	she	had	receded	into	the	position	of	a	marionette	.
她	毛毡	她	有	消退	进入	这	位置	的	一个	木偶	.

她觉得自己仿佛变成了一个木偶。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [druː] ['piːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sterkeɪs]

Quickly	she	drew	Peter	from	the	kitchen	and	went	back	by	a	hidden	staircase
迅速地	她	画	彼得	从	这	厨房	和	去	后退	经过	一个	隐	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'væn] ;

to	the	little	room	with	the	tall	lamp	and	the	divan	;
到	这	小的	房间	和	这	高的	灯	和	这	迪万	;

她迅速把彼得从厨房拉出来，然后沿着隐蔽的楼梯回到那间有高灯和沙发的小房间；

[fɔːr; fər] [hɪr] [klə'rində] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

for	here	Clarinda	felt	more	at	home	.
为了	这里	克拉琳达	毛毡	更多的	在	家	.

克拉琳达在这里感觉更自在。

['piːtər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

Peter	sat	down	in	the	corner	of	the	divan	and	stretched	his	legs	out	in	front
彼得	卫星	向下	在	这	角落	的	这	迪万	和	拉伸	他的	腿	出去	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

彼得在沙发的一角坐下，伸直双腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [klə'rində] [daʊn] [bɪ'saɪd]

He	was	filled	with	a	great	complacency	,	as	he	pulled	Clarinda	down	beside
他	曾是	已填	和	一个	伟大的	自满	,	作为	他	拉	克拉琳达	向下	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他心里充满了极度的满足感，把克拉琳达拉到自己身边坐下。

[ðə; ði] [tɔːl] [læmp] [gləud] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	tall	lamp	glowed	behind	them	.
这	高的	灯	发光	在后面	他们	.

他们身后高高的灯发出明亮的光芒。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	maid	had	lit	the	fire	and	the	flames	went	up	the	chimney	,
这	女佣	有	点燃	这	火	和	这	火焰	去	向上	这	烟囱	,

女仆点燃了火，火焰顺着烟囱窜了上来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] .

just	as	they	did	in	the	flat	.
只是	作为	他们	做过	在	这	平坦的	.

就像他们在公寓里做的那样。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [nest] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

“	Well	,	”	he	asked	,	“	how	do	you	like	the	new	nest	I	have	got	for	you	?
“	出色地	,	”	他	问	,	“	如何	做	你	喜欢	这	新的	巢	我	有	得到	为了	你	?

“嗯，”他问道，“你觉得我为你准备的新窝怎么样？”

” [klə'rində] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

”	Clarinda	sat	for	a	long	time	and	made	no	answer	.
”	克拉琳达	卫星	为了	一个	长的	时间	和	制成	不	回答	.

克拉琳达坐了很久，没有回答。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːt] .

Her	face	was	drawn	into	a	knot	.
她	脸	曾是	绘制	进入	一个	结	.

她面容扭曲，难以看清。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] .

She	was	thinking	seriously	.
她	曾是	思维	严重地	.

她正在认真思考。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] [ænd; ənd]

she	tucked	herself	into	her	place	beside	him	and	took	his	hand	in	hers	and
她	塞进去	她自己	进入	她	地方	旁	他	和	采取	他的	手	在	她的	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [hæf] [kloʊzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

her	eyes	were	half	closed	as	she	gazed	steadily	into	the	fire	.
她	眼睛	是	一半	关闭	作为	她	凝视	稳步	进入	这	火	.

她依偎在他身边，握住他的手，半闭着眼睛，目光坚定地凝视着火堆。

“ ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

“	Father	is	coming	presently	,	”	she	said	at	last	,	without	answering	his	question	.
“	父亲	是	未来	目前	,	”	她	说	在	最后的	,	没有	回答	他的	问题	.

“父亲马上就来，”她最后说道，没有回答他的问题。

“ [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	I	want	him	to	look	the	place	over	,	for	he	knows	so	much	more	than
“	我	想	他	到	看	这	地方	超过	,	为了	他	知道	所以	很多	更多的	比

[wiː; wi] [duː] . ”

we	do	.	”
我们	做	.	”

“我想让他仔细查看一下这个地方，因为他比我们懂得多得多。”

“ [juːv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l][ɪn][jʊr; jər]
“ You've great faith in the judgment of your father — and apparently little in your
” 你已经 伟大的 信仰 在 这 判断 的 你的 父亲 — 和 显然 小的 在 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“你非常信任你父亲的判断——但显然对你丈夫的判断却不太信任，

” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːvd] [toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Peter replied with a peeved tone in his voice .
” 彼得 回复 和 一个 恼怒 语气 在 他的 嗓音 .

彼得语气中带着一丝恼怒回答道。

“ [noʊ] — [nɑːt] — [ɪg'zæktli] — [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ No — not — exactly — that , ” she hesitated .
” 不 — 不是 — 确切地 — 那 , ” 她 犹豫了一下 .

“不——不是——不完全是，”她犹豫了一下。

“ [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪd] , ['piːtər] .
“ Ring the bell for the maid , Peter .
” 戒指 这 钟 为了 这 女佣 , 彼得 .

“彼得，去给女佣按铃。”

” ['piːtər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]
” Peter rang the bell , and the maid came in and stood inquiringly at the
” 彼得 响铃 这 钟 , 和 这 女佣 来了 在 和 站立 询问地 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

彼得按响了门铃，女仆走了进来，站在门口疑惑地看着他。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['piːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I want to do something , Peter , ” she said .
” 我 想 到 做 某物 , 彼得 , ” 她 说 .

“彼得，我想做点什么，”她说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ All right , ” he answered .
” 全部 正确的 , ” 他 回答 .

“好的，”他回答道。

[klə'rində] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .
Clarinda turned to the maid .
克拉琳达 转向 到 这 女佣 .

克拉琳达转向女仆。

“ [brɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['piːtər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ Bring some coffee for Mr . Peter and me .
” 带来 一些 咖啡 为了 先生 . 彼得 和 我 .

“请给彼得先生和我带些咖啡来。”

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [toʊst] .
Don't make it , but bring hot water and just the coffee and some toast .
不 制作 它 , 但 带来 热的 水 和 只是 这 咖啡 和 一些 吐司 .

不用做，只要带热水、咖啡和一些吐司就行了。

” [ðə; ði] [meɪd] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” The maid curtsied and went out .
” 这 女佣 屈膝礼 和 去 出去 .

女仆屈膝行礼，走了出去。

“ [waɪ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Why that ? ” he asked .
” 为什么 那 ? ” 他 问 .

“为什么？”他问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] , ['piːtər] .
I am worried , Peter .
我 是 担心 , 彼得 .

彼得，我很担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ˌʌp'set] .
I am all upset .
我 是 全部 沮丧的 .

我非常难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
I am trying to find out if I shall like this place .
我 是 尝试 到 寻找 出去 如果 我 将 喜欢 这 地方 .

我正在努力弄清楚我是否会喜欢这个地方。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][tɜːrn] .
I feel as if something had given me a turn .
我 感觉 作为 如果 某物 有 给定 我 一个 转动 .

我感觉好像有什么事让我发生了转变。

” [klə'rində] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər]
” Clarinda arose from the divan , and pulled a small table from the center
” 克拉琳达 出现 从 这 迪万 , 和 拉 一个 小的 桌子 从 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

克拉琳达从沙发上站起来，从房间中央拉出一张小桌子。

[wen] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [kʌps]
When the maid came in she told her to go down and get some cups
什么时候 这 女佣 来了 在 她 讲述 她 到 去 向下 和 得到 一些 杯子
[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
and saucers ,
和 碟子 ,

女佣进来后，吩咐她下楼去拿些杯子和碟子。

[ðen] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
then to fix the table as she used to have it .
然后 到 使固定 这 桌子 作为 她 用过的 到 有 它 .

然后把桌子修好，恢复到她以前的样子。

[ðə; ði][meɪd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [klə'rində] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['piːtər] [lʊkt]
The maid soon had the things as Clarinda wanted them , and Peter looked
这 女佣 很快 有 这 事物 作为 克拉琳达 通缉 他们 , 和 彼得 看起来
[ɑːn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
on in astonishment .
在 在 惊讶 .

女仆很快就把东西摆放好了，正如克拉琳达所希望的那样，彼得惊讶地看着这一切。

“ [naʊ] , ['piːtər] , [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] .
“ Now , Peter , you sit down there at the end , and I shall sit here .
” 现在 , 彼得 , 你 坐 向下 那里 在 这 结尾 , 和 我 将 坐 这里 .

“彼得，你坐到那边去，我坐到这里来。”

[lets] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd][juː; jʊ]

Let's	pretend	it	is	morning	and	you	are	having	your	breakfast	and	you
我们来吧	假装	它	是	早晨	和	你	是	拥有	你的	早餐	和	你

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜːri] .

are	in	a	dreadful	hurry	.
是	在	一个	可怕	匆忙	.

假设现在是早上，你正在吃早餐，而且你非常着急。

" ['piːtər] [sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər]

"	Peter	sat	down	as	he	was	told	and	waited	for	her	to	finish	her
"	彼得	卫星	向下	作为	他	曾是	讲述	和	等待	为了	她	到	结束	她

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

彼得按照吩咐坐了下来，等着她完成准备工作。

[klə'rində] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜːr'self] [bæk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Clarinda	was	trying	to	drag	herself	back	,	but	for	some	reason	she	could
克拉琳达	曾是	尝试	到	拖	她自己	后退	,	但	为了	一些	原因	她	可以

[nɑːt] .

not	.
不是	.

克拉琳达试图让自己恢复过来，但不知为何她做不到。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [hæd; həd]['broʊkən] .

A	new	light	had	broken	.
一个	新的	光	有	破碎的	.

一盏新灯亮了。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriː'bɜːrθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] .

Probably	this	was	the	rebirth	her	father	had	told	her	of	.
大概	这	曾是	这	重生	她	父亲	有	讲述	她	的	.

这或许就是她父亲告诉她的重生吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

As	they	sat	opposite	each	other	and	she	was	making	the	coffee	,
作为	他们	卫星	对面的	每个	其他	和	她	曾是	制作	这	咖啡	,

他们面对面坐着，她正在煮咖啡。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] ,

the	door	to	the	room	opened	and	her	father	came	in	smiling	,
这	门	到	这	房间	打开	和	她	父亲	来了	在	微笑	,

房门开了，她父亲面带微笑地走了进来。

['siːmɪŋli] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [nest] ['piːtər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

seemingly	happy	over	the	new	nest	Peter	had	provided	for	his	daughter	.
似乎	快乐的	超过	这	新的	巢	彼得	有	假如	为了	他的	女儿	.

彼得似乎对女儿的新家感到非常满意。

[klə'rində] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Clarinda	went	over	and	kissed	him	.
克拉琳达	去	超过	和	亲吻	他	.

克拉琳达走过去吻了他。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

She	helped	him	take	off	his	coat	and	placed	his	cane	in	the	corner	,
她	帮助	他	拿	离开	他的	外套	和	放置	他的	甘蔗	在	这	角落	,

她帮他脱下外套，然后把他的拐杖放在角落里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

then	she	made	a	place	for	him	at	the	table	.
然后	她	制成	一个	地方	为了	他	在	这	桌子	.

然后她在桌边给他腾了个位置。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

After	**he**	**had**	**sat**	**down**	**a**	**desultory**	**conversation**	**began**	**.**
后	他	有	卫星	向下	一个	漫无目的的	对话	开始	.

他坐下后，两人开始了漫无目的的交谈。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ə'reɪndʒmənts] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

They	**talked**	**about**	**the**	**house**	**and**	**its**	**arrangements**	**,**	**concerning**	**the**	**extent**	**of**	**the**
他们	谈话	关于	这	房子	和	它是	安排	,	有关	这	程度	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	**,**
花园	,

他们谈论了房子及其布局，以及花园的面积。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['piːtər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

the	**placing**	**of**	**the**	**lake**	**which**	**Peter**	**contemplated**	**,**	**the**	**number**	**of**	**servants**	**,**
这	放置	的	这	湖	哪个	彼得	思考	,	这	数字	的	仆人	,

彼得所注视的湖泊的位置，仆人的人数，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**the**	**effect**	**the**	**house**	**made**	**from**	**the**	**outside**	**.**
和	这	影响	这	房子	制成	从	这	外部	.

以及房子从外部给人的感觉。

[klə'rində] ['lisnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [brɔːt]

Clarinda	**listened**	**while**	**she**	**busied**	**herself**	**making**	**the**	**coffee**	**,**	**and**	**the**	**maid**	**brought**
克拉琳达	听着	尽管	她	忙碌	她自己	制作	这	咖啡	,	和	这	女佣	带来

[ɪn][ðə; ði] [toʊst] .

in	**the**	**toast**	**.**
在	这	吐司	.

克拉琳达一边忙着煮咖啡，一边听着，女佣端来了烤面包。

[ðə; ði][men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['veriəs] [stɑːks] , [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] ['fɔːrən]

The	**men**	**continued**	**to**	**speak**	**of**	**various**	**stocks**	**,**	**the**	**rise**	**and**	**fall**	**in**	**foreign**
这	男人	持续	到	说话	的	各种各样的	股票	,	这	上升	和	落下	在	外国的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	**,**
交换	,

他们继续谈论着各种股票、外汇汇率的涨跌，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [stiːl] ,

the	**effect**	**of**	**the**	**rise**	**in**	**the**	**prices**	**of**	**steel**	**,**
这	影响	的	这	上升	在	这	价格	的	钢	,

钢铁价格上涨的影响

[bʌt; bət] [klə'rində] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	**Clarinda**	**took**	**no**	**interest**	**in**	**these**	**things**	**.**
但	克拉琳达	采取	不	兴趣	在	这些	事物	.

但克拉琳达对这些事毫无兴趣。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Without	**warning**	**she**	**broke**	**in**	**upon**	**their**	**conversation**	**.**
没有	警告	她	打破	在	之上	他们的	对话	.

她毫无预兆地打断了他们的谈话。

“ [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**don't**	**believe**	**in**	**this**	**place**	**.**
“	我	—	我	—	不	相信	在	这	地方	.

“我——我——不相信这个地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] .

It	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**too**	**large**	**.**
它	似乎	到	我	到	是	也	大的	.

我觉得它太大了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['hæpinəs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	feel	as	if	my	happiness	had	gone	out	of	the	window	.
我	感觉	作为	如果	我的	幸福	有	已消失	出去	的	这	窗户	.

我觉得我的幸福仿佛都随风而逝了。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	men	looked	at	her	as	if	not	hearing	what	she	said	.
"	这	男人	看起来	在	她	作为	如果	不是	听力	什么	她	说	.

“男人们看着她，好像没听到她说了什么。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hɜːr; hər]

They	waited	for	her	to	pass	the	coffee	,	and	it	was	evident	her
他们	等待	为了	她	到	经过	这	咖啡	,	和	它	曾是	明显	她

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

father	was	pleased	.
父亲	曾是	高兴	.

他们等着她递上咖啡，很明显她父亲很高兴。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] .

“	I	wish	I	were	back	,	"	she	broke	in	again	.
"	我	希望	我	是	后退	,	"	她	打破	在	再次	.

“我真希望我能回去，”她再次插话道。

“ [oʊ] , [klə'rində] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

“	Oh	,	Clarinda	!	"	exclaimed	Peter	.
"	哦	,	克拉琳达	!	"	惊呼	彼得	.

“哦，克拉琳达！”彼得惊呼道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [miːn] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] . "

“	That's	the	first	mean	remark	I	ever	heard	you	make	.	"
"	那就是	这	第一的	意思是	评论	我	曾经	听到	你	制作	.	"

“这是我第一次听到你说这么刻薄的话。”

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	mean	it	!
"	我	意思是	它	!

“我是认真的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

"	she	replied	slowly	.
"	她	回复	缓慢地	.

她缓缓回答道。

“ ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	After	all	this	struggle	?	"	said	her	father	.
"	后	全部	这	斗争	?	"	说	她	父亲	.

“经历了这一切之后？”她父亲说。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ænsər] [klə'rində] .

“	I've	been	thinking	,	"	answered	Clarinda	.
"	我已经	到过	思维	,	"	回答	克拉琳达	.

“我一直在思考，”克拉琳达回答道。

“ [wʌt] !

“	What	!
"	什么	!

“什么！

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊt] [ɪn]

Women	**should**	**not**	**think**	**,**	**for**	**it**	**is**	**bad**	**for**	**them**	**,**	**"**	**her**	**father**	**put**	**in**
女性	应该	不是	思考	,	为了	它	是	坏的	为了	他们	,	"	她	父亲	放	在

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	**.**
微笑着	.

“女人不应该思考，因为思考对她们不好，”她父亲笑着插话道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ['leɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I've**	**been**	**thinking**	**of**	**many**	**things**	**lately**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
"	我已经	到过	思维	的	许多	事物	最近	,	"	她	回复	.

“我最近一直在想很多事情，”她回答说。

" [neɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [klə'rində] , " ['piːtər] [sed] ['bæntərɪŋli] .

“	**Name**	**one**	**of**	**these**	**things**	**,**	**Clarinda**	**,**	**”**	**Peter**	**said**	**banteringly**	**.**
"	姓名	一	的	这些	事物	,	克拉琳达	,	"	彼得	说	戏谑地	.

“克拉琳达，你随便说出一样东西来，”彼得开玩笑地说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [sed] [klə'rində] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	**Everything**	**is**	**all**	**wrong**	**,**	**”**	**said**	**Clarinda**	**,**	**as**	**she**	**left**	**the**	**table**	**.**
"	一切	是	全部	错误的	,	"	说	克拉琳达	,	作为	她	左边	这	桌子	.

“一切都糟透了，”克拉琳达说着，离开了餐桌。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [step] .

She	**walked**	**about**	**with**	**a**	**nervous**	**step**	**.**
她	步行	关于	和	一个	紧张的	步	.

她迈着紧张的步伐四处走动。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

“	**Do**	**you**	**remember**	**,**	**Father**	**,**	**when**	**I**	**was**	**married**	**,**	**you**	**said**	**that**	**I**	**was**	**not**
"	做	你	记住	,	父亲	,	什么时候	我	曾是	已婚	,	你	说	那	我	曾是	不是

['daɪɪŋ] ,

dying	**,**
垂死	,

“父亲，你还记得吗？我结婚的时候，你说过我不会死。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌriː'bɜːrθ] ? "

but	**that**	**it**	**was**	**a**	**rebirth**	**?**	**"**
但	那	它	曾是	一个	重生	?	"

但这真的是一次重生吗?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , [klə'rində] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**Clarinda**	**,**	**”**	**answered**	**her**	**father**	**.**
"	是的	,	我	记住	,	克拉琳达	,	"	回答	她	父亲	.

“是的，我记得，克拉琳达，”她父亲回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	**What**	**is**	**the**	**trouble**	**?**
"	什么	是	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['meθəd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] [aʊt] -

You	**know**	**my**	**method**	**,**	**I**	**always**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**so**	**good**	**as**	**an**	**out**	**-**
你	知道	我的	方法	,	我	总是	相信	那	那里	是	没有什么	所以	好的	作为	一个	出去	-

[ænd; ənd] - [aʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

and	**-**	**out**	**discussion**	**,**
和	-	出去	讨论	,

你知道我的方法，我一直认为最好的办法就是坦诚地讨论。

[ɪf] ['eniwʌn] [fiːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

if	**anyone**	**feels**	**in**	**a**	**wrong**	**situation**	**.**
如果	任何人	感觉	在	一个	错误的	情况	.

如果有人觉得自己身处不利境地。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈklærifaiz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlʊkɪŋ]
It **clarifies** **things** **and** **leaves** **no** **room** **for** **misunderstanding** **,** **”** **he** **said** **looking**
它 澄清 事物 和 树叶 不 房间 为了 误解 , ” 他 说 寻找
[ˈɪntuː] - [aɪz] .
into **Clarinda's** **eyes** **.**
进入 - 眼睛 .

“这样就把事情说清楚了，不会留下任何误解的余地，”他看着克拉琳达的眼睛说道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmærid] [drɪft] [ˈɪntuː] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
“ **People** **who** **are** **married** **drift** **into** **situations** **just** **on** **this** **account** **,**
“ 人们 WHO 是 已婚 漂移 进入 情况 只是 在 这 帐户 ,

“已婚人士正是因为这个原因而陷入困境，”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
because **they** **refuse** **to** **speak** **of** **them** **.**
因为 他们 拒绝 到 说话 的 他们 .

因为他们拒绝谈论这些事。

[naʊ] , [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”
Now **,** **tell** **us** **what** **it** **is** **you** **are** **thinking** **.** **”**
现在 , 告诉 我们 什么 它 是 你 是 思维 . ”

现在，请告诉我们你在想什么。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [ˈrændəm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːndʒər] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪgˈzɪst] .
“ **You** **are** **talking** **at** **random** **,** **trying** **to** **conjure** **up** **something** **that** **doesn't** **exist** **.**
“ 你 是 说 在 随机的 , 尝试 到 变戏法 向上 某物 那 不 存在 .

“你是在胡言乱语，试图凭空捏造一些不存在的东西。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
I **know** **of** **no** **difficulty** **.**
我 知道 的 不 困难 .

我没发现任何困难。

[ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌmɝz] [deɪ] , ” [broʊk] [ɪn]
Everything **seems** **to** **me** **to** **be** **as** **calm** **as** **a** **summer's** **day** **,** **”** **broke** **in**
一切 似乎 到 我 到 是 作为 冷静的 作为 一个 夏季 天 , ” 打破 在
[ˈpiːtər] .
Peter **.**
彼得 .

“在我看来，一切都像夏日般平静，”彼得插话道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪft] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ **There** **is** **a** **rift** **,** **”** **answered** **her** **father** **.**
“ 那里 是 一个 裂痕 , ” 回答 她 父亲 .

“我们之间有隔阂，”她父亲回答道。

“ [lets] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **Let's** **find** **it** **.** **”**
“ 我们来吧 寻找 它 . ”

“我们去找找看。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] .
“ **You** **are** **a** **pessimist** **.**
“ 你 是 一个 悲观主义者 .

你是个悲观主义者。

[wer] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪft] [wen] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd]
Where **can** **there** **be** **a** **rift** **when** **two** **people** **are** **satisfied** **and** **understand**
在哪里 能 那里 是 一个 裂痕 什么时候 二 人们 是 使满意 和 理解
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] ? ”
each **other** **perfectly** **?** **”**
每个 其他 完美 ? ”

两个人彼此满意、互相理解，怎么会有隔阂呢？

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] ? ” [æskt] [klə'rində] .

“	How	do	you	know	these	people	are	satisfied	?	”	asked	Clarinda	.
”	如何	做	你	知道	这些	人们	是	使满意	?	”	问	克拉琳达	.

克拉琳达问道：“你怎么知道这些人满意呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

“	Because	one	of	them	is	wrapped	in	his	own	complacency	,
”	因为	一	的	他们	是	包装	在	他的	自己的	自满	,

“因为他们中的一个沉浸在自己的自满之中，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

it	does	not	follow	that	the	other	person	is	in	the	same	frame	of	mind	.
它	做	不是	跟随	那	这	其他	人	是	在	这	相同的	框架	的	头脑	.

但这并不意味着对方也持有同样的想法。

” [klə'rində] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Clarinda	had	a	queer	look	in	her	eyes	.
”	克拉琳达	有	一个	酷儿	看	在	她	眼睛	.

克拉琳达的眼神有些古怪。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ['kwɪkli] .

“	There	you	are	,	”	her	father	said	quickly	.
”	那里	你	是	,	”	她	父亲	说	迅速地	.

“你在这儿啊，”她父亲赶紧说道。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	placed	upon	the	table	the	cup	he	had	in	his	hand	.
他	放置	之上	这	桌子	这	杯子	他	有	在	他的	手	.

他把手中的杯子放在桌子上。

“ [let] [klə'rində] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] . ”

“	Let	Clarinda	say	what	she	means	.	”
”	让	克拉琳达	说	什么	她	方法	.	”

“让克拉琳达把她的意思说出来。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .

“	I	will	,	”	she	replied	firmly	.
”	我	将要	,	”	她	回复	牢牢	.

“我会的，”她坚定地回答道。

“ [juː; jʊ][bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'reɪnd] .

“	You	both	shall	be	arraigned	.
”	你	两个都	将	是	提审	.

“你们二人将被传讯。”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] —

I've	decided	to	drag	you	both	before	yourselves	and	will	appeal	to	you	both	—
我已经	决定	到	拖	你	两个都	前	你们自己	和	将要	上诉	到	你	两个都	—

[pleɪs] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] . ”

place	you	both	in	the	light	I	think	you	ought	to	occupy	.	”
地方	你	两个都	在	这	光	我	思考	你	应该	到	占据	.	”

我决定把你们两个都叫到自己面前，向你们两个申辩——让你们两个都处于我认为你们应该处于的聚光灯下。”

“ ['lɪs(ə)n] — ['lɪs(ə)n] — [ə'nʌðər] ['pɔːʃiə] !

“	Listen	—	listen	—	another	Portia	!
”	听	—	听	—	其他	波西亚	!

“听着——听着——又一个波西亚！”

” ['piːtər] ['kærid] [diːp] ['mɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Peter	carried	deep	mockery	in	his	voice	.
”	彼得	携带	深的	嘲讽	在	他的	嗓音	.

彼得的语气中充满了嘲讽。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['piːtər] , ” [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Be	quiet	,	Peter	,	”	commanded	her	father	.
“	是	安静的	,	彼得	,	”	命令	她	父亲	.

“安静点，彼得，”她父亲命令道。

[klə'rində] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Clarinda	flushed	and	looked	kindly	at	the	old	man	.
克拉琳达	酡	和	看起来	亲切地	在	这	老的	男人	.

克拉琳达脸红了，慈祥地看着老人。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

“	I	have	thought	—	”	she	began	.
“	我	有	想法	—	”	她	开始	.

“我想过——”她开口说道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [θɪŋks] , ” [læft] ['piːtər] .

“	The	lady	thinks	,	”	laughed	Peter	.
“	这	女士	思考	,	”	笑了	彼得	.

“这位女士在思考，”彼得笑着说。

“ [jes] , [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] — [ðə; ði]['leɪdi] [θɪŋks] , ” [klə'rində] [pʊt] [ɪn] .

“	Yes	,	as	queer	as	it	may	seem	—	the	lady	thinks	,	”	Clarinda	put	in	.
“	是的	,	作为	酷儿	作为	它	可能	似乎	—	这	女士	思考	,	”	克拉琳达	放	在	.

“是的，虽然这看起来很奇怪——这位女士认为，”克拉琳达插嘴道。

['piːtər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Peter	noticed	the	look	upon	her	face	and	it	did	not	please	him	.
彼得	注意到	这	看	之上	她	脸	和	它	做过	不是	请	他	.

彼得注意到她脸上的表情，这让他很不高兴。

“ [hʌʃ] , ['piːtər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['piːtɝz] [ɑːrm] .

“	Hush	,	Peter	,	”	said	her	father	,	laying	his	hand	upon	Peter's	arm	.
“	嘘	,	彼得	,	”	说	她	父亲	,	躺下	他的	手	之上	彼得的	手臂	.

“嘘，彼得，”她父亲说着，把手放在彼得的胳膊上。

“ [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn] [klə'rində] .

“	As	queer	as	it	may	seem	to	you	,	”	went	on	Clarinda	.
“	作为	酷儿	作为	它	可能	似乎	到	你	,	”	去	在	克拉琳达	.

“虽然这在你看来可能很奇怪，”克拉琳达继续说道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [θɪŋks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [pæst] .

“	The	lady	thinks	,	but	she	has	thought	for	sometime	past	.
“	这	女士	思考	,	但	她	有	想法	为了	有时	过去的	.

“这位女士一直在思考，而且她已经思考了一段时间了。”

[ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] .

The	lady	has	come	to	know	you	two	.
这	女士	有	来	到	知道	你	二	.

这位女士已经认识你们两位了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

She	knows	also	that	both	of	you	think	no	woman	should	think	.
她	知道	还	那	两个都	的	你	思考	不	女士	应该	思考	.

她也知道你们俩都认为女人不应该思考。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [duː] [θɪŋk] [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['plez(ə)nt] . ”

Nevertheless	,	they	do	think	but	at	all	times	their	thoughts	are	not	pleasant	.	”
尽管如此	,	他们	做	思考	但	在	全部	时代	他们的	想法	是	不是	令人愉快的	.	”

然而，他们确实会思考，但他们的想法总是不太愉快的。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ?

“	What	have	you	thought	?
“	什么	有	你	想法	?

你都想过些什么?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

"	her	father	asked	as	if	to	encourage	her	.
"	她	父亲	问	作为	如果	到	鼓励	她	.

"她父亲这样问，仿佛是为了鼓励她。"

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I've	thought	of	my	life	and	how	extremely	foolish	it	is	.
"	我已经	想法	的	我的	生活	和	如何	极其	愚蠢	它	是	.

"我回顾了自己的人生，觉得它是多么愚蠢。"

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

I've	made	a	review	of	it	,	just	while	I	was	looking	into	the	fire	,
我已经	制成	一个	审查	的	它	,	只是	尽管	我	曾是	寻找	进入	这	火	,

我一边观察着火势，一边对它进行了一番审视。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] .

and	while	I	looked	,	it	spread	itself	out	before	me	,	and	made	me	ashamed	.
和	尽管	我	看起来	,	它	传播	本身	出去	前	我	,	和	制成	我	羞愧	.

当我注视它时，它便在我面前展开，令我感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['ræpɪdli] [wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] ,

It	is	curious	how	rapidly	one	can	think	,
它	是	好奇的	如何	快速	一	能	思考	,

人的思维速度之快令人惊叹。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['kʌvərd] ['jɪrz] [ɪz] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	how	a	life	that	has	covered	years	is	gone	over	in	a	moment	.
和	如何	一个	生活	那	有	涵盖	年	是	已消失	超过	在	一个	片刻	.

一段跨越数年的人生，如何在瞬间被回顾。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] .

I	don't	like	this	big	house	.
我	不	喜欢	这	大的	房子	.

我不喜欢这栋大房子。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] . "

It	comes	to	me	just	what	my	position	will	be	.	"
它	来	到	我	只是	什么	我的	位置	将要	是	.	"

我渐渐明白了我的职位会是什么样。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] .

"	The	house	is	yours	.
"	这	房子	是	你的	.

"房子是你的了。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	the	deed	for	it	.
你	有	这	契据	为了	它	.

你有房契。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['piːtər] .

I	gave	it	to	you	,	"	said	Peter	.
我	给予	它	到	你	,	"	说	彼得	.

"我把它给了你，"彼得说。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

"这是真的。

[aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [ri'saɪts] [ðæt] [fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I've	a	piece	of	paper	that	recites	that	fact	,	but	it	is	of	no	value	to	me	.
我已经	一个	片	的	纸	那	背诵	那	事实	,	但	它	是	的	不	价值	到	我	.

我有一张纸条，上面记载着这件事，但这对我来说毫无用处。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

The	thing	I	want	has	gone	out	of	the	window	.	”
这	事物	我	想	有	已消失	出去	的	这	窗户	.	”

我想要的东西已经没戏了。

“ [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [klə'rində] , ” [broʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	I	don't	follow	you	,	Clarinda	,	”	broke	in	her	father	.
”	我	不	跟随	你	,	克拉琳达	,	”	打破	在	她	父亲	.

“我不明白你的意思，克拉琳达，”她父亲插嘴道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['fɑːðər] . ”

“	You	will	understand	,	Father	.	”
”	你	将要	理解	,	父亲	.	”

“父亲，您会明白的。”

“ [wɪl] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	Will	I	understand	?	”	asked	Peter	.
”	将要	我	理解	?	”	问	彼得	.

“我能听懂吗？”彼得问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	she	replied	.
”	我	不	知道	,	”	她	回复	.

“我不知道，”她回答说。

“ [waɪ] [wəʊnt][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	Why	won't	we	understand	?	”	asked	Peter	.
”	为什么	惯于	我们	理解	?	”	问	彼得	.

“我们为什么就是不明白呢？”彼得问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [goʊ][ɑːn] , [klə'rində] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Go	on	,	Clarinda	,	”	said	her	father	.
”	去	在	,	克拉琳达	,	”	说	她	父亲	.

“继续，克拉琳达，”她父亲说。

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I've	something	to	say	.
”	我已经	某物	到	说	.

“我有话要说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [fɪl] [juː; jʊ][bəuθ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

It	will	no	doubt	fill	you	both	with	astonishment	.
它	将要	不	怀疑	充满	你	两个都	和	惊讶	.

这无疑会让你们俩都感到无比惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	has	been	on	my	mind	for	a	long	time	.
它	有	到过	在	我的	头脑	为了	一个	长的	时间	.

这件事我一直很在意。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] [tə'naɪt] .

The	other	things	have	come	to	me	only	tonight	.
这	其他	事物	有	来	到	我	仅有的	今晚	.

其他的事情我今晚才想到。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] .

Listen	,	and	get	it	carefully	in	your	minds	.
听	,	和	得到	它	小心	在	你的	思想	.

仔细听，牢记于心。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'delɪkət] [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] .

Don't	**think**	**I**	**am**	**indelicate**	**or**	**that**	**I**	**regret**	**.**
不	思考	我	是	不雅	或者	那	我	后悔	.

别以为我失礼或者后悔。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'lɔtid] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

I	**know**	**it**	**is**	**the**	**allotted**	**thing**	**for**	**women**	**.**
我	知道	它	是	这	分配	事物	为了	女性	.

我知道这是分配给女性的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**the**	**natural**	**condition**	**.**
它	是	这	自然的	状况	.

这是自然状态。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [sed] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

As	**you**	**have**	**both**	**said**	**so**	**often**	**,**
作为	你	有	两个都	说	所以	经常	,

正如你们两位多次提到的那样，

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**one**	**and**	**only**	**reason**	**for**	**women**	**being**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	一	和	仅有的	原因	为了	女性	存在	在	这	世界	.

女性存在于世的唯一理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] . ”

I	**am**	**going**	**to**	**be**	**a**	**mother**	**.**	**”**
我	是	去	到	是	一个	母亲	.	”

我要当妈妈了。

“ [klə'rində] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

“	**Clarinda**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Peter**	**.**
“	克拉琳达	!	”	惊呼	彼得	.

“克拉琳达！”彼得惊呼道。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪv] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	**curious**	**wave**	**went**	**over**	**him**	**.**
一个	好奇的	海浪	去	超过	他	.

一阵奇异的波浪掠过他的身体。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	**I**	**am**	**not**	**pleased**	**,**	**”**	**said**	**her**	**father**	**,**
“	我	是	不是	高兴	,	”	说	她	父亲	,

“我不高兴，”她父亲说。

['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

slowly	**as**	**if**	**turning**	**the**	**thing**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**.**
缓慢地	作为	如果	转弯	这	事物	超过	在	他的	头脑	.

慢慢地，仿佛在脑海中反复思考着这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] . ”

“	**It**	**is**	**dangerous**	**.**	**”**
“	它	是	危险的	.	”

“这很危险。”

“ [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	**Irrespective**	**of**	**your**	**ideas**	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**
“	无论如何	的	你的	想法	,	它	是	真的	.

“不管你怎么想，这是事实。”

[aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

I've	**said**	**nothing**	**about**	**it**	**before**	**for**	**many**	**reasons**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**.**
我已经	说	没有什么	关于	它	前	为了	许多	原因	,	”	她	去	在	.

“我之前一直没谈过这件事，原因有很多，”她继续说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

“	You	must	not	think	for	a	moment	that	I	am	afraid	.
”	你	必须	不是	思考	为了	一个	片刻	那	我	是	害怕的	.

“你千万不要以为我害怕。”

['neɪtʃər] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

Nature	doesn't	allow	me	to	be	afraid	.
自然	不	允许	我	到	是	害怕的	.

大自然不允许我感到恐惧。

['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd][maɪ] [sen'seiʃənz] .

Many	times	since	this	thing	has	come	upon	me	I	have	analyzed	my	sensations	.
许多	时代	自从	这	事物	有	来	之上	我	我	有	分析	我的	感觉	.

自从这件事发生以来，我多次分析了自己的感受。

[aɪ][faɪnd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

I	find	my	heart	is	filled	with	a	curious	kind	of	joy	.
我	寻找	我的	心	是	已填	和	一个	好奇的	种类	的	喜悦	.

我发现我的心中充满了一种奇妙的喜悦。

[aɪ][faɪnd][maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['aʊtlʊk] [hæz; həz]

I	find	my	whole	nature	has	undergone	a	change	and	that	my	outlook	has
我	寻找	我的	所有的	自然	有	经历	一个	改变	和	那	我的	前景	有

[ɪk'spændɪd] .

expanded	.
扩展	.

我发现我的整个性格都发生了变化，我的视野也开阔了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

It	seems	to	me	as	if	I've	gone	through	a	revolution	.
它	似乎	到	我	作为	如果我已经		已消失	通过	一个	革命	.

我感觉自己仿佛经历了一场革命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

But	there	is	something	else	,	something	that	is	closer	to	my	heart	than	even
但	那里	是	某物	别的	,	某物	那	是	更近	到	我的	心	比	甚至

[ðæt] .

that	.
那	.

但还有另一件事，一件比这更让我牵挂的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kloʊsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	is	supposed	to	be	the	closest	thing	that	can	come	to	a	woman	.
它	是	据称	到	是	这	最接近	事物	那	能	来	到	一个	女士	.

”

”

”

它应该是最接近女性的东西了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] !

“	For	the	Lord's	sake	!
”	为了	这	主场	清酒	!

“看在主的份上！”

[wʌt] [els] ? ” [æskt] ['piːtər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

What	else	?	”	asked	Peter	with	astonishment	.
什么	别的	?	”	问	彼得	和	惊讶	.

还有什么呢？”彼得惊讶地问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [els] .

“	There	is	much	else	.
”	那里	是	很多	别的	.

“还有很多其他的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [rɔːŋ] ,

I	have	discovered	that	I	am	all	wrong	,
我	有	发现	那	我	是	全部	错误的	,

我发现我完全错了，

" [klə'rində] [went] [ɑːn]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn]

"	Clarinda	went	on	quietly	and	slowly	and	her	voice	carried	a	peculiar	tone
"	克拉琳达	去	在	悄悄	和	缓慢地	和	她	嗓音	携带	一个	奇特	语气

[ʌv; əv] ['sædnəs] .

of	sadness	.
的	悲伤	.

克拉琳达继续平静而缓慢地讲述着，她的声音中带着一种奇特的悲伤。

" [maɪ][laɪf][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

"	My	life	is	all	wrong	.
"	我的	生活	是	全部	错误的	.

“我的人生完全错了。”

[maɪ] [pər'spektɪv] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

My	perspective	is	all	wrong	.
我的	看法	是	全部	错误的	.

我的看法完全错误。

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [aɪv] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][juː; jʊ] [tuː] .

I	discover	I've	been	submerged	by	you	two	.
我	发现	我已经	到过	湮	经过	你	二	.

我发现自己已经被你们两个淹没了。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .

Still	,	I	don't	believe	it	is	exactly	all	your	fault	.
仍然	,	我	不	相信	它	是	确切地	全部	你的	过错	.

不过，我不认为这完全是你的错。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

A	great	deal	of	it	arises	from	my	own	point	of	view	.
一个	伟大的	交易	的	它	出现	从	我的	自己的	观点	的	看法	.

很多观点都源于我个人的看法。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

But	,	now	,	I've	come	to	a	point	.
但	,	现在	,	我已经	来	到	一个	观点	.

但是，现在，我已经到了一个阶段。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] .

I	have	revolted	.
我	有	反抗	.

我已起义。

[ðɪs] [rɪ'voʊlt] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

This	revolt	may	arise	from	my	condition	.
这	反叛	可能	出现	从	我的	状况	.

这场反抗或许源于我的处境。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [kri'eɪt] [ðɪs] [rɪ'voʊlt] .

This	condition	may	create	this	revolt	.
这	状况	可能	创造	这	反叛	.

这种情况可能会引发这场叛乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] .

It	seems	to	me	as	if	it	were	a	physical	awakening	.
它	似乎	到	我	作为	如果	它	是	一个	身体的	唤醒	.

在我看来，这就像是一种生理上的觉醒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] .

I	don't	know	where	to	place	the	blame	.
我	不	知道	在哪里	到	地方	这	责备	.

我不知道该责怪谁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['piːtər] .

It	may	be	your	fault	,	Peter	.
它	可能	是	你的	过错	,	彼得	.

彼得，这可能是你的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

But	it	is	more	the	fault	of	my	mother	and	father	.
但	它	是	更多的	这	过错	的	我的	母亲	和	父亲	.

但这更多是我的父母的错。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['sɪmpli] ['fɑːloʊz] [aʊt] [ðiːz] ['limits][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

They	laid	down	the	lines	,	and	Peter	simply	follows	out	these	limits	as	they	had	placed	them	.
他们	铺设	向下	这	线条	,	和	彼得	简单地	跟随	出去	这些	限制	作为	他们	有	放置	他们	.

他们划定了界限，彼得只是按照他们设定的界限行事。

〞 [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

〞	Her	father	did	not	reply	.
〞	她	父亲	做过	不是	回复	.

她的父亲没有回答。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] .

To	him	it	was	wonderful	to	hear	her	speak	.
到	他	它	曾是	精彩的	到	听到	她	说话	.

对他来说，听到她说话是一件非常美好的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['vaɪtəli] ,

It	interested	him	vitally	,
它	感兴趣的	他	至关重要	,

他对此非常感兴趣。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [klə'rində] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

for	as	far	as	he	was	concerned	it	placed	Clarinda	in	a	new	light	.
为了	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	它	放置	克拉琳达	在	一个	新的	光	.

在他看来，这让克拉琳达焕然一新。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['iːðər] ['piːtər][ɔːr] [hɪm'self] .

He	had	never	thought	it	was	in	her	to	have	an	idea	except	such	as	was	conveyed	to	her	by	either	Peter	or	himself	.
他	有	绝不	想法	它	曾是	在	她	到	有	一个	主意	除了	这样的	作为	曾是	传递	到	她	经过	任何一个	彼得	或者	他自己	.

他从未想过她会有自己的想法，除非是彼得或他自己传达给她的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnsept] .

It	was	a	new	concept	.
它	曾是	一个	新的	概念	.

这是一个全新的概念。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːr][nɑːt] .

He	could	not	judge	if	she	were	making	a	mistake	or	not	.
他	可以	不是	法官	如果	她	是	制作	一个	错误	或者	不是	.

他无法判断她是否犯了错误。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

He	waited	for	her	to	say	more	.
他	等待	为了	她	到	说	更多的	.

他等着她继续说下去。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

“	All	my	life	,	”	she	began	again	,
”	全部	我的	生活	,	”	她	开始	再次	,

“我的一生，”她再次开口说道。

“ [aɪv] [bɪn] [treɪnd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt]

“	I've	been	trained	by	people	who	tried	to	avoid	for	me	any	phase	of	life	that
”	我已经	到过	受过训练	经过	人们	WHO	尝试	到	避免	为了	我	任何	阶段	的	生活	那

[maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

might	be	difficult	.
可能	是	难的	.

“我接受的训练让我避免经历人生中任何可能遇到的困难阶段。”

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] .

As	I	see	it	,	my	existence	has	been	made	a	bed	of	roses	.
作为	我	看	它	,	我的	存在	有	到过	制成	一个	床	的	玫瑰	.

在我看来，我的人生简直是一帆风顺。

[temp'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Temptation	has	been	kept	from	me	.
诱惑	有	到过	保留	从	我	.

我一直没有受到诱惑。

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [ə'saɪd] .

Existence	as	it	is	has	been	pushed	aside	.
存在	作为	它	是	有	到过	推动	旁边	.

存在的本来面目已被抛诸脑后。

['lʌkʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [spred] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

Luxury	has	been	spread	at	my	feet	.
奢华	有	到过	传播	在	我的	脚	.

奢华已然铺展在我脚下。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðer; ðər]

Everything	has	been	done	to	lead	me	to	believe	that	in	the	world	there
一切	有	到过	完毕	到	带领	我	到	相信	那	在	这	世界	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

was	nothing	but	ease	and	comfort	.
曾是	没有什么	但	舒适	和	舒适	.

一切都在让我相信，这个世界上只有安逸和舒适。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd] .

I	was	allowed	to	look	only	upon	the	bright	side	.
我	曾是	允许	到	看	仅有的	之上	这	明亮的	边	.

我被允许只看到光明的一面。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [lɪt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] .

The	lights	were	always	lit	,	and	yet	I	lived	in	a	haze	.
这	灯	是	总是	点燃	,	和	然而	我	居住地	在	一个	阴霾	.

灯火通明，但我却生活在迷雾之中。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Somehow	I	felt	during	all	the	years	I	lived	that	it	was	wrong	.
不知何故	我	毛毡	期间	全部	这	年	我	居住地	那	它	曾是	错误的	.

在我活着的这些年里，我总觉得这样做是错的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

But	I	did	not	try	to	reason	the	thing	out	.
但	我	做过	不是	尝试	到	原因	这	事物	出去	.

但我并没有试图去理性地分析这件事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	could	not	.
我	可以	不是	.

我做不到。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	is	the	result	?
什么	是	这	结果	?

结果如何?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	am	the	result	.
我	是	这	结果	.

我就是结果。

” [klə'rində] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [ɑːn] :

”	Clarinda	stopped	and	then	with	a	new	tone	in	her	voice	went	on	:
”	克拉琳达	停止	和	然后	和	一个	新的	语气	在	她	嗓音	去	在	:

克拉琳达停顿了一下，然后语气变了，继续说道:

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [juːv] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] ,

“	The	result	is	that	you've	created	a	woman	without	force	,
”	这	结果	是	那	你已经	创建	一个	女士	没有	力量	,

“结果是，你不费吹灰之力就创造了一个女人。”

[ə; eɪ]['pjuːni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['ɑːrgjuːd]['ɪntuː] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	puny	thing	that	can	be	argued	into	any	position	.
一个	弱小	事物	那	能	是	争论	进入	任何	位置	.

一件微不足道的事，任何立场都可以被说服。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[baɪ] [tuː] [men] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nærəʊ] [ɪn][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði]

By	two	men	who	are	as	narrow	in	their	point	of	view	of	women	as	the
经过	二	男人	WHO	是	作为	狭窄的	在	他们的	观点	的	看法	的	女性	作为	这

['kriːsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] [frʌnts] ,

creases	in	their	shirt	fronts	,
褶皱	在	他们的	衬衫	前线	,

出自两个对女性看法狭隘得如同衬衫前襟褶皱一样的男人之手。

[baɪ] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drezdən]

by	two	men	who	have	looked	upon	me	as	a	toy	,	or	a	piece	of	Dresden
经过	二	男人	WHO	有	看起来	之上	我	作为	一个	玩具	,	或者	一个	片	的	德累斯顿

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

被两个把我当成玩具或德累斯顿瓷器的人。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [tuː] [legz] .

Something	that	should	give	them	pleasure	,	a	puppet	,	walking	about	on	two	legs	.
某物	那	应该	给	他们	乐趣	,	一个	木偶	,	步行	关于	在	二	腿	.

一个能让他们感到快乐的东西，一个用两条腿走路的木偶。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

Now	**,**	**listen**	**,**	**I**	**don't**	**blame**	**either**	**of**	**you**	**as**	**I**	**should**	**.**
现在	,	听	,	我	不	责备	任何一个	的	你	作为	我	应该	.

听着，我并没有像我应该做的那样责怪你们俩。

[aɪ] [bleɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

I	**blame**	**much**	**more**	**the**	**environment**	**in**	**which**	**I**	**was**	**born**	**.**
我	责备	很多	更多的	这	环境	在	哪个	我	曾是	出生	.

我认为更应该归咎于我出生的环境。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Here	**is**	**the**	**remarkable**	**thing**	**about**	**it**	**.**
这里	是	这	卓越	事物	关于	它	.

这就是它最令人惊奇的地方。

[sɪns] [ðɪs] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] — [aɪ][hæv; həv]

Since	**this**	**new**	**condition**	**has**	**come**	**upon**	**me**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**—**	**I**	**have**
自从	这	新的	状况	有	来	之上	我	,	作为	我	讲述	你	—	我	有

[ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

undergone	**a**	**change**	**.**
经历	一个	改变	.

自从我遇到这种新情况以来，正如我告诉你们的那样——我发生了变化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .

It	**is**	**psychological**	**as**	**well**	**as**	**physical**	**.**
它	是	心理	作为	出色地	作为	身体的	.

它既有心理因素，也有生理因素。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tlz] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

It	**startles**	**me**	**and**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**something**	**had**	**been**	**torn**	**from**	**me**	**.**
它	惊吓	我	和	我	感觉	作为	如果	某物	有	到过	撕裂	从	我	.

这让我感到震惊，仿佛有什么东西从我身上被夺走了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] .

I	**have**	**revolted**	**.**
我	有	反抗	.

我已起义。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ðɪs]

Out	**of**	**this**	**revolution**	**is**	**created**	**a**	**new**	**personality**	**and**	**the**	**birth**	**of**	**this**
出去	的	这	革命	是	创建	一个	新的	性格	和	这	出生	的	这

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv]

personality	**is**	**causing**	**me**	**as**	**much**	**pain**	**as**	**I**	**shall**	**suffer**	**with**	**the**	**birth**	**of**
性格	是	导致	我	作为	很多	疼痛	作为	我	将	遭受	和	这	出生	的

[maɪ][tʃaɪld] . ”

my	**child**	**.**	**”**
我的	孩子	.	”

这场革命孕育了一种新的人格，而这种人格的诞生带给我的痛苦，不亚于我即将为人母时所承受的痛苦。

“ [bʌt; bət] , [klə'rɪndə] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , “ [jʊr; jər] ['premɪsɪz] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .

“	**But**	**,**	**Clarinda**	**,**	**”**	**interposed**	**her**	**father**	**,**	**“**	**your**	**premises**	**are**	**wrong**	**.**
“	但	,	克拉琳达	,	”	插入	她	父亲	,	“	你的	前提	是	错误的	.

“但是，克拉琳达，”她父亲插话道，“你的前提是错误的。”

[jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt][ɪz] [pʊr] .

Your	**argument**	**is**	**poor**	**.**
你的	争论	是	贫穷的	.

你的论点很站不住脚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [baɪ]['oʊldər][maɪndz] ?

Why	**should**	**you**	**not**	**have**	**been**	**protected**	**and**	**advised**	**by**	**older**	**minds**	**?**
为什么	应该	你	不是	有	到过	受保护	和	建议	经过	老	思想	?

为什么你不应该受到长者的保护和建议?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] ?

Why	**should**	**you**	**not**	**have**	**the**	**easiest**	**way**	**?**
为什么	应该	你	不是	有	这	最容易	方式	?

为什么你不应该选择最简单的方式?

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**afford**	**it**	**.**
我	可以	买得起	它	.

我买得起。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

I	**certainly**	**thought**	**it**	**for**	**the**	**best**	**.**
我	当然	想法	它	为了	这	最好的	.

我当然认为这是最好的选择。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .

My	**love**	**for**	**you**	**did**	**this**	**thing**	**.**
我的	爱	为了	你	做过	这	事物	.

我对你的爱促成了这件事。

['piːtər] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] . ”

Peter	**has**	**lived**	**with**	**but**	**one**	**thought**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**which**	**is**	**you**	**.**	**”**
彼得	有	居住地	和	但	一	想法	在	他的	头脑	,	哪个	是	你	.	”

彼得脑子里只有一个念头，那就是你。

“ [aɪ] , [tuː] , ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪtmənts] , [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] ,

“	**I**	**,**	**too**	**,**	**object**	**to**	**your**	**statements**	**,**	**just**	**as**	**your**	**father**	**does**	**,**
“	我	,	也	,	目的	到	你的	声明	,	只是	作为	你的	父亲	做	,

“我也反对你的言论，就像你父亲一样。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

for	**I**	**feel**	**it**	**a**	**pleasure**	**to**	**give**	**you**	**all**	**that**	**you**	**want**	**.**
为了	我	感觉	它	一个	乐趣	到	给	你	全部	那	你	想	.

因为我觉得能满足你的所有愿望是一种荣幸。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðæt] .

There	**is**	**nothing**	**else**	**in**	**life**	**for**	**me**	**but**	**that**	**.**
那里	是	没有什么	别的	在	生活	为了	我	但	那	.

对我来说，生命中只有这件事。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

I	**can't**	**see**	**why**	**you**	**would**	**deny**	**me**	**this**	**one**	**thing**	**,**
我	不能	看	为什么	你	会	否定	我	这	一	事物	,

我不明白你为什么要拒绝我这件事。

” ['piːtər] [broʊk] [ɪn][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

”	**Peter**	**broke**	**in**	**as**	**her**	**father**	**finished**	**speaking**	**.**
”	彼得	打破	在	作为	她	父亲	完成的	请讲	.

她父亲说完话时，彼得插话道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [rɔːŋ] , ” [klə'rində] [sed] ['kwɪkli] .

“	**You**	**are**	**both**	**wrong**	**,**	**”**	**Clarinda**	**said**	**quickly**	**.**
“	你	是	两个都	错误的	,	”	克拉琳达	说	迅速地	.

“你们两个都错了，”克拉琳达迅速说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['misə'plaid] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“	**Look**	**at**	**the**	**result**	**of**	**your**	**misapplied**	**consideration**	**.**
“	看	在	这	结果	的	你的	误用	考虑	.

“看看你错误运用考虑因素的后果吧。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	**is**	**the**	**result**	**?**
什么	是	这	结果	?

结果如何?

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [tɔɪ] .

As	I	said	,	a	puppet	,	a	thing	without	color	,	or	a	mere	toy	.
作为	我	说	,	一个	木偶	,	一个	事物	没有	颜色	,	或者	一个	仅仅	玩具	.

正如我所说，一个木偶，一个没有颜色的东西，或者仅仅是一个玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	is	terrible	to	think	of	.
它	是	糟糕的	到	思考	的	.

想到这件事就觉得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˌʌn'dʒʌst] , [soʊ] [ˌʌn'fer] .

It	is	so	unjust	,	so	unfair	.
它	是	所以	不公正	,	所以	不公平	.

这太不公平了，太不公正了。

[ɪf] ['enibɑːdi] [nuː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ɔːr] [wiːp] .

If	anybody	knew	me	as	I	am	they	would	laugh	or	weep	.
如果	任何人	知道	我	作为	我	是	他们	会	笑	或者	哭泣	.

如果有人真正了解我，他们会要么笑，要么哭。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

I	don't	know	which	.
我	不	知道	哪个	.

我不知道是哪一个。

[bʌt; bət] [θæŋk] ['hevəns] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər]

But	thank	heavens	that	is	done	before	it	is	too	late	and	I	am	about	to	enter
但	感谢	天	那	是	完毕	前	它	是	也	晚的	和	我	是	关于	到	进入

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [steɪdʒ] ,

upon	a	second	stage	,
之上	一个	第二	阶段	,

但谢天谢地，这件事在为时已晚之前完成了，我即将进入第二阶段。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] .

a	new	development	.
一个	新的	发展	.

一项新的进展。

[aɪ][hæv; həv] [ʃed] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] ,

I	have	shed	this	thing	as	a	cloak	,
我	有	棚	这	事物	作为	一个	披风	,

我已将它脱下，如同脱下斗篷一般。

[aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] — [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

I	have	awakened	to	a	change	that	has	come	—	a	vital	change	,
我	有	觉醒	到	一个	改变	那	有	来	—	一个	必不可少的	改变	,

我已意识到一场变革已经到来——一场至关重要的变革。

[soʊ][bɪg] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][maɪndz] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

so	big	that	you	in	your	little	minds	,	I	doubt	if	you	can	appreciate	what	it	is	.
所以	大的	那	你	在	你的	小的	思想	,	我	怀疑	如果	你	能	欣赏	什么	它	是	.

它如此宏大，以你们狭隘的思维，恐怕难以理解它的意义。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [hɪr] [stændz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	the	place	of	the	toy	and	the	puppet	here	stands	a	woman	.
在	这	地方	的	这	玩具	和	这	木偶	这里	站立	一个	女士	.

这里，玩具和木偶的位置被一位女性取代了。

[aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] [fɔːrs] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['entəti] . ”

I	hope	a	force	,	an	intellectual	entity	.	”
我	希望	一个	力量	,	一个	知识分子	实体	.	”

我希望它成为一股力量，一个智慧实体。

“ [ænd; ənd] — , ” [bɪ'gæn] ['piːtər] .
“ **And** **—** **,** ” **began** **Peter** **.**
“ 和 — , ” 开始 彼得 .

“然后——”彼得开口道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] , [klə'rində] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] .
But **before** **he** **could** **formulate** **a** **sentence** **,** **Clarinda** **had** **raised** **her** **hand** **.**
但 前 他 可以 制定 一个 句子 , 克拉琳达 有 提高 她 手 .

但他还没来得及开口，克拉琳达就举起了手。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止!

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
As **I** **told** **you** **,** **I** **am** **about** **to** **become** **a** **mother** **.**
作为 我 讲述 你 , 我 是 关于 到 变得 一个 母亲 .

正如我之前告诉过你的，我即将成为一名母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .
It **is** **curious** **how** **this** **condition** **has** **affected** **me** **.**
它 是 好奇的 如何 这 状况 有 做作的 我 .

很奇怪，这种疾病对我的影响竟然如此之大。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]
I **should** **like** **to** **tell** **you** **,** **to** **describe** **the** **mental** **adjustment** **that** **has** **taken**
我 应该 喜欢 到 告诉 你 , 到 描述 这 精神的 调整 那 有 已采取
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

我想告诉你们，为了描述我所经历的心理调整，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] . ”
but **I** **doubt** **whether** **I** **can** **.** **”**
但 我 怀疑 无论 我 能 . ”

但我怀疑我是否能做到。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ **Go** **on** **!**
“ 去 在 !

“继续!

” [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” **commanded** **her** **father** **.**
” 命令 她 父亲 .

“她父亲命令道。”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ **What** **has** **happened** **?**
“ 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ?
What **has** **taken** **place** **?**
什么 有 已采取 地方 ?

发生了什么事?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
What **do** **you** **feel** **?** **”**
什么 做 你 感觉 ? ”

你感觉如何?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [klə'rində] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	if	I	can	,	”	Clarinda	replied	.
”	我	不	知道	如果	我	能	,	”	克拉琳达	回复	.

“我不知道我能不能做到，”克拉琳达回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

“	It	is	too	great	a	revolution	.
”	它	是	也	伟大的	一个	革命	.

这是一场规模太大的革命。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] .

You	might	not	believe	what	I	have	thought	.
你	可能	不是	相信	什么	我	有	想法	.

你可能不会相信我的想法。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][dʒʌst][wɜːrdz] .

You	might	think	my	words	were	just	words	.
你	可能	思考	我的	字	是	只是	字	.

你或许会认为我说的话只是空话。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [vɜːrst] [ɪn] [saɪ'koʊsɪs] .

You	might	think	I	was	versed	in	psychosis	.
你	可能	思考	我	曾是	精通	在	精神病	.

你可能会认为我对精神病很了解。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , [haʊ'evər] .

I	will	try	,	however	.
我	将要	尝试	,	然而	.

我会尽力的。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

You	ask	me	what	has	happened	?
你	问	我	什么	有	发生	?

你问我发生了什么事?

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

A	wonderful	thing	has	happened	.
一个	精彩的	事物	有	发生	.

一件美好的事情发生了。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

As	I	look	at	it	.
作为	我	看	在	它	.

在我看来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

This	is	what	has	happened	.
这	是	什么	有	发生	.

事情就是这样。

[ˌhɪðər'tuː] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] .

Hitherto	,	I	have	lived	as	if	behind	an	impenetrable	veil	.
迄今为止	,	我	有	居住地	作为	如果	在后面	一个	坚不可摧	面纱	.

此前，我一直生活在一层面纱之下。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][ə'pɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ,

Of	a	sudden	this	thing	has	been	torn	apart	and	a	dazzling	light	,
的	一个	突然	这	事物	有	到过	撕裂	除	和	一个	耀眼的	光	,

突然间，这东西被撕裂开来，一道耀眼的光芒闪过。

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [feɪs] , [hæz; həz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] ['liːvɪŋ]

almost	**more**	**than**	**I**	**can**	**face**	**,**	**has**	**broken**	**in**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**is**	**leaving**
几乎	更多的	比	我	能	脸	,	有	破碎的	在	之上	我	,	和	是	离开

[ˌem 'iː] [deɪzd] .

me	**dazed**	**.**
我	茫然	.

几乎超出我所能承受的程度，已经闯入我的生活，让我感到茫然不知所措。

[ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt]

The	**new**	**situation**	**is**	**almost**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**face**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**
这	新的	情况	是	几乎	不可能的	为了	我	到	脸	,	和	这	是	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	**happened**	**.**
有	发生	.

我几乎无法面对这种新局面，而事情就是这样发生了。

[ðen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ?

Then	**you**	**ask**	**me**	**what**	**has**	**taken**	**place**	**?**
然后	你	问	我	什么	有	已采取	地方	?

然后你问我发生了什么事?

[ðɪs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

This	**—**	**I**	**am**	**another**	**person**	**.**
这	—	我	是	其他	人	.

这——我变成了另一个人。

[ɪn][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

In	**me**	**has**	**been**	**raised**	**a**	**peculiar**	**animal**	**instinct**	**.**
在	我	有	到过	提高	一个	奇特	动物	本能	.

我内心深处滋生了一种奇特的动物本能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

I	have	reverted	to	the	field	.
我	有	恢复	到	这	场地	.

我已重返田野工作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

There	is	no	feeling	of	fear	.
那里	是	不	感觉	的	害怕	.

没有丝毫恐惧感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] — [wʌn][ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

It	is	more	—	one	of	preservation	,	not	so	much	of	myself	,
它	是	更多的	—	一	的	保存	,	不是	所以	很多	的	我	,

更多的是一种保存，而不是保存我自己。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

but	rather	of	the	life	that	is	quickening	in	me	.
但	相当	的	这	生活	那	是	加速	在	我	.

而是我体内正在涌动的生命力。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

This	is	what	has	taken	place	.
这	是	什么	有	已采取	地方	.

事情经过是这样的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] .

I	want	to	fight	,	I	don't	know	what	I	want	to	fight	.
我	想	到	斗争	,	我	不	知道	什么	我	想	到	斗争	.

我想打架，但我不知道我想和谁打架。

[ðen] — [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][aɪ] [fiːl] ?

Then	—	you	ask	me	,	what	do	I	feel	?
然后	—	你	问	我	,	什么	做	我	感觉	?

然后——你问我，我的感受是什么?

[aɪ] [fiːl] [dʒɔɪ] .

I	feel	joy	.
我	感觉	喜悦	.

我感到快乐。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['leθərdʒi] .

I	have	lost	my	lethargy	.
我	有	丢失的	我的	昏睡	.

我不再感到疲倦乏力了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] .

I	am	excited	.
我	是	兴奋的	.

我很兴奋。

['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Every	movement	in	me	is	one	of	distinct	anticipation	.
每一个	移动	在	我	是	一	的	清楚的	预期	.

我内心的每一个动作都充满了期待。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] . ”

And	I	don't	know	what	I	anticipate	.	”
和	我	不	知道	什么	我	预料	.	”

我不知道自己会期待什么。

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

“	Good	Lord	!	”	exclaimed	Peter	.
“	好的	主	!	”	惊呼	彼得	.

“我的天哪！”彼得惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I	am	done	,	”	she	said	finally	.
“	我	是	完毕	,	”	她	说	最后	.

“我做完了，”她最后说道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'kwest] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ,

“	There	is	only	one	request	I	have	to	make	,
“	那里	是	仅有的	一	要求	我	有	到	制作	,

我只有一个请求，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] .

and	there	is	only	one	thing	that	I	want	.
和	那里	是	仅有的	一	事物	那	我	想	.

我只想要一样东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['pɪriəd] .

I	am	willing	to	go	through	this	period	.
我	是	愿意的	到	去	通过	这	时期	.

我愿意经历这段时期。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] .

That	is	,	I	want	to	go	back	to	the	flat	.
那	是	,	我	想	到	去	后退	到	这	平坦的	.

也就是说，我想回公寓。

[fɔːr; fər][wʌns][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

For	once	I	should	be	allowed	to	do	as	I	please	.
为了	一次	我	应该	是	允许	到	做	作为	我	请	.

这一次，我应该可以随心所欲了。

['ɑːnɪstli] , ['piːtər] , ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] .

Honestly	,	Peter	,	”	and	her	voice	was	full	of	pleading	.
诚实地	,	彼得	,	”	和	她	嗓音	曾是	满的	的	恳求	.

“老实说，彼得，”她的声音里充满了恳求。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .

“	I	don't	like	this	place	.
“	我	不	喜欢	这	地方	.

我不喜欢这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg] .

It	is	too	big	.
它	是	也	大的	.

它太大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	is	too	much	.
它	是	也	很多	.

太多了。

[aɪ][kæn; kən]['evər]['ɑːkjupaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	can	ever	occupy	in	it	but	a	secondary	position	.
我	能	曾经	占据	在	它	但	一个	次要	位置	.

我永远只能担任次要职位。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ðə; ði] [ʃef] , [ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsɪz] .

I	dislike	the	housekeeper	,	the	chef	,	the	maids	,	and	the	spaces	.
我	不喜欢	这	管家	,	这	厨师	,	这	女佣	,	和	这	空间	.

我不喜欢管家、厨师、女佣和这些空间。

[aɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

I've	only	a	short	time	to	pass	through	,
我已经	仅有的	一个	短的	时间	到	经过	通过	,

我只有一小会儿时间路过。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [wɑːnt] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . ”

and	for	that	short	time	I	want	things	as	I	wish	to	have	them	.	”
和	为了	那	短的	时间	我	想	事物	作为	我	希望	到	有	他们	.	”

在那短暂的时间里，我希望一切都如我所愿。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] , ['piːtər] , ” [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Yes	,	I	would	go	back	,	Peter	,	”	put	in	her	father	.
“	是的	,	我	会	去	后退	,	彼得	,	”	放	在	她	父亲	.

“是的，我会回去的，彼得，”她父亲插话道。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɪm] , ['prɑːbəbli] [ə'raʊzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	No	,	for	it	is	only	a	whim	,	probably	aroused	by	her	condition	.
“	不	,	为了	它	是	仅有的	一个	一时兴起	,	大概	被唤醒	经过	她	状况	.

“不，这只是她一时兴起，可能是由于她的病情引起的。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ðiːz] [tɜːrnz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

I	understand	women	often	take	these	turns	when	they	are	as	she	is	.
我	理解	女性	经常	拿	这些	转弯	什么时候	他们	是	作为	她	是	.

我明白像她这样的女人经常会有这样的转变。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , ” ['piːtər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

It	is	foolish	,	”	Peter	answered	with	anger	.
它	是	愚蠢	,	”	彼得	回答	和	愤怒	.

“真是愚蠢！”彼得生气地回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd] [klə'rində] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪksəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

“	We	are	going	back	,	”	replied	Clarinda	,	with	a	fixity	of	purpose	.
“	我们	是	去	后退	,	”	回复	克拉琳达	,	和	一个	固定性	的	目的	.

“我们要回去，”克拉琳达坚定地回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [meɪ] [daɪ] .

I	may	die	.
我	可能	死	.

我可能会死。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	may	be	ill	for	a	long	time	.
我	可能	是	患病的	为了	一个	长的	时间	.

我可能要病很久。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ?

Why	should	I	not	have	what	I	want	?
为什么	应该	我	不是	有	什么	我	想	?

为什么我不能拥有我想要的东西?

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . ”

But	remember	I	am	not	afraid	of	this	thing	.	”
但	记住	我	是	不是	害怕的	的	这	事物	.	”

但记住，我并不害怕这个东西。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	**When**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**back**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**.**
”	什么时候	做	你	想	到	去	后退	?	”	问	彼得	.

“你想什么时候回去？”彼得问道。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

“	**Now**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**shortly**	**.**
”	现在	,	”	她	回答	不久	.

“现在，”她简短地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] . ”

“	**It**	**can't**	**be**	**done**	**.**	**”**
”	它	不能	是	完毕	.	”

“这不可能做到。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [klə'rində] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

“	**I**	**think**	**Clarinda**	**is**	**reasonable**	**,**	**”**	**her**	**father**	**said**	**.**
”	我	思考	克拉琳达	是	合理的	,	”	她	父亲	说	.

“我认为克拉琳达很通情达理，”她父亲说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	**But**	**what**	**of**	**all**	**these**	**people**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**.**
”	但	什么	的	全部	这些	人们	?	”	问	彼得	.

“可是这些人怎么办呢？”彼得问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**They**	**are**	**certainly**	**no**	**more**	**important**	**than**	**I**	**am**	**.**
”	他们	是	当然	不	更多的	重要的	比	我	是	.

“他们当然不会比我更重要。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Are	**they**	**?**
是	他们	?

是吗?

” [klə'rində] [æskt] .

”	**Clarinda**	**asked**	**.**
”	克拉琳达	问	.

克拉琳达问道。

['piːtər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Peter	**arose**	**from**	**the**	**divan**	**and**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**stepped**	**over**	**to**	**the**
彼得	出现	从	这	迪万	和	耸肩	他的	肩膀	步	超过	到	这

[wɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

wall	**and**	**touched**	**a**	**button**	**.**
墙	和	感动	一个	按钮	.

彼得从沙发上站起来，耸了耸肩，走到墙边，按了一下按钮。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [feɪs] [keɪm] [ɪn] .

Presently	**the**	**woman**	**with**	**the**	**big**	**jaw**	**and**	**the**	**impenetrable**	**face**	**came**	**in**	**.**
目前	这	女士	和	这	大的	颚	和	这	坚不可摧	脸	来了	在	.

这时，那个下巴宽大、面容冷峻的女人走了进来。

['piːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

Peter	**turned**	**to**	**her**	**as**	**she**	**entered**	**.**
彼得	转向	到	她	作为	她	进入	.

她进来时，彼得转过身去看她。

“ ['mɪsɪz] . [kɔ:] , ['mɪsɪz] . - ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] ['pi:tər] ['stju:pifaid][wɪð; wɪθ]['æŋgər]
“ Mrs . Caws , Mrs . Thorbald doesn't like this place , ” said Peter stupefied with anger
” 太太 . 考斯 , 太太 . - 不 喜欢 这 地方 , ” 说 彼得 目瞪口呆 和 愤怒
.
:
.

“考斯太太，索巴尔德太太不喜欢这个地方，”彼得气得说不出话来。

[klə'rində] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
Clarinda stopped him .
克拉琳达 停止 他 .

克拉琳达拦住了他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪsɪz] . [kɔ:] , ['pi:tər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
“ I shall tell Mrs . Caws , Peter , ” she said quickly .
” 我 将 告诉 太太 . 考斯 , 彼得 , ” 她 说 迅速地 .

“我会告诉考斯太太的，彼得，”她赶紧说道。

“ [pli:z] , ['mɪsɪz] . [kɔ:] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
“ Please , Mrs . Caws , will you be kind enough to dismiss the servants .
” 请 , 太太 . 考斯 , 将要 你 是 种类 足够的 到 解雇 这 仆人 .

“考斯夫人，请您好心遣散仆人吧。”

['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] .
Mr . Thorbald and I have decided to go away for sometime .
先生 . - 和 我 有 决定 到 去 离开 为了 有时 .

索尔巴尔德先生和我决定外出一段时间。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
You will see to the closing of the house .
你 将要 看 到 这 结束 的 这 房子 .

你会负责房屋的交割事宜。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , ['mɪsɪz] . [kɔ:] .
That is all , Mrs . Caws .
那 是 全部 , 太太 . 考斯 .

就这些了，考斯夫人。

” ['mɪsɪz] . [kɔ:] [went] [aʊt] .
” Mrs . Caws went out .
” 太太 . 考斯 去 出去 .

考斯太太出去了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , ['pi:tər] . ”
“ It is done , Peter . ”
” 它 是 完毕 , 彼得 . ”

“事情办成了，彼得。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , [klə'rində] ? ”
“ Do you think that settles it , Clarinda ? ”
” 做 你 思考 那 定居点 它 , 克拉琳达 ? ”

“你觉得这样就定案了吗，克拉琳达？”

“ [jes] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , ['pi:tər] , ” [ænd; ənd] [klə'rində] [smaɪld] ['wɪrəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd]
“ Yes , that settles it , Peter , ” and Clarinda smiled wearily as she rose and
” 是的 , 那 定居点 它 , 彼得 , ” 和 克拉琳达 微笑 疲劳 作为 她 玫瑰 和
[left] [ðə; ði] [ru:m] .
left the room .
左边 这 房间 .

“是的，就这么定了，彼得。”克拉琳达疲惫地笑了笑，起身离开了房间。

[steɪdʒ] [tuː]
STAGE **TWO**
阶段 二

第二阶段

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [sɪns] [klə'rində] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
A **great** **deal** **of** **water** **had** **run** **under** **the** **bridge** **since** **Clarinda** **had** **left** **the**
一个 伟大的 交易 的 水 有 跑步 在下面 这 桥 自从 克拉琳达 有 左边 这
[bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] .
big **house** **and** **gone** **back** **to** **the** **flat** **.**
大的 房子 和 已消失 后退 到 这 平坦的 .

自从克拉琳达离开大房子回到公寓后，已经发生了许多事情。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['wɔːtər][hæd; həd] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [klə'rində] [hæd; həd]
A **great** **deal** **more** **water** **had** **run** **under** **the** **bridge** **before** **Clarinda** **had**
一个 伟大的 交易 更多的 水 有 跑步 在下面 这 桥 前 克拉琳达 有
[kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][ɪts]
consented **to** **come** **back** **to** **the** **big** **house** **and** **had** **settled** **permanently** **in** **its**
同意 到 来 后退 到 这 大的 房子 和 有 定居 永久的 在 它是
[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] .
rooms **and** **halls** **.**
房间 和 大厅 .

在克拉琳达同意回到大宅并永久定居于其中之前，已经过去了许多年。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['θraɪvd] [ænd; ənd] [groʊn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
Her **child** **had** **been** **born** **,** **it** **had** **thrived** **and** **grown** **,** **her** **father**
她 孩子 有 到过 出生 , 它 有 蓬勃发展 和 生长 , 她 父亲
[hæd; həd][eɪdʒd] .
had **aged** **.**
有 老年人 .

她的孩子出生了，茁壮成长，而她的父亲却渐渐老去。

['rerli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn] ,
Rarely **he** **came** **to** **the** **house** **unless** **he** **was** **assisted** **by** **his** **man** **,**
很少 他 来了 到 这 房子 除非 他 曾是 协助 经过 他的 男人 ,

他很少来这所房子，除非有他的手下陪同。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ʌn'klaʊdɪd] .
and **then** **only** **when** **the** **sun** **was** **bright** **and** **the** **sky** **unclouded** **.**
和 然后 仅有的 什么时候 这 太阳 曾是 明亮的 和 这 天空 晴朗无云 .

只有在阳光灿烂、万里无云的时候才会这样做。

['piːtər] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['midiən] [tʌtʃ] .
Peter **had** **grown** **more** **successful** **and** **had** **acquired** **the** **Midian** **touch** **.**
彼得 有 生长 更多的 成功的 和 有 获得 这 米甸 触碰 .

彼得的事业越来越成功，也掌握了米甸人的诀窍。

[goʊld] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['penjəri] [kʌmz] [tuː; tə][moʊst] .
Gold **came** **to** **him** **as** **penury** **comes** **to** **most** **.**
金子 来了 到 他 作为 贫困 来 到 最多 .

对他来说，黄金的到来如同大多数人遭遇的贫困。

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ænd; ənd]['bɑːmbæst][hæd; həd] [groʊn] ['greɪtər] .
His **arrogance** **and** **bombast** **had** **grown** **greater** **.**
他的 傲慢 和 夸夸其谈 有 生长 更大的 .

他的傲慢和自大愈演愈烈。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Her	mother	remained	in	the	background	.
她	母亲	剩余	在	这	背景	.

她的母亲则一直保持低调。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [klə'rində] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] ,

Removed	from	all	contact	with	Clarinda	and	her	life	,
已移除	从	全部	接触	和	克拉琳达	和	她	生活	,

与克拉琳达及其生活完全断绝联系，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['seldəm] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

she	came	to	the	house	very	seldom	and	then	only	to	complain	.
她	来了	到	这	房子	非常	很少	和	然后	仅有的	到	抱怨	.

她很少来家里，而且每次来都只是为了抱怨。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['duːti] [tɔːrd] [klə'rində] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['riːzənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	appeared	to	think	her	duty	toward	Clarinda	finished	and	reasoned	as	she
她	出现	到	思考	她	责任	朝向	克拉琳达	完成的	和	有理智的	作为	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [klə'rində] [bɜːrθ] ,

had	given	Clarinda	birth	,
有	给定	克拉琳达	出生	,

她似乎认为自己对克拉琳达的责任已经完成，理由是她已经生下了克拉琳达。

[reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

raised	her	to	womanhood	and	married	her	off	,
提高	她	到	女性	和	已婚	她	离开	,

将她抚养成人并嫁出去，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː] .

she	had	done	for	her	all	that	a	mother	could	do	.
她	有	完毕	为了	她	全部	那	一个	母亲	可以	做	.

她为她做了所有一位母亲能做的事。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['duːti] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Having	finished	her	duty	,	she	gave	herself	up	to	a	life	of	pleasure	,
拥有	完成的	她	责任	,	她	给予	她自己	向上	到	一个	生活	的	乐趣	,

完成职责后，她便沉溺于享乐的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærəmd] [frʌm; frəm][wʌn] ['geɪəti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [bɔːlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪljərd]

and	she	caromed	from	one	gaiety	to	another	like	the	balls	upon	a	billiard
和	她	碰撞	从	一	欢乐	到	其他	喜欢	这	球	之上	一个	台球

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她像台球桌上的球一样，在各种欢乐中穿梭。

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

propelled	by	a	professional	.
推进	经过	一个	专业的	.

由专业人士推动。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][flæt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ] [klə'rində] [fɔːr; fər]

The	going	from	the	flat	to	the	house	had	been	considered	by	Clarinda	for
这	去	从	这	平坦的	到	这	房子	有	到过	经过考虑的	经过	克拉琳达	为了

['meni] ,

many	,
许多	,

从公寓到房子的这段路程，克拉琳达考虑了很久。

['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

many	months	before	she	reached	a	decision	.
许多	几个月	前	她	达到	一个	决定	.

几个月后她才做出决定。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ['kerfəli] .

She	thought	it	out	carefully	.
她	想法	它	出去	小心	.

她仔细考虑过了。

[ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

She	argued	the	thing	from	all	sides	,
她	争论	这	事物	从	全部	侧面	,

她从各个角度论证了这件事。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['erər] ,

and	came	to	the	conclusion	that	probably	she	might	be	in	error	,
和	来了	到	这	结论	那	大概	她	可能	是	在	错误	,

于是她得出结论，她可能错了。

[æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [er] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] .

as	many	women	err	who	are	in	love	.
作为	许多	女性	犯错	WHO	是	在	爱	.

许多恋爱中的女人都会犯错。

[wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]

Without	consideration	of	her	own	happiness	she	gave	in	before	the	arguments	of
没有	考虑	的	她	自己的	幸福	她	给予	在	前	这	论点	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːtər] .

her	father	and	of	Peter	.
她	父亲	和	的	彼得	.

她不顾自己的幸福，屈服于父亲和彼得的劝说。

['piːtər] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Peter	won	the	first	great	point	in	their	lives	.
彼得	韩元	这	第一的	伟大的	观点	在	他们的	生活	.

彼得赢得了他们生命中的第一个重要时刻。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['mɪsɪz] . [kɔː] [ə'gen] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	day	they	came	back	Mrs	.	Caws	again	stood	in	front	of	them	with	a
在	这	天	他们	来了	后退	太太	.	考斯	再次	站立	在	正面	的	他们	和	一个

['kjʊriəs] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɑːrd][oʊld] [fitʃər] ;

curious	smile	upon	her	hard	old	features	;
好奇的	微笑	之上	她	难的	老的	特征	;

他们回来的那天，考斯太太又站在他们面前，她那张饱经风霜的脸上带着一丝奇特的微笑；

[hiː; hi] [gləʊtid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .

he	gloated	upon	his	victory	,	and	gave	orders	with	unction	.
他	沾沾自喜	之上	他的	胜利	,	和	给予	订单	和	功能	.

他为自己的胜利沾沾自喜，并以充满激情的方式下达命令。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sweld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	pleased	him	immensely	,	and	it	swelled	him	with	his	own	importance	.
它	高兴	他	非常	,	和	它	肿胀	他	和	他的	自己的	重要性	.

这让他非常高兴，也让他觉得自己很重要。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'peld] [klə'rində] [tuː; tə]

He	felt	it	was	by	his	own	strength	of	will	that	he	compelled	Clarinda	to
他	毛毡	它	曾是	经过	他的	自己的	力量	的	将要	那	他	被迫	克拉琳达	到

[ək'sept] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [diːmd] ['prɑːpər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

accept	the	exact	position	he	deemed	proper	a	woman	should	occupy	in	relation	to
接受	这	精确的	位置	他	被认为	恰当的	一个	女士	应该	占据	在	关系	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他认为，正是凭借他强大的意志力，他才迫使克拉琳达接受了他认为一个女人在丈夫面前应该占据的恰当位置。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [fɔːr; fər] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

His	joy	on	the	whole	was	complete	,	for	woman	to	him	was	a	woman
他的	喜悦	在	这	所有的	曾是	完全的	,	为了	女士	到	他	曾是	一个	女士

['prɑːpərli] [pleɪst] .

properly	placed	.
适当地	放置	.

总的来说，他感到十分快乐，因为在他看来，女人就是合适的女人。

[klə'rində] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

Clarinda	looked	at	him	narrowly	.
克拉琳达	看起来	在	他	勉强	.

克拉琳达眯起眼睛打量着他。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] .

Her	mind	was	in	a	state	of	chaos	.
她	头脑	曾是	在	一个	状态	的	混乱	.

她当时脑子里一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .

She	felt	in	her	soul	that	she	had	lost	something	she	could	never	recover	.
她	毛毡	在	她	灵魂	那	她	有	丢失的	某物	她	可以	绝不	恢复	.

她内心深处感到自己失去了永远无法挽回的东西。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] .

Yes	,	she	knew	his	outlook	,	and	although	she	knew	it	she	hated	it	fiercely	.
是的	,	她	知道	他的	前景	,	和	虽然	她	知道	它	她	憎恨	它	激烈地	.

是的，她了解他的观点，尽管她了解，但她仍然非常憎恨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [baɪ] [pər'sɪstənt] ['efərt] [θruː] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

If	it	had	not	been	that	by	persistent	effort	through	a	term	of	years	,
如果	它	有	不是	到过	那	经过	执着的	努力	通过	一个	学期	的	年	,

如果不是经过多年坚持不懈的努力，

[klə'rində] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] .

Clarinda	had	taught	herself	to	control	her	tears	,	she	would	have	wept	.
克拉琳达	有	教授	她自己	到	控制	她	眼泪	,	她	会	有	哭泣	.

克拉琳达已经学会了控制自己的眼泪，否则她一定会哭的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [terz] .

But	she	had	learned	in	these	years	how	to	control	her	tears	.
但	她	有	学习	在	这些	年	如何	到	控制	她	眼泪	.

但这些年来，她学会了如何控制自己的眼泪。

[terz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['piːtər] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wept] , ['piːtər]['oʊnli] [skɔːnd] [hɜːr; hər] .

Tears	had	no	effect	upon	Peter	,	for	when	she	wept	,	Peter	only	scorned	her	.
眼泪	有	不	影响	之上	彼得	,	为了	什么时候	她	哭泣	,	彼得	仅有的	被鄙视	她	.

眼泪对彼得毫无作用，因为当她哭泣时，彼得只会鄙视她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [noʊ] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

So	she	found	that	she	aroused	no	pity	in	his	heart	.
所以	她	成立	那	她	被唤醒	不	遗憾	在	他的	心	.

她发现自己并没有引起他任何怜悯之心。

['stedəli] [klə'rində] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ,

Steadily	Clarinda	had	fought	the	move	from	the	old	to	the	new	,
稳步	克拉琳达	有	战斗	这	移动	从	这	老的	到	这	新的	,

克拉琳达一直坚决反对从旧事物过渡到新事物。

[bʌt; bət]['piːtər][hæd; həd] [fɔːt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [kən'sɪstəntli] .

but	Peter	had	fought	even	as	consistently	.
但	彼得	有	战斗	甚至	作为	始终	.

但彼得也一直坚持战斗。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

His	**strength**	**resulted**	**in**	**her**	**defeat**	**and**	**so**	**it**	**came**	**about**	**.**
他的	力量	结果	在	她	击败	和	所以	它	来了	关于	.

他的强大导致了她的失败，事情就是这样发生的。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['piːtər] [helpt] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ræps] .

After	**they**	**had**	**entered**	**the**	**house**	**Peter**	**helped**	**her**	**off**	**with**	**her**	**wraps**	**.**
后	他们	有	进入	这	房子	彼得	帮助	她	离开	和	她	卷饼	.

他们进屋后，彼得帮她脱掉了裹身的衣物。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɔːl]

At	**a**	**signal**	**to**	**Mrs**	**.**	**Caws**	**,**	**who**	**had**	**been**	**standing**	**close**	**by**	**,**	**she**	**left**	**the**	**hall**
在	一个	信号	到	太太	.	考斯	,	WHO	有	到过	常设	关闭	经过	,	她	左边	这	大厅

.

:

.

她向站在附近的考斯太太发出信号，然后离开了大厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

As	**she**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**,**
作为	她	关闭	这	门	在后面	她	,

她关上身后的门时，

[klə'rində] [tɜːrnd] [tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Clarinda	**turned**	**to**	**Peter**	**and**	**said**	**slowly**	**as**	**if**	**repeating**	**a**	**line**	**she**	**had**
克拉琳达	转向	到	彼得	和	说	缓慢地	作为	如果	重复	一个	线	她	有

[hɜːrd] ,

heard	**,**
听到	,

克拉琳达转向彼得，缓缓说道，仿佛在重复一句她听过的话：

“ [maɪ] ['hæpinəs] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	**My**	**happiness**	**has**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
〃	我的	幸福	有	已消失	出去	的	这	窗户	.

我的幸福已经荡然无存。

〃 ['piːtər] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	**Peter**	**tossed**	**his**	**head**	**.**
〃	彼得	抛掷	他的	头	.

彼得甩了甩头。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**wicked**	**smile**	**crossed**	**his**	**lips**	**.**
一个	邪恶	微笑	交叉	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹邪恶的笑容。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm] .

He	**spoke**	**with**	**bitter**	**sarcasm**	**.**
他	辐	和	苦的	讽刺	.

他说话时带着苦涩的讽刺。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] , [klə'rində] .

“	**I**	**can't**	**understand**	**your**	**attitude**	**,**	**Clarinda**	**.**
〃	我	不能	理解	你的	态度	,	克拉琳达	.

“我无法理解你的态度，克拉琳达。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**if**	**anyone**	**had**	**given**	**me**	**such**	**a**	**place**	**as**	**this**	**,**
它	似乎	到	我	如果	任何人	有	给定	我	这样的	一个	地方	作为	这	,

我觉得，如果有人能给我这样一个地方，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [sed] [maɪ] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	would	rather	have	said	my	happiness	had	come	in	by	the	window	.
我	会	相当	有	说	我的	幸福	有	来	在	经过	这	窗户	.

我宁愿说我的幸福是从窗户飘进来的。

" [klə'rində] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	Clarinda	paid	no	attention	to	his	reply	.
"	克拉琳达	有薪酬的	不	注意力	到	他的	回复	.

克拉琳达对他的回答置之不理。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] [vɔɪs] :

She	continued	to	speak	in	the	same	painful	voice	:
她	持续	到	说话	在	这	相同的	痛苦	嗓音	:

她继续用同样痛苦的声音说道:

" [juːv] [wʌn] , ['piːtər] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	You've	won	,	Peter	,	"	and	her	lips	trembled	as	she	stopped	for	an
"	你已经	韩元	,	彼得	,	"	和	她	嘴唇	颤抖	作为	她	停止	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

"你赢了，彼得，"她说着，嘴唇微微颤抖，停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [kaʊnt] .

"	It	is	the	little	things	in	life	that	count	.
"	它	是	这	小的	事物	在	生活	那	数数	.

生活中真正重要的往往是那些小事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['taɪni] ['peb(ə)l] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

It	is	the	tiny	pebble	that	changes	the	course	of	the	stream	.
它	是	这	微小的	卵石	那	变化	这	课程	的	这	溪流	.

正是这颗小小的卵石改变了溪流的流向。

[jes] , ['piːtər] , [juːv] [wʌn] — [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][praɪs] . "

Yes	,	Peter	,	you've	won	—	and	at	what	a	price	.	"
是的	,	彼得	,	你已经	韩元	—	和	在	什么	一个	价格	.	"

是的，彼得，你赢了——但代价太大了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [klə'rində] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	represents	thousands	and	thousands	,	Clarinda	,	"	he	replied	,
"	它	代表	数千	和	数千	,	克拉琳达	,	"	他	回复	,

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

without	getting	her	point	of	view	.
没有	获得	她	观点	的	看法	.

"它代表着成千上万的人，克拉琳达，"他回答道，却丝毫没有理解她的意思。

" ['mʌni] — ['mʌni] — ['mʌni] !

"	Money	—	money	—	money	!
"	钱	—	钱	—	钱	!

"钱——钱——钱！"

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['fetɪʃ] .

That	is	your	fetish	.
那	是	你的	恋物癖	.

那是你的癖好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][goʊld] !

You	are	carried	away	with	gold	!
你	是	携带	离开	和	金子	!

你被黄金冲昏了头脑!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈberi] [ɪˈventʃuəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] . ”
It will bury eventually all that is good in you . ”
它 将要 埋葬 最终 全部 那 是 好的 在 你 . ”

它最终会掩埋你身上所有美好的东西。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Oh , I don't know , ” he replied .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 他 回复 .

“哦，我不知道，”他回答说。

“ [ˈmʌni] [meɪ] [biː; bi][ˈrɑːt(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
“ Money may be rotten and all that ;
“ 钱 可能 是 烂 和 全部 那 ;

“钱可能腐败透顶，诸如此类；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈzeʃn] . ”
but from my observation it is a most comfortable sort of possession . ”
但 从 我的 观察 它 是 一个 最多 舒服的 种类 的 拥有 . ”

但据我观察，这是一种非常舒适的拥有方式。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [soʊl] ? ”
“ Where is your soul ? ”
“ 在哪里 是 你的 灵魂 ? ”

你的灵魂在哪里?

“ [rɑːt] !
“ Rot !
“ 腐烂 !

“腐烂!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [biː; bi] [traɪt] ?
“ Why be trite ?
“ 为什么 是 老套 ?

何必平庸呢?

[soʊlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
Souls in this world ?
灵魂 在 这 世界 ?

这个世界上有灵魂吗?

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .
A curious superstition handed down from no one knows where .
一个 好奇的 迷信 递交 向下 从 不 一 知道 在哪里 .

一种不知从何而来、流传至今的奇怪迷信。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] [fɪr] .
A relic of fear .
一个 遗迹 的 害怕 .

恐惧的遗物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A thing to dangle before the eyes of the sick to help them die with a
一个 事物 到 悬挂 前 这 眼睛 的 这 生病的 到 帮助 他们 死 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

一种用来在病人眼前晃来晃去的东西，让他们带着微笑死去。

[ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .

A	sop	to	the	sick	.
一个	肥皂	到	这	生病的	.

安慰病人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

A	thing	to	dangle	before	the	ignorant	.
一个	事物	到	悬挂	前	这	无知	.

用来戏弄无知者的把戏。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Of	what	avail	are	they	?
的	什么	可用	是	他们	?

它们有什么用呢?

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Sometimes	,	I	wonder	whether	you	will	ever	graduate	into	the	sort	of	woman
有时	,	我	想知道	无论	你	将要	曾经	毕业	进入	这	种类	的	女士

[aɪ][wɑːnt] .

I	want	.
我	想	.

有时，我会想你是否终有一天会成为我理想中的那种女人。

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ? ”

Must	you	always	have	a	child's	point	of	view	?	”
必须	你	总是	有	一个	孩子的	观点	的	看法	?	”

你必须总是从孩子的角度看待问题吗?

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['piːtər] ?

“	What	sort	of	woman	do	you	want	,	Peter	?
”	什么	种类	的	女士	做	你	想	,	彼得	?

“彼得，你想要什么样的女人？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

”	she	asked	looking	at	him	closely	.
”	她	问	寻找	在	他	密切	.

她仔细地看着他，问道。

“ [sɪns] [juːv] [wʌn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [sɔːrt] .

“	Since	you've	won	this	point	,	if	you	will	tell	me	I	will	be	that	sort	.
”	自从	你已经	韩元	这	观点	,	如果	你	将要	告诉	我	我	将要	是	那	种类	.

“既然你已经赢了，如果你告诉我，我就会那样做。”

” ['piːtər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd]

”	Peter	walked	away	from	her	a	few	steps	then	after	a	short	while	he	turned
”	彼得	步行	离开	从	她	一个	很少	步骤	然后	后	一个	短的	尽管	他	转向

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] .

and	replied	.
和	回复	.

彼得走开几步，过了一会儿，他转过身回答道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ][wɑːnt] .

“	I've	thought	a	lot	about	the	sort	of	woman	I	want	.
”	我已经	想法	一个	很多	关于	这	种类	的	女士	我	想	.

“我认真思考过我想要什么样的女人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt][kən'kluːʒ(ə)n] .

It	is	difficult	to	come	to	an	exact	conclusion	.
它	是	难的	到	来	到	一个	精确的	结论	.

很难得出确切的结论。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪd(ə)l][aɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][sɔːrt]

When	I	am	idle	I	picture	to	myself	the	sort
什么时候	我	是	闲置的	我	图片	到	我	这	种类

闲暇时，我会想象那种场景

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

I	think	I	should	have	.
我	思考	我	应该	有	.

我觉得我应该那么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”

It	is	a	very	hard	proposition	.	”
它	是	一个	非常	难的	主张	.	”

这是一个非常棘手的问题。

“ [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] !

“	Express	it	,	Peter	!
“	表达	它	,	彼得	!

“说出来吧，彼得！”

[juːv] ['nevər] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] . ”

You've	never	had	difficulty	on	that	score	.	”
你已经	绝不	有	困难	在	那	分数	.	”

你在这方面从来没有遇到过困难。

“ ['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] .

“	Sometime	I	will	.
“	有时	我	将要	.

“总有一天我会的。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

I	can't	do	it	now	for	it	would	take	too	long	.
我	不能	做	它	现在	为了	它	会	拿	也	长的	.

我现在做不了，因为那样太费时间了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

I	am	very	busy	.
我	是	非常	忙碌的	.

我非常忙。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . ”

I'll	tell	you	some	other	time	.	”
患病的	告诉	你	一些	其他	时间	.	”

我改天再告诉你吧。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	I	want	you	to	do	it	now	.
“	我	想	你	到	做	它	现在	.

“我希望你现在就去做。”

[ɪk'spleɪn] !

Explain	!
解释	!

解释！

” [klə'rində] [broʊk] [fɔːrθ] .

”	Clarinda	broke	forth	.
”	克拉琳达	打破	前进	.

克拉琳达突然说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər][kæn; kən][ɪk'spleɪn] !

“	I	don't	believe	you	ever	can	explain	!
“	我	不	相信	你	曾经	能	解释	!

“我不相信你能解释清楚！”

[aɪ] [siː] ! — [aɪ] [noʊ] ! — [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['stuːpɪd][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] !

I	see	!	—	I	know	!	—	I	may	be	stupid	and	only	a	child	—	but	I	know	!
我	看	！	—	我	知道	！	—	我	可能	是	愚蠢的	和	仅有的	一个	孩子	—	但	我	知道	！

我明白了！——我知道了！——我可能很笨，只是个孩子——但我知道了！

[ə'nʌðər] [ɪ'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [boʊn][ɪz][left] .

Another	illusion	has	been	torn	from	me	,	and	the	bare	bone	is	left	.
其他	错觉	有	到过	撕裂	从	我	,	和	这	裸	骨	是	左边	.

又一个幻想破灭了，只剩下赤裸的骨架。

" [klə'rində] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Clarinda	turned	to	go	out	of	the	door	that	led	to	the	upper	reaches	of	the
"	克拉琳达	转向	到	去	出去	的	这	门	那	引领	到	这	上	到达	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

克拉琳达转身走出了通往楼上的那扇门。

['piːtər] [went] ['æftər][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

Peter	went	after	her	quickly	.
彼得	去	后	她	迅速地	.

彼得迅速追了上去。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊfə] [ðæt] [stʊd]

He	took	her	hand	in	his	and	led	her	unwillingly	toward	the	sofa	that	stood
他	采取	她	手	在	他的	和	引领	她	不情愿地	朝向	这	沙发	那	站立

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

他握住她的手，不情愿地牵着她走向旁边的沙发。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , “ [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Sit	down	here	,	”	he	commanded	,	“	for	just	a	moment	.
“	坐	向下	这里	,	”	他	命令	,	“	为了	只是	一个	片刻	.

“坐下，”他命令道，“就一会儿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	am	going	to	try	to	tell	you	what	I	mean	.
我	是	去	到	尝试	到	告诉	你	什么	我	意思是	.

我试着解释一下我的意思。

" [klə'rində] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]

"	Clarinda	sat	down	and	bent	her	head	forward	looking	intently	at	the	floor	in
"	克拉琳达	卫星	向下	和	弯曲	她	头	向前	寻找	专注地	在	这	地面	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

克拉琳达坐了下来，低着头，专注地看着面前的地板。

[ə; eɪ] [diːp] ['sɪriəs] [geɪz] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	deep	serious	gaze	was	in	her	eyes	.
一个	深的	严肃的	目光	曾是	在	她	眼睛	.

她眼神深邃而严肃。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self] .

“	I	am	going	to	tell	you	what	I	mean	,	”	he	continued	repeating	himself	.
“	我	是	去	到	告诉	你	什么	我	意思是	,	”	他	持续	重复	他自己	.

“我要告诉你我的意思，”他继续重复着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [klə'rində] , [ðæt] [aɪv] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] ,

“	It	is	true	,	Clarinda	,	that	I've	not	much	time	,
“	它	是	真的	,	克拉琳达	,	那	我已经	不是	很多	时间	,

“克拉琳达，没错，我的时间确实不多。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θræʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

but	**we**	**might**	**as**	**well**	**thrash**	**the**	**thing**	**out**	**.**
但	我们	可能	作为	出色地	鞭挞	这	事物	出去	.

但我们不妨把这件事彻底讨论一遍。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ]['ɑːkjupaɪ] .

I	**am**	**going**	**to**	**put**	**before**	**you**	**the**	**position**	**I**	**occupy**	**.**
我	是	去	到	放	前	你	这	位置	我	占据	.

我将向你们介绍我所处的职位。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [skwer] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒʌst][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You've	**always**	**been**	**square**	**and**	**able**	**to**	**see**	**how**	**just**	**I**	**am**	**.**
你已经	总是	到过	正方形	和	有能力的	到	看	如何	只是	我	是	.

你一直都很正直，能够看清我的为人。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	**listen**	**.**
现在	听	.

现在听着。

〞 [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ,

〞	**In**	**the**	**more**	**than**	**three**	**years**	**they**	**had**	**been**	**married**	**,**
〞	在	这	更多的	比	三	年	他们	有	到过	已婚	,

在他们结婚的三年多时间里，

[klə'rində] [hæd; həd][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [lʊk] .

Clarinda	**had**	**lost**	**none**	**of**	**her**	**sweetness**	**of**	**look**	**.**
克拉琳达	有	丢失的	没有任何	的	她	甜味	的	看	.

克拉琳达的容貌依旧甜美动人。

['piːtər][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [mʌtʃ] .

Peter	**was**	**forced**	**to**	**concede**	**that**	**much**	**.**
彼得	曾是	强制	到	承认	那	很多	.

彼得被迫做出了这样的让步。

[sɪns] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [kʌm] ,

Since	**the**	**baby**	**had**	**come**	**,**
自从	这	婴儿	有	来	,

自从孩子出生后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ædɪd] ['lʌstər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	**appeared**	**to**	**him**	**that**	**an**	**added**	**lustre**	**had**	**been**	**given**	**to**	**her**	**.**
它	出现	到	他	那	一个	额外	光泽	有	到过	给定	到	她	.

在他看来，她似乎增添了一份光彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['wʌndərfəli] .

She	**had**	**developed**	**wonderfully**	**.**
她	有	发达	太棒了	.

她进步非常大。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] .

Her	**figure**	**and**	**the**	**lines**	**of**	**her**	**young**	**face**	**had**	**been**	**metamorphosed**	**.**
她	数字	和	这	线条	的	她	年轻的	脸	有	到过	变态	.

她的身材和年轻脸上的线条都发生了变化。

[ðə; ði]['beɪbi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [laɪf] — [ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv]

The	**baby**	**represented**	**to**	**him**	**another**	**incident**	**in**	**life**	**—**	**a**	**component**	**part**	**of**
这	婴儿	代表	到	他	其他	事件	在	生活	—	一个	成分	部分	的

[ðə; ði] ['prɑːgres] .

the	**progress**	**.**
这	进步	.

对他来说，这个婴儿代表着人生中的另一件大事——是人生进程中的一部分。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bent] ['bɑːdi] .

He	sat	down	beside	her	and	looked	at	her	bent	body	.
他	卫星	向下	旁	她	和	看起来	在	她	弯曲	身体	.

他坐在她旁边，看着她佝偻的身体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm'self] [biː; bi] [swei] ,

But	he	would	not	let	himself	be	swayed	,
但	他	会	不是	让	他自己	是	摇摆	,

但他不会轻易动摇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [hɪm'self] .

for	he	felt	this	would	not	be	just	to	himself	.
为了	他	毛毡	这	会	不是	是	只是	到	他自己	.

因为他觉得这样做对他自己不公平。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [klə'rində] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]

The	time	had	come	when	Clarinda	must	be	brought	to	face	the	exalted
这	时间	有	来	什么时候	克拉琳达	必须	是	带来	到	脸	这	崇高

[pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

position	he	had	constructed	for	her	and	for	himself	.
位置	他	有	建造	为了	她	和	为了	他自己	.

克拉琳达必须面对他为她和他自己构建的崇高地位。

[ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['piːtər] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .

They	sat	close	together	and	Peter	chose	his	words	with	infinite	care	.
他们	卫星	关闭	一起	和	彼得	选择	他的	字	和	无限	关心	.

他们并肩而坐，彼得斟酌字句，一丝不苟。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər]

With	as	much	certainty	and	deliberation	as	if	he	were	placing	a	matter
和	作为	很多	肯定	和	审议	作为	如果	他	是	放置	一个	事情

[ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

of	great	moment	before	one	of	the	numerous	boards	of
的	伟大的	片刻	前	一	的	这	很多的	板	的

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

directors	to	which	he	belonged	.
导演	到	哪个	他	属于	.

他语气坚定而深思熟虑，仿佛是在向他所属的众多董事会之一提出一件极其重要的事情。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] , “ [ɪz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['riːələaɪz]

“	This	,	”	he	began	slowly	,	“	is	my	position	and	I	think	you	ought	to	realize
“	这	,	”	他	开始	缓慢地	,	“	是	我的	位置	和	我	思考	你	应该	到	意识到

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

it	perfectly	.
它	完美	.

“这就是我的立场，”他缓缓说道，“我认为你应该完全理解这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wʌt] [ɪz] ['nɔːrməli] [tɜːm] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] ,

I	am	,	what	is	normally	termed	,	a	successful	man	,
我	是	,	什么	是	通常情况下	称为	,	一个	成功的	男人	,

我是一个，通常意义上的成功人士。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['efərts] .

having	arrived	at	this	position	by	my	own	efforts	.
拥有	到达的	在	这	位置	经过	我的	自己的	努力	.

这是我凭借自身努力取得的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪl] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	is	vital	to	me	that	you	fill	this	position	with	me	.
它	是	必不可少的	到	我	那	你	充满	这	位置	和	我	.

对我来说，聘用我担任这个职位至关重要。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

You	know	,	if	you	have	ever	considered	the	matter	,
你	知道	, 如果	你	有	曾经	经过考虑的	这	事情	,

你知道，如果你曾经考虑过这个问题，

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'sjuːmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɔːr][ə; eɪ]

that	a	wife	assumes	more	or	less	the	position	of	either	an	employee	or	a
那	一个	妻子	假设	更多的	或者	较少的	这	位置	的	任何一个	一个	员工	或者	一个

['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] .

partner	in	a	marriage	contract	.
伙伴	在	一个	婚姻	合同	.

妻子在婚姻关系中或多或少扮演着雇员或合伙人的角色。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [saɪd] .

A	thing	like	this	is	not	all	of	one	side	.
一个	事物	喜欢	这	是	不是	全部	的	一	边	.

这样的事情并非完全是单方面的责任。

['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Butterflies	are	all	well	enough	in	a	garden	,	but	only	in	a	garden	.
蝴蝶	是	全部	出色地	足够的	在	一个	花园	,	但	仅有的	在	一个	花园	.

蝴蝶在花园里当然很好，但也仅限于花园里。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [skiːm] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

In	the	grand	scheme	they	amount	to	nothing	.
在	这	盛大	方案	他们	数量	到	没有什么	.

从长远来看，它们微不足道。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

If	either	of	the	contracting	parties	does	not	arise	to	his	or	her	part	,
如果	任何一个	的	这	承包	各方	做	不是	出现	到	他的	或者	她	部分	,

如果缔约双方中的任何一方未能履行其义务，

[ðə; ði][wʌn][nɑːt] [ɜ'aɪzɪŋ] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ]['maɪnər][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	one	not	arising	assumes	a	minor	position	in	the	operation	.
这	一	不是	产生	假设	一个	次要的	位置	在	这	手术	.

未出现的那一个在运作中处于次要地位。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][ɔːr][hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

In	other	words	,	she	or	he	loses	his	standing	as	a	partner	.
在	其他	字	,	她	或者	他	失败	他的	常设	作为	一个	伙伴	.

换句话说，他或她失去了合伙人的地位。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][stændz][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

He	or	she	stands	apart	in	the	fight	.
他	或者	她	站立	除	在	这	斗争	.

在这场斗争中，他或她显得与众不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'siːd] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

You	will	concede	that	life	is	a	fight	,	a	survival	of	the	fittest	.
你	将要	承认	那	生活	是	一个	斗争	,	一个	生存	的	这	最强	.

你会承认，生活是一场战斗，适者生存。

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪz] [kə'rekt] .

This	you	must	acknowledge	is	correct	.
这	你	必须	承认	是	正确的	.

你必须承认这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

It	stands	without	discussion	.
它	站立	没有	讨论	.

毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] .

It	is	a	syllogism	.
它	是	一个	三段论	.

这是一个三段论。

〞 [klə'rində] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['sentəns] [æz; əz]

〞	Clarinda	listened	to	his	words	and	her	mind	followed	each	sentence	as
〞	克拉琳达	听着	到	他的	字	和	她	头脑	随后	每个	句子	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

克拉琳达认真地听着他的话，他的每一句话都牵动着她的心。

[ɪn][hɜːr; hər][ə'roʊz][ə; eɪ] [ræθ] [kəm'pliːt] .

In	her	arose	a	wrath	complete	.
在	她	出现	一个	愤怒	完全的	.

她心中燃起了熊熊怒火。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər]

He	destroyed	every	foundation	upon	which	she	had	hoped	to	build	her
他	损毁	每一个	基础	之上	哪个	她	有	希望	到	建造	她

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他摧毁了她赖以生存的一切根基。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

However	,	she	said	nothing	.
然而	,	她	说	没有什么	.

然而，她什么也没说。

['piːtər] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ][æd'mɪt][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Peter	continued	:	“	I	admit	I	love	you	.
彼得	持续	:	“	我	承认	我	爱	你	.

彼得继续说道：“我承认我爱你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [lʌv] ['dɪdnt]

It	would	distress	me	beyond	words	if	I	thought	for	an	instant	that	love	didn't
它	会	痛苦	我	超过	字	如果	我	想法	为了	一个	立即的	那	爱	没有

[ɪg'zɪst][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['dɪdnt] ['ænɪmeɪt] [jʊr; jər]['spɪrɪt] .

exist	in	me	and	if	the	same	thing	didn't	animate	your	spirit	.
存在	在	我	和	如果	这	相同的	事物	没有	动画	你的	精神	.

如果我哪怕有一瞬间认为我的心中没有爱，而你的心中也没有同样的爱，我会感到无比痛苦。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] ['iznt] [æn; ən] [ˌefə'vesɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

You	must	understand	that	my	love	isn't	an	effervescing	thing	,	but	a	solid
你	必须	理解	那	我的	爱	不是	一个	起泡的	事物	,	但	一个	坚硬的

[ʌn'frɔːθt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

unfrothed	condition	.
未起泡的	状况	.

你必须明白，我的爱不是那种沸腾的、柔和的，而是一种坚实而平静的状态。

['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .

Stable	and	certain	.
稳定的	和	肯定	.

稳定且确定。

[pʊʃt] [ə'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ] [nɪ'sesɪtɪz] , [bʌt; bət][ɪg'zɪstənt] .

Pushed	aside	,	it	is	true	,	by	necessities	,	but	existent	.
推动	旁边	,	它	是	真的	,	经过	必需品	,	但	存在的	.

诚然，由于种种原因，它被搁置一旁，但它依然存在。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

Now	,	with	that	love	,	as	I	say	a	certainty	,
现在	,	和	那	爱	,	作为	我	说	一个	肯定	,

现在，有了这份爱，正如我所说，我确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə][ɪk'spænd] , [tuː; tə]

it	is	required	of	you	to	fulfill	your	part	of	the	contract	to	expand	,	to
它	是	必需的	的	你	到	实现	你的	部分	的	这	合同	到	扩张	,	到

[dɪ'veləp] ,

develop	,
发展	,

你需要履行合同中关于扩张、发展等方面的义务。

[tuː; tə] [spred] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [spred] . ”

to	spread	,	even	as	I	have	spread	.	”
到	传播	,	甚至	作为	我	有	传播	.	”

像我一样传播开来。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] ? ” [æskt] [klə'rində] .

“	Do	you	think	you	love	?	”	asked	Clarinda	.
“	做	你	思考	你	爱	?	”	问	克拉琳达	.

“你觉得你爱吗？”克拉琳达问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ɪn][jʊr; jər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæv; həv]

“	Have	you	ever	thought	in	your	dissection	of	this	matter	of	how	I	have
“	有	你	曾经	想法	在	你的	解剖	的	这	事情	的	如何	我	有

['sʌfərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

suffered	for	you	?
遭受	为了	你	?

“在你分析这件事的时候，有没有想过我为你受了多少苦？”

[aɪ] ['sʌfərd] ['terəbli] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] .

I	suffered	terribly	when	the	baby	came	.
我	遭受	可怕	什么时候	这	婴儿	来了	.

孩子出生后我非常痛苦。

[aɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] .

I	suffered	for	months	with	a	painful	illness	.
我	遭受	为了	几个月	和	一个	痛苦	疾病	.

我曾饱受疾病折磨数月。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

But	that	is	of	no	importance	.
但	那	是	的	不	重要性	.

但这无关紧要。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][seɪ] ? ”

The	baby	is	only	part	of	me	,	a	thing	—	how	should	I	say	?	”
这	婴儿	是	仅有的	部分	的	我	,	一个	事物	—	如何	应该	我	说	?	”

孩子只是我的一部分，一个东西——该怎么说呢？

“ [dəunt][traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

“	Don't	try	,	”	he	said	quickly	.
“	不	尝试	,	”	他	说	迅速地	.

“别试了，”他赶紧说道。

“ ['sʌfərɪŋ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][æn; ən]['ædʒʌŋkt]

“	Suffering	is	part	of	your	life	,	just	as	this	disappointment	in	you	is	an	adjunct
“	痛苦	是	部分	的	你的	生活	,	只是	作为	这	失望	在	你	是	一个	附件

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

“苦难是你人生的一部分，正如我对你的失望也是我对你的失望的一部分一样。”

[ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

a	necessary	part	of	our	existence	to	be	treated	philosophically	.
一个	必要的	部分	的	我们的	存在	到	是	治疗	从哲学角度来看	.

这是我们存在中不可或缺的一部分，需要用哲学的眼光来看待。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

It	amounts	to	nothing	.
它	金额	到	没有什么	.

这毫无意义。

[wen] [ðə; ðɪ][peɪn][ɪz] [ə'sweɪdʒd] [juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ɪts] [ɪ'fekts] .

When	the	pain	is	assuaged	you	cannot	remember	its	effects	.
什么时候	这	疼痛	是	缓解	你	不能	记住	它是	效果	.

疼痛缓解后，你便记不起它带来的影响。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

You	speak	of	love	,	our	love	.
你	说话	的	爱	,	我们的	爱	.

你谈爱，谈我们的爱。

[wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ?

What	of	our	love	?
什么	的	我们的	爱	?

我们的爱情呢?

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪz] [ðɪs] .

My	opinion	of	this	matter	of	love	,	is	this	.
我的	观点	的	这	事情	的	爱	,	是	这	.

我对爱情这件事的看法是这样的。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] [haʊs] ,

Love	is	a	proper	condition	and	should	be	in	every	house	,
爱	是	一个	恰当的	状况	和	应该	是	在	每一个	房子	,

爱是一种美好的品质，应该存在于每个家庭中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	in	the	main	it	amounts	to	nothing	.
但	在	这	主要的	它	金额	到	没有什么	.

但总的来说，这并没有什么实际意义。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] .

It	has	no	intrinsic	value	.
它	有	不	固有的	价值	.

它本身没有价值。

['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [lʌv] .

Nature	does	not	recognize	love	.
自然	做	不是	认出	爱	.

大自然并不认可爱情。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːz] [prə'pɪŋkwəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]

It	only	sees	propinquity	which	it	reduces	to	the	necessity	of	reproduction
它	仅有的	看到	接近	哪个	它	减少	到	这	必要性	的	生殖

.

:

.

它只看到接近，并将其简化为繁衍的必要性。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [lʌv] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ?

Do	you	suppose	love	exists	in	the	lower	forms	of	life	?
做	你	认为	爱	存在	在	这	降低	表格	的	生活	?

你认为低等生物中存在爱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .
It **does** **not** **.**
它 做 不是 .

并非如此。

[aɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ə'laʊ] [lʌv] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [maɪ]['lɑːrdʒər] [vjuː] .
I **love** **,** **but** **I** **don't** **allow** **love** **to** **obscure** **my** **larger** **view** **.**
我 爱 , 但 我 不 允许 爱 到 朦胧 我的 更大的 看法 .

我爱，但我不会让爱情蒙蔽我的双眼。

[aɪ] [səb'mɜːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪts]['prɑːpər]['juːzɪz] .
I **submerge** **it** **and** **put** **it** **to** **its** **proper** **uses** **.**
我 淹没 它 和 放 它 到 它是 恰当的 用途 .

我把它浸入水中，让它发挥应有的作用。

[wʌt] [dʌz] [lʌv] [miːn] ?
What **does** **love** **mean** **?**
什么 做 爱 意思是 ?

爱的意义是什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [fər'getflnəs] — ['pæʃ(ə)n] — ['tʃɪldrən] — ['prɑːbəbli] ['betər] [ɪf]
Nothing **but** **a** **moment's** **forgetfulness** **—** **passion** **—** **children** **—** **probably** **better** **if**
没有什么 但 一个 瞬间 健忘 — 热情 — 孩子们 — 大概 更好的 如果
['nevər] [bɔːrn] .
never **born** **.**
绝不 出生 .

除了片刻的遗忘——激情——孩子——或许从未出生更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][grænd] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] .
It **is** **useful** **in** **its** **place** **,** **but** **in** **the** **grand** **scheme** **it** **has** **no** **place** **.**
它 是 有用 在 它是 地方 , 但 在 这 盛大 方案 它 有 不 地方 .

它在某些特定情况下有用，但在宏观层面上却毫无用处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['sʌfər] — [waɪ] [nɑːt] ?
Of **course** **you** **suffer** **—** **why** **not** **?**
的 课程 你 遭受 — 为什么 不是 ?

你当然会受苦——为什么不呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [pɔɪnt]
But **you** **should** **realize** **that** **never** **can** **a** **woman** **arrive** **at** **the** **proper** **point**
但 你 应该 意识到 那 绝不 能 一个 女士 到达 在 这 恰当的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of **view** **.**
的 看法 .

但你应该明白，女人永远不可能持有正确的观点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪzɪkli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
They **are** **too** **animal** **-** **like** **and** **too** **physically** **disarranged** **.**
他们 是 也 动物 - 喜欢 和 也 身体 混乱 .

它们太像动物了，而且身体结构太紊乱了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr] [tuː] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['destəni] .
They **are** **by** **far** **too** **bound** **down** **by** **their** **natural** **destiny** **.**
他们 是 经过 远的 也 边界 向下 经过 他们的 自然的 命运 .

他们受制于自身天性的方式实在太过束缚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [ðæt] ['destəni] [ɪz] . ”
It **is** **unnecessary** **for** **me** **to** **mention** **what** **that** **destiny** **is** **.** **”**
它 是 不必要 为了 我 到 提到 什么 那 命运 是 . ”

我无需赘述那命运究竟如何。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?

“	**Do**	**you**	**believe**	**what**	**you**	**are**	**saying**	**?**
”	做	你	相信	什么	你	是	说	?

你相信自己所说的话吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , ['piːtər] ?

Don't	**you**	**think**	**you're**	**just**	**talking**	**,**	**Peter**	**?**
不	你	思考	你是	只是	说	,	彼得	?

彼得，你不觉得你只是在胡说八道吗?

” [klə'rində] [broʊk] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	**Clarinda**	**broke**	**in**	**as**	**he**	**paused**	**for**	**an**	**instant**	**.**
”	克拉琳达	打破	在	作为	他	暂停	为了	一个	立即的	.

“克拉琳达在他停顿片刻时插话道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɔks] [seɪk] .

“	**I**	**believe**	**I**	**am**	**not**	**just**	**talking**	**for**	**talk's**	**sake**	**.**
”	我	相信	我	是	不是	只是	说	为了	会谈	清酒	.

“我相信我不是在为了说话而说话。”

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] .

I've	**no**	**time**	**to**	**waste**	**in**	**idle**	**words**	**.**
我已经	不	时间	到	浪费	在	闲置的	字	.

我没有时间浪费在空话上。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

There	**is**	**one**	**more**	**thing**	**.**
那里	是	一	更多的	事物	.

还有一件事。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz]['kruːəl] .

No	**doubt**	**you**	**probably**	**think**	**what**	**I**	**have**	**said**	**is**	**cruel**	**.**
不	怀疑	你	大概	思考	什么	我	有	说	是	残忍的	.

毫无疑问，你可能觉得我说的话很残酷。

[aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kruːəl] .

I	**admit**	**it**	**sounds**	**cruel**	**.**
我	承认	它	声音	残忍的	.

我承认这听起来很残酷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [laɪf] [ɪz]['kruːəl] .

It	**is**	**cruel**	**,**	**because**	**all**	**life**	**is**	**cruel**	**.**
它	是	残忍的	,	因为	全部	生活	是	残忍的	.

这很残酷，因为生命本身就是残酷的。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['kruːəl] .

The	**coming**	**of**	**your**	**child**	**was**	**cruel**	**.**
这	未来	的	你的	孩子	曾是	残忍的	.

你孩子的到来太残酷了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪz]['kruːəl] , ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,

The	**coming**	**of**	**age**	**upon**	**you**	**is**	**cruel**	**,**	**nature**	**is**	**the**	**epitome**	**of**	**cruelty**	**,**
这	未来	的	年龄	之上	你	是	残忍的	,	自然	是	这	缩影	的	残酷	,

成年是残酷的，大自然就是残酷的化身。

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃiz] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

it	**crushes**	**without**	**stint**	**or**	**consideration**	**.**
它	暗恋	没有	限制	或者	考虑	.

它毫不留情、不计后果地碾碎一切。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] . ”

It	**builds**	**only**	**to**	**destroy**	**.**	**”**
它	建造	仅有的	到	破坏	.	”

它建造的目的只是为了摧毁。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fə'lɑːsəfi] , ” - [vɔɪs] ['kweɪvəd] .

“	**What**	**a**	**curious**	**philosophy**	**,**	**”**	**Clarinda's**	**voice**	**quavered**	**.**
”	什么	一个	好奇的	哲学	,	”	-	嗓音	颤抖	.

“多么奇特的哲学啊,”克拉琳达的声音颤抖着。

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

“	**Then**	**I**	**have**	**failed**	**.**
”	然后	我	有	失败的	.

“那么我就失败了。”

[haʊ] [kwɪr] .

How	**queer**	**.**
如何	酷儿	.

真奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] — ”

And	**the**	**baby**	**—**	**”**
和	这	婴儿	—	”

还有那个孩子——”

“ [ðə; ði]['beɪbi] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [ker] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,

“	**The**	**baby**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**with**	**even**	**as**	**great**	**care**	**as**	**he**	**had**	**used**	**,**
”	这	婴儿	,	”	他	去	在	和	甚至	作为	伟大的	关心	作为	他	有	用过的	,

“那个孩子,”他继续说道，语气依然像之前那样小心翼翼。

“ [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] , [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['niːðər]

“	**the**	**baby**	**is**	**a**	**thing**	**apart**	**,**	**an**	**accident**	**in**	**life**	**,**	**which**	**was**	**desired**	**by**	**neither**
”	这	婴儿	是	一个	事物	除	,	一个	事故	在	生活	,	哪个	曾是	想要的	经过	两者都不

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	**us**	**.**
的	我们	.

“孩子是个独立的东西，是人生中的一个意外，不是我们俩想要的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv]['beɪbiːz] ?

Why	**should**	**we**	**have**	**babies**	**?**
为什么	应该	我们	有	婴儿	?

我们为什么要生孩子?

[aɪv] [æskt] [maɪ'self] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] .

I've	**asked**	**myself**	**this**	**many**	**times**	**and**	**arrived**	**at**	**no**	**solution**	**.**
我已经	问	我	这	许多	时代	和	到达的	在	不	解决方案	.

我曾多次问过自己这个问题，但始终没有找到答案。

[waɪ] [prə'duːs] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Why	**produce**	**these**	**things**	**?**
为什么	生产	这些	事物	?

为什么要生产这些东西?

[æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['fɔːrsɪz] [juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

An	**uncontrolled**	**animal**	**instinct**	**forces**	**us**	**to**	**bring**	**them**	**into**	**the**	**world**	**,**
一个	不受控制	动物	本能	力量	我们	到	带来	他们	进入	这	世界	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

and	**for**	**what**	**?**
和	为了	什么	?

不受控制的动物本能驱使我们将它们带到这个世界上，而这一切又是为了什么呢?

[wen] [aɪ] [siː] ['beɪbiːz] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [wiːp] .

When	**I**	**see**	**babies**	**I**	**generally**	**weep**	**.**
什么时候	我	看	婴儿	我	一般来说	哭泣	.

我每次看到婴儿都会哭。

[aɪ] [siː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

I	see	before	me	the	future	,	the	futility	of	youth	,	the	sadness	of	the	middle
我	看	前	我	这	未来	,	这	无用	的	青年	,	这	悲伤	的	这	中间

[ˈpɪriəd] ,

period	,
时期	,

我看到了未来，看到了青春的虚无，看到了中年期的悲伤。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈpjuːbərti] , [ðen] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [meit] ,

the	arrival	at	puberty	,	then	the	going	forth	to	seek	a	mate	,
这	到达	在	青春期	,	然后	这	去	前进	到	寻找	一个	伴侣	,

进入青春期后，就开始寻找配偶。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʃrɪvəlɪŋ, ˈʃrɪvlɪŋ][ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ]

the	development	of	the	sex	instinct	,	and	then	the	shriveling	and	shrinking
这	发展	的	这	性别	本能	,	和	然后	这	萎缩	和	收缩

[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

into	the	grave	.
进入	这	严重	.

性本能的发展，然后是萎缩和走向坟墓。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] , [klə'rində] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ðæt] [fɑːr] .

I	would	not	say	,	Clarinda	,	that	you	had	failed	,	I	would	not	go	that	far	.
我	会	不是	说	,	克拉琳达	,	那	你	有	失败的	,	我	会	不是	去	那	远的	.

克拉琳达，我不会说你失败了，我不会那样说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

It	is	hard	to	explain	.
它	是	难的	到	解释	.

很难解释。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈfɜːrðər] .

I	shall	try	to	think	it	out	further	.
我	将	尝试	到	思考	它	出去	更远	.

我会再仔细想想。

" [klə'rində] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,

"	Clarinda	arose	from	the	sofa	,
"	克拉琳达	出现	从	这	沙发	,

克拉琳达从沙发上站了起来，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	went	to	one	of	the	long	windows	that	gave	a	view	out	upon	the	garden
和	去	到	一	的	这	长的	视窗	那	给予	一个	看法	出去	之上	这	花园

.

:
.

然后走到一扇可以俯瞰花园的长窗前。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˌʌnˈsiːɪŋli] ['oʊvər][ɪts] [ɪkˈspæns] ,

She	gazed	unseeingly	over	its	expanse	,
她	凝视	不经意间	超过	它是	广阔	,

她目光空洞地望着它的广阔范围，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] ['berli] [hɪr]

and	spoke	in	a	tone	so	low	that	he	from	his	distance	could	barely	hear
和	辐	在	一个	语气	所以	低的	那	他	从	他的	距离	可以	仅仅	听到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她说话的声音很低，以至于他从远处几乎听不见。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['piːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

“	I	do	not	believe	as	you	believe	,	Peter	,	I	am	glad	to	say	.
“	我	做	不是	相信	作为	你	相信	,	彼得	,	我	是	高兴的	到	说	.

彼得，我很高兴地说，我的信仰与你的信仰不同。

[aɪ] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [ə'pɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['kænɑːt] .

I	can't	tear	things	apart	as	you	do	,	and	I	am	glad	I	cannot	.
我	不能	撕	事物	除	作为	你	做	,	和	我	是	高兴的	我	不能	.

我不能像你那样把东西撕碎，而且我很高兴我不能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

It	is	terrible	to	think	as	you	think	.
它	是	糟糕的	到	思考	作为	你	思考	.

像你这样想是件很糟糕的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [soʊ] [blæk] , [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

It	makes	everything	so	black	,	so	discouraging	.
它	制作	一切	所以	黑色的	,	所以	令人沮丧	.

它让一切都变得如此黑暗，如此令人沮丧。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ; [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Even	with	this	view	of	yours	there	are	things	even	more	vital	;	if	possible	,
甚至	和	这	看法	的	你的	那里	是	事物	甚至	更多的	必不可少的	;	如果	可能的	,

即使你持有这种观点，也有更重要的事情；如果可能的话，

[mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ænd; ənd] [sək'ses] .

more	vital	than	money	and	success	.
更多的	必不可少的	比	钱	和	成功	.

比金钱和成功更重要。

[juːv] [sed] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət]

You've	said	frightful	things	to	me	;	you	think	you	are	analytical	,	logical	,	but
你已经	说	可怕	事物	到	我	;	你	思考	你	是	分析	,	逻辑	,	但

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ;

you	are	not	;
你	是	不是	;

你对我说过一些可怕的话；你以为自己很善于分析、逻辑清晰，但你并非如此；

[juː; jʊ]['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] .

you	only	destroy	.
你	仅有的	破坏	.

你只会破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] [sɪns]

It	is	horrible	to	me	to	think	that	it	is	only	a	little	over	three	years	since
它	是	可怕	到	我	到	思考	那	它	是	仅有的	一个	小的	超过	三	年	自从

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][hæz; həz][daɪd] ,

we	were	married	and	already	the	good	in	you	has	died	,
我们	是	已婚	和	已经	这	好的	在	你	有	死亡	,

想到我们结婚才三年多一点，你身上善良的品质就已经消失殆尽，这让我感到非常难过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

and	for	what	?
和	为了	什么	?

又是为了什么?

['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [fə'lɑːsəfi] [bɪlt] [ə'pɑːn] — ['nʌθɪŋ] !

Money	,	and	a	false	philosophy	built	upon	—	nothing	!
钱	,	和	一个	错误的	哲学	建造	之上	—	没有什么	!

金钱，以及建立在虚无之上的错误哲学!

[oʊ] ！ [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['mʌni] ， [sək'ses] ， ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

Oh	**!**	**how**	**I**	**hate**	**money**	**,**	**success**	**,**	**riches**	**and**	**places**	**like**	**this**	**.**
哦	！	如何	我	恨	钱	，	成功	，	财富	和	地方	喜欢	这	.

哦！我多么讨厌金钱、成功、财富和这样的地方。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊr] ！ ”

How	**I**	**wish**	**we**	**were**	**poor**	**!**	**”**
如何	我	希望	我们	是	贫穷的	！	”

我多么希望我们贫穷啊！

“ [ðen] ， ['prɑːbəbli] ， [klə'rində] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['lɑːdʒɪk] ，

“	**Then**	**,**	**probably**	**,**	**Clarinda**	**,**	**instead**	**of**	**lashing**	**you**	**with**	**indisputable**	**logic**	**,**
”	然后	，	大概	，	克拉琳达	，	反而	的	鞭打	你	和	无可争议的	逻辑	，

“那么，克拉琳达，或许她不会用无可辩驳的逻辑来抨击你，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] .

I	**would**	**be**	**beating**	**you**	**with**	**a**	**whip**	**.**
我	会	是	殴打	你	和	一个	鞭	.

我会用鞭子抽你。

['evriθɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪv] .

Everything	**is**	**comparative**	**.**
一切	是	比较	.

一切都是相对的。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['broʊkən] [toʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

You	**speak**	**in**	**broken**	**tones**	**,**	**as**	**if**	**a**	**tragedy**	**had**	**come**	**upon**	**you**	**.**
你	说话	在	破碎的	音调	，	作为	如果	一个	悲剧	有	来	之上	你	.

你说话的声音断断续续，仿佛遭遇了什么不幸。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

Life	**is**	**a**	**tragedy**	**.**
生活	是	一个	悲剧	.

人生是一场悲剧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

But	**it**	**is**	**foolish**	**to**	**think**	**of**	**it**	**so**	**.**
但	它	是	愚蠢	到	思考	的	它	所以	.

但这样想是愚蠢的。

[waɪ] [nɑːt] [feɪs] [fækts] ？ ”

Why	**not**	**face**	**facts**	**?**	**”**
为什么	不是	脸	事实	？	”

为什么不面对现实呢?

“ [fækts] ！

“	**Facts**	**!**
”	事实	！

“事实！”

[fækts] ！

Facts	**!**
事实	！

事实!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fækts] ！

Nothing	**but**	**facts**	**!**
没有什么	但	事实	！

句句属实!

” [klə'rində] ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .

”	**Clarinda**	**almost**	**screamed**	**.**
”	克拉琳达	几乎	尖叫	.

克拉琳达几乎尖叫起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .

“	It	is	a	tragedy	.
”	它	是	一个	悲剧	.

“这是一场悲剧。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['piːtər] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['fɑːðər] [sed] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [tuː] [proʊ'zeɪɪk] .

You	remember	,	Peter	,	at	one	time	Father	said	our	lives	were	too	prosaic	.
你	记住	,	彼得	,	在	一	时间	父亲	说	我们的	生活	是	也	平淡无奇	.

彼得，你还记得吗？父亲曾经说过我们的生活太过平淡无奇。

[haʊ] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

How	mistaken	he	was	.
如何	错误	他	曾是	.

他大错特错了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['trædʒədi]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	could	not	see	tragedy	even	if	it	stalked	directly	in	front	of	him	.
他	可以	不是	看	悲剧	甚至	如果	它	跟踪	直接地	在	正面	的	他	.

即使悲剧近在眼前，他也视而不见。

[pʊr] [soʊl] .

Poor	soul	.
贫穷的	灵魂	.

可怜的人。

[hiː; hi] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

He	said	,	if	you	remember	,
他	说	, 如果		你	记住	,

他说，如果你还记得的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [ə; eɪ] [greɪt] [θeft] ,

that	it	would	be	a	good	thing	for	us	if	we	had	a	murder	,	a	great	theft	,
那	它	会	是	一个	好的	事物	为了	我们	如果	我们	有	一个	谋杀	,	一个	伟大的	盗窃	,

如果发生谋杀案、重大盗窃案，对我们来说将是一件好事。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .

or	that	you	or	I	should	lead	a	double	life	.
或者	那	你	或者	我	应该	带领	一个	双倍的	生活	.

或者说，你我都应该过双重生活。

[ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [lend] ['ɪntrəst] .

That	this	sort	of	thing	would	lend	interest	.
那	这	种类	的	事物	会	借	兴趣	.

这种事情会引起人们的兴趣。

[pʊr] ['fɑːðər] .

Poor	Father	.
贫穷的	父亲	.

可怜的父亲。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['trædʒədi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

He	didn't	know	that	tragedy	was	upon	me	.
他	没有	知道	那	悲剧	曾是	之上	我	.

他并不知道悲剧即将降临到我身上。

[ðæt] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt]

That murder was in your heart and that you were preparing to commit

那 谋杀 曾是 在 你的 心 和 那 你 是 准备 到 犯罪

['mɜːrdər] ,

murder ,

谋杀 ,

你心中怀有杀意，并且正在准备实施谋杀。

['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wei] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['stæbɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] .

only in a worse way than the actual stabbing or shooting me to death .

仅有的 在 一个 更糟 方式 比 这 实际的 刺 或者 射击 我 到 死亡 .

只是比真的被人用刀刺死或枪杀更糟糕而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv]

It would have been better if you had done it that way , than to have

它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 完毕 它 那 方式 , 比 到 有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

done it ,

完毕 它 ,

如果你当时那样做，就比现在这样做要好得多。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['lɑːdʒɪk] .

as you say , with indisputable logic .

作为 你 说 , 和 无可争议的 逻辑 .

正如你所说，逻辑无可辩驳。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

It might have been better for me had I been the wife of a drunkard .

它 可能 有 到过 更好的 为了 我 有 我 到过 这 妻子 的 一个 酒鬼 .

如果我嫁给一个酒鬼，也许对我来说更好。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [wɪps] .

He might have beaten me with whips .

他 可能 有 被打败 我 和 鞭子 .

他可能用鞭子抽打过我。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hoʊp] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

But at least he would have left hope in my heart .

但 在 至少 他 会 有 左边 希望 在 我的 心 .

但至少他会在我心中留下希望。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

Now I have nothing .

现在 我 有 没有什么 .

我现在一无所有了。

[jes] , [jes] , ['piːtər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] .

Yes , yes , Peter , you have won .

是的 , 是的 , 彼得 , 你 有 韩元 .

是的，是的，彼得，你赢了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪktəri] .

You should be proud of your victory .

你 应该 是 自豪的 的 你的 胜利 .

你应该为你的胜利感到自豪。

〃 ['piːtər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd]

〃 Peter arose from the divan and walked quickly and impatiently up and

〃 彼得 出现 从 这 迪万 和 步行 迅速地 和 不耐烦地 向上 和

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

down the hall .

向下 这 大厅 .

彼得从沙发上站起来，在走廊里急促而焦躁地来回踱步。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [klə'rində] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

He	did	not	think	Clarinda	would	take	the	change	he	was	forced	to	bring	about
他	做过	不是	思考	克拉琳达	会	拿	这	改变	他	曾是	强制	到	带来	关于

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

so	much	to	heart	.
所以	很多	到	心	.

他没想到克拉琳达会如此认真地看待他被迫带来的改变。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

He	had	convinced	himself	she	would	see	it	as	he	did	.
他	有	确信	他自己	她	会	看	它	作为	他	做过	.

他确信她会和他一样看待这件事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][drə'mætɪk] , [klə'rində] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [soʊ] .

“	You	are	dramatic	,	Clarinda	,	and	unnecessarily	so	.
“	你	是	戏剧性	,	克拉琳达	,	和	不必要的	所以	.

“克拉琳达，你太戏剧化了，而且完全没必要。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”

I	don't	believe	you	think	.	”
我	不	相信	你	思考	.	”

我不相信你的想法。

“ [aɪv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

“	I've	been	taught	that	to	think	was	wrong	.
“	我已经	到过	教授	那	到	思考	曾是	错误的	.

“我从小就被教育说思考是错误的。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] .

I	know	now	women	should	not	think	.
我	知道	现在	女性	应该	不是	思考	.

我现在明白女人不应该思考了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

It	might	be	better	if	they	did	.
它	可能	是	更好的	如果	他们	做过	.

如果他们那样做，或许会更好。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪn'vaɪt] [dɪ'zæstər] .

For	without	thought	they	only	invite	disaster	.
为了	没有	想法	他们	仅有的	邀请	灾难	.

因为不加思考只会招致灾难。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] , ['piːtər] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər][end] .

We	will	see	,	Peter	,	but	don't	be	disappointed	if	this	philosophy	doesn't	come	to	your	end	.
我们	将要	看	,	彼得	,	但	不	是	失望的	如果	这	哲学	不	来	到	你的	结尾	.

彼得，我们拭目以待，但如果这种理念最终没有实现，也不要失望。

[juːv] [sed] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [juː; jʊ] .

You've	said	I	have	failed	you	.
你已经	说	我	有	失败的	你	.

你说我让你失望了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	promise	not	to	fail	in	the	future	.
我	承诺	不是	到	失败	在	这	未来	.

我保证以后不会再失败了。

" [klə'rində] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Clarinda	turned	from	the	window	and	went	quickly	out	of	the	room	,
"	克拉琳达	转向	从	这	窗户	和	去	迅速地	出去	的	这	房间	,

克拉琳达转身离开窗户，迅速走出了房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	she	closed	the	door	gently	behind	her	.
和	她	关闭	这	门	轻轻地	在后面	她	.

她轻轻地关上了身后的门。

['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Peter	made	a	motion	as	if	to	stop	her	,	but	he	did	not	.
彼得	制成	一个	运动	作为	如果	到	停止	她	,	但	他	做过	不是	.

彼得做了个阻止她的动作，但他最终没有这么做。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

He	felt	it	were	better	that	she	should	work	the	new	situation	out	in	her	mind
他	毛毡	它	是	更好的	那	她	应该	工作	这	新的	情况	出去	在	她	头脑

.

:

.

他觉得最好让她自己慢慢理清新的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	convinced	she	would	see	the	justice	of	his	position	.
他	曾是	确信	她	会	看	这	正义	的	他的	位置	.

他确信她会理解他立场的公正性。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['weɪtɪd]

Presently	he	went	out	of	the	house	and	entered	the	automobile	that	waited
目前	他	去	出去	的	这	房子	和	进入	这	汽车	那	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

for	him	at	the	door	.
为了	他	在	这	门	.

他随即走出房子，上了停在门口的汽车。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

As	he	settled	himself	back	in	the	cushions	of	the	car	,
作为	他	定居	他自己	后退	在	这	靠垫	的	这	车	,

他重新靠回车内的坐垫上，

[hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'fjuːz(ə)l] [klə'rində] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][bɪg] [haʊs]

he	reverted	to	the	first	refusal	Clarinda	had	made	when	she	left	the	big	house
他	恢复	到	这	第一的	拒绝	克拉琳达	有	制成	什么时候	她	左边	这	大的	房子

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

upon	her	first	induction	into	it	.
之上	她	第一的	就职	进入	它	.

他恢复了克拉琳达第一次被送进大宅时离开时所作出的第一个拒绝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] .

He	had	never	forgiven	her	for	this	.
他	有	绝不	已原谅	她	为了	这	.

他始终没有原谅她这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	had	tried	to	make	excuses	for	her	,
他	有	尝试	到	制作	借口	为了	她	,

他曾试图为她找借口，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

but	could	find	none	even	when	he	ascribed	it	to	her	condition	at	the
但	可以	寻找	没有任何	甚至	什么时候	他	归因于	它	到	她	状况	在	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

即使他将这种情况归因于她当时的身体状况，也找不到任何证据；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'sɪstənt] ['ætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] [dɪ'vɔːrst] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	her	consistent	attitude	in	her	refusal	divorced	this	excuse	from	his
但	她	持续的	态度	在	她	拒绝	离婚	这	原谅	从	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但她始终如一的拒绝态度，让他彻底打消了这个借口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪ'meʒərəbli] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt]

It	had	hurt	him	immeasurably	when	he	considered	the	time	and	the	effort
它	有	伤害	他	无法估量	什么时候	他	经过考虑的	这	时间	和	这	努力

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	had	expended	to	accumulate	the	place	.
他	有	已支出	到	积累	这	地方	.

想到自己为了拥有这个地方所花费的时间和精力，他感到无比痛苦。

[hɜːr; hər] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [kən'dʌkt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

Her	stubborness	and	wilful	conduct	destroyed	his	ambition	.
她	固执	和	故意	执行	损毁	他的	志向	.

她的固执和任性毁了他的抱负。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get]['oʊvər][ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	knew	he	would	never	get	over	the	blow	from	the	instant	she	had	given
他	知道	他	会	绝不	得到	超过	这	吹	从	这	立即的	她	有	给定

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

从她给他那一击的那一刻起，他就知道自己永远无法从那次打击中恢复过来。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

His	mental	attitude	towards	her	underwent	a	change	,
他的	精神的	态度	向	她	经历了	一个	改变	,

他对她的态度发生了变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

a	change	so	vital	that	he	would	never	be	able	to	overcome	it	.
一个	改变	所以	必不可少的	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	克服	它	.

这是一个如此重大的改变，他永远也无法克服。

[klə'rində] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Clarinda	fell	from	the	pinnacle	upon	which	he	had	placed	her	and
克拉琳达	跌倒	从	这	巅峰	之上	哪个	他	有	放置	她	和

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪr] [waɪf] .

had	descended	into	the	mere	wife	.
有	下降	进入	这	仅仅	妻子	.

克拉琳达从他为她树立的巅峰跌落，沦为了一个普通的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrt]

She	had	become	a	necessary	evil	in	his	life	,	but	not	a	component	part
她	有	变得	一个	必要的	邪恶的	在	他的	生活	,	但	不是	一个	成分	部分

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

她成了他生命中不可避免的恶，但并非他生命中不可或缺的一部分。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	he	allowed	her	to	go	out	of	the	door	,
作为	他	允许	她	到	去	出去	的	这	门	,

他放她出了门。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈbaɪd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

he	reflected	he	had	caused	a	change	and	he	would	abide	by	it	.
他	反映	他	有	导致	一个	改变	和	他	会	遵守	经过	它	.

他反思自己已经造成了改变，他会遵守这一改变。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

If	it	evolved	a	bad	situation	,	he	would	accommodate	himself	to	the	new	condition	.
如果	它	进化	一个	坏的	情况	,	他	会	容纳	他自己	到	这	新的	状况	.

如果情况恶化，他会适应新的环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [θɔːt] ,

He	was	too	busy	to	give	it	more	thought	,
他	曾是	也	忙碌的	到	给	它	更多的	想法	,

他太忙了，没时间细想。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈefərt] .

it	might	take	his	mind	off	his	real	effort	.
它	可能	拿	他的	头脑	离开	他的	真实的	努力	.

这可能会让他分心，影响他真正的努力。

[ˈpiːtər] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [went] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪˈvɑːlvd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] :

Peter	tossed	his	head	in	the	air	and	as	the	car	went	swiftly	along	his	tongue	evolved	the	few	words	:
彼得	抛掷	他的	头	在	这	空气	和	作为	这	车	去	迅速地	沿着	他的	舌头	进化	这	很少	字	:

彼得扬起头，随着汽车飞驰而过，他舌尖吐出几个字：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] !

“	What	a	hell	of	a	bore	!
”	什么	一个	地狱	的	一个	钻孔	!

“真是无聊透顶！”

” [kləˈrində] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] .

”	Clarinda	watched	him	go	from	the	window	in	her	apartment	.
”	克拉琳达	观看	他	去	从	这	窗户	在	她	公寓	.

克拉琳达从公寓的窗户望着他离开。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

She	heard	the	automobile	that	waited	outside	.
她	听到	这	汽车	那	等待	外部	.

她听到了停在外面的汽车的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [stɑːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈpiːtər] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .

She	heard	the	engine	start	and	she	heard	Peter	give	his	order	to	the	driver	.
她	听到	这	引擎	开始	和	她	听到	彼得	给	他的	命令	到	这	司机	.

她听到引擎启动的声音，也听到彼得向司机下达指令的声音。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pɔːl] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

A	great	black	pall	came	over	her	.
一个	伟大的	黑色的	灵柩	来了	超过	她	.

一层巨大的黑色阴霾笼罩了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæŋk] ['hoʊpləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

She	went	from	the	window	and	sank	hopelessly	upon	the	divan	.
她	去	从	这	窗户	和	沉没	绝望地	之上	这	迪万	.

她从窗边走下来，无力地瘫倒在沙发上。

[klə'rində] ['berid] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Clarinda	buried	her	lovely	head	in	a	cushion	and	thought	.
克拉琳达	埋葬	她	迷人的	头	在	一个	软垫	和	想法	.

克拉琳达把她漂亮的头埋在靠垫里，陷入了沉思。

[wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

With	clearness	she	saw	her	position	.
和	清晰度	她	锯	她	位置	.

她清楚地认识到自己的处境。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] ['piːtɚz] [laɪf][ʃiː; ʃi]

She	knew	from	now	on	that	instead	of	being	an	integral	part	of	Peter's	life	she
她	知道	从	现在	在	那	反而	的	存在	一个	不可缺少的	部分	的	彼得的	生活	她

[wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['liːgəlaɪzd] ['mɪstrəs] ,

was	but	his	legalized	mistress	,
曾是	但	他的	合法化	情妇	,

她从此明白，她不再是彼得生活中不可或缺的一部分，而只是他的合法情妇。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

clothed	with	respectability	.
穿着衣服	和	体面	.

衣着体面。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] [daɪd] ,

All	her	hopes	died	,
全部	她	希望	死亡	,

她所有的希望都破灭了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [daɪd] [ænd; ənd]

and	all	her	anticipations	for	herself	and	her	baby	died	and
和	全部	她	预期	为了	她自己	和	她	婴儿	死亡	和

[wɜːr; wər] [swept] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['waɪndz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ['ɪntuː] [speɪs] .

were	swept	by	the	angry	winds	of	adversity	into	space	.
是	扫荡	经过	这	生气的	风	的	逆境	进入	空间	.

她对自己和孩子的种种期盼都破灭了，被逆境的狂风卷入了无尽的虚空。

[klə'rində] [wept] .

Clarinda	wept	.
克拉琳达	哭泣	.

克拉琳达哭了。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr'self] ,

After	a	long	time	by	superhuman	effort	she	collected	herself	,
后	一个	长的	时间	经过	超人类	努力	她	集	她自己	,

经过长时间的超人努力，她终于恢复了过来。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	forced	a	new	spirit	into	her	life	.
和	强制	一个	新的	精神	进入	她	生活	.

并为她的生活注入了新的活力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [klə'rində] [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .

She	was	no	more	the	Clarinda	who	had	existed	.
她	曾是	不	更多的	这	克拉琳达	WHO	有	存在	.

她不再是以前那个克拉琳达了。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['piːtər] [daɪd] .
Her love for Peter died .
她 爱 为了 彼得 死亡 .

她对彼得的爱已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌn'træmld] — [friː] .
She stood untrammelled — free .
她 站立 奔放 — 自由的 .

她不受任何束缚，自由自在。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
She rang the bell that was near at hand .
她 响铃 这 钟 那 曾是 靠近 在 手 .

她按响了手边的铃铛。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ I will go out , ” she said to the maid as she entered the room .
“ 我 将要 去 出去 , ” 她 说 到 这 女佣 作为 她 进入 这 房间 .

“我要出去了，”她走进房间时对女佣说。

“ ['ɔːrdər] [maɪ] [kɑːr] .
“ Order my car .
“ 命令 我的 车 .

“帮我订车。”

” [ðə; ði] [meɪd] ['wɪspəd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
” The maid whispered almost to herself .
” 这 女佣 低声说道 几乎 到 她自己 .

女仆几乎是低声自语道。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ Something has happened .
“ 某物 有 发生 .

“出事了。”

” [klə'rində] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ræps] ,
” Clarinda put on her wraps ,
” 克拉琳达 放 在 她 卷饼 ,

克拉琳达披上了裹布，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and it was only a few moments when the car was at the door .
和 它 曾是 仅有的 一个 很少 时刻 什么时候 这 车 曾是 在 这 门 .

没过多久，车就停在了门口。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] .
She entered it and gave an order to the driver .
她 进入 它 和 给予 一个 命令 到 这 司机 .

她上了车，向司机下了订单。

[ðen] , “ ['hɒrəz] !
Then , “ Horrors !
然后 , “ 恐怖 !

然后，“恐怖！

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
” she muttered .
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][kɑːr][sped]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

The	car	sped	over	the	road	.
这	车	加速	超过	这	路	.

汽车飞驰而过。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz] .

Occasionally	the	driver	turned	for	directions	.
偶尔	这	司机	转向	为了	方向	.

司机偶尔会转头问路。

- ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ['fæstər] .

Clarinda's	only	reply	was	to	drive	faster	.
-	仅有的	回复	曾是	到	驾驶	快点	.

克拉琳达唯一的回答就是开快点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz]['moʊʃ(ə)n] ,

It	seemed	to	her	the	only	thing	she	desired	was	motion	,
它	似乎	到	她	这	仅有的	事物	她	想要的	曾是	运动	,

她似乎唯一渴望的就是行动。

[sʌtʃ] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [maɪt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] .

such	motion	as	might	keep	pace	with	her	thoughts	.
这样的	运动	作为	可能	保持	步伐	和	她	想法	.

这种动作或许能与她的思绪保持同步。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

A	feeling	of	despair	overcame	her	,	for	her	body	suffered	with	her
一个	感觉	的	绝望	克服	她	,	为了	她	身体	遭受	和	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她感到一阵绝望，因为她的身体和她的精神一样痛苦。

[fjuː'tɪləti][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɑːmɪnənt][ðæn; ðən]['evər] .

Futility	was	even	more	dominant	than	ever	.
无用	曾是	甚至	更多的	主导的	比	曾经	.

徒劳感比以往任何时候都更加强烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['piːtər] ,

She	had	become	imbued	with	the	spirit	of	Peter	,
她	有	变得	注入	和	这	精神	的	彼得	,

她仿佛被彼得的精神所感化。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] [ə'veɪl] ,

that	nothing	in	the	world	was	of	any	avail	,
那	没有什么	在	这	世界	曾是	的	任何	可用	,

世上所有的一切都无济于事。

[ðæt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

that	to	fight	against	a	surrounding	condition	was	of	no	use	,
那	到	斗争	反对	一个	周围	状况	曾是	的	不	使用	,

与周围环境对抗毫无用处。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] ,

that	all	things	were	controlled	by	an	invisible	force	,
那	全部	事物	是	受控	经过	一个	无形的	力量	,

万物都受一种无形力量控制。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [læft] [æt; ət] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['drɪvn] [pæθ] .

a	force	that	laughed	at	any	effort	to	set	it	aside	from	its	driven	path	.
一个	力量	那	笑了	在	任何	努力	到	放	它	旁边	从	它是	驱动	小路	.

任何试图让它偏离既定路线的努力都会被它嘲笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .

There	was	nothing	left	.
那里	曾是	没有什么	左边	.

什么都没剩下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

It	was	all	reduced	to	her	as	a	difficulty	without	a	sign	of	relief	.
它	曾是	全部	减少	到	她	作为	一个	困难	没有	一个	符号	的	宽慰	.

对她而言，这一切都变成了一个没有丝毫缓解的难题。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

All	that	she	believed	in	was	destroyed	.
全部	那	她	相信	在	曾是	损毁	.

她所信仰的一切都被摧毁了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]['piːtər][ə; eɪ][laɪf]

Even	the	struggle	she	had	made	to	make	for	herself	and	Peter	a	life
甚至	这	斗争	她	有	制成	到	制作	为了	她自己	和	彼得	一个	生活

[æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

as	near	an	approach	to	the	ideal	as	possible	had	fallen	to	pieces	.
作为	靠近	一个	方法	到	这	理想的	作为	可能的	有	倒下	到	件	.

就连她努力为自己和彼得创造尽可能接近理想的生活的努力也土崩瓦解了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'devər] — ['nʌθɪŋ] .

There	was	left	of	her	endeavor	—	nothing	.
那里	曾是	左边	的	她	努力	—	没有什么	.

她的努力付诸东流——一无所有。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mædnəs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

In	the	midst	of	her	madness	the	face	of	her	child	came	before	her	.
在	这	中间	的	她	疯狂	这	脸	的	她	孩子	来了	前	她	.

在她疯狂之际，她孩子的脸庞浮现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [heitid] [ɔːl] [θɪŋz] .

She	hated	it	even	as	she	hated	all	things	.
她	憎恨	它	甚至	作为	她	憎恨	全部	事物	.

她恨透了它，就像她恨透了一切事物一样。

[hɜːr; hər] [heɪt] [fɔːr; fər]['piːtər][wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [heɪt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɜːr; hər]

Her	hate	for	Peter	was	paramount	and	a	greater	hate	existed	in	her
她	恨	为了	彼得	曾是	派拉蒙	和	一个	更大的	恨	存在	在	她

[hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

heart	for	her	father	.
心	为了	她	父亲	.

她对彼得的恨意最为强烈，但她对父亲的恨意则更为深沉。

[hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Her	bitterness	seemed	to	concentrate	against	her	father	,
她	苦味	似乎	到	集中	反对	她	父亲	,

她的怨恨似乎都集中在她父亲身上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['tjuːtəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

for	it	was	he	who	had	tutored	her	into	the	thing	she	was	.
为了	它	曾是	他	WHO	有	辅导	她	进入	这	事物	她	曾是	.

因为是他一手把她培养成了现在的样子。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['blaɪtɪd] [hɜːr; hər][laɪf] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

The	education	he	gave	her	had	blighted	her	life	,	by	leaving	her
这	教育	他	给予	她	有	秕	她	生活	,	经过	离开	她

[ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [vi'sisitjuːdz] ,

unprepared	to	meet	its	vicissitudes	,
毫无准备	到	见面	它是	变迁	,

他给予她的教育毁了她的一生，使她没有做好应对人生变迁的准备。

[ɪts] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] .

its	necessities	,	and	demands	.
它是	必需品	,	和	需求	.

它的必需品和要求。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn]

She	sought	in	her	mind	for	an	excuse	for	them	,	but	could	find	none
她	寻求	在	她	头脑	为了	一个	原谅	为了	他们	,	但	可以	寻找	没有任何

.

:

.

她努力在心中寻找为他们开脱的理由，但却一无所获。

[æt; ət] [læst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [fɔ:rs] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pi:tər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

At	last	as	if	some	great	force	had	taken	Peter	and	her	father	and
在	最后的	作为	如果	一些	伟大的	力量	有	已采取	彼得	和	她	父亲	和

[strɪpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] ,

stripped	them	of	their	flesh	,
脱衣舞	他们	的	他们的	肉	,

最后，仿佛有一股强大的力量抓住了彼得和她的父亲，剥去了他们的血肉之躯，

['leɪɪŋ] [ber] [ðer; ðər] ['ɪnərmoʊst] [soʊlz] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] [sɔ:] [ʌv; əv] [wʌt]

laying	bare	their	innermost	souls	,	she	looked	into	their	breasts	and	saw	of	what
躺下	裸	他们的	最内层	灵魂	,	她	看起来	进入	他们的	乳房	和	锯	的	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

they	were	made	.
他们	是	制成	.

她揭开了他们内心深处的灵魂，凝视着他们的胸膛，看到了他们的本质。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hɑ:rdnəs] .

Heretofore	her	face	had	never	betrayed	a	sign	of	hardness	.
此前	她	脸	有	绝不	背叛	一个	符号	的	硬度	.

此前，她的脸上从未流露出丝毫冷漠的神色。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

It	became	hard	,	and	her	eyes	changed	color	,	her	cheeks	took	upon	them
它	成为	难的	,	和	她	眼睛	已更改	颜色	,	她	脸颊	采取	之上	他们

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [blu:m] .

a	different	bloom	.
一个	不同的	盛开	.

事情变得艰难起来，她的眼睛变了颜色，脸颊也泛起了不同的红晕。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] [tʃeɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

Her	whole	body	changed	under	the	blow	she	had	received	.
她	所有的	身体	已更改	在下面	这	吹	她	有	已收到	.

她受到重击后，整个身体都发生了变化。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['bæriərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

A	determination	came	into	her	and	broke	down	all	the	barriers	to	her
一个	决心	来了	进入	她	和	打破	向下	全部	这	障碍	到	她

['betər] [self] .

better	self	.
更好的	自己	.

她下定决心，打破了所有阻碍她成为更好的自己的障碍。

[ɔ:l] [ði:z] ['bæriərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [i'rektid] [θru:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

All	these	barriers	she	had	erected	through	years	of	endeavor	were	gone	,
全部	这些	障碍	她	有	竖立	通过	年	的	努力	是	已消失	,

她多年努力建立起来的所有这些障碍都消失了。

[ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] .

and	cast	into	the	dust	heap	.
和	投掷	进入	这	灰尘	堆	.

并被丢进垃圾堆。

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ʃedz] [ɪts] [skɪn] , [soʊ] [klə'rində] [ʃed] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld] [klə'rində] .

As	a	snake	sheds	its	skin	,	so	Clarinda	shed	all	that	had	been	the	old	Clarinda	.
作为	一个	蛇	棚屋	它是	皮肤	,	所以	克拉琳达	棚	全部	那	有	到过	这	老的	克拉琳达	.

就像蛇蜕皮一样，克拉琳达也摆脱了所有旧克拉琳达的痕迹。

[ðə; ði] ['ɪmpæs] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['fæktər] , [wʌn]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [nuː] ['məutivz] .

The	impasse	brought	a	new	factor	,	one	actuated	by	a	woman	of	new	motives	.
这	僵局	带来	一个	新的	因素	,	一	驱动	经过	一个	女士	的	新的	动机	.

僵局引入了一个新的因素，而这个因素是由一位有着新动机的女性推动的。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd][dɑːrk][ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,

It	brought	a	woman's	mind	dark	and	seething	and	bitter	,
它	带来	一个	女性的	头脑	黑暗的	和	沸腾	和	苦的	,

它让女人的内心变得黑暗、愤怒和痛苦。

[ænd; ənd] [klə'rində] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	Clarinda	felt	the	change	and	shivered	with	fear	at	the	prospect	.
和	克拉琳达	毛毡	这	改变	和	瑟瑟发抖	和	害怕	在	这	前景	.

克拉琳达感受到了这种变化，想到即将发生的事情，她不禁瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪfər] [tuː; tə] [wʌt] [end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] .

She	could	not	decipher	to	what	end	it	would	lead	her	.
她	可以	不是	解码	到	什么	结尾	它	会	带领	她	.

她无法弄清这最终会把她引向何方。

[klə'rində] ['bæləns] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

Clarinda	balanced	her	account	with	life	and	found	it	all	written	in	red	.
克拉琳达	均衡	她	帐户	和	生活	和	成立	它	全部	书面	在	红色的	.

克拉琳达用生活来衡量自己的人生，却发现一切都已成定局。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][fjuː'tɪləti] .

Never	had	she	received	from	it	anything	but	the	most	terrible	futility	.
绝不	有	她	已收到	从	它	任何事物	但	这	最多	糟糕的	无用	.

她从中得到的只有无尽的徒劳和痛苦。

['iːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

Evil	was	not	of	her	,	but	she	determined	it	should	come	.
邪恶的	曾是	不是	的	她	,	但	她	决定	它	应该	来	.

她本不邪恶，但她决心让邪恶降临。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][freɪl] [piːs] [ʌv; əv]

All	the	good	she	scattered	at	her	feet	,	breaking	it	as	a	frail	piece	of
全部	这	好的	她	疏散	在	她	脚	,	打破	它	作为	一个	脆弱	片	的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

她将所有美好事物散落在脚下，像摔碎一块脆弱的玻璃一样。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]

From	now	on	she	would	follow	in	the	steps	of	those	whom	she	had	looked	up
从	现在	在	她	会	跟随	在	这	步骤	的	那些	谁	她	有	看起来	向上

[tuː; tə] .

to	.
到	.

从今以后，她将追随那些她一直仰慕的人的脚步。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ðə; ði] ['bɪtər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [maɪt] [biː; bi] .

Henceforth	**,**	**she**	**would**	**gather**	**the**	**bitter**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**poison**	**might**	**be**	**.**
今后	,	她	会	收集	这	苦的	,	不	事情	什么	这	毒	可能	是	.

从此以后，她要收集一切苦涩的东西，无论那是什么毒药。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd][ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [end][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] .

Where	**she**	**would**	**land**	**or**	**to**	**what**	**end**	**it**	**should**	**bring**	**her**	**,**	**she**	**cared**	**not**	**.**
在哪里	她	会	土地	或者	到	什么	结尾	它	应该	带来	她	,	她	关心	不是	.

她不在乎自己会落脚何处，也不在乎最终会走向何方。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [sɪn'serəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

With	**indefatigable**	**sincerity**	**she**	**had**	**tried**	**to**	**do**	**what**	**she**	**thought**	**was**	**right**	**.**
和	不懈	诚意	她	有	尝试	到	做	什么	她	想法	曾是	正确的	.

她以不懈的真诚努力去做她认为正确的事情。

[ðɪs] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

This	**had**	**landed**	**her**	**in**	**a**	**morass**	**of**	**disappointment**	**,**
这	有	登陆	她	在	一个	沼泽	的	失望	,

这让她陷入了深深的失望之中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	**made**	**her**	**only**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**she**	**had**	**been**
和	制成	她	仅有的	这	情妇	的	这	男人	到	谁	她	有	到过

['mærid] .

married	**.**
已婚	.

并让她成为她原先丈夫的情妇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

It	**was**	**not**	**her**	**fault**	**.**
它	曾是	不是	她	过错	.

这不是她的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['piːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

It	**was**	**the**	**fault**	**of**	**Peter**	**and**	**her**	**father**	**and**	**she**	**was**	**determined**
它	曾是	这	过错	的	彼得	和	她	父亲	和	她	曾是	决定

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] .

that	**they**	**should**	**pay**	**.**
那	他们	应该	支付	.

这是彼得和她父亲的错，她决心要让他们付出代价。

[ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

The	**price**	**they**	**should**	**pay**	**would**	**be**	**the**	**price**	**of**	**death**	**.**
这	价格	他们	应该	支付	会	是	这	价格	的	死亡	.

他们应该付出的代价就是死亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pætɪd] ['piːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk]

For	**the**	**years**	**she**	**had**	**been**	**married**	**she**	**had**	**patted**	**Peter**	**upon**	**the**	**back**
为了	这	年	她	有	到过	已婚	她	有	轻拍	彼得	之上	这	后退

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [feɪθ] .

and	**helped**	**him**	**with**	**unswerving**	**faith**	**.**
和	帮助	他	和	坚定不移	信仰	.

在她结婚的这些年里，她一直鼓励彼得，并以坚定不移的信念帮助他。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'devəd]

Now	**,**	**she**	**should**	**destroy**	**with**	**the**	**same**	**determination**	**what**	**she**	**had**	**endeavored**
现在	,	她	应该	破坏	和	这	相同的	决心	什么	她	有	努力

[tuː; tə] [bɪld] .

to	**build**	**.**
到	建造	.

现在，她应该以同样的决心摧毁她曾努力建立的一切。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

He	should	pay	and	pay	in	the	coin	he	knew	nothing	of	.
他	应该	支付	和	支付	在	这	硬币	他	知道	没有什么	的	.

他应该付钱，而且要用他一无所知的货币付钱。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['laɪkwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [spɜːrd] ['piːtər] [ɑːn]

Her	father	likewise	should	pay	,	for	it	was	he	who	had	spurred	Peter	on
她	父亲	同样地	应该	支付	,	为了	它	曾是	他	WHO	有	受到刺激	彼得	在

.

:

.

她的父亲也应该为此付出代价，因为是他怂恿彼得这么做的。

['endləsli] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['dʊrɪŋ] ['meni] [naɪts] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] ,

Endlessly	he	told	him	in	long	conversations	,	during	many	nights	,	of	his	ability	,
不休	他	讲述	他	在	长的	对话	,	期间	许多	夜晚	,	的	他的	能力	,

在很多个夜晚的长谈中，他不断地向他讲述自己的能力，

[ʌn'tɪl] ['piːtər] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

until	Peter	believed	he	was	impregnable	.
直到	彼得	相信	他	曾是	坚不可摧	.

直到彼得认为自己固若金汤。

[hiː; hi] [kɔːzd] ['piːtər] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

He	caused	Peter	to	lose	all	sense	of	proportion	.
他	导致	彼得	到	失去	全部	感觉	的	部分	.

他让彼得完全失去了分寸感。

[klə'rində] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Clarinda	was	not	angry	at	her	own	position	;	it	was	deeper	than	that	.
克拉琳达	曾是	不是	生气的	在	她	自己的	位置	;	它	曾是	更深	比	那	.

克拉琳达并非对自己的处境感到愤怒；她的愤怒远不止于此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

She	would	seek	her	own	emancipation	,	for	her	life	was	destroyed	.
她	会	寻找	她	自己的	解放	,	为了	她	生活	曾是	损毁	.

她将寻求自我解放，因为她的生活已被摧毁。

[waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɔːl] , [graɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	not	bring	down	the	temple	with	her	in	her	fall	,	grind	it	,
为什么	不是	带来	向下	这	寺庙	和	她	在	她	落下	,	研磨	它	,

为什么不让她把神庙也一起推倒，碾碎它呢?

[graɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] ['paʊdər] [ðæt] [wʊd] [liːv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tent] ?

grind	it	out	into	powder	that	would	leave	no	trace	of	its	original	intent	?
研磨	它	出去	进入	粉末	那	会	离开	不	痕迹	的	它是	原来的	意图	?

将其研磨成粉末，使其不留任何痕迹，使其原本的用途不复存在?

“ ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] .

“	Vengeance	is	mine	saith	the	Lord	,	I	will	repay	.
”	复仇	是	矿	赛斯说	这	主	,	我	将要	偿还	.

耶和华说：“伸冤在我，我必报应。”

” [klə'rində] [nuː] [ðɪs] [laɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

”	Clarinda	knew	this	line	,	but	it	had	no	significance	.
”	克拉琳达	知道	这	线	,	但	它	有	不	意义	.

“克拉琳达知道这句话，但这句台词并没有什么意义。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk]

She	put	her	hand	upon	the	arm	of	the	driver	and	told	him	to	turn	back
她	放	她	手	之上	这	手臂	的	这	司机	和	讲述	他	到	转动	后退

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

and	she	directed	him	to	the	house	of	her	father	.
和	她	指导	他	到	这	房子	的	她	父亲	.

她把手放在司机的胳膊上，让他掉头回去，并指引他去她父亲家。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] .

In	a	short	time	she	arrived	.
在	一个	短的	时间	她	到达的	.

不久她就到了。

[ˈæftər] [ðə; ði] [kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] ,

After	the	car	stopped	at	the	marble	steps	that	led	to	his	glory	,
后	这	车	停止	在	这	大理石	步骤	那	引领	到	他的	荣耀	,

汽车停在了通往他荣耀之路的大理石台阶前。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

she	sprang	from	its	interior	and	ran	into	the	hall	,
她	弹簧	从	它是	内部的	和	跑	进入	这	大厅	,

她从里面跳出来，跑进了大厅。

[ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz]

the	same	hall	she	had	come	from	with	hope	in	her	heart	and	visions
这	相同的	大厅	她	有	来	从	和	希望	在	她	心	和	愿景

[ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] .

of	perfect	joy	in	her	soul	.
的	完美的	喜悦	在	她	灵魂	.

她曾满怀希望地从同一个大厅走出来，心中充满对完美快乐的憧憬。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər]

Then	all	the	world	had	looked	to	her	as	if	it	desired	to	cover	her
然后	全部	这	世界	有	看起来	到	她	作为	如果	它	想要的	到	覆盖	她

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] .

with	a	mantle	of	good	.
和	一个	地幔	的	好的	.

那时，全世界都仿佛想要用善良的外衣将她包裹起来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [əˈblitəreitid] , [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] .

Now	it	was	gone	,	obliterated	,	wiped	out	and	nothing	remained	.
现在	它	曾是	已消失	,	彻底摧毁	,	擦拭	出去	和	没有什么	剩余	.

现在它消失了，彻底消失了，被抹去了，什么也没留下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfjuːt(ə)l] .

It	was	futile	.
它	曾是	徒劳	.

徒劳无功。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈprɔmisiz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

In	the	place	of	promises	it	had	given	nothing	and	the	struggle	she	had
在	这	地方	的	承诺	它	有	给定	没有什么	和	这	斗争	她	有

[meɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪnˈdevər] .

made	was	a	vain	endeavor	.
制成	曾是	一个	徒劳	努力	.

它没有给予任何承诺，她所做的努力也都是徒劳的。

[ˈræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

Rapidly	she	walked	across	the	hall	and	went	up	the	stairs	.
快速	她	步行	穿过	这	大厅	和	去	向上	这	楼梯	.

她快步穿过走廊，上了楼。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] .

She	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**and**	**entered**	**the**	**room**	**in**	**which**	**her**	**father**	**sat**	**.**
她	推动	打开	这	门	和	进入	这	房间	在	哪个	她	父亲	卫星	.

她推开门，走进父亲坐着的房间。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

In	**three**	**years**	**a**	**change**	**had**	**come**	**upon**	**him**	**.**
在	三	年	一个	改变	有	来	之上	他	.

三年后，他发生了变化。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ɔːlmoʊst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

His	**limbs**	**almost**	**refused**	**to**	**carry**	**his**	**body**	**.**
他的	四肢	几乎	拒绝	到	携带	他的	身体	.

他的四肢几乎不堪重负，无法支撑他的身体。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] ['pɪtɪfəli] .

His	**hands**	**shook**	**pitifully**	**.**
他的	双手	摇晃	可怜地	.

他的双手颤抖得令人心疼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lækt] [ɪn] ['lʌstər] , [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

His	**eyes**	**lacked**	**in**	**lustre**	**,**	**they**	**had**	**died**	**,**	**before**	**he**	**had**	**died**	**.**
他的	眼睛	缺乏	在	光泽	,	他们	有	死亡	,	前	他	有	死亡	.

他的眼睛黯淡无光，在他死之前就已经失去了光彩。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [lɪmp] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [fɔːrm] ,

Around	**his**	**shoulders**	**,**	**limp**	**and**	**lost**	**in**	**form**	**,**
大约	他的	肩膀	,	跛行	和	丢失的	在	形式	,

他肩膀周围的肌肉无力地萎靡不振，形态不规则。

[hʌŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [dræft] [ðæt] [maɪt] [stiːl]

hung	**a**	**blanket**	**of**	**rich**	**design**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**any**	**draft**	**that**	**might**	**steal**
悬挂	一个	毯子	的	富有的	设计	到	保护	他	从	任何	草稿	那	可能	偷

[ɪn'sɪdiəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːrz] .

insidiously	**across**	**the**	**floors**	**.**
阴险地	穿过	这	楼层	.

挂了一条图案精美的毯子，保护他免受任何可能悄悄从地板上袭来的冷风侵袭。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] .

His	**head**	**shook**	**,**	**even**	**as**	**his**	**hands**	**.**
他的	头	摇晃	,	甚至	作为	他的	双手	.

他的头在摇晃，双手也在摇晃。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

All	**about**	**him**	**was**	**disintegration**	**.**
全部	关于	他	曾是	解体	.

他周围的一切都在瓦解。

[ə; eɪ] ['sɪknəs] [ðæt] [pɔː'tendid] [deθ] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

A	**sickness**	**that**	**portended**	**death**	**enveloped**	**him**	**.**
一个	疾病	那	预示	死亡	被包裹	他	.

一种预示着死亡的疾病笼罩着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld] ,

He	**had**	**been**	**sitting**	**there**	**for**	**months**	**,**	**and**	**ever**	**before**	**his**	**old**	**,**
他	有	到过	坐着	那里	为了	几个月	,	和	曾经	前	他的	老的	,

他已经在那儿坐了好几个月了，而且是在他年迈之前就一直这样。

[dɪm] [aɪz] [keɪm] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

dim	**eyes**	**came**	**images**	**of**	**those**	**who**	**had**	**gone**	**before**	**.**
暗淡	眼睛	来了	图片	的	那些	WHO	有	已消失	前	.

迷离的眼神中浮现出先人的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]

He	saw	them	when	he	was	left	alone	and	in	the	night	they	were	even
他	锯	他们	什么时候	他	曾是	左边	独自的	和	在	这	夜晚	他们	是	甚至

[mɔːr] ['prez(ə)nt] .

more	present	.
更多的	展示	.

他独自一人时会看到它们，到了晚上，它们出现得更加频繁。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪŋ]

They	seemed	to	beckon	to	him	across	the	dark	passage	he	was	confronting
他们	似乎	到	招手	到	他	穿过	这	黑暗的	通道	他	曾是	面对

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smaɪlz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	he	thought	they	smiled	and	their	smiles	seemed	to	him	to	be
和	他	想法	他们	微笑	和	他们的	微笑	似乎	到	他	到	是

[smaɪlz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] .

smiles	of	derision	.
微笑	的	嘲笑	.

他们似乎在向他招手，穿过他正面对的黑暗通道，他觉得他们在微笑，但他觉得他们的微笑是嘲笑的微笑。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['boʊni] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fleʃləs] [dʒɔːz] ['klæʃt]

Always	they	pointed	at	him	with	bony	fingers	and	their	fleshless	jaws	clashed
总是	他们	尖	在	他	和	骨质	手指	和	他们的	无肉的	下颚	冲突

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [nɔɪz] .

with	a	painful	noise	.
和	一个	痛苦	噪音	.

它们总是用骨瘦如柴的手指指着他，没有血肉的下颚发出痛苦的撞击声。

[hiː; hi] [fɪrd] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [dred] .

He	feared	and	trembled	with	dread	.
他	害怕	和	颤抖	和	恐惧	.

他恐惧万分，战战兢兢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

There	was	no	hope	and	he	knew	it	,	death	was	at	hand	.
那里	曾是	不	希望	和	他	知道	它	,	死亡	曾是	在	手	.

他知道自己没有希望了，死神即将降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [təˈmɑːroʊ] .

It	was	only	tomorrow	.
它	曾是	仅有的	明天	.

明天才到。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpənd] [greɪv] [ðæt] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][wɔːrn] - [aʊt] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɔːl]

Often	he	saw	the	opened	grave	that	would	receive	his	worn	-	out	body	,	and	all
经常	他	锯	这	打开	严重	那	会	收到	他的	磨损	-	出去	身体	,	和	全部

[wʊd] [biː; bi] ['endɪd] .

would	be	ended	.
会	是	结束	.

他经常看到敞开的坟墓，里面埋葬着他疲惫不堪的躯体，一切就此结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

There	was	no	hope	of	immortality	.
那里	曾是	不	希望	的	不朽	.

永生的希望渺茫。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

He	believed	in	nothing	.
他	相信	在	没有什么	.

他什么都不信。

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [deθ] , [dɜːrt][ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

He	saw	but	death	,	dirt	and	disintegration	.
他	锯	但	死亡	,	污垢	和	解体	.

他看到的只有死亡、污秽和衰败。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kæriən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd]

When	he	had	ceased	to	breathe	,	he	would	become	carrion	to	be	devoured
什么时候	他	有	停止	到	呼吸	,	他	会	变得	腐肉	到	是	吞噬

[baɪ] ['kaʊntləs] ['mægəts] .

by	countless	maggots	.
经过	无数	蛆	.

当他停止呼吸后，就会变成腐肉，被无数蛆虫吞噬。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

The	old	man	wept	with	regret	and	begged	in	his	innermost	self	that	he	might
这	老的	男人	哭泣	和	后悔	和	乞求	在	他的	最内层	自己	那	他	可能

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] .

be	given	a	few	more	moments	.
是	给定	一个	很少	更多的	时刻	.

老人悔恨地哭泣，内心深处祈求能再多给他几分钟时间。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] , ['wɪðərd] [feɪs] .

Sometimes	,	the	tears	ran	down	his	old	,	withered	face	.
有时	,	这	眼泪	跑	向下	他的	老的	,	干枯	脸	.

有时，泪水会顺着他苍老憔悴的脸颊流下来。

[ðeɪ] [fel] ['mɑːkɪŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

They	fell	mockingly	upon	his	clothes	and	stained	them	as	if	with	blood	.
他们	跌倒	嘲讽地	之上	他的	衣服	和	染色	他们	作为	如果	和	血	.

它们嘲弄地落在他的衣服上，弄脏了衣服，就像沾上了血一样。

[hiː; hi] [wʊd] [slɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [hiː; hi]

He	would	slink	back	into	the	folds	of	his	chair	as	if	from	its	depths	he
他	会	潜行	后退	进入	这	折叠	的	他的	椅子	作为	如果	从	它是	深度	他

[kʊd; kəd][faɪnd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dredɪd] .

could	find	protection	from	the	thing	he	dreaded	.
可以	寻找	保护	从	这	事物	他	令人恐惧的	.

他会蜷缩回椅子的褶皱里，仿佛从椅子的深处就能找到庇护，免受他所恐惧之物的伤害。

[klə'rində] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Clarinda	as	she	entered	the	room	saw	him	drawn	back	into	his	chair	.
克拉琳达	作为	她	进入	这	房间	锯	他	绘制	后退	进入	他的	椅子	.

克拉琳达走进房间时，看到他被拉回了椅子里。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːlzi] [ænd; ənd] ['pɪti]

She	watched	his	hands	shake	and	tremble	as	if	with	the	palsy	and	pity
她	观看	他的	双手	摇	和	颤抖	作为	如果	和	这	麻痹	和	遗憾

[went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

went	out	of	her	heart	,
去	出去	的	她	心	,

她看着他的双手颤抖，仿佛患上了麻痹症，心中的怜悯之情顿时消失殆尽。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .

she	wanted	him	to	die	.
她	通缉	他	到	死	.

她希望他去死。

[klə'rində] [lɪŋkt] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Clarinda	linked	her	revenge	with	him	.
克拉琳达	链接	她	复仇	和	他	.

克拉琳达将她的复仇与他联系在了一起。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrn] - [aʊt] [oʊld][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	**wanted**	**the**	**death**	**of**	**this**	**worn**	**-**	**out**	**old**	**man**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
她	通缉	这	死亡	的	这	磨损	-	出去	老的	男人	在	正面	的	她	.

她想亲眼看着这个憔悴的老人死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

He	was	dying	,	she	knew	it	,	and	she	rejoiced	that	it	was	so	.
他	曾是	垂死	,	她	知道	它	,	和	她	欣喜若狂	那	它	曾是	所以	.

她知道他即将离世，而且她为此感到高兴。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

The	condition	in	which	she	found	herself	was	his	burden	.
这	状况	在	哪个	她	成立	她自己	曾是	他的	负担	.

她所处的困境成了他的负担。

['pɪti] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə:'si:s] .

Pity	had	died	and	nothing	was	left	,	there	was	no	surcease	.
遗憾	有	死亡	和	没有什么	曾是	左边	,	那里	曾是	不	停止	.

怜悯已死，一切都已消逝，没有了终结。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [prə'duːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

The	thing	was	before	her	that	had	produced	her	and	of	this	thing	she
这	事物	曾是	前	她	那	有	生产	她	和	的	这	事物	她

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .

would	have	revenge	.
会	有	复仇	.

摆在她面前的是造就她的那个东西，她要向它复仇。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

She	suffered	and	her	suffering	was	greater	than	his	.
她	遭受	和	她	痛苦	曾是	更大的	比	他的	.

她遭受了痛苦，而且她的痛苦比他的还要大。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['endɪd] [waɪl] [hɜːrz] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

His	was	ended	while	hers	stretched	out	for	years	.
他的	曾是	结束	尽管	她的	拉伸	出去	为了	年	.

他的婚姻结束了，而她的婚姻却持续了数年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [end][fɔːr; fər][hɜːrz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] .

There	was	no	such	end	for	hers	,	as	his	.
那里	曾是	不	这样的	结尾	为了	她的	,	作为	他的	.

她的结局不像他的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

There	was	a	stone	in	her	breast	where	her	heart	should	have	been	.
那里	曾是	一个	石头	在	她	胸部	在哪里	她	心	应该	有	到过	.

她胸口本该是心脏的地方，却有一块石头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ðɪs] [stoʊn] [fɔːr; fər] ['endləs] ['jɪrz] .

She	would	carry	this	stone	for	endless	years	.
她	会	携带	这	石头	为了	无尽的	年	.

她将带着这块石头度过漫长的岁月。

[klə'rində] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [koʊt] .

Clarinda	threw	off	her	coat	.
克拉琳达	扔	离开	她	外套	.

克拉琳达脱掉了外套。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [nɔːr] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

She	did	not	go	to	her	father	,	nor	place	the	cover	about	him	with	her
她	做过	不是	去	到	她	父亲	,	也不	地方	这	覆盖	关于	他	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她没有去见她的父亲，也没有亲手为他盖上被子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [praɪd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Her	father	looked	at	her	and	pride	filled	his	heart	.
她	父亲	看起来	在	她	和	自豪	已填	他的	心	.

她的父亲看着她，心中充满了自豪。

[hiː; hi] ['envid] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

He	envied	her	her	youth	and	would	have	sacrificed	her	for	a	few
他	令人羡慕	她	她	青年	和	会	有	牺牲	她	为了	一个	很少

[mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] .

more	years	of	life	.
更多的	年	的	生活	.

他嫉妒她的青春，愿意牺牲她来换取她多活几年。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	human	and	acknowledged	it	.
他	曾是	人类	和	已确认	它	.

他也是人，他也承认这一点。

[klə'rində] [heitid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['piːtər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi]

Clarinda	hated	him	as	she	hated	Peter	and	she	could	not	say	which	one	she
克拉琳达	憎恨	他	作为	她	憎恨	彼得	和	她	可以	不是	说	哪个	一	她

[heitid] [ðə; ði] [mɔːr] .

hated	the	more	.
憎恨	这	更多的	.

克拉琳达恨他，就像恨彼得一样，她也说不清自己更恨哪一个。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [heitid] .

Even	her	child	she	hated	.
甚至	她	孩子	她	憎恨	.

她甚至讨厌自己的孩子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːrz]

Her	father	stretched	out	his	hand	to	her	and	placed	his	face	to	hers
她	父亲	拉伸	出去	他的	手	到	她	和	放置	他的	脸	到	她的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

that	she	might	kiss	him	.
那	她	可能	吻	他	.

她的父亲向她伸出手，把脸凑近她的脸，让她亲吻他。

[klə'rində] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [bʌt; bət] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Clarinda	did	not	move	but	stood	directly	in	front	of	him	.
克拉琳达	做过	不是	移动	但	站立	直接地	在	正面	的	他	.

克拉琳达一动不动地站在他面前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəud] .

Her	eyes	were	narrowed	.
她	眼睛	是	范围缩小	.

她眯起了眼睛。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A	bitter	smile	flitted	across	her	face	.
一个	苦的	微笑	飞掠	穿过	她	脸	.

她脸上掠过一丝苦涩的笑容。

[klə'rində] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] .
Clarinda saw him shake .
克拉琳达 锯 他 摇 .

克拉琳达看到他浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɪ'nɜ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
She looked , as his hand fell inert at his side .
她 看起来 , 作为 他的 手 跌倒 惰性 在 他的 边 .

她看着他的手无力地垂落在身侧。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
“ It is over , ” she said slowly .
“ 它 是 超过 , ” 她 说 缓慢地 .

“结束了，”她缓缓说道。

“ [wʌt] [ɪz]['oʊvər] ?
“ What is over ?
“ 什么 是 超过 ?

“什么结束了？”

” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æskt] ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
” her father asked mumbling his words .
” 她 父亲 问 喃喃自语 他的 字 .

她父亲喃喃自语道。

[klə'rində] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Clarinda sat down in a chair and pulled it over in front of him .
克拉琳达 卫星 向下 在 一个 椅子 和 拉 它 超过 在 正面 的 他 .

克拉琳达坐到椅子上，把椅子拉到他面前。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
Her manner did not change .
她 方式 做过 不是 改变 .

她的态度没有改变。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She kept her eyes fixed upon his face .
她 保留 她 眼睛 固定的 之上 他的 脸 .

她目不转睛地盯着他的脸。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ It is over , ” she repeated .
“ 它 是 超过 , ” 她 重复 .

“一切都结束了，”她重复道。

“ [laɪf] [ɪz] [kwɪr] .
“ Life is queer .
“ 生活 是 酷儿 .

“生活真奇妙。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['fɑ:ðər] ? ”
Don't you think so , Father ? ”
不 你 思考 所以 , 父亲 ? ”

神父，您不这么认为吗?

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

” [hi:; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
“ You are dying and it is fortunate it is so ,
“ 你 是 垂死 和 它 是 幸运 它 是 所以 ,

你即将死去，而这恰恰是件好事。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” she replied with conviction in her voice .
” 她 回复 和 定罪 在 她 嗓音 .

“她语气坚定地回答道。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃræŋk] [bæk] ['fɜːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The old man shrank back further in his chair .
这 老的 男人 缩小 后退 更远 在 他的 椅子 .

老人往后缩了缩身子，缩得更紧了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
He turned his eyes towards her and looked eagerly into her face .
他 转向 他的 眼睛 向 她 和 看起来 急切地 进入 她 脸 .

他转过头看向她，急切地凝视着她的脸庞。

[hiː; hi] ['trembld] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
He trembled in an agony of fear — he could not understand .
他 颤抖 在 一个 痛苦 的 害怕 — 他 可以 不是 理解 .

他因恐惧而颤抖——他无法理解。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
He asked himself if in one day there had come such a change .
他 问 他自己 如果 在 一 天 那里 有 来 这样的 一个 改变 .

他问自己，难道一夜之间就发生了如此巨大的变化吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [stretʃt] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] [tə'deɪ] [ðæn; ðən]
Were the hands of the dead stretched out any more insistently today than
['jestərdeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?

今天死者伸出的手比昨天更加执拗了吗?

“ [duː][aɪ] [lʊk] [wɜːrs] ?
“ Do I look worse ?
“ 做 我 看 更糟 ?

“我看起来更糟了吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] ['pɪtɪfəli] .
” he asked pitifully .
” 他 问 可怜地 .

他可怜兮兮地问道。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] .
“ Yes , you are worse .
“ 是的 , 你 是 更糟 .

“是的，你更糟。”

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [wɜːrs] .
Your hands are worse .
你的 双手 是 更糟 .

你的手更糟。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [mɔːr] [drɔːn] .

Your	**face**	**is**	**more**	**drawn**	**.**
你的	脸	是	更多的	绘制	.

你的脸部线条更憔悴了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ，

I	**can**	**see**	**a**	**great**	**change**	**，**	**”**	**she**	**replied**	**，**
我	能	看	一个	伟大的	改变	，	”	她	回复	，

“我看到了很大的变化，”她回答说。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

following	**with**	**her**	**eyes**	**the**	**effect**	**of**	**her**	**words**	**.**
下列的	和	她	眼睛	这	影响	的	她	字	.

她用目光观察着自己话语的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['diːpli] .

It	**pleased**	**her**	**that**	**he**	**felt**	**so**	**deeply**	**.**
它	高兴	她	那	他	毛毡	所以	深	.

他如此深情，让她感到很欣慰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

Then	**she**	**added**	**:**
然后	她	额外	:

然后她补充道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] .

“	**I**	**believe**	**you**	**are**	**dying**	**.**
”	我	相信	你	是	垂死	.

我相信你快要死了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tə'deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

I	**believe**	**that**	**today**	**when**	**the**	**sun**	**goes**	**down**	**you**	**will**	**be**	**dead**	**.**
我	相信	那	今天	什么时候	这	太阳	去	向下	你	将要	是	死的	.

我相信今天太阳落山的时候，你就会死去。

[juːv] [nɑːt] [fɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːt] .

You've	**not**	**fought**	**,**	**as**	**you**	**should**	**have**	**fought**	**.**
你已经	不是	战斗	，	作为	你	应该	有	战斗	.

你没有像你应该做的那样去战斗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] . ”

You	**are**	**as**	**weak**	**as**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**be**	**.**	**”**
你	是	作为	虚弱的	作为	我	想法	你	会	是	.	”

你果然像我预想的那样软弱。

“ [klə'rində] ！ [klə'rində] ！

“	**Clarinda**	**!**	**Clarinda**	**!**
”	克拉琳达	！	克拉琳达	！

“克拉琳达！克拉琳达！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	**he**	**screamed**	**.**
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɪr] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**fear**	**?**
”	为什么	做	你	害怕	?

你为什么害怕?

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	**the**	**use**	**?**
是什么	这	使用	?

有什么用?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

The	**thing**	**is**	**upon**	**you**	**.**
这	事物	是	之上	你	.

这件事就摆在你面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

It	**is**	**here**	**.**
它	是	这里	.

就在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

You	**must**	**die**	**.**
你	必须	死	.

你必须死。

[ænd; ənd] [naʊ] !

And	**now**	**!**
和	现在	!

现在!

〞 [klə'rində] [smaɪld] , [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

〞	**Clarinda**	**smiled**	**,**	**her**	**satisfaction**	**was**	**intense**	**.**
〞	克拉琳达	微笑	,	她	满意	曾是	激烈的	.

克拉琳达笑了，她非常满意。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['məːdəd] [hɜːr; hər] ?

Had	**he**	**not**	**murdered**	**her**	**?**
有	他	不是	被谋杀	她	?

他难道不是杀害了她吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ?

Had	**he**	**not**	**destroyed**	**her**	**?**
有	他	不是	损毁	她	?

他难道没有毁了她吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Was	**not**	**her**	**destruction**	**greater**	**than**	**the**	**destruction**	**she**	**passed**	**on**	**to**	**him**
曾是	不是	她	破坏	更大的	比	这	破坏	她	通过了	在	到	他

?

?

?

她的毁灭难道不比她带给他的毁灭更大吗?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [gɑːspt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

The	**old**	**man**	**gasped**	**and**	**his**	**heart**	**beat**	**with**	**fury**	**in**	**his**	**breast**	**.**
这	老的	男人	倒吸一口气	和	他的	心	打	和	愤怒	在	他的	胸部	.

老人倒吸一口凉气，胸腔里的心脏狂跳不止。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	**could**	**barely**	**see**	**her**	**as**	**she**	**sat**	**before**	**him**	**.**
他	可以	仅仅	看	她	作为	她	卫星	前	他	.

她坐在他面前，他几乎看不见她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz]

He	**could**	**not**	**understand**	**this**	**curious**	**change**	**that**	**had**	**come**	**to**	**her**	**,**	**his**
他	可以	不是	理解	这	好奇的	改变	那	有	来	到	她	,	他的

[klə'rində] ,

Clarinda	**,**
克拉琳达	,

他无法理解克拉琳达身上发生的这种奇怪的变化，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃipt] .

the	thing	he	had	loved	and	worshiped	.
这	事物	他	有	喜爱	和	崇拜	.

他曾经热爱和崇拜的事物。

“ [waɪ] [ðɪs] , [klə'rində] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

“	Why	this	,	Clarinda	,	when	you	know	my	condition	?
”	为什么	这	,	克拉琳达	,	什么时候	你	知道	我的	状况	?

“克拉琳达，你明明知道我的病情，为什么还要这样问呢？”

” [hiː; hi] ['stʌtəd] .

”	he	stuttered	.
”	他	结巴	.

他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'tensli] .

“	I	will	tell	you	,	”	she	said	intensely	.
“	我	将要	告诉	你	,	”	她	说	强烈地	.

“我会告诉你的，”她语气坚定地说。

“ [θruː] [ɔːl][maɪ][laɪf][juː; jʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] .

“	Through	all	my	life	you	aimed	to	destroy	me	,	even	from	my	youth	.
“	通过	全部	我的	生活	你	旨在	到	破坏	我	,	甚至	从	我的	青年	.

“你从我年少时起就一直想方设法要毁灭我。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['piːtər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	As	she	was	about	to	continue	the	door	opened	and	Peter	rushed	into	the
”	作为	她	曾是	关于	到	继续	这	门	打开	和	彼得	匆忙	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“正当她要继续说下去的时候，门开了，彼得冲进了房间。”

[klə'rində] [spræŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['entər] .

Clarinda	sprang	quickly	from	her	chair	,	as	she	heard	him	enter	.
克拉琳达	弹簧	迅速地	从	她	椅子	,	作为	她	听到	他	进入	.

听到他进来的声音，克拉琳达迅速从椅子上跳了起来。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌdld] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

He	cast	a	look	toward	the	huddled	heap	in	the	chair	,
他	投掷	一个	看	朝向	这	蜷缩着	堆	在	这	椅子	,

他瞥了一眼蜷缩在椅子里的那团东西，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

and	in	a	moment	he	saw	that	it	was	dead	.
和	在	一个	片刻	他	锯	那	它	曾是	死的	.

片刻之后，他发现它已经死了。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	What	has	happened	?
“	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	suspected	that	you	were	up	to	something	,	”	he	said	.
我	怀疑	那	你	是	向上	到	某物	,	”	他	说	.

“我怀疑你在密谋什么，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mætər] ,

“	You	are	the	matter	,
“	你	是	这	事情	,

你就是问题所在，

" [klə'rində] [rɪ'plaɪd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Clarinda** **replied** **turning** **from** **him** **and** **walking** **to** **the** **other** **side** **of** **the**
" 克拉琳达 回复 转弯 从 他 和 步行 到 这 其他 边 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

克拉琳达回答道，然后转身走向房间的另一边。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" **What** **have** **I** **done** **?** **"** **he** **asked** **,** **his** **face** **turning** **pale** **.**
" 什么 有 我 完毕 ? " 他 问 , 他的 脸 转弯 苍白 .

"我做了什么？"他问道，脸色变得苍白。

" [juː; jʊ][æsk] !
" **You** **ask** **!**
" 你 问 !

"你问！"

" [klə'rində] [ɪk'skleɪmd] .
" **Clarinda** **exclaimed** **.**
" 克拉琳达 惊呼 .

"克拉琳达惊呼道。"

" [aɪ][æsk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **I** **ask** **,** **"** **he** **said** **with** **wonder** **in** **his** **voice** **.**
" 我 问 , " 他 说 和 想知道 在 他的 嗓音 .

"我问，"他语气中带着惊奇。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" **What** **you** **have** **done** **is** **finished** **.**
" 什么 你 有 完毕 是 完成的 .

你已经做完了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
There **is** **the** **result** **.**
那里 是 这 结果 .

这就是结果。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .
" **The** **figure** **in** **the** **chair** **slipped** **down** **a** **little** **further** **.**
" 这 数字 在 这 椅子 滑倒了 向下 一个 小的 更远 .

椅子上的身影又往下滑了一点。

[ðə; ði] ['helpləs] [hændz] [drɑːpt] [lɪmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] ,
The **helpless** **hands** **dropped** **limp** **beside** **the** **chair** **,**
这 无助 双手 掉落 跛行 旁 这 椅子 ,

无力的双手无力地垂落在椅子旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] ['æʃ(ə)n] [feɪs] .
and **a** **curious** **look** **of** **repose** **spread** **itself** **over** **the** **gray** **ashen** **face** **.**
和 一个 好奇的 看 的 休息 传播 本身 超过 这 灰色的 铁青 脸 .

灰白的脸上浮现出一丝奇特的平静神情。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sə'laɪvə] ['trikld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] .
A **bit** **of** **saliva** **trickled** **from** **the** **open** **mouth** **.**
一个 少量 的 唾液 涓涓细流 从 这 打开 嘴 .

几滴唾液从张开的嘴里流了出来。

['piːtər] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .
Peter **cried** **aloud** **and** **the** **house** **went** **into** **a** **turmoil** **.**
彼得 哭 大声 和 这 房子 去 进入 一个 动荡 .

彼得放声大哭，屋里顿时一片混乱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][oʊld] [ded] [mæn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .

He	tried	to	pull	the	old	dead	man	back	into	the	chair	.
他	尝试	到	拉	这	老的	死的	男人	后退	进入	这	椅子	.

他试图把死去的老人拉回椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [fɔːr; fər] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['bɑːdi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [bent]

It	was	useless	,	for	gradually	the	body	slipped	to	the	floor	and	lay	bent
它	曾是	无用	,	为了	逐步地	这	身体	滑倒了	到	这	地面	和	躺	弯曲

[ɪn] ['kjʊriəs] [kən'tɔːrʃəns] .

in	curious	contortions	.
在	好奇的	扭曲	.

这一切都无济于事，因为尸体渐渐滑落到地板上，以奇特的扭曲姿势躺着。

[klə'rində] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] ,

Clarinda	went	out	of	the	door	,	down	through	the	hall	and	entered	the	car	,
克拉琳达	去	出去	的	这	门	,	向下	通过	这	大厅	和	进入	这	车	,

克拉琳达走出房门，穿过走廊，上了车。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	ordered	the	driver	to	take	her	home	.
和	订购	这	司机	到	拿	她	家	.

然后命令司机送她回家。

[ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [droʊv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

A	fury	that	was	intense	drove	her	,	but	there	was	no	pity	in	her	heart
一个	愤怒	那	曾是	激烈的	驾驶	她	,	但	那里	曾是	不	遗憾	在	她	心

.

.
.

她心中怒火中烧，却没有一丝怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

She	wanted	revenge	and	she	would	persist	in	bringing	it	about	.
她	通缉	复仇	和	她	会	坚持	在	带来	它	关于	.

她想要复仇，而且她会坚持不懈地实现这个目标。

['piːtər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

Peter	followed	her	shortly	and	found	her	sitting	upon	the	divan	.
彼得	随后	她	不久	和	成立	她	坐着	之上	这	迪万	.

彼得随后跟了上去，发现她正坐在沙发上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .

There	was	no	disturbance	in	her	attitude	.
那里	曾是	不	干扰	在	她	态度	.

她的态度没有丝毫异常。

[klə'rində] [sæt]['kwaɪətli] .

Clarinda	sat	quietly	.
克拉琳达	卫星	悄悄	.

克拉琳达静静地坐着。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

On	the	floor	in	front	of	her	was	her	child	.
在	这	地面	在	正面	的	她	曾是	她	孩子	.

她的孩子躺在她面前的地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	played	unmindful	of	the	tragedy	about	it	.
它	玩	漫不经心	的	这	悲剧	关于	它	.

它全然不顾其中的悲剧色彩，继续上演。

[ˌaɪ 'tiː] [kuːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] [ɪts] ['mʌðər] .

It	cooed	and	looked	occasionally	at	its	mother	.
它	咕咕	和	看起来	偶尔	在	它是	母亲	.

它发出咕咕声，偶尔看看它的母亲。

[klə'rində] [bent] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]

Clarinda	bent	her	eyes	towards	it	and	wished	in	her	heart	it	was	as
克拉琳达	弯曲	她	眼睛	向	它	和	希望	在	她	心	它	曾是	作为

[ded] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

dead	as	her	father	.
死的	作为	她	父亲	.

克拉琳达低头望着它，心里希望它像她父亲一样死去。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ?

Should	it	be	raised	to	sorrow	such	as	she	had	?
应该	它	是	提高	到	悲哀	这样的	作为	她	有	?

这件事是否应该像她那样让她感到悲伤?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [trʌst] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] [trʌst] [dɪ'strɔɪd] ?

Would	it	put	its	trust	in	some	great	thing	and	have	that	trust	destroyed	?
会	它	放	它是	相信	在	一些	伟大的	事物	和	有	那	相信	损毁	?

它会把希望寄托在美好的事物上，然后眼睁睁地看着这份希望破灭吗?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

She	could	kill	it	with	her	own	hands	.
她	可以	杀	它	和	她	自己的	双手	.

她可以亲手杀死它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

It	would	take	but	a	moment	.
它	会	拿	但	一个	片刻	.

只需片刻。

[ɪts] [laɪf] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] ['slendər] [θred] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

Its	life	was	held	by	a	slender	thread	and	her	hands	were	strong	.
它是	生活	曾是	握住	经过	一个	苗条	线	和	她	双手	是	强的	.

它的生命只剩一丝线维系，而它的双手却很强壮。

['piːtər] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] .

Peter	saw	the	look	on	her	face	as	he	entered	.
彼得	锯	这	看	在	她	脸	作为	他	进入	.

彼得进门时看到了她脸上的表情。

['kwɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

Quickly	he	took	the	child	from	the	floor	as	if	to	protect	it	from	her	.
迅速地	他	采取	这	孩子	从	这	地面	作为	如果	到	保护	它	从	她	.

他迅速将孩子从地上抱起来，仿佛要保护他不受她的伤害。

[klə'rində] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

Clarinda	did	not	move	.
克拉琳达	做过	不是	移动	.

克拉琳达一动不动。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , ” ['piːtər] [sed] .

“	Your	father	is	dead	,	”	Peter	said	.
“	你的	父亲	是	死的	,	”	彼得	说	.

“你父亲去世了，”彼得说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔːrtli] .
“ I know it , ” she replied shortly .
” 我 知道 它 , ” 她 回复 不久 .

“我知道，”她简短地回答道。

“ [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”
“ You've killed him . ”
” 你已经 被杀 他 . ”

“你杀了他。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedənd] [vɔɪs] .
“ I know it , ” she answered in a deadened voice .
” 我 知道 它 , ” 她 回答 在 一个 麻木 嗓音 .

“我知道，”她用麻木的声音回答道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [ˈpiːtər] [æskt] .
” Peter asked .
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ He is dead , ” she answered .
” 他 是 死的 , ” 她 回答 .

“他死了，”她回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
“ It is better so .
” 它 是 更好的 所以 .

这样更好。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈsɑːri] .
I am not sorry .
我 是 不是 对不起 .

我不后悔。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
You should have seen his fear .
你 应该 有 已见 他的 害怕 .

你应该看看他当时有多害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] . ”
It was pathetic . ”
它 曾是 可怜的 . ”

真是太可悲了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Why did you do it ?
” 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

” [ˈpiːtər] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Peter asked , with awe in his voice .
” 彼得 问 , 和 敬畏 在 他的 嗓音 .

彼得带着敬畏的语气问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmwʌn] [els] .
“ I am someone else .
” 我 是 某人 别的 .

“我是另一个人。”

['prɑːbəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

Probably	**such**	**a**	**wife**	**as**	**you**	**want**	**.**
大概	这样的	一个	妻子	作为	你	想	.

她大概就是你梦寐以求的妻子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .

I	**am**	**different**	**.**
我	是	不同的	.

我与众不同。

[maɪ] ['ʌðər] [self] [hæz; həz] [daɪd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [daɪd] . ”

My	**other**	**self**	**has**	**died**	**even**	**as**	**my**	**father**	**has**	**died**	**.**	**”**
我的	其他	自己	有	死亡	甚至	作为	我的	父亲	有	死亡	.	”

我的另一种自我，就像我的父亲一样，也随之消亡了。

“ [gɑːd] [fər'bɪd] !

“	**God**	**forbid**	**!**
”	上帝	禁止	!

“天哪!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] !

I	**didn't**	**know**	**!**
我	没有	知道	!

我不知道!

” ['piːtər] [gɑːspt] .

”	**Peter**	**gasped**	**.**
”	彼得	倒吸一口气	.

彼得倒吸了一口气。

“ [goʊ] !

“	**Go**	**!**
”	去	!

“去!

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	**You**	**would**	**have**	**killed**	**the**	**child**	**.**
”	你	会	有	被杀	这	孩子	.

“你会杀死那个孩子的。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

I	**had**	**a**	**premonition**	**.**
我	有	一个	预感	.

我有一种预感。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

That	**is**	**why**	**I**	**followed**	**you**	**.**
那	是	为什么	我	随后	你	.

这就是我关注你的原因。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”

You	**would**	**have**	**killed**	**the**	**child**	**?**	**”**
你	会	有	被杀	这	孩子	?	”

你会杀了那个孩子吗?

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**would**	**have**	**killed**	**it**	**.**
”	是的	,	我	会	有	被杀	它	.

“是的，我会杀了它。”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
It is only the emblem of my degradation .
它 是 仅有的 这 徽 的 我的 降解 .

这只是我堕落的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] .
It would not have mattered .
它 会 不是 有 重要 .

这无关紧要。

[deθ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . ”
Death may have saved it much . ”
死亡 可能 有 已保存 它 很多 . ”

死亡或许拯救了它很多。

“ [klə'rində] !
“ Clarinda !
” 克拉琳达 !

“克拉琳达!

” ['piːtər] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
” Peter trembled from head to foot .
” 彼得 颤抖 从 头 到 脚 .

彼得浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
His mind was in a whirl .
他的 头脑 曾是 在 一个 旋转 .

他脑子里一片混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
He could not understand .
他 可以 不是 理解 .

他无法理解。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
“ It is useless .
” 它 是 无用 .

“这毫无用处。”

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

” [klə'rində] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
” Clarinda turned her face from him and walked over to one of the
” 克拉琳达 转向 她 脸 从 他 和 步行 超过 到 一 的 这
['wɪndoʊz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
windows that gave a view of the garden .
视窗 那 给予 一个 看法 的 这 花园 .

克拉琳达转过脸，走到一扇可以俯瞰花园的窗户前。

['piːtər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]

Peter	went	out	of	the	room	,	carrying	the	child	with	him	and	left	her
彼得	去	出去	的	这	房间	,	携带	这	孩子	和	他	和	左边	她

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

彼得抱着孩子走出了房间，留下她独自一人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [klə'rində] [sæt][ɪn][ə; eɪ]

For	the	next	day	,	and	the	next	day	,	and	the	next	day	,	Clarinda	sat	in	a
为了	这	下一个	天	,	和	这	下一个	天	,	和	这	下一个	天	,	克拉琳达	卫星	在	一个

['stuːpər] .

stupor	.
昏迷	.

接下来的一天、接下来的几天、接下来的几天，克拉琳达都呆呆地坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [riˈvɔlvd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] ,

She	revolved	the	death	of	her	father	about	in	her	mind	with	such	rapidity	,
她	旋转	这	死亡	的	她	父亲	关于	在	她	头脑	和	这样的	快速	,

她迅速地在脑海中反复回想父亲的死。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [senst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	she	sensed	nothing	of	it	.
那	她	感觉到的	没有什么	的	它	.

她对此毫无察觉。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [dɪ'veləpmənt] [grɑːspt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

A	new	and	curious	development	grasped	her	,	and	she	could	not	understand
一个	新的	和	好奇的	发展	抓住	她	,	和	她	可以	不是	理解

[wʌt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [pɔː'tendid] ,

what	the	development	portended	,
什么	这	发展	预示	,

一种新奇而又令人费解的现象引起了她的注意，她无法理解这种现象预示着什么。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

or	in	what	direction	it	was	leading	.
或者	在	什么	方向	它	曾是	领导	.

或者说，它指向哪个方向。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

The	preparations	for	the	funeral	,
这	准备工作	为了	这	葬礼	,

葬礼的准备工作，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][dɪd][nɑːt]

the	long	discussions	with	her	mother	as	to	the	proper	thing	to	do	did	not
这	长的	讨论	和	她	母亲	作为	到	这	恰当的	事物	到	做	做过	不是

[muːv] [hɜːr; hər] .

move	her	.
移动	她	.

与母亲就如何正确行事进行的长时间讨论并没有让她动摇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] .

It	was	a	thing	apart	.
它	曾是	一个	事物	除	.

它完全是另一回事。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mə'kænɪk(ə)l] .

Everything	was	mechanical	.
一切	曾是	机械的	.

一切都是机械式的。

[ɔ:l] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

All	passed	over	her	head	without	stirring	an	emotion	.
全部	通过了	超过	她	头	没有	搅拌	一个	情感	.

这一切都与她无关，她没有丝毫感觉。

[wen] [ə; eɪ]['lu:sɪd]['moʊmənt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r'self] ,

When	a	lucid	moment	came	to	her	and	she	examined	herself	,
什么时候	一个	清醒的	片刻	来了	到	她	和	她	检查	她自己	,

当她头脑清醒过来，审视自己时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əl][ɔ:r][kaɪnd][ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

she	could	not	decide	if	she	had	been	cruel	or	kind	in	hastening	the	end	of	the
她	可以	不是	决定	如果	她	有	到过	残忍的	或者	种类	在	加速	这	结尾	的	这

['perənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔrd] .

parent	she	had	adored	.
父母	她	有	受人喜爱	.

她无法决定，加速自己所爱戴的父母的离世，究竟是残忍还是仁慈。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['pi:tər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['pi:tər] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She	tried	to	talk	to	Peter	about	it	,	but	Peter	would	not	listen	to	her	.
她	尝试	到	讲话	到	彼得	关于	它	,	但	彼得	会	不是	听	到	她	.

她试图和彼得谈谈这件事，但彼得根本不听她的话。

[jet] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] ,

Yet	out	of	it	,	she	could	not	,	even	though	she	tried	,
然而	出去	的	它	,	她	可以	不是	,	甚至	尽管	她	尝试	,

然而，即使她努力尝试，也无法摆脱这种状态。

[fɔ:rs] [wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

force	one	iota	of	pity	for	the	old	man	.
力量	一	ι	的	遗憾	为了	这	老的	男人	.

对这位老人，我哪怕只有一丝怜悯之心。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['kætəklɪzəm] .

It	appeared	to	her	to	be	a	peculiar	cataclysm	.
它	出现	到	她	到	是	一个	奇特	灾难	.

在她看来，这是一场奇特的灾难。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

She	asked	herself	over	and	over	again	,	why	had	she	thought	of	killing	the
她	问	她自己	超过	和	超过	再次	,	为什么	有	她	想法	的	杀	这

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

她一遍又一遍地问自己，为什么她会想到杀死那个孩子?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

It	was	in	no	way	responsible	for	anything	.
它	曾是	在	不	方式	负责任的	为了	任何事物	.

它对任何事情都没有责任。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [felt] [noʊ] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði]

Yet	she	could	have	done	it	and	felt	no	more	sorrow	than	she	felt	at	the
然而	她	可以	有	完毕	它	和	毛毡	不	更多的	悲哀	比	她	毛毡	在	这

[deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

death	of	her	father	.
死亡	的	她	父亲	.

然而，即使她真的这么做了，她感受到的悲伤也不会比父亲去世时更多。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [juːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] .

To	her	the	child	did	not	represent	youth	,	it	represented	a	term	of	years	.
到	她	这	孩子	做过	不是	代表	青年	,	它	代表	一个	学期	的	年	.

在她看来，孩子并不代表青春，而是代表一段岁月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] .

It	was	old	enough	to	die	.
它	曾是	老的	足够的	到	死	.

它年纪大了，该死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [krʌʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

It	had	life	,	and	her	great	desire	was	to	crush	something	that	had
它	有	生活	,	和	她	伟大的	欲望	曾是	到	压碎	某物	那	有

[laɪf] .

life	.
生活	.

它有生命，而她最大的愿望就是摧毁有生命的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

She	had	not	done	it	at	the	moment	because	it	came	to	her	in	a
她	有	不是	完毕	它	在	这	片刻	因为	它	来了	到	她	在	一个

[flæʃ] ,

flash	,
闪光	,

她当时没有立刻行动，因为这个想法是她灵光一闪想到的。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] .

that	the	child	was	too	young	to	appreciate	the	condition	under	which	she	suffered	.
那	这	孩子	曾是	也	年轻的	到	欣赏	这	状况	在下面	哪个	她	遭受	.

孩子太小，无法理解自己所处的困境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [senst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	not	have	sensed	the	words	she	would	have	said	to	it	,
它	会	不是	有	感觉到的	这	字	她	会	有	说	到	它	,

它不会察觉到她会跟它说什么。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ɪts] [laɪf] [aʊt] .

before	she	would	have	crushed	its	life	out	.
前	她	会	有	碎	它是	生活	出去	.

在她彻底摧毁它之前。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['juːsləs]

It	struck	her	from	this	point	of	view	that	it	would	have	been	a	useless
它	击	她	从	这	观点	的	看法	那	它	会	有	到过	一个	无用

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

从这个角度来看，她觉得这将是一场毫无意义的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kɪl] ['piːtər] ,

It	would	have	been	just	as	useless	to	kill	Peter	,
它	会	有	到过	只是	作为	无用	到	杀	彼得	,

杀了彼得也一样毫无用处。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] ['sʌfərɪŋ] .

for	then	he	would	have	been	dead	and	removed	from	any	further	suffering	.
为了	然后	他	会	有	到过	死的	和	已移除	从	任何	更远	痛苦	.

因为那样他就会死去，摆脱一切痛苦。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

This	would	not	have	been	wise	,	for	it	was	her	purpose	that	he	should
这	会	不是	有	到过	明智的	,	为了	它	曾是	她	目的	那	他	应该

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

这样做并不明智，因为她的目的是让他感受到.....

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] , [soʊ]

where	she	could	see	,	the	degradation	to	which	he	had	reduced	her	,	so
在哪里	她	可以	看	,	这	降解	到	哪个	他	有	减少	她	,	所以

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .

she	let	him	live	.
她	让	他	居住	.

她能看到他把她贬低到何种地步，所以她放过了他。

['piːtər] [left] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .

Peter	left	her	in	her	solitude	.
彼得	左边	她	在	她	孤独	.

彼得离开了，留下她独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm]

It	was	only	broken	by	the	coming	and	going	of	her	mother	from	time
它	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	未来	和	去	的	她	母亲	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

只有她母亲偶尔的来来往往才会打破这份宁静。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	never	asked	for	the	child	.
她	绝不	问	为了	这	孩子	.

她从未要求过要这个孩子。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ɪts] ['nuːmərəs] ['nɜːrsɪz]

In	a	vague	way	she	knew	it	was	being	taken	care	of	by	its	numerous	nurses
在	一个	模糊的	方式	她	知道	它	曾是	存在	已采取	关心	的	经过	它是	很多的	护士

[ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	its	attendant	physician	,
和	它是	服务员	医生	,

她隐约知道，医院里有很多护士和主治医生在照顾它。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ]

but	in	her	heart	she	hated	it	,	for	it	represented	to	her	something
但	在	她	心	她	憎恨	它	,	为了	它	代表	到	她	某物

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

但她内心深处却憎恨它，因为它在她看来代表着可怕的事情。

['piːtər] , [haʊ'evər] , [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ɪts] [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts] .

Peter	,	however	,	sought	it	out	and	looked	after	its	material	comforts	.
彼得	,	然而	,	寻求	它	出去	和	看起来	后	它是	材料	舒适	.

然而，彼得却找到了它，并照顾它的物质享受。

['piːtər][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Peter	was	afraid	to	leave	it	alone	.
彼得	曾是	害怕的	到	离开	它	独自的	.

彼得不敢把它独自留下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [klə'rində] .

He	was	frightened	at	the	outcome	of	his	trial	of	strength	with	Clarinda	.
他	曾是	害怕	在	这	结果	的	他的	审判	的	力量	和	克拉琳达	.

他与克拉琳达进行力量较量的结果让他感到害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər]

He	could	see	the	look	on	her	face	as	he	had	entered	the	room	after
他	可以	看	这	看	在	她	脸	作为	他	有	进入	这	房间	后

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

the	sudden	death	of	her	father	and	the	expression	with	which	she	looked
这	突然	死亡	的	她	父亲	和	这	表达	和	哪个	她	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kuːd] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

at	the	child	as	it	cooed	up	at	her	from	the	floor	.
在	这	孩子	作为	它	咕咕	向上	在	她	从	这	地面	.

他能看出父亲突然去世后，他走进房间时她脸上的表情，以及她看着从地板上咿咿呀呀地望着她的孩子时的神情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

He	could	not	make	out	why	he	had	followed	her	,
他	可以	不是	制作	出去	为什么	他	有	随后	她	,

他想不明白自己为什么会跟着她。

[ɔːr] [wʌt] [fɔːrs] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

or	what	force	had	compelled	him	to	leave	her	father's	house	in	the	midst
或者	什么	力量	有	被迫	他	到	离开	她	父亲的	房子	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] .

of	the	turmoil	of	the	death	.
的	这	动荡	的	这	死亡	.

或者是什么力量迫使他在死亡的混乱中离开她父亲的家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

For	some	unknown	reason	he	had	slipped	away	to	his	own	home	with
为了	一些	未知	原因	他	有	滑倒了	离开	到	他的	自己的	家	和

[fɪr] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

fear	grasping	his	heart	,
害怕	抓握	他的	心	,

出于某种未知的原因，他带着恐惧悄悄溜回了家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zæstər] .

for	he	presaged	a	new	disaster	.
为了	他	预示	一个	新的	灾难	.

因为他预示着一场新的灾难。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Why	,	he	could	not	tell	.
为什么	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法解释原因。

[deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [klə'rində] ,

Day	followed	day	with	him	even	as	it	followed	with	Clarinda	,
天	随后	天	和	他	甚至	作为	它	随后	和	克拉琳达	,

他的日子一天天过去，就像克拉琳达的日子一天天过去一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	time	of	the	funeral	was	upon	them	.
和	这	时间	的	这	葬礼	曾是	之上	他们	.

葬礼的时间到了。

[mə'kænɪkli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Mechanically	they	went	to	the	house	,
机械地	他们	去	到	这	房子	,

他们机械地去了那栋房子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [læst]

and	they	sat	about	for	some	hours	before	the	company	came	to	pay	the	last
和	他们	卫星	关于	为了	一些	小时	前	这	公司	来了	到	支付	这	最后的

[raɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] .

rites	to	the	owner	.
仪式	到	这	所有者	.

他们等了几个小时，公司才来为死者家属举行葬礼。

- ['mʌðər] [sæt] [ɪn] ['prɑ:pər] ['glu:mi] ['saɪləns] .

Clarinda's	mother	sat	in	proper	gloomy	silence	.
-	母亲	卫星	在	恰当的	阴沉	沉默	.

克拉琳达的母亲默默地坐着，气氛阴郁而沉寂。

[hɜ:r; hər] [greɪt] ['bɑ:di] [hi:vd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Her	great	body	heaved	at	intervals	with	emotion	.
她	伟大的	身体	喘息	在	间隔	和	情感	.

她庞大的身躯不时因情绪而剧烈起伏。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] [taɪmz] [stoʊl] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

A	tear	at	times	stole	down	her	face	.
一个	撕	在	时代	偷窃	向下	她	脸	.

不时有泪水顺着她的脸颊滑落。

[ʃi:; ʃi] [blu:] [hɜ:r; hər] [noʊz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ə'pɪrd] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [klə'rində] ,

She	blew	her	nose	,	making	a	noise	that	appeared	painful	to	Clarinda	,
她	吹	她	鼻子	,	制作	一个	噪音	那	出现	痛苦	到	克拉琳达	,

她擤了擤鼻子，发出的声音在克拉琳达看来似乎很痛苦。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [veɪl] [ðæt] [hɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli]

and	over	her	face	was	hung	a	heavy	black	veil	that	hid	her	entirely
和	超过	她	脸	曾是	悬挂	一个	重的	黑色的	面纱	那	隐藏	她	完全

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

from	the	gaze	of	the	people	,
从	这	目光	的	这	人们	,

她的脸上挂着厚重的黑色面纱，将她完全遮蔽起来，不让任何人看到。

[hu:] ['grædʒuəli] [faɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [si:ts] [ɪn] [prɪ'skraɪbd] ['limits] .

who	gradually	filed	in	and	took	seats	in	prescribed	limits	.
WHO	逐步地	已提交	在	和	采取	座位	在	规定	限制	.

他们陆续入场，并在规定的范围内就座。

[klə'rində] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] .

Clarinda	thought	her	mother	looked	like	a	lump	.
克拉琳达	想法	她	母亲	看起来	喜欢	一个	块	.

克拉琳达觉得她妈妈看起来像个疙瘩。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['kʌvərd] ['kæskɪt] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

She	sat	quite	near	the	flower	-	covered	casket	that	held	the	body	of	the	old	man	,
她	卫星	相当	靠近	这	花	-	涵盖	棺材	那	握住	这	身体	的	这	老的	男人	,

她就坐在摆放着老人遗体的、覆盖着鲜花的棺材旁边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['hændlz] .

and	it	was	black	,	with	silver	handles	.
和	它	曾是	黑色的	,	和	银	把手	.

它是黑色的，配有银色把手。

['kændlz] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [bleɪz] [ðeɪ] [bɔ:r] [swʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Candles	gave	a	fitful	light	and	the	tiny	blaze	they	bore	swung	here	and	there
蜡烛	给予	一个	断断续续	光	和	这	微小的	火焰	他们	钻孔	摇摆	这里	和	那里

[laɪk] [ɪm'prɪznd] [soʊlz] ,

like	imprisoned	souls	,
喜欢	被监禁	灵魂	,

蜡烛发出断断续续的光芒，微弱的火光像被囚禁的灵魂一样摇曳不定。

[ðæt] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
that **longed** **to** **be** **free** **.**
那 渴望 到 是 自由的 .

渴望自由。

['taɪni] [treɪlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [went] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
Tiny **trails** **of** **smoke** **went** **from** **them** **into** **the** **air** **,**
微小的 小径 的 抽烟 去 从 他们 进入 这 空气 ,

它们冒出细小的烟雾，飘向空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mæntl]
and **the** **smoke** **melted** **away** **in** **the** **mass** **of** **flowers** **which** **decorated** **the** **mantels**
和 这 抽烟 融化 离开 在 这 大量的 的 花朵 哪个 装饰 这 壁炉架
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæskɪt] .
and **the** **casket** **.**
和 这 棺材 .

烟雾渐渐消散在装饰壁炉架和棺材的大量鲜花之中。

[klə'rində] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] .
Clarinda **like** **her** **mother** **was** **covered** **with** **a** **veil** **.**
克拉琳达 喜欢 她 母亲 曾是 涵盖 和 一个 面纱 .

克拉琳达和她母亲一样，都戴着面纱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **looked** **through** **it** **,**
她 看起来 通过 它 ,

她翻阅了一下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
and **it** **came** **back** **to** **her** **vividly** **the** **last** **time** **a** **crowd** **of** **people** **had**
和 它 来了 后退 到 她 生动地 这 最后的 时间 一个 人群 的 人们 有
[bɪn] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] .
been **gathered** **in** **this** **same** **place** **.**
到过 聚集 在 这 相同的 地方 .

她清晰地记得上次一群人聚集在这个地方的情景。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz] [naʊ] , [ɪk'sept] [æn; ən]['ɔːltər] [stʊd] [wer] [ðə; ði] ['kæskɪt]
It **had** **been** **decorated** **as** **now** **,** **except** **an** **altar** **stood** **where** **the** **casket**
它 有 到过 装饰 作为 现在 , 除了 一个 坛 站立 在哪里 这 棺材
[wʌz; wəz] [naʊ] .
was **now** **.**
曾是 现在 .

教堂之前的装饰和现在一样，只是以前放的是祭坛，现在放的是棺材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swept] [æz; əz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]
It **was** **swept** **as** **then** **with** **a** **soft** **breeze** **when** **the** **doors** **to** **the** **hall**
它 曾是 扫荡 作为 然后 和 一个 柔软的 微风 什么时候 这 门 到 这 大厅
[wɜːr; wər] ['oʊpənd] .
were **opened** **.**
是 打开 .

当大厅的大门打开时，一阵微风吹过，如同当时的情景。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] [æz; əz][wɜːr; wər] [hɪr] [ðen] .
Almost **the** **same** **people** **were** **here** **now** **as** **were** **here** **then** **.**
几乎 这 相同的 人们 是 这里 现在 作为 是 这里 然后 .

现在在这里的人和当时在这里的人几乎是同一批人。

[ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [toʊnz] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] [ðen]

A	musician	presided	at	the	organ	before	and	the	soft	tones	filled	the	hall	then
一个	音乐家	主持	在	这	器官	前	和	这	柔软的	音调	已填	这	大厅	然后

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

以前有一位乐师在管风琴前演奏，柔和的琴声当时和现在一样充满了大厅。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	only	difference	was	that	the	song	was	changed	.
这	仅有的	不同之处	曾是	那	这	歌曲	曾是	已更改	.

唯一的区别是歌曲换了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [oʊ] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] , ” [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [naʊ] , “ ['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] .

Instead	of	“	O	Perfect	Love	,	”	it	played	now	,	“	Nearer	,	My	God	,	to	Thee	.
反而	的	“	哦	完美的	爱	,	”	它	玩	现在	,	“	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	.

现在播放的不是“O Perfect Love”，而是“Nearer, My God, to Thee”。

” [æz; əz] [ðen] , [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ,

”	As	then	,	now	a	small	voice	sang	in	the	offing	and	the	sweet	,
”	作为	然后	,	现在	一个	小的	嗓音	唱	在	这	离岸	和	这	甜的	,

“就像那时一样，现在远处传来一个细小的声音，甜美动人，

['dʒent(ə)l] [toʊnz] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] ['iːv(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

gentle	tones	filled	the	hall	even	as	before	.
温和的	音调	已填	这	大厅	甚至	作为	前	.

柔和的音调如同之前一样充满了大厅。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] [sə'prest]

Then	,	there	were	smiles	and	tones	of	laughter	and	now	only	suppressed
然后	,	那里	是	微笑	和	音调	的	笑声	和	现在	仅有的	被抑制

[pə'laɪt] [moʊnɪŋz] .

polite	moanings	.
有礼貌的	呻吟	.

随后，人群中出现了微笑和笑声，现在只剩下压抑的礼貌性呻吟。

['sɑːroʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [terz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læftər] .

Sorrow	instead	of	joy	,	tears	instead	of	laughter	.
悲哀	反而	的	喜悦	,	眼泪	反而	的	笑声	.

悲伤代替了喜悦，泪水代替了欢笑。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wiːv] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] .

None	of	the	guests	weaved	his	way	across	the	polished	floors	.
没有任何	的	这	客人	编织	他的	方式	穿过	这	抛光	楼层	.

没有一个客人像他一样穿过光洁的地板。

[ðeɪ] [sæt] [stɪf] , [ɪ'muːvəbl] .

They	sat	stiff	,	immovable	.
他们	卫星	僵硬的	,	不可移动的	.

他们僵硬地坐着，一动不动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [laɪk]

Instead	of	a	bridegroom	,	an	undertaker	slipped	noiselessly	about	the	place	,	like
反而	的	一个	新郎	,	一个	殡仪员	滑倒了	无声	关于	这	地方	,	喜欢

[sʌm; səm] [noʊm] ,

some	gnome	,
一些	侏儒	,

来的不是新郎，而是一个像小矮人一样悄无声息地在现场走来走去的殡仪员。

[ɔːr][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] .

or	bird	of	ill	omen	.
或者	鸟	的	患病的	预兆	.

或不祥之鸟。

[ðə; ðɪ] [priːst] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	priest	was	still	.
这	牧师	曾是	仍然	.

神父一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [riːd] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] [frʌm; frəm]

He	stood	beside	the	coffin	and	in	a	few	moments	read	in	subdued	tones	from
他	站立	旁	这	棺材	和	在	一个	很少	时刻	读	在	低沉的	音调	从

[hɪz; ɪz]['ruːbrɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd]['sɑːmbər] .

his	rubric	and	his	face	was	drawn	and	somber	.
他的	评分标准	和	他的	脸	曾是	绘制	和	忧郁	.

他站在棺材旁，低声念了一会儿悼词，脸色苍白而阴沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	none	of	the	lightsomeness	of	the	other	occasion	when	he	had
那里	曾是	没有任何	的	这	轻盈	的	这	其他	场合	什么时候	他	有

['mærɪd] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [klə'rɪndə] ,

married	the	man	to	Clarinda	,
已婚	这	男人	到	克拉琳达	,

这次婚礼没有上次他为克拉琳达主持婚礼时的那种轻松愉快。

[huː] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

who	sat	stiff	and	stolid	beside	her	.
WHO	卫星	僵硬的	和	沉稳	旁	她	.

她身旁坐着一个僵硬而呆滞的人。

['piːtər] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɜːrtɪvli] .

Peter	looked	about	furtively	.
彼得	看起来	关于	偷偷摸摸	.

彼得鬼鬼祟祟地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [klə'rɪndə] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [griːf] -

He	saw	the	mother	of	Clarinda	and	wondered	why	she	should	be	so	grief	-
他	锯	这	母亲	的	克拉琳达	和	想知道	为什么	她	应该	是	所以	悲伤	-

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

他看到了克拉琳达的母亲，不禁纳闷她为何如此悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

He	had	known	her	as	a	person	who	delighted	in	the	Church	and
他	有	已知	她	作为	一个	人	WHO	高兴极了	在	这	教会	和

[biˈliːvd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts]['mænɪfoʊld] ['benɪfɪts] .

believed	perfectly	in	its	history	and	its	manifold	benefits	.
相信	完美	在	它是	历史	和	它是	歧管	好处	.

他认识的她是一位热爱教会、完全相信教会历史及其诸多益处的人。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][stænd]

He	knew	she	prayed	each	night	that	she	might	be	taken	up	into	heaven	and	stand
他	知道	她	祈祷	每个	夜晚	那	她	可能	是	已采取	向上	进入	天堂	和	站立

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

upon	the	right	hand	of	the	Throne	of	Power	.
之上	这	正确的	手	的	这	王座	的	力量	.

他知道她每晚都祈祷能被接升天，坐在权柄宝座的右边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ri'dʒɔist]

He	could	not	understand	how	with	her	belief	she	could	not	have	rejoiced
他	可以	不是	理解	如何	和	她	信仰	她	可以	不是	有	欣喜若狂

[æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .

at	the	death	of	this	person	.
在	这	死亡	的	这	人	.

他无法理解，以她的信仰，怎么可能对这个人的死感到高兴呢?

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈliːs] .

To	him	it	was	a	wonderful	release	.
到	他	它	曾是	一个	精彩的	发布	.

对他来说，这是一种极好的释放。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	fight	was	done	.
这	斗争	曾是	完毕	.

战斗结束了。

[ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmiːgər] [pəˈzeʃnz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd]

The	struggle	to	hold	on	to	the	meagre	possessions	that	this	one	had
这	斗争	到	抓住	在	到	这	微薄	财产	那	这	一	有

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

accumulated	was	over	.
积累	曾是	超过	.

这个人苦苦挣扎着想要保住自己仅有的那点财产的时代已经结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

He	had	succeeded	.
他	有	成功了	.

他成功了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][bæd] .

To	him	the	atmosphere	was	bad	.
到	他	这	气氛	曾是	坏的	.

在他看来，气氛很糟糕。

[ðə; ðɪ] [peɪd] [pɔːl] - [ˈberərz] [wɜːr; wər][bæd] , [ðeɪ] [siːmd] [æn; ən] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [noʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

The	paid	pall	-	bearers	were	bad	,	they	seemed	an	incongruous	note	in	the	place	,
这	有薪酬的	灵柩	-	持有者	是	坏的	,	他们	似乎	一个	不协调	笔记	在	这	地方	,

[hiː; hi] [disˈlaikt] [ðem; ðəm] .

he	disliked	them	.
他	不喜欢	他们	.

那些付费抬棺的人很糟糕，他们与那里的气氛格格不入，他不喜欢他们。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] ,

He	hoped	in	his	heart	that	when	he	should	become	as	the	one	in	the	box	,
他	希望	在	他的	心	那	什么时候	他	应该	变得	作为	这	一	在	这	盒子	,

他内心深处希望，当他变成箱子里的那个人时，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪs]

that	some	of	his	friends	would	carry	him	out	of	his	house	and	place
那	一些	的	他的	朋友们	会	携带	他	出去	的	他的	房子	和	地方

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [hɜːrs] .

him	in	the	hearse	.
他	在	这	灵车	.

他的一些朋友会把他从家里抬出来，放进灵车里。

[ˈpiːtər] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [deθ] .

Peter	did	not	fear	death	.
彼得	做过	不是	害怕	死亡	.

彼得并不惧怕死亡。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	liked	to	dwell	upon	it	.
他	喜欢	到	住	之上	它	.

他喜欢反复思考这件事。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	liked	to	try	to	reason	exactly	what	it	meant	to	him	,
他	喜欢	到	尝试	到	原因	确切地	什么	它	意思是	到	他	,

他喜欢尝试去弄清楚这件事对他来说究竟意味着什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːs] .

for	he	looked	upon	it	as	a	release	.
为了	他	看起来	之上	它	作为	一个	发布	.

因为他把它视为一种解脱。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] .

He	believed	nothing	and	feared	nothing	.
他	相信	没有什么	和	害怕	没有什么	.

他什么都不信，什么都不怕。

['piːtər] [skɔft] [æt; ət] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmblz]

Peter	scoffed	at	religion	and	it	amused	him	to	discover	that	the	symbols
彼得	嘲笑	在	宗教	和	它	觉得好笑	他	到	发现	那	这	符号

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [boʊd]

of	the	church	were	the	same	as	those	to	which	the	Egyptians	bowed
的	这	教会	是	这	相同的	作为	那些	到	哪个	这	埃及人	鞠躬

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

thousands	of	years	ago	.
数千	的	年	前	.

彼得嘲笑宗教，当他发现教会的象征与几千年前埃及人膜拜的象征相同时，他觉得很有趣。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .

They	left	the	house	,	and	they	came	back	again	.
他们	左边	这	房子	,	和	他们	来了	后退	再次	.

他们离开了房子，然后又回来了。

[ðə; ði][dɜːrt][hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

The	dirt	had	fallen	with	a	hollow	sound	over	the	bones	of	the	old	man	.
这	污垢	有	倒下	和	一个	空洞的	声音	超过	这	骨头	的	这	老的	男人	.

泥土空洞地落在老人的骸骨上。

[ðeɪ] [eɪt] .

They	ate	.
他们	吃	.

他们吃了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

The	flowers	had	disappeared	from	the	hall	.
这	花朵	有	消失	从	这	大厅	.

大厅里的花不见了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [seɪm] [toʊnz] [ʌv; əv] [sɜːrˈvɪləti] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['riːəˈsəːtid] [ɪtˈself]

The	servants	resumed	their	same	tones	of	servility	and	nature	reasserted	itself
这	仆人	恢复	他们的	相同的	音调	的	奴性	和	自然	重申	本身

[ænd; ənd][laɪf] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	life	went	on	as	before	.
和	生活	去	在	作为	前	.

仆人们恢复了以往卑躬屈膝的语气，自然规律再次发挥作用，生活照常继续。

[kləˈrində] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

Clarinda	and	he	went	back	to	their	own	house	.
克拉琳达	和	他	去	后退	到	他们的	自己的	房子	.

克拉琳达和他回到了他们自己的家。

['piːtər] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] .

Peter	lit	a	cigarette	,	and	stretched	himself	.
彼得	点燃	一个	卷烟	,	和	拉伸	他自己	.

彼得点燃一支香烟，伸了个懒腰。

[kləˈrində] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Clarinda	sat	upon	the	divan	,	and	didn't	think	of	anything	.
克拉琳达	卫星	之上	这	迪万	,	和	没有	思考	的	任何事物	.

克拉琳达坐在沙发上，什么也没想。

[taɪm] [went] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] ['noʊtɪs] .

Time	went	by	her	without	notice	.
时间	去	经过	她	没有	注意	.

时间在她不知不觉中流逝。

['piːtər] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Peter	blew	the	smoke	from	his	cigarette	into	the	air	,
彼得	吹	这	抽烟	从	他的	卷烟	进入	这	空气	,

彼得把香烟里的烟雾吐向空中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɜːrld] [ɪn][fænˈtæstɪk] [weɪvz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæŋk] [əˈweɪ] ['ɪntuː]

and	it	curled	in	fantastic	waves	about	his	head	and	sank	away	into
和	它	卷曲	在	极好的	波浪	关于	他的	头	和	沉没	离开	进入

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

它像奇幻的波浪一样在他头顶翻滚，然后消失在虚无之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][blæŋk][æz; əz] - .

His	mind	was	almost	as	much	a	blank	as	Clarinda's	.
他的	头脑	曾是	几乎	作为	很多	一个	空白的	作为	-	.

他的大脑几乎和克拉琳达一样一片空白。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ,

He	could	not	think	,
他	可以	不是	思考	,

他无法思考，

[θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

things	had	happened	so	rapidly	that	his	head	was	in	a	whirl	and	he	saw
事物	有	发生	所以	快速	那	他的	头	曾是	在	一个	旋转	和	他	锯

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['dɑːrkli] .

the	future	darkly	.
这	未来	黑暗	.

事情发生得太快，他脑子一片混乱，对未来感到一片黯淡。

[ðə; ði] [meɪd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] ['kwaɪətli] ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['eniθɪŋ] ,

The	maid	came	into	the	room	and	asked	quietly	whether	they	desired	anything	,
这	女佣	来了	进入	这	房间	和	问	悄悄	无论	他们	想要的	任何事物	,

女佣走进房间，轻声询问他们是否需要什么。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	received	no	response	from	either	of	them	.
但	已收到	不	回复	从	任何一个	的	他们	.

但两人均未回复。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

She	went	out	as	quietly	as	she	had	come	,
她	去	出去	作为	悄悄	作为	她	有	来	,

她像来时一样悄无声息地走了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	she	shook	her	head	as	she	closed	the	door	behind	her	.
和	她	摇晃	她	头	作为	她	关闭	这	门	在后面	她	.

她摇了摇头，关上了身后的门。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] :

Under	her	breath	she	said	as	if	to	herself	:
在下面	她	气息	她	说	作为	如果	到	她自己	:

她低声自语道：

“ [aɪv] [siːn] ['meni] [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] .
“ I've seen many just like these .
“ 我已经 已见 许多 只是 喜欢 这些 .

“我见过很多像这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] .
It is the end .
它 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[ðeɪ] [wɪl] ['seprət] .
They will separate .
他们 将要 分离 .

他们会分开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is bad , and she so beautiful .
它 是 坏的 , 和 她 所以 美丽的 .

这很糟糕，而她又那么漂亮。

” [ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” The sun gradually went down and the dark came into the room .
” 这 太阳 逐步地 去 向下 和 这 黑暗的 来了 进入 这 房间 .

太阳渐渐落山，黑暗笼罩了房间。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [daɪd] .
The things about them grew indistinct and the shadows died .
这 事物 关于 他们 生长 模糊 和 这 阴影 死亡 .

周围的事物变得模糊不清，影子也消失了。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [said] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The wind came up outside and sighed around the building .
这 风 来了 向上 外部 和 叹了口气 大约 这 建筑 .

外面刮起了风，在建筑物周围发出叹息声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
They did not move .
他们 做过 不是 移动 .

他们一动不动。

[klə'rində] [felt] [ðə; ði] [streɪn] .
Clarinda felt the strain .
克拉琳达 毛毡 这 拉紧 .

克拉琳达感到压力很大。

['piːtər] [gruː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
Peter grew nervous and moved his feet about on the rug as if to relieve
彼得 生长 紧张的 和 已搬 他的 脚 关于 在 这 小地毯 作为 如果 到 缓解
[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
the tension .
这 紧张 .

彼得变得紧张起来，他在地毯上不停地挪动双脚，似乎想缓解紧张情绪。

[klə'rində] [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][sæŋk][ə'pɑːn]
Clarinda did not move from the position which she took when she first sank upon
克拉琳达 做过 不是 移动 从 这 位置 哪个 她 采取 什么时候 她 第一的 沉没 之上
[ðə; ði][dɪ'væn] .
the divan .
这 迪万 .

克拉琳达一动不动地保持着她最初瘫倒在沙发上时的姿势。

[hɜːr; hər][hændz] [hʌŋ] ['lɪstləsli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑːn]

Her	hands	hung	listlessly	by	her	side	and	her	head	was	sunk	back	upon
她	双手	悬挂	百无聊赖地	经过	她	边	和	她	头	曾是	沉没	后退	之上

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kuʃənz] .

one	of	the	big	cushions	.
一	的	这	大的	靠垫	.

她的双手无力地垂在身侧，头向后仰靠在其中一个大靠垫上。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðeɪ] [sæt] .

Hour	after	hour	they	sat	.
小时	后	小时	他们	卫星	.

他们一坐就是几个小时。

['piːtər] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [skriːmd] , [bʌt; bət] [klə'rində] [dɪd][nɑːt] [muːv]

Peter	suddenly	sprang	from	the	divan	and	screamed	,	but	Clarinda	did	not	move
彼得	突然	弹簧	从	这	迪万	和	尖叫	,	但	克拉琳达	做过	不是	移动

.

:
.

彼得突然从沙发上跳起来大叫，但克拉琳达却一动不动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

She	seemed	not	to	hear	him	.
她	似乎	不是	到	听到	他	.

她似乎没听到他的话。

['piːtər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Peter	arose	from	his	seat	and	paced	up	and	down	the	room	.
彼得	出现	从	他的	座位	和	踱步	向上	和	向下	这	房间	.

彼得从座位上站起来，在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['gæðərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

His	step	was	nervous	,	excited	and	the	perspiration	gathered	upon	his	forehead
他的	步	曾是	紧张的	,	兴奋的	和	这	汗	聚集	之上	他的	前额

.

:
.

他步履蹒跚，既紧张又兴奋，额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	wiped	it	away	with	his	hand	.
他	擦拭	它	离开	和	他的	手	.

他用手擦掉了它。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌgz] .

His	face	became	pale	and	haggard	and	he	stumbled	over	the	rugs	.
他的	脸	成为	苍白	和	枯槁	和	他	踉跄	超过	这	地毯	.

他脸色苍白憔悴，踉跄地走过地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

It	was	only	with	an	intense	effort	that	he	saved	himself	from	falling	.
它	曾是	仅有的	和	一个	激烈的	努力	那	他	已保存	他自己	从	坠落	.

他费了九牛二虎之力才避免了摔倒。

[ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] [hiː; hi] [spoʊk] .

In	an	agonized	voice	he	spoke	.
在	一个	痛苦的	嗓音	他	辐	.

他用痛苦的声音说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

He	was	incoherent	.
他	曾是	语无伦次	.

他语无伦次。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

He	spoke	rapidly	and	his	words	tumbled	over	each	other	and	he	wiped	his
他	辐	快速	和	他的	字	翻滚	超过	每个	其他	和	他	擦拭	他的

['fɔːrhed] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

forehead	again	as	he	stopped	in	front	of	her	.
前额	再次	作为	他	停止	在	正面	的	她	.

他语速很快，话语交错，停在她面前时，他又擦了擦额头。

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [spiːk] !

"	For	God's	sake	speak	!
"	为了	神的	清酒	说话	!

“看在上帝的份上，说吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [mæd] .

"	I	am	going	mad	.
"	我	是	去	疯狂的	.

我快疯了。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] .

I	can't	stand	the	strain	.
我	不能	站立	这	拉紧	.

我承受不了这种压力。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

Say	something	!
说	某物	!

说些什么！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɔːrəb(ə)l] ! "

It	is	horrible	!	"
它	是	可怕	!	"

太可怕了！

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [klə'rində] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	I've	nothing	to	say	,	"	Clarinda	answered	quietly	.
"	我已经	没有什么	到	说	,	"	克拉琳达	回答	悄悄	.

“我没什么要说的，”克拉琳达平静地回答道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːrdəres] !

"	You're	a	murderess	!
"	你是	一个	杀人犯	!

“你是个杀人犯！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	said	with	a	trembling	voice	.
"	他	说	和	一个	发抖	嗓音	.

“他声音颤抖地说。”

[hiː; hi] [lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

He	lost	control	of	his	speech	.
他	丢失的	控制	的	他的	演讲	.

他失控了，说不出话来。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He	kept	on	talking	but	he	did	not	know	what	he	said	.
他	保留	在	说	但	他	做过	不是	知道	什么	他	说	.

他一直在说话，但他自己也不知道自己说了些什么。

[ə'gen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .

Again	**he**	**wiped**	**his**	**forehead**	**with**	**his**	**open**	**hand**	**.**
再次	他	擦拭	他的	前额	和	他的	打开	手	.

他又用手掌擦了擦额头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] .

It	**was**	**wet**	**.**
它	曾是	湿的	.

地面湿漉漉的。

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
”	停止	!

“停止!

” [ɪk'skleɪmd] [klə'rində] .

”	**exclaimed**	**Clarinda**	**.**
”	惊呼	克拉琳达	.

“克拉琳达惊呼道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	**You**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**say**	**.**
”	你	不	知道	什么	你	说	.

你不知道自己在说什么。

['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] .

Someone	**might**	**hear**	**you**	**.**
某人	可能	听到	你	.

可能会有人听到你说话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

There	**are**	**servants**	**in**	**the**	**house**	**.**	**”**
那里	是	仆人	在	这	房子	.	”

家里有佣人。

“ [aɪ][dəunt] [ker] .

“	**I**	**don't**	**care**	**.**
”	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [skriːm] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] .

I	**shall**	**scream**	**it**	**from**	**the**	**housetops**	**.**
我	将	尖叫	它	从	这	屋顶	.

我要站在屋顶上大声喊出来。

[aɪ][wɑːnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [aɪv] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɜːrdəres] .

I	**want**	**everyone**	**to**	**know**	**I've**	**married**	**a**	**murderess**	**.**
我	想	每个人	到	知道	我已经	已婚	一个	杀人犯	.

我想让所有人都知道，我娶了一个杀人犯。

” ['piːtər] [sæŋk] ['hoʊpləsli] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

”	**Peter**	**sank**	**hopelessly**	**back**	**upon**	**the**	**divan**	**.**
”	彼得	沉没	绝望地	后退	之上	这	迪万	.

彼得无力地瘫倒在沙发上。

[klə'rində] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Clarinda	**put**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**placed**	**it**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
克拉琳达	放	出去	她	手	和	放置	它	之上	他的	手臂	.

克拉琳达伸出手，放在他的胳膊上。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

Her	**touch**	**made**	**him**	**shiver**	**.**
她	触碰	制成	他	颤抖	.

她的触碰让他不寒而栗。

[hiː; hi] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He	drew	away	from	her	.
他	画	离开	从	她	.

他疏远了她。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] .

“ You're	a	philosopher	,	but	you're	a	liar	.
” 你是	一个	哲学家	,	但	你是	一个	说谎者	.

“你是个哲学家，但你是个骗子。”

[juː; jʊ] [tiːtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɪr] [jʊr; jər] [oʊn] ['tiːtʃɪŋ] .

You	teach	,	but	you	fear	your	own	teaching	.
你	教	,	但	你	害怕	你的	自己的	教学	.

你教书，但你害怕自己的教学。

[juː; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [luːz] , [juː; jʊ] [wiːp] .

You	fight	and	when	you	lose	,	you	weep	.
你	斗争	和	什么时候	你	失去	,	你	哭泣	.

你奋力拼搏，失败后便会哭泣。

[juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

You	destroy	and	you	give	nothing	in	return	.
你	破坏	和	你	给	没有什么	在	返回	.

你只会破坏，却不付出任何回报。

” [kləˈrində] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [hæŋ]

” Clarinda	stopped	and	took	her	hand	from	his	arm	and	let	it	hang
” 克拉琳达	停止	和	采取	她	手	从	他的	手臂	和	让	它	悬挂

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [hʌŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

as	it	had	hung	since	she	had	first	sat	down	upon	coming	into	the	house	.
作为	它	有	悬挂	自从	她	有	第一的	卫星	向下	之上	未来	进入	这	房子	.

克拉琳达停下脚步，把手从他的胳膊上拿开，任由它像她进屋坐下时那样垂着。

['piːtər] ['trembld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['trembld] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]

Peter	trembled	under	her	touch	and	trembled	more	when	he	lost	the	feel	of
彼得	颤抖	在下面	她	触碰	和	颤抖	更多的	什么时候	他	丢失的	这	感觉	的

[hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

her	hand	upon	his	arm	.
她	手	之上	他的	手臂	.

彼得在她抚摸下颤抖，当他感觉不到她放在他手臂上的手时，颤抖得更厉害了。

“ [pʊt] [jʊr; jər][hænd] [bæk] !

“ Put	your	hand	back	!
” 放	你的	手	后退	!

“把手放回去！”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

” he	demanded	.
” 他	要求	.

“他质问道。”

[klə'rində] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] .

Clarinda	put	her	hand	back	and	her	face	broke	into	a	weary	smile	.
克拉琳达	放	她	手	后退	和	她	脸	打破	进入	一个	厌倦	微笑	.

克拉琳达把手放了回去，脸上露出一丝疲惫的微笑。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] .

She	even	allowed	herself	to	pity	him	in	his	fear	.
她	甚至	允许	她自己	到	遗憾	他	在	他的	害怕	.

她甚至对他的恐惧感到怜悯。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] , ['piːtər] ?
“ What do you fear , Peter ?
“ 什么 做 你 害怕 , 彼得 ?

彼得，你害怕什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] ?
“ Where is your philosophy ?
“ 在哪里 是 你的 哲学 ?

你的哲学理念在哪里?

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .
” Her voice was full of sarcasm .
” 她 嗓音 曾是 满的 的 讽刺 .

她的语气充满了讽刺。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [ˌem 'iː] .
“ You needn't fear me .
“ 你 不必 害怕 我 .

你不必害怕我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ]['eni] [hɑːrm] .
I am not going to do you any harm .
我 是 不是 去 到 做 你 任何 伤害 .

我不会伤害你。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
You needn't fear for the child .
你 不必 害怕 为了 这 孩子 .

你不必担心孩子的安危。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [hɑːrm] .
I'm not going to do it any harm .
我是 不是 去 到 做 它 任何 伤害 .

我不会对它造成任何伤害。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
That would be useless .
那 会 是 无用 .

那样做毫无用处。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
If I should do you harm , you would be finished .
如果 我 应该 做 你 伤害 , 你 会 是 完成的 .

如果我伤害了你，你就完了。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
You told me that when you should die you would be finished .
你 讲述 我 那 什么时候 你 应该 死 你 会 是 完成的 .

你曾告诉我，当你死去的时候，一切就都结束了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I don't want you to die , I want you to live .
我 不 想 你 到 死 , 我 想 你 到 居住 .

我不想让你死，我想让你活下去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] .
I want you to see your other woman , the kind you wanted to marry .
我 想 你 到 看 你的 其他 女士 , 这 种类 你 通缉 到 结婚 .

我想让你见见你的另一个女人，那种你想娶的女人。

[ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər]['aɪd(ə)l]['moʊmənts] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

The	sort	you	dreamed	of	in	your	idle	moments	,	in	your	office	,
这	种类	你	梦见	的	在	你的	闲置的	时刻	,	在	你的	办公室	,

那种你在闲暇时、在办公室里梦寐以求的东西

[wer] [juː; jʊ] [bɪlt] [er] ['kɑːslz] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði]['hjuːmən]['fæktər] . ”

where	you	built	air	castles	and	forgot	the	human	factor	.	”
在哪里	你	建造	空气	城堡	和	忘了	这	人类	因素	.	”

你们建造了空中楼阁，却忘记了人的因素。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vɔːrs] [juː; jʊ] !

“	I	shall	divorce	you	!
“	我	将	离婚	你	!

“我要和你离婚！”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .

”	he	broke	in	.
”	他	打破	在	.

他闯了进来。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

“	Oh	,	no	,	you	won't	.
“	哦	,	不	,	你	惯于	.

“哦，不，你不会的。”

[aɪ][wəʊnt] [let][juː; jʊ] .

I	won't	let	you	.
我	惯于	让	你	.

我不会让你得逞的。

[juːv] [noʊ] [graʊndz] .

You've	no	grounds	.
你已经	不	理由	.

你没有理由这样做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	believe	one	has	to	have	grounds	for	that	sort	of	thing	.
我	相信	一	有	到	有	理由	为了	那	种类	的	事物	.

我认为做这种事必须要有理由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'liːf] .

But	you	shall	have	relief	.
但	你	将	有	宽慰	.

但你终将得到解脱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	am	going	away	for	a	long	time	.
我	是	去	离开	为了	一个	长的	时间	.

我要离开很长一段时间。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [pər'hæps] ['jɪrz] .

Months	and	months	,	perhaps	years	.
几个月	和	几个月	,	也许	年	.

几个月，甚至几年。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] , ['piːtər] . ”

But	you	will	not	forget	me	,	Peter	.	”
但	你	将要	不是	忘记	我	,	彼得	.	”

但你不会忘记我的，彼得。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
“	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	asked	with	a	tone	of	relief	in	his	voice	.
"	他	问	和	一个	语气	的	宽慰	在	他的	嗓音	.

"他语气中带着如释重负的语气问道。"

" [wen] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	When	?	"	he	added	.
"	什么时候	?	"	他	额外	.

"什么时候？"他补充道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ?

"	Are	you	anxious	for	me	to	go	?
"	是	你	焦虑的	为了	我	到	去	?

你很想让我走吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

Peter	nodded	his	head	in	assent	.
彼得	点头	他的	头	在	同意	.

彼得点头表示同意。

[ə'gen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

Again	he	wiped	his	forehead	with	his	hand	,
再次	他	擦拭	他的	前额	和	他的	手	,

他又用手擦了擦额头。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

but	in	his	eyes	there	came	a	look	of	relief	.
但	在	他的	眼睛	那里	来了	一个	看	的	宽慰	.

但他眼中却闪过一丝释然的神色。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	even	looked	at	her	.
他	甚至	看起来	在	她	.

他甚至还看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dɪfrənt] .

She	seemed	different	.
她	似乎	不同的	.

她看起来不一样了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spændɪd] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

She	seemed	to	him	to	have	expanded	,	her	figure	was	different	,
她	似乎	到	他	到	有	扩展	,	她	数字	曾是	不同的	,

他觉得她好像胖了一些，身材也变了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn]

her	face	was	more	beautiful	and	her	eyes	had	a	strange	look	in
她	脸	曾是	更多的	美丽的	和	她	眼睛	有	一个	奇怪的	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的脸更漂亮了，但她的眼神却有些奇怪。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
" In a few days I am going .
" 在 一个 很少 天 我 是 去 .

“过几天我就要走了。”

[wer] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Where I don't know .
在哪里 我 不 知道 .

我不知道。

['jʊrəp] [aɪ] [sə'poʊz] .
Europe I suppose .
欧洲 我 认为 .

我想应该是欧洲吧。

[ɔːl]['broʊkən] , [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] .
All broken , unhappy women go to Europe .
全部 破碎的 , 不开心 女性 去 到 欧洲 .

所有失意、不快乐的女人都去欧洲。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [fər'get] [ðer; ðər] .
They say they forget there .
他们 说 他们 忘记 那里 .

他们说他们会把记忆遗忘在那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
It must be the lights , the chairs on the boulevards .
它 必须 是 这 灯 , 这 椅子 在 这 林荫大道 .

一定是灯光，或是林荫大道上的椅子。

[aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .
I may go to California .
我 可能 去 到 加利福尼亚州 .

我可能会去加利福尼亚州。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] .
I may not .
我 可能 不是 .

我可能不会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
It makes no difference .
它 制作 不 不同之处 .

没什么区别。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [streɪn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər]
You will tell lies about me and you will say the strain I have been under
你 将要 告诉 谎言 关于 我 和 你 将要 说 这 拉紧 我 有 到过 在下面
[hæz; həz] [bɪn] [tuː] [greɪt] ,
has been too great ,
有 到过 也 伟大的 ,

你会编造谎言诋毁我，你会说我承受的压力太大了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [aɪv] [gɔːn] ,
that you are sorry that I've gone ,
那 你 是 对不起 那 我已经 已消失 ,

你为我的离开感到遗憾，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɔːr] [sprɪŋ] .

and	**that**	**you**	**intend**	**to**	**join**	**me**	**in**	**the**	**fall**	**or**	**spring**	**.**
和	那	你	打算	到	加入	我	在	这	落下	或者	春天	.

你打算在秋季或春季与我汇合。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] .

But	**you**	**do**	**not**	**.**
但	你	做	不是	.

但你没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**will**	**shake**	**your**	**head**	**and**	**look**	**for**	**sympathy**	**and**	**probably**	**you**	**will**	**get**	**it**	**.**
你	将要	摇	你的	头	和	看	为了	同情	和	大概	你	将要	得到	它	.

你会摇头叹息，寻求同情，而且很可能会得到同情。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] ['mænfəli] , ['piːtər] .

You	**will**	**lie**	**manfully**	**,**	**Peter**	**.**
你	将要	说谎	勇敢地	,	彼得	.

彼得，你要勇敢地撒谎。

" [klə'rində] [læft] .

"	**Clarinda**	**laughed**	**.**
"	克拉琳达	笑了	.

克拉琳达笑了。

['piːtər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Peter	**wiped**	**his**	**forehead**	**with**	**his**	**hand**	**.**
彼得	擦拭	他的	前额	和	他的	手	.

彼得用手擦了擦额头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wet] .

It	**was**	**wet**	**.**
它	曾是	湿的	.

地面湿漉漉的。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'vɔːrst] !

"	**I**	**shall**	**be**	**divorced**	**!**
"	我	将	是	离婚	!

“我要离婚！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [helθ] [ɪz] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] .

"	**Because**	**my**	**health**	**is**	**broken**	**with**	**the**	**strain**	**.**
"	因为	我的	健康	是	破碎的	和	这	拉紧	.

“因为我的身体已经因为压力过大而受损。”

[noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , ['piːtər] .

No	**,**	**you**	**won't**	**,**	**Peter**	**.**
不	,	你	惯于	,	彼得	.

不，你不会的，彼得。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [dɪ'vɔːrst] .

You	**won't**	**be**	**divorced**	**.**
你	惯于	是	离婚	.

你不会被离婚。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] .
If you do I shall kill you .
如果 你 做 我 将 杀 你 .

如果你这么做，我就杀了你。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'smɜːrtʃ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] — ” - [vɔɪs] [roʊz] [ɪn]['æŋgər] .
If you besmirch my good name — ” Clarinda's voice rose in anger .
如果 你 玷污 我的 好的 姓名 — ” - 嗓音 玫瑰 在 愤怒 .

“如果你玷污我的名誉——”克拉琳达愤怒地提高了音量。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] .
“ I shall come back .
” 我 将 来 后退 .

我会回来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] .
It is easy to kill .
它 是 简单的 到 杀 .

它很容易被杀死。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It amounts to nothing .
它 金额 到 没有什么 .

这毫无意义。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] .
You should know , for you killed the thing that loved you .
你 应该 知道 , 为了 你 被杀 这 事物 那 喜爱 你 .

你应该明白，因为你亲手杀死了爱你的人。

[juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [trʌst] .
You killed a trust .
你 被杀 一个 相信 .

你毁掉了一个信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It is worse to kill that than anything else .
它 是 更糟 到 杀 那 比 任何事物 别的 .

杀死它比杀死其他任何东西都更糟糕。

[aɪ] ['dɪdnt] [daɪ] , [aɪ] ['kudnt] [daɪ] .
I didn't die , I couldn't die .
我 没有 死 , 我 不能 死 .

我没死，我不可能死。

[mɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪti] . ”
More is the pity . ”
更多的 是 这 遗憾 . ”

更可惜的是，还有更多。

“ [klə'rində] !
“ Clarinda !
” 克拉琳达 !

“克拉琳达！

” ['piːtər] [ɪk'skleɪmd] .
” Peter exclaimed .
” 彼得 惊呼 .

“彼得惊呼道。”

“ ['lɪs(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
“ Listen , I have it all arranged .
” 听 , 我 有 它 全部 安排 .

“听着，我已经安排好了。”

[tə'mɑːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

Tomorrow	**,**	**or**	**the**	**day**	**after**	**.**
明天	,	或者	这	天	后	.

明天，或者后天。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

We	**shall**	**go**	**back**	**to**	**Father's**	**house**	**.**
我们	将	去	后退	到	父亲的	房子	.

我们要回父亲的家。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] .

The	**lawyer**	**will**	**be**	**there**	**,**	**he**	**will**	**read**	**the**	**will**	**.**
这	律师	将要	是	那里	,	他	将要	读	这	将要	.

律师会到场，他会宣读遗嘱。

['fɑːðɚz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] .

Father's	**things**	**will**	**be**	**given**	**to**	**those**	**whom**	**he**	**wished**	**.**
父亲的	事物	将要	是	给定	到	那些	谁	他	希望	.

父亲的遗物将留给他生前希望的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [waɪz] .

You	**will**	**sit**	**there**	**with**	**a**	**crease**	**in**	**your**	**forehead**	**and**	**will**	**look**	**wise**	**.**
你	将要	坐	那里	和	一个	褶皱	在	你的	前额	和	将要	看	明智的	.

你会坐在那里，额头上皱着眉头，看起来很睿智。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌækwi'es] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [mɔːr] .

You	**will**	**acquiesce**	**and**	**wonder**	**why**	**he**	**did**	**not**	**leave**	**you**	**more**	**.**
你	将要	默许	和	想知道	为什么	他	做过	不是	离开	你	更多的	.

你会默许，并纳闷他为什么不早点离开你。

[ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] .

Inside	**your**	**heart**	**will**	**be**	**hurt**	**.**
里面	你的	心	将要	是	伤害	.

你的内心会感到痛苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] ,

You	**will**	**not**	**say**	**anything**	**,**	**you**	**will**	**smile**	**,**
你	将要	不是	说	任何事物	,	你	将要	微笑	,

你什么也不会说，只会微笑。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**pretend**	**to**	**be**	**very**	**much**	**surprised**	**that**	**he**	**has**	**left**	**you**	**anything**	**at**	**all**	**.**
和	假装	到	是	非常	很多	惊讶	那	他	有	左边	你	任何事物	在	全部	.

假装非常惊讶他竟然给你留下了任何东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

You	**will**	**draw**	**upon**	**your**	**philosophy**	**,**	**and**	**maybe**	**you**	**will**	**be**	**comforted**	**.**
你	将要	画	之上	你的	哲学	,	和	或许	你	将要	是	安慰	.

你会运用你的哲学理念，或许会从中获得慰藉。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**doubt**	**that**	**very**	**much**	**.**
我	怀疑	那	非常	很多	.

我对此深表怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ] [fɑːrs] .

It	**will**	**end**	**in**	**a**	**farce**	**.**
它	将要	结尾	在	一个	闹剧	.

最终会变成一场闹剧。

['mʌðər] [wɪl] [groʊn] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːrt] .

Mother	**will**	**groan**	**,**	**and**	**feel**	**hurt**	**.**
母亲	将要	呻吟	,	和	感觉	伤害	.

母亲会呻吟，感到受伤。

[aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] .

I	**—**	**I**	**shall**	**not**	**care**	**.**
我	—	我	将	不是	关心	.

我——我不在乎。

['æftər] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɔːr][ˌkæləˈfɔːrniə][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs]

After	**this**	**is**	**done**	**I**	**shall**	**go**	**away**	**to**	**Europe**	**or**	**California**	**or**	**some**	**other**	**place**
后	这	是	完毕	我	将	去	离开	到	欧洲	或者	加利福尼亚州	或者	一些	其他	地方

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	**you**	**,**
和	你	,

事情办完后，我会去欧洲、加利福尼亚或其他地方，而你，

['piːtər] , [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][nekst] [fɔːl] [ɔːr] [sprɪŋ] .

Peter	**,**	**will**	**meet**	**me**	**next**	**fall**	**or**	**spring**	**.**
彼得	,	将要	见面	我	下一个	落下	或者	春天	.

彼得将于明年秋季或春季与我见面。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] . ”

You	**will**	**lie**	**.**	**”**
你	将要	说谎	.	”

你会撒谎。

“ [klə'rində] !

“	**Clarinda**	**!**
“	克拉琳达	!

“克拉琳达!

” ['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

”	**Peter**	**could**	**not**	**understand**	**.**
”	彼得	可以	不是	理解	.

彼得无法理解。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tɔːkt] [wʌz; wəz] [klə'rində] .

He	**could**	**not**	**believe**	**the**	**person**	**who**	**talked**	**was**	**Clarinda**	**.**
他	可以	不是	相信	这	人	WHO	谈话	曾是	克拉琳达	.

他简直不敢相信说话的人竟然是克拉琳达。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] .

He	**looked**	**at**	**her**	**as**	**if**	**to**	**reassure**	**his**	**mind**	**that**	**it**	**was**	**really**	**she**	**.**
他	看起来	在	她	作为	如果	到	保证	他的	头脑	那	它	曾是	真的	她	.

他看着她，仿佛要确认眼前的人真的是她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .

He	**could**	**not**	**think**	**.**
他	可以	不是	思考	.

他无法思考。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .

His	**mind**	**was**	**in**	**a**	**turmoil**	**.**
他的	头脑	曾是	在	一个	动荡	.

他心绪纷乱。

“ [ðə; ði]['beɪbi] ?

“	**The**	**baby**	**?**
“	这	婴儿	?

“孩子？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ That is yours , you will raise it , you will lie to it ,
“ 那 是 你的 , 你 将要 增加 它 , 你 将要 说谎 到 它 ,

“那是你的，你会把它培养起来，你会对它撒谎，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər] [ˈkliːnnɪs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
you will tell it of its mother , her beauty , her cleanness of spirit .
你 将要 告诉 它 的 它是 母亲 , 她 美丽 , 她 清洁 的 精神 .

你会告诉它它的母亲，她的美丽，她纯洁的心灵。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
You will lie to it as you have lied all your life .
你 将要 说谎 到 它 作为 你 有 撒谎了 全部 你的 生活 .

你会像你一生都在撒谎一样，继续对它撒谎。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðər] ,
You will tell it that you are going to take it to its mother ,
你 将要 告诉 它 那 你 是 去 到 拿 它 到 它是 母亲 ,

你会告诉它你要把它带回它妈妈身边。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [oʊld] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and when it gets old enough you will lie to it again .
和 什么时候 它 获得 老的 足够的 你 将要 说谎 到 它 再次 .

等它长大后，你还会再次对它撒谎。

[juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
You will blame me .
你 将要 责备 我 .

你会怪我的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðə; ði] [truːθ] .
But you will not tell the child the truth .
但 你 将要 不是 告诉 这 孩子 这 真相 .

但你不会告诉孩子真相。

[juːv] [nɑːt][ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
You've not the fearlessness to do that .
你已经 不是 这 无畏 到 做 那 .

你没有那样的勇气。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] ,
You will not tell it that this thing was your fault ,
你 将要 不是 告诉 它 那 这 事物 曾是 你的 过错 ,

你不会承认这件事是你的错。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪljər] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
you will not tell it that the greatest failure in your life was of your own
你 将要 不是 告诉 它 那 这 最 失败 在 你的 生活 曾是 的 你的 自己的
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

你不会告诉它，你人生中最大的失败是你自己造成的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [tə'merəti] . "
you have not the temerity . "
你 有 不是 这 鲁莽 . "

你没有这个胆量。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	shall	tell	the	child	,	”	he	answered	.
”	我	将	告诉	这	孩子	,	”	他	回答	.

“我会告诉孩子，”他回答道。

“ [oʊ] [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] .

“	Oh	no	you	won't	.
”	哦	不	你	惯于	.

“哦，不，你不会的。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['piːtər] .

I	know	you	,	Peter	.
我	知道	你	,	彼得	.

我认识你，彼得。

['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] .

Even	better	than	you	know	yourself	.
甚至	更好的	比	你	知道	你自己	.

甚至比你想象的还要出色。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['piːtər] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kaʊərd] .

You	are	a	coward	,	Peter	,	a	wonderful	coward	.
你	是	一个	懦夫	,	彼得	,	一个	精彩的	懦夫	.

彼得，你真是个懦夫，一个十足的懦夫。

[ðɪs] [pɑːrt][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [dʌn] .

This	part	is	finished	,	this	chapter	is	done	.
这	部分	是	完成的	,	这	章	是	完毕	.

这部分结束了，这一章也结束了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] .

You	may	as	well	go	.
你	可能	作为	出色地	去	.

你还是去吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] .

It	is	of	no	avail	to	talk	more	.
它	是	的	不	可用	到	讲话	更多的	.

再说下去也无济于事。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl]

I	will	go	with	you	to	my	mother's	tomorrow	and	we	will	listen	to	the	will
我	将要	去	和	你	到	我的	母亲的	明天	和	我们	将要	听	到	这	将要

.

:
.

明天我会陪你去我母亲家，我们会一起听遗嘱。

[ə'nʌðər] [fɑːrs] .

Another	farce	.
其他	闹剧	.

又一场闹剧。

[ˌgʊd'baɪ] , ['piːtər] .

Goodbye	,	Peter	.
再见	,	彼得	.

再见，彼得。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [ˌgʊd'baɪ] ?

Would	you	like	to	kiss	me	goodbye	?
会	你	喜欢	到	吻	我	再见	?

你愿意吻别我吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] , [ˈpiːtər] .

You	might	think	of	it	afterwards	,	Peter	.
你	可能	思考	的	它	然后	,	彼得	.

彼得，你事后或许会想到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

It	might	do	you	good	.
它	可能	做	你	好的	.

这或许对你有好处。

〃 [ˈpiːtər] [əˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɪˈvæn] .

〃	Peter	arose	from	the	divan	.
〃	彼得	出现	从	这	迪万	.

彼得从沙发上站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

He	looked	at	her	squarely	in	the	face	.
他	看起来	在	她	完全	在	这	脸	.

他直视着她的脸。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

A	shiver	went	down	his	back	.
一个	颤抖	去	向下	他的	后退	.

他后背一阵发凉。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['kwaɪətli][æz; əz][wʌn]

He	said	nothing	but	walked	to	the	door	and	opening	it	quietly	as	one
他	说	没有什么	但	步行	到	这	门	和	开幕	它	悄悄	作为	一

[dʌz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ded] ,

does	on	the	dead	,
做	在	这	死的	,

他一言不发，走到门口，像对待死者那样轻轻地打开了门。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][æz; əz] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	walked	from	the	room	and	closed	it	even	as	gently	behind	him	.
他	步行	从	这	房间	和	关闭	它	甚至	作为	轻轻地	在后面	他	.

他走出房间，轻轻地关上了门。

[kləˈrində] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['grædʒuəli] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Clarinda	listened	to	his	footfall	and	it	gradually	grew	more	and	more
克拉琳达	听着	到	他的	人流量	和	它	逐步地	生长	更多的	和	更多的

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [aʊt] .

indistinct	and	then	died	out	.
模糊	和	然后	死亡	出去	.

克拉琳达听着他的脚步声，脚步声渐渐变得越来越模糊，然后就消失了。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

A	silence	fell	in	the	place	.
一个	沉默	跌倒	在	这	地方	.

四周一片寂静。

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

The	dark	became	impenetrable	,	there	was	no	sound	.
这	黑暗的	成为	坚不可摧	,	那里	曾是	不	声音	.

黑暗变得无法穿透，一片寂静。

[kləˈrində] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [kloʊzd]

Clarinda	gave	a	great	sigh	and	leaned	back	among	the	cushions	and	closed
克拉琳达	给予	一个	伟大的	叹	和	倾斜	后退	之中	这	靠垫	和	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

克拉琳达长叹一口气，靠在靠垫上，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn] , - [meɪd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
In the morning at nine , Clarinda's maid came into her room .
在 这 早晨 在 九 , - 女佣 来了 进入 她 房间 .

早上九点，克拉琳达的女佣走进了她的房间。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Quietly she threw open the blinds and drew down the windows .
悄悄 她 扔 打开 这 百叶窗 和 画 向下 这 视窗 .

她悄悄地拉开百叶窗，放下窗户。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
She went from one place to another and picked up the various articles of
她 去 从 一 地方 到 其他 和 挑选 向上 这 各种各样的 文章 的
['kloʊðɪŋ] [klə'rində] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
clothing Clarinda had dropped upon the floor ,
衣服 克拉琳达 有 掉落 之上 这 地面 ,

她从一个地方走到另一个地方，捡起克拉琳达掉在地上的各种衣物。

[ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ə; eɪ][skɜːrt] .
a stocking , a pair of shoes , a skirt .
一个 袜 , 一个 一对 的 鞋 , 一个 裙子 .

一只长筒袜、一双鞋子、一条裙子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sɔː] [klə'rində] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
When she had finished she turned towards the bed and saw Clarinda sitting up
什么时候 她 有 完成的 她 转向 向 这 床 和 锯 克拉琳达 坐着 向上
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
among the covers .
之中 这 封面 .

她做完后转身看向床边，看到克拉琳达坐在被子里。

[hɜːr; hər] [her] ['striːmd] [daʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [laɪk] [tuː]
Her hair streamed down about her shoulders and her eyes blazed like two
她 头发 流媒体 向下 关于 她 肩膀 和 她 眼睛 燃烧的 喜欢 二
[greɪt] [stɑːrz] .
great stars .
伟大的 明星 .

她的头发披散在肩上，双眼如同两颗璀璨的星辰般闪耀。

[dɑːrk] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] .
Dark circles were under each of them , as if painted .
黑暗的 界 是 在下面 每个 的 他们 , 作为 如果 绘 .

他们每个人的眼下都有黑眼圈，像是画上去的一样。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
The maid was startled .
这 女佣 曾是 惊慌 .

女佣吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
She came over to the side of the bed .
她 来了 超过 到 这 边 的 这 床 .

她走到床边。

“ ['mædəm] [hæz; həz][nɑːt] [slept] .
“ Madame has not slept .
“ 夫人 有 不是 睡着了 .

“夫人还没睡。”

[wɪl] ['mædəm] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] ?
Will Madame have a bath ?
将要 夫人 有 一个 洗澡 ?

夫人要洗澡吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" she asked with hesitation .
" 她 问 和 犹豫 .

她犹豫着问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [klə'rində] ['ʃɔ:rtli] .
" No , " answered Clarinda shortly .
" 不 , " 回答 克拉琳达 不久 .

"不,"克拉琳达简短地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nɜ:rs] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" Shall the nurse bring the child ? "
" 将 这 护士 带来 这 孩子 ? "

"护士要不要把孩子抱过来? "

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

"不,"她回答道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
It had been the custom to bring the baby into the room in the morning .
它 有 到过 这 风俗 到 带来 这 婴儿 进入 这 房间 在 这 早晨 .

按照习俗，早上要把婴儿抱进房间。

[klə'rində] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pleɪ]
Clarinda always took it in her arms and would place it so it might play
克拉琳达 总是 采取 它 在 她 武器 和 会 地方 它 所以 它 可能 玩
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
among the covers .
之中 这 封面 .

克拉琳达总是把它抱在怀里，放在被子中间，让它在被子间玩耍。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] .
It amused her .
它 觉得好笑 她 .

她觉得很有趣。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] .
She always looked upon it as a phenomenon .
她 总是 看起来 之上 它 作为 一个 现象 .

她一直把它看作是一种现象。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['skræbəld] [ə'baʊt] ,
She could not conceive this vital thing that scrabbled about ,
她 可以 不是 构想 这 必不可少的 事物 那 打乱 关于 ,

她无法想象这件至关重要的东西四处乱窜，

['krɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
crawling from here to there was part of her flesh and blood ,
爬行 从 这里 到 那里 曾是 部分 的 她 肉 和 血 ,

从这里爬到那里，是她血肉的一部分。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] .
that she had brought it into the world .
那 她 有 带来 它 进入 这 世界 .

她把它带到了这个世界上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
When she looked at it ,
什么时候 她 看起来 在 它 ,

当她看着它时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [groʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər]
she could not imagine it would grow into a man's estate and be a power
她 可以 不是 想象 它 会 生长 进入 一个 男人的 财产 和 是 一个 力量
[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] ,
for good or evil ,
为了 好的 或者 邪恶的 ,

她无法想象这会发展成一个男人的庄园，并成为一股行善或作恶的力量。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪts] [maɪt] [kɑːrv] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrs] .
as the fates might carve out for it , that it should be a force .
作为 这 命运 可能 雕刻 出去 为了 它 , 那 它 应该 是 一个 力量 .

按照命运的安排，它应该成为一股力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈpiːtər] .
It was called Peter .
它 曾是 称为 彼得 .

它名叫彼得。

“ [wɪl] [ˈmædəm] [dres] ? ” [æskt] [ðə; ði][meɪd] .
“ Will Madame dress ? ” asked the maid .
“ 将要 夫人 裙子 ? ” 问 这 女佣 .

“夫人要穿衣服吗？”女仆问道。

“ [wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What time is it ? ”
“ 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几点？”

“ [naɪn][əˈklɔk, əu-] , [ˈmædəm] .
“ Nine o'clock , Madame .
“ 九 点钟 , 夫人 .

“九点钟，夫人。”

” [ðə; ði][meɪd] [wɑːtʃt] [kləˈrində] [ˈkerfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] .
” The maid watched Clarinda carefully , as if she feared something .
” 这 女佣 观看 克拉琳达 小心 , 作为 如果 她 害怕 某物 .

女仆仔细地观察着克拉琳达，好像害怕什么似的。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈkɔːfi] [naʊ] ? ”
“ Will you have your coffee now ? ”
“ 将要 你 有 你的 咖啡 现在 ? ”

“您现在可以喝咖啡了吗？”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [kləˈrində] .
“ No , ” answered Clarinda .
“ 不 , ” 回答 克拉琳达 .

“不，”克拉琳达回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪlmi] [stʌf]

She	rose	from	the	bed	and	the	maid	threw	a	garment	of	light	filmy	stuff
她	玫瑰	从	这	床	和	这	女佣	扔	一个	服装	的	光	电影	东西

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

她从床上起身，女仆给她披上了一件轻薄的衣物。

[klə'rində] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

Clarinda	advanced	to	the	middle	of	the	floor	.
克拉琳达	先进的	到	这	中间	的	这	地面	.

克拉琳达走到舞池中央。

[ðə; ði] [meɪd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['weivəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]

The	maid	thought	she	wavered	as	she	stood	,	as	if	she	were	uncertain	of
这	女佣	想法	她	犹豫不决	作为	她	站立	,	作为	如果	她	是	不确定	的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

女仆觉得她站着的时候有些摇晃，好像对自己没有信心似的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [klə'rində] [felt] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː]

She	walked	quickly	towards	her	but	Clarinda	felt	her	approach	and	sank	into
她	步行	迅速地	向	她	但	克拉琳达	毛毡	她	方法	和	沉没	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

她快步朝她走去，但克拉琳达感觉到了她的靠近，便瘫坐在椅子上。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] , ” [klə'rində] [sed] ['kwɪkli] .

“	I	must	talk	,	”	Clarinda	said	quickly	.
”	我	必须	讲话	,	”	克拉琳达	说	迅速地	.

“我必须说点什么，”克拉琳达急忙说道。

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !

“	Say	something	!
”	说	某物	!

“说些什么！

[duː] ['sʌmθɪŋ] !

Do	something	!
做	某物	!

做点什么！

[dəunt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] ['eɪmləsli] .

Don't	walk	about	the	place	so	aimlessly	.
不	走	关于	这	地方	所以	漫无目的地	.

不要漫无目的地四处闲逛。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! ”

It	doesn't	matter	what	you	say	—	say	something	!	”
它	不	事情	什么	你	说	—	说	某物	!	”

你说什么并不重要——说点什么吧！

“ [juː; jʊ] ['sʌfər] , ['mædəm] , ” [ðə; ði] [meɪd] [sed] ['kwɪkli] .
“ You suffer , Madame , ” the maid said quickly .
” 你 遭受 , 夫人 , ” 这 女佣 说 迅速地 .

“夫人，您受苦了。”女仆连忙说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [slept] .
“ You have not slept .
” 你 有 不是 睡着了 .

你没睡过觉。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] ['stɑːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .
Have you some terrible trouble ? ” said the maid stopping as if at a loss .
有 你 一些 糟糕的 麻烦 ? ” 说 这 女佣 停止 作为 如果 在 一个 损失 .

“你遇到什么大麻烦了吗？”女仆停顿了一下，似乎不知所措，问道。

['klə'rində] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
Clarinda turned her burning eyes upon her .
克拉琳达 转向 她 燃烧 眼睛 之上 她 .

克拉琳达用她那灼热的目光盯着她。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I don't know what to say .
” 我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [braɪt] [ðeɪ] [sker] [ˌem 'iː] .
I know nothing , but I pity you , Madame , your eyes are so bright they scare me .
我 知道 没有什么 , 但 我 遗憾 你 , 夫人 , 你的 眼睛 是 所以 明亮的 他们 吓 我 .

我一无所知，但我很同情你，夫人，你的眼睛太亮了，吓到我了。

” [ðə; ði] [meɪd] ['trembld] .
” The maid trembled .
” 这 女佣 颤抖 .

女仆浑身颤抖。

“ [juː; jʊ] ['sʌfər] . ”
“ You suffer . ”
” 你 遭受 . ”

“你受苦了。”

“ [jes] , [aɪ] ['sʌfər] .
“ Yes , I suffer .
” 是的 , 我 遭受 .

“是的，我感到痛苦。”

[aɪ] ['sʌfər] ['hɔːrəbli] .
I suffer horribly .
我 遭受 糟糕透了 .

我痛苦不堪。

” ['klə'rində] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper] .
” Clarinda wrung her hands in despair .
” 克拉琳达 拧干 她 双手 在 绝望 .

克拉琳达绝望地搓着手。

[ðeɪ] [drɑːpt] ['lɪstləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
They dropped listlessly over the edge of the chair .
他们 掉落 百无聊赖地 超过 这 边缘 的 这 椅子 .

他们无精打采地从椅子边缘跌落下来。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] , ['mædəm] ?
“ From what , Madame ?
“ 从 什么 , 夫人 ?

“从什么地方，夫人？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['sʌfər] ?
Why should you suffer ?
为什么 应该 你 遭受 ?

你为什么要受苦?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . ”
You have everything . ”
你 有 一切 . ”

你什么都有了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] .
“ I must talk .
“ 我 必须 讲话 .

我必须说点什么。

[aɪv] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
I've no one to talk to .
我已经 不 一 到 讲话 到 .

我没有可以倾诉的人。

” [klə'rində] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [terz] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
” Clarinda wept as she spoke and the great tears fell down her cheeks .
” 克拉琳达 哭泣 作为 她 辐 和 这 伟大的 眼泪 跌倒 向下 她 脸颊 .

克拉琳达一边说话一边哭泣，大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滑落。

“ [ɑː] ! ['mædəm] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] .
“ Ah ! Madame , I pity you , tell me .
“ 啊 ! 夫人 , 我 遗憾 你 , 告诉 我 .

“啊！夫人，我真可怜您，请告诉我。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skriːt] .
I will be discreet .
我 将要 是 慎重 .

我会保密。

[aɪ] ['prɑːmɪs] !
I promise !
我 承诺 !

我保证!

[aɪ] [swer] !
I swear !
我 发誓 !

我发誓!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
It might do you good .
它 可能 做 你 好的 .

这或许对你有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sper] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
It might spare you something .
它 可能 空闲的 你 某物 .

或许能帮你省点钱。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] .
I might be able to help .
我 可能 是 有能力的 到 帮助 .

我或许能帮上忙。

" [klə'rində] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .

"	Clarinda	arose	and	walked	about	the	room	.
"	克拉琳达	出现	和	步行	关于	这	房间	.

克拉琳达起身在房间里走动。

[ʃi:; ʃi] [went] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	went	hastily	from	one	end	to	the	other	.
她	去	草草	从	一	结尾	到	这	其他	.

她匆匆地从一头走到另一头。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [bi:t] [ðə; ði] [er] .

Her	arms	beat	the	air	.
她	武器	打	这	空气	.

她的双臂在空中挥舞。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

Occasionally	she	brushed	the	tears	from	her	cheeks	.
偶尔	她	刷过	这	眼泪	从	她	脸颊	.

她偶尔会擦去脸颊上的泪水。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [laɪk] [tu:] ['bɜ:rnɪŋ] [stɑ:rz] .

Her	eyes	were	bright	as	they	had	been	,	like	two	burning	stars	.
她	眼睛	是	明亮的	作为	他们	有	到过	,	喜欢	二	燃烧	明星	.

她的眼睛一如既往地明亮，像两颗燃烧的星星。

“ ['lɪs(ə)n] , - !

“	Listen	,	Tizzia	!
"	听	,	-	!

“听着，蒂齐亚！”

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , ['mædəm] .

“	I	am	listening	,	Madame	.
"	我	是	聆听	,	夫人	.

“我在听，夫人。”

" [klə'rində] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [peɪs] .

"	Clarinda	increased	her	pace	.
"	克拉琳达	增加	她	步伐	.

克拉琳达加快了脚步。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][ræn][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	almost	ran	from	one	end	of	the	place	to	the	other	.
她	几乎	跑	从	一	结尾	的	这	地方	到	这	其他	.

她几乎是从这地方的一头跑到另一头的。

[ðə; ði] ['fɪlmi] ['gɑ:rmənt][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] .

The	filmy	garment	she	wore	trailed	behind	her	in	the	wind	she	made	.
这	电影	服装	她	穿着	拖着	在后面	她	在	这	风	她	制成	.

她身上那件轻薄的衣衫在她扬起的风中拖曳在身后。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['ræpɪdli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

Her	feet	were	bare	and	she	spoke	so	rapidly	she	was	almost	incoherent	.
她	脚	是	裸	和	她	辐	所以	快速	她	曾是	几乎	语无伦次	.

她赤着脚，说话语速极快，几乎让人听不懂。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] ?

“	Can	you	imagine	,	to	what	a	condition	I	have	fallen	?
"	能	你	想象	,	到	什么	一个	状况	我	有	倒下	?

你能想象我现在的处境吗?

[aɪ] , [klə'rində] !
I , Clarinda !
我 , 克拉琳达 !

我，克拉琳达!

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .
It can't be true .
它 不能 是 真的 .

这不可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .
It must be a horrible dream .
它 必须 是 一个 可怕 梦 .

这一定是场可怕的噩梦。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [ə'dɔrd] .
He said I killed my father , the person I adored .
他 说 我 被杀 我的 父亲 , 这 人 我 受人喜爱 .

他说我杀了我的父亲，我最敬爱的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
I loved him and I don't believe he is dead .
我 喜爱 他 和 我 不 相信 他 是 死的 .

我爱他，我不相信他已经死了。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] .
I didn't go to his funeral .
我 没有 去 到 他的 葬礼 .

我没去参加他的葬礼。

['piːtər] [sez] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Peter says I killed him .
彼得 说道 我 被杀 他 .

彼得说我杀了他。

- , [aɪ] [heɪt] ['piːtər] !
Tizzia , I hate Peter !
- , 我 恨 彼得 !

蒂齐亚，我讨厌彼得!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] .
" and she turned and looked into the frightened face of the maid .
" 和 她 转向 和 看起来 进入 这 害怕 脸 的 这 女佣 .

她转过身，看到了女仆惊恐的脸。

" ['mædəm] !
" Madame !
" 夫人 !

“夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] .
I am talking .
我 是 说 .

我在说话。

[æt; ət][læst][aɪ][kæn; kən] [spiːk] .
At last I can speak .
在 最后的 我 能 说话 .

我终于可以说话了。

[jes] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
Yes , I hate him .
是的 , 我 恨 他 .

是的，我恨他。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [heitid] [æz; əz][aɪ] [heɪt] .
No one has ever hated as I hate .
不 一 有 曾经 憎恨 作为 我 恨 .

没有人像我一样恨过别人。

[aɪ]['iːv(ə)n] [heɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
I even hate the child .
我 甚至 恨 这 孩子 .

我甚至讨厌那个孩子。

[hiː; hi] , ['piːtər] , [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
He , Peter , said I would have killed it .
他 , 彼得 , 说 我 会 有 被杀 它 .

彼得说我会把它杀了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
I would have .
我 会 有 .

我会。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [haʊs] [ment] [dɪ'zæstər] .
I knew this house meant disaster .
我 知道 这 房子 意思是 灾难 .

我知道这房子注定会带来灾难。

[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [met] [dɪ'zæstər] .
The others who lived in it met disaster .
这 其他的 WHO 居住地 在 它 遇见 灾难 .

住在里面的其他人都遭遇了灾难。

[ðə; ði][mæn][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['stɑːrvɪŋ] .
The man died and his wife and his children are in the world — starving .
这 男人 死亡 和 他的 妻子 和 他的 孩子们 是 在 这 世界 — 饥饿 .

男人死了，他的妻子和孩子还在世上挨饿。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dɪ'zæstər] .
I knew it meant disaster .
我 知道 它 意思是 灾难 .

我知道这意味着灾难。

[aɪ] ['bɛgd] ['piːtər][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] . ”
I begged Peter not to bring me here . ”
我 乞求 彼得 不是 到 带来 我 这里 . ”

我恳求彼得不要带我来这里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvɔːrst] , [ˈmædəm] ?
“ You will be divorced , Madame ?
” 你 将要 是 离婚 , 夫人 ?

“夫人，您要离婚吗？”

” [klə'rində] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ʌp] .
” Clarinda straightened herself up .
” 克拉琳达 拉直 她自己 向上 .

克拉琳达挺直了身子。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [haɪt] .
Her figure seemed to add height .
她 数字 似乎 到 添加 高度 .

她的身材似乎显得更高挑。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .
She laughed aloud .
她 笑了 大声 .

她大笑起来。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['rætld] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi]
The tones of her voice rattled in her throat , and with a struggle she
[riː'geɪnd] [hɜːr'self] .
regained herself .
这 音调 的 她 嗓音 摇晃 在 她 喉 , 和 和 一个 斗争 她
恢复 她自己 .

她的声音在喉咙里发出嘶哑的颤抖，她挣扎着才恢复过来。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [iːtʃ] [wɜːrd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈvɔːrst] . ”
“ No , ” she said slowly , each word gathering strength , “ I will not be divorced . ”
” 不 , ” 她 说 缓慢地 , 每个 单词 采集 力量 , ” 我 将要 不是 是 离婚 . ”

“不，”她缓缓说道，每个字都带着力量，“我不会离婚。”

“ ['prɑːbəbli] ['mædəm] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , ” - ['ænsər] ['tɪmɪdli] .
“ Probably Madame will go away , ” Tizzia answered timidly .
” 大概 夫人 将要 去 离开 , ” - 回答 胆怯地 .

“夫人大概会离开吧。”蒂齐亚怯生生地回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [heɪt] , - ?
“ Did you ever hate , Tizzia ?
” 做过 你 曾经 恨 , - ?

“你曾经恨过蒂齐亚吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [heɪt] ?
Did you ever hate ?
做过 你 曾经 恨 ?

你曾经憎恨过别人吗?

[heɪt] [soʊ] [ðæt] ['mɜːrdər] ['entərd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] ? ”
Hate so that murder entered your heart , so that it became an obsession ? ”
恨 所以 那 谋杀 进入 你的 心 , 所以 那 它 成为 一个 痴迷 ? ”

仇恨让你心中燃起杀意，甚至演变成一种执念?

“ [gɑːd] [fər'bɪd] !
“ God forbid !
” 上帝 禁止 !

“天哪!

” [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” exclaimed Tizzia with fright in her voice .
” 惊呼 - 和 惊吓 在 她 嗓音 .

“蒂齐亚惊恐地叫道。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] .

“	That	is	not	so	bad	.
”	那	是	不是	所以	坏的	.

“那也没那么糟糕。”

['mɜːrdər][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] .

Murder	is	not	so	bad	.
谋杀	是	不是	所以	坏的	.

谋杀并没有那么糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɪl] , [daɪz] .

For	the	thing	you	kill	,	dies	.
为了	这	事物	你	杀	,	死亡	.

你所杀死的，它也会死去。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] .

It	stops	.
它	停止	.

它停了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Think	of	me	,	my	position	.
思考	的	我	,	我的	位置	.

想想我，想想我的处境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .

It	is	more	terrible	than	if	I	had	been	murdered	.
它	是	更多的	糟糕的	比	如果	我	有	到过	被谋杀	.

这比我被谋杀还要可怕。

[aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] .

I	cannot	die	.
我	不能	死	.

我不能死。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

I	must	live	.
我	必须	居住	.

我必须活下去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ded] .

Instead	of	being	dead	.
反而	的	存在	死的	.

而不是死去。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

I	must	go	to	my	father's	house	.
我	必须	去	到	我的	父亲的	房子	.

我必须去我父亲家。

[aɪ][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

I	must	sit	and	listen	to	his	will	.
我	必须	坐	和	听	到	他的	将要	.

我必须坐下来聆听他的遗嘱。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .

I	must	appear	broken	and	distraught	.
我	必须	出现	破碎的	和	心烦意乱	.

我必须表现得崩溃、心烦意乱。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	must	do	these	things	,	and	in	my	heart	I	shall	fear	none	of	them	.
我	必须	做	这些	事物	,	和	在	我的	心	我	将	害怕	没有任何	的	他们	.

我必须做这些事，但我内心并不害怕其中任何一件。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [ded] .

I	am	glad	he	is	dead	.
我	是	高兴的	他	是	死的	.

我很高兴他死了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] .

I	am	glad	I	saw	him	die	.
我	是	高兴的	我	锯	他	死	.

我很高兴亲眼目睹他死去。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniwʌn] [daɪ] ?

Did	you	ever	see	anyone	die	?
做过	你	曾经	看	任何人	死	?

你亲眼见过有人死亡吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

It	is	wonderful	.
它	是	精彩的	.

太棒了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld] [feɪs] .

You	should	have	seen	his	frightened	old	face	.
你	应该	有	已见	他的	害怕	老的	脸	.

你应该看看他那张惊恐的老脸。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [blʌd] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['draɪɪŋ] [ʌp] .

You	should	have	seen	his	hands	,	the	blood	going	from	them	,	drying	up	.
你	应该	有	已见	他的	双手	,	这	血	去	从	他们	,	烘干	向上	.

你应该看看他的手，鲜血从手上流下来，渐渐干涸了。

[ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌlseɪt] .

The	veins	stood	out	,	and	they	seemed	to	pulsate	.
这	静脉	站立	出去	,	和	他们	似乎	到	搏动	.

血管清晰可见，而且似乎在搏动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [waɪt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [greɪ] .

His	face	was	first	white	,	but	when	I	spoke	to	him	,	it	grew	gray	.
他的	脸	曾是	第一的	白色的	,	但	什么时候	我	辐	到	他	,	它	生长	灰色的	.

他的脸起初是白皙的，但当我跟他说话时，他的脸色就变灰了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər] ['lʌstər] .

His	eyes	lost	their	luster	.
他的	眼睛	丢失的	他们的	光泽	.

他的眼睛失去了光彩。

[hɪz; ɪz][oʊld]['bɑːdi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌvər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

His	old	body	wrapped	in	a	great	cover	shrank	from	me	.
他的	老的	身体	包装	在	一个	伟大的	覆盖	缩小	从	我	.

他那被厚重毯子包裹着的苍老身躯渐渐从我眼前缩了开。

[ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pɪti] .

It	cried	out	for	pity	.
它	哭	出去	为了	遗憾	.

它发出求怜的哭喊。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['pɪti] .

I	did	not	pity	.
我	做过	不是	遗憾	.

我并不怜悯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

I	was	amused	.
我	曾是	觉得好笑	.

我觉得很有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pə'θetɪk] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ænd; ənd]

He	was	so	pathetic	,	so	frightened	,	then	he	gave	a	great	convulsion	and
他	曾是	所以	可怜的	，	所以	害怕	，	然后	他	给予	一个	伟大的	抽搐	和

[hiː; hi] [drɑːpt] [lɪmp] ,

he	dropped	limp	,
他	掉落	跛行	，

他当时的样子很可怜，很害怕，然后他猛地抽搐了一下，就瘫倒在地了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	he	was	still	.
和	他	曾是	仍然	.

他一动不动。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['grædʒuəli] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌdld] [mæs] [ʌv; əv]

His	body	gradually	slipped	down	and	down	until	it	lay	a	huddled	mass	of
他的	身体	逐步地	滑倒了	向下	和	向下	直到	它	躺	一个	蜷缩着	大量的	的

['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

nothing	on	the	floor	.
没有什么	在	这	地面	.

他的身体逐渐下滑，直到最后蜷缩成一团，消失在地板上。

[aɪ] [læft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

〃 - [vɔɪs] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

〃	Clarinda's	voice	stuck	in	her	throat	.
〃	-	嗓音	卡住	在	她	喉	.

克拉琳达的声音哽在了喉咙里。

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

A	convulsion	passed	over	her	face	,	and	she	was	fast	becoming	hysterical	.
一个	抽搐	通过了	超过	她	脸	，	和	她	曾是	快速地	成为	歇斯底里的	.

她脸上抽搐了一下，很快就变得歇斯底里起来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

She	stopped	.
她	停止	.

她停了下来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [jɔːr'self] , ['mædəm] .

“	You	must	calm	yourself	,	Madame	.
〃	你	必须	冷静的	你自己	，	夫人	.

夫人，您必须冷静下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

It	is	necessary	.
它	是	必要的	.

有必要。

['mɪstər] . - [wɪl] [kʌm] .

Mr	.	Thorbald	will	come	.
先生	.	-	将要	来	.

索尔巴尔德先生会来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . 〃

It	would	be	bad	for	him	to	see	you	like	this	.	〃
它	会	是	坏的	为了	他	到	看	你	喜欢	这	.	〃

他要是看到你这副样子，肯定不好受。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .
“ **He** **will** **not** **come** **.**
” 他 将要 不是 来 .

他不会来了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [der] .
He **does** **not** **dare** **.**
他 做 不是 敢 .

他不敢。

[hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] .
He **is** **afraid** **.**
他 是 害怕的 .

他很害怕。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , - .
He **is** **a** **coward** **,** **Tizzia** **.**
他 是 一个 懦夫 , - .

蒂齐亚，他是个懦夫。

[ˈmɪstər] . - [laɪz] .
Mr **.** **Thorbald** **lies** **.**
先生 . - 谎言 .

索尔巴尔德先生撒谎了。

” [klə'rində] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] .
“ **Clarinda** **clenched** **her** **hands** **.**
” 克拉琳达 紧握 她 双手 .

克拉琳达紧紧握住了双手。

[ðeɪ] [peɪnd] [hɜːr; hər] .
They **pained** **her** **.**
他们 痛苦 她 .

他们伤害了她。

“ [ˈmædəm] [mʌst; məst] [kəˈlekt] [hɜːrˈself] .
“ **Madame** **must** **collect** **herself** **.**
” 夫人 必须 收集 她自己 .

夫人需要冷静一下。

[ˈmædəm] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
Madame **doesn't** **know** **what** **she** **says** **.**
夫人 不 知道 什么 她 说道 .

夫人不知道自己在说什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] , [ˈmædəm] !
It **is** **terrible** **to** **hear** **,** **Madame** **!**
它 是 糟糕的 到 听到 , 夫人 !

听到这个消息真令人难过，夫人！

” - [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] .
“ **Tizzia** **exclaimed** **quickly** **.**
” - 惊呼 迅速地 .

蒂齐亚迅速惊呼道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Her **face** **had** **become** **ashen** **with** **fear** **.**
她 脸 有 变得 铁青 和 害怕 .

她脸色因恐惧而变得惨白。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , - .
“ **I** **know** **what** **I** **say** **,** **Tizzia** **.**
” 我 知道 什么 我 说 , - .

“我知道我在说什么，蒂齐亚。”

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

I	know	only	too	well	.
我	知道	仅有的	也	出色地	.

我对此深有体会。

[aɪ] ['sʌfər] [soʊ] .

I	suffer	so	.
我	遭受	所以	.

我痛苦万分。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	can't	understand	why	this	should	have	come	to	me	.
我	不能	理解	为什么	这	应该	有	来	到	我	.

我无法理解为什么这件事会发生在我身上。

[aɪv] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [raɪt] .

I've	tried	so	hard	to	do	the	things	I	thought	were	right	.
我已经	尝试	所以	难的	到	做	这	事物	我	想法	是	正确的	.

我一直努力去做我认为正确的事情。

[aɪv] [feɪld] .

I've	failed	.
我已经	失败的	.

我失败了。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] [feɪld] .

He	told	me	I	had	failed	.
他	讲述	我	我	有	失败的	.

他告诉我我失败了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[aɪ] [hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] .

I	have	failed	miserably	.
我	有	失败的	惨痛地	.

我彻底失败了。

" [ə; eɪ] [gɔːŋ] [ræŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	A	gong	rang	downstairs	and	the	sound	reverberated	throughout	the	house	.
"	一个	锣	响铃	楼下	和	这	声音	回响	自始至终	这	房子	.

楼下传来一声锣响，声音在整栋房子里回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [drʌmz] .

It	struck	Clarinda's	ear	as	if	it	would	break	the	drums	.
它	击	-	耳朵	作为	如果	它	会	休息	这	鼓	.

这声音震得克拉琳达耳朵嗡嗡作响，仿佛要把鼓都震碎了。

[klə'rində] ['ʃɪvəd] .

Clarinda	shivered	.
克拉琳达	瑟瑟发抖	.

克拉琳达打了个寒颤。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	I	must	go	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	,	"	她	说	.

"我必须走了，"她说。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['entər] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] .

"	I	must	enter	the	car	with	Peter	.
"	我	必须	进入	这	车	和	彼得	.

"我必须和彼得一起上车。"

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I	must	get	out	of	the	house	and	sit	beside	him	.
我	必须	得到	出去	的	这	房子	和	坐	旁	他	.

我必须走出房子，坐在他旁边。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

I	must	show	sympathetic	interest	.
我	必须	展示	交感神经	兴趣	.

我必须表示同情和关注。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] .

They	will	force	me	to	listen	and	be	impressed	with	the	things	they	say	.
他们	将要	力量	我	到	听	和	是	印象深刻	和	这	事物	他们	说	.

他们会强迫我听他们说的话，并让我对他们所说的话印象深刻。

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	do	it	.
我	将要	做	它	.

我会做。

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] .

I	will	finish	the	story	.
我	将要	结束	这	故事	.

我会把故事讲完。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wiːp] .

I	shall	not	weep	.
我	将	不是	哭泣	.

我不会哭泣。

" ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [klə'rində] [drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	Hastily	with	the	aid	of	the	maid	,	Clarinda	dressed	herself	,	and	did	it
"	草草	和	这	援助	的	这	女佣	,	克拉琳达	穿着	她自己	,	和	做过	它

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪkjələs] [ker] .

with	meticulous	care	.
和	细致	关心	.

在女仆的帮助下，克拉琳达匆匆穿好衣服，一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

She	charged	the	maid	with	lack	of	attention	,	and	time	after	time	,
她	带电	这	女佣	和	缺少	的	注意力	,	和	时间	后	时间	,

她指责女佣工作不认真，而且一次又一次地这样做。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [her] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] .

she	took	her	hair	down	and	had	it	re	-	arranged	as	often	.
她	采取	她	头发	向下	和	有	它	关于	-	安排	作为	经常	.

她经常放下头发，重新梳理。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

It	never	suited	her	.
它	绝不	适合	她	.

这从来都不适合她。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	she	had	finished	and	had	looked	into	the	glass	that	hung	from	the
后	她	有	完成的	和	有	看起来	进入	这	玻璃	那	悬挂	从	这

['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

ceiling	to	the	floor	,
天花板	到	这	地面	,

她做完这一切，看向从天花板垂到地板的玻璃窗后，

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

she	went	from	the	room	out	upon	the	landing	,	and	on	down	the	stairs	to
她	去	从	这	房间	出去	之上	这	降落	,	和	在	向下	这	楼梯	到

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

她走出房间，来到楼梯平台，然后下楼来到走廊。

[wer] ['piːtər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

where	Peter	was	waiting	for	her	.
在哪里	彼得	曾是	等待	为了	她	.

彼得在那里等她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kʌm] .

He	turned	his	eyes	towards	her	as	he	heard	her	come	.
他	转向	他的	眼睛	向	她	作为	他	听到	她	来	.

他听到她走过来的声音，便转头看向她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz]

He	was	filled	with	apprehension	,	and	a	slight	tremor	shook	his	body	,	his
他	曾是	已填	和	忧虑	,	和	一个	轻微	震颤	摇晃	他的	身体	,	他的

[hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

heart	stood	still	.
心	站立	仍然	.

他心中充满忧虑，身体微微颤抖，心脏骤停。

[klə'rində] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Clarinda	bowed	to	him	as	she	passed	,	but	said	nothing	.
克拉琳达	鞠躬	到	他	作为	她	通过了	,	但	说	没有什么	.

克拉琳达经过他身边时向他鞠了一躬，但什么也没说。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

He	likewise	did	not	speak	but	with	a	slight	bow	he	opened	the	door	for
他	同样地	做过	不是	说话	但	和	一个	轻微	弓	他	打开	这	门	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

her	to	pass	out	.
她	到	经过	出去	.

他也没有说话，只是微微鞠躬，为她打开门让她出去。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] , [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

The	footman	at	the	car	,	that	stood	at	the	bottom	of	the	steps	,
这	男仆	在	这	车	,	那	站立	在	这	底部	的	这	步骤	,

站在台阶下的侍者，

[held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] .

held	the	door	open	and	they	entered	.
握住	这	门	打开	和	他们	进入	.

他们把门打开，走了进去。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['piːtər][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

At	a	sign	from	Peter	the	car	moved	slowly	out	of	the	garden	,
在	一个	符号	从	彼得	这	车	已搬	缓慢地	出去	的	这	花园	,

彼得示意后，汽车缓缓驶出了花园。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [mɔːr] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	then	went	more	rapidly	down	the	street	.
和	然后	去	更多的	快速	向下	这	街道	.

然后加快脚步沿着街道走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['fɑːðər] .

In	a	few	moments	it	drew	up	in	front	of	the	house	of	her	late	father	.
在	一个	很少	时刻	它	画	向上	在	正面	的	这	房子	的	她	晚的	父亲	.

片刻之后，它停在了她已故父亲的房子前。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər][bʌt; bət]

Again	**the**	**footman**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**offered**	**his**	**arm**	**to**	**aid**	**her**	**but**
再次	这	男仆	打开	这	门	和	提供	他的	手臂	到	援助	她	但

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

she	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**him**	**,**
她	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

男仆再次打开门，伸出胳膊想扶她，但她没有理会他。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	**quickly**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	迅速地	去	进入	这	房子	.

然后迅速进了屋。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

In	**the**	**library**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**main**	**entrance**	**she**	**found**	**her**	**mother**	**sitting**	**in**
在	这	图书馆	到	这	正确的	的	这	主要的	入口	她	成立	她	母亲	坐着	在

['glu:mi] ['saɪləns] .

gloomy	**silence**	**.**
阴沉	沉默	.

在正门右侧的图书馆里，她发现母亲正默默地坐在那里，神情阴郁。

[klə'rində] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [si:t] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Clarinda	**spoke**	**to**	**her**	**and**	**found**	**herself**	**a**	**seat**	**some**	**distance**	**from**
克拉琳达	辐	到	她	和	成立	她自己	一个	座位	一些	距离	从

[hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['ʃædoʊ] .

her	**where**	**she**	**sat**	**in**	**a**	**deep**	**shadow**	**.**
她	在哪里	她	卫星	在	一个	深的	阴影	.

克拉琳达和她聊了一会儿，然后找了个离她稍远一点的座位坐下，坐在了深深的阴影里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	**was**	**no**	**sound**	**.**
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

['pi:tər] [sɔ:t] [tu:; tə][sɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Peter	**sought**	**to**	**sit**	**close**	**to**	**her**	**,**
彼得	寻求	到	坐	关闭	到	她	,

彼得想坐在她旁边，

[bʌt; bət] [klə'rində] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [kwaɪt]

but	**Clarinda**	**turned**	**her**	**eyes**	**upon**	**him**	**and**	**he**	**went**	**away**	**and**	**sat**	**quite**
但	克拉琳达	转向	她	眼睛	之上	他	和	他	去	离开	和	卫星	相当

[nɪr] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

near	**her**	**mother**	**.**
靠近	她	母亲	.

但克拉琳达把目光转向了他，于是他走开了，坐在了她母亲旁边。

[klə'rində] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Clarinda	**was**	**alone**	**in**	**her**	**portion**	**of**	**the**	**room**	**.**
克拉琳达	曾是	独自的	在	她	部分	的	这	房间	.

克拉琳达独自一人待在房间的她那部分。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][set][ə'pɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	**seemed**	**to**	**be**	**set**	**apart**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**
她	似乎	到	是	放	除	,	作为	如果	她	有	没有什么	到	做	和	这

[ə'fer] .

affair	**.**
事务	.

她似乎置身事外，仿佛与此事毫无瓜葛。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ɪ'speʃəli] [ə'reɪndʒd] [sæt][ə; eɪ][mæn] , [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [laɪk] [æn; ən]

At	a	large	table	especially	arranged	sat	a	man	,	clothed	in	black	like	an
在	一个	大的	桌子	尤其	安排	卫星	一个	男人	,	穿着衣服	在	黑色的	喜欢	一个

['ʌndərteɪkər] .

undertaker	.
殡仪员	.

在一张特意布置的大桌子旁，坐着一个身穿黑色衣服、像殡仪员一样的男人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [prəʊ'truːdid] ,

His	head	was	large	,	his	forehead	protruded	,
他的	头	曾是	大的	,	他的	前额	突出	,

他头很大，额头突出。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ['restɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] .

and	upon	his	nose	rested	a	pair	of	glasses	over	which	he	looked	.
和	之上	他的	鼻子	休息	一个	一对	的	眼镜	超过	哪个	他	看起来	.

他鼻梁上架着一副眼镜，正透过眼镜看东西。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] ['pɑːmpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

His	air	was	pompous	,	and	he	seemed	oppressed	with	his	knowledge	.
他的	空气	曾是	傲慢	,	和	他	似乎	受压迫者	和	他的	知识	.

他一副傲慢自大的样子，似乎被自己的知识压得喘不过气来。

[tuː; tə] [klə'rində] [hiː; hi] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .

To	Clarinda	he	looked	foolish	.
到	克拉琳达	他	看起来	愚蠢	.

在克拉琳达看来，他看起来很愚蠢。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] , ['dɑːkjuments][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

Before	him	upon	the	table	lay	a	mass	of	papers	,	documents	of	parchment	,
前	他	之上	这	桌子	躺	一个	大量的	的	文件	,	文件	的	羊皮纸	,

他面前的桌子上堆着一大堆纸张，都是羊皮纸文件。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [prɔpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	upon	the	floor	propped	up	by	the	legs	of	his	chair	,
和	之上	这	地面	支撑	向上	经过	这	腿	的	他的	椅子	,

他被椅子腿撑着，倒在地上。

[stʊd] [pɔːr'tentəs] [bægz][ʌv; əv] ['leðər] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [klɑːsps] .

stood	portentous	bags	of	leather	with	silver	clasps	.
站立	不祥的	包	的	皮革	和	银	扣环	.

几个造型奇特的皮袋赫然立在那里，皮袋上缀着银色搭扣。

[ɪm'presɪv] ['bɪts][ʌv; əv] [red] [strɪŋ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑːkjuments] .

Impressive	bits	of	red	string	lay	among	the	documents	.
感人的	比特	的	红色的	细绳	躺	之中	这	文件	.

文件堆中散落着一些引人注目的红绳。

[klə'rində] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

Clarinda	looked	at	him	,	for	he	amused	her	.
克拉琳达	看起来	在	他	,	为了	他	觉得好笑	她	.

克拉琳达看着他，因为他逗她开心。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [fɔːls] , [soʊ] [prɪ'tenʃəs] , [soʊ] [ʌn'nesəseri] .

He	looked	so	false	,	so	pretentious	,	so	unnecessary	.
他	看起来	所以	错误的	,	所以	装腔作势	,	所以	不必要	.

他看起来那么虚伪，那么矫揉造作，那么多余。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [muːv] .

She	watched	him	move	.
她	观看	他	移动	.

她注视着他移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæntəmaɪm] ,

He	was	being	paid	for	his	pantomime	,
他	曾是	存在	有薪酬的	为了	他的	哑剧	,

他靠表演哑剧赚钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	his	pay	would	be	in	proportion	to	the	bulge	of	his	forehead	.
和	他的	支付	会	是	在	部分	到	这	凸出	的	他的	前额	.

他的薪水将与他额头的凸起程度成正比。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]

After	he	had	bowed	to	all	those	present	,	and	spoken	to	each	by	his
后	他	有	鞠躬	到	全部	那些	展示	,	和	说	到	每个	经过	他的

['prɑːpər] [neɪm] ,

proper	name	,
恰当的	姓名	,

他向在场的所有人鞠躬，并逐一称呼了他们的名字之后，

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

he	cleared	his	throat	.
他	已清除	他的	喉	.

他清了清嗓子。

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Then	he	wiped	his	forehead	with	a	huge	white	handkerchief	,
然后	他	擦拭	他的	前额	和	一个	巨大的	白色的	手帕	,

然后他用一块巨大的白色手帕擦了擦额头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

which	he	placed	on	the	table	beside	him	.
哪个	他	放置	在	这	桌子	旁	他	.

他把东西放在身旁的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [piːks] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [waɪt] .

It	looked	like	a	mountain	with	peaks	and	turrets	of	intense	white	.
它	看起来	喜欢	一个	山	和	高峰	和	炮塔	的	激烈的	白色的	.

它看起来像一座山，有着洁白的山峰和尖塔。

[tuː; tə] [klə'rində] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

To	Clarinda	it	seemed	part	of	his	pretensions	.
到	克拉琳达	它	似乎	部分	的	他的	虚荣心	.

克拉琳达觉得这是他虚荣心作祟的一部分。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] ['duːli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːkjumənt] ,

Accordingly	,	having	duly	impressed	his	hearers	,	he	picked	up	a	thick	document	,
因此	,	拥有	正式地	印象深刻	他的	听众	,	他	挑选	向上	一个	厚的	文档	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] ['meni] [taɪmz] .

which	was	folded	many	times	.
哪个	曾是	折叠	许多	时代	.

于是，他成功地给听众留下了深刻的印象，然后拿起了一份厚厚的文件，这份文件被折叠了很多次。

['kerfəli] [hiː; hi] [prest] [aʊt] [iːtʃ] [kriːs] .

Carefully	he	pressed	out	each	crease	.
小心	他	按下	出去	每个	褶皱	.

他小心翼翼地将每一道褶皱都抚平了。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] ,

With	slow	precision	he	arose	from	the	chair	he	occupied	,
和	慢的	精确	他	出现	从	这	椅子	他	占领	,

他动作缓慢而精准地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [riːd] .

and	looked	at	the	company	over	his	glasses	and	read	.
和	看起来	在	这	公司	超过	他的	眼镜	和	读	.

他透过眼镜看着公司简介，读了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [mə'nɑːtənəsli] .

For	a	long	time	his	voice	went	on	monotonously	.
为了	一个	长的	时间	他的	嗓音	去	在	单调地	.

他的声音单调地持续了很长时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'flekʃn] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] .

There	was	no	inflection	;	he	might	have	been	reading	to	a	court	.
那里	曾是	不	拐点	;	他	可能	有	到过	阅读	到	一个	法庭	.

语调毫无抑扬顿挫；他可能是在给法庭宣读判决书。

[hiː; hi]['oʊnli] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] - ['mʌðər] , [æt; ət]['piːtər] , [ɔːr] [æt; ət] [klə'rində] .

He	only	stopped	now	and	then	to	glance	at	Clarinda's	mother	,	at	Peter	,	or	at	Clarinda	.
他	仅有的	停止	现在	和	然后	到	瞥一眼	在	-	母亲	,	在	彼得	,	或者	在	克拉琳达	.

他只是偶尔停下来，瞥一眼克拉琳达的母亲、彼得或克拉琳达。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [klə'rində] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] .

It	seemed	to	Clarinda	he	would	never	finish	,	as	if	he	would	go	on	forever	.
它	似乎	到	克拉琳达	他	会	绝不	结束	,	作为	如果	他	会	去	在	永远	.

克拉琳达觉得他好像永远也说不完，好像会一直说下去似的。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz]

Eventually	the	final	sheet	of	the	document	was	turned	and	he	stopped	as
最终	这	最终的	床单	的	这	文档	曾是	转向	和	他	停止	作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['æktər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] .

if	he	were	an	actor	and	waited	for	applause	.
如果	他	是	一个	演员	和	等待	为了	掌声	.

最后，他翻到了文件的最后一页，停了下来，就像一个演员一样，等待着掌声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

When	it	did	not	come	,	he	appeared	disappointed	.
什么时候	它	做过	不是	来	,	他	出现	失望的	.

当东西没有来的时候，他显得很失望。

[klə'rində] ['gæðərd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

Clarinda	gathered	nothing	from	the	reading	of	the	will	.
克拉琳达	聚集	没有什么	从	这	阅读	的	这	将要	.

克拉琳达从遗嘱宣读中一无所获。

['piːtər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

Peter	smiled	at	the	amount	he	received	,	and	he	was	pleased	.
彼得	微笑	在	这	数量	他	已收到	,	和	他	曾是	高兴	.

彼得看到收到的金额，脸上露出了笑容，他很满意。

['piːtər] [lʌvd] ['mʌni] .

Peter	loved	money	.
彼得	喜爱	钱	.

彼得贪财。

- ['mʌðər] [nuː] ['iːkwəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [klə'rində] .

Clarinda's	mother	knew	equally	as	much	as	Clarinda	.
-	母亲	知道	同样地	作为	很多	作为	克拉琳达	.

克拉琳达的母亲和克拉琳达一样了解很多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

She	was	entirely	in	the	dark	.
她	曾是	完全	在	这	黑暗的	.

她对此一无所知。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr]

They	both	knew	they	had	been	left	something	,	but	neither	knew	just	how	much	or
他们	两个都	知道	他们	有	到过	左边	某物	,	但	两者都不	知道	只是	如何	很多	或者

[wʌt] .

what	.
什么	.

他们俩都知道自己会继承一些东西，但谁也不知道具体有多少，也不知道是什么。

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	A	wonderful	will	,	”	said	the	lawyer	.
“	一个	精彩的	将要	,	”	说	这	律师	.

“一份很棒的遗嘱，”律师说。

“ [fer] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [ʌn'breɪkəbl] .

“	Fair	,	comprehensive	,	unbreakable	.
“	公平的	,	综合的	,	牢不可破	.

公平、全面、坚不可摧。

” [klə'rində] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

”	Clarinda	arose	from	her	chair	.
”	克拉琳达	出现	从	她	椅子	.

克拉琳达从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	walked	over	to	the	table	and	picked	up	the	will	from	among	the	other
她	步行	超过	到	这	桌子	和	挑选	向上	这	将要	从	之中	这	其他

['pepərz] .

papers	.
文件	.

她走到桌边，从其他文件中拿起遗嘱。

“ [wʌt] [duː][aɪ][hæv; həv] ['ʌndər] [ðɪs] [wɪl] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	do	I	have	under	this	will	?	”	she	asked	.
“	什么	做	我	有	在下面	这	将要	?	”	她	问	.

“根据这份遗嘱，我能继承什么？”她问道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [mæg'nɪfɪsntli] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'plaɪd] .

“	Your	father	has	treated	you	magnificently	,	”	the	lawyer	replied	.
“	你的	父亲	有	治疗	你	壮丽	,	”	这	律师	回复	.

“你父亲对你很好，”律师回答说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːrsli] .

“	I	didn't	ask	that	,	”	she	said	tersely	.
“	我	没有	问	那	,	”	她	说	简洁地	.

“我没问过这个问题，”她简短地说。

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] , ['kwɪkli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

The	man	picked	up	the	will	,	quickly	turned	over	a	few	of	the	pages	.
这	男人	挑选	向上	这	将要	,	迅速地	转向	超过	一个	很少	的	这	页面	.

那人拿起遗嘱，迅速翻阅了几页。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['riːdɪŋ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , “

“	You	will	find	,	”	he	said	,	reading	carefully	with	the	same	lack	of	intonations	,	“
“	你	将要	寻找	,	”	他	说	,	阅读	小心	和	这	相同的	缺少	的	语调	,	“

['ʌndər] ['pærəgræf] [wʌn] ,

under	paragraph	one	,
在下面	段落	一	,

“你会发现，”他一边说着，一边仔细地朗读，语气同样平静，“在第一段下面，

['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ] , [peɪdʒ] [faɪv] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] .

section	A	,	page	five	and	upon	the	subsequent	page	.
部分	一个	,	页	五	和	之上	这	随后的	页	.

A 部分，第 5 页及后续页面。

- [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [liːv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [θriː]

'	I	hereby	leave	and	bequeath	to	my	beloved	daughter	the	sum	of	three
-	我	特此	离开	和	遗赠	到	我的	心爱	女儿	这	和	的	三

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

hundred	thousand	dollars	,
百	千	美元	,

“我特此将三十万美元遗赠给我心爱的女儿，

[friː] [ʌv; əv] [ɔːl] [tæks] .

free	of	all	tax	.
自由的	的	全部	税	.

免税。

- [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [biː] , [peɪdʒ] [sɪks] , ['pærəgræf] [faɪv] ,

'	In	section	B	,	page	six	,	paragraph	five	,
-	在	部分	B	,	页	六	,	段落	五	,

“在B部分，第六页，第五段，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn] [trʌst] .

you	will	find	that	this	sum	of	money	has	been	left	in	trust	.
你	将要	寻找	那	这	和	的	钱	有	到过	左边	在	相信	.

你会发现这笔钱已被委托保管。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] ['eni] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [æt; ət] [jʊr; jər] [deθ] ,

You	are	to	be	free	of	any	control	of	this	money	,	and	at	your	death	,
你	是	到	是	自由的	的	任何	控制	的	这	钱	,	和	在	你的	死亡	,

你将不再拥有对这笔钱的任何控制权，在你去世后，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

should	you	leave	any	children	,
应该	你	离开	任何	孩子们	,

如果你留下任何孩子，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ʃer] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] -

they	shall	come	into	your	share	when	they	shall	have	attained	the	age	of	thirty	-
他们	将	来	进入	你的	分享	什么时候	他们	将	有	已达到	这	年龄	的	三十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

他们年满三十五岁时，将继承你的份额。

[ə; eɪ] [faɪn] [prə'vaɪzoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

A	fine	proviso	,	”	he	added	.
一个	美好的	但书	,	”	他	额外	.

“这是一个很好的附加条件，”他补充道。

“ [pər] ['kæpɪtə] [ænd; ənd] [nɑːt] [pər] ['stɜːrpiːz] .

“	Per	capita	and	not	per	stirpes	.
”	每	人均	和	不是	每	条纹	.

“按人均计算，而不是按斯蒂普计算。

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] ['pɔːrʃ(ə)n] . ”

This	refers	to	your	mother's	portion	.	”
这	指	到	你的	母亲的	部分	.	”

这是指你母亲的那份。

“ [waɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [klə'rində] .
“ Why that ? ” asked Clarinda .
“ 为什么 那 ? ” 问 克拉琳达 .

“为什么？”克拉琳达问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] - ['kwestʃən] .
He did not answer Clarinda's question .
他 做过 不是 回答 - 问题 .

他没有回答克拉琳达的问题。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][baɪ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
“ You will find that this money is free from any supervision by your husband and
“ 你 将要 寻找 那 这 钱 是 自由的 从 任何 监督 经过 你的 丈夫 和
[ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [sed] [trʌs'tiːz] .
the increment thereof shall be paid to you by your said trustees .
这 增量 其中 将 是 有薪酬的 到 你 经过 你的 说 受托人 .

“你会发现这笔钱不受你丈夫的任何监管，其增值部分将由你指定的受托人支付给你。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'gen] , “ [ə; eɪ] [faɪn] [prə'vaɪzoʊ] . ”
” He added again , “ A fine proviso . ”
” 他 额外 再次 , “ 一个 美好的 但书 . ”

他又补充道：“这是一个很好的附加条件。”

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʌs'tiːz] ? ” [æskt] [klə'rində] .
“ Who are the trustees ? ” asked Clarinda .
“ WHO 是 这 受托人 ? ” 问 克拉琳达 .

“受托人是谁？”克拉琳达问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I have the honor of being one of them ,
“ 我 有 这 荣誉 的 存在 一 的 他们 ,

“我很荣幸成为他们中的一员，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [trʌst] ['kʌmpəni] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
and the Safety and Guarantee Trust Company is the other . ”
和 这 安全 和 保证 相信 公司 是 这 其他 . ”

另一家是安全担保信托公司。”

“ [ɪz] ['piːtɚz] [left] [ɪn] [trʌst] ?
“ Is Peter's left in trust ?
“ 是 彼得的 左边 在 相信 ?

“彼得的遗产是否由信托管理？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Oh no , ” he replied , with a look of astonishment .
“ 哦 不 , ” 他 回复 , 和 一个 看 的 惊讶 .

“哦，不，”他一脸惊讶地回答道。

“ [men] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [duː][nɑːt] [niːd] [trʌs'tiːz] .
“ Men as a rule do not need trustees .
“ 男人 作为 一个 规则 做 不是 需要 受托人 .

“一般来说，男人不需要受托人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] . ”
They have more experience . ”
他们 有 更多的 经验 . ”

他们更有经验。

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ I just wanted to know .
“ 我 只是 通缉 到 知道 .

我只是想知道。

” - [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] .
” Clarinda's voice carried a peculiar tone .
” - 嗓音 携带 一个 奇特 语气 .

克拉琳达的声音带着一种奇特的音调。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] .
The lawyer looked at her searchingly .
这 律师 看起来 在 她 仔细地 .

律师审视地看着她。

['piːtər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
Peter turned his eyes towards her .
彼得 转向 他的 眼睛 向 她 .

彼得转头看向她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
Her mother sat in the same gloom and the same lack of understanding of
她 母亲 卫星 在 这 相同的 愁云 和 这 相同的 缺少 的 理解 的
[wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
what was taking place .
什么 曾是 采取 地方 .

她的母亲也同样沉浸在沮丧和茫然之中，对正在发生的事情一无所知。

[hɜːr; hər][maɪnd]['oʊnli] [grɑːspt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
Her mind only grasped the idea that in some way she was provided for ,
她 头脑 仅有的 抓住 这 主意 那 在 一些 方式 她 曾是 假如 为了 ,

她当时的脑子里只明白，她的生活得到了某种程度的保障。

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] .
that this will had made her independent .
那 这 将要 有 制成 她 独立的 .

这份意志使她变得独立。

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [fled] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ,
Through her mind fled visions of what she would do ,
通过 她 头脑 逃亡 愿景 的 什么 她 会 做 ,

她脑海中闪过自己将要做的事情的画面，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
she even thought she would like to travel .
她 甚至 想法 她 会 喜欢 到 旅行 .

她甚至想过要去旅行。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? ” [æskt] [klə'rində] ,
“ That is all ? ” asked Clarinda ,
“ 那 是 全部 ? ” 问 克拉琳达 ,

“就这些吗？”克拉琳达问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
as she moved away from the table after laying the will upon it .
作为 她 已搬 离开 从 这 桌子 后 躺下 这 将要 之上 它 .

她把遗嘱放在桌子上后，便走开了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ I believe so , ” answered the lawyer .
“ 我 相信 所以 , ” 回答 这 律师 .

“我相信是这样，”律师回答道。

[ə'pærəntli] [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Apparently	**not**	**quite**	**certain**	**of**	**himself**	**.**
显然	不是	相当	肯定	的	他自己	.

他似乎对自己不太自信。

- ['mænər] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd] [prə'siːdɪŋz]

Clarinda's	**manner**	**broke**	**in**	**upon**	**his**	**usual**	**method**	**of**	**carrying**	**forward**	**proceedings**
-	方式	打破	在	之上	他的	通常	方法	的	携带	向前	诉讼程序

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

of	**the**	**kind**	**.**
的	这	种类	.

克拉琳达的举动打断了他通常处理此类事务的方式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪn] [waɪ] .

He	**was**	**upset**	**,**	**he**	**could**	**not**	**exactly**	**define**	**why**	**.**
他	曾是	沮丧的	,	他	可以	不是	确切地	定义	为什么	.

他很沮丧，但他也说不清为什么。

[klə'rində] [boʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Clarinda	**bowed**	**to**	**him**	**and**	**nodded**	**her**	**head**	**to**	**her**	**mother**	**.**
克拉琳达	鞠躬	到	他	和	点头	她	头	到	她	母亲	.

克拉琳达向他鞠了一躬，并向母亲点了点头。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .

She	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**left**	**them**	**still**	**sitting**	**.**
她	去	出去	的	这	房间	和	左边	他们	仍然	坐着	.

她走出房间，留下他们还坐在那里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .

Her	**mother**	**was**	**nonplussed**	**.**
她	母亲	曾是	不知所措	.

她母亲感到莫名其妙。

['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

Peter	**did**	**not**	**go**	**after**	**her**	**.**
彼得	做过	不是	去	后	她	.

彼得没有追上去。

[klə'rində] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [hoʊm] .

Clarinda	**entered**	**the**	**car**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**driver**	**to**	**take**	**her**	**back**	**home**	**.**
克拉琳达	进入	这	车	,	和	订购	这	司机	到	拿	她	后退	家	.

克拉琳达上了车，命令司机送她回家。

[viː]

V
V

V

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,

As	**the**	**car**	**left**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**	**after**	**the**	**reading**	**of**	**the**	**will**	**,**
作为	这	车	左边	这	正面	的	这	房子	,	后	这	阅读	的	这	将要	,

遗嘱宣读完毕后，汽车驶离了房子前面。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

it	**went**	**down**	**the**	**roadway**	**to**	**the**	**street**	**.**
它	去	向下	这	道路	到	这	街道	.

它沿着公路走到了街上。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] [stʊd] [ðə; ði] [oʊld] ['kiːpər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] ['jɪrz] .

At	**the**	**lodge**	**gates**	**stood**	**the**	**old**	**keeper**	**who**	**had**	**been**	**there**	**many**	**years**	**.**
在	这	小屋	大门	站立	这	老的	守门员	WHO	有	到过	那里	许多	年	.

守卫小屋门口站着一位在那里工作多年的老管理员。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [kliːn] ['græv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ðə; ði] [deɪ]

He	**it**	**was**	**who**	**smiled**	**and**	**swept**	**the**	**clean**	**gravel**	**with**	**his**	**cap**	**the**	**day**
他	它	曾是	WHO	微笑	和	扫荡	这	干净的	碎石	和	他的	帽	这	天

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] .

she	**had**	**been**	**married**	**.**
她	有	到过	已婚	.

在她结婚那天，是他面带微笑，用帽子扫了扫干净的碎石。

[hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kliːn] ['græv(ə)l] [ə'gen]

He	**bowed**	**again**	**in**	**the**	**same**	**way**	**and**	**his**	**hat**	**touched**	**the**	**clean**	**gravel**	**again**
他	鞠躬	再次	在	这	相同的	方式	和	他的	帽子	感动	这	干净的	碎石	再次

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

as	**she**	**went**	**by**	**.**
作为	她	去	经过	.

她走过时，他再次以同样的方式鞠躬，帽子再次触碰到干净的碎石地面。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɪnɪstər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ,

He	**smiled**	**again**	**,**	**but**	**now**	**his**	**smile**	**seemed**	**to**	**be**	**more**	**sinister**	**;**	**it**	**carried**	**,**
他	微笑	再次	,	但	现在	他的	微笑	似乎	到	是	更多的	险恶	;	它	携带	,

他又笑了，但这次他的笑容似乎更加阴险；它带着一丝.....

[æz; əz] [klə'rində] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [mɔːr] ['terəb(ə)l][fjuː'tɪlətɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

as	**Clarinda**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**more**	**terrible**	**futility**	**with**	**it**	**than**	**it**	**had**
作为	克拉琳达	看起来	在	他	,	更多的	糟糕的	无用	和	它	比	它	有

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] [taɪm] .

at	**the**	**former**	**time**	**.**
在	这	以前的	时间	.

克拉琳达看着他，心中充满了比以前更加可怕的徒劳感。

[klə'rində] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Clarinda	**trembled**	**as**	**she**	**huddled**	**back**	**in**	**her**	**seat**	**of**	**the**	**car**	**.**
克拉琳达	颤抖	作为	她	蜷缩着	后退	在	她	座位	的	这	车	.

克拉琳达蜷缩在汽车座椅里，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][blɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [klʌŋ] .

She	**tried**	**to**	**blot**	**him**	**out**	**from**	**her**	**mind**	**,**	**but**	**his**	**old**	**face**	**clung**	**.**
她	尝试	到	印迹	他	出去	从	她	头脑	,	但	他的	老的	脸	紧紧抓住	.

她试图将他从脑海中抹去，但他那张苍老的脸却挥之不去。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	**gave**	**her**	**more**	**occasion**	**for**	**thought**	**,**	**but**	**soon**	**he**	**was**	**gone**	**.**
他	给予	她	更多的	场合	为了	想法	,	但	很快	他	曾是	已消失	.

他让她有了更多思考的机会，但很快他就离开了。

[ðə; ði][kɑːr] [went] ['ræpɪdlɪ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,

The	**car**	**went**	**rapidly**	**on**	**its**	**way**	**,**
这	车	去	快速	在	它是	方式	,

汽车飞快地继续行驶着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

and	**it**	**was**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**until**	**it**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**the**	**place**
和	它	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	直到	它	停止	在	正面	的	这	地方

['piːtər] [kɔːld] [hoʊm] .

Peter	**called**	**home**	**.**
彼得	称为	家	.

没过多久，车就停在了彼得称之为家的地方前。

[klə'rində] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [streɪt] [θruː]

Clarinda	got	out	of	the	car	and	went	hurriedly	into	the	house	,	straight	through
克拉琳达	得到	出去	的	这	车	和	去	匆匆	进入	这	房子	,	直的	通过

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

克拉琳达下了车，匆匆走进屋子，径直穿过走廊。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [stʊd] ['klʌstərd] [ə'baʊt] .

She	saw	nothing	,	not	even	the	servants	who	stood	clustered	about	.
她	锯	没有什么	,	不是	甚至	这	仆人	WHO	站立	聚类	关于	.

她什么也没看见，甚至连围在周围的仆人也没看见。

[ðeɪ] [wiŋkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['noʊɪŋli] .

They	winked	at	one	another	and	nodded	their	heads	knowingly	.
他们	眨眼	在	一	其他	和	点头	他们的	头部	明知	.

他们互相眨了眨眼，心照不宣地点了点头。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðeɪ] [senst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt]

In	some	manner	they	sensed	with	that	peculiar	intuition	which	hangs	about	servants
在	一些	方式	他们	感觉到的	和	那	奇特	直觉	哪个	悬挂	关于	仆人

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

that	they	were	on	the	brink	of	a	tragedy	,
那	他们	是	在	这	边缘	的	一个	悲剧	,

他们以仆人特有的那种直觉，隐约感觉到自己正处于一场悲剧的边缘。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [laɪk] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [dɪs'rʌptid] — [gɔːn] .

the	household	,	like	many	they	had	seen	before	,	was	disrupted	—	gone	.
这	家庭	,	喜欢	许多	他们	有	已见	前	,	曾是	中断	—	已消失	.

和他们之前见过的许多家庭一样，这个家庭也遭遇了变故——消失了。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['elsˌwer] .

Already	they	were	turning	over	in	their	minds	the	finding	of	service	elsewhere	.
已经	他们	是	转弯	超过	在	他们的	思想	这	寻找	的	服务	别处	.

他们已经在考虑去别的地方找份工作了。

['truːθfəli] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪl]

Truthfully	they	hated	the	thought	of	the	new	applications	they	would	have	to	file
说实话	他们	憎恨	这	想法	的	这	新的	应用程序	他们	会	有	到	文件

.

:
.

说实话，他们很讨厌要提交的新申请。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] .

It	bothered	them	.
它	烦恼	他们	.

这让他们很困扰。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɔɪ] ,

The	door	boy	,
这	门	男生	,

门童，

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['bʌtnz] [huː] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [treɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

the	man	in	buttons	who	handed	the	silver	tray	for	the	cards	of	the	visitors	,
这	男人	在	按钮	WHO	递交	这	银	托盘	为了	这	牌	的	这	访客	,

那位穿着纽扣、递上银托盘供访客放置名片的男士，

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] , [wɜːr; wər] [dɪs'grʌntld] .

the	housekeeper	,	all	of	them	even	to	the	scullery	maid	,	were	disgruntled	.
这	管家	,	全部	的	他们	甚至	到	这	洗碗间	女佣	,	是	不满的	.

从管家到洗碗女佣，所有人都很不高兴。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	liked	the	place	.
他们	喜欢	这	地方	.

他们喜欢这个地方。

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['iːzi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

The	stealings	were	easy	and	there	was	very	little	work	to	do	.
这	盗窃	是	简单的	和	那里	曾是	非常	小的	工作	到	做	.

偷窃很容易，几乎不需要做什么。

['mɪsɪz] . [kɔː] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .

Mrs	.	Caws	stood	close	to	the	entrance	like	a	bird	of	prey	.
太太	.	考斯	站立	关闭	到	这	入口	喜欢	一个	鸟	的	猎物	.

考斯夫人像一只猛禽一样站在入口附近。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

She	watched	with	eager	eyes	everything	that	happened	.
她	观看	和	渴望的	眼睛	一切	那	发生	.

她用充满渴望的眼神注视着发生的一切。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ɪm'plɔɪmənt] ,

She	,	too	,	thought	of	the	next	place	where	she	could	get	employment	,
她	,	也	,	想法	的	这	下一个	地方	在哪里	她	可以	得到	就业	,

她也在思考下一个可以找到工作的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hər][lɪps] .

and	a	smile	crossed	her	lips	.
和	一个	微笑	交叉	她	嘴唇	.

她嘴角露出一丝微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

It	was	bitter	,	hard	,	and	seemed	full	of	anticipation	.
它	曾是	苦的	,	难的	,	和	似乎	满的	的	预期	.

它苦涩、艰难，却又似乎充满了期待。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dɪ'zæstər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [klə'rində] [ænd; ənd] ['piːtər] .

She	loved	disaster	to	come	to	such	as	Clarinda	and	Peter	.
她	喜爱	灾难	到	来	到	这样的	作为	克拉琳达	和	彼得	.

她喜欢遇到像克拉琳达和彼得这样的不幸之人。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [klə'rində] [ænd; ənd] ['piːtər] [ˌreprɪ'zentɪd]

It	pleased	her	that	people	of	the	kind	that	Clarinda	and	Peter	represented
它	高兴	她	那	人们	的	这	种类	那	克拉琳达	和	彼得	代表

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [ɪ'steɪt] .

should	go	down	from	their	great	estate	.
应该	去	向下	从	他们的	伟大的	财产	.

克拉琳达和彼得这样的人从他们的大庄园里下来，这让她感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['næroʊ] [soʊl] [heitid] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

She	,	in	her	narrow	soul	hated	the	rich	,
她	,	在	她	狭窄的	灵魂	憎恨	这	富有的	,

她狭隘的灵魂憎恨富人。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

although	it	was	from	the	rich	that	she	was	able	to	live	.
虽然	它	曾是	从	这	富有的	那	她	曾是	有能力的	到	居住	.

虽然她靠着富人的资助才得以生活。

[klə'rində] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Clarinda	did	not	see	her	any	more	than	she	had	seen	the	rest	of	them	.
克拉琳达	做过	不是	看	她	任何	更多的	比	她	有	已见	这	休息	的	他们	.

克拉琳达见到她的次数，和见到其他人的次数一样少。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

She	hastened	to	her	room	and	after	she	had	entered	she	closed	the	door
她	加快	到	她	房间	和	后	她	有	进入	她	关闭	这	门

['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

tightly	behind	her	.
紧紧	在后面	她	.

她匆匆回到自己的房间，进去后便将门紧紧地关上了。

[ðen] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][dɪ'væn] .

Then	quickly	she	rang	the	bell	that	stood	upon	a	table	near	the	divan	.
然后	迅速地	她	响铃	这	钟	那	站立	之上	一个	桌子	靠近	这	迪万	.

然后她迅速摇响了沙发旁桌子上的铃铛。

[ðə; ði][meɪd] ['entərd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [terz] [ə'pɑːn]

The	maid	entered	,	her	face	was	drawn	,	there	were	evidences	of	tears	upon
这	女佣	进入	,	她	脸	曾是	绘制	,	那里	是	证据	的	眼泪	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

女仆走了进来，她面容憔悴，脸上留有泪痕。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] .

her	cheeks	were	flushed	and	her	eyes	were	red	.
她	脸颊	是	酡	和	她	眼睛	是	红色的	.

她双颊绯红，双眼通红。

“ ['mædəm] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] ?

“	Madame	,	did	you	ring	?
“	夫人	,	做过	你	戒指	?

夫人，您打电话了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[klə'rində] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

Clarinda	nodded	her	head	.
克拉琳达	点头	她	头	.

克拉琳达点了点头。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

Presently	she	sat	down	upon	the	divan	.
目前	她	卫星	向下	之上	这	迪万	.

她随即在沙发上坐了下来。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ɪts]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuʃənz]

Carefully	she	placed	herself	in	its	corner	and	tucked	her	body	into	the	cushions
小心	她	放置	她自己	在	它是	角落	和	塞进去	她	身体	进入	这	靠垫

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] ,

and	after	removing	her	hat	,
和	后	移除	她	帽子	,

她小心翼翼地在角落里找了个地方坐下，把身体缩进垫子里，然后摘下帽子。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] ['wɪrəli] [bæk] .

she	laid	her	head	wearily	back	.
她	铺设	她	头	疲劳	后退	.

她疲惫地向后仰去。

[ə; eɪ] [saɪ] [left][hɜːr; hər][lɪps] ,

A	sigh	left	her	lips	,
一个	叹	左边	她	嘴唇	,

她叹了口气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	it	was	so	deep	that	it	seemed	to	come	from	the	depths	of
和	它	曾是	所以	深的	那	它	似乎	到	来	从	这	深度	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

那份感情如此深刻，仿佛源自她内心深处。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][set] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] .

Her	face	was	set	,	there	was	no	sign	of	weakening	.
她	脸	曾是	放	,	那里	曾是	不	符号	的	减弱	.

她面色坚定，没有丝毫动摇的迹象。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	bitter	look	had	come	into	her	eyes	.
一个	苦的	看	有	来	进入	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝苦涩。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] .

The	usual	beautiful	blue	of	them	had	died	.
这	通常	美丽的	蓝色的	的	他们	有	死亡	.

它们原本美丽的蓝色消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪ] .

They	had	become	gray	.
他们	有	变得	灰色的	.

它们都变灰了。

[ə; eɪ] [diːp] — [dɑːrk] [greɪ] .

A	deep	—	dark	gray	.
一个	深的	—	黑暗的	灰色的	.

深灰色。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðæt]

After	a	long	period	of	silence	she	said	shortly	as	if	speaking	to	herself	,	"	That
后	一个	长的	时期	的	沉默	她	说	不久	作为	如果	请讲	到	她自己	,	"	那

[ɪz]['oʊvər] . "

is	over	.	"
是	超过	.	"

沉默良久之后，她仿佛自言自语般简短地说："一切都结束了。"

" [wʌt] [ɪz]['oʊvər] , ['mædəm] ? "

"	What	is	over	,	Madame	?	"
"	什么	是	超过	,	夫人	?	"

"夫人，一切都结束了吗？"

" - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Tizzia	,	"	she	continued	,
"	-	,	"	她	持续	,

"蒂齐亚，"她继续说道，

" ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] — ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][laɪf] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ɪz]['oʊvər] ,

"	after	I	am	gone	—	after	all	this	horrible	life	that	I've	had	to	lead	is	over	,
"	后	我	是	已消失	—	后	全部	这	可怕	生活	那	我已经	有	到	带领	是	超过	,

"在我离开之后——在我经历了这一切可怕的生活之后，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

I	want	you	to	think	of	me	,	not	as	you	see	me	now	,
我	想	你	到	思考	的	我	,	不是	作为	你	看	我	现在	,

我希望你记住的不是你现在看到的我，而是更真实的我。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] .

but	as	you	knew	me	when	you	first	came	into	this	place	.
但	作为	你	知道	我	什么时候	你	第一的	来了	进入	这	地方	.

但你刚来这里的时候就认识我了。

[wen] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [pleɪs] .

When	you	do	think	of	me	,	you	must	not	forget	that	I	feared	the	place	.
什么时候	你	做	思考	的	我	,	你	必须	不是	忘记	那	我	害怕	这	地方	.

当你想起我的时候，千万不要忘记我曾经多么害怕那个地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	don't	know	why	,	but	I	did	fear	it	.	”
我	不	知道	为什么	,	但	我	做过	害怕	它	.	”

我不知道为什么，但我确实很害怕。

“ [jes] , [ˈmædəm] , ” [ˈænsər] - .

“	Yes	,	Madame	,	”	answered	Tizzia	.
“	是的	,	夫人	,	”	回答	-	.

“是的，夫人，”蒂齐亚回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	I	shall	be	happy	to	do	so	.
“	我	将	是	快乐的	到	做	所以	.

我很乐意这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?

You	are	going	away	?
你	是	去	离开	?

你要离开吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] [ˈtɪmɪdli] .

”	she	ventured	timidly	.
”	她	冒险	胆怯地	.

她怯生生地试探着说。

[kləˈrində] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [əˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Clarinda	looked	at	her	as	if	appraising	her	,
克拉琳达	看起来	在	她	作为	如果	评估	她	,

克拉琳达打量着她，仿佛在审视她。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

as	if	trying	to	decide	whether	she	asked	questions	from	interest	in	her	,
作为	如果	尝试	到	决定	无论	她	问	问题	从	兴趣	在	她	,

仿佛在判断她提问是否出于对她的兴趣，

[ɔːr][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .

or	only	from	the	spirit	of	inquisitiveness	.
或者	仅有的	从	这	精神	的	好奇心	.

或者仅仅是出于好奇心。

[ðə; ði] [meɪd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	maid	stood	in	front	of	her	.
这	女佣	站立	在	正面	的	她	.

女仆站在她面前。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [kləˈrində] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈtoʊkən] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

Her	whole	being	to	Clarinda	seemed	to	betoken	sorrow	at	her	condition	,
她	所有的	存在	到	克拉琳达	似乎	到	预示	悲哀	在	她	状况	,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [kləˈrində] [ˈkɑːnfɪdəns] .

and	it	gave	Clarinda	confidence	.
和	它	给予	克拉琳达	信心	.

克拉琳达从她的整个存在中感受到了对她处境的悲伤，这给了克拉琳达信心。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， ” [klə'rində] [went] [ɑːn] .
“ You know , ” Clarinda went on .
“ 你 知道 ， ” 克拉琳达 去 在 .

“你知道的，”克拉琳达继续说道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sloʊli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .
She spoke slowly thinking deeply of every word she uttered .
她 辐 缓慢地 思维 深 的 每一个 单词 她 说出 .

她说话很慢，每一个字都经过深思熟虑。

“ [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] .
“ I don't trust you .
“ 我 不 相信 你 .

我不信任你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪz][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪkɪŋ]
I don't know if your apparent interest is from curiosity or just from the liking
我 不 知道 如果 你的 明显 兴趣 是 从 好奇心 或者 只是 从 这 喜欢
[juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['sɔrəuz] . ”
you have for other people's sorrows . ”
你 有 为了 其他 人们的 悲伤 . ”

我不知道你表现出的兴趣是出于好奇，还是仅仅因为你喜欢看别人的悲伤。

“ [ɑː] ， ['mædəm] ！
“ Ah , Madame !
“ 啊 ， 夫人 ！

“啊，夫人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ！
I am sorry you said that !
我 是 对不起 你 说 那 ！

我很抱歉你那样说！

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] .
” she broke in quickly .
” 她 打破 在 迅速地 .

她迅速插话道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] — [ən'les] ['mædəm] [fiːlz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dʒʌst] ['kjʊriəs] .
“ I don't want your confidence — unless Madame feels I am not just curious .
“ 我 不 想 你的 信心 — 除非 夫人 感觉 我 是 不是 只是 好奇的 .

“我不需要你的信任——除非夫人觉得我不仅仅是出于好奇。”

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mædəm] , ['diːpli] .
I sympathize with you , Madame , deeply .
我 同情 和 你 ， 夫人 ， 深 .

夫人，我深表同情。

[aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː] , ['mædəm] , [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I've seen something of life , too , Madame , I , too , am a woman .
我已经 已见 某物 的 生活 ， 也 ， 夫人 ， 我 ， 也 ， 是 一个 女士 .

夫人，我也经历过一些人生百态，我也是女人。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” [klə'rində] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
” Clarinda arose from the divan , and she strode about the room .
” 克拉琳达 出现 从 这 迪万 ， 和 她 大步走 关于 这 房间 .

克拉琳达从沙发上站起身，在房间里踱步。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [steps] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [rɪ'liːf] .

She	took	great	steps	,	as	if	in	their	length	she	could	find	relief	.
她	采取	伟大的	步骤	,	作为	如果	在	他们的	长度	她	可以	寻找	宽慰	.

她迈着大步，仿佛在迈开大步中可以找到慰藉。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] .

Presently	,	she	spoke	quickly	,	not	stopping	her	march	.
目前	,	她	辐	迅速地	,	不是	停止	她	行进	.

她边说边走，脚步不停。

“ [aɪ][dəunt] [ker] .

“	I	don't	care	.
”	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][frʌm; frəm]['riːəl] ['sɪmpəθi] .

I	don't	care	if	you	listen	to	me	from	curiosity	or	from	real	sympathy	.
我	不	关心	如果	你	听	到	我	从	好奇心	或者	从	真实的	同情	.

我不在乎你是出于好奇还是出于真正的同情听我说话。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

I	must	talk	to	someone	.
我	必须	讲话	到	某人	.

我必须找人倾诉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ] .

It	might	as	well	be	you	.
它	可能	作为	出色地	是	你	.

这个人很可能就是你。

[aɪv] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .

I've	no	one	in	the	world	to	turn	to	.
我已经	不	一	在	这	世界	到	转动	到	.

我在这个世界上举目无亲。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [despə'rətnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	don't	know	the	desperateness	of	such	a	situation	.
你	不	知道	这	绝望	的	这样的	一个	情况	.

你无法体会这种处境的绝望。

[ðə; ði] [miːn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] ['sʌmwʌn] .

The	meanest	people	in	the	world	usually	have	someone	.
这	最卑鄙的	人们	在	这	世界	通常	有	某人	.

世界上最刻薄的人通常都有人陪伴。

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] !

Sit	down	there	!
坐	向下	那里	!

坐下！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

”	she	commanded	.
”	她	命令	.

她命令道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stænd] , [pliːz] , ['mædəm] . ”

“	I	would	rather	stand	,	please	,	Madame	.	”
”	我	会	相当	站立	,	请	,	夫人	.	”

“我宁愿站着，夫人。”

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	down	!
”	坐	向下	!

“坐下！

〃 - [sæt] [daʊn] .
〃 Tizzia sat down .
〃 - 卫星 向下 .

蒂齐亚坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
She placed her body upon the extreme edge of the chair .
她 放置 她 身体 之上 这 极端 边缘 的 这 椅子 .

她将身体放在椅子的最边缘。

[klə'rində] [stɪl] [wɔːkt] .
Clarinda still walked .
克拉琳达 仍然 步行 .

克拉琳达依然行走。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['laʊdli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪntər'mɪtəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [fel] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] ,
She spoke loudly , without intermittence , and her words fell over one another ,
她 辐 高声 , 没有 间歇性 , 和 她 字 跌倒 超过 一 其他 ,

她说话声音很大，一气呵成，话语连成一片。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .
yet she appeared to think of each word as she uttered it .
然而 她 出现 到 思考 的 每个 单词 作为 她 说出 它 .

但她似乎在说出每个字之前都经过了思考。

[ðə; ði][meɪd] ['lisnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
The maid listened and followed as best she could .
这 女佣 听着 和 随后 作为 最好的 她 可以 .

女仆听话地尽力照做。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [meɪd] [wept] .
At times the maid wept .
在 时代 这 女佣 哭泣 .

有时，女仆会哭泣。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [klə'rində] [wʊd] [drɑːp]
At other times she trembled with fear , then again she thought Clarinda would drop
在 其他 时代 她 颤抖 和 害怕 , 然后 再次 她 想法 克拉琳达 会 降低
[frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
from exhaustion .
从 疲惫 .

有时她吓得浑身发抖，有时她又觉得克拉琳达会因为精疲力竭而倒下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed to her that she ran instead of walked from one end of the
它 似乎 到 她 那 她 跑 反而 的 步行 从 一 结尾 的 这
[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
room to the other .
房间 到 这 其他 .

在她看来，她好像是跑着而不是走着从房间的一头跑到另一头。

“ [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , - !
“ I've thought it all out , Tizzia !
〃 我已经 想法 它 全部 出去 , - !

“蒂齐亚，我已经把一切都想好了！”

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] !
I've thought it all out !
我已经 想法 它 全部 出去 !

我已经把一切都想好了！

[læst] [naɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] .

Last	night	I	didn't	sleep	.
最后的	夜晚	我	没有	睡觉	.

昨晚我没睡。

[aɪ] [wɔːkt] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːl] [naɪt] .

I	walked	this	room	and	my	bedroom	all	night	.
我	步行	这	房间	和	我的	卧室	全部	夜晚	.

我整晚都在这间房间和我的卧室里来回走动。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] .

I	heard	you	come	along	the	hall	.
我	听到	你	来	沿着	这	大厅	.

我听到你沿着走廊走过来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

I	waited	for	you	to	come	.
我	等待	为了	你	到	来	.

我一直在等你来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jɪrz] — ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] !

It	seemed	to	me	as	if	it	were	years	—	years	and	years	!
它	似乎	到	我	作为	如果	它	是	年	—	年	和	年	!

感觉好像过了好多年——好多年好多年!

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ,

You	would	be	surprised	how	long	it	is	from	daylight	to	daylight	,
你	会	是	惊讶	如何	长的	它	是	从	日光	到	日光	,

你会惊讶于从日出到日落的时间有多长。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

when	you	are	waiting	for	some	one	.
什么时候	你	是	等待	为了	一些	一	.

当你在等人的时候。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] .

The	hours	are	so	long	.
这	小时	是	所以	长的	.

工作时间太长了。

[ðə; ði] [taɪm] [goʊz] [soʊ] ['sloʊli] .

The	time	goes	so	slowly	.
这	时间	去	所以	缓慢地	.

时间过得好慢。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɪvd] [θruː] [ðoʊz] ['aʊərz] .

I	don't	know	how	I	lived	through	those	hours	.
我	不	知道	如何	我	居住地	通过	那些	小时	.

我不知道自己是怎么熬过那几个小时的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] !

It	was	terrible	,	but	it	is	over	,	it	is	gone	!
它	曾是	糟糕的	,	但	它	是	超过	,	它	是	已消失	!

虽然很糟糕，但一切都过去了!

[aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti] [tə'deɪ] .

I've	done	my	duty	today	.
我已经	完毕	我的	责任	今天	.

我今天已经尽到我的职责了。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪl] [riːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] .

I've	heard	the	will	read	,	I	am	rich	.
我已经	听到	这	将要	读	,	我	是	富有的	.

我听说遗嘱里会念：我很富有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] ['kʌmpəni] .

I	am	under	the	domination	of	a	little	man	and	a	great	Trust	Company	.
我	是	在下面	这	统治	的	一个	小的	男人	和	一个	伟大的	相信	公司	.

我受制于一个小人物和一家庞大的信托公司。

〃 [klə'rində] [læft] .

〃	Clarinda	laughed	.
〃	克拉琳达	笑了	.

克拉琳达笑了。

“ [aɪv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

“	I've	three	hundred	thousand	dollars	,	and	when	my	mother	dies	,	I	shall
〃	我已经	三	百	千	美元	,	和	什么时候	我的	母亲	死亡	,	我	将

[hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] .

have	hundreds	of	thousands	more	.
有	数百	的	数千	更多的	.

“我有三十万美元，等我母亲去世后，我还会再有几十万美元。”

['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

After	I	am	dead	,	it	goes	to	the	child	.
后	我	是	死的	,	它	去	到	这	孩子	.

我死后，遗产归孩子所有。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

He	will	be	rich	.
他	将要	是	富有的	.

他会变得富有。

['iznt] [ðæt] ['splendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Isn't	that	splendid	for	him	?
不是	那	灿烂	为了	他	?

对他来说，那岂不是太棒了?

〃 - [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm] .

〃	Clarinda's	voice	rang	with	bitter	sarcasm	.
〃	-	嗓音	响铃	和	苦的	讽刺	.

克拉琳达的声音里充满了苦涩的讽刺。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

For	a	moment	she	stopped	in	her	march	and	stood	in	front	of	Tizzia	.
为了	一个	片刻	她	停止	在	她	行进	和	站立	在	正面	的	-	.

她停下脚步，站在蒂齐亚面前。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] , - ?

“	Are	you	listening	,	Tizzia	?
〃	是	你	聆听	,	-	?

蒂齐亚，你在听吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

〃	she	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

Tizzia	nodded	her	head	in	assent	.
-	点头	她	头	在	同意	.

蒂齐亚点头表示同意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

“	I	am	going	away	.
〃	我	是	去	离开	.

我要走了。

[jes] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Yes , Tizzia , I am going away .
是的 , - , 我 是 去 离开 .

是的，蒂齐亚，我要走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪf] .
I am going to know an entirely different life .
我 是 去 到 知道 一个 完全 不同的 生活 .

我即将开启一段截然不同的人生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['lʌvəz] .
I am going to have lovers .
我 是 去 到 有 恋人 .

我将会拥有情人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] — [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [huː] [wɪl] [bai] [maɪ]
I shall sell myself to the highest bidder — to some man who will buy my
['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
body with his filthy dollars .
身体 和 他的 污秽 美元 .

我将把自己卖给出价最高的人——卖给某个愿意用肮脏的美元买下我身体的男人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [mæn] ,
I shall find out whether this creature , man ,
我 将 寻找 出去 无论 这 生物 , 男人 ,

我将查明这个生物，也就是人，是否

['pleɪsɪz] [mɔːr] ['vælјuː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [baɪz] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [paʊnd] ,
places more value upon a woman whom he actually buys at so much per pound ,
地方 更多的 价值 之上 一个 女士 谁 他 实际上 购买 在 所以 很多 每 磅 ,

他更看重那些他实际以每磅一定价格买下的女人。

[ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
than upon the woman who comes to him with love in her heart .
比 之上 这 女士 WHO 来 到 他 和 爱 在 她 心 .

而不是那个满怀爱意来到他身边的女人。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] !
Yes , I shall know the world !
是的 , 我 将 知道 这 世界 !

是的，我将了解这个世界！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
I shall know .
我 将 知道 .

我会知道的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] .
I shall go away .
我 将 去 离开 .

我要走了。

" - [aɪz] ['nærəud] .
" Clarinda's eyes narrowed .
" - 眼睛 范围缩小 .

克拉琳达眯起了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] .
She went on slowly .
她 去 在 缓慢地 .

她慢慢地继续前进。

- [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

Tizzia	did	not	move	from	the	edge	of	her	chair	.
-	做过	不是	移动	从	这	边缘	的	她	椅子	.

蒂齐亚一动不动地坐在椅子边上。

“ ['piːtər] , [ðə; ði] ['lʌvli] , ['greɪʃəs] , ['piːtər] — [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['piːtər] ,

“	Peter	,	the	lovely	,	gracious	,	Peter	—	the	successful	Peter	,
”	彼得	,	这	迷人的	,	亲切	,	彼得	—	这	成功的	彼得	,

“彼得，可爱、和蔼的彼得——成功的彼得，

[ðə; ði]['piːtər] [huːm] [maɪ]['fɑːðər] ['pætɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hiː; hi]

the	Peter	whom	my	father	patted	upon	the	back	and	told	how	wonderful	he
这	彼得	谁	我的	父亲	轻拍	之上	这	后退	和	讲述	如何	精彩的	他

[wʌz; wəz] — ['wʌndərf(ə)l] ,

was	—	wonderful	,
曾是	—	精彩的	,

我父亲拍着彼得的背，夸他多么了不起——真是了不起！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪltʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn] .

because	he	could	filch	a	few	more	dollars	than	another	man	.
因为	他	可以	偷窃	一个	很少	更多的	美元	比	其他	男人	.

因为他比其他人能多偷几块钱。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

He	shall	know	how	I	am	doing	.
他	将	知道	如何	我	是	正在做	.

他会知道我过得怎么样。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] , [baɪ][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] ['evri] [step] [aɪ] [teɪk] .

He	shall	be	told	,	by	me	,	of	every	step	I	take	.
他	将	是	讲述	,	经过	我	,	的	每一个	步	我	拿	.

我的每一步行动，我都要告诉他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] — [hiː; hi] , [ðɪs] ['lʌvli] ['piːtər] ,

He	shall	feel	the	degradation	to	which	I	shall	fall	—	he	,	this	lovely	Peter	,
他	将	感觉	这	降解	到	哪个	我	将	落下	—	他	,	这	迷人的	彼得	,

他将感受到我将要遭受的屈辱——他，这个可爱的彼得，

[θɪŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wiːkən] .

thinks	because	I	am	a	woman	—	I	shall	weaken	.
思考	因为	我	是	一个	女士	—	我	将	削弱	.

认为因为我是女人，所以我就会软弱。

[hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [prə'dʒektid][baɪ][mæn] .

He	thinks	no	woman	can	stand	up	against	the	force	projected	by	man	.
他	思考	不	女士	能	站立	向上	反对	这	力量	预计	经过	男人	.

他认为没有哪个女人能够抵挡住男人所展现的力量。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [suː] [fɔːr; fər] ['pɪti] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

This	wonderful	person	thinks	that	I	being	a	woman	should	sue	for	pity	,	that	in	the
这	精彩的	人	思考	那	我	存在	一个	女士	应该	起诉	为了	遗憾	,	那	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

这位“好心人”认为我身为女性就应该博取同情提起诉讼，最终，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['grɑːv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

I	will	come	back	to	him	,	grovel	at	his	feet	and	ask	him	to	give	me
我	将要	来	后退	到	他	,	拜倒	在	他的	脚	和	问	他	到	给	我

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

respectability	.
体面	.

我会回到他身边，匍匐在他脚下，求他给我应有的尊严。

[men] [θɪŋk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Men	**think**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**because**	**a**	**woman**	**has**	**borne**	**him**	**a**	**child**	**.**
男人	思考	这	种类	的	事物	因为	一个	女士	有	出生	他	一个	孩子	.

男人之所以会有这种想法，是因为女人给他生了孩子。

[pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃər] !

Poor	**,**	**foolish**	**creature**	**!**
贫穷的	,	愚蠢	生物	!

可怜又愚蠢的家伙!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [nɔːr][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .

I	**am**	**going**	**to**	**destroy**	**myself**	**not**	**with**	**a**	**knife**	**,**	**nor**	**a**	**pistol**	**,**	**nor**	**with**	**poison**	**.**
我	是	去	到	破坏	我	不是	和	一个	刀	,	也不	一个	手枪	,	也不	和	毒	.

我不会用刀、枪或毒药来毁灭自己。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] — [kɪl] [ɔːl] [ðoʊz] ['faɪnər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

But	**I**	**am**	**going**	**to**	**destroy**	**myself**	**—**	**kill**	**all**	**those**	**finer**	**things**	**which**	**are**	**of**	**me**	**.**
但	我	是	去	到	破坏	我	—	杀	全部	那些	更精细	事物	哪个	是	的	我	.

但我要毁灭自己——杀死我身上所有美好的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dregz] .

I	**am**	**going**	**to**	**the**	**dregs**	**.**
我	是	去	到	这	渣	.

我要去最底层了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

I	**shall**	**suffer**	**.**
我	将	遭受	.

我将遭受苦难。

[oʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['mɪzrəbli] .

I	**shall**	**suffer**	**miserably**	**.**
我	将	遭受	惨痛地	.

我将遭受巨大的痛苦。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [men] , - !

I	**hate**	**the**	**touch**	**of**	**men**	**,**	**Tizzia**	**!**
我	恨	这	触碰	的	男人	,	-	!

蒂齐亚，我讨厌男人的触碰!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ'self][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**am**	**going**	**to**	**teach**	**myself**	**to**	**bear**	**it**	**.**
但	我	是	去	到	教	我	到	熊	它	.

但我会学会忍受。

" [klə'rində] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	**Clarinda**	**stopped**	**as**	**if**	**for**	**breath**	**.**
"	克拉琳达	停止	作为	如果	为了	气息	.

克拉琳达停了下来，好像要喘口气。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] .

She	still	walked	up	and	down	the	room	at	a	furious	pace	.
她	仍然	步行	向上	和	向下	这	房间	在	一个	狂怒	步伐	.

她仍然在房间里来回踱步，步伐飞快。

“ [oʊ] ! ['mædəm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] !

“	O	!	Madame	,	you	can't	!
”	哦	!	夫人	,	你	不能	!

“哦！夫人，您不能！”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” - [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

You	don't	know	what	you	say	,	”	Tizzia	broke	in	,	and	there	were	tears	in	her	voice	.
你	不	知道	什么	你	说	,	”	-	打破	在	,	和	那里	是	眼泪	在	她	嗓音	.

“你不知道你在说什么，”蒂齐亚插嘴道，她的声音里带着哭腔。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [duː] .

“	O	,	yes	,	I	do	.
”	哦	,	是的	,	我	做	.

“哦，是的，我愿意。”

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	know	exactly	what	I	say	.
我	知道	确切地	什么	我	说	.

我非常清楚自己在说什么。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , ” [klə'rində] ['ænsər] ['kwɪkli] .

More's	the	pity	,	”	Clarinda	answered	quickly	.
更多	这	遗憾	,	”	克拉琳达	回答	迅速地	.

“真是太可惜了，”克拉琳达迅速回答道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɑːθl] ?

“	Can	you	imagine	me	in	a	brothel	?
”	能	你	想象	我	在	一个	妓院	?

你能想象我在妓院里的样子吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['læfəbl] .

It	is	laughable	.
它	是	可笑	.

真是可笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] .

But	I	am	going	.
但	我	是	去	.

但我要走了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

I	am	going	to	have	a	lover	.
我	是	去	到	有	一个	情人	.

我要找个情人。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

I	want	a	lover	.
我	想	一个	情人	.

我想要个爱人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

I've	always	wanted	a	lover	.
我已经	总是	通缉	一个	情人	.

我一直都渴望有个爱人。

[wen] [aɪ] ['mærid] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] .

When	I	married	I	thought	that	was	what	I	was	getting	.
什么时候	我	已婚	我	想法	那	曾是	什么	我	曾是	获得	.

我结婚的时候以为我会得到那样的生活。

[aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	did	not	.
我	做过	不是	.

我没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] .

But	now	I	shall	have	one	.
但	现在	我	将	有	一	.

但我现在要拥有一个了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] — [ə; eɪ][mæn] !

It	will	be	wonderful	to	give	oneself	to	a	lover	—	a	man	!
它	将要	是	精彩的	到	给	自己	到	一个	情人	—	一个	男人	!

把自己献给爱人——一个男人——那该有多美好啊!

['prɑːbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .

Probably	I	shall	get	one	who	has	committed	a	great	crime	.
大概	我	将	得到	一	WHO	有	坚定的	一个	伟大的	犯罪	.

我大概会抓到一个犯下重罪的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

We	shall	always	live	in	fear	of	the	police	.
我们	将	总是	居住	在	害怕	的	这	警察	.

我们将永远生活在对警察的恐惧之中。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

Probably	he	may	have	killed	some	one	for	a	lot	of	money	.
大概	他	可能	有	被杀	一些	一	为了	一个	很多	的	钱	.

他很可能为了钱杀了人。

[wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

When	I	meet	him	he	will	have	great	piles	of	bills	,
什么时候	我	见面	他	他	将要	有	伟大的	堆	的	账单	,

我见到他时，他手里会攥着一大堆账单。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sniːk] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fɪr] .

and	we	will	sneak	out	at	night	and	spend	it	—	always	in	fear	.
和	我们	将要	潜行	出去	在	夜晚	和	花费	它	—	总是	在	害怕	.

我们会趁着夜色偷偷溜出去，度过这段时光——始终生活在恐惧之中。

[hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] .

He	will	beat	me	.
他	将要	打	我	.

他会打败我。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd][biː; bi]['bruːt(ə)l] .

He	will	get	drunk	and	be	brutal	.
他	将要	得到	醉	和	是	野蛮	.

他会喝醉，然后变得残暴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

But	he	will	be	a	man	!
但	他	将要	是	一个	男人	!

但他终将成为男子汉!

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

And	after	all	it	may	happen	I	shall	learn	to	love	him	.
和	后	全部	它	可能	发生	我	将	学习	到	爱	他	.

或许，到头来我会爱上他。

" [klə'rində] [læft] .
" **Clarinda** **laughed** **.**
" 克拉琳达 笑了 .

克拉琳达笑了。

[hɜːr; hər] [læf] [skerd] - , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
Her **laugh** **scared** **Tizzia** **,** **even** **more** **than** **her** **words** **.**
她 笑 害怕的 - , 甚至 更多的 比 她 字 .

她的笑声比她的话语更让蒂齐亚感到害怕。

- [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Tizzia **did** **not** **believe** **she** **meant** **what** **she** **said** **.**
- 做过 不是 相信 她 意思是 什么 她 说 .

蒂齐亚不相信她所说的话是真心话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
But **when** **she** **laughed** **she** **thought** **it** **might** **be** **true** **.**
但 什么时候 她 笑了 她 想法 它 可能 是 真的 .

但当她笑起来的时候，她觉得这或许是真的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .
That **she** **would** **do** **as** **she** **said** **.**
那 她 会 做 作为 她 说 .

她会说到做到。

[klə'rində] [kən'tɪnjuːd] : " [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
Clarinda **continued** **:** **"** **And** **this** **man** **—** **this** **criminal** **with** **whom** **I** **shall** **live** **,**
克拉琳达 持续 : " 和 这 男人 — 这 刑事 和 谁 我 将 居住 ,

克拉琳达继续说道："而这个人——这个罪犯，我将与他一起生活，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ]['bɑːdi] ,
to **whom** **I** **shall** **give** **my** **body** **,**
到 谁 我 将 给 我的 身体 ,

我将我的身体献给谁?

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['dezərt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][oʊld] .
he **will** **probably** **desert** **me** **when** **I** **am** **getting** **the** **least** **bit** **old** **.**
他 将要 大概 沙漠 我 什么时候 我 是 获得 这 至少 少量 老的 .

等我稍微老了一些，他很可能会抛弃我。

[aɪ] [wɪl] [fiːl] [ðɪs] [eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [maɪ] [feɪs] .
I **will** **feel** **this** **age** **coming** **upon** **me** **,** **then** **I** **shall** **paint** **my** **face** **.**
我 将要 感觉 这 年龄 未来 之上 我 , 然后 我 将 画 我的 脸 .

我会感到自己老了，然后我会画上我的脸。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [eɪdʒ] .
I **will** **fight** **age** **.**
我 将要 斗争 年龄 .

我要对抗衰老。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
I **shall** **learn** **how** **it** **is** **done** **.**
我 将 学习 如何 它 是 完毕 .

我会学习具体该怎么做。

['evri] [jɪr] [ðæt] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [mɔːr] — [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [men] ['oʊnli]
Every **year** **that** **comes** **upon** **me** **will** **make** **me** **suffer** **more** **—** **for** **I** **know** **men** **only**
每一个 年 那 来 之上 我 将要 制作 我 遭受 更多的 — 为了 我 知道 男人 仅有的
[lʌv] [juːθ] .
love **youth** **.**
爱 青年 .

每过一年，我的痛苦就会加深一分——因为我知道男人只喜欢青春。

[ðeɪ] [heɪt] [eɪdʒ] .
They hate age .
他们 恨 年龄 .

他们讨厌衰老。

[ðeɪ] [wɑːnt]['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] .
They want only the young .
他们 想 仅有的 这 年轻的 .

他们只想要年轻人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
But that will be a long way off .
但 那 将要 是 一个 长的 方式 离开 .

但这还遥遥无期。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['twenti] - [θriː] !
I am only twenty - three !
我 是 仅有的 二十 - 三 !

我才二十三岁!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvər] [ʌv; əv] [maɪn] , [kɪlz] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [fɪts] .
It might happen that this lover of mine , kills me in one of his drunken fits .
它 可能 发生 那 这 情人 的 矿 , 杀戮 我 在 一 的 他的 醉 适合 .

我的这个爱人或许会在一次醉酒发作时杀了我。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] ['piːtɚz] [bɔɪ] .
What a glorious heritage to leave Peter's boy .
什么 一个 辉煌 遗产 到 离开 彼得的 男生 .

彼得的儿子，你留下了多么辉煌的遗产啊!

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['brɑːθl] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
His mother killed in a brothel by a criminal , a murderer .
他的 母亲 被杀 在 一个 妓院 经过 一个 刑事 , 一个 凶手 .

他的母亲在妓院被一名罪犯、一名杀人犯杀害。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
What a headline for the newspapers .
什么 一个 标题 为了 这 报纸 .

这绝对会成为报纸的头条新闻。

['mɪsɪz] . [klə'rində] - , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtər] - [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bæŋkər] , ['məːdəd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɑːθl] .
Mrs . Clarinda Thorbald , the wife of Mr . Peter Thorbald the successful banker , murdered in a brothel .
太太 . 克拉琳达 - , 这 妻子 的 先生 . 彼得 - 这 成功的 银行家 , 被谋杀 在 一个 妓院 .

成功的银行家彼得·索巴尔德先生的妻子克拉琳达·索巴尔德夫人在妓院被谋杀。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
I hope it happens .
我 希望 它 发生 .

我希望它能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] .
It would be a glorious end to a great career .
它 会 是 一个 辉煌 结尾 到 一个 伟大的 职业 .

这将是他辉煌职业生涯的完美句点。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
O , it is wonderful !
哦 , 它 是 精彩的 !

哦，真是太棒了!

" [klə'rində] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

"	Clarinda	walked	over	to	the	window	,	and	said	nothing	further	.
"	克拉琳达	步行	超过	到	这	窗户	,	和	说	没有什么	更远	.

克拉琳达走到窗边，一句话也没再说。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [hɜːr'self] [aʊt] .

She	appeared	to	have	talked	herself	out	.
她	出现	到	有	谈话	她自己	出去	.

她似乎已经说服自己放弃了。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

A	great	calm	descended	upon	her	.
一个	伟大的	冷静的	下降	之上	她	.

她顿时感到无比平静。

- [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

Tizzia	arose	from	her	chair	.
-	出现	从	她	椅子	.

蒂齐亚从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	did	not	know	what	to	do	.
她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	stood	uncertainly	in	the	middle	of	the	room	.
她	站立	不确定性	在	这	中间	的	这	房间	.

她茫然地站在房间中央。

[klə'rində] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

Clarinda	heard	her	as	she	moved	.
克拉琳达	听到	她	作为	她	已搬	.

克拉琳达听到了她移动的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

She	turned	.
她	转向	.

她转过身去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] , - .

“	You	will	pack	my	things	,	Tizzia	.
"	你	将要	盒	我的	事物	,	-	.

“蒂齐亚，你要帮我收拾东西。”

[pʊt] [ɔːl] [maɪ] ['dʒuːəlri] [ɪn][ðə; ði][bægz] .

Put	all	my	jewelry	in	the	bags	.
放	全部	我的	珠宝	在	这	包	.

把我的所有首饰都放进袋子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] .

It	is	foolish	to	go	without	anything	.
它	是	愚蠢	到	去	没有	任何事物	.

什么都不带是愚蠢的。

[ðæt] [ɪz][kwɪk'sɑːtɪk] .

That	is	quixotic	.
那	是	堂吉诃德式的	.

那简直是异想天开。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] , [tuː] .

I	must	take	my	money	,	too	.
我	必须	拿	我的	钱	,	也	.

我也必须拿回我的钱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlʌvər][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [wɪˈðaʊt] . ”

It	**is**	**easier**	**to**	**get**	**a**	**lover**	**with**	**money**	**than**	**without**	**.**	**”**
它	是	更轻松	到	得到	一个	情人	和	钱	比	没有	.	”

有钱人更容易找到情人。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] , [ˈmædəm] .

“	**You**	**will**	**change**	**your**	**mind**	**about**	**the**	**rest**	**,**	**Madame**	**.**
”	你	将要	改变	你的	头脑	关于	这	休息	,	夫人	.

“夫人，您对其他事情的看法会改变的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .

You	**are**	**too**	**good**	**to**	**do**	**the**	**horrible**	**things**	**you**	**say**	**.**
你	是	也	好的	到	做	这	可怕	事物	你	说	.

你心地善良，不会做出你口中那些可怕的事情。

[ˈmædəm] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Madame	**is**	**excited**	**.**
夫人	是	兴奋的	.

夫人很兴奋。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈgen] .

When	**you**	**have**	**thought**	**the**	**matter**	**over**	**you**	**will**	**think**	**again**	**.**
什么时候	你	有	想法	这	事情	超过	你	将要	思考	再次	.

当你仔细考虑过这件事之后，你会再三考虑。

” [kləˈrində] [lʊkt] [æt; ət] - .

“	**Clarinda**	**looked**	**at**	**Tizzia**	**.**
”	克拉琳达	看起来	在	-	.

克拉琳达看着蒂齐亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How	little	you	know	me	,	”	she	said	.
“	如何	小的	你	知道	我	,	”	她	说	.

“你对我了解得太少了，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪri] .

Her	voice	was	weary	.
她	嗓音	曾是	厌倦	.

她的声音很疲惫。

- [kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Tizzia	could	barely	hear	what	she	said	.
-	可以	仅仅	听到	什么	她	说	.

蒂齐亚几乎听不清她说了什么。

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌem 'iː] .

“	How	little	everybody	knows	me	.
“	如何	小的	大家	知道	我	.

“大家对我的了解真是少得可怜。”

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['piːtər][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː] .

How	different	it	might	have	been	if	Peter	had	known	me	.
如何	不同的	它	可能	有	到过	如果	彼得	有	已知	我	.

如果彼得认识我，事情可能会有多么不同啊。

[aɪ] [rɪ'gret] ['piːtər] , [fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

I	regret	Peter	,	for	once	I	loved	him	.
我	后悔	彼得	,	为了	一次	我	喜爱	他	.

我后悔爱上了彼得，因为我曾经爱过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][daɪd] . ”

He	was	the	one	great	thing	in	my	life	,	but	he	has	died	.	”
他	曾是	这	一	伟大的	事物	在	我的	生活	,	但	他	有	死亡	.	”

他是我生命中最美好的事情，但他已经去世了。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['mædəm] ? ”

“	The	child	,	Madame	?	”
“	这	孩子	,	夫人	?	”

“是孩子吗，夫人？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['piːtər] .

“	It	belongs	to	Peter	.
“	它	属于	到	彼得	.

“这是彼得的。”

[aɪ]['oʊnli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

I	only	brought	it	into	the	world	.
我	仅有的	带来	它	进入	这	世界	.

我只是把它带到这个世界上而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

It	is	only	my	flesh	and	blood	.
它	是	仅有的	我的	肉	和	血	.

这只是我的骨肉而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

It	amounts	to	nothing	.
它	金额	到	没有什么	.

这毫无意义。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪ] .

I	wish	it	joy	.
我	希望	它	喜悦	.

我希望它快乐。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	hate	it	!
我	恨	它	!

我恨它！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmædli] .

I	could	have	loved	it	madly	.
我	可以	有	喜爱	它	疯狂地	.

我本可以疯狂地爱上它。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [ɪz] [ded] .

But	that	,	too	,	is	dead	.
但	那	,	也	,	是	死的	.

但这也已经过去了。

″ - [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .

″	Tizzia	went	into	the	other	room	.
″	-	去	进入	这	其他	房间	.

蒂齐亚走进了另一个房间。

[ʃiː; ʃi] [left] [kləˈrində] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveriəs] [bægz] .

She	left	Clarinda	and	began	to	put	the	things	she	wanted	into	the	various	bags	.
她	左边	克拉琳达	和	开始	到	放	这	事物	她	通缉	进入	这	各种各样的	包	.

她离开克拉琳达，开始把她想要的东西装进各种袋子里。

[ˈlʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɔzits] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdresɪz] [kləˈrində] [hæd; həd] [lʌvd] .

Lovingly	she	took	down	from	the	closets	the	many	dresses	Clarinda	had	loved	.
深情地	她	采取	向下	从	这	壁橱	这	许多	连衣裙	克拉琳达	有	喜爱	.

她满怀爱意地从衣橱里取下克拉琳达生前喜爱的许多裙子。

[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd] [iːtʃ] [ˈgɑːrmənt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] .

With	delicate	touch	she	folded	each	garment	and	placed	it	in	the	great	trunks	.
和	精美的	触碰	她	折叠	每个	服装	和	放置	它	在	这	伟大的	树干	.

她轻柔地叠好每一件衣服，然后把它们放进大箱子里。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [mɔːr] [trʌŋks] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	rang	a	bell	and	ordered	more	trunks	brought	into	the	room	.
她	响铃	一个	钟	和	订购	更多的	树干	带来	进入	这	房间	.

她摇了摇铃，吩咐人把更多的箱子搬进房间。

[ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .

The	man	who	brought	them	ventured	to	ask	what	they	were	for	.
这	男人	WHO	带来	他们	冒险	到	问	什么	他们	是	为了	.

带来这些东西的人试探性地问它们是做什么用的。

[wʌz; wəz] [ˈmædəm] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?

Was	Madame	going	away	?
曾是	夫人	去	离开	?

夫人要离开吗?

- [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

Tizzia	did	not	answer	.
-	做过	不是	回答	.

蒂齐亚没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn'ses(ə)ntli] .

She	**wept**	**incessantly**	**.**
她	哭泣	不已	.

她哭个不停。

[ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪks] .

The	**tears**	**fell**	**from**	**her**	**cheeks**	**and**	**spotted**	**the**	**delicate**	**fabrics**	**.**
这	眼泪	跌倒	从	她	脸颊	和	斑	这	精美的	布料	.

泪水从她的脸颊滑落，沾湿了精致的布料。

[klə'rində] [left] [ə'loʊn] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

Clarinda	**left**	**alone**	**threw**	**herself**	**down**	**upon**	**the**	**divan**	**.**
克拉琳达	左边	独自的	扔	她自己	向下	之上	这	迪万	.

克拉琳达独自一人，一头栽倒在沙发上。

[taɪm] [went] [baɪ] .

Time	**went**	**by**	**.**
时间	去	经过	.

时间流逝。

[ðə; ði] [klɑːk] [tikt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][laɪf][wʌz; wəz]

The	**clock**	**ticked**	**as**	**if**	**nothing**	**was**	**taking**	**place**	**—**	**as**	**if**	**the**	**old**	**life**	**was**
这	钟	勾选	作为	如果	没有什么	曾是	采取	地方	—	作为	如果	这	老的	生活	曾是

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

just	**the**	**same**	**,**
只是	这	相同的	,

时钟滴答作响，仿佛什么都没发生——仿佛过去的生活依然如故。

[æz; əz] [ɪf] ['hæpinəs] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

as	**if**	**happiness**	**had**	**not**	**left**	**the**	**house**	**.**
作为	如果	幸福	有	不是	左边	这	房子	.

仿佛幸福从未离开过这个家。

['faɪnəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] .

Finally	**speaking**	**to**	**herself**	**,**	**she**	**said**	**:**	**“**	**It**	**must**	**come**	**.**
最后	请讲	到	她自己	,	她	说	:	“	它	必须	来	.

最后她自言自语道：“它一定会来的。”

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

Why	**not**	**now**	**?**
为什么	不是	现在	?

为什么现在不行?

” [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] ,

”	**She**	**arose**	**from**	**the**	**divan**	**,**
”	她	出现	从	这	迪万	,

她从沙发上起身，

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər] [lɪvd] .

went	**out**	**of**	**the**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**rooms**	**in**	**which**	**Peter**	**lived**	**.**
去	出去	的	这	门	领导	到	这	房间	在	哪个	彼得	居住地	.

走出了通往彼得居住房间的门。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Quietly	**she**	**opened**	**the**	**door**	**.**
悄悄	她	打开	这	门	.

她静静地打开了门。

['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtər] .

Over	**at**	**a**	**table**	**she**	**saw**	**Peter**	**.**
超过	在	一个	桌子	她	锯	彼得	.

她在另一张桌子旁看到了彼得。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

He	was	writing	.
他	曾是	写作	.

他在写作。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .

His	head	was	bent	and	he	was	absorbed	in	his	task	.
他的	头	曾是	弯曲	和	他	曾是	吸收	在	他的	任务	.

他低着头，全神贯注于手头的工作。

[hɪz; ɪz] [pen] [fluː] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] .

His	pen	flew	with	rapidity	.
他的	笔	飞翔	和	快速	.

他笔尖飞快地挥舞着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

He	did	not	hear	her	come	in	,	nor	did	he	hear	the	door	close	behind	her	.
他	做过	不是	听到	她	来	在	,	也不	做过	他	听到	这	门	关闭	在后面	她	.

他既没听到她进来的声音，也没听到她身后的门关上的声音。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['piːtər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

She	spoke	and	Peter	jumped	from	his	seat	.
她	辐	和	彼得	跳了起来	从	他的	座位	.

她开口说话，彼得吓得从座位上跳了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [drɔːn] , [dɪ'stɔːrtɪd] .

His	face	was	pale	,	drawn	,	distorted	.
他的	脸	曾是	苍白	,	绘制	,	扭曲	.

他脸色苍白，憔悴扭曲。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

His	brow	she	saw	was	covered	with	perspiration	.
他的	眉头	她	锯	曾是	涵盖	和	汗	.

她看到他额头上满是汗珠。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

As	he	moved	,	he	wiped	his	forehead	with	his	hand	.
作为	他	已搬	,	他	擦拭	他的	前额	和	他的	手	.

他边走边用手擦了擦额头。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	stood	and	stared	at	her	.
他	站立	和	凝视	在	她	.

他站着，凝视着她。

[klə'rində] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Clarinda	stood	upon	the	opposite	side	of	the	table	.
克拉琳达	站立	之上	这	对面的	边	的	这	桌子	.

克拉琳达站在桌子的另一边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

She	looked	down	upon	him	.
她	看起来	向下	之上	他	.

她居高临下地看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] .

As	he	jumped	from	his	seat	,	he	stood	as	if	paralyzed	.
作为	他	跳了起来	从	他的	座位	,	他	站立	作为	如果	瘫痪	.

他猛地从座位上跳起来，呆呆地站在那里，仿佛动弹不得。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

He	did	not	seem	able	to	move	.
他	做过	不是	似乎	有能力的	到	移动	.

他似乎动弹不得。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['piːtər] .
“ **Goodbye , Peter .**
“ 再见 , 彼得 .

“再见，彼得。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” **There was extreme sorrow in her voice .**
” 那里 曾是 极端 悲哀 在 她 嗓音 .

她的声音里充满了极度的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] ['kweɪvəd] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
It quavered and trembled as she spoke .
它 颤抖 和 颤抖 作为 她 辐 .

她说话时，它颤抖不已。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
“ **You are going ?**
“ 你 是 去 ?

你要去吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['tɪmɪdli] .
” **he asked timidly .**
” 他 问 胆怯地 .

他怯生生地问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
“ **Yes , it is done .**
“ 是的 , 它 是 完毕 .

“是的，已经完成了。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [juː; jʊ] .
I have failed you .
我 有 失败的 你 .

我辜负了你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , ['piːtər] .
It was so full of promise , Peter .
它 曾是 所以 满的 的 承诺 , 彼得 .

彼得，它充满了希望。

['aʊər; ɑːr][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
Our life could have been happy .
我们的 生活 可以 有 到过 快乐的 .

我们的生活原本可以很幸福。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪld] . ”
But I have failed . ”
但 我 有 失败的 . ”

但我失败了。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] !
“ **You cannot !**
“ 你 不能 !

“你不能！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] !
You cannot !
你 不能 !

你不能!

〃 [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
〃 His hands shook .
〃 他的 双手 摇晃 .

他的双手颤抖着。

[ðə; ði] [terz] [fel] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˌʌnrɪˈzɪstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The tears fell down his cheeks unresisted by him .
这 眼泪 跌倒 向下 他的 脸颊 未受抵抗 经过 他 .

泪水顺着他的脸颊滑落，他无力抵抗。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['wiːkənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
His knees weakened under him .
他的 膝盖 减弱 在下面 他 .

他双膝一软，站不住了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He fell back into his chair and buried his head in his hands upon the table .
他 跌倒 后退 进入 他的 椅子 和 埋葬 他的 头 在 他的 双手 之上 这 桌子 .

他跌坐在椅子上，双手捂着脸埋在桌子上。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [griːf] , [ænd; ənd] [klə'rində] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maɪnd][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
His great body shook with intense grief , and Clarinda pitied him , but her mind did not change .
他的 伟大的 身体 摇晃 和 激烈的 悲伤 , 和 克拉琳达 可怜的 他 , 但 她 头脑 做过 不是 改变 .

他魁梧的身躯因极度的悲痛而颤抖，克拉琳达虽然同情他，但她的心意并没有改变。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ['piːtər] .
“ I am going , Peter .
〃 我 是 去 , 彼得 .

“我要走了，彼得。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [tə'deɪ] .
I am going away now , today .
我 是 去 离开 现在 , 今天 .

我今天就要走了。

[ðə; ði] [meɪd] [ɪz] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The maid is packing for me .
这 女佣 是 包装 为了 我 .

女佣正在帮我收拾行李。

[ˌgʊd'baɪ] ['piːtər] .
Goodbye Peter .
再见 彼得 .

再见，彼得。

〃 ['piːtər] [moʊn] .
〃 Peter moaned .
〃 彼得 呻吟 .

彼得呻吟道。

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] !
“ No — no — no !
〃 不 — 不 — 不 !

“不——不——不!

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] !
You can't go !
你 不能 去 !

你不能去!

[aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] !
I won't let you !
我 惯于 让 你 !

我不会让你得逞的!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
It is impossible ! ”
它 是 不可能的 ! ”

这不可能!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , ['piːtər] .
“ It is done , Peter .
“ 它 是 完毕 , 彼得 .

“事情办成了，彼得。”

” [klə'rində] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Clarinda turned and went slowly towards the door .
” 克拉琳达 转向 和 去 缓慢地 向 这 门 .

克拉琳达转身，缓缓走向门口。

[hɜːr; hər] [hænd] [fel] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] .
Her hand fell gently upon the knob .
她 手 跌倒 轻轻地 之上 这 旋钮 .

她的手轻轻地落在了门把手上。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Quietly she opened it .
悄悄 她 打开 它 .

她静静地打开了它。

[æz; əz] ['piːtər] [sɔː] [hɜːr; hər] [goʊ] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
As Peter saw her go , he sprang from his chair .
作为 彼得 锯 她 去 , 他 弹簧 从 他的 椅子 .

彼得看到她离开，立刻从椅子上跳了起来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
He held his arms outstretched towards her .
他 握住 他的 武器 伸展 向 她 .

他向她伸出双臂。

[ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən] ['sloʊli] .
The door came open slowly .
这 门 来了 打开 缓慢地 .

门缓缓打开了。

['kwaɪətli] [klə'rində] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər]
Quietly Clarinda passed from the room , and the door closed softly behind her
悄悄 克拉琳达 通过了 从 这 房间 , 和 这 门 关闭 轻轻 在后面 她
.
:
.

克拉琳达静静地走出房间，门在她身后轻轻地关上了。

['piːtər] [skriːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .
Peter screamed in his anguish .
彼得 尖叫 在 他的 痛苦 .

彼得痛苦地尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɪˈnɜːrt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

His	soul	was	torn	and	he	fell	inert	upon	the	floor	.
他的	灵魂	曾是	撕裂	和	他	跌倒	惰性	之上	这	地面	.

他心如刀绞，瘫倒在地。

[ðə; ði] [dɑːrk] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

The	dark	took	him	,	and	his	eyes	closed	.
这	黑暗的	采取	他	,	和	他的	眼睛	关闭	.

黑暗吞噬了他，他闭上了双眼。

[steɪdʒ] [θriː]

STAGE	THREE
阶段	三

第三阶段

[dɪr] ['piːtər] :

Dear	Peter	:
亲爱的	彼得	:

亲爱的彼得：

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

I	knew	it	would	come	.
我	知道	它	会	来	.

我知道这一天终会到来。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	I	wished	to	put	it	off	until	the	chance	for	a	change	was	impossible	.
但	我	希望	到	放	它	离开	直到	这	机会	为了	一个	改变	曾是	不可能的	.

但我希望等到改变的机会完全消失后再做决定。

[aɪv] ['weɪtɪd] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

I've	waited	years	for	the	time	.
我已经	等待	年	为了	这	时间	.

我等这一刻已经很多年了。

[aɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] ,

I	had	planned	in	my	mind	how	I	should	do	this	thing	I	am	about	to	do	,
我	有	计划	在	我的	头脑	如何	我	应该	做	这	事物	我	是	关于	到	做	,

我心中已经计划好了该如何去做我即将要做的事情，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .

with	infinite	care	.
和	无限	关心	.

倾注无限的关爱。

[iːtʃ] [step] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [blaɪnd] [wɔːk] ,

Each	step	was	watched	and	taken	even	as	the	blind	walk	,
每个	步	曾是	观看	和	已采取	甚至	作为	这	瞎的	走	,

即使是盲人行走，每一步都被观察和控制。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

even	when	I	left	the	house	I	intended	to	do	this	thing	.
甚至	什么时候	我	左边	这	房子	我	故意的	到	做	这	事物	.

即使我离开家的时候，我也打算做这件事。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [riːd] , “ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ” ?

I	wonder	if	you	have	ever	read	,	“	The	Woman	in	White	”	?
我	想知道	如果	你	有	曾经	读	,	“	这	女士	在	白色的	”	?

不知道你是否读过《白衣女人》？

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [kaʊnt] ['fɑːskoʊ] ?

And	if	in	the	reading	you	remember	Count	Fosco	?
和	如果	在	这	阅读	你	记住	数数	福斯科	?

如果你在阅读过程中想起了福斯科伯爵呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fæt] ['vɪlən] [ɪn] ['eni] [bʊk] .

You	know	he	is	the	only	fat	villain	in	any	book	.
你	知道	他	是	这	仅有的	胖的	恶棍	在	任何	书	.

你知道他是所有书中唯一一个胖反派。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] .

One	thing	he	did	I	want	to	draw	to	your	mind	.
一	事物	他	做过	我	想	到	画	到	你的	头脑	.

我想让你记住他做的一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .

It	is	the	most	trivial	thing	in	the	whole	book	.
它	是	这	最多	琐碎的	事物	在	这	所有的	书	.

这是整本书中最琐碎的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

You	know	,	if	you	have	read	the	book	,
你	知道	,	如果	你	有	读	这	书	,

你知道，如果你读过这本书的话，

[ðæt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜːr; wər][set]

that	after	he	was	discovered	and	the	things	he	had	done	were	set
那	后	他	曾是	发现	和	这	事物	他	有	完毕	是	放

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['hɪdiəsnəs] ,

before	him	in	all	their	hideousness	,
前	他	在	全部	他们的	丑陋	,

在他身份暴露之后，他所做的一切丑恶之事都被赤裸裸地呈现在他面前，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] .

he	sat	down	and	wrote	his	confessions	.
他	卫星	向下	和	写道	他的	忏悔	.

他坐下来，写下了他的忏悔录。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃiːts] .

They	covered	innumerable	sheets	.
他们	涵盖	无数	纸张	.

它们覆盖了无数张床单。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['kɔlinz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪz]

The	description	by	Collins	of	how	he	gradually	became	buried	in	the	pages	is
这	描述	经过	柯林斯	的	如何	他	逐步地	成为	埋葬	在	这	页面	是

['wʌndərfəli] [drɔːn] .

wonderfully	drawn	.
太棒了	绘制	.

柯林斯对他如何逐渐沉浸于书页之中的描述非常精彩。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['fɑːskoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ,

You	could	see	him	,	Fosco	,	with	the	perspiration	pouring	down	his	fat	face	,
你	可以	看	他	,	福斯科	,	和	这	汗	浇注	向下	他的	胖的	脸	,

你可以看到福斯科，汗水顺着他肥胖的脸颊流下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][pen] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːts] .

and	his	hand	holding	the	pen	flying	over	the	sheets	.
和	他的	手	保持	这	笔	飞行	超过	这	纸张	.

他握着笔的手飞过床单。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['fɑːskoʊ] ['berid] [ɪn] [ʃiːts] .

I	shall	be	Fosco	buried	in	sheets	.
我	将	是	福斯科	埋葬	在	纸张	.

我将被福斯科埋葬在床单里。

[ðæt] [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi][maɪ]['oʊnli] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [maɪ'self]
That will , however , be my only likeness to him , for I do not consider myself
那 将要 , 然而 , 是 我的 仅有的 相似 到 他 , 为了 我 做 不是 考虑 我
[ə; eɪ] ['vɪlən] .
a villain .
一个 恶棍 .

然而，这大概是我与他唯一的相似之处了，因为我不认为自己是恶人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am merely a woman .
我 是 仅仅 一个 女士 .

我只是个女人。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
This is a very difficult task .
这 是 一个 非常 难的 任务 .

这是一项非常艰巨的任务。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
I do not know where to begin .
我 做 不是 知道 在哪里 到 开始 .

我不知道该从何说起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][æt; ət] [ðɪs] [end] ?
Shall I start at this end ?
将 我 开始 在 这 结尾 ?

我应该从这头开始吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?
Or shall I take it up from the time I left the house ?
或者 将 我 拿 它 向上 从 这 时间 我 左边 这 房子 ?

或者我应该从我离开家的时候开始算起?

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
Our house .
我们的 房子 .

我们的房子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'loʊn] .
I was horribly alone .
我 曾是 糟糕透了 独自的 .

我当时感到非常孤独。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['pɔɪnjəntli] [ə'loʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr]
You will never understand how poignantly alone I was ; but that is neither here nor
你 将要 绝不 理解 如何 令人心酸地 独自的 我 曾是 ; 但 那 是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你永远不会明白我当时有多么孤独寂寞；但这无关紧要。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst] [laɪnz] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] .
I've decided , even in the writing of these first lines where I shall begin .
我已经 决定 , 甚至 在 这 写作 的 这些 第一的 线条 在哪里 我 将 开始 .

甚至在写下这最初几行字的时候，我就已经决定了要从哪里开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəʊ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

I	am	going	to	start	with	the	now	and	go	back	.
我	是	去	到	开始	和	这	现在	和	去	后退	.

我打算先从现在说起，然后再回顾过去。

[ðæt] [ɪz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

That	is	I	mean	to	,	but	I	do	not	promise	to	keep	it	up	.
那	是	我	意思是	到	,	但	我	做	不是	承诺	到	保持	它	向上	.

也就是说，我打算这样做，但我不能保证会一直这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	a	long	story	—	a	miserable	history	.
它	是	一个	长的	故事	—	一个	悲惨的	历史	.

那是一个很长的故事——一段悲惨的历史。

[aɪv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [breɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [nʌn] .

I've	sought	for	breaks	in	it	,	but	I've	discovered	none	.
我已经	寻求	为了	休息	在	它	,	但	我已经	发现	没有任何	.

我一直在寻找喘息的机会，但却一无所获。

[rɪ'membər] , ['piːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] .

Remember	,	Peter	,	I	am	not	sorry	.
记住	,	彼得	,	我	是	不是	对不起	.

彼得，记住，我并不后悔。

[aɪ] [fiːl] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

I	feel	precisely	as	I	did	about	the	whole	matter	,
我	感觉	恰恰	作为	我	做过	关于	这	所有的	事情	,

我对整件事的看法和之前完全一样。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

as	I	did	the	day	I	walked	from	the	house	.
作为	我	做过	这	天	我	步行	从	这	房子	.

就像我那天离开家时一样。

[aɪv] [nɑːt] [rɪ'lentɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

I've	not	relented	,	even	at	this	late	date	.
我已经	不是	让步	,	甚至	在	这	晚的	日期	.

即使到了现在，我也没有放弃。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] ; [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] .

I	am	not	sorry	;	I	do	not	regret	.
我	是	不是	对不起	;	我	做	不是	后悔	.

我不后悔，也不感到抱歉。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'prest] ['klɪrli] [ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

I	repeat	this	statement	in	order	that	it	may	be	impressed	clearly	upon	your	mind	.
我	重复	这	陈述	在	命令	那	它	可能	是	印象深刻	清楚地	之上	你的	头脑	.

我重复这句话，是为了让你们牢记于心。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪti] .

I	don't	want	you	to	think	I	am	pleading	for	pity	.
我	不	想	你	到	思考	我	是	恳求	为了	遗憾	.

我不想让你觉得我是在博取同情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	not	.
我	是	不是	.

我不是。

[aɪ] ['niːðər] [kreɪv] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [nɔːr][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

I	neither	crave	your	sympathy	nor	your	change	of	feeling	.
我	两者都不	渴望	你的	同情	也不	你的	改变	的	感觉	.

我既不渴望你的同情，也不渴望你改变看法。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] .

I	hope	you	get	this	point	exactly	.
我	希望	你	得到	这	观点	确切地	.

我希望你完全理解我的意思。

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] .

How	time	flies	.
如何	时间	苍蝇	.

时光飞逝。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪksti] - [tuː] .

You	are	sixty	-	two	.
你	是	六十	-	二	.

你今年六十二岁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːrti] - [eɪt] .

I	am	forty	-	eight	.
我	是	四十	-	八	.

我今年四十八岁。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn] .

We	are	both	going	down	the	hill	,	and	we	are	going	down	alone	.
我们	是	两个都	去	向下	这	爬坡道	,	和	我们	是	去	向下	独自的	.

我们俩都在下山，而且都是独自下山。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

It	might	have	been	otherwise	.
它	可能	有	到过	否则	.

或许情况并非如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['twenti] - [θriː] .

The	boy	is	twenty	-	three	.
这	男生	是	二十	-	三	.

这男孩23岁。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

I	saw	him	when	he	was	fifteen	.
我	锯	他	什么时候	他	曾是	十五	.

我见到他的时候他十五岁。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

I	saw	him	again	when	he	was	twenty	,	and	again	when	he	was	twenty	-	one	.
我	锯	他	再次	什么时候	他	曾是	二十	,	和	再次	什么时候	他	曾是	二十	-	一	.

我第二次见到他是在他二十岁的时候，第二次是在他二十一岁的时候。

[aɪ] [went] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	went	where	he	was	out	of	idle	curiosity	.
我	去	在哪里	他	曾是	出去	的	闲置的	好奇心	.

出于好奇，我去了他所在的地方。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] .

I	wanted	to	see	what	this	thing	of	my	flesh	and	blood	had	grown	into	.
我	通缉	到	看	什么	这	事物	的	我的	肉	和	血	有	生长	进入	.

我想看看我血肉之躯的孩子长成了什么样子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

I	was	pleased	and	I	was	not	.
我	曾是	高兴	和	我	曾是	不是	.

我既高兴又不高兴。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['betər] .

I	thought	he	ought	to	have	looked	better	.
我	想法	他	应该	到	有	看起来	更好的	.

我觉得他应该看起来更好一些。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [maɪ] ['ɪnfluəns] ,

I	wondered	what	he	would	have	been	under	my	influence	,
我	想知道	什么	他	会	有	到过	在下面	我的	影响	,

我想知道，如果我影响他，他会变成什么样子。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

and	had	had	the	advantage	of	a	mother's	love	.
和	有	有	这	优势	的	一个	母亲的	爱	.

并且曾享有母爱的恩惠。

[maɪ] [frendz] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [niːdz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

My	friends	tell	me	that	a	boy	needs	this	sort	of	thing	to	lift	him	over	the
我的	朋友们	告诉	我	那	一个	男生	需求	这	种类	的	事物	到	举起	他	超过	这

[hɑːrd] ['pleɪsɪz] .

hard	places	.
难的	地方	.

我的朋友告诉我，男孩需要这样的东西来帮助他度过难关。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Curiously	enough	I	didn't	want	to	speak	to	him	.
奇怪的是	足够的	我	没有	想	到	说话	到	他	.

奇怪的是，我竟然不想和他说话。

[aɪ] ['dɪdnt] [lɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

I	didn't	long	to	hold	him	in	my	arms	,
我	没有	长的	到	抓住	他	在	我的	武器	,

我迫不及待地想把他抱在怀里。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [fiːl] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌem 'iː] .

nor	did	I	feel	any	desire	to	have	him	know	me	.
也不	做过	我	感觉	任何	欲望	到	有	他	知道	我	.

我也不希望他认识我。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] [ɪz]['nɔːrm(ə)l] .

I	wonder	whether	that	is	normal	.
我	想知道	无论	那	是	普通的	.

我想知道这是否正常。

[moʊst] ['mʌðərz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn]

Most	mothers	,	I	suppose	,	would	have	gone	to	him	and	taken	him	in
最多	母亲们	,	我	认为	,	会	有	已消失	到	他	和	已采取	他	在

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

我想，大多数母亲都会走到他身边，把他抱在怀里。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌmeləˈdrəˈmætɪk] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	begged	him	in	a	melodramatic	way	for	his	love	.
和	乞求	他	在	一个	戏剧性的	方式	为了	他的	爱	.

她用夸张的语气恳求他的爱。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I	desired	no	such	thing	.
我	想要的	不	这样的	事物	.

我根本不想要那样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fjuːzd] .

It	may	be	that	my	life	has	been	confused	.
它	可能	是	那	我的	生活	有	到过	使困惑	.

或许我的人生一直很混乱。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .

However	,	that	is	neither	here	nor	there	.
然而	,	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这与本文无关。

[wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] .

When	I	left	you	he	was	buried	.
什么时候	我	左边	你	他	曾是	埋葬	.

我离开你的时候，他已经被埋葬了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

I	always	looked	upon	him	as	a	disgrace	.
我	总是	看起来	之上	他	作为	一个	耻辱	.

我一直觉得他是个耻辱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['pjʊrli] [bɔːrn] .

He	was	not	in	my	mind	purely	born	.
他	曾是	不是	在	我的	头脑	纯粹	出生	.

在我看来，他并非天生如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['stɪgmə] .

He	was	my	stigma	.
他	曾是	我的	柱头	.

他是我的耻辱。

[soʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

So	,	he	is	of	me	and	not	of	me	.
所以	,	他	是	的	我	和	不是	的	我	.

所以，他既属于我，又不属于我。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] .

I	will	speak	of	him	no	more	.
我	将要	说话	的	他	不	更多的	.

我不会再提起他了。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [di'veləpmənts] .

I	look	back	upon	my	life	as	a	series	of	developments	.
我	看	后退	之上	我的	生活	作为	一个	系列	的	发展	.

回顾我的人生，我将其视为一系列的发展历程。

[fɜːrst] , [maɪ] [juːθ] — [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [geɪ] , [prə'tektɪd] , [lʌg'ʒʊriəs] , [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

First	,	my	youth	—	full	of	hope	,	gay	,	protected	,	luxurious	,	a	timid	child	with	no
第一的	,	我的	青年	—	满的	的	希望	,	同性恋	,	受保护	,	豪华	,	一个	胆小	孩子	和	不

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

conception	of	life	,
概念	的	生活	,

首先，我的青春——充满希望，快乐，受保护，奢华，一个对生活一无所知的胆怯孩子，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [reɪzd] [ˌʌn'tuːtərd] , [pʊʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['mærɪdʒ] .

a	thing	raised	untutored	,	pushed	into	a	willing	marriage	.
一个	事物	提高	未经训练的	,	推动	进入	一个	愿意的	婚姻	.

一个未经教育长大的孩子，被迫嫁给了别人。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	wanted	to	marry	you	.
我	通缉	到	结婚	你	.

我想娶你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər][ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] .

It	was	a	consuming	desire	upon	my	part	.
它	曾是	一个	消费	欲望	之上	我的	部分	.

这成了我心中挥之不去的渴望。

[aɪ] [hoʊpt] [soʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [soʊ] .

I	hoped	so	and	I	loved	so	.
我	希望	所以	和	我	喜爱	所以	.

我希望如此，我非常希望如此。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] .

I	thought	you	were	wonderful	.
我	想法	你	是	精彩的	.

我觉得你很棒。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .

It	gave	me	a	thrill	when	you	came	home	.
它	给予	我	一个	刺激	什么时候	你	来了	家	.

你回家的时候，我激动不已。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['suːpər] - [mæn] — [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

I	looked	upon	you	as	a	super	-	man	—	unconquerable	.
我	看起来	之上	你	作为	一个	极好的	-	男人	—	不可征服的	.

我一直视你为超人——所向披靡。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [rent] [ə'sʌndər] .

Then	gradually	the	veil	was	rent	asunder	.
然后	逐步地	这	面纱	曾是	租	分离	.

然后，面纱渐渐裂开了。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['terɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

You	did	the	tearing	and	you	did	it	thoroughly	.
你	做过	这	撕裂	和	你	做过	它	彻底	.

你撕碎了东西，而且撕得很彻底。

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] .

You	destroyed	me	.
你	损毁	我	.

你毁了我。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	,	however	,	felt	it	come	and	I	tried	hard	to	fight	it	out	.
我	,	然而	,	毛毡	它	来	和	我	尝试	难的	到	斗争	它	出去	.

然而，我感觉到了它的到来，并努力与之抗争。

[maɪ][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['piːtər] ,

My	aim	was	to	conquer	the	thing	so	that	you	and	I	,	Peter	,
我的	目的	曾是	到	征服	这	事物	所以	那	你	和	我	,	彼得	,

我的目标是征服它，这样你和我，彼得，

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]

should	lead	an	ideal	existence	—	that	we	should	have	children	,	that	love	should
应该	带领	一个	理想的	存在	—	那	我们	应该	有	孩子们	,	那	爱	应该

['reɪdieɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

radiate	about	us	,
辐射	关于	我们	,

应该过上理想的生活——我们应该有孩子，让爱在我们周围闪耀，

[laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmər] [deɪ] .

like	a	glorious	sun	,	on	a	glorious	summer	day	.
喜欢	一个	辉煌	太阳	,	在	一个	辉煌	夏天	天	.

就像灿烂的夏日里耀眼的太阳。

[juː; jʊ] [kɪld] [ðɪs] .

You	killed	this	.
你	被杀	这	.

你把这事搞砸了。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] , [sək'ses] — ['fjuːt(ə)l] , ['nesəseri] ['mʌni] .

You	wanted	money	,	success	—	futile	,	necessary	money	.
你	通缉	钱	,	成功	—	徒劳	,	必要的	钱	.

你想要金钱，想要成功——徒劳无功，但又必不可少的金钱。

[rɪ'membər] , ['piːtər] , [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Remember	,	Peter	,	I	don't	blame	you	for	all	the	misfortune	,
记住	,	彼得	,	我	不	责备	你	为了	全部	这	不幸	,

彼得，记住，我并不把所有的不幸都归咎于你。

[æz; əz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [æt; ət] [fɔːlt] .

as	I	may	have	been	equally	at	fault	.
作为	我	可能	有	到过	同样地	在	过错	.

我也可能负有同样的责任。

[aɪ] ['kudnt] [æd'væns] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	couldn't	advance	as	rapidly	as	you	did	.
我	不能	进步	作为	快速	作为	你	做过	.

我没法像你那样迅速进步。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

I	suppose	it	arose	from	the	fact	that	I	wanted	you	and	not	the	world	.
我	认为	它	出现	从	这	事实	那	我	通缉	你	和	不是	这	世界	.

我想，这大概是因为我想要的是你，而不是全世界。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

I	wanted	children	,	and	I	wanted	a	home	.
我	通缉	孩子们	,	和	我	通缉	一个	家	.

我想要孩子，也想要一个家。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [frɪ'vɔlɪtiːz] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	wanted	to	be	separated	from	the	frivolities	of	life	.
我	通缉	到	是	分开	从	这	轻浮之事	的	生活	.

我想远离生活中的琐碎无聊。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hæpinəs] .

I	wanted	the	burden	of	your	happiness	.
我	通缉	这	负担	的	你的	幸福	.

我想要承担你幸福的重担。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ˌem 'iː]

It	may	have	been	my	fault	in	that	I	wanted	to	have	you	believe	that	in	me
它	可能	有	到过	我的	过错	在	那	我	通缉	到	有	你	相信	那	在	我

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['loʊdstɑːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [hoʊps] .

and	in	me	alone	was	the	lodestar	of	all	your	hopes	.
和	在	我	独自的	曾是	这	北极星	的	全部	你的	希望	.

也许这是我的错，因为我希望你相信，只有我，也只有我，是你所有希望的指路明灯。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [θɔːt] , [aɪ] [feɪld] .

In	the	development	of	that	part	of	me	,	with	no	end	of	thought	,	I	failed	.
在	这	发展	的	那	部分	的	我	,	和	不	结尾	的	想法	,	我	失败的	.

在发展我自身这一部分的过程中，我苦思冥想，却失败了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [feɪld] .
I've always failed .
我已经 总是 失败的 .

我总是失败。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] .
I can't understand why , but the fact remains .
我 不能 理解 为什么 , 但 这 事实 遗迹 .

我无法理解为什么，但事实就是如此。

[aɪ] [rɪ'membər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .
I remember — it was a long time ago , many , many years .
我 记住 — 它 曾是 一个 长的 时间 前 , 许多 , 许多 年 .

我记得——那是很久很久以前的事了，很多很多年前的事了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ]
With what perturbation I was filled that first time you went away without kissing
[ˌem 'iː] [ˌgʊd'baɪ] .
me goodbye .
我 再见 .

第一次你离开时没有吻别我，我心里充满了不安。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɜːrstɪs] .
That was a tiny omission , but it was an interstice .
那 曾是 一个 微小的 省略 , 但 它 曾是 一个 空隙 .

那只是一个小小的疏漏，但却是一个缝隙。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] .
Then I knew it came out of the blue .
然后 我 知道 它 来了 出去 的 这 蓝色的 .

我当时就知道这事来得太突然了。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] , [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['græspɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [senst]
I knew I was slipping , that outside things were grasping you , and I sensed
[ðɪs] [θɪŋ] ['klɪrli] .
this thing clearly .
这 事物 清楚地 .

我知道自己正在滑落，外界的事物正在束缚你，我清楚地感觉到了这一点。

[ðen] [aɪ] [fɔːt] — [aɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fɔːt] [aɪ][lɔːst] .
Then I fought — I fought to recover , but although I fought I lost .
然后 我 战斗 — 我 战斗 到 恢复 , 但 虽然 我 战斗 我 丢失的 .

然后我奋力反抗——我努力争取恢复，但尽管我奋力反抗，我还是失败了。

[aɪ][lɔːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
I lost more and more .
我 丢失的 更多的 和 更多的 .

我输得越来越多。

[iːtʃ] ['luːzɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] .
Each losing infinitely small .
每个 输 无限地 小的 .

每一次损失都微乎其微。

[aɪ] [miːn] [iːtʃ] [slɪp] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [slɪps][wɜːr; wər]
I mean each slip towards the disintegration ; but to me these slips were
[ˌmɑːnju'ment(ə)l] .
monumental .
宏伟的 .

我的意思是每一次滑向崩溃的边缘；但对我来说，这些滑坡都是巨大的。

[aɪ] [dɪ'veləpt] .

I	developed	.
我	发达	.

我开发了。

[aɪ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['moʊmənts]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] .

I	passed	in	a	few	short	moments	into	another	stage	.
我	通过了	在	一个	很少	短的	时刻	进入	其他	阶段	.

几分钟后，我进入了另一个阶段。

[maɪ] ['sekənd] [steɪdʒ] .

My	second	stage	.
我的	第二	阶段	.

我的第二阶段。

[aɪ] ['wʌndər] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weðər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ]

I	wonder	as	I	write	this	whether	you	will	read	it	and	whether	if	you	do	you
我	想知道	作为	我	写	这	无论	你	将要	读	它	和	无论	如果	你	做	你

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

will	be	able	to	understand	what	I	want	to	convey	to	you	.
将要	是	有能力的	到	理解	什么	我	想	到	传达	到	你	.

我写下这些文字时，不禁想知道你是否会读到它，如果你读了，你是否能够理解我想表达的意思。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][aɪ] [riːd] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Sometimes	as	I	read	what	I	write	I	think	I	may	have	missed	the	point	.
有时	作为	我	读	什么	我	写	我	思考	我	可能	有	错过	这	观点	.

有时我读自己写的东西时，会觉得我可能没抓住重点。

[ɪn][maɪ] ['sekənd] [steɪdʒ] , [aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [bɪ'dræg(ə)ld] , [dɪ'spɪrɪtɪd] ['wʊmən] .

In	my	second	stage	,	I	awoke	from	a	poor	bedraggled	,	dispirited	woman	.
在	我的	第二	阶段	,	我	醒来	从	一个	贫穷的	邋遢的	,	颓废	女士	.

在我的第二阶段，我从一个可怜的、衣衫褴褛的、意志消沉的女人身上醒来。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [mæd] .

I	became	mad	.
我	成为	疯狂的	.

我生气了。

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

I	lost	all	sense	of	proportion	.
我	丢失的	全部	感觉	的	部分	.

我完全失去了分寸感。

[aɪ] ['mægnɪfaɪd] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɪntuː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]['reiʃiəuz] .

I	magnified	things	you	had	done	to	me	into	things	without	proper	ratios	.
我	放大	事物	你	有	完毕	到	我	进入	事物	没有	恰当的	比率	.

我把你对我做的事夸大了，结果却不成比例。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [gloʊt] [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] .

I	even	had	the	temerity	to	gloat	while	my	Father	died	.
我	甚至	有	这	鲁莽	到	幸灾乐祸	尽管	我的	父亲	死亡	.

我甚至在我父亲去世时幸灾乐祸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] .

This	was	a	curious	experience	.
这	曾是	一个	好奇的	经验	.

这是一次奇特的经历。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

I	looked	back	upon	it	with	wonder	.
我	看起来	后退	之上	它	和	想知道	.

我回想起那段往事，感到无比惊奇。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

I	can't	understand	exactly	how	it	could	have	happened	.
我	不能	理解	确切地	如何	它	可以	有	发生	.

我实在无法理解这究竟是怎么发生的。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪn] [maɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

I	can't	exactly	define	my	frame	of	mind	.
我	不能	确切地	定义	我的	框架	的	头脑	.

我无法准确地描述我的心境。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd]

It	must	have	arisen	because	I	blamed	him	,	even	as	much	as	I	did
它	必须	有	出现	因为	我	被指责	他	,	甚至	作为	很多	作为	我	做过

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

这一定是因为我责怪他，就像责怪你一样。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

for	the	condition	in	which	I	found	myself	.
为了	这	状况	在	哪个	我	成立	我	.

因为我当时所处的境况。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

Of	course	,	my	Mother	was	a	negligible	quantity	in	my	life	.
的	课程	,	我的	母亲	曾是	一个	微不足道	数量	在	我的	生活	.

当然，母亲在我生命中扮演的角色微不足道。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [deθ] ,

And	from	the	things	I	have	learned	concerning	her	since	her	death	,
和	从	这	事物	我	有	学习	有关	她	自从	她	死亡	,

而从她去世后我了解到的关于她的一些事情来看，

[hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['pæsɪŋ]

her	sorrow	over	the	tragedies	that	surrounded	her	life	were	but	passing
她	悲哀	超过	这	悲剧	那	包围	她	生活	是	但	通过

[ə'ferz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] .

affairs	which	did	not	seem	in	any	way	to	approach	her	.
事务	哪个	做过	不是	似乎	在	任何	方式	到	方法	她	.

她对生活中遭遇的种种悲剧感到悲伤，但这些悲伤只是过眼云烟，似乎丝毫没有影响到她。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [sens] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [mə'tɪriəl] [saɪd] .

She	seemed	to	sense	nothing	except	her	material	side	.
她	似乎	到	感觉	没有什么	除了	她	材料	边	.

她似乎除了物质层面之外，什么都感觉不到。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kæst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʃedz] [ɪts] [skɪn] .

Everything	was	cast	from	her	as	a	snake	sheds	its	skin	.
一切	曾是	投掷	从	她	作为	一个	蛇	棚屋	它是	皮肤	.

她的一切就像蛇蜕皮一样，都被抛弃了。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪ] [rɪ'si:vd] [laɪf] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪ] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [laɪf] .

From	her	I	received	life	and	from	her	I	got	nothing	except	life	.
从	她	我	已收到	生活	和	从	她	我	得到	没有什么	除了	生活	.

我从她那里得到了生命，也从她那里除了生命之外什么也没得到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

It	was	different	in	the	case	of	my	Father	.
它	曾是	不同的	在	这	案件	的	我的	父亲	.

我父亲的情况则不同。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː] .

He	loved	me	,	and	I	know	now	as	I	look	back	that	he	adored	me	.
他	喜爱	我	,	和	我	知道	现在	作为	我	看	后退	那	他	受人喜爱	我	.

他爱我，现在回想起来，我知道他非常爱我。

[hɪz; ɪz][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɜːri] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][kæn; kən] .

His	one	ambition	in	life	was	to	make	existence	for	me	as	free	from	all	source	of	worry	as	the	human	can	.
他的	一	志向	在	生活	曾是	到	制作	存在	为了	我	作为	自由的	从	全部	来源	的	担心	作为	这	人类	能	.

他毕生唯一的愿望就是让我尽可能地摆脱一切烦恼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [pər'spektɪv] [wʌz; wəz][bæd] .

But	he	failed	,	and	he	failed	because	his	perspective	was	bad	.
但	他	失败的	,	和	他	失败的	因为	他的	看法	曾是	坏的	.

但他失败了，失败的原因是他的视角有问题。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] .

He	didn't	understand	the	longings	of	a	real	woman	.
他	没有	理解	这	渴望	的	一个	真实的	女士	.

他不了解真正女人的渴望。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

He	knew	the	world	from	a	man's	point	of	view	.
他	知道	这	世界	从	一个	男人的	观点	的	看法	.

他以男性的视角看待世界。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

There	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

He	knew	nothing	of	it	from	a	love's	point	of	view	.
他	知道	没有什么	的	它	从	一个	爱的	观点	的	看法	.

从爱情的角度来看，他对此一无所知。

[hiː; hi] [lʌvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['mə'tɪriəli] .

He	loved	,	but	he	loved	materially	.
他	喜爱	,	但	他	喜爱	重大	.

他爱过，但他的爱是物质的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] ['weðər] [hiː; hi] [lʌvd] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

I	asked	him	once	whether	he	loved	Mother	as	much	as	when	he	married	her	.
我	问	他	一次	无论	他	喜爱	母亲	作为	很多	作为	什么时候	他	已婚	她	.

我曾问过他，他对母亲的爱是否还像当初娶她时那样深沉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

He	could	not	answer	.
他	可以	不是	回答	.

他无法回答。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sentərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] ,

He	knew	his	love	had	left	her	and	centered	about	his	own	success	,
他	知道	他的	爱	有	左边	她	和	居中	关于	他的	自己的	成功	,

他知道她已经离开了他，他只专注于自己的成功。

[wɪtʃ] [ment] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] [men] .

which	meant	money	and	position	—	the	flattery	of	men	.
哪个	意思是	钱	和	位置	—	这	奉承	的	男人	.

这意味着金钱和地位——男人的奉承。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['heɪsənɪŋ] [ðiːz] [tuː] [di'veləpmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	hastening	these	two	developments	because	I	want	to	tell	you	of	the
我	是	加速	这些	二	发展	因为	我	想	到	告诉	你	的	这

[θɜːrd] [steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'veləpmənt] ,

third	stage	of	my	life	—	the	third	development	,
第三	阶段	的	我的	生活	—	这	第三	发展	,

我加快推进这两件事的进展，是因为我想告诉你我人生的第三个阶段——第三个进展。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] ,

and	what	it	has	cost	me	,
和	什么	它	有	成本	我	,

以及我为此付出的代价，

[haʊ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ]

how	I	arrived	at	this	stage	at	which	I	find	myself	and	what	if	anything	I
如何	我	到达的	在	这	阶段	在	哪个	我	寻找	我	和	什么	如果	任何事物	我

[hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

have	gained	by	my	conduct	towards	you	.
有	获得	经过	我的	执行	向	你	.

我是如何走到今天这一步的？我对你的行为又给我带来了什么？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

There	is	a	curious	thing	comes	to	my	mind	.
那里	是	一个	好奇的	事物	来	到	我的	头脑	.

我脑海中浮现出一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] .

It	may	not	strike	you	exactly	as	it	does	me	.
它	可能	不是	罢工	你	确切地	作为	它	做	我	.

你可能不会像我一样有同样的感受。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

But	I	am	going	to	mention	it	for	the	reason	that	it	interests	me	.
但	我	是	去	到	提到	它	为了	这	原因	那	它	兴趣	我	.

但我之所以要提这件事，是因为我对此很感兴趣。

[juː; jʊ] , ['piːtər] , ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd]

You	,	Peter	,	even	today	,	are	the	only	thing	in	life	as	far	as	I	am	concerned
你	,	彼得	,	甚至	今天	,	是	这	仅有的	事物	在	生活	作为	远的	作为	我	是	担心的

,

,

,

彼得，直到今天，在我看来，你仍然是我生命中唯一的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

and	it	took	the	greatest	amount	of	determination	to	withstand	the
和	它	采取	这	最	数量	的	决心	到	经受	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] .

temptation	which	assailed	me	.
诱惑	哪个	遭受攻击	我	.

我需要极大的决心才能抵挡住诱惑。

['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed][wɪð; wɪθ]

Many	times	in	the	past	twenty	-	odd	years	I	have	gotten	out	of	my	bed	with
许多	时代	在	这	过去的	二十	-	奇怪的	年	我	有	获得	出去	的	我的	床	和

[ðə; ði][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	firm	determination	to	come	back	to	you	.
这	公司	决心	到	来	后退	到	你	.

在过去的二十多年里，我无数次下定决心要回到你身边。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['æftər] [ɔːl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

To	say	that	probably	after	all	I	was	wrong	,
到	说	那	大概	后	全部	我	曾是	错误的	,

说这或许是我错了，

[ðæt] [aɪ] [leɪd] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

that	I	laid	too	much	stress	upon	the	condition	in	which	I	found	myself	.
那	我	铺设	也	很多	压力	之上	这	状况	在	哪个	我	成立	我	.

我太在意自己所处的境况了。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ɔːr] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪvz] [hɜːr'self][tuː; tə]

or	probably	you	have	not	thought	it	out	—	that	once	a	woman	gives	herself	to
或者	大概	你	有	不是	想法	它	出去	—	那	一次	一个	女士	给予	她自己	到

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

或许你还没想过——一旦女人把自己交给一个男人，

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ,

once	she	has	borne	him	children	,	her	whole	heart	,
一次	她	有	出生	他	孩子们	,	她	所有的	心	,

一旦她为他生了孩子，她的整个心，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɪk'spɪriəns] .

her	whole	life	is	wrapped	up	in	the	one	experience	.
她	所有的	生活	是	包装	向上	在	这	一	经验	.

她的一生都与那一次经历紧密相连。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [men] .

Women	are	not	like	men	.
女性	是	不是	喜欢	男人	.

女人和男人不一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mə'nɑːgəməs] .

They	are	monogamous	.
他们	是	一夫一妻制	.

他们实行一夫一妻制。

[ðer; ðər][ɪz] ['berli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə][wʌn][mæn] ,

There	is	barely	a	woman	in	the	world	who	has	given	herself	to	one	man	,
那里	是	仅仅	一个	女士	在	这	世界	WHO	有	给定	她自己	到	一	男人	,

世界上几乎没有哪个女人会把自己的一生只奉献给一个男人。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [goʊz] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [ɔːr] [liːvz] [hɪm; ɪm] ,

and	afterwards	goes	through	a	divorce	court	or	leaves	him	,
和	然后	去	通过	一个	离婚	法庭	或者	树叶	他	,

之后要么走离婚程序，要么离开他。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [æn; ən] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ɪz] [ˈnɪrli] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l]

that	at	times	she	does	not	feel	within	herself	an	urge	that	is	nearly	unconquerable
那	在	时代	她	做	不是	感觉	之内	她自己	一个	敦促	那	是	几乎	不可征服的

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .

to	go	back	to	that	man	.
到	去	后退	到	那	男人	.

有时，她内心并没有一种几乎无法抑制的冲动，想要回到那个男人身边。

[ˈwɪmɪn] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈmæri]

Women	re	-	marry
女性	关于	-	结婚

女性再婚

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtentmənt] ,

and	they	live	in	what	is	supposed	to	be	contentment	,
和	他们	居住	在	什么	是	据称	到	是	满意	,

他们生活在所谓的满足之中，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kənˈtentmənt] .

but	in	their	hearts	there	is	no	contentment	.
但	在	他们的	心	那里	是	不	满意	.

但他们内心却并不满足。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [tʌgz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [aɪ] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə]

You	will	never	know	the	tugs	I	have	had	or	the	strength	I	have	used	to
你	将要	绝不	知道	这	拖船	我	有	有	或者	这	力量	我	有	用过的	到

[ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈbɪtər] [end] ,

carry	out	this	thing	to	its	bitter	end	,
携带	出去	这	事物	到	它是	苦的	结尾	,

你永远不会知道我经历了多少挣扎，也永远不会知道我为了把这件事坚持到最后付出了多少努力。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

but	I	was	certain	to	do	this	.
但	我	曾是	肯定	到	做	这	.

但我一定会这么做。

[eɪt] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]

Eight	years	after	I	had	gone	from	the	house	,	I	stood	for	hours	outside	the
八	年	后	我	有	已消失	从	这	房子	,	我	站立	为了	小时	外部	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

离开那所房子八年后，我在墙外站了几个小时。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .

I	looked	through	the	bars	of	the	gate	.
我	看起来	通过	这	酒吧	的	这	门	.

我透过栅栏向外望去。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

I	looked	upon	the	garden	.
我	看起来	之上	这	花园	.

我眺望着花园。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪˈvæn] — [ðə; ði]

There	was	a	light	in	the	room	in	which	you	had	placed	the	divan	—	the
那里	曾是	一个	光	在	这	房间	在	哪个	你	有	放置	这	迪万	—	这

[dɪr] [oʊld] [dɪˈvæn] ,

dear	old	divan	,
亲爱的	老的	迪万	,

房间里亮着灯，你把沙发床放在那个房间里——那张亲爱的旧沙发床。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**soft**	**light**	**burning**	**behind**	**it**	**.**
和	这	柔软的	光	燃烧	在后面	它	.

它背后散发着柔和的光芒。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] .

I	**stood**	**for**	**hours**	**on**	**a**	**clear**	**night**	**.**
我	站立	为了	小时	在	一个	清除	夜晚	.

在一个晴朗的夜晚，我站了几个小时。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

The	**moon**	**shone**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**I**	**could**	**see**	**the**	**flowers**	**.**
这	月亮	闪耀	通过	这	树木	,	和	我	可以	看	这	花朵	.

月光透过树梢，我能看到花朵。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd][juː; jʊ]

I	**could**	**even**	**make**	**out**	**the**	**fountain**	**around**	**which**	**we**	**had**	**walked**	**and**	**you**
我	可以	甚至	制作	出去	这	喷泉	大约	哪个	我们	有	步行	和	你

[hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

had	**told**	**me**	**of**	**what**	**you**	**had**	**done**	**during**	**the**	**day**	**.**
有	讲述	我	的	什么	你	有	完毕	期间	这	天	.

我甚至还能辨认出我们曾经绕着散步的喷泉，你也曾告诉我你白天都做了些什么。

[ðɪs] ['oʊnli] ['hæpənd] [wʌns] — [ə; eɪ] [wɔːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

This	**only**	**happened**	**once**	**—**	**a**	**walk**	**such**	**as**	**this**	**.**
这	仅有的	发生	一次	—	一个	走	这样的	作为	这	.

这样的散步只发生过一次。

[wʌt] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɔːk] [geɪv] [ˌem 'iː] .

What	**joy**	**that**	**walk**	**gave**	**me**	**.**
什么	喜悦	那	走	给予	我	.

那次散步带给我多么大的快乐啊！

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	**feel**	**it**	**even**	**now**	**.**
我	感觉	它	甚至	现在	.

我现在仍然能感受到。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	**great**	**door**	**was**	**open**	**.**
这	伟大的	门	曾是	打开	.

大门敞开着。

[ðə; ði] [laɪt] ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**light**	**beckoned**	**to**	**me**	**.**
这	光	招手	到	我	.

那光芒向我招手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

It	**invited**	**me**	**to**	**come**	**.**
它	受邀	我	到	来	.

它邀请我来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['entər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] .

It	**seemed**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Enter**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**forgiven**	**.**
它	似乎	到	说	,	“	进入	,	和	你	将要	是	已原谅	.

它似乎在说：“进来吧，你会得到宽恕。”

[lʌv] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Love	**waits**	**for**	**you**	**.**
爱	等待	为了	你	.

爱情在等你。

" [aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" I shook with fear .
" 我 摇晃 和 害怕 .

我吓得浑身发抖。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['wiːkən] .
For I was afraid that I might weaken .
为了 我 曾是 害怕的 那 我 可能 削弱 .

因为我害怕自己会软弱。

[aɪ] [wɔːkt] ['fjʊriəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
I walked furiously up and down the pavement .
我 步行 愤怒地 向上 和 向下 这 路面 .

我愤怒地在人行道上来回踱步。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [pɪnd] [əˈpɑːn] [ðæt] [laɪt] ,
My eyes were pinned upon that light ,
我的 眼睛 是 已置顶 之上 那 光 ,

我的目光被那束光牢牢吸引住了。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fled] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]
and except for the light that fled through the front doors everything else was
和 除了 为了 这 光 那 逃亡 通过 这 正面 门 一切 别的 曾是
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

除了从前门透进来的光线，其他地方一片漆黑。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] .
Nowhere was there a single light except in that one room .
无处 曾是 那里 一个 单身的 光 除了 在 那 一 房间 .

除了那间屋子以外，其他地方都没有一盏灯。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I thought I could see you in it .
我 想法 我 可以 看 你 在 它 .

我好像在里面看到了你。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] .
I wondered whether you were happy .
我 想知道 无论 你 是 快乐的 .

我想知道你是否快乐。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I didn't believe you were .
我 没有 相信 你 是 .

我不相信你是。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
Somehow I saw you much changed .
不知何故 我 锯 你 很多 已更改 .

不知怎的，我发现你变化很大。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [greɪ] .
You were gray .
你 是 灰色的 .

你当时的脸色是灰色的。

[jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fʊl] .
Your shoulders were not full .
你的 肩膀 是 不是 满的 .

你的肩膀并不饱满。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [stuːpt] .

You	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**stooped**	**.**
你	似乎	到	我	到	是	弯腰	.

我觉得你有点驼背。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [went] [ɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [griːt] [ˌem ˈiː] .

I	**wondered**	**if**	**I**	**went**	**in**	**how**	**you**	**would**	**greet**	**me**	**.**
我	想知道	如果	我	去	在	如何	你	会	迎接	我	.

我想知道如果我进去，你会如何迎接我。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

I	**was**	**afraid**	**.**
我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [left] .

It	**was**	**late**	**when**	**I**	**left**	**.**
它	曾是	晚的	什么时候	我	左边	.

我离开的时候已经很晚了。

[ˈmɪdnaɪt] .

Midnight	**.**
午夜	.

午夜。

[ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [bəːnd] .

The	**light**	**still**	**burned**	**.**
这	光	仍然	烧伤	.

灯还在亮着。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkjʊriəs] .

It	**struck**	**me**	**as**	**curious**	**.**
它	击	我	作为	好奇的	.

我觉得这很奇怪。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

I	**wondered**	**why**	**this**	**was**	**so**	**.**
我	想知道	为什么	这	曾是	所以	.

我很好奇为什么会这样。

[ˈæftər][aɪ] [went] [əˈweɪ] , [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .

After	**I**	**went**	**away**	**,**	**I**	**knew**	**I**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
后	我	去	离开	,	我	知道	我	有	制成	一个	错误	.

离开之后，我才知道自己犯了个错误。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**should**	**have**	**gone**	**in**	**to**	**you**	**.**
我	应该	有	已消失	在	到	你	.

我应该去找你的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][maɪˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]

I	**should**	**have**	**walked**	**up**	**to**	**that**	**little**	**room**	**and**	**sat**	**myself**	**down**	**upon**	**the**
我	应该	有	步行	向上	到	那	小的	房间	和	卫星	我	向下	之上	这

[dɪˈvæn] ,

divan	**,**
迪万	,

我本应该走到那间小屋前，在沙发上坐下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] .

and	**if**	**you**	**were**	**not**	**there**	**I**	**should**	**have**	**waited**	**.**
和	如果	你	是	不是	那里	我	应该	有	等待	.

如果你不在那里，我应该等你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz]

I	believe	now	and	I	believed	then	that	you	would	have	taken	me	in	your	arms
我	相信	现在	和	我	相信	然后	那	你	会	有	已采取	我	在	你的	武器

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

and	comforted	me	.
和	安慰	我	.

我现在相信，当时我也相信，你会把我拥入怀中，安慰我。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'reɪtid] [ˌem 'iː] .

You	would	not	have	berated	me	.
你	会	不是	有	责骂	我	.

你不会责骂我的。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

You	didn't	know	how	lonely	I	had	been	.
你	没有	知道	如何	孤独	我	有	到过	.

你不知道我曾经有多么孤独。

[bʌt; bət] , ['piːtər] , [aɪ] [feɪld] [juː; jʊ] .

But	,	Peter	,	I	failed	you	.
但	,	彼得	,	我	失败的	你	.

但是，彼得，我让你失望了。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

You	told	me	so	.
你	讲述	我	所以	.

你之前就跟我说过。

[aɪ] [left] [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	left	as	I	say	,	at	midnight	.
我	左边	作为	我	说	,	在	午夜	.

正如我所说，我是在午夜离开的。

[aɪ] [wɔːkt] [pæst][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

I	walked	past	my	father's	house	.
我	步行	过去的	我的	父亲的	房子	.

我路过父亲的房子。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

Some	one	was	laughing	in	there	.
一些	一	曾是	笑	在	那里	.

里面有人在笑。

[nuː] ['piːp(ə)l] .

New	people	.
新的	人们	.

新人。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

People	who	had	children	.
人们	WHO	有	孩子们	.

有孩子的人。

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɪt] .

The	lights	were	all	lit	.
这	灯	是	全部	点燃	.

所有的灯都亮着。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] .

It	looked	so	gay	.
它	看起来	所以	同性恋	.

看起来好娘炮。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wept] .

I	believe	I	wept	.
我	相信	我	哭泣	.

我想我哭了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

A	man	came	out	upon	the	porch	.
一个	男人	来了	出去	之上	这	门廊	.

一个男人走到了门廊上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [geɪts] .

I	could	see	him	from	the	lodge	gates	.
我	可以	看	他	从	这	小屋	大门	.

我从旅馆大门就能看到他。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] .

He	put	out	his	hand	as	if	to	see	if	it	rained	.
他	放	出去	他的	手	作为	如果	到	看	如果	它	下雨了	.

他伸出手，好像在看是否下雨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [muːn] .

He	did	not	see	the	moon	.
他	做过	不是	看	这	月亮	.

他没有看到月亮。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] [ˈfʌni] .

I	thought	that	so	funny	.
我	想法	那	所以	有趣的	.

我觉得这太搞笑了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [əˈgen] ,

He	went	back	again	,
他	去	后退	再次	,

他又回去了。

[kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌmtaɪm] [ðə; ðɪ] [laɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

closed	the	door	and	after	sometime	the	lights	began	to	go	down	one	by	one	,
关闭	这	门	和	后	有时	这	灯	开始	到	去	向下	一	经过	一	,

关上门后，过了一会儿，灯光开始一盏接一盏地暗了下来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] .

and	finally	the	house	became	dark	.
和	最后	这	房子	成为	黑暗的	.

最后，房子里一片漆黑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] .

It	was	so	peaceful	.
它	曾是	所以	和平	.

这里真安静。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] .

And	I	was	so	unhappy	.
和	我	曾是	所以	不开心	.

我当时非常不开心。

[soʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [piːs] .

So	lacking	in	peace	.
所以	缺乏	在	和平	.

如此缺乏安宁。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] .

I	thought	of	all	that	I	had	done	in	that	old	house	.
我	想法	的	全部	那	我	有	完毕	在	那	老的	房子	.

我想起了我在那栋老房子里做的一切。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['ɜːrli] [laɪf] [ə'gen] .

I	saw	my	early	life	again	.
我	锯	我的	早期的	生活	再次	.

我仿佛又看到了我的童年生活。

[aɪ] [felt] [ɪts] ['hæpinəs] [kriːp] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	felt	its	happiness	creep	over	me	.
我	毛毡	它是	幸福	潜行者	超过	我	.

我感到它的快乐渐渐蔓延开来。

[aɪ] [felt] [maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .

I	felt	my	father	at	my	side	.
我	毛毡	我的	父亲	在	我的	边	.

我感觉父亲就在我身边。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .

I	saw	him	stand	by	me	.
我	锯	他	站立	经过	我	.

我看到他站在我身边。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

I	could	almost	feel	the	grasp	of	his	hand	.
我	可以	几乎	感觉	这	抓牢	的	他的	手	.

我几乎能感觉到他手的握力。

[hɪz; ɪz] [breθ] [fænd] [maɪ] [tʃiːk] .

His	breath	fanned	my	cheek	.
他的	气息	扇形	我的	脸颊	.

他的呼吸拂过我的脸颊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

And	it	seemed	to	me	he	whispered	in	my	ear	.
和	它	似乎	到	我	他	低声说道	在	我的	耳朵	.

我感觉他好像在我耳边低语。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [depθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [klə'rində] .

He	said	with	such	depth	in	his	voice	,	“	I	forgive	you	Clarinda	.
他	说	和	这样的	深度	在	他的	嗓音	,	“	我	原谅	你	克拉琳达	.

他用极其深沉的声音说道：“我原谅你，克拉琳达。”

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] .

I	pity	you	.
我	遗憾	你	.

我同情你。

[goʊ] [bæk] .

Go	back	.
去	后退	.

回去。

” [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vɪvɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

”	The	thing	became	so	vivid	to	me	,	that	I	turned	and	ran	.
”	这	事物	成为	所以	生动	到	我	,	那	我	转向	和	跑	.

“那件事在我脑海中变得如此清晰，以至于我转身就跑。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][aɪ][ræn] ; [bʌt; bət][aɪ][ræn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	how	far	I	ran	;	but	I	ran	until	a	man	stopped	me	.
我	不	知道	如何	远的	我	跑	;	但	我	跑	直到	一个	男人	停止	我	.

我不知道我跑了多远；但我一直跑，直到有人拦住了我。

[hiː; hi] [sed] ， “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌn] ？

He	**said**	**，**	**“**	**Why**	**do**	**you**	**run**	**？**
他	说	，	“	为什么	做	你	跑步	？

他说：“你为什么要跑步？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [skerd] ？

Are	**you**	**scared**	**？**
是	你	害怕的	？

你害怕吗?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ？

Has	**anything**	**happened**	**to**	**you**	**？**
有	任何事物	发生	到	你	？

你最近出什么事了吗?

” [aɪ] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	**I**	**fled**	**from**	**him**	**.**
”	我	逃亡	从	他	.

我逃离了他。

[aɪ][ræn] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ， [ðen] [aɪ] [stɑːpt] .

I	**ran**	**further**	**until**	**I**	**was**	**nearly**	**dropping**	**with**	**exhaustion**	**，**	**then**	**I**	**stopped**	**.**
我	跑	更远	直到	我	曾是	几乎	下降	和	疲惫	，	然后	我	停止	.

我继续跑，直到筋疲力尽几乎倒下，才停了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] .

I	**was**	**far**	**from**	**your**	**house**	**.**
我	曾是	远的	从	你的	房子	.

我当时离你家很远。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Far	**down**	**in**	**the**	**city**	**.**
远的	向下	在	这	城市	.

城市深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**was**	**terrible**	**to**	**me**	**.**
它	曾是	糟糕的	到	我	.

对我来说，这太糟糕了。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] .

Then	**I**	**walked**	**rapidly**	**.**
然后	我	步行	快速	.

然后我快步走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

It	**was**	**getting**	**late**	**.**
它	曾是	获得	晚的	.

天色已晚。

[ə; eɪ] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [nɪr] [baɪ] [strʌk] [tuː] .

A	**bell**	**in**	**a**	**tower**	**near**	**by**	**struck**	**two**	**.**
一个	钟	在	一个	塔	靠近	经过	击	二	.

附近塔楼里的钟敲了两下。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [bæk] [sɪns] .

I	**have**	**never**	**been**	**back**	**since**	**.**
我	有	绝不	到过	后退	自从	.

从那以后，我再也没有回去过。

[ðæt] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	**happened**	**years**	**ago**	**.**
那	发生	年	前	.

那是几年前的事了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	even	although	it	happened	years	ago	,
但	甚至	虽然	它	发生	年	前	,

但即便这件事发生在几年前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] .

it	is	as	fresh	in	my	mind	as	if	it	took	place	yesterday	.
它	是	作为	新鲜的	在	我的	头脑	作为	如果	它	采取	地方	昨天	.

这件事在我脑海中仍然历历在目，仿佛就发生在昨天一样。

[aɪ] ['kɔŋkəd] [maɪ'self] .

I	conquered	myself	.
我	征服	我	.

我战胜了自己。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	didn't	go	back	to	you	.
我	没有	去	后退	到	你	.

我没有回到你身边。

[maɪ] ['sekənd] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

My	second	development	had	taken	place	.
我的	第二	发展	有	已采取	地方	.

我的第二个进展已经完成。

[maɪ] ['sekənd] [steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] .

My	second	stage	had	been	gone	through	with	.
我的	第二	阶段	有	到过	已消失	通过	和	.

我的第二阶段已经完成了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

I	was	different	.
我	曾是	不同的	.

我与众不同。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [klə'rində] [ju:; jʊ] ['mærid] .

I	was	no	more	the	Clarinda	you	married	.
我	曾是	不	更多的	这	克拉琳达	你	已婚	.

我不再是你娶的那个克拉琳达了。

[maɪ][oʊld][self][hæd; həd][daɪd] .

My	old	self	had	died	.
我的	老的	自己	有	死亡	.

我的旧我已不复存在。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] .

You	would	not	have	loved	me	any	more	.
你	会	不是	有	喜爱	我	任何	更多的	.

你不会再爱我了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	would	have	been	impossible	.
它	会	有	到过	不可能的	.

这根本不可能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] , ['pi:tər] .

It	is	night	,	Peter	.
它	是	夜晚	,	彼得	.

彼得，现在是晚上。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[siː] .

C	**.**
C	.

C.

[dɪr] ['piːtər] :

Dear	**Peter**	**:**
亲爱的	彼得	:

亲爱的彼得：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ] .

I	**am**	**continuing**	**the**	**letter**	**I**	**wrote**	**you**	**sometime**	**ago**	**.**
我	是	继续	这	信	我	写道	你	有时	前	.

我继续之前写给你的那封信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

Of	**course**	**,**	**I**	**am**	**sending**	**you**	**these**	**as**	**a**	**compilation**	**.**
的	课程	,	我	是	发送	你	这些	作为	一个	汇编	.

当然，我是把这些资料整理成册发给你的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['sɪriːz] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [trend] .

They	**are**	**not**	**in**	**series**	**;**	**for**	**if**	**I**	**should**	**do**	**that**	**you**	**would**	**lose**	**the**	**trend**	**.**
他们	是	不是	在	系列	;	为了	如果	我	应该	做	那	你	会	失去	这	趋势	.

它们不是按顺序排列的；因为如果我那样做，你就会失去趋势。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

Probably	**you**	**would**	**become**	**bored**	**and**	**when**	**these**	**letters**	**came**	**from**	**time**	**to**
大概	你	会	变得	无聊的	和	什么时候	这些	信件	来了	从	时间	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

或许你会感到厌倦，而且这些信件还会不时地寄来。

[juː; jʊ] [maɪt] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

you	**might**	**throw**	**them**	**in**	**the**	**waste**	**basket**	**.**
你	可能	扔	他们	在	这	浪费	篮子	.

你可以把它们扔进垃圾桶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns]

It	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**judge**	**your**	**frame**	**of**	**mind**	**from**	**this**	**distance**
它	是	不可能的	为了	我	到	法官	你的	框架	的	头脑	从	这	距离

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

after	**all**	**these**	**years**	**.**
后	全部	这些	年	.

时隔多年，我已无法从如此遥远的距离判断你的心境。

[aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

I	**cannot**	**judge**	**into**	**what**	**you**	**have**	**developed**	**.**
我	不能	法官	进入	什么	你	有	发达	.

我无法评判你所开发的东西。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

However	**,**	**the**	**first**	**part**	**is**	**finished**	**and**	**the**	**second**	**part**	**is**	**also**	**done**	**with**	**.**
然而	,	这	第一的	部分	是	完成的	和	这	第二	部分	是	还	完毕	和	.

然而，第一部分已经完成，第二部分也已经完成。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt] .

This	**is**	**the**	**third**	**part**	**.**
这	是	这	第三	部分	.

这是第三部分。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] — [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	drawing	of	the	thing	to	a	conclusion	—	a	finishing	of	it	all	.
这	绘画	的	这	事物	到	一个	结论	—	一个	精加工	的	它	全部	.

将事情推向终点——彻底结束。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

And	after	this	is	done	,
和	后	这	是	完毕	,

完成这一切之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [wɜːrld][ænd; ənd]

I	shall	sit	down	by	my	window	and	look	out	upon	the	passing	world	and
我	将	坐	向下	经过	我的	窗户	和	看	出去	之上	这	通过	世界	和

['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

wonder	how	long	I	shall	live	.
想知道	如何	长的	我	将	居住	.

我将坐在窗边，眺望窗外熙熙攘攘的世界，思考自己还能活多久。

[haʊ] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] , [ɔːr] ['evər] [noʊn] .

How	soon	I	shall	have	peace	—	a	thing	I	have	never	had	,	or	ever	known	.
如何	很快	我	将	有	和平	—	一个	事物	我	有	绝不	有	,	或者	曾经	已知	.

我多么希望很快就能拥有和平——这是我从未拥有过，也从未体验过的东西。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] .

I	remember	the	day	I	left	.
我	记住	这	天	我	左边	.

我还记得我离开的那天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] .

It	was	cruel	.
它	曾是	残忍的	.

这太残忍了。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][skaɪ] .

You	recollect	the	sky	.
你	追忆	这	天空	.

你回忆起天空。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] .

The	sun	did	not	shine	.
这	太阳	做过	不是	闪耀	.

太阳没有出来。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][aɪ] [went] [siːmd] [tuː; tə] [tʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] ['ʌndər]

The	flowers	in	the	garden	as	I	went	seemed	to	tuck	their	heads	down	under
这	花朵	在	这	花园	作为	我	去	似乎	到	塞进	他们的	头部	向下	在下面

[ðer; ðər] [liːvz] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

their	leaves	as	if	seeking	protection	from	the	cold	.
他们的	树叶	作为	如果	寻求	保护	从	这	寒冷的	.

我一路走来，花园里的花朵似乎都把头埋在叶子底下，好像在躲避寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] .

It	was	not	cold	.
它	曾是	不是	寒冷的	.

并不冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	was	raining	.
它	曾是	下雨	.

下雨了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

It	was	warm	.
它	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][kɑːr] .

I	entered	the	car	.
我	进入	这	车	.

我上了车。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][maɪˈself] .

I	closed	the	door	by	myself	.
我	关闭	这	门	经过	我	.

我独自关上了门。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ,

It	appeared	to	me	as	if	some	one	was	closing	me	in	some	place	,
它	出现	到	我	作为	如果	一些	一	曾是	结束	我	在	一些	地方	,

我感觉好像有人要把我困在某个地方。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pend] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪzn] ,

just	as	if	I	were	being	penned	in	a	great	prison	,
只是	作为	如果	我	是	存在	撰写	在	一个	伟大的	监狱	,

就好像我被囚禁在一座巨大的监狱里一样，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] .

from	which	I	should	never	come	out	.
从	哪个	我	应该	绝不	来	出去	.

我永远都不应该从那里出来。

[aɪ] [ˈʃɪvəd] , [ˈpiːtər] .

I	shivered	,	Peter	.
我	瑟瑟发抖	,	彼得	.

彼得，我打了个寒颤。

[ðə; ði][læst] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - [huː] [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

The	last	face	I	saw	was	that	of	Tizzia	who	stood	at	one	of	the	windows	.
这	最后的	脸	我	锯	曾是	那	的	-	WHO	站立	在	一	的	这	视窗	.

我看到的最后一张脸是蒂齐亚的，她站在其中一个窗户旁。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	tears	were	running	down	her	face	.
这	眼泪	是	跑步	向下	她	脸	.

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ˈfræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Frantically	she	waved	her	hand	to	me	,	and	then	she	was	gone	.
疯狂地	她	挥手	她	手	到	我	,	和	然后	她	曾是	已消失	.

她慌乱地向我挥手，然后就消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] — [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpinəs] .

It	was	all	gone	—	the	house	,	you	and	my	happiness	.
它	曾是	全部	已消失	—	这	房子	,	你	和	我的	幸福	.

一切都消失了——房子、你和我的幸福。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] - [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][læst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [θrets] [aɪ]

I	wonder	if	Tizzia	told	you	of	my	last	conversation	with	her	—	the	threats	I
我	想知道	如果	-	讲述	你	的	我的	最后的	对话	和	她	—	这	威胁	我

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .

made	of	the	things	I	should	do	.
制成	的	这	事物	我	应该	做	.

我不知道蒂齐亚有没有跟你说过我上次跟她的谈话——我威胁说我应该做些什么。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	often	think	of	that	conversation	and	the	stress	I	was	under	at	the	time	.
我	经常	思考	的	那	对话	和	这	压力	我	曾是	在下面	在	这	时间	.

我经常想起那次谈话以及我当时承受的压力。

['fʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][dɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Funny	as	it	may	appear	to	you	I	did	those	things	.
有趣的	作为	它	可能	出现	到	你	我	做过	那些	事物	.

或许你觉得好笑，但我确实做了那些事。

[aɪ] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

I	went	forth	from	you	—	from	all	the	things	I	thought	were	right	and	good	.
我	去	前进	从	你	—	从	全部	这	事物	我	想法	是	正确的	和	好的	.

我离开了你——离开了所有我认为正确和美好的事物。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] .

You	should	have	seen	the	man	.
你	应该	有	已见	这	男人	.

你应该看看他。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][aɪ] [left] .

I	met	him	a	short	time	after	I	left	.
我	遇见	他	一个	短的	时间	后	我	左边	.

我离开后不久就遇到了他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪl] — ['slɪpəri] [bɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

His	name	was	Bill	—	Slippery	Bill	,	he	was	called	.
他的	姓名	曾是	账单	—	滑	账单	,	他	曾是	称为	.

他名叫比尔——人称“滑头比尔”。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [mæn] .

A	vicious	man	.
一个	恶毒	男人	.

一个心狠手辣的人。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][kaɪnd] .

A	drunkard	of	the	most	horrible	kind	.
一个	酒鬼	的	这	最多	可怕	种类	.

一个极其可怕的酒鬼。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælәti] .

His	mind	was	a	morass	of	immorality	.
他的	头脑	曾是	一个	沼泽	的	不道德	.

他的思想充满了不道德的泥潭。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

His	sense	of	humor	was	beating	a	woman	.
他的	感觉	的	幽默	曾是	殴打	一个	女士	.

他的幽默方式是殴打女性。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

He	had	killed	one	person	,
他	有	被杀	一	人	,

他杀过一个人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [hiː; hi] [brægd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [hɪz; ɪz]

and	when	he	was	drunk	he	bragged	to	me	and	described	how	his
和	什么时候	他	曾是	醉	他	吹嘘	到	我	和	描述	如何	他的

['vɪktɪm] [hæd; həd] [moʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] .

victim	had	moaned	and	begged	.
受害者	有	呻吟	和	乞求	.

他喝醉后向我吹嘘，描述了他的受害者是如何呻吟和哀求的。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɪld] .

He	loved	to	tell	me	of	the	thing	he	killed	.
他	喜爱	到	告诉	我	的	这	事物	他	被杀	.

他喜欢跟我讲他猎杀的动物的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Of	course	,	it	was	a	woman	.
的	课程	,	它	曾是	一个	女士	.

当然，她是个女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

He	was	just	a	man	—	a	coward	.
他	曾是	只是	一个	男人	—	一个	懦夫	.

他不过是个凡人——一个懦夫。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] — [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] [mæn] .

Bill	was	a	thief	—	a	second	-	story	man	.
账单	曾是	一个	贼	—	一个	第二	-	故事	男人	.

比尔是个小偷——一个藏身二楼的小偷。

[wʌn] [huː] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɪn] ['seɪfli] .

One	who	lies	in	wait	until	a	house	is	empty	and	then	goes	in	safely	.
一	WHO	谎言	在	等待	直到	一个	房子	是	空的	和	然后	去	在	安全	.

潜伏在房屋内，等到房屋空无一人后，再安全潜入。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd]

When	he	would	steal	he	would	come	to	me	in	the	hovel	we	lived	in	and
什么时候	他	会	偷	他	会	来	到	我	在	这	茅屋	我们	居住地	在	和

[θroʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

throw	the	things	he	had	got	on	the	table	,
扔	这	事物	他	有	得到	在	这	桌子	,

他偷东西的时候，会来到我们住的破旧小屋，把偷来的东西扔到桌子上。

[ænd; ənd] [gloʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bræg][əˈbaʊt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [sɔːrt]

and	gloat	on	them	,	and	brag	about	the	ease	with	which	he	did	this	sort
和	幸灾乐祸	在	他们	,	和	吹牛	关于	这	舒适	和	哪个	他	做过	这	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

并以此为荣，吹嘘自己做这种事有多么轻松。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [drʌŋk] .

After	that	he	would	get	drunk	.
后	那	他	会	得到	醉	.

之后他就会喝醉。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

For	days	and	weeks	he	was	in	this	condition	.
为了	天	和	周	他	曾是	在	这	状况	.

他连续数天甚至数周都处于这种状态。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] .

He	amused	me	.
他	觉得好笑	我	.

他逗乐了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['fjuːt(ə)l] .

He	was	so	futile	.
他	曾是	所以	徒劳	.

他真是徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

His	operations	so	foolish	.
他的	运营	所以	愚蠢	.

他的行动太愚蠢了。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

With	half	the	effort	he	could	have	made	a	good	living	.
和	一半	这	努力	他	可以	有	制成	一个	好的	活的	.

他只需付出一半的努力就能过上不错的生活。

[bɪl] [heitid] [wɜːrk] .

Bill	hated	work	.
账单	憎恨	工作	.

比尔讨厌工作。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [iːz] .

He	wanted	to	live	in	what	he	called	ease	.
他	通缉	到	居住	在	什么	他	称为	舒适	.

他想要过他所谓的安逸生活。

[pʊr] ['fuːlɪʃ] [bɪl] !

Poor	foolish	Bill	!
贫穷的	愚蠢	账单	!

可怜的傻瓜比尔!

[hiː; hi] [fɪrd] ['evriθɪŋ] .

He	feared	everything	.
他	害怕	一切	.

他害怕一切。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fʊtstep] .

The	crack	of	a	twig	,	the	sound	of	the	wind	,	a	strange	footstep	.
这	裂缝	的	一个	枝条	,	这	声音	的	这	风	,	一个	奇怪的	脚步	.

树枝断裂的声音，风吹过的声音，奇怪的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɔː] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	always	the	law	coming	for	him	.
它	曾是	总是	这	法律	未来	为了	他	.

他最终受到的始终是法律的制裁。

[ðə; ði] [pə'liːs] !

The	police	!
这	警察	!

警察!

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fɪrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] .

He	even	feared	me	and	sometimes	in	his	frenzy	of	fear	he	would	beat	me	.
他	甚至	害怕	我	和	有时	在	他的	狂热	的	害怕	他	会	打	我	.

他甚至害怕我，有时在极度恐惧中还会殴打我。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

He	thought	I	might	betray	him	.
他	想法	我	可能	背叛	他	.

他以为我会背叛他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .

It	amused	me	.
它	觉得好笑	我	.

这让我觉得很有趣。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [kwɪr] .

His	fear	was	queer	.
他的	害怕	曾是	酷儿	.

他的恐惧很奇怪。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənz] .

I	laughed	at	it	when	he	was	gone	on	one	of	his	missions	.
我	笑了	在	它	什么时候	他	曾是	已消失	在	一	的	他的	任务	.

他出任务的时候，我看到这事就笑了。

[aɪ] [met] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	met	this	creature	not	long	after	I	had	gone	from	you	.
我	遇见	这	生物	不是	长的	后	我	有	已消失	从	你	.

我离开你不久后就遇到了这个生物。

[aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] .

I	went	down	into	the	depths	of	shame	and	poverty	.
我	去	向下	进入	这	深度	的	耻辱	和	贫困	.

我陷入了羞耻和贫困的深渊。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][wʌn]['taɪni] [ruːm] .

I	lived	in	one	tiny	room	.
我	居住地	在	一	微小的	房间	.

我住在一间很小的房间里。

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [kwɪr] [ˈfɜːrtɪv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]

Around	me	was	a	host	of	queer	furtive	people	who	lived	from	day	to	day
大约	我	曾是	一个	主持人	的	酷儿	鬼鬼祟祟	人们	WHO	居住地	从	天	到	天

— [ˈsiːkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

—	seeking	always	something	that	might	keep	them	until	the	morrow	.
—	寻求	总是	某物	那	可能	保持	他们	直到	这	明天	.

我周围是一群古怪而隐秘的人，他们日复一日地生活着——总是寻找着能让他们活到明天的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

It	was	sad	,	but	it	was	interesting	.
它	曾是	伤心	,	但	它	曾是	有趣的	.

虽然令人伤感，但也很有趣。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnts] .

I	went	to	their	haunts	.
我	去	到	他们的	闹鬼的地方	.

我去了他们常去的地方。

[aɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	soon	became	known	to	them	.
我	很快	成为	已知	到	他们	.

我很快就和他们熟识了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [əˈkwaɪrd] [ðer; ðər] ['fɜːrtɪv] ['hæbɪts] .

I	even	acquired	their	furtive	habits	.
我	甚至	获得	他们的	鬼鬼祟祟	习惯	.

我甚至连他们偷偷摸摸的习惯也学会了。

[aɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]

I	appeared	to	be	seeking	like	they	,	the	things	that	would	keep	me	until	the	next
我	出现	到	是	寻求	喜欢	他们	,	这	事物	那	会	保持	我	直到	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

我似乎也和他们一样，在寻找能让我熬到第二天的东西。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] [ðeɪ] [læft] .

Sometimes	**even**	**in**	**their**	**extreme**	**poverty**	**they**	**laughed**	**.**
有时	甚至	在	他们的	极端	贫困	他们	笑了	.

即使在极度贫困的情况下，他们有时也会笑。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .

I	**would**	**pretend**	**that**	**I**	**had**	**a**	**good**	**night**	**.**
我	会	假装	那	我	有	一个	好的	夜晚	.

我会假装昨晚过得很愉快。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][mæn] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ænd; ənd][aɪ]

That	**I**	**had**	**seen**	**some**	**man**	**who**	**gave**	**me**	**part**	**of**	**what**	**he**	**had**	**and**	**I**
那	我	有	已见	一些	男人	WHO	给予	我	部分	的	什么	他	有	和	我

[wʊd] [gɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

would	**give**	**to**	**them**	**.**
会	给	到	他们	.

我曾见过一些人，他们给了我他们拥有的一部分，我也愿意把这些给予他们。

[ə; eɪ]['dɑ:lər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

A	**dollar**	**now**	**and**	**then**	**.**
一个	美元	现在	和	然后	.

偶尔来一块钱。

[wʌns] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒrəz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

Once	**I**	**gave**	**a**	**poor**	**old**	**man**	**,**	**who**	**had**	**lived**	**in**	**his**	**horrors**	**for**	**years**	**,**
一次	我	给予	一个	贫穷的	老的	男人	,	WHO	有	居住地	在	他的	恐怖	为了	年	,

我曾经给一位可怜的老人，他多年来一直生活在恐惧之中，

[ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] .

a	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**.**
一个	五	-	美元	账单	.

一张五美元钞票。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .

You	**should**	**have**	**seen**	**him**	**.**
你	应该	有	已见	他	.

你应该看看他当时的样子。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['ʃædoʊ] .

He	**became**	**my**	**shadow**	**.**
他	成为	我的	阴影	.

他成了我的影子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

There	**was**	**no**	**thankfulness**	**in**	**his**	**manner**	**.**
那里	曾是	不	感恩	在	他的	方式	.

他的态度中没有丝毫感激之情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [mɔ:r] .

He	**thought**	**he**	**could**	**get**	**more**	**.**
他	想法	他	可以	得到	更多的	.

他以为他还能得到更多。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ru:m] , ['goʊɪŋ] [θru:] [maɪ] [θɪŋz] .

I	**found**	**him**	**in**	**my**	**room**	**,**	**going**	**through**	**my**	**things**	**.**
我	成立	他	在	我的	房间	,	去	通过	我的	事物	.

我发现他在我的房间里，正在翻我的东西。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	**found**	**nothing**	**.**
他	成立	没有什么	.

他什么也没找到。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	took	care	of	that	.
我	采取	关心	的	那	.

我已经处理好了。

[aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [təˈmerəti] .

I	cursed	him	for	his	temerity	.
我	被诅咒的	他	为了	他的	鲁莽	.

我咒骂他的鲁莽。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] .

He	shrank	out	of	the	place	,	but	he	came	back	,	for	he	hoped	.
他	缩小	出去	的	这	地方	,	但	他	来了	后退	,	为了	他	希望	.

他畏缩地离开了那个地方，但他又回来了，因为他心怀希望。

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [bɪl] [ˈoʊnli] [fɔːr] [wiːks] [ˈæftər][aɪ] [left] [juː; jʊ] .

I	came	across	Bill	only	four	weeks	after	I	left	you	.
我	来了	穿过	账单	仅有的	四	周	后	我	左边	你	.

我离开你仅仅四个星期后就遇到了比尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti]

It	was	a	short	time	after	I	took	the	miserable	room	in	this	quarter	of	this	city
它	曾是	一个	短的	时间	后	我	采取	这	悲惨的	房间	在	这	四分之一	的	这	城市

.

:
.

我入住这座城市这个街区那间糟糕的房间后不久，就发生了这件事。

[wʌt] [ˈsɪti] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .

What	city	doesn't	make	any	difference	.
什么	城市	不	制作	任何	不同之处	.

哪个城市都无所谓。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt]

But	it	was	not	so	far	from	you	that	I	couldn't	watch	you	and	what
但	它	曾是	不是	所以	远的	从	你	那	我	不能	手表	你	和	什么

[juː; jʊ][dɪd] .

you	did	.
你	做过	.

但离你并不远，所以我能看到你和你的一举一动。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [daɪv] — [dɜːrt] , [ɪl] - [smelɪŋ] , [ˈhɔːrəb(ə)l] .

You	should	have	seen	the	dive	—	dirt	,	ill	-	smelling	,	horrible	.
你	应该	有	已见	这	潜水	—	污垢	,	患病的	-	闻起来	,	可怕	.

你应该看看那次潜水——又脏又臭，太可怕了。

[ə; eɪ] [ˈrægɪd] [kruː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

A	ragged	crew	came	and	went	.
一个	破烂不堪	全体人员	来了	和	去	.

一群衣衫褴褛的船员来了又走。

[aɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈpʊrliˌpɔːrli] [drest] —

I	entered	,	and	I	was	poorly	dressed	—
我	进入	,	和	我	曾是	差	穿着	—

我走了进去，当时我衣衫褴褛——

[ðæt] [ɪz][aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]

that	is	I	had	on	the	kind	of	finery	of	the	people	of	the	class	I	tried	to
那	是	我	有	在	这	种类	的	服饰	的	这	人们	的	这	班级	我	尝试	到

[aɪˈdentɪfaɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ] .

identify	myself	with	.
确认	我	和	.

也就是说，我穿上了我试图融入的那个阶层的那种华丽服饰。

[aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] .

I	looked	the	part	.
我	看起来	这	部分	.

我看起来很像。

[aɪ][sæt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [teiblz] — ['fɪlθi] [wɪð; wɪθ] [steɪl] [bɪr] [ænd; ənd]

I	sat	at	one	of	the	broken	-	down	tables	—	filthy	with	stale	beer	and
我	卫星	在	一	的	这	破碎的	-	向下	表格	—	污秽	和	陈旧	啤酒	和

[smiəd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

smeared	with	old	pieces	of	cheese	.
涂抹	和	老的	件	的	奶酪	.

我坐在一张破旧的桌子旁——桌子脏兮兮的，沾满了陈旧的啤酒和奶酪碎屑。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] !

Oh	,	how	it	smelt	!
哦	,	如何	它	冶炼	!

哦，那味道真难闻！

[bɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

Bill	was	standing	at	the	bar	.
账单	曾是	常设	在	这	酒吧	.

比尔当时正站在吧台边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [drʌŋk] .

He	was	partially	drunk	.
他	曾是	部分	醉	.

他当时有点醉了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He	turned	,	as	I	sat	down	,	and	he	saw	me	.
他	转向	,	作为	我	卫星	向下	,	和	他	锯	我	.

我坐下时，他转过身来，看到了我。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] !

A	curious	light	went	over	his	face	,	and	I	knew	here	was	the	man	!
一个	好奇的	光	去	超过	他的	脸	,	和	我	知道	这里	曾是	这	男人	!

他脸上闪过一丝奇异的光芒，我知道就是他了！

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['weðər] [men] [lʌvd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [paʊnd] ['vælјuː]

The	man	who	should	teach	me	whether	men	loved	women	from	their	pound	value
这	男人	WHO	应该	教	我	无论	男人	喜爱	女性	从	他们的	磅	价值

[ɔːr][frʌm; frəm] [lʌv] .

or	from	love	.
或者	从	爱	.

这个人应该告诉我，男人爱女人是因为她们的身价，还是因为爱。

['drʌŋkənli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['boʊni] ['nʌklz]

Drunkenly	he	walked	over	to	the	table	and	leaned	his	great	bony	knuckles
醉酒地	他	步行	超过	到	这	桌子	和	倾斜	他的	伟大的	骨质	指关节

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他醉醺醺地走到桌边，把粗壮的骨节指关节靠在桌子上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	didn't	take	off	his	hat	.
他	没有	拿	离开	他的	帽子	.

他没有摘下帽子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	looked	at	me	.
他	看起来	在	我	.

他看着我。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [soʊ]['bædli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

Even	**though**	**I**	**was**	**dressed**	**so**	**badly**	**,**	**I**	**was**	**beautiful**	**.**
甚至	尽管	我	曾是	穿着	所以	糟糕	,	我	曾是	美丽的	.

虽然我穿得很糟糕，但我很漂亮。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][maɪ] [hed] .

He	**spoke**	**to**	**me**	**,**	**I**	**nodded**	**my**	**head**	**.**
他	辐	到	我	,	我	点头	我的	头	.

他跟我说话，我点了点头。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

He	**ordered**	**a**	**glass**	**of**	**beer**	**for**	**me**	**.**
他	订购	一个	玻璃	的	啤酒	为了	我	.

他给我点了一杯啤酒。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [kən'kɑ:kʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['wɪski] .

He	**drank**	**a**	**concoction**	**which**	**he**	**called**	**whiskey**	**.**
他	喝	一个	混合物	哪个	他	称为	威士忌酒	.

他喝了一种他称之为威士忌的混合饮料。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['dɜ:rti] .

He	**was**	**terribly**	**dirty**	**.**
他	曾是	可怕	肮脏的	.

他浑身脏兮兮的。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] .

Then	**he**	**sat**	**down**	**.**
然后	他	卫星	向下	.

然后他坐了下来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	**looked**	**at**	**him**	**.**
我	看起来	在	他	.

我看了他一眼。

['rerli] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['kri:tʃər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

Rarely	**have**	**I**	**seen**	**such**	**a**	**repulsive**	**creature**	**as**	**he**	**was**	**.**
很少	有	我	已见	这样的	一个	丑恶	生物	作为	他	曾是	.

我很少见到像他那样令人作呕的家伙。

[ə; eɪ] [greɪt] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['ʃægi] [her] , [ðæt] [kɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] .

A	**great**	**head**	**covered**	**with**	**long**	**shaggy**	**hair**	**,**	**that**	**curled**	**in**	**a**	**mass**	**.**
一个	伟大的	头	涵盖	和	长的	毛茸茸	头发	,	那	卷曲	在	一个	大量的	.

一颗硕大的脑袋，上面覆盖着长长的蓬乱头发，卷曲成一团。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] — [ə; eɪ] [di:p] [blu:] .

His	**eyes**	**were**	**blue**	**—**	**a**	**deep**	**blue**	**.**
他的	眼睛	是	蓝色的	—	一个	深的	蓝色的	.

他的眼睛是蓝色的——深蓝色。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] .

In	**them**	**one**	**could**	**see**	**the**	**depths**	**of**	**depravity**	**he**	**had**	**sunk**	**to**	**.**
在	他们	一	可以	看	这	深度	的	堕落	他	有	沉没	到	.

从中可以看出他堕落到了何种地步。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['slɑ:pi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

His	**mouth**	**was**	**weak**	**and**	**sloppy**	**,**	**but**	**his**	**chin**	**,**	**covered**	**with**	**a**	**few**	**days**
他的	嘴	曾是	虚弱的	和	邋遢	,	但	他的	下巴	,	涵盖	和	一个	很少	天

- [bɪrd] , [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .

'	**beard**	**,**	**was**	**strong**	**.**
-	胡须	,	曾是	强的	.

他的嘴巴无力且邋遢，但下巴上长着几天的胡茬，却很结实。

[hiː; hi] [lʊkt] ['bruːt(ə)l] .

He	**looked**	**brutal**	**.**
他	看起来	野蛮	.

他看起来很凶狠。

[ænd; ənd] , ['piːtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l] .

And	**,**	**Peter**	**,**	**he**	**was**	**brutal**	**.**
和	,	彼得	,	他	曾是	野蛮	.

彼得，他很残忍。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Where**	**are**	**you**	**from**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	在哪里	是	你	从	?	”	他	问	.

他问：“你来自哪里？”

“ ['noʊwer] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**Nowhere**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
“	无处	,	”	我	回复	.

“哪里都没有，”我回答道。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] .

I	**drank**	**a**	**little**	**of**	**the**	**beer**	**.**
我	喝	一个	小的	的	这	啤酒	.

我喝了一点啤酒。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

He	**swallowed**	**the**	**drink**	**he**	**had**	**before**	**him**	**at**	**a**	**gulp**	**.**
他	吞咽	这	喝	他	有	前	他	在	一个	咕噜	.

他一口气喝下了面前的饮料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	appeared	to	throw	it	down	his	throat	.
他	出现	到	扔	它	向下	他的	喉	.

他好像把它吞进了喉咙里。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ˈiːðər] [kənˈtræktɪd] [ɔːr][ɪkˈspændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] .

I	noticed	that	none	of	the	muscles	either	contracted	or	expanded	with	the	effort	.
我	注意到	那	没有任何	的	这	肌肉	任何一个	合同	或者	扩展	和	这	努力	.

我注意到，用力时，所有肌肉既没有收缩也没有舒张。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [noʊ][wʌn] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	No	one	,	”	I	replied	.
”	不	一	,	”	我	回复	.

“没有人，”我回答道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

“	Where	do	you	live	?
”	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

” [hiː; hi] [pəˈsistid] .

”	he	persisted	.
”	他	持续	.

他坚持不懈。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsterɪŋ]

I	turned	from	him	and	arose	from	the	table	and	left	him	staring
我	转向	从	他	和	出现	从	这	桌子	和	左边	他	凝视

[ˈæftər][ˌem ˈiː] .

after	me	.
后	我	.

我转身离开餐桌，留下他呆呆地望着我的背影。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] .

I	knew	he	would	follow	.
我	知道	他	会	跟随	.

我知道他会跟来。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [təˈgeðər] .

We	went	out	of	the	place	together	.
我们	去	出去	的	这	地方	一起	.

我们一起离开了那里。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	wife	is	dead	,	”	he	said	.
”	我的	妻子	是	死的	,	”	他	说	.

“我妻子去世了，”他说。

“ [wel] ? ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Well	?	”	I	answered	.
”	出色地	?	”	我	回答	.

“怎么样？”我回答道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] .

“	I	want	another	.
”	我	想	其他	.

“我还想要一个。”

” [wiː; wi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

”	We	stood	outside	of	the	door	upon	the	pavement	.
”	我们	站立	外部	的	这	门	之上	这	路面	.

我们站在门外的人行道上。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['wɪndoʊz] .

In	the	light	that	came	through	the	dirty	windows	.
在	这	光	那	来了	通过	这	肮脏的	视窗	.

透过脏兮兮的窗户照进来的光线。

[aɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

I	moved	away	from	him	.
我	已搬	离开	从	他	.

我搬离了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [led] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

That	was	the	beginning	of	the	life	I	led	with	him	.
那	曾是	这	开始	的	这	生活	我	引领	和	他	.

那是我与他共同生活的开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

It	was	a	curious	sort	of	thing	.
它	曾是	一个	好奇的	种类	的	事物	.

这真是一件奇特的事。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

He	began	to	love	me	.
他	开始	到	爱	我	.

他开始爱上我。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] ['evriwer] [aɪ] [went] .

He	sought	me	out	everywhere	I	went	.
他	寻求	我	出去	到处	我	去	.

无论我走到哪里，他都会找到我。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] .

There	were	many	others	.
那里	是	许多	其他的	.

还有很多其他人。

[bʌt; bət] [bɪl] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [aɪ] [met] .

But	Bill	interested	me	more	than	any	other	man	I	met	.
但	账单	感兴趣的	我	更多的	比	任何	其他	男人	我	遇见	.

但比起我遇到的任何其他男人，比尔更能引起我的兴趣。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [təˈgeðər] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	**should**	**have**	**heard**	**him**	**the**	**night**	**we**	**walked**	**together**	**down**	**one**	**of**	**the**
你	应该	有	听到	他	这	夜晚	我们	步行	一起	向下	一	的	这

[ˈpuːrɪst] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

poorest	**streets**	**in**	**the**	**city**	**.**
最贫困	街道	在	这	城市	.

你应该听听那天晚上我们一起走过城里最贫困的街道之一时，他说了些什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈevri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	**turned**	**every**	**few**	**moments**	**and**	**looked**	**back**	**.**
他	转向	每一个	很少	时刻	和	看起来	后退	.

他每隔一会儿就会回头看一眼。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːkt] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]

He	**always**	**walked**	**near**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**buildings**	**,**	**for**	**he**	**told**	**me**	**that**	**he**
他	总是	步行	靠近	这	墙壁	的	这	建筑物	,	为了	他	讲述	我	那	他

[wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

was	**afraid**	**.**
曾是	害怕的	.

他总是沿着建筑物的墙壁行走，因为他告诉我他很害怕。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kraɪmz] .

He	**knew**	**he**	**was**	**suspected**	**for**	**all**	**kinds**	**of**	**crimes**	**.**
他	知道	他	曾是	怀疑	为了	全部	种类	的	犯罪	.

他知道自己被怀疑犯有各种罪行。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈmægdəlɪn] .

He	**called**	**me**	**Magdalen**	**.**
他	称为	我	抹大拉的玛格达琳	.

他叫我抹大拉。

[bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːzənd] [wel] .

Bill	**had**	**a**	**slice**	**of**	**poetry**	**in**	**his**	**make**	**-**	**up**	**,**	**and**	**he**	**reasoned**	**well**	**.**
账单	有	一个	片	的	诗	在	他的	制作	-	向上	,	和	他	有理智的	出色地	.

比尔的性格中带有一丝诗意，而且他推理能力很强。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .

He	**told**	**me**	**he**	**loved**	**me**	**.**
他	讲述	我	他	喜爱	我	.

他告诉我他爱我。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

He	**would**	**even**	**go**	**straight**	**for**	**me**	**.**
他	会	甚至	去	直的	为了	我	.

他甚至会直接冲向我。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [drɪŋk] [əˈgen] .

He	**would**	**never**	**drink**	**again**	**.**
他	会	绝不	喝	再次	.

他再也不会喝酒了。

[hiː; hi] [gɑːt] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] .

He	**got**	**drunk**	**that**	**night**	**.**
他	得到	醉	那	夜晚	.

那天晚上他喝醉了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	**wouldn't**	**go**	**with**	**him**	**.**
我	不会	去	和	他	.

我不会跟他一起去。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] [laɪk] [moʊst] [men] .

Bill	**was**	**a**	**liar**	**like**	**most**	**men**	**.**
账单	曾是	一个	说谎者	喜欢	最多	男人	.

比尔和大多数男人一样，是个骗子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [went] [baɪ] .

A	**long**	**time**	**went**	**by**	**.**
一个	长的	时间	去	经过	.

时间过去了很久。

[wiː; wi] [met] ['evri] [naɪt] — [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

We	**met**	**every**	**night**	**—**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**places**	**.**
我们	遇见	每一个	夜晚	—	在	全部	种类	的	地方	.

我们每晚都见面——在各种各样的地方。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['dɜːrti] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

All	**of**	**them**	**as**	**dirty**	**as**	**the**	**first**	**.**
全部	的	他们	作为	肮脏的	作为	这	第一的	.

它们都和第一个一样脏。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ] [maɪ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

It	**ended**	**by**	**my**	**going**	**with**	**him**	**.**
它	结束	经过	我的	去	和	他	.

最后我跟他走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .

It	**happened**	**one**	**night**	**we**	**walked**	**to**	**the**	**park**	**.**
它	发生	一	夜晚	我们	步行	到	这	公园	.

那天晚上我们去公园散步，事情就发生在那天晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] .

It	**was**	**late**	**.**
它	曾是	晚的	.

当时已经很晚了。

[ɔːl] [ðə; ði] [grɑːg] [ʃɑːps] [hæd; həd] [kloʊzd] .

All	**the**	**grog**	**shops**	**had**	**closed**	**.**
全部	这	格罗格酒	商店	有	关闭	.

所有的酒馆都关门了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**long**	**after**	**one**	**o'clock**	**.**
它	曾是	长的	后	一	点钟	.

当时已过一点钟很久了。

[wiː; wi] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [tə'geðər] .

We	**sat**	**upon**	**a**	**bench**	**together**	**.**
我们	卫星	之上	一个	长椅	一起	.

我们一起坐在长椅上。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['soʊbər] .

Bill	**was**	**sober**	**.**
账单	曾是	清醒	.

比尔很清醒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːʃt] .

He	**had**	**washed**	**.**
他	有	洗过	.

他洗过澡了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [dɑːrk] .

It	**was**	**dreadfully**	**dark**	**.**
它	曾是	极其糟糕	黑暗的	.

天色漆黑一片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ;

It	was	curious	the	feeling	of	disgust	I	had	for	the	man	;
它	曾是	好奇的	这	感觉	的	厌恶	我	有	为了	这	男人	;

我对这个人竟然产生了厌恶之情，这感觉很奇怪；

[jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

yet	for	some	unaccountable	reason	I	was	attracted	to	him	.
然而	为了	一些	无法解释	原因	我	曾是	吸引	到	他	.

然而，不知何故，我却被他吸引了。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

I	listened	to	him	as	he	spoke	.
我	听着	到	他	作为	他	辐	.

我听他说话。

[aɪ] [kəmˈperd] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

I	compared	his	protestations	with	yours	.
我	比较的	他的	抗议	和	你的	.

我把他的抗议和你的抗议做了比较。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [strɔːŋgər] .

His	were	stronger	.
他的	是	更强	.

他的更强壮。

[bɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] .

Bill	was	only	the	offspring	of	the	gutter	.
账单	曾是	仅有的	这	后代	的	这	排水沟	.

比尔不过是街头混混的后代。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hiː; hi] [θrɪld] [ˌem ˈiː] .

After	a	while	as	he	went	on	he	thrilled	me	.
后	一个	尽管	作为	他	去	在	他	激动不已	我	.

过了一会儿，他继续讲下去，让我感到兴奋不已。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌnˈbend] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]

When	he	unbended	his	crooked	figure	and	shook	the	mass	of	hair	on	his
什么时候	他	未弯曲	他的	歪	数字	和	摇晃	这	大量的	的	头发	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

当他伸直佝偻的身躯，甩了甩头上浓密的头发时，

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

I	wondered	at	the	man	.
我	想知道	在	这	男人	.

我疑惑地看着这个人。

[ˈwɪmɪn] , [ˈpiːtər] , [ɑːr; ər] [ˈkjʊriəs] — [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [ðæn; ðən] [men] .

Women	,	Peter	,	are	curious	—	even	more	curious	than	men	.
女性	,	彼得	,	是	好奇的	—	甚至	更多的	好奇的	比	男人	.

彼得，女人好奇心很强——甚至比男人更好奇。

[ˌʌndərˈniːθ] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [keɪv] [mæn] .

Underneath	they	love	the	cave	man	.
下	他们	爱	这	洞穴	男人	.

他们骨子里都喜欢原始人。

[ðeɪ] [laɪk] [streŋθ] [ænd; ənd][bruːˈtæləti] .

They	like	strength	and	brutality	.
他们	喜欢	力量	和	残酷	.

他们喜欢力量和残暴。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'seɪn] ['kruːəlti] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

In	this	part	of	my	life	when	I	see	with	what	insane	cruelty	this	class	of	people
在	这	部分	的	我的	生活	什么时候	我	看	和	什么	疯狂的	残酷	这	班级	的	人们

[biːt] [ænd; ənd] [bruːz] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,

beat	and	bruise	their	women	,
打	和	挫伤	他们的	女性	,

在我人生的这个阶段，当我看到这一类人以如此疯狂的残忍手段殴打和伤害他们的女人时，

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	wonder	at	them	.
我	想知道	在	他们	.

我对他们感到好奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːv] — [ðeɪ] [wiːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪ] .

But	they	do	not	leave	—	they	weep	,	but	they	stay	.
但	他们	做	不是	离开	—	他们	哭泣	,	但	他们	停留	.

但他们没有离开——他们哭泣着，但他们留了下来。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

You	should	have	heard	him	as	he	stood	before	me	and	looked	at	me
你	应该	有	听到	他	作为	他	站立	前	我	和	看起来	在	我

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

the	best	he	could	in	the	dark	.
这	最好的	他	可以	在	这	黑暗的	.

你应该听听他站在我面前，在黑暗中尽力打量我时的神情。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] .

I	could	see	his	eyes	flash	.
我	可以	看	他的	眼睛	闪光	.

我看到他眼中闪过一丝光芒。

[aɪ] [rɪ'membər] [iːtʃ] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .

I	remember	each	word	he	spoke	,	as	if	it	were	yesterday	.
我	记住	每个	单词	他	辐	,	作为	如果	它	是	昨天	.

我记得他说的每一个字，仿佛就发生在昨天。

[jet] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn][dʒeɪl] .

Yet	Bill	has	been	dead	years	and	years	,	and	he	died	in	jail	.
然而	账单	有	到过	死的	年	和	年	,	和	他	死亡	在	监狱	.

然而，比尔已经去世多年了，而且他是在监狱里去世的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , ['mægdəlɪn] .

“	You	are	different	,	Magdalen	.
“	你	是	不同的	,	抹大拉的玛格达琳	.

“你与众不同，玛格达琳。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

I	don't	understand	you	.
我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	care	about	that	.
我	不	关心	关于	那	.

我不在乎。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

I	only	know	you	came	into	my	life	.
我	仅有的	知道	你	来了	进入	我的	生活	.

我只知道你走进了我的生命。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

You	**are**	**here**	**.**
你	是	这里	.

你在这里。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['wʊmən]

The	**first**	**night**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**although**	**I**	**was**	**drunk**	**,**	**I**	**knew**	**you**	**were**	**my**	**woman**
这	第一的	夜晚	我	锯	你	,	虽然	我	曾是	醉	,	我	知道	你	是	我的	女士

.

:

.

第一眼见到你的那晚，虽然我喝醉了，但我知道你就是我的女人。

[aɪ][dəunt] [ker] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [nɔːr] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	**don't**	**care**	**where**	**you**	**came**	**from**	**,**	**nor**	**who**	**you**	**are**	**.**
我	不	关心	在哪里	你	来了	从	,	也不	WHO	你	是	.

我不在乎你来自哪里，也不在乎你是谁。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mægdəlɪn] .

I	**love**	**you**	**,**	**Magdalen**	**.**
我	爱	你	,	抹大拉的玛格达琳	.

我爱你，玛格达琳。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**would**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**.**
我	会	做	任何事物	为了	你	.

我愿意为你做任何事。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

How	**long**	**it**	**has**	**been**	**since**	**you**	**came**	**into**	**this**	**part**	**of**	**the**	**world**	**,**
如何	长的	它	有	到过	自从	你	来了	进入	这	部分	的	这	世界	,

你来到这个世界的这个角落有多久了?

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

makes	**no**	**difference**	**to**	**me**	**.**
制作	不	不同之处	到	我	.

对我来说没什么区别。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [lʌvd] [bɪˈfɔːr] .

I	**don't**	**know**	**if**	**you**	**have**	**ever**	**loved**	**before**	**.**
我	不	知道	如果	你	有	曾经	喜爱	前	.

我不知道你以前是否恋爱过。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] .

I	**suppose**	**you**	**have**	**.**
我	认为	你	有	.

我想你已经有了。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌv] [æt; ət] ['sʌmtaɪm] .

All	**women**	**love**	**at**	**sometime**	**.**
全部	女性	爱	在	有时	.

所有女人都曾恋爱过。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] [lʌv] [miːnz] .

You	**don't**	**know**	**what**	**real**	**love**	**means**	**.**
你	不	知道	什么	真实的	爱	方法	.

你根本不懂什么是真爱。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**—**	**I**	**want**	**you**	**.**
我	爱	你	—	我	想	你	.

我爱你——我想要你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

I	am	going	to	have	you	.
我	是	去	到	有	你	.

我要得到你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [aɪ]['nevər] [spoʊk][tuː; tə]['eni] ['wɪmɪn] [æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	funny	,	I	never	spoke	to	any	women	as	I	do	to	you	.
它	是	有趣的	,	我	绝不	辐	到	任何	女性	作为	我	做	到	你	.

真奇怪，我以前从来没有像跟你这样跟其他女人说话。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] .

You	seem	to	make	me	different	.
你	似乎	到	制作	我	不同的	.

你似乎让我变得不一样了。

[aɪv] [lɔːst][maɪ] [streŋθ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][daɪd][ɪn][ˌem 'iː] .

I've	lost	my	strength	;	it	has	died	in	me	.
我已经	丢失的	我的	力量	;	它	有	死亡	在	我	.

我失去了力量；它已经从我体内消失了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][rest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] .

If	you	were	like	the	rest	I	should	take	you	.
如果	你	是	喜欢	这	休息	我	应该	拿	你	.

如果你和其他人一样，我就应该带你走。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] .

I	would	not	ask	.
我	会	不是	问	.

我不会问。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][wɑːnt] .

I	would	make	you	do	as	I	want	.
我	会	制作	你	做	作为	我	想	.

我会让你听我的话。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] .

But	I	cannot	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

That	is	the	thing	I	don't	understand	.
那	是	这	事物	我	不	理解	.

这就是我不明白的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	afraid	of	you	.
我	是	害怕的	的	你	.

我害怕你。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [aɪ] ['wɪspəd] , " [jes] , [bɪl] .

"	I	whispered	,	"	Yes	,	Bill	.
"	我	低声说道	,	"	是的	,	账单	.

我低声说："是的，比尔。"

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] .

"	Women	are	curious	.
"	女性	是	好奇的	.

"女性充满好奇心。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [men] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ]

It	**seems**	**as**	**if**	**they**	**are**	**forced**	**to**	**listen**	**to**	**men**	**when**	**they**	**begin**	**to**	**lay**
它	似乎	作为	如果	他们	是	强制	到	听	到	男人	什么时候	他们	开始	到	躺

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːrm][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

before	**them**	**what**	**they**	**term**	**their**	**hearts**	**.**
前	他们	什么	他们	学期	他们的	心	.

当男人们开始向她们袒露心扉时，她们似乎不得不听从他们的劝告。

['moʊstli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

Mostly	**it**	**is**	**the**	**animal**	**in**	**them**	**.**
大多	它	是	这	动物	在	他们	.

主要是它们身上的动物本能。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] .

They	**wish**	**to**	**propagate**	**.**
他们	希望	到	传播	.

他们想要繁衍后代。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**went**	**on**	**as**	**if**	**I**	**had**	**not**	**interrupted**	**him**	**.**
他	去	在	作为	如果	我	有	不是	中断	他	.

他继续说下去，好像我没有打断他一样。

“ ['mægdəlɪn] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	**Magdalen**	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**know**	**that**	**the**	**love**	**of**	**a**	**man**	**such**	**as**	**I**	**am**	**,**
“	抹大拉的玛格达琳	,	我	想知道	如果	你	知道	那	这	爱	的	一个	男人	这样的	作为	我	是	,

“玛格达琳，我不知道你是否明白，像我这样的男人的爱，

[ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kaɪndz] .

is	**different**	**from**	**other**	**kinds**	**.**
是	不同的	从	其他	种类	.

与其他种类不同。

[wiː; wi] ['nevər] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

We	**never**	**select**	**from**	**personal**	**advantage**	**.**
我们	绝不	选择	从	个人的	优势	.

我们绝不出于个人利益而做出选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði][mæn] .

It	**is**	**more**	**the**	**man**	**.**
它	是	更多的	这	男人	.

更多的是男人的问题。

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

The	**spirit**	**of**	**a**	**beast**	**.**
这	精神	的	一个	兽	.

野兽般的精神。

[wiː; wi][wɑːnt] .

We	**want**	**.**
我们	想	.

我们想要。

[wiː; wi][wɑːnt] ['fɪzɪkli] .

We	**want**	**physically**	**.**
我们	想	身体	.

我们希望身体健康。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	**have**	**thought**	**of**	**you**	**a**	**great**	**deal**	**.**
我	有	想法	的	你	一个	伟大的	交易	.

我常常想起你。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]

And	I	can't	understand	what	it	is	in	you	that	makes	me	look	at	you
和	我	不能	理解	什么	它	是	在	你	那	制作	我	看	在	你

['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] ,

differently	from	the	women	I	have	been	thrown	with	,
不同	从	这	女性	我	有	到过	抛掷	和	,

我无法理解你身上究竟有什么特质，让我对你的看法与我之前交往过的其他女人截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər] .

but	the	difference	is	there	.
但	这	不同之处	是	那里	.

但区别确实存在。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][duː] .

I	don't	believe	that	you	belong	to	the	people	you	pretend	you	do	.
我	不	相信	那	你	属于	到	这	人们	你	假装	你	做	.

我不相信你真的属于你假装属于的那些人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

There	is	something	behind	.
那里	是	某物	在后面	.

背后肯定隐藏着什么。

[juː; jʊ] [iːt] ['dɪfrəntli] .

You	eat	differently	.
你	吃	不同	.

你的饮食习惯不一样。

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

Your	fingers	are	different	.
你的	手指	是	不同的	.

你的手指不一样。

[jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Your	skin	is	different	.
你的	皮肤	是	不同的	.

你的皮肤状况不同。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You	are	beautiful	.
你	是	美丽的	.

你很美丽。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .

The	people	with	whom	I	have	always	gone	are	only	beautiful	in	their	youth	.
这	人们	和	谁	我	有	总是	已消失	是	仅有的	美丽的	在	他们的	青年	.

我一直以来交往的人，只有年轻的时候才漂亮。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

They	have	the	bloom	and	that	is	all	.
他们	有	这	盛开	和	那	是	全部	.

它们只有花期，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [daɪz] .

It	soon	dies	.
它	很快	死亡	.

它很快就死了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

It	may	be	the	conditions	surrounding	them	that	causes	this	sort	of	thing	.
它	可能	是	这	状况	周围	他们	那	原因	这	种类	的	事物	.

或许是他们所处的环境导致了这类事情的发生。

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Tell	**me**	**where**	**you**	**came**	**from**	**?**
告诉	我	在哪里	你	来了	从	?

告诉我你来自哪里?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

Why	**are**	**you**	**here**	**?**	**”**
为什么	是	你	这里	?	”

你为什么在这里?

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

“	**I**	**won't**	**tell**	**you**	**that**	**.**
”	我	惯于	告诉	你	那	.

“我不会告诉你。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .

I	**am**	**here**	**.**
我	是	这里	.

我在这里。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

That	**is**	**enough**	**.**
那	是	足够的	.

够了。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

Misfortune	**has**	**placed**	**me**	**here**	**.**
不幸	有	放置	我	这里	.

命运让我来到这里。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**like**	**it**	**.**
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] . ”

I	**am**	**going**	**to**	**stay**	**.**	**”**
我	是	去	到	停留	.	”

我打算留下来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

“	**Then**	**you**	**love**	**me**	**.**
”	然后	你	爱	我	.

“那么你就是爱我的。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [steɪ] ?

Is	**that**	**the**	**reason**	**you**	**stay**	**?**
是	那	这	原因	你	停留	?

这就是你留下的原因吗?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

”	**He**	**shook**	**with**	**emotion**	**and**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**dark**	**in**	**front**	**of**
”	他	摇晃	和	情感	和	步行	向上	和	向下	在	这	黑暗的	在	正面	的

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

“他激动得浑身颤抖，在我面前的黑暗中来回踱步。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [əˈtræktɪd] .

I	**was**	**terribly**	**attracted**	**.**
我	曾是	可怕	吸引	.

我被深深吸引了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['æftər][ɔːl] .

He	was	a	brute	,	but	he	was	a	man	after	all	.
他	曾是	一个	蛮力	,	但	他	曾是	一个	男人	后	全部	.

他虽然粗野，但终究是个男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

He	had	been	unfortunate	.
他	有	到过	不幸	.

他运气不好。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['kʌvərz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

And	yet	I	don't	think	that	exactly	covers	what	I	mean	.
和	然而	我	不	思考	那	确切地	封面	什么	我	意思是	.

但我认为这并不能完全表达我的意思。

[aɪ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

I	never	asked	him	from	where	he	had	come	,
我	绝不	问	他	从	在哪里	他	有	来	,

我从未问过他来自哪里。

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [feɪ'tæləti][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] .

or	by	what	fatality	he	had	sunk	so	low	.
或者	经过	什么	死亡	他	有	沉没	所以	低的	.

或者说，他究竟是因为什么致命的后果而堕落到如此地步。

[bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dregz] .

Bill	was	the	dregs	.
账单	曾是	这	渣	.

比尔是个废物。

“ [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ?

“	May	I	kiss	you	?
”	可能	我	吻	你	?

我可以吻你吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['piːtər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] !

Peter	,	I	could	not	—	I	could	not	!
彼得	,	我	可以	不是	—	我	可以	不是	!

彼得，我不能——我不能!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] .

And	yet	I	knew	in	the	end	it	would	happen	.
和	然而	我	知道	在	这	结尾	它	会	发生	.

但我知道最终它还是会发生。

[aɪ] [nuː] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [neɪm] [ə; eɪ]

I	knew	as	I	looked	at	this	creature	that	to	him	I	would	be	in	name	a
我	知道	作为	我	看起来	在	这	生物	那	到	他	我	会	是	在	姓名	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

当我看着这个生物时，我就知道对他来说，我将在名义上成为他的妻子。

[aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

I	trembled	with	fear	.
我	颤抖	和	害怕	.

我吓得浑身发抖。

[aɪ] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] ['dredfəli] .

I	hated	it	dreadfully	.
我	憎恨	它	极其糟糕	.

我极其讨厌它。

['evri] ['faɪbər][ɪn][maɪ]['bɑːdi] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Every	fiber	in	my	body	recoiled	from	any	sort	of	personal	contact	with	him	.
每一个	纤维	在	我的	身体	反冲	从	任何	种类	的	个人的	接触	和	他	.

我全身的每一个细胞都对与他有任何形式的接触感到抗拒。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] ['tʃɪldrən] .

I	wondered	whether	I	would	bear	him	children	.
我	想知道	无论	我	会	熊	他	孩子们	.

我不知道自己是否会为他生儿育女。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

I	wondered	whether	he	would	beat	me	tomorrow	or	the	day	after	.
我	想知道	无论	他	会	打	我	明天	或者	这	天	后	.

我不知道他会在明天还是后天打败我。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .

I	knew	he	would	.
我	知道	他	会	.

我知道他会的。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[nɑːt] [ðen] , [bʌt; bət] [suːn] .

Not	then	,	but	soon	.
不是	然后	,	但	很快	.

现在还不是，但很快就会了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , ['piːtər] , [ðæt] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] — [aɪ] [miːn] ['æftər][aɪ] [tʊk] [ʌp] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	queer	,	Peter	,	that	after	it	happened	—	I	mean	after	I	took	up	life	with	him	.
它	曾是	酷儿	,	彼得	,	那	后	它	发生	—	我	意思是	后	我	采取	向上	生活	和	他	.

彼得，这事发生之后——我是说，在我和他一起生活之后——感觉很奇怪。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

Although	he	beat	me	,	he	did	not	kill	the	thing	in	me	that	you	did	.
虽然	他	打	我	,	他	做过	不是	杀	这	事物	在	我	那	你	做过	.

虽然他打败了我，但他没有像你一样摧毁我内心的东西。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wept] , [wen] [hiː; hi][gɑːt]['soʊbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'trɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

He	always	wept	,	when	he	got	sober	,	and	his	contrition	was	wonderful	.
他	总是	哭泣	,	什么时候	他	得到	清醒	,	和	他的	忏悔	曾是	精彩的	.

他每次清醒过来都会哭泣，他的悔恨之情令人动容。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪˈtɜːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː]['leɪtər] .

Unfortunately	this	did	not	deter	him	from	beating	me	later	.
很遗憾	这	做过	不是	阻止	他	从	殴打	我	之后	.

可惜的是，这并没有阻止他后来殴打我。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌʌndərˈniːθ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

I	think	underneath	that	even	though	I	thought	about	it	all	the	time	I	loved	him	.
我	思考	下	那	甚至	尽管	我	想法	关于	它	全部	这	时间	我	喜爱	他	.

我觉得，尽管我一直都在想这件事，但内心深处，我还是爱着他。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] ?

How	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**came**	**about**	**?**
如何	做	你	认为	那	来了	关于	?

你觉得这是怎么发生的?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] [bʌt; bət] [wʌns] .

Some	**people**	**say**	**a**	**woman**	**loves**	**but**	**once**	**.**
一些	人们	说	一个	女士	爱	但	一次	.

有人说女人一生只会爱一次。

[jet] , [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpɝːsənz] .

Yet	**,**	**here**	**I**	**was**	**loving**	**two**	**distinct**	**persons**	**.**
然而	,	这里	我	曾是	爱	二	清楚的	人	.

然而，我却同时爱着两个截然不同的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpɝːsənz] [soʊ] [ˌdaɪəˈmetrɪklɪ] [əˈpoʊzd] .

And	**those**	**persons**	**so**	**diametrically**	**opposed**	**.**
和	那些	人	所以	径直地	反对	.

而这些人立场截然相反。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] .

It	**did**	**happen**	**.**
它	做过	发生	.

这件事确实发生了。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] .

He	**kissed**	**me**	**.**
他	亲吻	我	.

他吻了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][paːrk][ɪn][ɪgˈzæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .

It	**was**	**in**	**the**	**park**	**in**	**exactly**	**the**	**same**	**place**	**he**	**had**	**asked**	**me**	**before**	**.**
它	曾是	在	这	公园	在	确切地	这	相同的	地方	他	有	问	我	前	.

地点还是在公园里，跟他之前问我的完全一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] .

He	**did**	**not**	**ask**	**me**	**.**
他	做过	不是	问	我	.

他没有问我。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	**took**	**me**	**in**	**his**	**arms**	**.**
他	采取	我	在	他的	武器	.

他把我抱在怀里。

[aɪ] [ˈstrʌgld] .

I	**struggled**	**.**
我	挣扎	.

我遇到了困难。

[aɪ] [fɔːt] .

I	**fought**	**.**
我	战斗	.

我奋力反抗。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

I	**knew**	**it**	**was**	**the**	**end**	**.**
我	知道	它	曾是	这	结尾	.

我知道一切都结束了。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	anticipated	it	was	coming	.
我	预期	它	曾是	未来	.

我预料到这一天会到来。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ;

I	didn't	go	with	him	into	the	park	for	weeks	and	weeks	;
我	没有	去	和	他	进入	这	公园	为了	周	和	周	;

好几个星期我都没跟他一起去公园;

[jet] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] .

yet	he	asked	me	to	go	innumerable	times	.
然而	他	问	我	到	去	无数	时代	.

但他却无数次邀请我去。

[æt; ət][læst][aɪ] [kən'sentid] .

At	last	I	consented	.
在	最后的	我	同意	.

最终我同意了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][end] .

I	saw	the	end	.
我	锯	这	结尾	.

我看到了结局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	written	with	fiery	fingers	on	the	wall	.
它	曾是	书面	和	火热	手指	在	这	墙	.

那是用燃烧的手指写在墙上的。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

You	know	just	like	the	words	in	the	Bible	.
你	知道	只是	喜欢	这	字	在	这	圣经	.

就像圣经里说的那样。

['miːn] ['miːn] ['tɛkəl] ['ʌp'hɑːrsɪn] !

Mene	Mene	Tekel	Upharsin	!
美尼	美尼	提克勒	乌法辛	!

弥尼 弥尼 提克勒 乌法珥新!

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [maɪ][wɜːrdz][aɪ] [sɔː] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	don't	suppose	my	words	I	saw	meant	the	same	thing	.
我	不	认为	我的	字	我	锯	意思是	这	相同的	事物	.

我想我看到的那些话可能表达的意思不一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜːrdz] [miːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [sɔː] .

I	don't	know	what	the	Bible	words	mean	;	but	I	knew	the	words	I	saw	.
我	不	知道	什么	这	圣经	字	意思是	;	但	我	知道	这	字	我	锯	.

我不知道圣经上的文字是什么意思；但我认得我所看到的那些字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrnt]['ɪntuː][maɪ][breɪn] .

They	were	burnt	into	my	brain	.
他们	是	烧焦的	进入	我的	脑	.

它们深深地烙印在我的脑海里。

[bɪl] [kɪst] [ˌem 'iː] .

Bill	kissed	me	.
账单	亲吻	我	.

比尔吻了我。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	kissed	me	again	and	again	.
他	亲吻	我	再次	和	再次	.

他一次又一次地吻我。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	animal	came	up	in	him	.
这	动物	来了	向上	在	他	.

他心中涌起一股野兽般的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	fearful	and	yet	it	was	to	me	a	wonderful	experience	.
它	曾是	可怕	和	然而	它	曾是	到	我	一个	精彩的	经验	.

虽然很可怕，但对我来说却是一次美妙的经历。

[ɪ'ventʃuəli] , [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Eventually	,	I	,	being	a	woman	,	lay	quietly	in	his	arms	.
最终	,	我	,	存在	一个	女士	,	躺	悄悄	在	他的	武器	.

最终，身为女人的我，静静地躺在了他的怀里。

[aɪ][kʊd; kəd] [smel] [hɪz; ɪz]['dɜːrti]['bɑːdi] — [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	smell	his	dirty	body	—	the	sweat	of	years	was	upon	it	.
我	可以	闻	他的	肮脏的	身体	—	这	汗	的	年	曾是	之上	它	.

我能闻到他身上肮脏的气味——那是多年汗水的痕迹。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'kempt] .

His	clothes	were	unkempt	.
他的	衣服	是	蓬头垢面	.

他衣衫不整。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	shirt	was	open	at	the	neck	and	he	looked	precisely	what	he	was
他的	衬衫	曾是	打开	在	这	脖子	和	他	看起来	恰恰	什么	他	曾是

— [ə; eɪ] [θʌg] .

—	a	thug	.
—	一个	暴徒	.

他的衬衫领口敞开着，看起来就像他本来的样子——一个恶棍。

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I	was	close	to	my	revenge	.
我	曾是	关闭	到	我的	复仇	.

我离复仇只差一步之遥。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] .

And	yet	,	I	was	not	getting	precisely	what	I	started	out	to	get	.
和	然而	,	我	曾是	不是	获得	恰恰	什么	我	开始	出去	到	得到	.

然而，我并没有完全得到我最初想要得到的东西。

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [ə'gen] , ['piːtər] .

I	had	failed	again	,	Peter	.
我	有	失败的	再次	,	彼得	.

彼得，我又失败了。

[aɪ] [feɪld] .

I	failed	.
我	失败的	.

我失败了。

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] [θʌg] .

I	loved	this	thing	—	this	thug	.
我	喜爱	这	事物	—	这	暴徒	.

我喜欢这家伙——这个恶棍。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['hæpənd] ?

Why	do	you	suppose	that	happened	?
为什么	做	你	认为	那	发生	?

你觉得这是为什么呢?

[aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I awoke to him .
我 醒来 到 他 .

我醒来时发现他在那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [fɔːrs] — ['neɪtʃər] .
It must have been that unconquerable force — Nature .
它 必须 有 到过 那 不可征服的 力量 — 自然 .

一定是那不可战胜的力量——大自然。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [dɜːrt] .
You know I hate dirt .
你 知道 我 恨 污垢 .

你知道我讨厌脏东西。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [dɜːrt] .
I have always hated dirt .
我 有 总是 憎恨 污垢 .

我一直都很讨厌污垢。

[aɪ] [miːn] [ˌɪmə'rælәti] .
I mean immorality .
我 意思是 不道德 .

我指的是不道德行为。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , ['duːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .
And yet here I was an honest woman , a woman of instinct , doing this thing .
和 然而 这里 我 曾是 一个 诚实的 女士 , 一个 女士 的 本能 , 正在做 这 事物 .

然而，我却是一个诚实的女人，一个凭直觉行事的女人，做了这件事。

[bɪl] [kɪst] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Bill kissed me as I say .
账单 亲吻 我 作为 我 说 .

正如我所说，比尔吻了我。

[ðen] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] .
Then he breathed a sigh .
然后 他 呼吸 一个 叹 .

然后他叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] .
It came from his soul .
它 来了 从 他的 灵魂 .

它源自他的灵魂深处。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .
If he had a soul , which I doubt .
如果 他 有 一个 灵魂 , 哪个 我 怀疑 .

如果他有灵魂的话，我对此表示怀疑。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] .
“ Come , get up .
“ 来 , 得到 向上 .

“起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .
It is late .
它 是 晚的 .

现在已经晚了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] .

We	will	go	home	.
我们	将要	去	家	.

我们将回家。

〞 [aɪ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] .

〞	I	got	up	from	the	seat	.
〞	我	得到	向上	从	这	座位	.

我从座位上站了起来。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [ˌem 'iː] .

He	controlled	me	.
他	受控	我	.

他控制了我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

I	could	not	refuse	.
我	可以	不是	拒绝	.

我无法拒绝。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

I	wanted	to	.
我	通缉	到	.

我想这么做。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

I	wanted	to	run	.
我	通缉	到	跑步	.

我想跑步。

[aɪ] [θɔːt] [deθ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz]

I	thought	death	was	better	than	this	thing	I	was	going	into	with	my	eyes
我	想法	死亡	曾是	更好的	比	这	事物	我	曾是	去	进入	和	我的	眼睛

['oʊpən] .

open	.
打开	.

我当时觉得，与其睁着眼睛面对这一切，不如去死。

[aɪ] [nuː] [bɪl] .

I	knew	Bill	.
我	知道	账单	.

我认识比尔。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	took	my	hand	in	his	.
他	采取	我的	手	在	他的	.

他握住了我的手。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

We	walked	silently	through	the	park	.
我们	步行	默默	通过	这	公园	.

我们默默地穿过公园。

[aɪ] [went] ['iːzəli] .

I	went	easily	.
我	去	容易地	.

我轻松地走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['drɔːbæk] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

There	was	no	drawback	on	my	part	.
那里	曾是	不	退税	在	我的	部分	.

我这边没有任何损失。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [frʌm; frəm][wʌn]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [θruː] [æn; ən]

Down	into	the	streets	,	from	one	evil	-	smelling	way	to	another	,	through	an
向下	进入	这	街道	,	从	一	邪恶的	-	闻起来	方式	到	其他	,	通过	一个

['æli] ,

alley	,
胡同	,

沿着街道向下走，从一条散发着恶臭的小路走到另一条小路，穿过一条小巷，

['fetɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪd] [dɜːrt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['mæsɪz] , [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] ['haʊzɪz]

fetid	with	decayed	dirt	that	lay	in	masses	,	then	into	another	long	row	of	old	houses
恶臭	和	腐烂的	污垢	那	躺	在	群众	,	然后	进入	其他	长的	排	的	老的	房屋

.

:
.

到处都是腐烂的泥土，散发着恶臭，然后是一长排老房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [striːt] .

This	was	called	a	street	.
这	曾是	称为	一个	街道	.

这叫做街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

It	was	silent	.
它	曾是	沉默的	.

一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ['eniwer] .

There	was	no	sign	of	life	anywhere	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	任何地方	.

周围没有任何生命迹象。

[ə; eɪ][ræt][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

A	rat	ran	across	the	gutter	in	front	of	us	occasionally	.
一个	鼠	跑	穿过	这	排水沟	在	正面	的	我们	偶尔	.

偶尔会有老鼠从我们面前的排水沟里窜过。

[aɪ] [held] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

I	held	to	him	with	fear	.
我	握住	到	他	和	害怕	.

我恐惧地紧紧抓住他。

[bɪl] [plɔdid] [ɑːn] .

Bill	plodded	on	.
账单	蹒跚而行	在	.

比尔继续艰难地前行。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	knew	where	he	was	.
他	知道	在哪里	他	曾是	.

他知道自己身在何处。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɪst] .

I	was	in	a	mist	.
我	曾是	在	一个	薄雾	.

我当时身处迷雾之中。

[maɪ][maɪnd] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

My	mind	wouldn't	work	.
我的	头脑	不会	工作	.

我脑子一片空白。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skriːmd] .

If	it	had	,	I	should	have	screamed	.
如果	它	有	,	我	应该	有	尖叫	.

如果真是那样，我应该会尖叫的。

[haʊ] [fɑːr][aɪ] [went] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	far	I	went	I	don't	know	.
如何	远的	我	去	我	不	知道	.

我走了多远，我不知道。

[wiː; wi] [stɑːpt] .

We	stopped	.
我们	停止	.

我们停了下来。

[bɪl] ['drægd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] .

Bill	dragged	me	into	a	place	.
账单	拖拽	我	进入	一个	地方	.

比尔把我拖进了一个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

It	was	dark	.
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

[aɪ] ['stʌmbld] [ʌp] [wʌn] ['sterweɪ] , [ðen] [ʌp] [ə'nʌðər] .

I	stumbled	up	one	stairway	,	then	up	another	.
我	踉跄	向上	一	楼梯	,	然后	向上	其他	.

我跌跌撞撞地爬上一段楼梯，然后又爬上另一段。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bɪˈfɔːr] [bɪl] [kɪkt] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən] .

It	must	have	been	the	top	of	the	house	,	before	Bill	kicked	a	door	open	.
它	必须	有	到过	这	顶部	的	这	房子	,	前	账单	踢	一个	门	打开	.

当时那一定是房子的顶楼，比尔一脚踹开了一扇门。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [laɪt] .

He	lit	a	light	.
他	点燃	一个	光	.

他点亮了一盏灯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['strʌgld] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [gluːm] .

I	don't	know	what	kind	of	light	it	was	;	but	it	struggled	to	dispel	the	gloom	.
我	不	知道	什么	种类	的	光	它	曾是	;	但	它	挣扎	到	打消	这	愁云	.

我不知道那是什么光；但它努力驱散着黑暗。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

I	can't	tell	you	of	this	room	.
我	不能	告诉	你	的	这	房间	.

我不能告诉你关于这个房间的事。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	lived	in	it	a	long	time	.
我已经	居住地	在	它	一个	长的	时间	.

我在这里住了很久。

[aɪv] ['sʌfərd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I've	suffered	in	it	.
我已经	遭受	在	它	.

我曾深受其害。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

But	I	have	been	loved	for	myself	.
但	我	有	到过	喜爱	为了	我	.

但我一直被人爱着，因为我就是我。

[aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][ðer; ðər] .

I	did	not	fail	there	.
我	做过	不是	失败	那里	.

我并没有失败。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['riːəl] [lʌv] .

I	have	known	real	love	.
我	有	已知	真实的	爱	.

我曾体验过真正的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] .

It	has	paid	me	from	that	standpoint	.
它	有	有薪酬的	我	从	那	立场	.

从这个角度来看，它对我有利。

[wen] [aɪ][daɪ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] ['wɪmɪn] [mɪs] .

When	I	die	I	will	have	known	something	most	women	miss	.
什么时候	我	死	我	将要	有	已知	某物	最多	女性	错过	.

当我离世时，我将拥有大多数女性所不具备的品质。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

I	had	no	children	.
我	有	不	孩子们	.

我没有孩子。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] .

In	this	I	was	fortunate	.
在	这	我	曾是	幸运	.

在这方面，我很幸运。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , ['piːtər] .

My	story	is	nearly	finished	,	Peter	.
我的	故事	是	几乎	完成的	,	彼得	.

彼得，我的故事差不多结束了。

[bɪl] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

Bill	,	as	I	said	,	went	to	the	penitentiary	.
账单	,	作为	我	说	,	去	到	这	监狱	.

正如我所说，比尔被送进了监狱。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

I	think	it	was	my	fault	.
我	思考	它	曾是	我的	过错	.

我觉得是我的错。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

I	wished	for	something	.
我	希望	为了	某物	.

我许了个愿。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	get	it	.
他	不能	得到	它	.

他没能得到。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

We	had	nothing	.
我们	有	没有什么	.

我们一无所有。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɑːt] [kɔːt] .

He	**went**	**to**	**get**	**it**	**for**	**me**	**and**	**got**	**caught**	**.**
他	去	到	得到	它	为了	我	和	得到	捕捉	.

他去帮我拿，结果被抓住了。

[bɪl] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] .

Bill	**never**	**failed**	**me**	**.**
账单	绝不	失败的	我	.

比尔从未让我失望过。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] [bɪl] [daɪd] .

I	**left**	**the**	**country**	**after**	**Bill**	**died**	**.**
我	左边	这	国家	后	账单	死亡	.

比尔去世后，我离开了这个国家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] .

I	**am**	**living**	**in**	**Paris**	**.**
我	是	活的	在	巴黎	.

我住在巴黎。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] .

I	**am**	**getting**	**old**	**.**
我	是	获得	老的	.

我老了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] .

I	**am**	**tired**	**.**
我	是	疲劳的	.

我累了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [rɪ'gret] .

But	**I**	**don't**	**regret**	**.**
但	我	不	后悔	.

但我并不后悔。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I	**have**	**had**	**my**	**revenge**	**.**
我	有	有	我的	复仇	.

我已经报仇了。

[aɪ] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

I	**sit**	**all**	**day**	**in**	**the**	**sun**	**.**
我	坐	全部	天	在	这	太阳	.

我整天都坐在阳光下。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] .

I	**am**	**always**	**in**	**my**	**garden**	**.**
我	是	总是	在	我的	花园	.

我总是待在我的花园里。

[aɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] .

I	**never**	**go**	**out**	**.**
我	绝不	去	出去	.

我从不出门。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .

I	**have**	**no**	**reason**	**to**	**go**	**.**
我	有	不	原因	到	去	.

我没有理由去。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʌz] [nɑːt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .

The	**outside**	**does**	**not**	**attract**	**me**	**.**
这	外部	做	不是	吸引	我	.

外表并不能吸引我。

[ˌgʊd'baɪ] , ['piːtər] .

Goodbye	**,**	**Peter**	**.**
再见	,	彼得	.

再见，彼得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

It	**is**	**finished**	**.**
它	是	完成的	.

完成了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

And	**I**	**would**	**not**	**have**	**had**	**it**	**otherwise**	**.**
和	我	会	不是	有	有	它	否则	.

否则我就不会拥有它。

[siː] .

C	**.**
C	.

C.

[dɪr] ['piːtər] :

Dear	**Peter**	**:**
亲爱的	彼得	:

亲爱的彼得：

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ'self][ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

I	**had**	**decided**	**not**	**to**	**write**	**you**	**anymore**	**concerning**	**myself**	**or**	**of**	**what**	**has**
我	有	决定	不是	到	写	你	不再	有关	我	或者	的	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] .

happened	**to**	**me**	**in**	**these**	**intervening**	**years**	**.**
发生	到	我	在	这些	介入	年	.

我决定不再给你写信谈论我自己的事，也不再告诉你这些年来发生在我身上的事情。

[bʌt; bət] ['wʊmən] - [laɪk] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

But	**woman**	**-**	**like**	**I**	**felt**	**that**	**there**	**was**	**more**	**you**	**should**	**know**	**,**
但	女士	-	喜欢	我	毛毡	那	那里	曾是	更多的	你	应该	知道	,

但作为女人，我觉得你还有更多应该知道的事情。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] .

and	**I**	**did**	**not**	**precisely**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**had**	**the**	**last**	**word**	**.**
和	我	做过	不是	恰恰	感觉	作为	如果	我	有	有	这	最后的	单词	.

但我并不觉得自己说了最后一句话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːr'ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

You	**must**	**forbear**	**with**	**me**	**and**	**be**	**patient**	**.**
你	必须	忍耐	和	我	和	是	病人	.

你必须宽容我，耐心等待。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [læst] ['letər] , [bɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

As	**I**	**told**	**you**	**in**	**my**	**last**	**letter**	**,**	**Bill**	**went**	**to**	**the**	**penitentiary**	**.**
作为	我	讲述	你	在	我的	最后的	信	,	账单	去	到	这	监狱	.

正如我在上一封信中告诉你的，比尔被送进了监狱。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

I	**went**	**with**	**him**	**on**	**the**	**train**	**.**
我	去	和	他	在	这	火车	.

我和他一起坐火车去了。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	**sheriff**	**thought**	**I**	**was**	**his**	**wife**	**.**
这	警长	想法	我	曾是	他的	妻子	.

警长以为我是他妻子。

[hiː; hi] [kə'mɪzəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə] [bɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

He	**commiserated**	**with**	**me**	**and**	**allowed**	**me**	**to**	**sit**	**next**	**to**	**Bill**	**all**	**the**	**way**	**.**
他	同情的	和	我	和	允许	我	到	坐	下一个	到	账单	全部	这	方式	.

他安慰了我，并让我全程坐在比尔旁边。

[bɪl] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

Bill	**was**	**pitiful**	**.**
账单	曾是	可怜	.

比尔真可怜。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	**felt**	**for**	**him**	**,**
我	毛毡	为了	他	,

我同情他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	**it**	**was**	**so**	**unnecessary**	**for**	**him**	**to**	**be**	**in**	**the**	**position**	**he**	**was**
为了	它	曾是	所以	不必要	为了	他	到	是	在	这	位置	他	曾是

[ɪn] .

in	**.**
在	.

他完全没有必要处于那种境地。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

I	**would**	**have**	**given**	**Bill**	**a**	**living**	**but**	**I**	**was**	**afraid**	**.**
我	会	有	给定	账单	一个	活的	但	我	曾是	害怕的	.

我本来可以养活比尔，但我害怕。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .

He	**would**	**not**	**have**	**believed**	**me**	**.**
他	会	不是	有	相信	我	.

他肯定不会相信我。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] .

He	**would**	**have**	**thought**	**that**	**I**	**had**	**some**	**other**	**man**	**.**
他	会	有	想法	那	我	有	一些	其他	男人	.

他肯定会以为我有了别的男人。

[bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friː] .

Bill	**would**	**have**	**killed**	**me**	**and**	**then**	**you**	**would**	**have**	**been**	**free**	**.**
账单	会	有	被杀	我	和	然后	你	会	有	到过	自由的	.

比尔会杀了我，那样你就能自由了。

[aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] .

I	**never**	**intended**	**that**	**.**
我	绝不	故意的	那	.

我从未想过那样。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['hæpən] .

I	**would**	**not**	**have**	**had**	**that**	**happen**	**.**
我	会	不是	有	有	那	发生	.

我绝不会让那种事发生。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sæt] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [hɜːrd] [bɪl] [swer] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]['æftər]

You	**should**	**have**	**sat**	**back**	**of**	**us**	**and**	**heard**	**Bill**	**swear**	**what**	**he**	**would**	**do**	**after**
你	应该	有	卫星	后退	的	我们	和	听到	账单	发誓	什么	他	会	做	后

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] .

he	**got**	**out**	**.**
他	得到	出去	.

你应该坐在我们后面，听听比尔发誓他出狱后要干些什么。

['twenti] ['jɪrz] !
Twenty **years** **!**
二十 年 !

二十年!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ?
Can **you** **imagine** **anybody** **laying** **plans** **for** **something** **to** **happen** **in** **twenty** **years** **?**
能 你 想象 任何人 躺下 计划 为了 某物 到 发生 在 二十 年 ?

你能想象有人会为二十年后发生的事情做计划吗?

[bɪl] [dɪd][nɑːt][get] [aʊt] .
Bill **did** **not** **get** **out** **.**
账单 做过 不是 得到 出去 .

比尔没能逃脱。

[pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Poor **animal** **,** **he** **died** **in** **the** **place** **.**
贫穷的 动物 , 他 死亡 在 这 地方 .

可怜的动物，它死在了那里。

[aɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] .
I **buried** **him** **.**
我 埋葬 他 .

我把他埋葬了。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
And **curiously** **enough** **I** **wept** **for** **him** **when** **he** **was** **placed** **in** **the** **ground** **.**
和 奇怪的是 足够的 我 哭泣 为了 他 什么时候 他 曾是 放置 在 这 地面 .

奇怪的是，当他被埋葬时，我竟然为他哭了。

[aɪ] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ][wʌn] [greɪt] [lʌv] .
I **buried** **with** **him** **my** **one** **great** **love** **.**
我 埋葬 和 他 我的 一 伟大的 爱 .

我把我一生挚爱和他一起埋葬了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [lʌv] [ment] .
But **I** **had** **learned** **what** **love** **meant** **.**
但 我 有 学习 什么 爱 意思是 .

但我已经明白了爱的真谛。

[aɪ][dəunt] [miːn] [lʌv] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]
I **don't** **mean** **love** **surrounded** **with** **riches** **,** **but** **love** **that** **animates** **the** **breast** **of**
我 不 意思是 爱 包围 和 财富 , 但 爱 那 动画 这 胸部 的
[dʒʌst][ə; eɪ][mæn] .
just **a** **man** **.**
只是 一个 男人 .

我说的不是那种被财富包围的爱情，而是那种仅仅让一个男人心潮澎湃的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
It **is** **different** **.**
它 是 不同的 .

情况不一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [left] [ðə; ði]
When **he** **was** **buried** **and** **a** **small** **stone** **placed** **at** **his** **head** **,** **I** **left** **the**
什么时候 他 曾是 埋葬 和 一个 小的 石头 放置 在 他的 头 , 我 左边 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

当他被埋葬，并在他的墓前放上一块小石头时，我离开了这个国家。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] .

I	came	to	Paris	and	I	have	lived	here	ever	since	.
我	来了	到	巴黎	和	我	有	居住地	这里	曾经	自从	.

我来到巴黎后就一直住在这里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	should	like	to	have	you	see	the	place	.
我	应该	喜欢	到	有	你	看	这	地方	.

我想让你看看这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	beautiful	.
它	是	美丽的	.

它真漂亮。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .

I	have	a	great	house	.
我	有	一个	伟大的	房子	.

我有一栋很棒的房子。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][wʌn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'væn][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	in	it	I	have	one	room	with	a	divan	and	a	light	back	of	it	.
和	在	它	我	有	一	房间	和	一个	迪万	和	一个	光	后退	的	它	.

里面我有一个房间，里面有一张沙发床，沙发床后面有一盏灯。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] .

I	have	in	front	of	the	divan	a	fireplace	.
我	有	在	正面	的	这	迪万	一个	壁炉	.

我的沙发前面有一个壁炉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [lɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['weðər] .

It	is	kept	lit	all	the	time	,	even	in	the	warmest	weather	.
它	是	保留	点燃全部	这	时间	,	甚至	在	这	最温暖	天气	.	

即使在最热的天气里，它也一直亮着。

[aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	look	into	it	a	great	deal	.
我	看	进入	它	一个	伟大的	交易	.

我对此进行了深入研究。

[aɪ] [bɪld] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hoʊps] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ri'ælitiz] .

I	build	even	now	hopes	and	castles	that	will	never	be	realities	.
我	建造	甚至	现在	希望	和	城堡	那	将要	绝不	是	现实	.

即使现在，我仍然在构筑希望和城堡，但它们永远不会成为现实。

[aɪ] [siː] [ɪn][ɪts] [bluː] [fleɪm] ,

I	see	in	its	blue	flame	,
我	看	在	它是	蓝色的	火焰	,

我从它蓝色的火焰中看到，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][hæz; həz] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['oʊnli]

when	the	light	is	out	and	a	quiet	has	settled	upon	the	streets	and	only
什么时候	这	光	是	出去	和	一个	安静的	有	定居	之上	这	街道	和	仅有的

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['weɪferər] [goʊz] [baɪ] ,

an	occasional	wayfarer	goes	by	,
一个	偶然	旅行者	去	经过	,

当灯光熄灭，街道一片寂静，只有偶尔的行人经过时，

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wɔːlz] [aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] , ['piːtər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

a	castle	,	and	in	its	walls	I	place	you	,	Peter	—	and	the	boy	.
一个	城堡	,	和	在	它是	墙壁	我	地方	你	,	彼得	—	和	这	男生	.

一座城堡，我把你，彼得——还有那个男孩，放在它的城墙之内。

[aɪ] [siː] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

I	see	my	life	as	it	might	have	been	.
我	看	我的	生活	作为	它	可能	有	到过	.

我看到了我的人生原本可能的样子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [bɪl] .

I	should	not	have	known	Bill	.
我	应该	不是	有	已知	账单	.

我真不该认识比尔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌv] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] ,

I	should	have	had	a	different	kind	of	love	,	not	of	the	same	value	,
我	应该	有	有	一个	不同的	种类	的	爱	,	不是	的	这	相同的	价值	,

我本该拥有另一种爱，一种价值不相上下的爱。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sə'faist] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ]

but	still	I	imagine	it	might	have	sufficed	;	it	might	have	held	me	to	my
但	仍然	我	想象	它	可能	有	足够了	;	它	可能	有	握住	我	到	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但我仍然觉得这或许就足够了；这或许能让我保持自我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [bɪl] — [bɪl] [ðə; ði] [keɪv] [mæn] .

It	would	have	done	for	I	would	not	have	known	Bill	—	Bill	the	cave	man	.
它	会	有	完毕	为了	我	会	不是	有	已知	账单	—	账单	这	洞穴	男人	.

如果那样就好了，那样我就不会认识比尔——那个原始人比尔了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Have	you	,	I	wonder	,	ever	thought	of	this	?
有	你	,	我	想知道	,	曾经	想法	的	这	?

我想知道，你有没有想过这个问题?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [kən'sɪdərd] [haʊ] ['dredfəli] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ]

Have	you	ever	considered	how	dreadfully	wasted	your	life	has	been	and	how
有	你	曾经	经过考虑的	如何	极其糟糕	浪费	你的	生活	有	到过	和	如何

['loʊnli] ?

lonely	?
孤独	?

你有没有想过你的人生是多么的虚度光阴，又是多么的孤独?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

I	have	a	garden	back	of	this	house	.
我	有	一个	花园	后退	的	这	房子	.

我家后面有个花园。

[frentʃ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

French	windows	open	out	upon	it	.
法语	视窗	打开	出去	之上	它	.

落地窗正对着它。

[daʊn] [ɪn] [ɪts] [depθs] , [wer] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] ,

Down	in	its	depths	,	where	I	love	to	go	,
向下	在	它是	深度	,	在哪里	我	爱	到	去	,

深入它的深处，那是我最喜欢去的地方，

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [pleɪst] [triːz] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	have	had	placed	trees	like	those	I	loved	at	home	,
我	有	有	放置	树木	喜欢	那些	我	喜爱	在	家	,

我曾种过像我家里那些我喜爱的树木一样的植物。

[griːnswɔdz] [ʌv; əv] [græs] [liːd] [tuː; tə] [pæðz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɔːrdərz] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

greenswards	of	grass	lead	to	paths	and	their	borders	are	lined	with	flowers	,
绿地	的	草	带领	到	路径	和	他们的	边界	是	衬里	和	花朵	,

绿茵茵的草坪通向小径，小径两旁鲜花盛开。

['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [hoʊm] .

almost	the	same	kinds	of	flowers	I	had	at	home	.
几乎	这	相同的	种类	的	花朵	我	有	在	家	.

几乎和我家里的花一模一样。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pleɪz] [ænd; ənd] ['kæsts] [ɪts] ['wɔːtərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

A	fountain	plays	and	casts	its	waters	into	the	air	.
一个	喷泉	演出	和	演员	它是	水	进入	这	空气	.

喷泉喷涌而出，水柱冲向空中。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kiːpər] [huː] ['baʊz, 'boʊz] [wen] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] [geɪts] .

I	have	a	lodge	keeper	who	bows	when	I	enter	the	gates	.
我	有	一个	小屋	守门员	WHO	弓	什么时候	我	进入	这	大门	.

我住的旅馆管理员会在我进入大门时向我鞠躬。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] .

He	has	a	sinister	smile	.
他	有	一个	险恶	微笑	.

他脸上带着阴险的笑容。

[hiː; hi] , [tuː] , [siːmz] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , ['piːtər] .

He	,	too	,	seems	unhappy	,	but	wise	beyond	comprehension	,	Peter	.
他	,	也	,	似乎	不开心	,	但	明智的	超过	理解	,	彼得	.

彼得，他看起来也不快乐，但他的智慧超乎常人。

[ˌʌndər'niːθ] , ['piːtər] , [aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] .

Underneath	,	Peter	,	I	want	something	I	haven't	got	.
下	,	彼得	,	我	想	某物	我	还没有	得到	.

彼得，其实我想要一些我没有的东西。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

I	don't	know	what	that	is	.
我	不	知道	什么	那	是	.

我不知道那是什么。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

I	try	to	argue	the	thing	out	.
我	尝试	到	争论	这	事物	出去	.

我试图和他辩论一番。

[aɪ] [goʊ] ['kerfəli] ['oʊvər] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæz; həz] [kəm'praɪzd] [maɪ] [laɪf] .

I	go	carefully	over	every	incident	that	has	comprised	my	life	.
我	去	小心	超过	每一个	事件	那	有	包括	我的	生活	.

我会仔细回顾我人生中发生的每一件事。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self] .

I	try	to	blame	myself	.
我	尝试	到	责备	我	.

我试图责怪自己。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] ['kænɑːt] .

Sometimes	I	can	and	then	at	other	times	I	cannot	.
有时	我	能	和	然后	在	其他	时代	我	不能	.

有时可以，有时不行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] .

It	is	curious	the	condition	I	am	in	.
它	是	好奇的	这	状况	我	是	在	.

我现在的处境很奇怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld] , [jet] [aɪ] [fiːl] [oʊld] .

I	am	not	old	,	yet	I	feel	old	.
我	是	不是	老的	,	然而	我	感觉	老的	.

我并不老，却觉得自己老了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['fɔːrti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][eɪdʒ] .

I	am	only	forty	-	odd	years	of	age	,	and	nowadays	that	is	not	age	.
我	是	仅有的	四十	-	奇怪的	年	的	年龄	,	和	如今	那	是	不是	年龄	.

我才四十出头，在如今这个时代，这不算老。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] .

I	have	no	friends	.
我	有	不	朋友们	.

我没有朋友。

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] .

I	know	no	one	.
我	知道	不	一	.

我谁也不认识。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnli] .

I	must	be	lonely	.
我	必须	是	孤独	.

我一定很孤独。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	think	a	great	deal	of	you	.
我	思考	一个	伟大的	交易	的	你	.

我非常欣赏你。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['weɪstɪd] [laɪf] .

I	think	of	your	wasted	life	.
我	思考	的	你的	浪费	生活	.

我想起了你虚度的一生。

[aɪ][dəunt] [miːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] ['stændpɔɪnt] .

I	don't	mean	from	the	money	standpoint	.
我	不	意思是	从	这	钱	立场	.

我不是指从金钱的角度来说。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Which	is	the	least	thing	in	the	world	.
哪个	是	这	至少	事物	在	这	世界	.

这是世上最小的事情。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spɪriənst] ['greɪtər] ['hæpinəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] , [ɪn][dɜːrt][ænd; ənd][ɪn]['skwɑːlər] ,

For	I	experienced	greater	happiness	living	in	a	hovel	,	in	dirt	and	in	squalor	,
为了	我	经验丰富的	更大的	幸福	活的	在	一个	茅屋	,	在	污垢	和	在	肮脏不堪	,

因为我发现，住在破旧的小屋里，在肮脏肮脏的环境中，反而更快乐。

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

than	I	did	with	a	butler	and	the	other	servants	.
比	我	做过	和	一个	管家	和	这	其他	仆人	.

比我之前雇佣的管家和其他仆人要好得多。

[bʌt; bət][jʊr; jər][laɪf] , ['piːtər] , [ɪz]['oʊvər] .

But	your	life	,	Peter	,	is	over	.
但	你的	生活	,	彼得	,	是	超过	.

但彼得，你的生命已经结束了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪksti][ænd; ənd] [mɔːr] .

You	**are**	**sixty**	**and**	**more**	**.**
你	是	六十	和	更多的	.

你已经六十多岁了。

[taɪm] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Time	**is**	**ready**	**to**	**take**	**you**	**back**	**into**	**itself**	**and**	**close**	**its**	**account**	**with**	**you**	**.**
时间	是	准备好	到	拿	你	后退	进入	本身	和	关闭	它是	帐户	和	你	.

时间已准备好将你带回它自身，并与你结下它的一切。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

Soon	**you**	**will**	**be**	**dead**	**.**
很快	你	将要	是	死的	.

你很快就会死去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

And	**out**	**of**	**it**	**all**	**you**	**have**	**got**	**nothing**	**.**
和	出去	的	它	全部	你	有	得到	没有什么	.

而你最终却一无所获。

[aɪv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

I've	**followed**	**your**	**career**	**with**	**interest**	**and**	**amusement**	**.**
我已经	随后	你的	职业	和	兴趣	和	娱乐	.

我一直饶有兴趣地关注着你的职业生涯。

[aɪ] [nuː] [ɪts][fjuː'tɪləti] .

I	**knew**	**its**	**futility**	**.**
我	知道	它是	无用	.

我知道这样做是徒劳的。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

I	**knew**	**what**	**in**	**your**	**heart**	**you**	**wanted**	**.**
我	知道	什么	在	你的	心	你	通缉	.

我知道你内心真正想要的是什么。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

You	**wanted**	**me**	**.**
你	通缉	我	.

你想要我。

[ænd; ənd][jʊr; jər][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd][lɔːst][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst]

And	**your**	**cupidity**	**and**	**your**	**philosophy**	**had**	**lost**	**for**	**you**	**the**	**greatest**
和	你的	贪婪	和	你的	哲学	有	丢失的	为了	你	这	最

[θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] — [lʌv] .

thing	**in**	**your**	**life**	**—**	**love**	**.**
事物	在	你的	生活	—	爱	.

你的贪婪和你的哲学让你失去了生命中最美好的东西——爱情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['piːtər] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**Peter**	**,**
做	你	知道	,	彼得	,

你知道吗，彼得?

[ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

that	**after**	**all**	**these**	**years**	**of**	**separation**	**I**	**feel**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**come**	**to**	**me**	**?**
那	后	全部	这些	年	的	分离	我	感觉	那	你	应该	到	来	到	我	?

经过这么多年的分离，我觉得你应该来找我?

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

That	**in**	**all**	**this**	**world**	**you**	**have**	**no**	**one**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**.**
那	在	全部	这	世界	你	有	不	一	到	拿	关心	的	你	.

在这个世界上，没有人会照顾你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	told	you	in	one	of	my	letters	to	you	that	no	matter	what	comes	into	a
我	讲述	你	在	一	的	我的	信件	到	你	那	不	事情	什么	来	进入	一个

['wʊmənz] [laɪf] ,

woman's	life	,
女性的	生活	,

我在给你的一封信中告诉过你，无论一个女人的生活中发生什么，

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][fɜːrst] .

in	her	heart	she	lives	alone	with	the	man	she	gave	herself	to	first	.
在	她	心	她	生活	独自的	和	这	男人	她	给予	她自己	到	第一的	.

在她心中，只有她最初付出真心的那个男人陪伴着她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['dɪfrənt] .

I	am	no	different	.
我	是	不	不同的	.

我也不例外。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['freɪltiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	am	only	a	woman	,	with	all	the	frailties	of	a	woman	.
我	是	仅有的	一个	女士	,	和	全部	这	弱点	的	一个	女士	.

我只是个女人，有着女人所有的弱点。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['kwɑːləti][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	don't	believe	that	there	is	any	quality	in	a	woman	which	is	stronger	than	the
我	不	相信	那	那里	是	任何	质量	在	一个	女士	哪个	是	更强	比	这

['kwɑːləti][ʌv; əv] ['pɪti] .

quality	of	pity	.
质量	的	遗憾	.

我不认为女性身上有任何一种品质比怜悯之心更强大。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] .

I	pity	you	.
我	遗憾	你	.

我同情你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [weɪst] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [θɪŋ] .

You	are	such	a	sad	waste	—	such	a	pitiable	thing	.
你	是	这样的	一个	伤心	浪费	—	这样的	一个	可怜的	事物	.

你真是个可悲的废物——真是个可怜虫。

[æt; ət] [taɪmz] , ['piːtər] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] .

At	times	,	Peter	,	I	loved	you	with	all	the	fervor	of	a	young	mind	.
在	时代	,	彼得	,	我	喜爱	你	和	全部	这	热情	的	一个	年轻的	头脑	.

彼得，有时，我像一个年轻人那样热烈地爱着你。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

That	is	something	.
那	是	某物	.

那可真是件了不起的事。

[bɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][spə'rædɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

Bill	was	only	a	sporadic	incident	in	my	life	.
账单	曾是	仅有的	一个	零星的	事件	在	我的	生活	.

比尔只是我生命中一个偶然的插曲。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][hiː; hi]['oʊnli] [sɪəd] [ˌaɪ 'tiː] — [bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

As	a	fact	he	only	seared	it	—	burnt	it	with	horrors	that	it	would	have
作为	一个	事实	他	仅有的	烤	它	—	烧焦的	它	和	恐怖	那	它	会	有

[bɪn] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] .

been	better	that	I	should	not	have	known	.
到过	更好的	那	我	应该	不是	有	已知	.

事实上，他只是把它灼伤了——用恐怖的记忆灼烧了它，我最好还是不要知道。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['freɪltiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

Had	I	not	had	the	frailties	of	a	woman	I	would	not	have	gone	with
有	我	不是	有	这	弱点	的	一个	女士	我	会	不是	有	已消失	和

[bɪl] ;

Bill	;
账单	;

如果我没有女人的弱点，我就不会和比尔一起走；

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] .

nature	and	its	demands	are	too	strong	.
自然	和	它是	需求	是	也	强的	.

自然及其要求太过强大。

['neɪtʃər] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ] [bɪl] .

Nature	made	me	go	with	Bill	.
自然	制成	我	去	和	账单	.

冥冥之中，我选择了和比尔在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

It	was	not	of	any	volition	of	my	own	.
它	曾是	不是	的	任何	意志	的	我的	自己的	.

这并非出于我的自愿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] .

If	it	had	been	I	would	not	have	gone	.
如果	它	有	到过	我	会	不是	有	已消失	.

如果真是那样，我就不会去了。

- [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Tizzia	is	with	me	.
-	是	和	我	.

蒂齐亚和我在一起。

[aɪv] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] .

I've	had	her	for	the	past	few	years	.
我已经	有	她	为了	这	过去的	很少	年	.

我养了她几年了。

[aɪ] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər][ʌp]['æftər][aɪ] ['berid] [bɪl] .

I	hunted	her	up	after	I	buried	Bill	.
我	猎杀	她	向上	后	我	埋葬	账单	.

我埋葬比尔之后，就找到了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

She	is	here	beside	me	.
她	是	这里	旁	我	.

她就在我身边。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

She	is	looking	over	my	shoulder	as	I	write	to	you	.
她	是	寻找	超过	我的	肩膀	作为	我	写	到	你	.

我写信给你的时候，她正从我身后看着我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][meɪd][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

She	and	I	have	become	more	than	maid	and	mistress	.
她	和	我	有	变得	更多的	比	女佣	和	情妇	.

她和我之间的关系已经超越了女仆和女主人。

[aɪ][hoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hænd] .

I	hold	to	her	with	eager	hand	.
我	抓住	到	她	和	渴望的	手	.

我迫不及待地紧紧抓住她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [lɪŋk] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	**is**	**by**	**her**	**that**	**I**	**link**	**myself**	**with**	**the**	**past**	**,**	**with**	**you**	**and**	**with**	**the**
它	是	经过	她	那	我	关联	我	和	这	过去的	,	和	你	和	和	这

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

正是通过她，我才将自己与过去、与你、与那个男孩联系起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] .

I	**am**	**weak**	**.**
我	是	虚弱的	.

我意志薄弱。

[aɪ]['wɑːb(ə)l] .

I	**wobble**	**.**
我	摇晃	.

我摇晃了一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

I	**am**	**not**	**as**	**I**	**used**	**to**	**be**	**.**
我	是	不是	作为	我	用过的	到	是	.

我已不再是以前的我了。

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] .

My	**strength**	**is**	**gone**	**.**
我的	力量	是	已消失	.

我浑身无力了。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz]['oʊvər] .

The	**fight**	**in**	**me**	**is**	**over**	**.**
这	斗争	在	我	是	超过	.

我内心的斗争已经结束了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , ['piːtər] — ['sʌfərd] ['terəbli] .

I	**have**	**suffered**	**,**	**Peter**	**—**	**suffered**	**terribly**	**.**
我	有	遭受	,	彼得	—	遭受	可怕	.

彼得，我受了很多苦——非常痛苦。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] .

I	**often**	**wonder**	**at**	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**human**	**.**
我	经常	想知道	在	这	弱点	的	这	人类	.

我常常对人类的弱点感到疑惑。

[wiː; wi][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][wiː; wi][end][soʊ] ['pɪtiəbli] .

We	**start**	**with**	**such**	**assurance**	**and**	**we**	**end**	**so**	**pitiably**	**.**
我们	开始	和	这样的	保证	和	我们	结尾	所以	可悲地	.

我们开始时信心满满，最终却落得如此悲惨的下场。

[aɪ][hæd; həd] [streŋθ] .

I	**had**	**strength**	**.**
我	有	力量	.

我力气很大。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	**had**	**determination**	**.**
我	有	决心	.

我下定了决心。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ]

I	did	the	thing	that	now	I	know	I	should	not	have	done	and	out	of	it	I
我	做过	这	事物	那	现在	我	知道	我	应该	不是	有	完毕	和	出去	的	它	我

[hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ðæt] [θɪŋ] [rɪˈvendʒ] .

have	gotten	that	thing	revenge	.
有	获得	那	事物	复仇	.

我做了件现在我知道不该做的事，但我也因此得到了报复。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] — “ [ˈvendʒəns] [ɪz][maɪn] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] .

It	is	only	too	true	the	words	in	the	Bible	—	“	Vengeance	is	mine	saith	the	Lord	.
它	是	仅有的	也	真的	这	字	在	这	圣经	—	”	复仇	是	矿	赛斯说	这	主	.

圣经中的话一点也不假——“耶和华说：伸冤在我。

” [aɪ][hæv; həv][lɔːst] .

”	I	have	lost	.
”	我	有	丢失的	.

我输了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [kɔːrs] [ɪn][laɪf][ɪz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɔːŋ] .

I	wonder	what	the	proper	course	in	life	is	,	for	what	we	do	is	always	wrong	.
我	想知道	什么	这	恰当的	课程	在	生活	是	,	为了	什么	我们	做	是	总是	错误的	.

我想知道人生的正确道路是什么，因为我们所做的一切似乎总是错的。

[aɪ] [traɪd] [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] .

I	tried	and	I	failed	.
我	尝试	和	我	失败的	.

我试过了，但失败了。

- [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [fɔːr; fər]

Tizzia	and	I	talked	over	this	thing	this	morning	and	I	write	it	hastily	for
-	和	我	谈话	超过	这	事物	这	早晨	和	我	写	它	草草	为了

[fɪr] [aɪ] [meɪ] [əˈgen] [ʧeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈfiːlɪŋ] [maɪt] [əˈraʊz] [ɪtˈself] [ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ]

fear	I	may	again	change	and	the	old	feeling	might	arouse	itself	in	me	and	I
害怕	我	可能	再次	改变	和	这	老的	感觉	可能	引起	本身	在	我	和	我

[wʊd] [nɑːt][pʊt] [daʊn] [hɪr] [ˈtruːli] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .

would	not	put	down	here	truly	what	I	feel	.
会	不是	放	向下	这里	真的	什么	我	感觉	.

今天早上我和蒂齐亚谈了这件事，我匆匆写下来，因为害怕我的想法会再次改变，旧日的感觉会再次涌上心头，那样我就无法把我的真实感受写下来了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [maɪ][oʊld] [self] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈæbsəluːt]

There	is	only	one	thing	left	in	me	that	is	like	my	old	self	and	that	is	my	absolute
那里	是	仅有的	一	事物	左边	在	我	那	是	喜欢	我的	老的	自己	和	那	是	我的	绝对

[streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

strength	for	the	truth	.
力量	为了	这	真相	.

我身上唯一保留下来的，就是我对真理的绝对信念。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ][wʌn] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] .

That	I	think	is	my	one	saving	grace	.
那	我	思考	是	我的	一	保存	优雅	.

我想这是我唯一的幸运之处。

- [sed] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈklɪrnəs] .

Tizzia	said	slowly	and	with	what	I	thought	was	wonderful	clearness	.
-	说	缓慢地	和	和	什么	我	想法	曾是	精彩的	清晰度	.

蒂齐亚语速很慢，但我觉得她的声音非常清晰。

“ [naʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðɪs] .

“	Now	,	Madame	,	I	would	write	this	.
“	现在	,	夫人	,	我	会	写	这	.

“现在，夫人，我会写下这些。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['mɪstər] . - [ðə; ði] [tʃæns] .

I	would	give	Mr	.	Thorbald	the	chance	.
我	会	给	先生	.	-	这	机会	.

我会给索尔巴尔德先生一个机会。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] .

You	would	have	done	your	duty	.
你	会	有	完毕	你的	责任	.

你已经尽到了你的职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] .

It	is	better	.
它	是	更好的	.

更好。

[waɪ] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['betəd] ? ”

Why	carry	out	a	bad	situation	when	it	can	be	bettered	?	”
为什么	携带	出去	一个	坏的	情况	什么时候	它	能	是	改进	?	”

既然可以改善现状，为何要让糟糕的局面继续下去呢?

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːk] .

“	But	,	”	I	answered	,	“	he	will	think	me	foolish	,	and	weak	.
“	但	,	”	我	回答	,	“	他	将要	思考	我	愚蠢	,	和	虚弱的	.

“但是，”我回答说，“他会认为我愚蠢、软弱。”

['æftər][ɔːl][maɪ] ['brægɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . ”

After	all	my	bragging	as	to	what	I	was	going	to	do	.	”
后	全部	我的	吹嘘	作为	到	什么	我	曾是	去	到	做	.	”

我之前还吹嘘了一大堆我要做什么呢。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wiːk] , ['mædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	We	are	all	weak	,	Madame	,	”	she	replied	.
“	我们	是	全部	虚弱的	,	夫人	,	”	她	回复	.

“我们都很虚弱，夫人，”她回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['hjuːmən] . ”

“	We	are	only	human	.	”
“	我们	是	仅有的	人类	.	”

我们只是凡人。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , - ?

“	What	would	you	say	,	Tizzia	?
“	什么	会	你	说	,	-	?

蒂齐亚，你有什么想说的吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] .

“	This	,	”	she	replied	shortly	.
“	这	,	”	她	回复	不久	.

“这个，”她简短地回答道。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] .

“	The	door	is	open	.
“	这	门	是	打开	.

“大门敞开着。”

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

I	wait	for	you	to	come	.
我	等待	为了	你	到	来	.

我等你来。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

I	will	be	to	you	as	I	was	before	.
我	将要	是	到	你	作为	我	曾是	前	.

我会像以前一样对待你。

[wiː; wi][kæn; kən] [fərˈget] [ðə; ði][pæst] .

We	can	forget	the	past	.
我们	能	忘记	这	过去的	.

我们可以忘记过去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] .

It	is	over	.
它	是	超过	.

结束了。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ɪz] [dʌn] .

All	that	we	did	is	done	.
全部	那	我们	做过	是	完毕	.

我们已经完成了所有的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

[ðæt] [ˈkʌvərz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] .

That	covers	with	me	a	multitude	.
那	封面	和	我	一个	民众	.

这对我来说涵盖了很多方面。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [lɔːst] .

We	have	both	lost	.
我们	有	两个都	丢失的	.

我们都输了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [ˈjɪrz] [left] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] . ”

We	should	try	in	these	few	years	left	us	to	regain	what	we	have	lost	.	”
我们	应该	尝试	在	这些	很少	年	左边	我们	到	恢复	什么	我们	有	丢失的	.	”

我们应该利用剩下的这几年时间，努力夺回我们失去的一切。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Is	that	all	?
”	是	那	全部	?

就这些吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dəˈrekt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] .

It	is	direct	,	”	she	answered	me	.
它	是	直接的	,	”	她	回答	我	.

“很直接，”她回答我。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , - — [aɪ] [kɑːnt] .

“	I	can't	do	that	,	Tizzia	—	I	can't	.
”	我	不能	做	那	,	-	—	我	不能	.

“我做不到，蒂齐亚——我做不到。”

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] ['entəti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
I would feel that I had put all my entity into the balance and found it
我 会 感觉 那 我 有 放 全部 我的 实体 进入 这 平衡 和 成立 它
['wɑːntɪŋ] . ”
wanting . ”
想要 . ”

我会觉得我倾注了所有心血，却发现结果并不尽如人意。

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['feɪljər] .
“ That has been your failure .
“ 那 有 到过 你的 失败 .

“这就是你的失败之处。”

['mædəm] , [juːv] [weid] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
Madame , you've weighed and you have lost in the weighing too much already .
夫人 , 你已经 称重 和 你 有 丢失的 在 这 称重 也 很多 已经 .

夫人，您称重已经减掉了太多体重。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [laɪf] . ”
You have lost your life . ”
你 有 丢失的 你的 生活 . ”

你已经失去了生命。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ?
“ Suppose he should refuse ?
“ 认为 他 应该 拒绝 ?

“假设他拒绝了呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
“ It can't be helped .
“ 它 不能 是 帮助 .

“没办法。”

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfər] .
Then you must continue to suffer .
然后 你 必须 继续 到 遭受 .

那么你就必须继续受苦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
It may be that he will .
它 可能 是 那 他 将要 .

他或许会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] .
It depends on what his viewpoint may be .
它 取决于 在 什么 他的 观点 可能 是 .

这取决于他的观点。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .
He may be too comfortable as he is .
他 可能 是 也 舒服的 作为 他 是 .

他可能太安于现状了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He may have put you out of his life .
他 可能 有 放 你 出去 的 他的 生活 .

他可能已经把你从他的生活中剔除了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”

You	may	not	occur	to	him	at	all	.	”
你	可能	不是	发生	到	他	在	全部	.	”

他可能根本不会想到你。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] ?

“	Shall	I	try	?
”	将	我	尝试	?

我该试试吗?

” [aɪ] [æskt] [ˈdaʊtfəli] .

”	I	asked	doubtfully	.
”	我	问	怀疑地	.

我疑惑地问道。

“ [jes] , [ˈmædəm] .

“	Yes	,	Madame	.
”	是的	,	夫人	.

“是的，夫人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

And	you	will	,	”	she	replied	.
和	你	将要	,	”	她	回复	.

“你会的,”她回答道。

[ænd; ənd] , [ˈpiːtər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .

And	,	Peter	,	I	am	sending	you	this	.
和	,	彼得	,	我	是	发送	你	这	.

彼得，我把这个发给你。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][rɪˈplaɪ] .

I	will	wait	until	you	reply	.
我	将要	等待	直到	你	回复	.

我会等你回复。

[ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] - [sez] , [ɪz][ˈoʊpən] .

The	door	,	as	Tizzia	says	,	is	open	.
这	门	,	作为	-	说道	,	是	打开	.

正如蒂齐亚所说，大门敞开着。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

I	am	not	hard	to	find	.
我	是	不是	难的	到	寻找	.

我并不难找。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] .

I	shall	wait	.
我	将	等待	.

我会等。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [weɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈbeɪst] ; [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] .

And	while	I	wait	,	I	shall	be	abased	;	for	I	can	not	know	what	you	will	answer	.
和	尽管	我	等待	,	我	将	是	以	;	为了	我	能	不是	知道	什么	你	将要	回答	.

等待期间，我将感到羞愧难当；因为我不知道你会如何回答。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] .

But	I	shall	hope	.
但	我	将	希望	.

但我仍抱有希望。

[aɪ] ['wʌndər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][feɪl][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ?

I	wonder	,	shall	I	fail	in	this	as	in	everything	else	?
我	想知道	,	将	我	失败	在	这	作为	在	一切	别的	?

我不知道，我是否会像在其他所有事情上一样，在这件事上也失败?

[gʊd] - [naɪt] , ['piːtər] .

Good	-	night	,	Peter	.
好的	-	夜晚	,	彼得	.

晚安，彼得。

[rɪ'membər] , [aɪ][hoʊp] .

Remember	,	I	hope	.
记住	,	我	希望	.

希望你还记得。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[wiːks] [went] ['ɪntuː] [mʌnθs] .

Weeks	went	into	months	.
周	去	进入	几个月	.

几周过去了，几个月过去了。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] .

A	winter	came	and	then	spring	.
一个	冬天	来了	和	然后	春天	.

冬天来了，春天来了。

[ðə; ði][bɜːrdz] [went] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .

The	birds	went	and	then	came	back	.
这	鸟类	去	和	然后	来了	后退	.

鸟儿飞走了，然后又飞了回来。

[klə'rində] [ænd; ənd] - [lɪvd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Clarinda	and	Tizzia	lived	and	waited	.
克拉琳达	和	-	居住地	和	等待	.

克拉琳达和蒂齐亚就这样生活着，等待着。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm]['piːtər] .

But	no	word	came	from	Peter	.
但	不	单词	来了	从	彼得	.

但彼得那边一直没有消息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['letərz] [klə'rində] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]

They	could	not	tell	whether	the	letters	Clarinda	had	written	had	reached	him
他们	可以	不是	告诉	无论	这	信件	克拉琳达	有	书面	有	达到	他

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

他们无法得知克拉琳达写的信是否已经送到了他手中。

- [geɪv] [ʌp] .

Tizzia	gave	up	.
-	给予	向上	.

蒂齐亚放弃了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] .

She	thought	that	the	separation	had	been	too	long	.
她	想法	那	这	分离	有	到过	也	长的	.

她觉得分离的时间太长了。

[ðæt] [klə'rində] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːtɝz] [maɪnd] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]

That	Clarinda	had	gone	out	of	Peter's	mind	—	that	if	he	remembered	her
那	克拉琳达	有	已消失	出去	的	彼得的	头脑	—	那	如果	他	记得	她

[æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æz; əz] [wʌn] [ri'membəz] [ə; eɪ] [driːm] ,

at	all	it	was	only	as	one	remembers	a	dream	,
在	全部	它	曾是	仅有的	作为	一	记得	一个	梦	,

克拉琳达已经彻底从彼得的记忆中消失了——即使他对她还有印象，也只是像记住一个梦境那样。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsmənt] .

indistinctly	,	without	placement	.
模糊不清	,	没有	放置	.

模糊不清，没有位置。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [bɪn] ['berid] .

She	had	died	and	been	buried	.
她	有	死亡	和	到过	埋葬	.

她已经去世并被埋葬了。

[klə'rində] [stɪl] [hoʊpt] .

Clarinda	still	hoped	.
克拉琳达	仍然	希望	.

克拉琳达仍然抱有希望。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'faɪn] [waɪ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

She	could	not	define	why	this	condition	remained	with	her	.
她	可以	不是	定义	为什么	这	状况	剩余	和	她	.

她无法解释为什么这种症状会一直伴随着她。

[hoʊp] [kept] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] .

Hope	kept	her	alive	.
希望	保留	她	活	.

希望让她活了下来。

- [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Tizzia	did	not	tell	her	that	in	her	own	belief	the	thing	was	done	.
-	做过	不是	告诉	她	那	在	她	自己的	信仰	这	事物	曾是	完毕	.

蒂齐亚没有告诉她，在她看来，这件事已经完成了。

['piːtər] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

Peter	would	not	answer	.
彼得	会	不是	回答	.

彼得没有回答。

[ɪn] [dʒuːn] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ðæt] [klə'rində] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

In	June	,	on	the	same	date	that	Clarinda	had	been	married	so	many	years	before	,
在	六月	,	在	这	相同的	日期	那	克拉琳达	有	到过	已婚	所以	许多	年	前	,

六月，就在克拉琳达多年前结婚的同一天，

[ɑːn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] .

on	almost	the	same	sort	of	day	,	the	sun	was	bright	.
在	几乎	这	相同的	种类	的	天	,	这	太阳	曾是	明亮的	.

在几乎相同的日子里，阳光灿烂。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	warmth	of	the	weather	filled	all	the	passersby	with	pleasure	.
这	温暖	的	这	天气	已填	全部	这	路人	和	乐趣	.

温暖的天气让所有路过的人都感到愉悦。

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

The	boulevards	were	lined	with	people	.
这	林荫大道	是	衬里	和	人们	.

林荫大道两旁挤满了人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [tʃerz] [ðæt] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [teiblz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

The	**little**	**iron**	**chairs**	**that**	**sat**	**close**	**to**	**the**	**iron**	**tables**	**were**	**crowded**	**.**
这	小的	铁	椅子	那	卫星	关闭	到	这	铁	表格	是	挤	.

摆放在铁桌旁的小铁椅上挤满了人。

['geɪəti] [ænd; ənd] [laɪf] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

Gaiety	**and**	**life**	**permeated**	**everything**	**.**
欢乐	和	生活	渗透	一切	.

欢乐和活力弥漫在每一个角落。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bændz] [bleəd] [fɔːrθ] ['mjuːzɪk] .

In	**the**	**distance**	**here**	**and**	**there**	**bands**	**blared**	**forth**	**music**	**.**
在	这	距离	这里	和	那里	乐队	刺耳地	前进	音乐	.

远处不时传来乐队演奏的音乐声。

[klə'rɪndə] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʌm'brelə] .

Clarinda	**sat**	**in**	**her**	**garden**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**pink**	**umbrella**	**.**
克拉琳达	卫星	在	她	花园	在下面	这	阴影	的	一个	粉色的	伞	.

克拉琳达坐在花园里，在一把粉红色的阳伞下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

There	**was**	**not**	**much**	**change**	**in**	**her**	**beauty**	**.**
那里	曾是	不是	很多	改变	在	她	美丽	.

她的美貌并没有太大变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

It	**was**	**still**	**there**	**.**
它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌstər] .

Her	**eyes**	**were**	**as**	**bright**	**and**	**shone**	**with**	**the**	**same**	**lustre**	**.**
她	眼睛	是	作为	明亮的	和	闪耀	和	这	相同的	光泽	.

她的眼睛明亮有神，闪耀着同样的光泽。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['nɑːlɪdʒ] .

Behind	**them**	**could**	**be**	**seen**	**a**	**queer**	**knowledge**	**.**
在后面	他们	可以	是	已见	一个	酷儿	知识	.

在他们背后，隐隐透露出一种奇特的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn] ['bɪtərnəs] .

It	**shone**	**forth**	**in**	**bitterness**	**.**
它	闪耀	前进	在	苦味	.

它闪耀着苦涩的光芒。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	**attitude**	**of**	**her**	**body**	**was**	**different**	**.**
这	态度	的	她	身体	曾是	不同的	.

她的身体姿态有所不同。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [slɪm] .

Her	**figure**	**was**	**almost**	**as**	**slim**	**.**
她	数字	曾是	几乎	作为	苗条的	.

她的身材也几乎一样苗条。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [kloʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

Her	**eyes**	**were**	**gradually**	**closed**	**to**	**the**	**light**	**.**
她	眼睛	是	逐步地	关闭	到	这	光	.

她的眼睛渐渐闭上了，不再适应光线。

[ə; eɪ] [sɔːft] [heɪz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] .

A	**soft**	**haze**	**came**	**between**	**her**	**and**	**the**	**day**	**.**
一个	柔软的	阴霾	来了	之间	她	和	这	天	.

她和白昼之间隔着一层薄雾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [pleɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

She	was	soothed	by	the	sound	of	the	fountain	that	played	beyond	her	.
她	曾是	舒缓	经过	这	声音	的	这	喷泉	那	玩	超过	她	.

她被身后喷泉的潺潺水声抚慰了。

[ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

A	bird	sang	in	a	tree	.
一个	鸟	唱	在	一个	树	.

树上有一只鸟在歌唱。

- [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Tizzia	sat	close	to	her	upon	a	stool	at	her	feet	.
-	卫星	关闭	到	她	之上	一个	凳子	在	她	脚	.

蒂齐亚坐在她脚边的小凳子上，离她很近。

[piːs] , [ɪn'efəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Peace	,	ineffable	in	its	entirety	closed	about	them	.
和平	,	难以言喻的	在	它是	整体	关闭	关于	他们	.

和平，一种难以言喻的、完全笼罩着他们的宁静。

[klə'rində] [slept] .

Clarinda	slept	.
克拉琳达	睡着了	.

克拉琳达睡着了。

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət] .

Tizzia	watched	her	,	not	a	sound	disturbed	the	quiet	.
-	观看	她	,	不是	一个	声音	不安	这	安静的	.

蒂齐亚看着她，周围一片寂静，没有一丝声响。

[ə; eɪ] [geɪt] ['klæʃt] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

A	gate	clashed	on	its	hinges	.
一个	门	冲突	在	它是	铰链	.

大门在铰链上发出碰撞声。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	window	opened	from	the	porch	of	the	house	.
一个	窗户	打开	从	这	门廊	的	这	房子	.

房子门廊上的一扇窗户打开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉琳达·索巴尔德的三个阶段(The Three Stages of Clarinda Thorbald)

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [tuː; tə] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈklætər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

It	swung	to	again	and	made	almost	as	much	clatter	as	the	gate	,
它	摇摆	到	再次	和	制成	几乎	作为	很多	哒	作为	这	门	,

它再次摆动起来，发出的声音几乎和大门一样响亮。

[ðen] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] [tuː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn]

then	slowly	and	evenly	two	men	walked	down	from	the	porch	and	came	on
然后	缓慢地	和	均匀地	二	男人	步行	向下	从	这	门廊	和	来了	在

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .

through	the	garden	.
通过	这	花园	.

然后，两个男人缓缓地、匀速地从门廊走下来，穿过花园。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˈevri] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

They	came	as	if	they	knew	every	step	of	the	way	.
他们	来了	作为	如果	他们	知道	每一个	步	的	这	方式	.

他们来的时候好像对每一步都了如指掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhezɪtənsi] [ɪn][ðer; ðər] [ædˈvæns] .

There	was	no	hesitancy	in	their	advance	.
那里	曾是	不	犹豫	在	他们的	进步	.

他们毫不犹豫地向前推进。

- [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Tizzia	did	not	hear	them	.
-	做过	不是	听到	他们	.

蒂齐亚没有听到他们的话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

She	did	not	move	.
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[kləˈrində] [said] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

Clarinda	sighed	in	her	sleep	.
克拉琳达	叹了口气	在	她	睡觉	.

克拉琳达在睡梦中叹了口气。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	smile	crept	over	her	face	.
一个	微笑	悄悄地爬	超过	她	脸	.

她脸上浮现出一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][æz; əz] [ɪf] [ˈsetlɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][sʌm; səm] [diːp]

She	made	a	slight	movement	of	her	body	as	if	settling	herself	in	some	deep
她	制成	一个	轻微	移动	的	她	身体	作为	如果	安顿	她自己	在	一些	深的

[rɪˈmembrəns] .

remembrance	.
纪念	.

她微微动了动身体，仿佛陷入了深深的回忆之中。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ['waidnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] [spred] [ə'pɑːrt] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]

The	smile	on	her	face	widened	,	and	her	lips	spread	apart	showing	her
这	微笑	在	她	脸	扩大	,	和	她	嘴唇	传播	除	显示	她

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

她脸上的笑容更灿烂了，嘴唇张开，露出了牙齿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

A	great	beauty	settled	down	upon	her	.
一个	伟大的	美丽	定居	向下	之上	她	.

一位绝世佳人降临在她身边。

- [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

Tizzia	looked	up	at	her	,	and	shook	her	head	slowly	.
-	看起来	向上	在	她	,	和	摇晃	她	头	缓慢地	.

蒂齐亚抬头看着她，缓缓地摇了摇头。

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A	new	hope	came	into	her	heart	.
一个	新的	希望	来了	进入	她	心	.

她心中燃起了新的希望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] .

She	thought	that	he	might	come	.
她	想法	那	他	可能	来	.

她觉得他可能会来。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

How	wonderful	.
如何	精彩的	.

太好了。

[ə; eɪ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [fɪld] - [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

A	probability	of	joy	that	would	come	filled	Tizzia	with	anxiety	.
一个	可能性	的	喜悦	那	会	来	已填	-	和	焦虑	.

蒂齐亚对即将到来的喜悦感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

She	feared	it	would	not	happen	,	it	had	been	so	long	.
她	害怕	它	会	不是	发生	,	它	有	到过	所以	长的	.

她担心这不会发生，毕竟时间已经过去太久了。

- [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Tizzia	sat	and	looked	at	her	.
-	卫星	和	看起来	在	她	.

蒂齐亚坐着看着她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

Then	suddenly	she	heard	the	steps	of	the	men	,
然后	突然	她	听到	这	步骤	的	这	男人	,

突然，她听到了男人的脚步声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr'self] .

and	she	sprang	from	the	stool	and	raised	herself	.
和	她	弹簧	从	这	凳子	和	提高	她自己	.

她从凳子上跳起来，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

She	looked	up	the	path	.
她	看起来	向上	这	小路	.

她抬头望向小路。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] .
Her face became pale .
她 脸 成为 苍白 .

她的脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She shook with emotion .
她 摇晃 和 情感 .

她激动得浑身颤抖。

“ [æt; ət][læst] ！ ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ At last ! ” she exclaimed .
“ 在 最后的 ！ ” 她 惊呼 .

“终于！”她惊呼道。

- [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
Tizzia advanced towards them .
- 先进的 向 他们 .

蒂齐亚朝他们走去。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ Yes , we are here .
“ 是的 , 我们 是 这里 .

“是的，我们在这里。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] .
It has been long .
它 有 到过 长的 .

已经过去很久了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
But we are here , ” said the older man .
但 我们 是 这里 , ” 说 这 老 男人 .

“但我们在这里，”老人说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] .
“ She is asleep .
“ 她 是 睡着了 .

她睡着了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
Shall I go to her ? ”
将 我 去 到 她 ? ”

我该去找她吗?

“ [noʊ] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
“ No ! ” answered the older of the two men .
“ 不 ！ ” 回答 这 老 的 这 二 男人 .

“不！”年纪较大的那个男人回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ I will go to her .
“ 我 将要 去 到 她 .

我会去找她。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [stɑːpt] .
” The younger man stopped .
” 这 年轻 男人 停止 .

年轻男子停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [klə'rində] .
He looked towards Clarinda .
他 看起来 向 克拉琳达 .

他看向克拉琳达。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] .

His	face	was	drawn	.
他的	脸	曾是	绘制	.

他脸色憔悴。

[ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	great	anxiety	seemed	to	bear	down	upon	him	.
一个	伟大的	焦虑	似乎	到	熊	向下	之上	他	.

他似乎被巨大的焦虑所笼罩。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] - .

He	seemed	uncertain	as	he	stood	beside	Tizzia	.
他	似乎	不确定	作为	他	站立	旁	-	.

他站在蒂齐亚旁边，显得有些犹豫不决。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [bent] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [stroʊd] ['peɪnfəli] ['oʊvər][tuː; tə]

The	older	man	,	bent	by	the	weight	of	his	years	,	strode	painfully	over	to
这	老	男人	,	弯曲	经过	这	重量	的	他的	年	,	大步走	痛苦地	超过	到

[klə'rində] .

Clarinda	.
克拉琳达	.

这位年长的男人，身形佝偻，步履蹒跚地走向克拉琳达。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	stood	in	front	of	her	.
他	站立	在	正面	的	她	.

他站在她面前。

['stedəli] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Steadily	he	looked	down	upon	her	.
稳步	他	看起来	向下	之上	她	.

他目光坚定地俯视着她。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

Her	lips	were	still	parted	in	a	smile	.
她	嘴唇	是	仍然	分手了	在	一个	微笑	.

她的嘴唇微微张开，带着微笑。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

A	faint	color	was	spread	over	her	cheeks	.
一个	头晕的	颜色	曾是	传播	超过	她	脸颊	.

她双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[tuː; tə] ['piːtər] [ðeɪ] [lʊkt] [stɪl] [smuːð] .

To	Peter	they	looked	still	smooth	.
到	彼得	他们	看起来	仍然	光滑的	.

在彼得看来，它们依然光滑。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd][plaːntid][ə'pɑːn]

He	could	only	see	an	indefinite	change	that	all	the	years	had	planted	upon
他	可以	仅有的	看	一个	不定	改变	那	全部	这	年	有	已种植	之上

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他只能看到岁月在她身上留下的难以捉摸的痕迹；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

he	saw	her	as	she	was	the	day	she	left	him	.
他	锯	她	作为	她	曾是	这	天	她	左边	他	.

他看到了她离开他那天时的样子。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

He	still	remembered	the	cruelty	of	her	words	.
他	仍然	记得	这	残酷	的	她	字	.

他仍然记得她话语中的残酷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːrnt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

They	had	burnt	themselves	into	his	soul	,
他们	有	烧焦的	他们自己	进入	他的	灵魂	,

它们已深深烙印在他的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [greɪt] ['pɔɪnjənsi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	they	came	back	to	him	with	even	as	great	poignancy	as	if	he
和	他们	来了	后退	到	他	和	甚至	作为	伟大的	悲怆	作为	如果	他

[hæd; həd] [dʒʌst] ['lisnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

had	just	listened	to	them	.
有	只是	听着	到	他们	.

而这些话语，即便在他耳边回响，也依然饱含着同样的深切哀伤，仿佛他刚刚亲耳聆听过一般。

[klə'rində] [muːvd] .

Clarinda	moved	.
克拉琳达	已搬	.

克拉琳达搬家了。

[hɜːr; hər] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Her	hand	stretched	out	in	front	of	her	as	if	she	were	reaching	for
她	手	拉伸	出去	在	正面	的	她	作为	如果	她	是	到达	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她的手向前伸出，好像在够什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

It	fell	to	her	side	.
它	跌倒	到	她	边	.

它掉落在她身边。

[ðə; ði] [smaɪl] [went] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	smile	went	from	her	face	.
这	微笑	去	从	她	脸	.

她脸上的笑容消失了。

['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

Peter	did	not	move	.
彼得	做过	不是	移动	.

彼得一动不动。

['sloʊli] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Slowly	with	effort	she	opened	her	eyes	.
缓慢地	和	努力	她	打开	她	眼睛	.

她费力地缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði] [laɪt] ['dæzld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

The	light	dazzled	her	as	she	looked	at	the	man	standing	in	front	of	her	.
这	光	眼花缭乱	她	作为	她	看起来	在	这	男人	常设	在	正面	的	她	.

她看向站在她面前的男人时，被那道灯光晃得睁不开眼。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ðen] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

At	first	she	did	not	comprehend	,	then	gradually	it	broke	in	upon	her	.
在	第一的	她	做过	不是	理解	,	然后	逐步地	它	打破	在	之上	她	.

起初她并不理解，然后渐渐地，她才明白过来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtər] .

She	**saw**	**Peter**	**.**
她	锯	彼得	.

她看见了彼得。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][gɑːsps] .

Her	**breath**	**came**	**from**	**her**	**in**	**gasps**	**.**
她	气息	来了	从	她	在	喘息	.

她呼吸急促。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

She	**could**	**not**	**speak**	**.**
她	可以	不是	说话	.

她无法说话。

['piːtər] [sed] ['sloʊli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

Peter	**said**	**slowly**	**,**	**“**	**I**	**am**	**here**	**.**
彼得	说	缓慢地	,	“	我	是	这里	.

彼得缓缓说道：“我在这里。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	**have**	**brought**	**the**	**boy**	**.**
我	有	带来	这	男生	.

我把孩子带来了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [klə'rində] .

I	**have**	**come**	**for**	**you**	**,**	**Clarinda**	**.**
我	有	来	为了	你	,	克拉琳达	.

克拉琳达，我是来找你的。

” [klə'rində] [gɑːspt] .

”	**Clarinda**	**gasped**	**.**
”	克拉琳达	倒吸一口气	.

克拉琳达倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

She	**could**	**not**	**move**	**.**
她	可以	不是	移动	.

她动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪ'nɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

She	**lay**	**inert**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**and**	**heard**	**his**	**words**	**.**
她	躺	惰性	在	她	椅子	,	和	听到	他的	字	.

她一动不动地躺在椅子上，听着他的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

But	**she**	**could**	**not**	**comprehend**	**them**	**.**
但	她	可以	不是	理解	他们	.

但她无法理解他们。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][wɜːrdz] .

To	**her**	**they**	**were**	**only**	**words**	**.**
到	她	他们	是	仅有的	字	.

对她来说，那只不过是一些文字而已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [goʊst] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

It	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**some**	**ghost**	**had**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**garden**
它	似乎	到	她	作为	如果	一些	鬼	有	步	出去	的	这	花园

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

and	**confronted**	**her**	**.**
和	面对	她	.

她感觉好像有个鬼魂从花园里走了出来，与她对峙。

['grædʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ]['tepɪd] [bæθ] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

Gradually	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**steeped**	**in**	**a**	**tepid**	**bath**	**the**	**drops**	**of**	**perspiration**
逐步地	作为	如果	她	有	到过	浸泡	在	一个	温热	洗澡	这	滴	的	汗

['gæðərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

gathered	**on**	**her**	**face**	**.**
聚集	在	她	脸	.

仿佛浸泡在温水中一般，汗珠渐渐在她脸上聚集起来。

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

Peter	**did**	**not**	**move**	**,**	**or**	**say**	**anything**	**,**	**but**	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**.**
彼得	做过	不是	移动	,	或者	说	任何事物	,	但	似乎	到	是	等待	.

彼得一动不动，一句话也没说，似乎在等待着什么。

['sloʊli] [klə'rində] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Slowly	**Clarinda**	**found**	**her**	**voice**	**,**	**which**	**was**	**weak**	**and**	**uncertain**	**.**
缓慢地	克拉琳达	成立	她	嗓音	,	哪个	曾是	虚弱的	和	不确定	.

克拉琳达慢慢地找回了自己的声音，但声音微弱而不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

It	**came**	**from**	**her**	**in**	**a**	**whisper**	**as**	**she**	**stammered**	**.**
它	来了	从	她	在	一个	耳语	作为	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地低声说道。

“ [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

“	**At**	**last**	**it**	**is**	**you**	**!**
”	在	最后的	它	是	你	!

“终于是你了！”

[haʊ] — ['wʌndərf(ə)l] !

How	**—**	**wonderful**	**!**
如何	—	精彩的	!

太棒了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

And	**the**	**boy**	**.**
和	这	男生	.

还有那个男孩。

” [klə'rində] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .

”	**Clarinda**	**fell**	**back**	**into**	**her**	**chair**	**.**
”	克拉琳达	跌倒	后退	进入	她	椅子	.

克拉琳达向后倒在椅子上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pælər] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]

A	**great**	**pallor**	**spread**	**over**	**her**	**cheeks**	**,**	**and**	**with**	**an**	**effort**	**she**	**shook**	**the**
一个	伟大的	苍白	传播	超过	她	脸颊	,	和	和	一个	努力	她	摇晃	这

[taɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

tide	**from**	**her**	**.**
潮	从	她	.

她双颊泛起惨白，费力地甩掉身上的潮水。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['stægərd] ['slaɪtli] .

She	**arose**	**from**	**her**	**chair**	**,**	**and**	**staggered**	**slightly**	**.**
她	出现	从	她	椅子	,	和	交错	轻微地	.

她从椅子上站起来，踉跄了一下。

['piːtər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] .

Peter	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**as**	**if**	**to**	**stay**	**her**	**.**
彼得	拉伸	出去	他的	手	作为	如果	到	停留	她	.

彼得伸出手，仿佛要阻止她。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['slaɪtli] [bæk] .

As	his	hand	came	toward	her	,	she	moved	slightly	back	.
作为	他的	手	来了	朝向	她	,	她	已搬	轻微地	后退	.

当他的手伸向她时，她微微后退了一步。

“ [noʊ] ! — [noʊ] ! — ['piːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	!	—	No	!	—	Peter	,	”	she	said	.
”	不	!	—	不	!	—	彼得	,	”	她	说	.

“不！——不！——彼得，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] .

“	It	is	not	for	you	to	forgive	.
”	它	是	不是	为了	你	到	原谅	.

“这不是你应该原谅的。”

[maɪ] ['gretɪst] [sɪn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'genst] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .

My	greatest	sin	has	not	been	against	you	but	against	the	boy	.
我的	最	罪	有	不是	到过	反对	你	但	反对	这	男生	.

我最大的罪过不是对你，而是对那个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] .

It	lies	with	him	,	so	let	him	think	.
它	谎言	和	他	,	所以	让	他	思考	.

这取决于他自己，让他自己考虑吧。

” ['piːtər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

”	Peter	turned	from	her	,
”	彼得	转向	从	她	,

彼得转过身去，不再理会她。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['jʌŋgər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] -

and	motioned	to	the	younger	man	who	was	talking	in	a	low	tone	to	Tizzia
和	示意	到	这	年轻	男人	WHO	曾是	说	在	一个	低的	语气	到	-

.

:

.

然后示意了一下正在低声和蒂齐亚说话的年轻男子。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [əd'vænst] .

He	beckoned	to	him	and	the	young	man	advanced	.
他	招手	到	他	和	这	年轻的	男人	先进的	.

他向他招了招手，年轻人便走了过去。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	came	until	he	stood	quite	close	to	his	father	.
他	来了	直到	他	站立	相当	关闭	到	他的	父亲	.

他一直走到离他父亲很近的地方。

['piːtər] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

Peter	said	quietly	,	“	This	is	your	mother	.	”
彼得	说	悄悄	,	”	这	是	你的	母亲	.	”

彼得平静地说：“这是你的母亲。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

“	You	never	told	me	,	Father	,	where	we	were	coming	.
”	你	绝不	讲述	我	,	父亲	,	在哪里	我们	是	未来	.

“父亲，你从未告诉我我们要去哪里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnprɪ'perd] .

I	am	unprepared	.
我	是	毫无准备	.

我毫无准备。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʃɑːkt] .

I	don't	understand	,	I	am	so	shocked	.
我	不	理解	,	我	是	所以	震惊	.

我不明白，我太震惊了。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

How	beautiful	she	is	.
如何	美丽的	她	是	.

她真漂亮。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

This	is	the	first	time	in	all	my	life	I	have	ever	heard	you	speak	of	her	.	”
这	是	这	第一的	时间	在	全部	我的	生活	我	有	曾经	听到	你	说话	的	她	.	”

这是我这辈子第一次听到你提起她。

“ [jes] , ” ['ænsər] [klə'rində] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	Yes	,	”	answered	Clarinda	,	“	I	am	your	mother	.
“	是的	,	”	回答	克拉琳达	,	“	我	是	你的	母亲	.

“是的，”克拉琳达回答说，“我是你的母亲。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['piːtər] .

”	She	turned	to	Peter	.
”	她	转向	到	彼得	.

她转向彼得。

“ ['piːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mæn] .

“	Peter	,	”	she	said	,	“	you	are	bigger	than	I	am	,	and	after	all	you	are	a	man	.
“	彼得	,	”	她	说	,	“	你	是	大	比	我	是	,	和	后	全部	你	是	一个	男人	.

“彼得，”她说，“你比我高大，而且你毕竟是个男人。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ə'gen] . ”

I	have	failed	again	.	”
我	有	失败的	再次	.	”

我又失败了。

“ [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [ɪz] [dʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	What	is	done	,	is	done	,	”	he	replied	.
“	什么	是	完毕	,	是	完毕	,	”	他	回复	.

“事情已经发生了，就发生了。”他回答说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	There	are	only	a	few	years	in	front	of	me	.
“	那里	是	仅有的	一个	很少	年	在	正面	的	我	.

“我的人生只剩下几年了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['oʊvər]['sɪksti] .

I	am	well	over	sixty	.
我	是	出色地	超过	六十	.

我已经六十多岁了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] .

You	and	I	and	the	boy	will	go	back	.
你	和	我	和	这	男生	将要	去	后退	.

你、我还有那个男孩会回去。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

We	will	try	.
我们	将要	尝试	.

我们会尽力。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

"	The	boy	knelt	at	his	mother's	feet	,	and	touched	the	hem	of	her	dress	,
"	这	男生	跪下	在	他的	母亲的	脚	,	和	感动	这	她们	的	她	裙子	,

男孩跪在母亲脚边，摸了摸她裙摆的下摆。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

then	he	turned	his	eyes	up	to	her	.
然后	他	转向	他的	眼睛	向上	到	她	.

然后他抬起头看向她。

" [aɪv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	I've	wanted	a	mother	so	much	.
"	我已经	通缉	一个	母亲	所以	很多	.

“我一直都非常渴望拥有一个母亲。”

[aɪv] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I've	dreamed	of	a	mother	,	and	at	last	I've	found	you	.
我已经	梦见	的	一个	母亲	,	和	在	最后的	我已经	成立	你	.

我一直梦想着拥有一位母亲，而现在，我终于找到了你。

" [klə'rində] [wept] .

"	Clarinda	wept	.
"	克拉琳达	哭泣	.

克拉琳达哭了。

[ðə; ði] [terz] [went] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɔːrənt] .

The	tears	went	down	her	face	,	and	she	did	not	try	to	stem	the	torrent	.
这	眼泪	去	向下	她	脸	,	和	她	做过	不是	尝试	到	干	这	激流	.

泪水顺着她的脸颊流淌下来，她没有试图阻止泪水的汹涌。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] .

“	We	shall	be	happy	,	"	the	boy	went	on	.
"	我们	将	是	快乐的	,	"	这	男生	去	在	.

“我们会幸福的，”男孩继续说道。

“ ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

“	Never	again	shall	we	be	separated	.
"	绝不	再次	将	我们	是	分开	.

我们再也不会分开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] !

I	am	so	happy	!
我	是	所以	快乐的	!

我太高兴了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

You	are	so	beautiful	—	so	wonderful	!
你	是	所以	美丽的	—	所以	精彩的	!

你太美了，太棒了！

" [klə'rində] [stretʃt] [daʊn] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Clarinda	stretched	down	her	hand	to	him	.
"	克拉琳达	拉伸	向下	她	手	到	他	.

克拉琳达向他伸出了手。

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

He	arose	from	the	ground	,	and	she	took	him	in	her	arms	.
他	出现	从	这	地面	,	和	她	采取	他	在	她	武器	.

他从地上爬起来，她把他抱在怀里。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	kissed	her	.
他	亲吻	她	.

他吻了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

It	**was**	**her**	**boy**	**.**
它	曾是	她	男生	.

那是她的儿子。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

The	**fruit**	**of**	**her**	**body**	**.**
这	水果	的	她	身体	.

她身体的结晶。

['piːtər] [smaɪld] .

Peter	**smiled**	**.**
彼得	微笑	.

彼得笑了。

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神